

ЎЗБЕК
ХАЛҚ
МУЗИКАСИ

VII

УЗБЕКСКАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА



ТОМ

ХОРЕЗМСКИЕ ПЕСНИ

Собрал и записал
М. ЮСУПОВ
Под редакцией
И. А. АКБАРОВА



*Государственное издательство
художественной литературы Узбекской ССР*
ТАШКЕНТ
1960

ЎЗБЕК ХАЛҚ МУЗИКАСИ

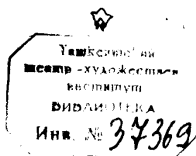


ТОМ

ХОРАЗМ АШУЛАЛАРИ

Тўпловчи ва нотага олувчи
М. ЮСУПОВ

И. А. АКБАРОВ
таҳрири остида



Ўзбекистон ССР Давлат
Бадий Адабиёт Нашриёти
ТОШКЕНТ
1960

С У З Б О Ш И



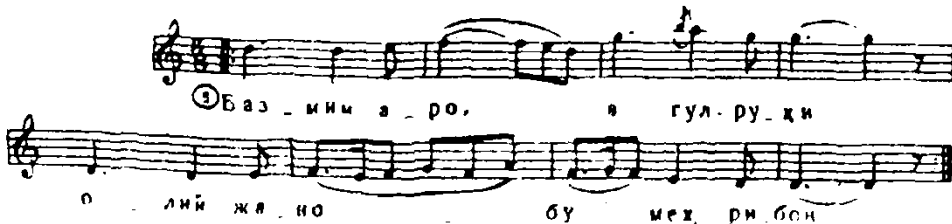
Ўзбек халқ музыка маданиятининг бир тармоғи ҳисобланган, кўп асрлик тарихга эга бўлган Хоразм музыкасининг ўзига хос хусусиятлари бўлиб, Ўзбекистоннинг бошқа областлари музыка фольклорида бундай хусусиятлар йўқ деса бўлади.

«Ўзбек халқ музыкаси»нинг VI томида Хоразм музыка санъатининг тараққиёт тарихини қисқача тасвирлаб, мақомларни, яъни профессионал музыка санъатини тасвирлаб ўтган эдик. Хоразмнинг профессионал тус олмаган халқ музыкаси музыка маданиятининг бу ёдгорликлари билан яқиндан боғлиқдир. Бу муносабат икки хил. Профессионал ижод ҳисобланган мақомлар халқ музыкасининг кўпгина жиҳатларини ўз ичига олганлигига ҳеч шубҳа йўқдир. Бу мураккаб музыка асарларининг ҳозирга қадар халқ орасида ижро этиб келинганлиги ҳам уларнинг жуда машҳур бўлганлигини кўрсатади. Шу билан бирга, халқ музыкаси ҳам мақомларга, хусусан, бирқадар тараққий этган шаклда, маълум даражада таъсир кўрсатгандир. Халқ музыкасининг мақомларга хили таъсир этганини эътироф этар эканмиз, мақомларнинг ҳам, бирқадар заиф шаклда бўлса-да, халқ ижодига таъсир кўрсатганини ҳам тан олмай бўлмайди. Бунинг учун қуйидаги мисолларни келтириш kifоя.

Хоразм халқ куйларидан «Не қошу юз»—«Рост» мақоми таснифининг бир йўли, «Гуландомим била»—«Наво» мақоми талқинининг бир йўли, «Савти феруз»—«Рост» мақомининг бир йўлидир. «Э, ёр» қўшиғи талқин учун хос бўлган ритм тузилишидан иборатдир. Бу мисоллар Хоразм музыка санъати заминида қандайдир бирлик борлигини кўрсатади. Бу, Хоразм музыкасининг асоси умум ўзбек миллий музыкасидан фарқ қилади, деган маънони билдирмайди. Аксинча, бу музыка умумий миллий музыканинг ажралмас бир қисми бўлиб, маълум даражада маҳаллий хусусиятга эгадир.

Хоразм халқ куйларининг оҳанги, қўшиқлар тузилиши, чолғу асбоблари, ижрочилик усул ва одатлари Ўзбекистоннинг бошқа областларниқидан фарқ қилмайди. «Ўзбек халқ музыкасининг» аввалги томларида ўзбек музыкасига берилган характеристикалар бу куйларга ҳам тааллуқлидир. Илгари айтилган гапларни такрорламаслик учун биз бу мақоламизда Хоразм музыкаси учун характерли бўлган томонларни қисқача баён этиш билан kifояланамиз.

Хоразм халқ куйларининг кўпчилигида авждан кейинги хотима қисм ўзига хос хусусиятга эгадир. Бу ҳол Ўзбекистоннинг бошқа областлари музыкасида учрамайди. Агар Фарғона ва Бухоро куйлари авждан сўнг секин-аста, бир текис пасайса, Хоразм қўшиқларида эса товушларнинг кескин ўзгаришини кўриш мумкин. Масалан, «Савти феруз» қўшиғида авж соль (китобда иккинчи октавада) товушида тугагандан сўнг, иккинчи такрори бирдапига ре (китобда биринчи октавада) товуши билан бошланади.



Шу тариқа, бунда бир товушдан иккинчисига ўтишда раволик кўринмайди, балки, аксинча, ундецима интервалидаги товушлар бирданига ўзгаради.

Хоразм халқ музыкаси куйларининг ўзига хос хусусиятларидан бири мана шундир.

Хоразм халқ музыкаси куйларининг яна бошқа бир хусусияти шуки, қўшиқнинг сўнгги тактларида оҳанг бир авжга чиқиб, сўнг лад пардалари бўйича пасаяди. Бунга мисол қилиб, «Савти сувора IV» қўшиғидан фрагмент (парча) келтирамиз.

Муҳаббат тухмидин узга улут уз ра
ни санд этмас. Муҳаббат тух
мидин узга улут уз ра ни санд этмасай
ҳа
ҳа жо най)

Бу қўшиқнинг хотима қисми ҳозир айтган фикримиз учун аниқ далилдир.

Келтирилган мисол айна вақтда ўз ритми билан ҳам киши диққатини жалб этади. Қўшиқнинг энг охирида ўлчов ўзгаради. Хоразм халқ музыкасида $\frac{6}{8}$ ўлчов кенг тарқалгандир. Шунинг ўзи ҳам бу областнинг кўп қўшиқлари учун рақс ритми хос эканлигини кўрсатади. Бу эса уфорини эслатади. Куйнинг айрим мелодик ривождаги рақсга хос ритм унга $\frac{3}{4}$ ўлчовнинг киритилиши билан янада аниқлашади. Куй давомида бирдан авжга чиқиб, сўнг пасайиш билан алоқадор бўлган ўлчов ўзгаришлар халқ ҳофизларининг ашула хотимасига алоҳида аҳамият бериб айтишга интилишлари сабабли содир бўлса керак. Ўлчовнинг $\frac{6}{8}$ ёки $\frac{3}{8}$ дан $\frac{2}{4}$ ўзгариши куйидаги асосий ритм зарбини сусайтиради, шундай қилиб, куй охири анча салмоқли тус олади. Шу сабабдан қўшиқ охирида ўлчов ўзгариши рагистрнинг маълум даражада кўтарилиши ва лад асосларининг аниқ кўриниши билан боғлиқдир. Бошқача айтганда, музыкадаги элементлар бу ўринда фикрни ифодали акс этдириш учун бирлаштирилгандир.

Хоразм музыкасидаги лад тузилиши билан Ўзбекистондаги бошқа областлар музыкалари ўртасида тўла ўхшашлик бор. Шундай бўлса-да, Бухоро ёки Фарғона қўшиқларига қараганда Хоразм куйларида кўпроқ учраб турадиган ажойиб лад ўзгаришини айтиб ўтмасдан бўлмайди. Масалан, «Рок» қўшиғининг Хоразм вариантыда лад ўзгариши асосий элемент ҳисобланади. Бу нарса уни бошқа жиҳатлардан бутунлай ўхшаш бўлган Тошкент — Фарғона вариантыдан фарқ қилдириб туради. Ҳозирги замон халқ қўшиқларида лад ўзгариши айрим куй тузилишларини мажорга яқинлаштириб қўйишини ҳам айтиб ўтиш лозим. Бунда оммавий рус совет қўшиқларининг маълум таъсири бор. Бунга мисол қилиб «Пахтакор йиғит» қўшиғини келтирамиз.

① Ишда кучинг шарафшон,
эй бахтиёр ингитлар,
② Эй бахтиёр йиғитлар.

мар-до на-вор йи-гит-лар
 ти-ёр Ва-тан-нинг дар-мо
 ми-дур оқ ол-тин,
 ⑩ Дон-ри ма-дон га мет-ган,
 ой бах ти-ёр йи-гит-лар,
 ой бах ти-ёр йи-гит-лар,
 мар-до на-вор йи-гит-лар.

Биринчи тузилиш турғун до товушлик миксолид ладини кўрсатади, иккинчисида бўлса турғун товуш «соль»га ўтади. Бу товуш бошловчи тон (фа диез) ни тайёрлайди, натижада куйнинг шу қисмига мажор характерини беради.

Агар эски ўзбек қўшиқларида ионий лади деярли йўқлигини назарда тутилса ва ҳарқалай, бошловчи интонация қўллашдан қочилган бўлса, «Пахтакор йигит» қўшиғида ва ҳозирги кўпгина ўзбек халқ қўшиқларида янгиликлар туғилаётганини эътироф этмоқ керак бўлади.

Айрим куйларнинг вариантлари шу қадар кўпки, уларни халқ ижодининг умумий номга эга бўлган турли асарлари деб ҳисоблаш лозим бўлади. Чунончи, «Оромижон» қўшиғининг уч вариантлари — хоразм (Н. Н. Миронов ёзиб олган), Фарғона ва Бухоро (Ю. Ражабий ёзиб олган) вариантларини бир-бирига таққосланса, юқорида айтган фикримизнинг тўғрилигига ишонмоқ мумкин бўлади.

ХОРАЗМ ВАРИАНТИ
ХОРЕЗМСКИЙ ВАРИАНТ

Қайта бошдин бо-шим қолди дард-ла-
 ра, бошланг ме-ни па-рий
 нинг шаҳ-ри-на на

ФАРҒОНА ВАРИАНТИ
ФЕРГАНСКИЙ ВАРИАНТ



БУХОРО ВАРИАНТИ
БУХАРСКИЙ ВАРИАНТ

О . ро . ми . жо . нии . эй

сиз . ми . сиз , эй . сар . ви . ра во . нии . эй .

сиз . ми . сиз эй , уз . ла . ри га

о ро бе . риб бо . қас . ди .

жо . нии . эй сиз . ми . сиз , эй

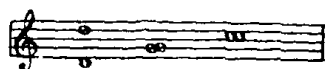
Бу қўшиқнинг хоразмча ва фарғонача вариантлари ритм ва оҳанг тузилиши жиҳатидан бир-бирига жуда ўхшашдир. Бунинг аксича, Бухоро варианты музикасининг умумий характери жиҳатидан ҳам, ритмикаси жиҳатидан ҳам аввалги иккаласидан анча фарқ қилади. Маълум интонацион яқинликларни баён этиш авжнинг айрим белгиларини таърифлаш лозим бўлади.

Шундай қилиб, «Оромижон» қўшиғининг хоразмча ва фарғонача вариантларининг бухороча «Оромижон» билан маълум даражада ўхшашлиги борлигини эътироф этиш билан, юқорида айтилган вариантларнинг қисман бўлса-да, мустақил ўхшашлиги бор деб айтиш мумкин.

Ижрочилик соҳасида ҳам Хоразм халқ музикаси ўзига хос хусусиятларга эга. Ўзбекистонда кенг расм бўлган ва «Ўзбек халқ музикаси»нинг III томига ёзган сўз бошимизда тасвир этган чолғу асбоблар Хоразмда ҳам қўлланилади. Чунончи, танбур, дутор, ғижжак (Хоразмда ғирджак дейилади), буламан (балабан), доира (дап), сурнай — Хоразм музикасининг асосий чолғу асбоблари ҳисобланади. Рубоб, шунингдек чанг (Хоразмда сантур дейилади), музикачиларга маълум бўлса-да, лекин амалда ишлатилмайди. Лекин Хоразмда диатоник товуш қаторли музика асбоби сифатида гармонь чалиш кенг расм бўлган; **увдан бир товушли музика** асбоби сифатида фойдаланилади. Хоразмлик музикачиларнинг айтишича, тўрткўллик Кўшак кўр деган одам XIX аср охирида Хоразмда гармонь чалишни расм қилган экан. У гармонь чалишни Тўрткўлдаги рус солдатларидан ўрганган экан. Хоразмда соз (гармончини Хоразмда созчи деб айтадилар) деб аталувчи гармонь асосан аёллар ўртасида кўп тарқалган.

Тор — Хоразмда рубоб деб юритиладиган чолғу асбоби тўғрисида ҳам гапириб ўтиш керак бўлади. Бу асбоб ҳозиргача Хоразмда тайёрланган эмас, Кавказдан келтирилди. Тор Хоразмда яқиндан бери, шу асрнинг 20-йилларидан расм бўлган дейиш мумкин. Дастлаб торнинг товуш қаторини музикачилар диатоник қилиб ўзгартирган-

лар. Ҳозир эса торнинг 17 босқичи ўзгаришсиз қолдирилиб, ижро этиладиган қўшиқ учун кераклиси олинади. Бу чолғу асбоби Хоразмда қуйидагича соъланади:



Хоразм музика терминлари асосан ўзбек халқ музикачилари орасида ишлатилган умумий терминларга ўхшайди. Бу терминлардан хусусан қуйидагиларни кўрсатиб ўтиш мумкин. Машшоқларни Хоразмда созанда, ашулачиларни — гўянда, дутор жўрлигида халқ қўшиқларини айтувчиларни — талқинчи, аёл ашулачиларни — халфа деб юритилади.

Нихоят, Хоразмдагина машҳур бўлиб, дидалишма деб юритилган, басма-бас бўлиб айтилувчи қўшиқ турини ҳам айтиб ўтиш керак. Бунда бир неча ашулачи иштирок этади, уларнинг ҳар бирига бир тўда машшоқлар жўр бўлади. Қўшиқчилардан биттаси бир куйни айтса, бошқаси уни ўзгача бир текстда такрорлайди. Сўнгра ўша куйни, ҳар сафар сўзини ўзгартиб, шу тўдада иштирок этаётган ҳамма қўшиқчилар навбати билан айтадилар. Ашулани ким яхши айтса, дидалишмада ўша ютиб чиқади.

Юқорида айтилганлардан маълумки, Хоразм халқ музикаси ўзбек музика маданиятининг ўзига хос бир шохобчасидир. У узоқ асрлик традиция ва ўзига хос хусусиятларга эгадир.

Хоразмда баъзан бошқа халқлардан, хусусан Озарбайжондан ўтган қўшиқларни ҳам учратиш мумкин. Чунончи, «Ўт ўйини» қўшиғи Озарбайжон «Махтибот» куйининг бошқа бир вариантидир. Аммо бу хилдаги қўшиқлар жуда кам учрайди. Хоразм музикаси ўзбек халқининг ўзига хос, бой музика ижодининг бир қисмидир.

* * *

Хоразмнинг машҳур музикачилари ҳақида «Ўзбек халқ музикаси» китобининг VI томидаги сўз бошида ҳам гапирган эдик. Бу китобда Хоразмдаги санъаткор музикачилардан баъзи бир машҳурларининг ҳаёти ва фаолияти ҳақида қисқача маълумот бериш билан kifояланамиз.

Худойберди Қурбон (1863—1941 йиллар) машҳур Бобожон балабанчининг шогирди бўлиб, устозидан кўп куйларни, хусусан, Хоразм мақомларини ўрганиб олган эди. Худойберди Қурбоннинг ўзи ҳам балабан чалишга жуда уста бўлган. Бунинг учун у сув тўлдирилган идишга солиб қўйилган қамиш най орқали ҳаво чиқариш усулини кўп йиллар машқ қилган. Бундан мақсад—узлуксиз нафас олишга ўрганиш эди. Шу сабабдан сувнинг ҳаракатини доим кузатиб туриш керак эди.

Худойберди Қурбон кўп шогирдларига пуфлаб чалинадиган музика асбобларни ўргатган. Булар орасида сўнги йилларда Қуромбой Бобожонов, Д. Бобожонов, Матниёз сурнайчи ва шулар каби кўп машҳур созандадар етишганлар.

Машҳур танбурчи Матёқуб Харратовнинг ўғли **Матюсуф Харратов** машҳур Хоразм музикачиси бўлиб, 1889 йилда туғилган. Бу санъаткор отақли Хоразм музикачиларининг шогирди ҳисобланади. Хоразмда Совет ҳокимияти барпо этилгандан кейин Матюсуф Харратов янги музика маданияти барпо этишда актив иштирок эта бошлады. Бошда у Хивада музика мактабининг директори, сўнгра Самарқанд музика ва хореография институтининг ходими бўлиб ишлади. 1935 йилдан бошлаб умрнинг охиригача (1952 йил) Тошкент радиокомитетида хизмат қилди.

Матюсуф Харратов уста чангчи ҳисобланади. Чангни реконструкция қилиш ишига у катта ҳисса қўшган. Масалан, унинг таклифига биноан, чангнинг диапазони анча кенгайтирилган.

Хоразм халқ қўшиқларини яхши билган Матюсуф Харратов кўп куйлар яратган композитор ҳамдир. Санъаткор бу куйларда совет турмушини акс этдирган.

Матюсуф Харратов халқ санъати соҳасидаги билимларининг якуни сифатида «Хоразм музикасининг тарихи» деган китоб ёзган, бу асар 1925 йили ўзбек тилида босилиб чиққан. У педагоглик ишларига ҳам кўп эътибор берган. Музика санъати соҳасидаги самарали ишлари учун Матюсуф Харратовга ЎзССРда хизмат кўрсатган санъат арбоби унвони берилган.

Хоразм музикачилари орасида машҳурларидан яна бири — **Мадраҳим Ёқубовдир**. У Шерозий деган тахаллус билан машҳурдир. Шерозий ёшлик чоғиданоқ музика чалишни ўрганган. Хоразмда Совет ҳокимияти ўрнатилганидан кейин, 1920 йили Шерозий Сиёсий бошқарма томонидан ташкил этилган артистлар бригадасида актив қатнашди. Кейинроқ у Хоразмда театр труппаси ташкил этишда ташаббус кўрсатди. Бу труппага Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий раҳбарлик қилган эди. 1923 йили у Москвада бўлган Бутунроссия Қишлоқ хўжалик виставкасида берилган концертларда қатнашди. Шерозий ўзбек санъатининг биринчи декадасида ҳам қатнашган. Ёши анчага бориб қолганига қарамай, у республика музика ҳаётида ҳозир ҳам фаол қатнашиб келмоқда. Музика соҳасидаги катта хизматлари учун Мадраҳим Ёқубов (Шерозий) ЎзССРда хизмат кўрсатган санъат арбоби унвонини олишга муяссар бўлган ва орденлар билан мукофотланган.

Ҳожихон Болтаев 1902 йили Хоразмда музикага ҳаваскор бўлган оилада туғилган. У асосан талқинчи сифатида шуҳрат қозонган, халқ ашулаларини дутор жўрлигида ижро этган, мақомларнинг тароналарини ҳам ижро қилиб келган. У 1942 йилдан бошлаб мақомларни тўлалигича ижро этадиган бўлган. Мақомларни ижро этишни эса у машҳур ҳофиз Матпано Худойберганов раҳбарлигида ўрганган. 1949 йилгача Болтаев филармония ва эстрадада ашулачилик қилган, кейинроқ, Хоразм область театрига ишга ўтган. Ҳожихон Болтаев ЎзССРда хизмат кўрсатган артист унвонини олишга муяссар бўлган.

Жуманиёз Ҳайитбоев 1890 йили Урганчда туғилган. У гармонь (соз) ва дутор чалишни ўрганган. Жуманиёз Хоразмда Совет ҳокимияти барпо этиш учун фаол кўрашганлардан биридир. 1923 йили у Москвада очилган Халқ хўжалиги виставкасида берилган концертда қатнашган. Жуманиёз Хоразмнинг ажойиб халқ созандаларидан биридир.

Матёқуб Отажонов 1891 йили Хива районида туғилган. Ун беш ёшидан бошлаб музика чалишни ўрганган. 1920 йили у Сиёсий бошқарма концерт бригадасида иштирок этган. Сўнграқ, у колхоз-совхоз театрида ишлаган. 1933 йиллардан Матёқуб профессионал музикачилар қаторидан ўрин олади. 1937 йили у Москвада бўлган ўзбек санъати декадасида қатнашиш шарафига муяссар бўлади.

* * *



Матниёз Юсупов 1925 йили Урганчда туғилган. У етти ёшидан бошлаб музика тўғарагида гижжак чалишни ўргана бошлаган. Матниёз 1940 йилданоқ эстрадада профессионал музикачи бўлиб хизмат қила бошлаган. 1943 йили у Қизил Армия сафига қақирилади. Гитлерчиларга қарши курашда у оғир ярадор бўлади. Улуғ Ватан урушининг инвалиди Матниёз Юсупов 1944 йилдан Хоразм эстрадасида музика раҳбари бўлиб ишлайди. Шу йили у Матпано ота раҳбарлигида Хоразм мақомларини ўрганади. 1945 йилдан бошлаб Хоразм область театрида ишлайди.

Матниёз Юсупов — Ҳамза номли музика мактабини ва Тошкент консерваториясининг композиция факультетини битириб чиққан.

1959 йили Муқимий номли театрда Матниёз Юсуповнинг К. Отаниёзов ва Л. Степановлар билан ҳамкорликда (А. Бобожонов либреттоси)

яратган «Ошиқ ва Ғариб» музикали драмаси саҳнага қўйилди. 1960 йили Матниёз Юсупов А. Бобожонов либреттоси асосида «Аваз Ўтар» музикали драмасини яратди.

Юсупов кўпгина Хоразм куйларини тўплаган. «Ўзбек халқ музикаси»нинг нашр этилган VI томига Матниёз Юсупов ёзиб олган Хоразм мақомларининг тўла тексти кирган.

· VII том¹ Матниёз Юсупов тўплаган Хоразм халқ қўшиқларидан иборатдир. Унинг томонидан ёзиб олинган дoston куйлари ҳам нашрга тайёрлапмоқда.

Матниёз Юсупов Хоразм музикасини яхши билувчи, халқ чолғу асбобларини яхши чалувчи ва композитор сифатидагина машҳур бўлиб қолмасдан, балки фольклорчи ҳамдир. Унинг томонидан ёзиб олинган музика асарлари ўзбек халқ музика санъатини ўрганиш ишига қўшилган катта ҳиссадир.

*И. Акбаров,
Ю. Ком.*



¹ Бу китобдаги Матниёз Юсупов ёзиб олган кўпгина қўшиқлар Юнус Ражабий ёзиб олган ва I—IV томларда босилиб чиққан бир қатор қўшиқларнинг вариантларидан иборатдир. Бу вариантларни таққослаш Ўзбекистондаги турли область музикаларининг ўзига хос томонларини аниқлаш учун материал бўлиб хизмат қилади.

ПРЕДИСЛОВИЕ



Хорезмская музыка, имеющая многовековую историю, носит печать самобытности и своеобразия. Будучи ответвлением музыкальной культуры всего узбекского народа, хорезмская музыка выявляет ряд специфических черт, каких не найти в музыкальном фольклоре других областей Узбекистана.

В IV томе «Узбекской народной музыки» нами обрисованы вкратце исторические пути развития музыкального искусства Хорезма и дана характеристика макамов, то есть профессионального музыкального творчества. Народная непрофессиональная музыка Хорезма несомненно находится в теснейшей связи с этими памятниками музыкальной культуры. Эта связь является двусторонней. Нет сомнения, что макамы, как творчество профессиональное, впитали в себя множество элементов народной музыки. Это и определяет ту необычайную популярность, какой эти сложные произведения до сих пор пользуются в народе. В то же время и народная музыка испытала известное воздействие макамов, особенно в своих наиболее развитых крупных формах. Признавая, что решающее значение имело воздействие народной музыки на макамы, нельзя не отметить и обратного, хотя несравненно более слабого, воздействия макамов на народное творчество. Достаточно указать следующие примеры.

Хорезмская народная песня «Не кошу юз» является вариантом таснифа макома «Рост», «Гуландомим била» — вариантом талкина макома «Наво», «Саути феруз» — вариантом накша макома «Рост». Песня «Э, ёр» обнаруживает ритмическое строение, характерное для талкина. Эти примеры являются иллюстрацией того, что музыкальное искусство Хорезма представляет собой некое единство. Это отнюдь не означает, что хорезмская музыка в своей основе отличается от общенациональной узбекской. Напротив, она является органической частью общенациональной музыки, обнаруживая известные характерные местные черты.

Весь интонационный склад хорезмской народной музыки, строение песен, инструментарий, исполнительские манеры и обычаи в основе своей являются такими же, как и в других областях Узбекистана. К ним целиком приложимы те характеристики, которые даны узбекской музыке в предыдущих томах «Узбекской народной музыки». Не желая повторять сказанного ранее, в данной статье ограничимся кратким описанием того, что характерно именно для музыки Хорезма.

В Хорезмской народной песне сравнительно часто встречается не наблюдаемый в музыке других областей Узбекистана переход от ауджа (кульминация) к окончанию песни. Если в музыке Ферганы и Бухары этот переход всегда отличается плавностью и постепенностью, то в песнях Хорезма неоднократно можно отметить резкую, внезапную перемену звукового регистра. Так, например, в песне «Саути феруз» после окончания ауджа на звуке соль (в записи второй октавы) следующее построение сразу же начинается звуком ре (в записи первой октавы).



Таким образом, здесь наблюдается не плавность перехода, а наоборот, весьма резкая смена регистра в интервале ундецимы. В этом, пожалуй, сказывается одна из специфических черт мелодики хорезмской народной музыки.

Другой особенностью мелодики хорезмской народной музыки является часто наблюдаемый в последних тактах песни мелодический подъем с последующим нисхождением по ступеням лада. В качестве примера приводим фрагмент песни: «Саути-Сувора IV».

Му_хаб_бат тух_ми_дин уз_га ул_ут уз_ра
пи_санд вт_мас, Му_хаб_бат тух_ми_дин уз_га ул_ут уз_ра
пи_санд вт_мас(ай)
хо хо жо най)

Окончание песни наглядно иллюстрирует только что сказанное.

Приведенный пример в то же время обращает на себя внимание своей ритмикой. В самом конце песни происходит перемена размера. В хорезмской народной музыке чрезвычайно распространенным является метр $6/8$. Уже это свидетельствует о том, что многим песням этой области свойственна танцевальная ритмика, живо напоминающая уфар. В отдельные моменты развертывания мелодической линии эта танцевальность подчеркивается внедрением трехчетвертного размера. Что же касается перемены размера в конце народной мелодии, связанной с заключительным взлетом и последующим спадом вокальной линии, то можно предположить, что она вызывается естественным стремлением народных певцов к подчеркиванию заключения. Перемена метра с $6/8$ или $3/8$ на $2/4$ вызывает замедление основного ритмического биения мелодии, которая, таким образом, приобретает к моменту окончания большую значительность, весомость. Именно поэтому здесь, в конце песни, перемена метра связывается с известным повышением регистра и с подчеркнуто ясным выявлением ладовой основы. Иначе говоря, все эти элементы музыки здесь объединены для максимально выразительного воплощения мысли.

Со стороны ладового строения хорезмская музыка обнаруживает полную общность с музыкой других областей Узбекистана. Тем не менее, нельзя не отметить интересных проявлений ладовой переменности, встречаемой здесь не менее часто, чем в песнях Бухары или Ферганы. Так, например, в хорезмском варианте песни «Рок» ладовая переменность является главным элементом, отличающим ее от ташкентско-ферганского варианта той же песни, чрезвычайно схожего во всех прочих отношениях. Небезынтересно отметить, что в современных народных песнях ладовая переменность приближает отдельные построения мелодии к мажору, в чем нельзя не усмотреть известного влияния русской советской массовой песни. В качестве примера приведем песню «Пахтакор йигит».

Ой_да кучинг ша_раф_шон,
Ой_бах тх_ер ни_гит_лар.

5 Эй бах ти-ёр йи-гит-лар,
 мар-до на-вор йи-гит-лар.
 6 Хурбах
 ти-ёр Ва-тан-нинг дар-мо-
 ни-дур оқ ол-тин,
 7 Дон-ғи жв-дон га-мет-ган,
 Эй бах ти-ёр йи-гит-лар,
 Эй бах ти-ёр йи-гит-лар,
 мар-до на-вор йи-гит-лар.

Первое построение выявляет миксолидийский лад с устойчивым звуком до, а во втором построении устой перемещается к соль, причем этот звук подготавливается вводным тоном (фа диез), что придает данному отрезку мелодии мажорный характер. Если учесть, что в старых узбекских песнях почти отсутствовал ионийский лад и, во всяком случае, избегалось применение вводнотонной интонации, приходится признать, что в песне «Пахтакор йигит», как и во многих других современных узбекских народных песнях, появляются новые черты.

Вариантность отдельных мелодий выражается порой в столь большой степени, что следует считать их скорее различными произведениями народного творчества, объединенными лишь общим названием. Если сравнить, например, песню «Оромижон» в ее трех вариантах — хорезмском (по записи Н. Н. Миронова), ферганском и бухарском (по записи Ю. Раджаби), — то легко убедиться в правильности вышесказанного.

ХОРАЗМ ВАРИАНТИ ХОРЕЗМСКИЙ ВАРИАНТ

Қай-та бошдин бо-шим қолди дард-ла-
 ра, бошданг ме-ни па-рий
 нинг шаҳ-ри-на. на.

ФАРФОНА ВАРИАНТИ
ФЕРГАНСКИЙ ВАРИАНТ



БУХОРО ВАРИАНТИ
БУХАРСКИЙ ВАРИАНТ

(О _ ро _ ми _ жо ним.эй

сиз _ ми _ сиз, эй, сар_ви_ра - во_ним эй,

сиз_ми_сиз эй, уз_ла_ри га

о _ ро бе_риб бо _ қас _ ди

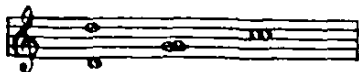
жо _ ним.эй сиз _ ми _ сиз, эй).

Хорезмский и ферганский варианты этой песни обнаруживают значительное сходство в ритмике и в общем интонационном складе. В противоположность этому бухарский вариант и по общему характеру музыки, и по ритмике значительно отличается от двух предыдущих. Об известной интонационной близости можно говорить, лишь описывая отдельные мелодические мотивы кульминации (ауджа). Таким образом, признавая известное родство хорезмского и ферганского вариантов «Оромижон», бухарскую песню, носящую это же название, следует считать самостоятельной и лишь отдаленно похожей на указанные выше варианты.

Хорезмская народная музыка обладает известным своеобразием и в области исполнения. Бытующий инструментарий в основном состоит из инструментов, широко распространенных на всей территории Узбекистана и описанных нами в предисловии к III тому «Узбекской народной музыки». Танбур, используемый как щипковый и как смычковый инструмент, дутар, гиджак, называемый в Хорезме гирджак, буламан (балабан), дойра (дап), сурнай — вот основные бытующие инструменты Хорезма. Рубаб, а также чанг (называемый здесь сантур), хотя и известны музыкантам, но в практике не применяются. Зато в Хорезме широко распространенной является гармонь с диатоническим звукорядом, используемая как одnogолосный инструмент. Хорезмские музыканты считают, что гармонь появилась в конце XIX века и что ввел ее некий Кушак Кур, уроженец Турткуля, где он познакомился с этим инструментом среди русских солдат. Гар-

монь, называемая в Хорезме соз (отсюда гармонист — созчи), бытует преимущественно среди женщин.

Необходимо назвать еще один инструмент не местного происхождения, а именно — тар, который в Хорезме называют рубаб. Этот инструмент до сих пор не изготавливается в Хорезме, а доставляется со своей родины — с Кавказа. Можно предположить, что тар вошел в употребление в Хорезме сравнительно недавно, в 20-е годы нашего столетия. Первоначально звукоряд тара музыканты переделывали на диатонический. В настоящее время его оставляют неприкосновенным, выбирая из 17 ступеней нужные для данной песни. Настройка этого инструмента применяется в Хорезме следующая:



Музыкальная терминология в Хорезме в основном совпадает с общепринятой среди народных музыкантов Узбекистана. Из ее особенностей отметим лишь следующее. Инструменталистов называют здесь созанда, певцов — гоянда, исполнителей народных песен с сопровождением дутара — талкинчи. Исполнительниц-женщин называют в Хорезме халпа.

Необходимо, наконец, упомянуть об особом, известном лишь в Хорезме, виде певческого соревнования, называемого дидалишма. В нем участвует несколько певцов, каждого из которых сопровождает группа инструменталистов. Один из певцов поет какую-нибудь мелодию, другой повторяет ее, но с иным текстом. Затем ту же мелодию, меняя каждый раз слова, поют поочередно все певцы, участвующие в соревновании. Победителем в дидалишма оказывается тот, кто лучше всех исполнит эту мелодию.

Как видно из изложенного, хорезмская народная музыка представляет собой своеобразное ответвление узбекской музыкальной культуры. Обладая своими специфическими, уходящими в глубь веков, традициями, она носит черты неповторимого своеобразия.

В Хорезме можно встретить нередко песни, заимствованные от других народов, в частности азербайджанские. Так, например, песня «Ут ўйини» представляет собой вариант азербайджанской мелодии «Машти ибот». Однако такого рода заимствования носят эпизодический характер, а в основе своей хорезмская музыка является частью самобытного и богатого музыкального творчества узбекского народа.

* * *

О многих прославленных хорезмских музыкантах мы уже писали в предисловии к VI тому «Узбекской народной музыки». Здесь следует дополнить сведения о мастерах хорезмского музыкального искусства, рассказав вкратце о жизни и деятельности наиболее известных из них.

Худайберды Курбанов (1863—1941 гг.) был учеником знаменитого виртуоза игры на балабане Бабаджана-балабанчи, который передал ему обширный репертуар, в частности, хорезмские макамы. Худайберды Курбанов также достиг исключительного мастерства исполнения на балабане благодаря неустанному упражнению. Так, для упражнений на дыхание он в течение длительного времени занимался, выдыхая воздух через камышовую трубочку, опущенную в наполненную водой чашку. Задача заключалась в выработке непрерывного дыхания, что контролировалось движением воды.

Худайберды Курбанов обучил искусству игры на духовых инструментах многих учеников, среди которых впоследствии приобрели известность Курамбай Бабаджанов, Д. Бабаджанов, Матнияз сурнайчи и многие другие.

Замечательный хорезмский музыкант **Мадьюсуф Харратов**, сын известного танбуриста Мадьякуба Харратова, родился в 1889 году. Он был учеником выдающихся хорезмских музыкантов. После установления советской власти в Хорезме Мадьюсуф Харратов стал активно участвовать в создании новой музыкальной культуры. Сначала он — директор музыкальной школы в Хиве, затем — сотрудник Самаркандского института музыки и хореографии. С 1935 г. до самой смерти, последовавшей в 1952 г., он был бессменным работником Ташкентского радиокомитета.

Мадьюсуф Харратов — замечательный исполнитель на чанге. Он внес большой вклад в реконструкцию этого инструмента. По его предложению значительно увеличился диапазон чанга.

Будучи большим знатоком хорезмской народной песни, Мадьюсуф Харратов является также и композитором, создавшим немало мелодий, в которых творческое видение художника отобразило современную советскую действительность. Свои обширные познания в области народного искусства Мадьюсуф Харратов подытожил в книге «История хорезмской музыки», изданной на узбекском языке в 1925 году. Много внимания уделял он также и педагогической работе. За свою плодотворную деятельность Мадьюсуф Харратов был удостоен звания заслуженного деятеля искусств УзССР.

Одним из самых выдающихся хорезмских музыкантов является **Мадрахим Якубов**, известный под именем Шерози. Он учился музыке уже в ранней юности. В 1920 году, после установления советской власти в Хорезме, Шерози принимал живое участие в организованной Политическим управлением артистической бригаде. Позже Шерози проявил себя в создании театральной труппы в Хорезме, которой руководил Хамза Хаким-заде Ниязи. В 1923 году он впервые выступил в Москве на Всероссийской сельскохозяйственной выставке. Шерози принимал участие в первой декаде узбекского искусства. Несмотря на преклонный возраст, он до настоящего времени деятельно участвует в музыкальной жизни республики. За большие заслуги в области музыкального искусства Мадрахим Якубов — Шерози удостоен звания Заслуженного деятеля искусств УзССР и награжден орденами.

Ходжихон Балтаев родился в 1902 году в Хорезмской области, в семье, все члены которой отличались музыкальностью. Длительное время он был известен преимущественно как галкинчи, то есть певец — исполнитель народных песен с сопровождением дутара, а также как исполнитель тарона, то есть отдельных частей макомов. Начиная с 1942 года, Ходжихон Балтаев прославился также как исполнитель целых макомов, которые он изучал под руководством популярного народного певца Матпана Худайбергана. До 1949 г. Балтаев был певцом в филармонии и эстраде, позже он перешел в Хорезмский областной театр. Ходжихон Балтаев удостоен звания заслуженного артиста УзССР.

Джуманияз Хайтбаев родился в 1890 году в Ургенче. Он обучался игре на гармони (соз) и на дутаре. Джуманияз горячо боролся за установление советской власти в Хорезме. В 1923 году он удостоивается чести быть участником концертов на Выставке народного хозяйства в Москве. Джуманияз Хайтбаев является одним из лучших народных инструменталистов Хорезма.

Мадьякуб Атаджанов родился в 1891 году в Хивинском районе. В 15-летнем возрасте он начал обучаться музыке. В 1920 году он — член концертной бригады Политуправления. Позже он работает в колхозно-совхозном театре. С 1933 года Мадьякуб становится профессиональным музыкантом. В 1937 году Мадьякуб Атаджанов едет в Москву как участник декады узбекского искусства.

* * *

Матнияз Юсупов родился в 1925 году в Ургенче. Уже в 7-летнем возрасте Матнияз Юсупов стал заниматься музыкой в кружке, где он обучался игре на гиджаке. В 1940 году он уже начал работать как профессиональный музыкант в эстраде. В 1943 году Матнияз Юсупов призван в Советскую армию. Сражаясь против гитлеровских захватчиков, он получил тяжелое ранение. С 1944 года он, инвалид Великой



Отечественной войны, стал музыкальным руководителем эстрады в Хорезме. В это время он изучил под руководством Матпана-ата хорезмские макамы. Начиная с 1945 года, Матнияз Юсупов работал в хорезмском областном театре.

Юсупов — выпускник композиторского факультета Ташкентской государственной консерватории.

В 1959 году в театре им. Мукими в Ташкенте была осуществлена постановка музыкальной драмы «Ашик Гариб», созданной Матниязом Юсуповым совместно с К. Атанязовым и Л. Степановым (по либретто А. Бабаджанова). В 1960 году Матнияз Юсупов написал музыкальную драму «Аваз утар» к тексту А. Бабаджанова.

Юсуповым собрано огромное количество произведений хорезмской музыки. Опубликованный ранее VI том «Узбекской народной музыки» включает полный текст хорезмских макамов в записи Матнияза Юсупова.

Предлагаемый VII том¹ состоит из собранных им хорезмских народных песен. В настоящее время готовятся к печати произведенные им же записи музыки дастанов — эпических поэм.

Матнияз Юсупов является не только знатоком хорезмской музыки, известным исполнителем на народных инструментах и композитором, но и фольклористом, чьи записи являются вкладом в дело изучения узбекского музыкального народного творчества.

*И. Акбаров,
Ю. Кон*



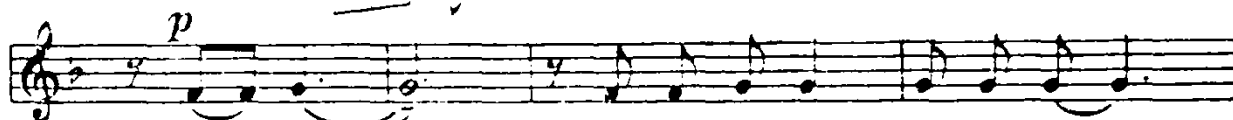
¹ Здесь имеется ряд вариантов песен, записанных Матниязом Юсуповым, опубликованных ранее в I—IV томах в записи Юнуса Раджаби. Сравнение этих вариантов может служить материалом для установления специфических черт музыки различных областей Узбекистана.





СУВОРА

М. М. № 58-60



Хо ① кўнглишод ўл_ди ағ_ёр



ул_фа_ти_дин иж_ти_ноб ай_лаб, ② мен_га меҳ_ру,



ва_фо_у, раҳм_шаф_қат бе_ҳи_соб ай_лаб,



③ бу_зил_рон мас _



ка_ним_ни гул_шан эт_мак ир_ти_қоб ай_лаб,



④ тун оқ_шом кел_ди кул_бам со_ри ул гул _

Рух ши то б ай - лаб.

5) Ҳиро ми суръ - а ти - дин
гул у - за ху - дин гу - лоб ай - лаб.

6) Му - лу - ко - на қўйиб эг -
ри бо - ши уз - ра ку - ло - хи зар, 7) дали ро - на

э - так сан - чиб, о - либ қўл - го о - фиршашпар,

8) ка - манд ай - лаб со - чин то - рин кўн - гил қай -

ди у - чун як - сар, 9) че - қиб муж - го - ни шаб - рав -

лар ка - би жон қос - ти - га хан - жар 10) бели - га зул -

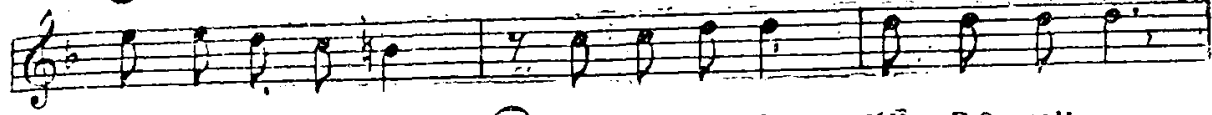
фи ан - бар то - ри - дин муш - кин таноб ай - лаб.

(о) Ни - ча тур - лик

да - ло - лу гунчи - ла кул - ба ма - ро кирди,



12 га - бас - сум дур - жи - га дут - фу а - до - гав -



хар - лар - ни тер - ди, 13 ра - вон о - со хй - ро - ми -



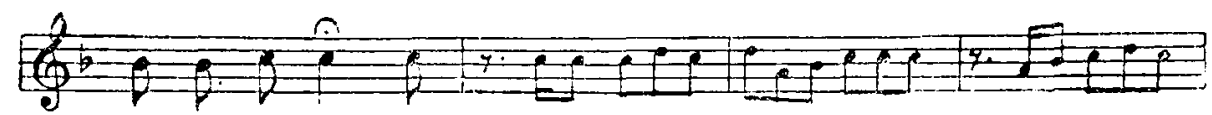
да а - даб о - со - ри - фош - эр - ди, 14 ке - либ - ўл - тир -



ди - ю, ил - гим - ту - тиб, ё - ни - да - ер - бер - ди,



15 та - кал - лум бош - ла - ди хар - лаб - зи - ни дур -



ри ху - шоб ай - лаб.



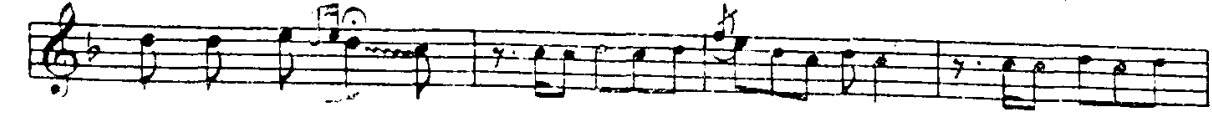
16 Ни - чик дур - лар - ки бул - миш хуқ - қойи ё -



қут он - го мас - кан,



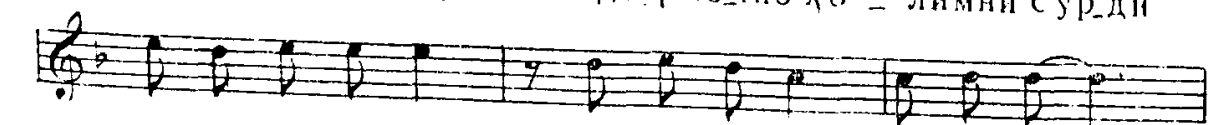
17 а - лар - чинг бири - га бул - май ба - ҳо юз



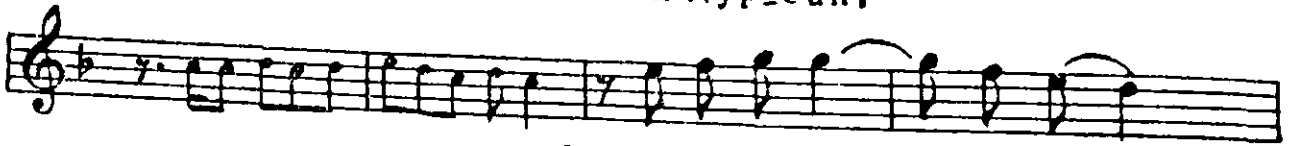
га - џи - ю, маҳ - зан



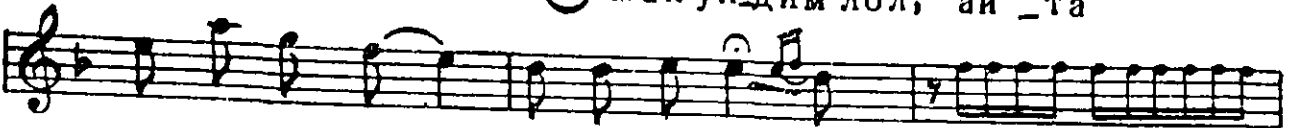
18 бу ён - ган - қ дур - соч - иб хо - лим - ни сур - ди



буй - ла ул пур - фан: 19 ки, э зо - ри ба - ло - каш



20 ман_ул_дим лол, ай_та



ол_ма_йин май _ ли_жа_воб ай_лаб.



21 Бу_қо_лимни_кўриб_шов _ қим_ночор_лиқ_эр_



ка_ниң бил_ди,



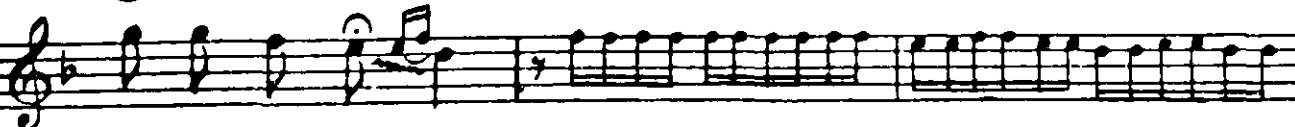
22 е_ри_дин_сак_



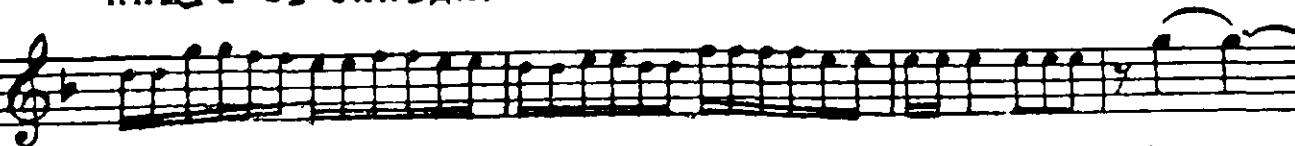
ра_бон_тур _ ди_ю, қо_шим _ га_ё_вуқ_кел_ди,



23 и_ков_лан_маст_ў_ло_ли деб_кулиб, буй_



ни_мга_о_сил_ди,



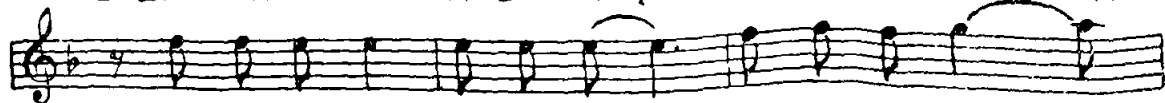
(о) —



24 чи_қор_ди_ши_



ша_йи май до_ғи бир со_ғар тў_ло күй_ди,



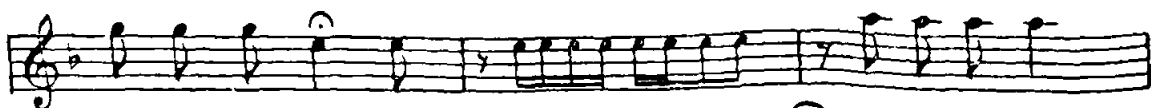
②5 и_чиб тут_ди ман_го юз нқв (э) ноз о_



со и_тоб ай_лаб.



②6 Де_ди:э ҳо_ки со_рим, эн_ди аш_кинг

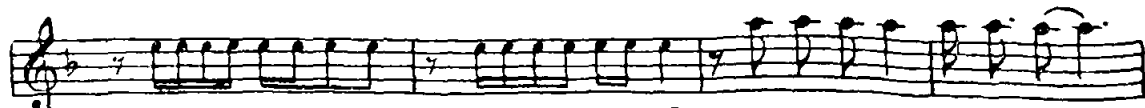


тўк_магил кўз_дин,

②7 қи_либ нўш уш_



бу со_ғар _ ни а_рит ғам гар_дин юз_дин,



②8 манил_гидин олиб, со_



ғар то_либ ко_ мим_нибус_дин,(о)

②9 и_чиб,



фар_ёл э_тиб туш_ дим а_е_ғи_га бо_риб



ўз_дин,

(о)



③0 ме_ни йўқ бо_даким, лут_

фи о - ши мас - ту х а р о б ай лаб (31) На хуш - дур, О -
(32) ку - лид ан нуш
 га - хий, иш - рат ту - ни да ёр и - ла бул моқ,
 э - тиб ҳар - дам та - раб жо - миши афзун - роқ,
(33) бу - либ сармаст а - ё - қи га йи қил моқ,
 уй - ла қим туң роқ, (34) о - ши ким элт - гай (ю) васл
 уй - қу - си иш - рат ту - ни мун - доқ, (35) На во - ий - дек
 ё - тар то суб - ҳи маҳ - шар тарқи хоё ай - лаб.

Кўнгиш шод ўлди ағъёр улфатидан ижтиноб айлаб,
 Менга меҳру, вафо-у, раҳм-шафқат беҳисоб айлаб,
 Бузилгон масканимни гулшан этмак иртикоб айлаб,
 Тун оқшом келди кулбам сори ул гулрух шитоё айлаб.
 Хироми суръатидин гул уза ҳўдин гулоб айлаб.

Мулукона қўйиб эгри боши узра кулоҳи зар,
 Далирона этак санчиб, олиб қўлго оғир шашпар,
 Каманд айлаб сочин тоғини кўнгиш қайди учун яқсар,
 Чекиб мужғони шабравлар каби жон қостига ханжар.
 Белига зулфи анбар торидан мушкин таноб айлаб.

Неча турлик далоли гунч ила кулбам аро кирди,
 Табассум дуржиги лутфу адо тавҳарларини терди,
 Равон осо хиромида адаб осори фош эрди,
 Келиб ўлтирди-ю, илгим тутиб, ёнида ер берди,
 Такаллум бошлади ҳар лабзини дурри хушоб айлаб.

Ничуг дурларки бўлмиш хўққойи ёқут онго маскан,
 Аларнинг бирига бўлмай баҳо юз ганжи-ю, маҳзан,
 Бу ёнглиқ дур сочиб ҳолимни сўрди бўйла ул пурфан,
 Ки, э зори балокаш ошиқим, мансиз ничикдурсан,
 Ман ўлдим лол, айта олмайин майли жавоб айлаб.

Бу ҳолимни кўриб шовқим ночорлиқ эрканин билди,
Еридан сакрабон турди-ю, қошимга ёвуқ келди,
Иковлан маст ўлоли, деб жулиб бўйнимга осилди,
Чиқорди шишайи май доғи бир соғар тўло қўйди,
Ичиб тутди манго юз нав ноз осо итоб айлаб.

Деди: э ҳокисорим, энди ашқинг тўкмагил кўздин,
Қилиб нўш ушбу соғарни арит ғам гардинн юздин,
Ман илгидин олиб, соғар топиб комимни бу сўздин,
Ичйб, фарёд этиб, тушдим аёғига бориб ўздин,
Менн йўқ бодаким, лутфи они масту хароб айлаб.

На хушдур, Огаҳий, ишрат тунидз ёр ила бўлмоқ,
Қўлидан нўш этиб ҳардам тараб жомини афзунроқ,
Бўлиб сар маст аёқига йиқилмоқ — ўйлаким тупроқ,
Они ким элтгай васл уйқуси ишрат тунн мундоқ,
Навойдек ётар то субҳи маҳшар тарки хоб айлаб.

Сердце мое возликовало. Отвергнув беседу с соперником,
Проявив бесконечную милость и сочувствие, награждая любовью и
верностью,

Решив жилище мое разрушенное превратить в цветник роз,
В сумерках впорхнула она стремительно, прелестная, как роза, в
мою хижину,
От быстроты движения покрылся лепесток розы¹ потом из розовой
воды.

(Пришла она), заломив по-царски златотканную шапку на голове,
Отважно подобрал полы и подняв тяжелую палицу,
И сделав из своих волос петлю для моего сердца.
А ее ресницы, подобно ночным разбойникам, подняли кинжалы,
покушаясь на мою душу,
На талии она сделала мускусный пояс из нитей амбровых кудрей.

Со множеством способов кокетства и жеманства вошла она в мою
хижину,
В ларец улыбки уложила она жемчужины любезности и нежности,
В плавной походке ее сквозила учтивость,
Смеясь, она села, взяла меня за руку и усадила рядом с собой,
Завела она речь, в которой каждое слово было жемчужиной чистой
воды.¹

О, какие же это жемчужины! Место пребывания их — яхонтовая
шкатулка².

¹ Лепесток розы — т. е. лицо возлюбленной.

² Яхонтовая шкатулка — т. е. уста красавицы.

В цене ни с одной из них не могут сравниться сотни и тысячи сокровищ.
Рассыпая эти жемчужины, спросила меня о моем состоянии та

совершенная:
«О несчастный, томящийся возлюбленный мой, каково тебе без меня?»
Лишившись дара речи, ничего не мог я сказать в ответ.

Увидя такое мое состояние, узнала она о степени моего увлечения.
Вскочила она с места и быстро подошла ко мне,
С улыбкой говоря: «Давай будем пьяными вдвоем», повисла у меня
на шее.

Вынула бутылку вина и чашу дополна налила,
Пригубив, она протянула мне, с сотней ужимок меня упрекая.

Сказала: «О мой поверженный в прах, не проливай теперь слез из
глаз своих,

Выпей этот бокал и свей прах печали с лица».
Я, удовлетворенный ее словами, взял бокал из ее рук.
Выпив, издал я вопль и упал к ее ногам, теряя самообладание.
Не вино, а ее ласка опьянила и повергла меня.

Как хорошо, Огахи, в ночь наслаждения быть с возлюбленной,
Беспреданно выпивать из ее рук бокал веселья
И, опьянев, упасть к ее ногам, подобно праху.
В ночь наслаждения ее унесет сон свидания,
А Навои, лишенный сна, будет лежать до самой зари дня воскресения.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в каждой последней строке последующих пятистиший (мухаммас). В остальных 4-х первых строках каждой строфы — свои отдельные рифмы.





ЧАПАНДОЗИ СУВОРА

M. M.: $\text{♩} = 100 - 104$
mf

① Ма_ни

о_лам а_ро Маж_ну_ни бе_

сар қил_ди_ю кет_ди,

② бо_шим _ га сол _ ди сав _ до _

ни қа_лан _ дар қил_ди_ю кет_ди,

③ ди_лим _ ни қаль_а _ си _ ни

буз _ ди_ю, аф _ тар қилди_ю



кет ди,

④ ку_йиб кук_сим _



га о - гаш - ни са_ман _



дар қил_ди-ю кет_ди,

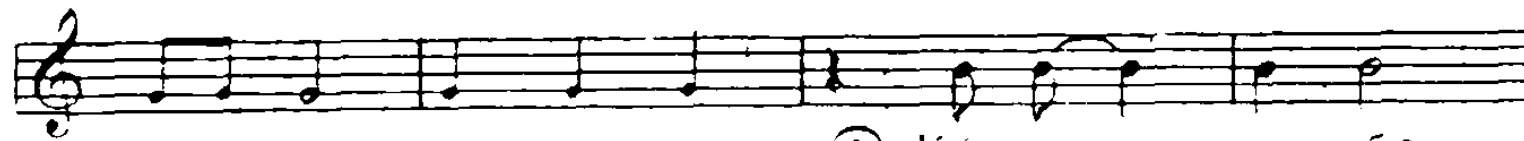
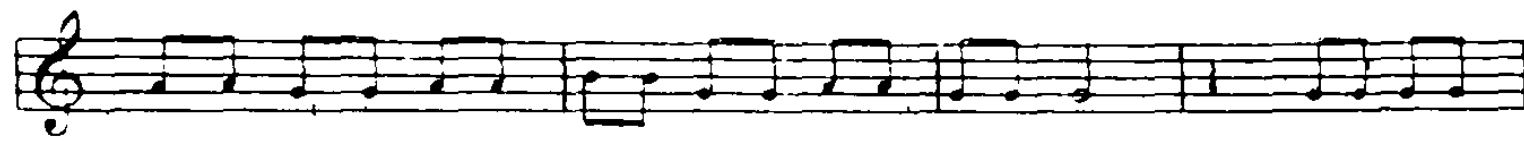
⑤ ку_зим



телмур - ти_риб рас - во_йи маъ _



шар қил_ди-ю кет_ди



⑥ Ку_зим чун бах _



ра ол_май бо_ро_дур дур _



ри ху_шо - би_дин,

⑦ жа_ҳон

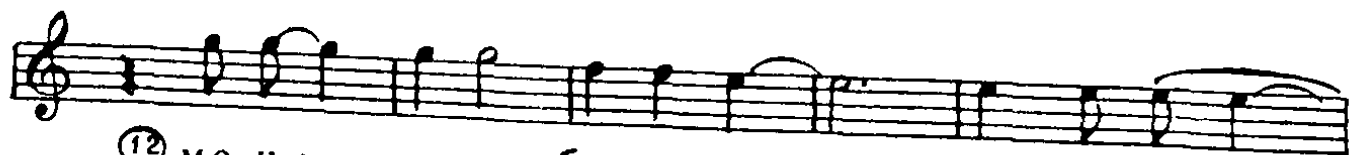


но_ли_ши(и)_го кир - ди ду_ди бағ _



рим_ни ка_бо_би_дин,

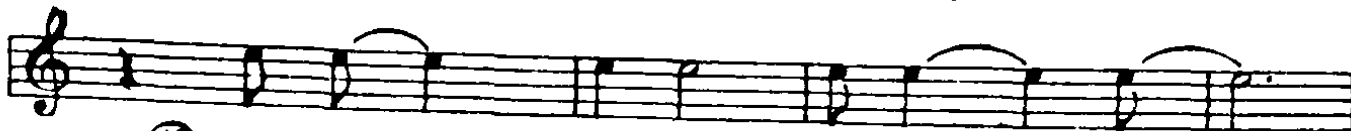
8) на_си — бам йук э — кан аф —
сус хус_ни бе_ни_ко_ би_дин,
9) у_қинг дар ол —
лим_да кўп дард чек_кан —
лар ки_то_би_дин,
10) ма_ни йўд ус_ти_да як_ бо_ра миз тар қил_ди_ю кет_ди
11) Та_рах —
хум бир_да ҳар_ғиз сур_ма_ди
зо_рим не_чик — сан деб,



⑫ ме_ну - чун му_б_та_ло бу_л - фон ги_риф -



то - рим не_чик - сан_деб,



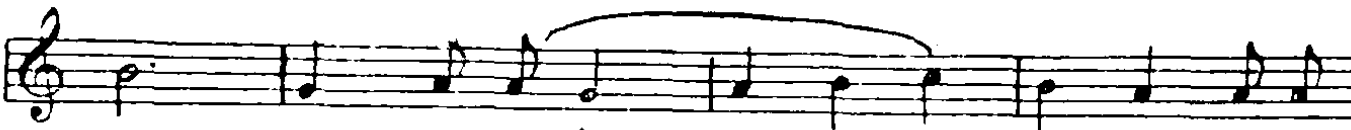
⑬ ю - рак ба_ғ_ри а_до бу_л -



фон дил_аф - ко - рим не_чик - сан_деб,



⑭ бу вай - рон хо - на_ға муш_

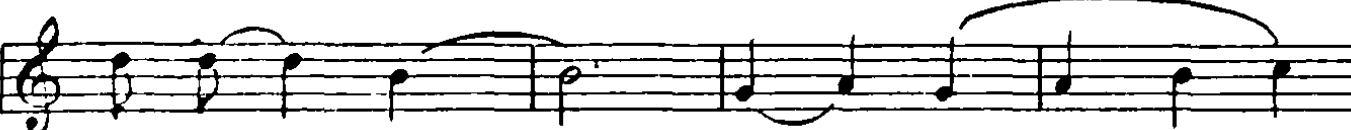


то - қи дий - до_рим не_чик



сан_деб,

⑮ бо_шим - ға жа_б_



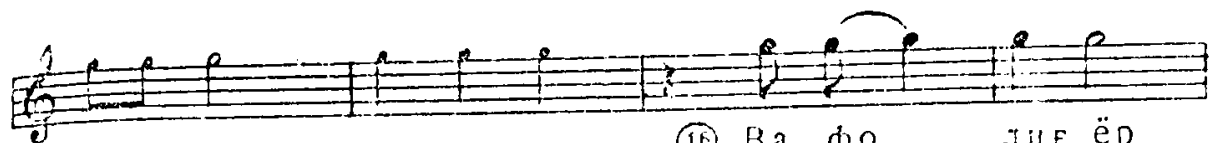
р(у)_лар - ни боз дил -



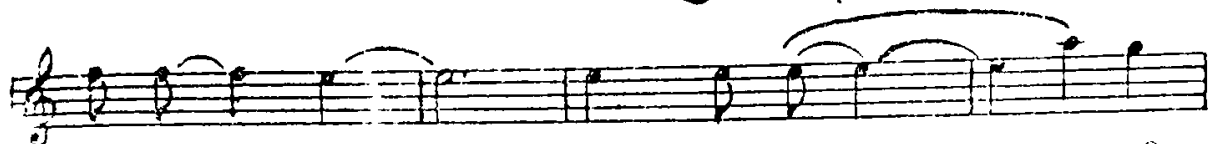
бар қил_ди-ю кет_ди.



(о)



16 Ва_фо - лиґ ёр



а_гар бӯл - са па_ри - шо -

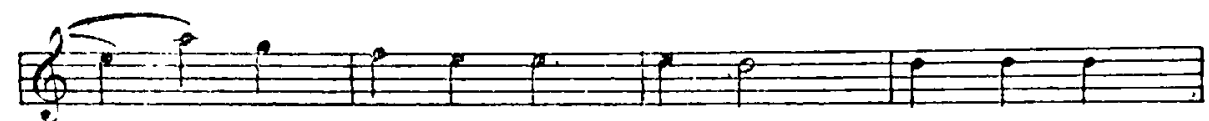


ни_ни сӯр - мас_ми,

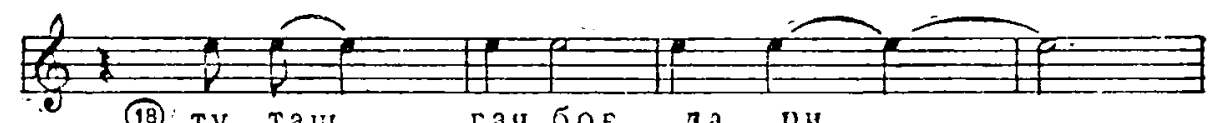
17 а_даш -



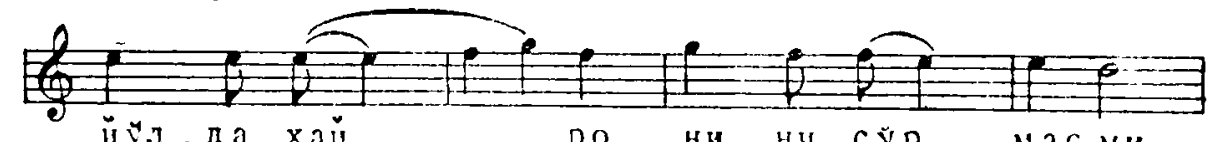
ган ни - ти_зо - ри хо - на_вай -



ро - ни_ни сӯр - мас_ми,



18 ту_таш - ган боғ_ла_ри



йўл_да ҳай - ро - ни_ни сӯр - мас_ми,



19 ди_ли садло - ра бӯл_ган -

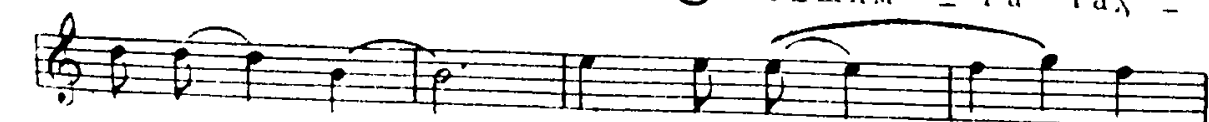


чаш_ми гир - ё_ни_ни сӯр -



масми,

20 бо_шим - га таҳ -



ба_тах тун - роқ ба_ро - бар -

кил - ди - ю кет - ди.

⑳ Ку - линг - дан кел -

са, дүс - тим, бе - ва - фо га

ас - ло дил бер - ма,

㉑ жа - хон - ни мо - хи бул - са

но - ра - со га ас - ло дил бер - ма,

㉒ жа - фо -

ю, жав - рио пе - ша пур жа - фо га

ас - ло дил бер - ма (я), ㉓ ба - ло куп - рок

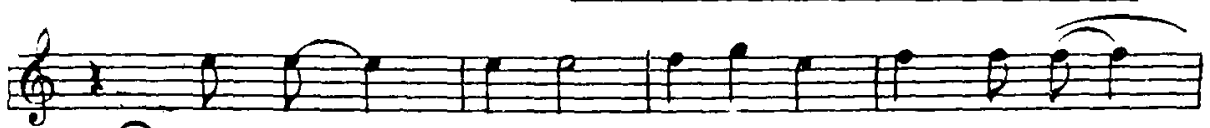
ис - тар (о) ош - но га



ақ - ло дил бер - ма,



(0)



25) дил - лим - га сол - ди о - та - шин му - қад -



дар қил - ди ю кет - ди.



26) Ку - зим - га то - ри - қис - тон



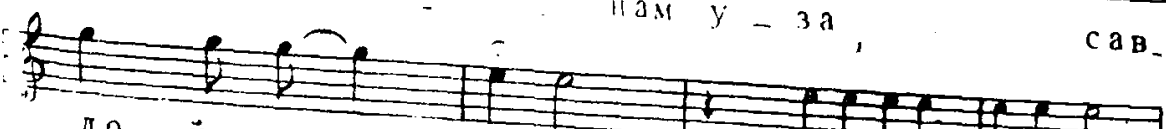
қил - ди о хир ру - зи рав -



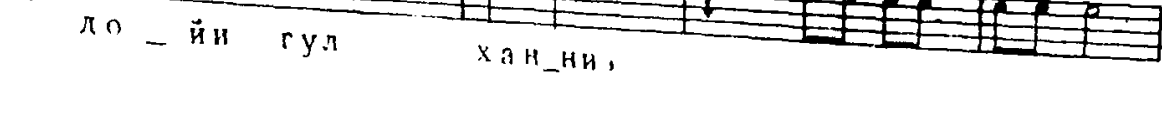
шан - ни (я),



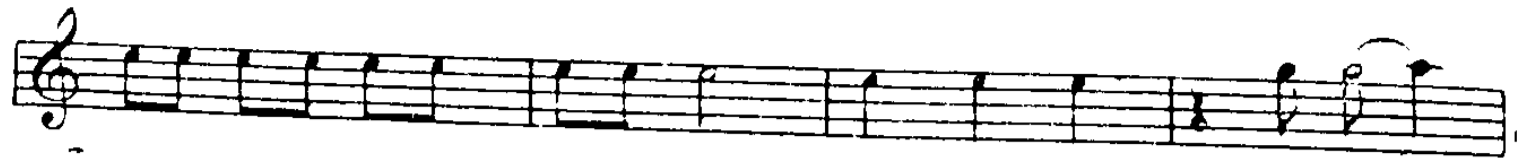
27) е - қиб ҳар со -



и - ти сий - нам у - за , сав -



до - йи гул хан - ни,



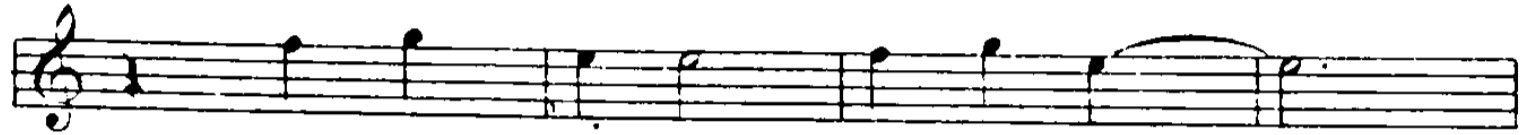
28 ма_ни

мо_там_га сол_ди,

шод э_тиб



ол_дим_га душ_ман_ни(я),



29 о_ни мақ_су_ди куй_дир



мак ме_нинг _ дек бағ_ри куй_ган_ни;



(о)

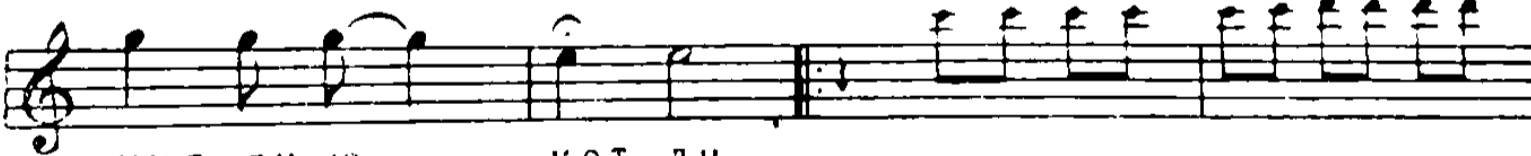
30 су_пан_ди хо_



ти_рим_ни

фар_қи миж

_ мар



қил_ди_ю

кет_ди.

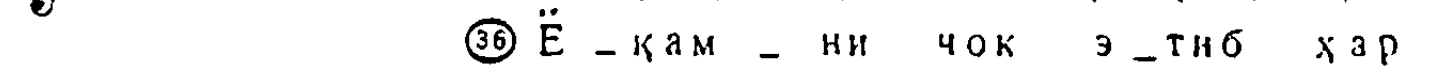


31 Ха-ма о-бод бул-ди
бул-ма-дим о-бод дас-
тинг-дан,

32 на сав-до-лар-
ья чек-дим чар-хи бе- - бун-
ёд дас- тинг-дан,

33 му-дом
мо-там- да хам юр- - дим бу-либ
бар- бод дас-тинг-дан,

34 ки ман ҳар қай- га бор-сам
дод э-тар- - ман дод дас- тинг-дан,



да қол_гон йук_ки, дил - - аф -

зор йиғ - лар-ман,

38) ў-зим -

дек хо - на-вай-рон - лар-ни кўр -

сам зор йиғ - лар-ман,

39) ма-ни ар-зим э-шит, э дил-ба-ро

ай - ёр, йиғ - лар-ман,

40) му-си - бат то - ги-ни бо -

шим-га лан - гар қил-ди-ю кет-ди.

41 Ка_ни бир дард кўр_ган
но_ра_со - - ни дар_ди_ни
ай_тай,

42 ё_кам - аи чоқ
э_тиб но - ош_но - ни

дар_ди_ни ай_тай,

43 бу гам -

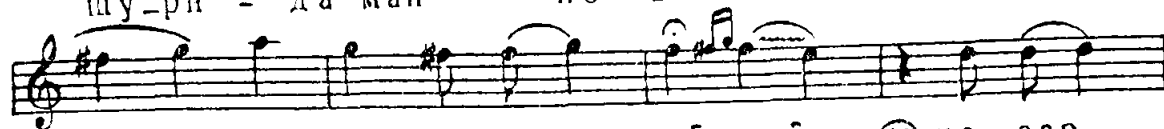
дан бош кў_тар_сам маҳ_лу_қо -



ни дар-ди-ни ай-тай, (44) бу кун



шў-ри - да ман но - зик а - до -



ни дар-ди-ни ай-тай, (45) на-зар -



дин таш - ла - ди ҳо - лим-ни ап -



тар қил-ди-ю кет-ди.



(о)



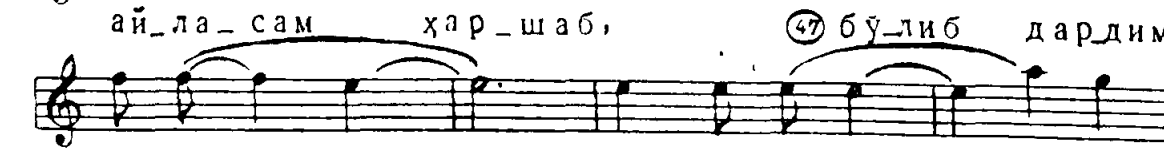
(46) Йў-линг - да мун -



та-зир - ман то-ки пай - - гон



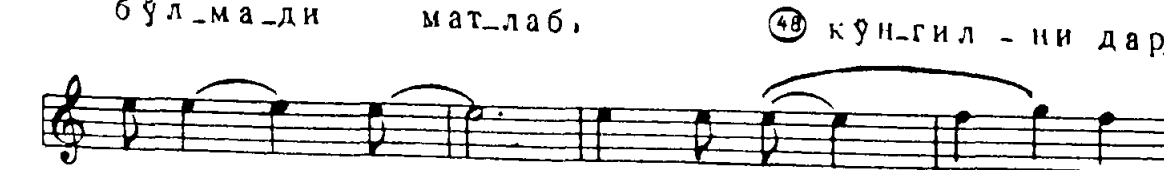
ай-ла-сам ҳар-шаб, (47) бў-либ дардим



фу-зун ас-ло ҳо - - сил



бул-ма-ди мат-лаб, (48) кун-гил - ни дар-



ди-ни ман аш-ки хун о -

луд и ла туз-лаб, (49) а-гар
 чап-ди - ки ди-гар - сан ди-линг -
 ни буз-ма-гил Маш-раб,
 (50) ав-вал - да мис э-дим тил -
 ло-йн ах - мар қил-ди-ю
 кет - ди.

Мани олам аро мажнуни бесар қилди-ю кетди,
 Бошимға солди савдони қаландар қилди-ю кетди,
 Дилимнинг қалъасини бузди-ю, абтар қилди-ю кетди,
 Қўйиб кўксимга оташни самандар қилди-ю кетди,
 Кўзим телмуртириб расвойи маъшар қилди-ю кетди.

Кўзим чун баҳра олмай бородур дурри хушобидин,
 Жаҳон нолишго кирди дуди бағримнинг кабобидин,
 Насибам йўқ экан афсус ҳусни бениқобидин,
 Уқинглар олдимда кўп дард чекканлар китобидин,
 Мани йўл устида якбора музтар қилди-ю кетди.

Тараҳҳум бирла ҳаргиз сўрмади зорим нечиксан деб,
 Мен учун мубтало бўлгон гирифторим нечиксан деб,
 Юрак бағри адо бўлгон дилафкорим нечиксан деб,
 Бу вайрон хонаға муштоқи дийдорим нечиксан деб,
 Бошимға жабрларни боз дилбар қилди-ю кетди.

Вафолиғ ёр агар бўлса паришонини сўрмасми,
 Адашган интизори хонавайронини сўрмасми,
 Туташган боғлари йўлда ҳайронини сўрмасми,
 Дили садпора бўлган чашми гирёнини сўрмасми,
 Бошимға таҳ-батаҳ тупроқ баробар қилди-ю кетди.

Қўлингдан келса, дўстим, бевафога асло дил берма,
Жаҳонни моҳи бўлса норасога асло дил берма,
Жафо-ю, жабр пеша пур жафога асло дил берма,
Бало кўпроқ истар ошнога асло дил берма.
Дилимга солди оташни мукаддар қилди-ю кетди.

Кўзимга ториқистон қилди охир рўзи равшанни,
Ёқиб ҳар соати сийнам уза савдойи гулханни,
Мани мотамга солди, шод этиб олдимда душманни,
Они мақсуди куйдирмак менингдек бағри куйганни,
Сипанди хотиримни гарқи мижмар қилди-ю кетди.

Ҳама обод бўлди бўлмадим обод дастингдан,
На савдоларни чекдим чархи бебунёд дастингдан,
Мудом мотамда ҳам юрдим бўлиб барбод дастингдан,
Ки ман ҳар қайга борсам дод этарман дод дастингдан,
Мани беҳонумон ул зулмпарвар қилди-ю кетди.

Ёқамни чок этиб ҳар соати бисёр йиғларман,
Манингдек йўлда қолгон йўқки, дил афгор йиғларман,
Ўзимдек хонавайронларни кўрсам зор йиғларман,
Мани арзим эшит, э дилбаро айёр, йиғларман,
Мусибат тоғини бошимга лангар қилди-ю кетди.

Қани бир дард кўрган норасонинг дардини айтай,
Ёқамни чок этиб ноошнонинг дардини айтай,
Бу ғамдан бош кўтарсам махлуқонинг дардини айтай,
Бу кун шўридаман нозик адонинг дардини айтай,
Назардин ташлади ҳолимни абтар қилди-ю кетди.

Йўлингда мунтазирман токи пайгон айласам ҳар шаб,
Бўлиб дардим фузун асло ҳосил бўлмади матлаб,
Кўнгилнинг дардини ман ашқи хун олуд ила тузлаб,
Агар чандики дигарсан дилингни бузмағил Машраб,
Аввалда мис эдим тиллоий аҳмар қилди-ю кетди.

Превратила она меня в этом мире в Меджнуна безрассудного и ушла,
Обрушила на мою голову несчастья, превратила в странствующего
дервиша и ушла,
Разрушила крепость сердца, опустошила меня и ушла.
Бросила она огонь на грудь мою, превратила меня в саламандру¹ и
ушла,
Взоры мои устремленными в одну точку сделала, превратила меня
в позорище для людей и ушла.

¹ По легенде саламандра—ящер, живущий в огне.

Поскольку глаза мои не могут получить наслаждения от жемчужины
чистой воды,
Вся вселенная начала стонать от чада горячей груди моей.
Не выпало на мою долю, увы, (видеть) красоту ее без покрывала,
Читайте передо мною книги (людей), прегерпевших много невзгод,
Меня прямо на дороге пораженным оставила и ушла,

Никогда она с сочувствием не спрашивала: «Каково состояние твое,
о мой стонущий?»
Ради меня подвергшийся беде, о мой страдающий, каково состояние
твое?
С сердцем и грудью измученными, страждущий мой, каково состояние
твое?
В этой развалившейся хижине ожидающий мое появление, каково
состояние твое?»
Обрушилась на голову мою еще страдания и ушла.

Если подруга верная, так почему бы не справиться ей о своем
удрученном,
О своем заблудшем, томящемся, лишенном всего, почему бы не
справиться ей,
О своем, с грудью горячей, растерянном, почему бы не справиться ей,
О своем, с плачущими глазами, с сердцем, разбившимся на сотни
кусков, почему бы не справиться ей?
Повергла меня в прах и ушла.

Если ты в силах, о друг мой, не отдавай никогда сердце свое неверной,
Пусть будет даже луною мира она, не отдавай никогда свое сердце
недостойной,
Мучителю, угнетателю, преисполненному жестокости, не отдавай
свое сердце никогда.
Приятелю, который больше желает зла (тебе), не отдавай свое сердце
никогда.
Бросила она огонь в мое сердце, опечалила меня и ушла,

В конце концов превратила она для моих глаз ясный день в царство
тьмы,
Разжигая в груди моей каждый миг костер несчастья,
Меня облачила в траур, развеселив на моих глазах недруга.
Ее цель — сжечь меня, (уже) с грудью сожженной.
Руту¹ моего разума опустила она целиком в курильницу и ушла.

Все достигли желаемого, а я не достиг из-за тебя.
Какие только несчастья не испытал я, о коварное небо, из-за тебя!

¹ Рута — растение.

Хожу всегда в трауре, лишенный всего из-за тебя,
И куда бы ни пошел я, всюду жалуясь на тебя.
Меня та мучительница лишила приюта и ушла.

Разрывая свой ворот, каждый миг я горько рыдаю.
Подобного мне нет на дороге. Преисполненный скорби, я рыдаю,
Когда я вижу подобных себе, лишившихся крова, то горько рыдаю.
Послушай мою жалобу, о возлюбленная плутовка, рыдаю я,
Гору бедствий обрушила на мою голову и ушла.

Давайте расскажу я о горестях испытывавшего страдания ничтожного,
Разрывая ворот свой, расскажу я о страданиях из-за недруга.
Как только оправлюсь я от этой печали, расскажу о страданиях из-за
луноподобной.

Несчастен я сегодня, расскажу-ка о страданиях, (постигших) меня
из-за той изящной.

Повергла в немилость, разрушила мой покой и ушла.

Я — страждущий на пути твоём, сколько бы я ни молился каждую ночь,
Недуг мой усиливался, а желание мое не исполнялось.
Рану сердца своего я посоллил кровавыми слезами.
Если даже ты не тот, (кого ждет она), не меняй сердце, о Машраб!
Раньше я был медью, ты сделала меня красным золотом и ушла.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в последней строках каждого пятистишия. Четыре первые строки второго и последующих пятистиший имеют свои отдельные рифмы.





ЯКПАРДА СУВОРА

M. M. $\text{♩} = 100 - 104$

шод ул - ди ар - ёр ул - фа - ти
дин шж - ти - ноб ай - лаб,
② мен - га меҳру ва - фо - у,
раҳм шаф - қат бе - хи - соб ай - лаб,

mf ① Кун - гил

Detailed description: The image shows a musical score for a piece titled 'Якпарда сувора'. It consists of ten staves of music. The first two staves are instrumental, with the first staff starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a tempo marking 'M. M. ♩ = 100 - 104'. The remaining eight staves contain vocal lines with lyrics in Cyrillic script. The lyrics are: 'шод ул - ди ар - ёр ул - фа - ти', 'дин шж - ти - ноб ай - лаб,', '② мен - га меҳру ва - фо - у,', and 'раҳм шаф - қат бе - хи - соб ай - лаб,'. There is a dynamic marking 'mf' above the fifth staff and a circled number '1' next to the word 'Кун - гил' on the same staff. The music is written in a style typical of Soviet-era sheet music.

③ Бу_зил_гон мас_ка_ним_ни

гул_шан эт_мак ир_ти_коб

ай_лаб, ④ тун оқ_шом кел_ди кул_бам

со_ри ул гул_рух ши_тоб

ай_лаб, ⑤ хи_ро_ми суръ_а_ти_дин

гул у_за хў_дин гу_лоб

ай_лаб.

⑥ Му_лу_ко_на қў_йиб, эг_

ри бо_ши уз_ра ку_ло_ҳи зар,

⑦ да_ли_ро_на э_так сан_

чиб о - либ қўл - го о - фир шаш - пар,

⑧ ка - манд ай - лаб со - чин то -

рин кўн - гил қай - ди у - чун як - сар,

⑨ че - киб муж - го - ни шаб - рав -

лар ка - би жон қас - ти - га хан -

жар, ⑩ бе - ли - га зул -

фи ан - бар то - ри - дин муш - кин

та - ноб ай - лаб.

(0) _____ ⑪ Ни - чик

дур - лар - ки бўл - миш хўк - қо - йи

ё - қут он - го мас - кан,

12 а - лар - нинг би - ри - га бўл -

май ба - ҳо юз ган - жи - ю, маҳ - зан,

13 бу ёнг - лиқ дур со - чиб ҳо -

лим - ни сўр - ди буй - ла ул пур - фан,

14 ки, э зо - ри ба - ло - каш

о - ши - қим, ман - сиз ни - чик -

дур - сан, 15 ман ўл - дим лол,

ай - та ол - ма - йин

май - ли жа - воб ай - лаб.

16 Бу хо - лим ни
 кў - риб шов - қим но - чор - лиғ
 эр - ка - нин бил - ди, 17 е - ри -
 дин сак - ра - бон тур - ди - ю, қо -
 шим - га ё - вуқ кел - ди,
 18 и - ков - лан маст ў - ло - ли
 деб ку - либ бўй - ним га о - сил - ди,
 19 чи - қор - ди ши - ша йи май,
 до - ги бор со - ғар тў - ло қуй - ди,
 20 и - чиб тут - ди ман - га
 юз нав (и), ноз о - со и - тоб

ай - лаб.

21 Де - ди: э хо - ки со - рим,

эн - ди аш - кинг тўк - ма - гил кўз - дин,

22 қи - либ нўш уш - бу со - ғар -

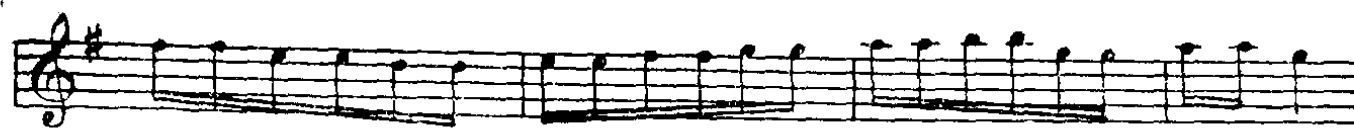
ни о - рит ғам гар - ди - ни юз - дин,

23 ман ил - ги - дин о - либ, со -

ғар то - пиб ко - мим - ни бу

сўз - дин, 24 и - чиб, фарёд э - тиб туш -

дим о - ё - ги - га бо - риб ұз - дин,



②5 ме - ни йўқ бо - да - ким лут -



фи о - ни мас - ту ха - роб

ай - лаб.

②6 На хуш - дур, О -

га - ҳий, иш - - рат ту - ни - да

ёр и - ла бўл - моқ, ②7 қў - ли -

дан нўш э - тиб хар - - дам та - раб

жо - ми - ни аф - зун - роқ,

(28) б у - ли б с ар ма ст о - ё - ки -
га й и - қ и л - мо қ, у й - ла - к и м т у п - ро қ,
(29) о - н и к и м э л т - г а й в а с л и)
у й - қ у - с и и ш - р а т т у - н и
м у н - до қ, (30) Н а - во -
и й - д е к ё - т а р т о с у б - ҳ и ма ҳ -
ш а р т а р - к и х о б а й - ла б.

Кўнгил шод ўлди ағъёр улфатидан ижтиноб айлаб,
Менга меҳру вафо-у, раҳм шафқат беҳисоб айлаб,
Бузилғон масканимни гулшан этмак иртиқоб айлаб,
Тун оқшом келди кулбам сори ул гулрух шитоб айлаб.
Хироми суръатидин гул уза хўдин гулоб айлаб.

Мулукона қўйиб эгри боши узра кулоҳи зар,
Далирона этак санчиб, олиб қўлғо оғир шашпар,
Каманд айлаб сочин торин кўнгил қайди учун яксар,
Чекиб мужғони шабравлар каби жон қастига ханжар,
Белига зулфи анбар торидин мушкни таноб айлаб.

Ничик дурларки бўлмиш хўққойи ёқут онго маскан,
Аларнинг бирига бўлмай баҳо юз ганжи-ю, минг маҳзан.
Бу ёнглиқ дур сочиб ҳолимни сўрди бўйла ул пурфан
Ки, э зори балокаш ошиқим, мансиз ничикдурсан,
Ман ўлдим лол, айта олмайин майли жавоб айлаб.

Бу ҳолимни кўриб шовқим ночорлик эрканин билди,
Еридин сакрабон турди-ю, қошимға ёвуқ келди,
Иковлан маст ўлоли деб кулиб, бўйнимға осилди,
Чиқорди шишайи май, доғи бир соғар тўло қуйди,
Ичиб тутди манга юз нав, ноз осо итоб айлаб.

Деди: э хоки сорим энди ашкинг тўкмагил кўздин,
Қилиб нўш ушбу соғарни арит ғам гардини юздин,
Ман илгидин олиб, соғар топиб комимни бу сўздин,
Ичиб, фарёд этиб тушдим аёгига бориб ўздин,
Мени йўқ бодаким лутфи они масту хароб айлаб.

На хушдур, Огаҳий, ишрат тунда ёр ила бўлмақ,
Қўлидан нўш этиб ҳардам тараб жомини афзунроқ,
Бўлиб сар маст оёқига йиқилмоқ, ўйлаким тупроқ,
Они ким элтгай васл уйқуси ишрат туни мундоқ,
Навоийдек ётар то субҳи маҳшар тарки хоб айлаб.

Сердце мое возликовало. Отвергнув беседу с соперником,
Проявив бесконечную милость и сочувствие, награждая любовью и
верностью.

Решив жилище мое разрушенное превратить в цветник роз,
В сумерках впорхнула она стремительно, прелестная как роза, в мою
хижину,
От быстроты движения покрылся лепесток розы ¹ потом из розовой воды.

(Пришла она), заломив по-царски златотканную шапку на голове.
Отважно подобрал полы и подняв тяжелую палицу,
И сделав из своих волос петлю для моего сердца.
А ее ресницы, подобно ночным разбойникам, подняли кинжалы,
покушаясь на мою душу.
На талии она сделала мускусный пояс из нитей амбровых кудрей.

О, какие же это жемчужины! Место пребывания их — яхонтовая
шкатулка²,
В цене ни с одной из них не могут сравниться сотни и тысячи сокровищ.
Рассылая эти жемчужины, спросила меня о моем состоянии та
совершенная:
«О несчастный, томящийся возлюбленный мой, каково тебе без меня?»
Лишившись дара речи, ничего не мог я сказать в ответ.

Увидя такое мое состояние, узнала она о степени моего увлечения,
Вскочила она с места и быстро подошла ко мне,
С улыбкой говоря: «Давай будем пьяными вдвоем», повисла у меня
на шее.

Вынула бутылку вина и чашу дополна налила,

¹ Лепесток розы — т. е. лицо возлюбленной.

² Яхонтовая шкатулка — т. е. уста красавицы.

Пригубив, она протянула мне, с сотней ужимок меня упрекая,
Сказала: «О мой поверженный в прах, не проливай теперь слез из
глаз своих.

Выпей этот бокал и свей прах печали с лица».
Я, удовлетворенный ее словами, взял бокал из ее рук.
Выпив, издал я вопль и упал к ее ногам, теряя самообладание.
Не вино, а ее ласка опьянила и повергла меня.

Как хорошо, Огахи, в ночь наслаждения быть с возлюбленной,
Беспреданно выпивать из ее рук бокал веселья
И, опьянев, упасть к ее ногам, подобно праху.
В ночь наслаждения ее унесет сон свидания.
А Навои, лишенный сна, будет лежать до самой зари дня воскресения.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в каждой последней строке последующих пятистиший (мухаммас). В остальных 4-х первых строках каждой строфы свои отдельные рифмы.



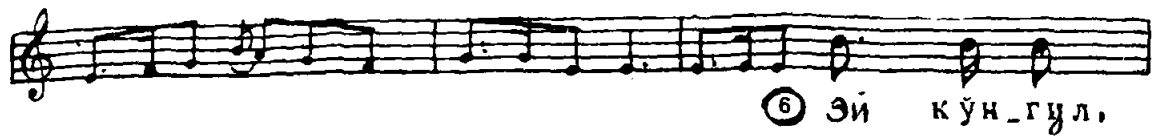


КАЖҲАНГ СУВОРА

M. M. J. 48 48



① Не була олдим гами ук -
бо са-ран жо - ми би-ла, ② не фа-рах
топдим жа-ҳонсаҳ - бо-йн гул фо - ми би-ла
③ иш ман-га тун-кун ул-ус таъ - зи-ми, ик -
ро - ми би-ла, ④ ваҳ-ки ум-рим булди зо-е
бар-ча эл ко - ми би-ла, ⑤ бо-да-и
ноб ур-ни-га ху-ноб (и) о - шо-ми би-ла.
се



⑥ Эй кўн-гул,



қил бар-ча ко-минг - ни ў-зи - дин (ай) мултамас,



⑦ ис-та-санг ро-ҳат за-мо-на аҳ-ли-дин



пай - занд-кес, ⑧ ком - рон



ўл-моқ ти-лаб, шаҳ хиз-ма-тин қил-ма ҳа-вас,



⑨ ким-са юз йил ком-рон-лиқ қил-са, бил-



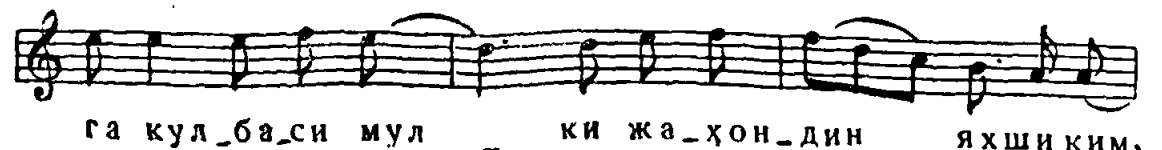
ким ар-зи-мас, ⑩ даҳр а-ро бир лаҳ-за бўл-



моқ-қа би-рав ко-ми би-ла. (е).



⑪ Фақр э-ли -



га кул-ба-си мул - ки жа-ҳон-дин яхши ким,



⑫ ан - де эс - ки бўр - ё тах - ти Ка-ён -

дин ях_ши_ким, ⑬ тинч_лик

бир_ла а_то_ла ну_ши жон_дин ях_ши_ким,

⑭ захр_ни уз ко_ми бир_ла ич_са он_

дин ях_ши_ким, ⑮ о_би_хай_вон шар_ба_ти

но_ком_лик жо_ми би_ла. (ё_рай)

⑯ Фақр э_ли_

га кул_ба_си мул_ки жа_ҳон_дин ях_ши_ким,

⑫ он_да эс_ки бур_ё_тах_ти Ка_ён_

дин ях_ши_ким, ⑰ тинч_лик бир_ла а_то_ла

ну_ши жон_дин ях_ши_ким, ⑭ захр_ни

уз ко_ми бир_ла ич_са он_дин ях_ши_ким,

15 о - би - ҳай - вон шар - ба - ти но - қим - лик
жо - ми би - ла (я).

16 Аҳ - ли дун - ё - ким э - рур - лар
о - дам (и) - лик - дин йи - роқ,

17 пе - ша - си о - зо - ру, миннат о - да - ти
(ки), ки - ну ни - фоқ,

(о)

18 ху - шинг ўл - са бу сў - зим га сид - қи - ла
тут - ғил қу - лоқ, 19 бўлмоқ ит - лар муъ - жимитан
туъ - ма ай - лаб ях - ши - роқ,



20 тан - ни қил -



ғун - ча се - миз но - кас - лар ин - о - ми би - ла



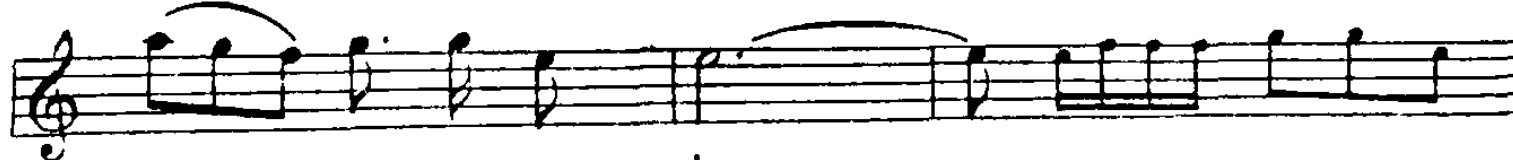
16 Ах - ли дун -



ё - ким э - рур - лар о - дам (и) - лиқ - дин йи роқ,



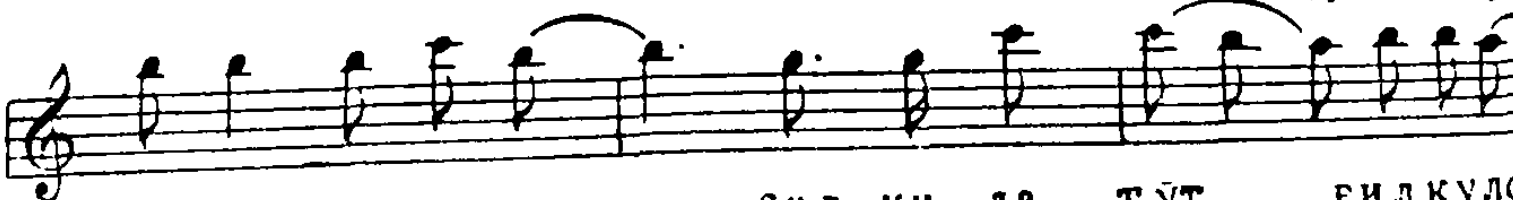
17 пе - ша - си о - зо - ру мин - нат, о - да - ти



(ки), ки - пу ни - фоқ,



18 хушнинг ўл



са бу сў - зим - га сид - қи - ла тўт - бил қулоқ,



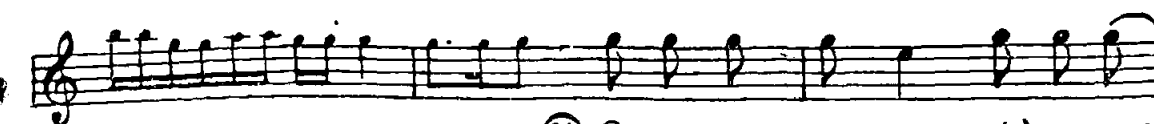
19 бўлмоқит -

лар мунданми тан тўма айлаб яхшироқ.



(0) _____
⑳ Танни қилгунча семизно-

касларин омибила.



⑳ Ораз ўлди зардин таркэт

гулжабинлар сўхбадин,

⑳ қомат ўл-

ди ҳам унитғил сарвин қадлар қоматин,

⑳ Огаҳий-

дек тинмайин оқ тарма дунё ишратин,



24 Эй На_во_



ий, хўзи и_ла ўт_ карқари_лик (ай) меҳнатин,



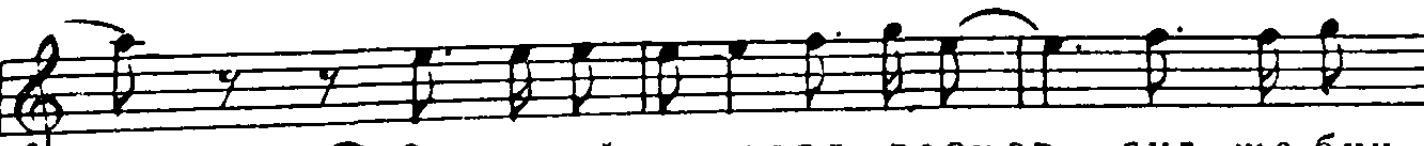
25 КИМ ИИ_ГИТ_



лик борди ай_шу иш_рат ай_ё_ ми би_ла.



(о) _____



21 О_ раз ўлди зарди таркэт гул жа_бин_



лар сўх_ба_тин,

22 Қо_мат ўлди ҳамунитғил



сар_ви) қад_лар (ай) қо_ма_тин, 23 О_га_хий_

дек тин_ма_йин ах - тар_ма дун_ё иш_ратин,
 ②4 Эй На_во_ий, хўзнила ўт_
 кар қа_ри - лик (ай) меҳна_тин, ②5 ким йи_гит_
 лик бо_ди ай_шу иш_рат ай_ё - ми би_ла
 ②5 ким йи_гит_лик бор_ди ай_шу иш_рат ай_ё_ми би_ла
 (ё - рай жо - най).

Не бўла олдим ғами уқбо саранжоми била,
 Не фараҳ топдим жаҳон саҳбойи гул фоми била,
 Иш манга тун-кун улус таъзиму икромии била,
 Ваҳки умрим бўлди зое барча эл коми била,
 Бодаи ноб ўрнига хуноба ошоми била.

Эй кўнгул, қил барча комингни ўзидин мултамас,
 Истасанг роҳат замона аҳлидин пайвандкес,
 Комрон ўлмоқ тилаб, шаҳ хизматин қилма ҳавас,
 Қимса юз йил комронлиқ қилса, билким арзимас,
 Даҳр аро бир лаҳза бўлмоққа бирав, коми била.

Фақр элига кулбаси мулки жаҳондин яхшиким,
 Анда эски бўрө тахти каендин яхшиким,
 Тинчлик бирла атола нўши жондин яхшиким,
 Заҳрни ўз коми бирла ичса ондин яхшиким,
 Обиҳайвон шарбатин нокомлиғ жоми била.

Аҳли дунёким эрурлар одамликдин йироқ,
 Пешаси озору миннат, одати кину нифоқ,
 Хушинг ўлса бу сўзимга сидқила тутғил қулоқ,
 Бўлмоқ итлар мунъими тан туъма айлаб яхшироқ,
 Танни қилғунча семиз нокаслар инъоми била.

Ораз ўлди зард, тарк эт гул жабинлар суҳбатин,
Қомат ўлди ҳам унитғил сарви қадлар қоматин,
Огаҳийдек тинмайин ахтарма дунё ишратин,
Эй Навоий, ҳўзи ила ўткар қарилиғ меҳнатин,
Қим йигитлик борди айшу ишрат айёми била.

Не мог я полностью предаваться (раздумью) о печалях загробного
мира

И не нашел радости я в розовом вине (этого) мира.
Занятие мое и днем и ночью в поклонении и почитании людей.
Увы! Вся жизнь моя прошла в (исполнении) желаний людей,
А вместо чистого вина я пил кровавые слезы.

О сердце! (Исполнение) всех твоих желаний проси у Него самого,
Если хочешь покоя, порви связь с людьми своего времени,
Добиваясь достижения своих стремлений, не желай службы у шаха,
Если кто-нибудь сто лет достигал своих желаний — все это уйдет
в прах,
Если хоть миг он проживет во вселенной (в зависимости) от воли
другого.

Для бедных людей хижина их — лучше богатства мира,
А старая циновка — лучше трона Кейвана.
Спокойно съедать свою похлебку — дороже самой души.
Выпить яд по своему желанию — лучше того,
Чем пить живую воду из чаши нежелания.

Люди мира далеки от человечности:
Корысть и притеснения — их занятие, вражда и раздоры — их привычки.
Если у тебя есть разум, внимательно слушай это слово.
Облагодетельствовать собак, отдав им в пищу свое тело, лучше,
Чем делать его тучным от подачек низких людей.

Лицо твое стало желтым — откажись от бесед с розоподобными:
Стан твой согнулся — забудь о станах кипарисоподобных.
Не ищи беспрестанно, подобно Огахи, наслаждения от мира.
О Навоий! Переноси в печали тягости старости,
Ибо молодость прошла в веселье и наслаждениях.

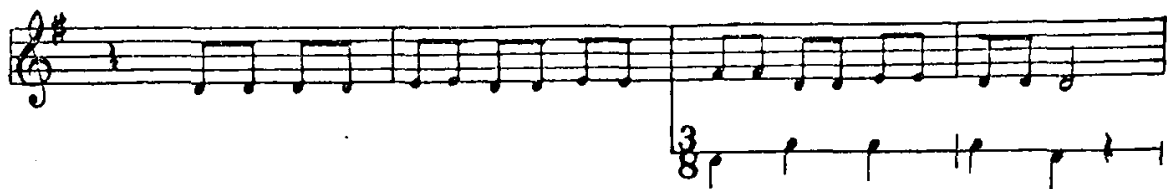
15 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в каждой последней строке всех последующих пятистиший (мухаммас). В остальных четырех строках каждой строфы свои отдельные рифмы.



ХУДАК ОТА

ХУШ ПАРДА СУВОРА

М. М. $\text{♩} = 100 - 104$



① Не бу_ла ол_дим



га_ми ук бо са_ран_жо



ми би_ла, ② не фа_рах топ_дим



жа_ҳон сах, бо_йи гул фо



ми би_ла, ③ иш мөнга тун_кун



у_лис таъ зи_ми ик ро



ми би_ла, ④ ваҳ_ки ум_рим бул

ди зо - е бар - ча эл ко -

ми би - ла, (5) бо - да - и ноб ур -

ни - га ху по - ба о - шо -

ми би - ла, (до дай).

mf

p

(6) Эй кун - гул, қил бар - ча ко - минг

ни ў - зи .. дин (ой) мул - та мас,

(7) ис - та санг роҳат за - мо - на

а х - ли дин пси ван д - кес,



8 ком - рон ўл - моқ ти - лаб шах



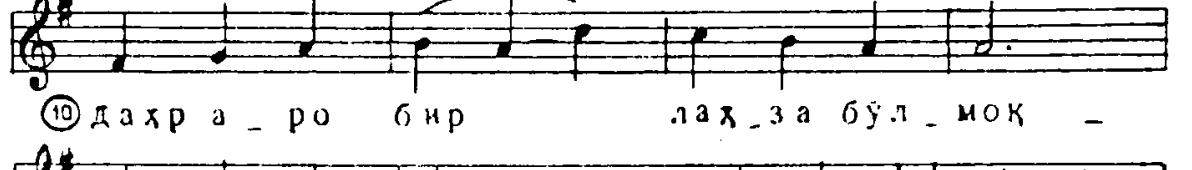
хиз - матни қил ма ҳа - вас,



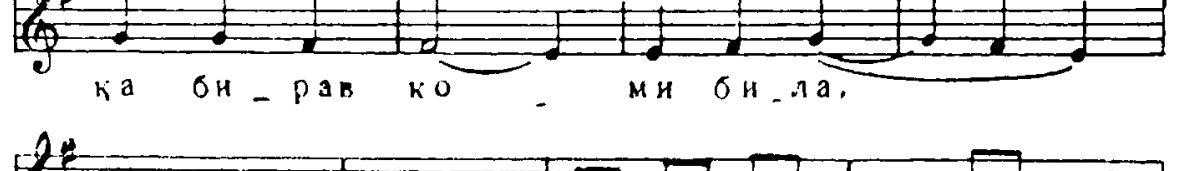
9 ким - са юз йил ком - рон - лиқ



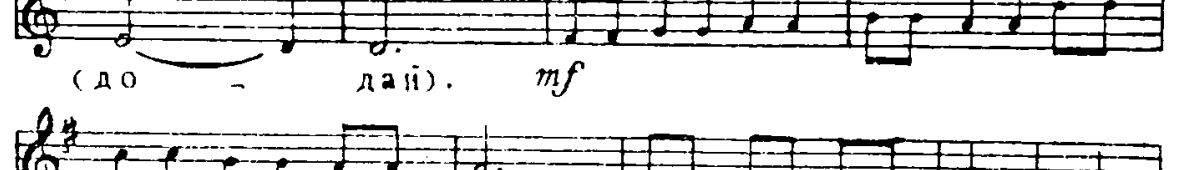
қил - са бал - ким ар - зи - мас,



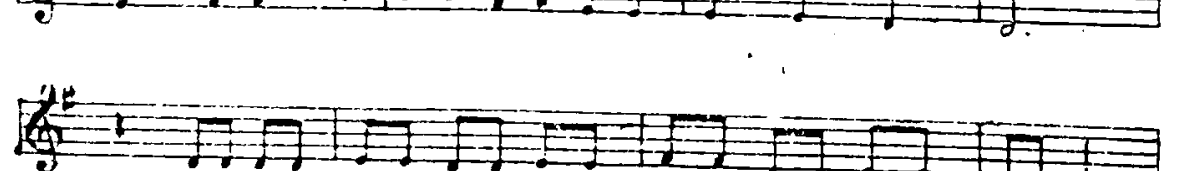
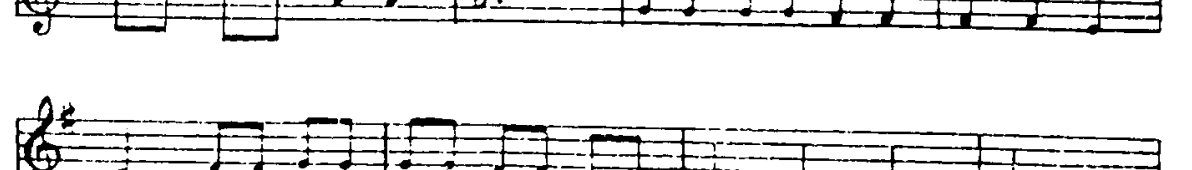
10 даҳра - ро бир лаҳ - за бўл - моқ -



қа би - рав ко - ми би - ла,



(до - дай). *mf*

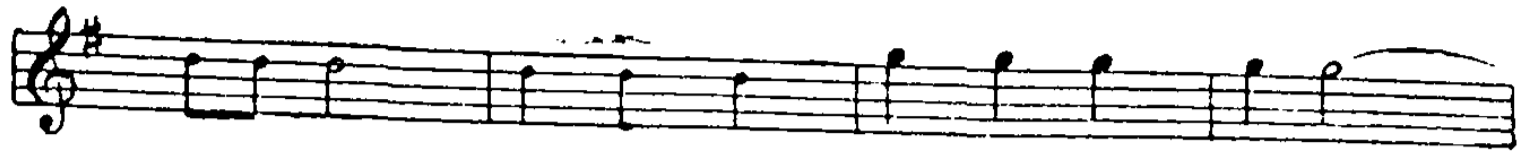
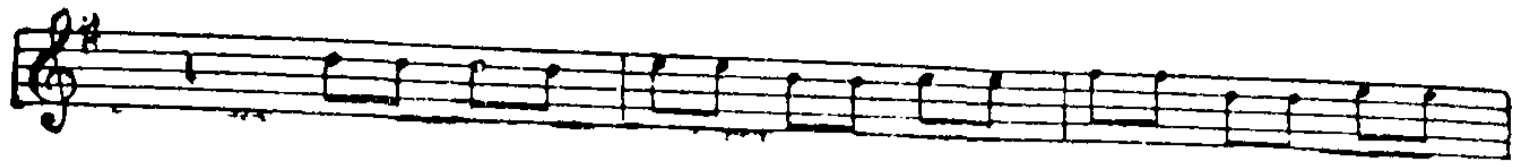


11 Фақр эли - га кул - ба си мул -



ки жаҳон - дин ях - ши - ким,

ки жаҳон - дин ях - ши - ким,



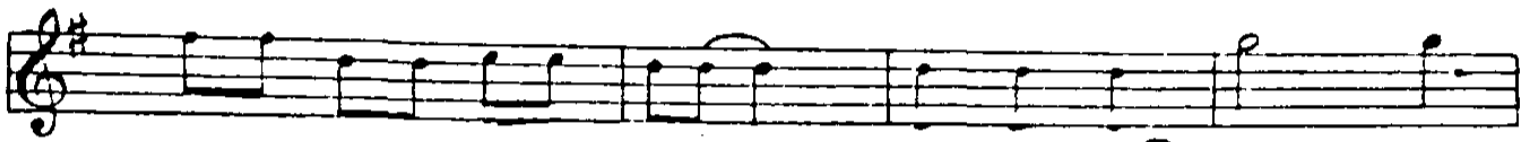
12 ан да эс - ки бур



ё тах ти ка - ёи - лии



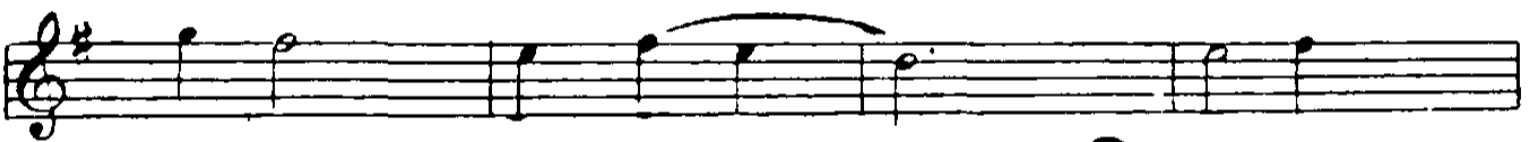
ях - ши - ким,



13 тинч - лик



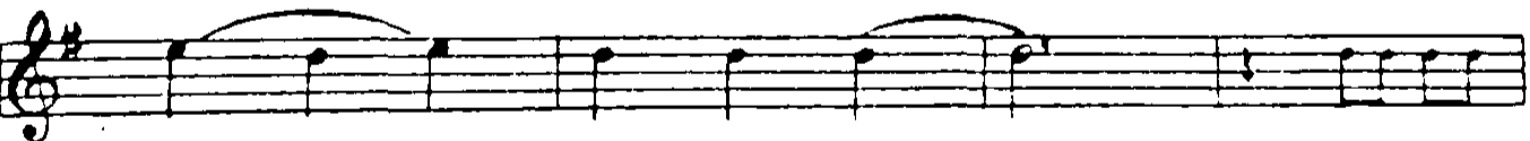
бирла а то - ла ну - ши жон -



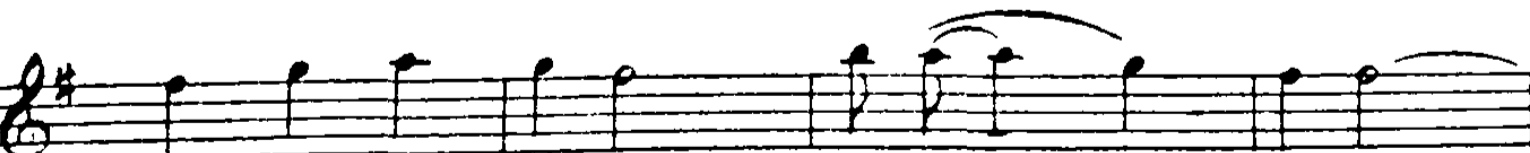
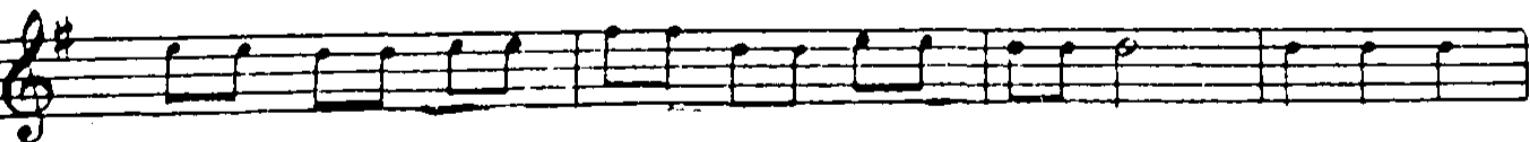
дин ях - ши - ким, 14 захрич



уз ко - ми бир - ла ич - са - ан



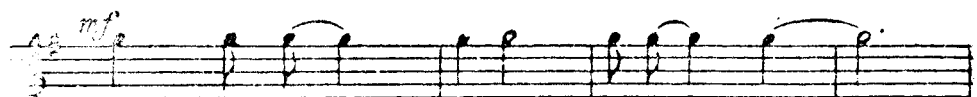
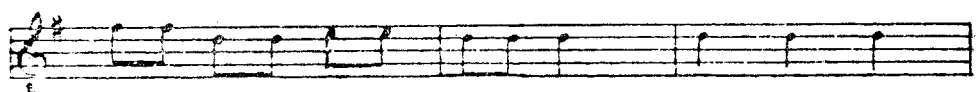
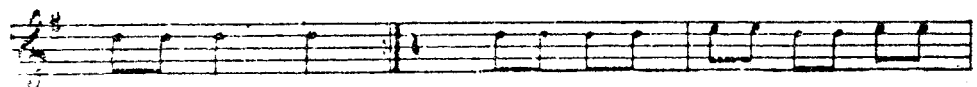
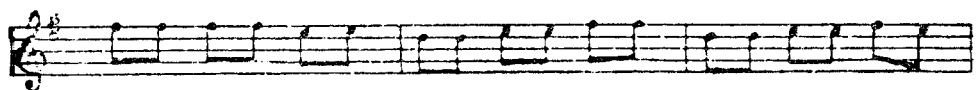
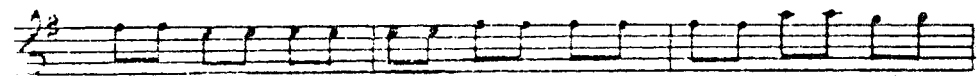
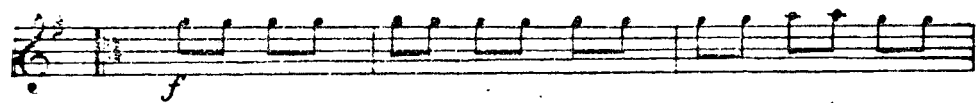
дин ях - ши - ким,



15 о - би - хай - вон шар - ба - тин но - ком -



лик жо ми би ла



16 Ах - ли дун - ё - ким э - рур - лар



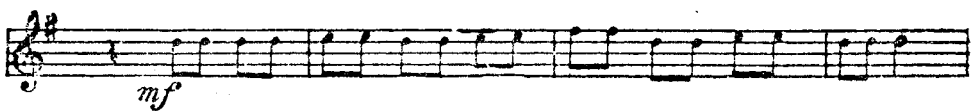
о - да м(н) - лиқ - дин ий - роқ.



17 пе - ша - си о - зо - ру мин - нат,



о - да - ти ки - ну ни - фоқ.



18 ху - шингүл - са бу - сүз им - га



сид - ки - ла тут - бил кү - лок.

19 бул моқит лар мунъ и ми тан

туъ ма ай лаб ях ши роқ,

20 тан ни қил гун ча се миз но

кас лар ин ю ми би ла.

16 Ах ли дун

е ким э рур лар с да мқи

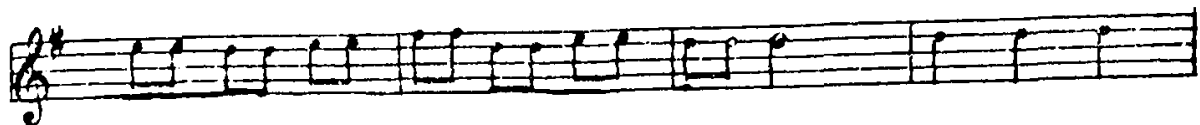
лик дин ин роқ, 17 пе ша си



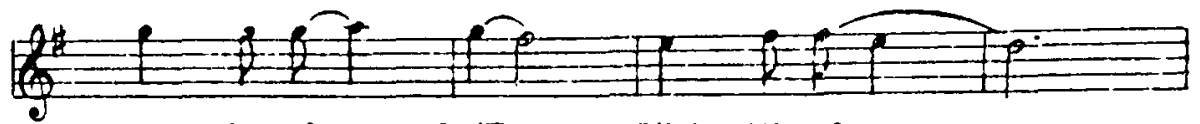
о - зо - рц мин_нат, о - да - ти



ки ну - ни_фоқ,



18 ху_шингул сабу сў_зим га



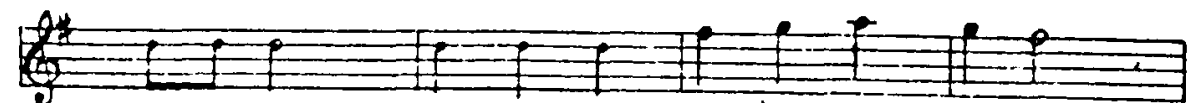
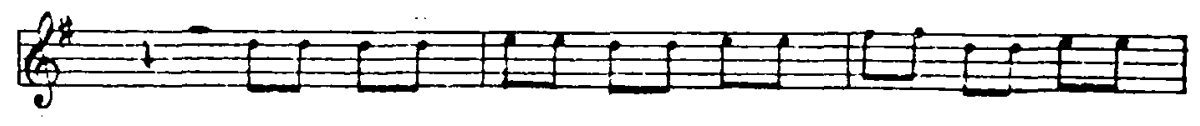
сид_қи_ла ут фил_қу_лоқ,



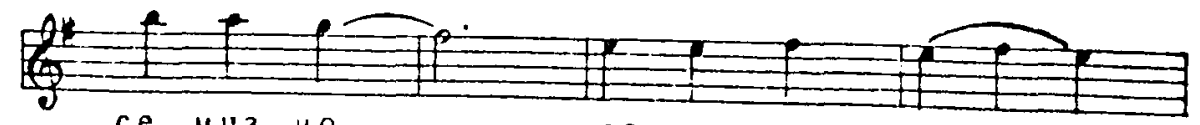
19 бўл_моқ_ит_лар_мунг_и_ми_тан



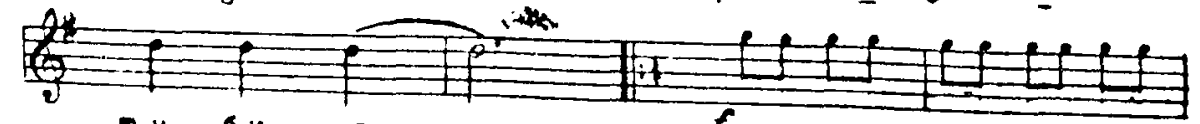
туъ_ма_ай_лаб_ях_ши_роқ,



20 тан_ни_қил_гун_ча

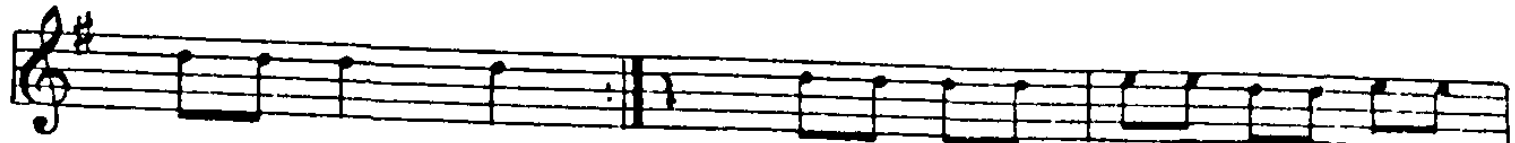


се_муз_но_кас_лар_ин_о



ми_би_ла





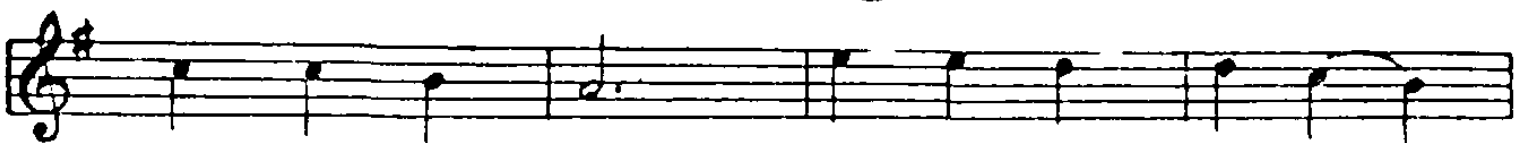
21 О - раз ул .



ди зар - д(и) тарк эт гул - жа - бин -



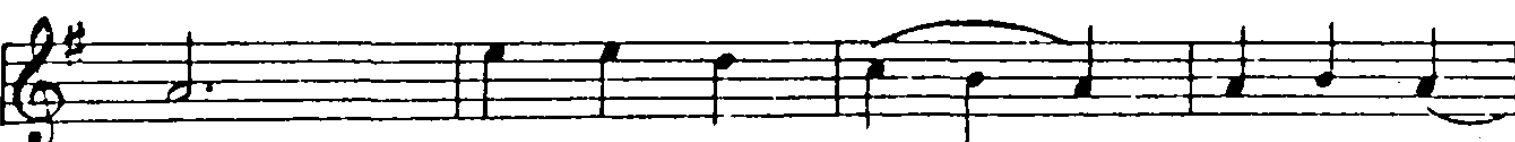
лар сўх - ба - тин, 22 ко - мат ўл - ди



ҳам у - нит - фил сар - ви) қад - лар (ай)



қо - ма - тин, 23 О - га - ҳий - дек тин ма - йин



ох - тар - ма дун - ё иш - ра - тин,



24 эй На - во - ий, ҳўзни - ла ўт -



кар қа - ри - лиқ меҳ - на - тин, 25 қим йи - гит -



лик бор - ди ай - шу иш - ра - т ай - ё -



ми би - ла, (жо - най).

Не бўла олдим гами уқбо саранжоми била,
Не фараҳ топдим жаҳон саҳбойи гул фоми била,
Иш манга тун-кун улус таъзиму икромии била,
Ваҳки умрим бўлди зое барча эл коми била,
Бодаи ноб ўрнига хуноба ошоми била.

Эй кўнгул, қил барча комингни ўзидин мултамас,
Истасанг роҳат замона аҳлидин пайвандкес,
Комрон ўлмоқ тилаб, шах хизматин қилма ҳавас,
Кимса юз йил комронлиғ қилса, билким арзимас,
Даҳр аро бир лаҳза бўлмоқға бирав коми била.

Фақр элига кулбаси мулки жаҳондин яхшиким,
Анда эски бўрё тахти каёндин яхшиким,
Тинчлик бирла атола нўши жондин яхшиким,
Заҳрни ўз коми бирла ичса андин яхшиким,
Обиҳайвон шарбатин нокомлиғ жоми била.

Аҳли дунёким эрурлар одамликдин йироқ,
Пешаси озору миннат, одати кину нифоқ,
Ҳушинг ўлса бу сўзимга сидқила тутғил қулоқ,
Бўлмоқ итлар мунъими тан туъма айлаб яхшироқ,
Танни қилгунча семиз нокаслар инъоми била.

Ораз ўлди зард тарк эт гулжабинлар суҳбатин,
Қомат ўлди ҳам унитғил сарв қадлар қоматин,
Огаҳийдек тинмайин ахтарма дунё ишратин,
Эй Навоий, ҳўзн ила ўткар қарилиқ меҳнатин,
Қим йигитлик борди айшу ишрат айёми била.

Не мог я полностью предаваться (раздумью) о печалях загробного
мира,

И не нашел радости я в розовом вине (этого) мира.
Занятие мое и днем и ночью в поклонении и в почитании людей.
Увы! Вся жизнь моя прошла в (исполнении) желаний людей,

А вместо чистого вина я пил кровавые слезы.
О, сердце! (Исполнение) всех твоих желаний проси у Него самого,
Если хочешь покоя, порви связь с людьми своего времени,
Добиваясь достижения своих стремлений, не желай службы у шаха,
Если кто-нибудь сто лет достигал своих желаний — все это уйдет
в прах,
Если хоть миг он проживет во вселенной (в зависимости) от воли
другого.

Для бедных людей хижина их — лучше богатства мира,
А старая циновка — лучше трона Кейвана.
Спокойно съесть свою похлебку — дороже самой души.
Выпить яд по своему желанию — лучше того,
Чем пить живую воду из чаши нежелания.

Люди мира далеки от человечности:
Корысть и притеснения — их занятие, вражда и раздоры — их привычки.
Если у тебя есть разум, внимательно слушай это слово.
Облагодетельствовать собак, отдав им в пищу свое тело, лучше,
Чем делать его тучным от подачек низких людей.

Лицо твое стало желтым — откажись от бесед с розоподобными;
Стан твой согнулся — забудь о станах кипарисоподобных.
Не ищи беспрестанно, подобно Огахи, наслаждения от мира.
О Наво! Переноси в печали тягости старости,
Ибо молодость прошла в веселье и наслаждениях.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в каждой последней строке всех последующих пятистиший (мухаммас). В остальных четырех строках каждой строфы свои отдельные рифмы.



САВТИ СУВОРА I

М. М. $\text{♩} = 72-76$



① Кунглима бир гул ға ми дин



сан - чи либ дур хор - лар, ② оҳ - ким



хар хор - дин жо ним - да ду ро - зор - лар.



③ Ай ла ми ш кун гли ми ни (ма ж нун) жил ва ии



лай ли - ва ши ④ ким, а - си - ри ға м за си -

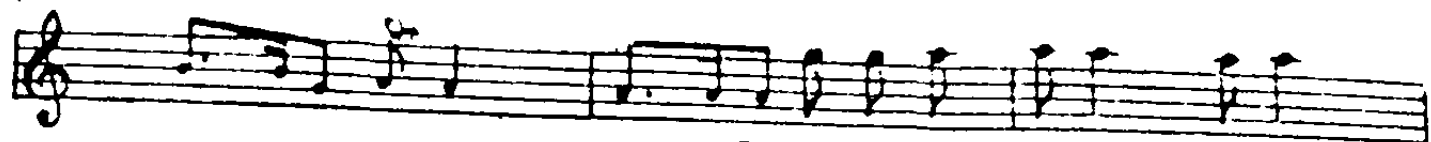


дур лар (ай) па - ри рух сор - лар, ④ ким, а - си -



ри ға м за си дур лар (ай) па - ри рух сор - лар.



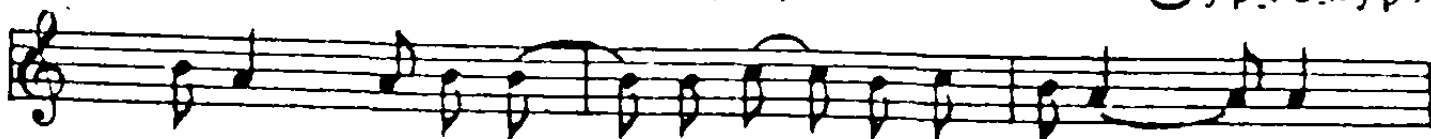


⑤ Турфа ай - е - ри . ки дин



нақдин(ай) о - лур - да тур - ра - си.

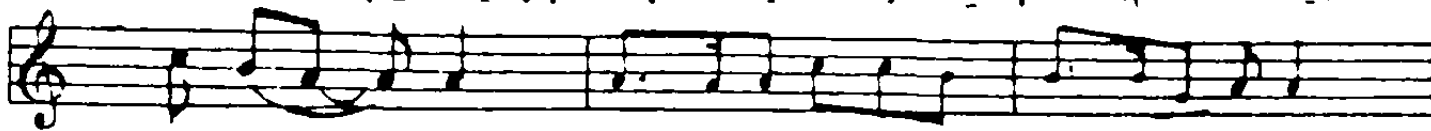
⑥ Ўр га нур .



лар он - дин уғ - ри - лик (ай) и - шин тар - рор - лар .



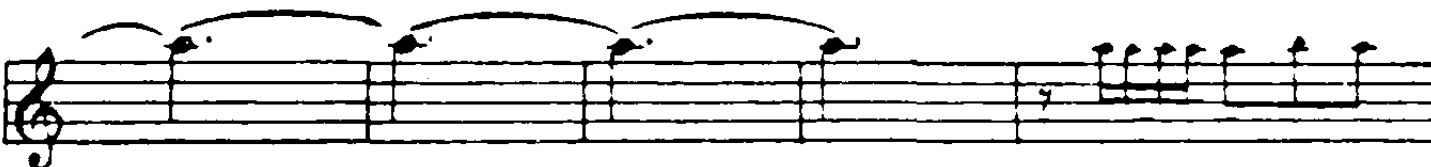
⑥ Ўр га нур лар ан - дин уғ - рилиқ(ай) и - шин



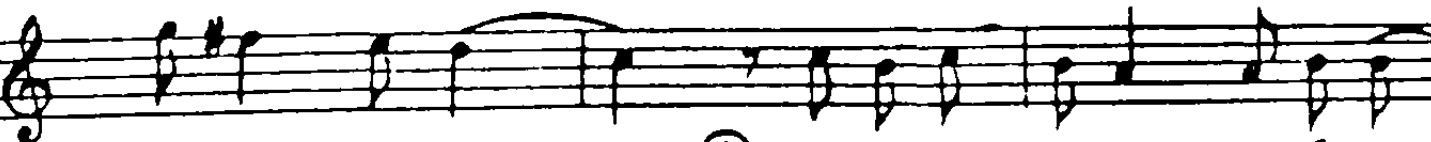
тар - рор - лар



(о)

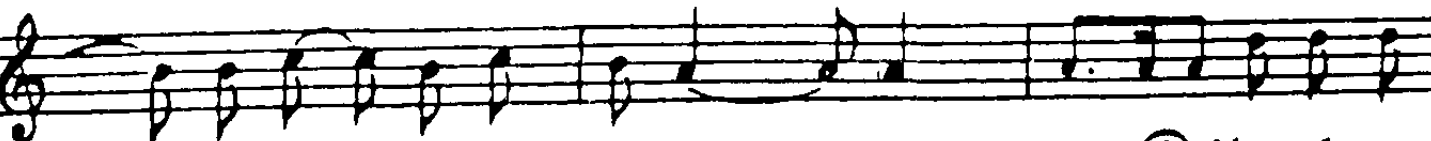


⑦ Гарди ши чашми - да дур каяфи я - ти,



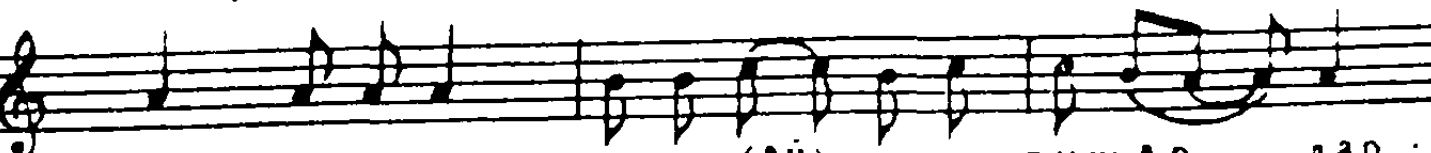
дав - ри қа - даҳ .

⑧ мен би либ дур - ман - ки билмас



лар(ай) а - ни хуш - ер - лар .

⑧ Мен би либ .



дур - ман ки бил - маслар(ай) а - ни хуш - ер - лар .

mf

⑨ Мунисо агъер, гархам.

сүхбат улса ер ила, ⑩ булма мах

зун ҳамдами гулбул гуси - дирхор - лар,

⑩ булма мах зун ҳамдами гулбул - гуси

дирхор - лар. (жо най)

Кўнглима бир гул ғамидин санчилибдур хорлар,
 Оқим ҳар хордин жонимдадур озорлар.
 Айламиш кўнглимни жилвайи лайливаши
 Ким, асири ғамзасидурлар пари рухсорлар.
 Турфа айёрики дин нақдин олурда турраси,
 Урганурлар ондин ўғрилиқ ишин таррорлар.
 Гардиши чашмидадур кайфияти, даври қадаҳ,
 Мен билибдурманки, билмаслар ани ҳушёрлар.
 Мунисо агъёр, гар ҳамсүхбат ўлса ёр ила,
 Бўлма махзун ҳамдами гул бўлғусидир хорлар.

От тоски по одной розе в сердце мое вонзились колючки,
О горе! От каждой колючки в душе моей страдания.
Сердце мое (пленил) блеск ее, подобный блеску Лейли,
Ибо пленены кокетством ее (даже) периликие.
Коса ее — такая плутовка, отнимающая веру,
Что учатся у нее делу воровства (даже) разбойники.
Особенности ее (натуры) — в движении ее глаз. Во время вращения
бокала (в собрании)

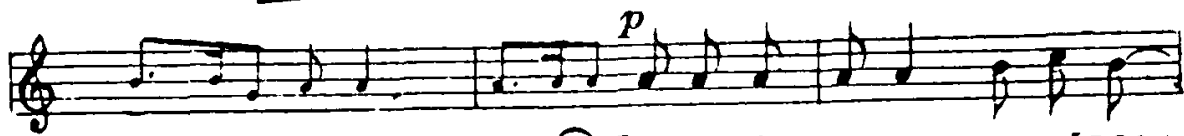
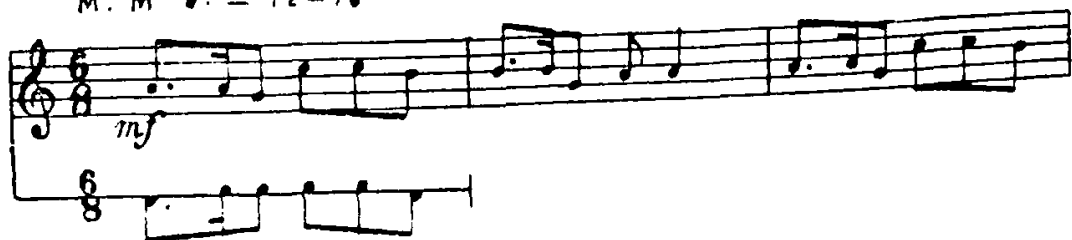
Я познал это, но не знают это трезвые.
О Мунис, если соперник твой станет собеседником подруги,
Не печалься, ибо розе всегда сопутствуют колючки.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.

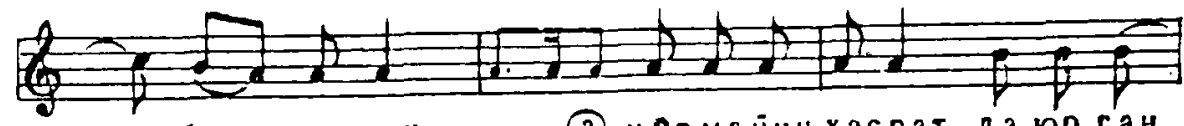


САВТИ СУВОРА II

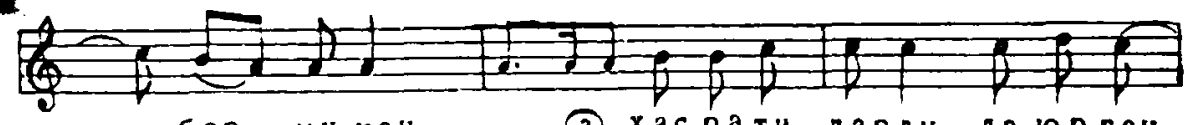
М. М. $\text{♩} = 72-76$



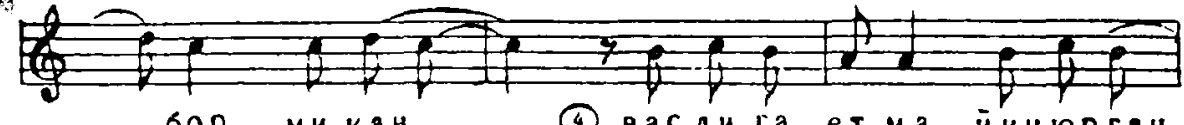
① Дилрабо хуснингни кўрган



бор . ми . кан, ② кўрмайин ҳасрат . да юр . ган



бор . ми . кан, ③ ҳасрати дарди . да юр . ган



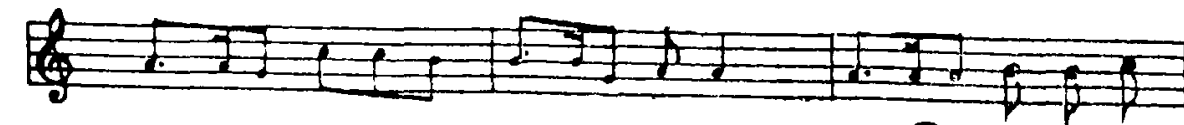
бор . ми . кан, ④ васлига ет . ма . йин юр . ган



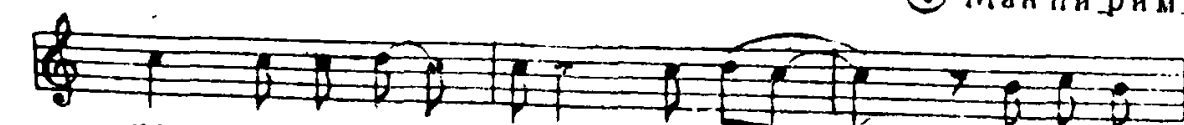
бор . ми . кан, ⑤ манкаби ҳайро . на бўлгон



бор . ми . кан.



⑥ Манпирим.



ни топмадим ҳарён ю . риб, ⑦ раҳналар

булди юраккон га тулиб. ⑧ заъфарон

булди юзим гулдай сулиб. ⑨ ташнабул.

дми хасраглигда оқ уриб. ⑩ телмуриб

чуллар да қолгон бор ми кан.

⑪ ҳасраглинга то гутошлар инг лагай,

⑫ ҳеч ким йуқдир сузимни анг лагай,

⑬ қилдаво шоят ки ёрим тинг лагай,

⑭ зулфини тори габоглаб чир магай,

⑮ манкаби ҳайро на углон бор ми кан.

⑯ Топмадми ўзим га ҳамдан

бир са-нам, (17) маҳра-мим йуқ бастинайлай

кӯ-йи-ғам, (18) бор-микан дунё - дамандек,

пур о-лам, (19) дилра-бо қилма манга жаб-

ри си-там, (20) бе-ва-фо дар-ди - даён-гон

бор-ми-кан

f

(o)

(21) Доғ-доғ

ус-ти - да-дур, бағ-рим - да қон, (22) сас-сиз

ман-га ке-рак-мас бу жа-ҳон, (23) из-ла-сам



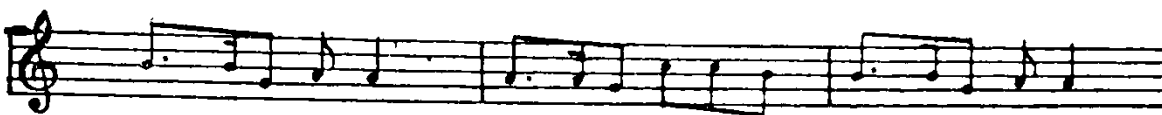
топ.қай.манми(э) бир ма_жон, (24) йук дур



сандек манга бир меҳ_ри_бон. (25) меҳ_ри_бон



нэ_лаб ю_р(и)ган бор_ми_кан.



нэ_лаб ю_р(и)ган бор_ми_кан.



mf
(26) Машрабинг маъшарда йиғлаб дед э_тар.



(27) топ_ма_са вас_линг, у_зинно _шод э_тар,



(28) ҳасрату, дврду а_ламбун _ед э_тар,



(29) уз е_қо_синчок э_тибфар _ед э_тар,



(30) топ_майин дилшод ю_р(и)ган бор _



ми_кан сай, ҳай жо _най)

Дилрабо ҳуснингни кўрган бормикан,
Кўрмайин ҳасратда юрган бормикан,
Ҳасрати дарлида юрган бормикан,
Васлига етмайин юрган бормикан,
Ман каби ҳайрона бўлгон бормикан.

Ман пиримни топмадим ҳарён юриб,
Рахналар бўлди юрак қонга тўлиб,
Заъфарон бўлди юзим гулдай сўлиб,
Ташна бўлдим ҳасратингда оҳ уриб,
Телмуриб чўлларда қолгон бормикан.

Ҳасратингга тоғу тошлар йиғлагай,
Ҳеч ким йўқдир сўзимни англагай,
Қил даво шоятки ёрим тинглагай,
Зулфини торига боглаб чирмагай,
Ман каби ҳайрона ўлгон бормикан.

Топмадим ўзимга ҳамдам бир санам,
Маҳрагим йўқ баста найлай кўйиғам,
Бормикан дунёда мандек пур олам,
Дилрабо қилма манга жабри ситам,
Бевафо дардида ёнгон бормикан.

Доғ-доғ устидадир, бағримда қон,
Сансиз манга керакмас бу жаҳон,
Изласам топқайманми бир макон,
Йўқдур сандек манга бир меҳрибон,
Меҳрибон излаб юрган бормикан.

Машрабинг маъшарда йиғлаб дод этар,
Топмаса васлинг, ўзин ношод этар,
Ҳасрату, дарду алам бунёд этар,
Ўз ёқосин чок этиб фарёд этар,
Топмайин дилшод юриган бормикан.

Есть ли человек, видевший твою притягивающую сердце красоту?
И есть ли находящийся в печали, не видя ее?
И есть ли страдающий недугом печали из-за нее?
Есть ли скитающийся, не достигший свидания?
Есть ли (другой такой) пораженный (тобой), как я?

Скитаясь повсюду, не нашел я своего наставника
И изранилось мое сердце, наполнившись кровью.

Пожелтело лицо мое, увядая, как роза,
И испытываю я жажду, в тоске по тебе стенаю.
Есть ли (другой такой), томящийся в пустыне ожидания?

От жалоб (моих) из-за тебя плачут камни и горы,
Нет ни одного человека, который бы понял мое слово,
Примени (какое-нибудь) средство, может услышит моя подруга
И обовьет (меня), связав нитью своих кудрей.
Есть ли (другой такой), пораженный (тобой), как я?

Не нашел я себе в спутники ни одного кумира,
Нет у меня близкого человека, что же делать мне, обрушилась на
меня гора печали.

Есть ли в мире человек, переполненный страданиями, подобно мне?
О притягивающая сердце, не причиняй мне боли и мучений!
Есть ли сгоревший в страданиях из-за неверной?

Сердце мое обливается кровью,
Без тебя мне не нужен этот мир,
Если поищу, найду ли себе какое-нибудь пристанище?
Нет для меня ни одного милосердного, подобного Тебе,
Есть ли (другой такой) ищущий для себя Милосердного (как я)?

Машраб твой с воплями рыдает в день воскресения,
И если он не обретет свидания с тобой, то впадет в тоску,
Будет испытывать горе, страдания и мучения,
Разрывая свой ворот, начнет он стонать.
Есть ли (другой такой) скитающийся, не находя радости для сердца?

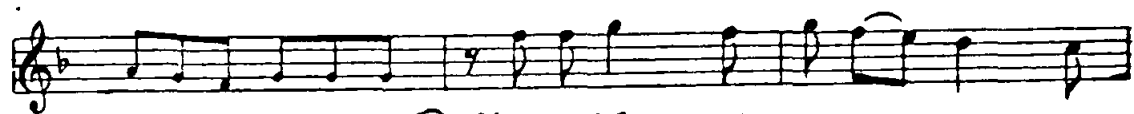
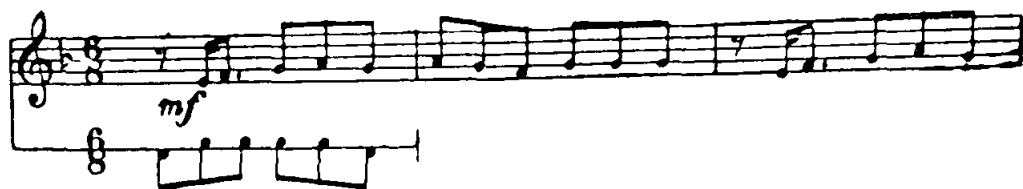
11 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и всех последних строках каждого пятистишия (мухаммас). В остальных строках всех пятистиший (кроме первого) — свои отдельные рифмы.



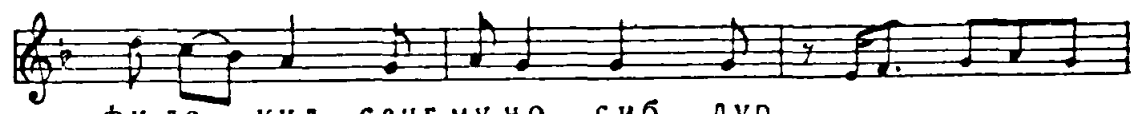


САВТИ СУВОРА III

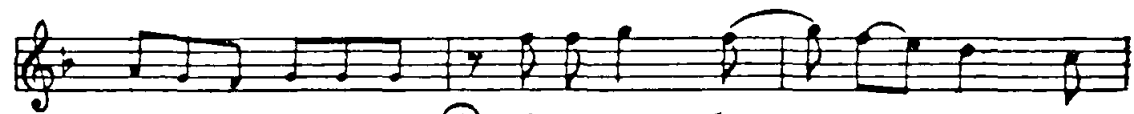
М. М. $\text{♩} = 76 - 80$



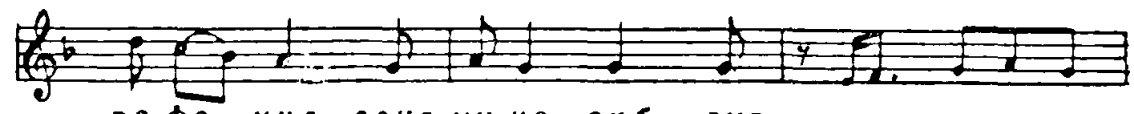
① Му_ҳаббат аҳ_ли_га жо_нинг



фи_до қил_санг му_но_сиб_дур,



① а_лар_га бор_хо меҳ_ру



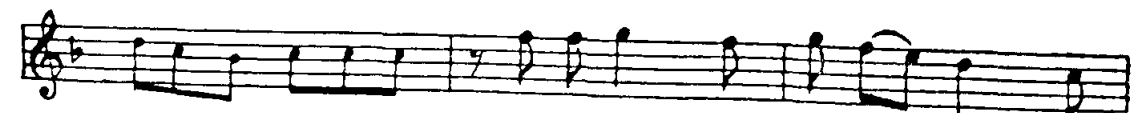
ва_фо қил_санг му_но_сиб_дур,



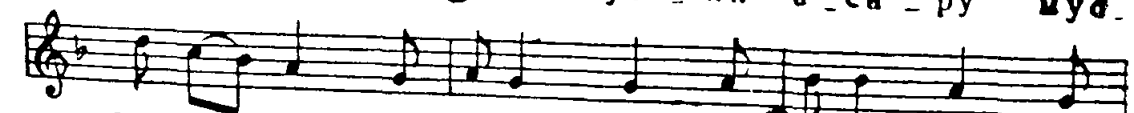
③ а_гар_топ_санг_жа_ҳон_да бир



ни_го_ри_ноз_пар_вар_ни,

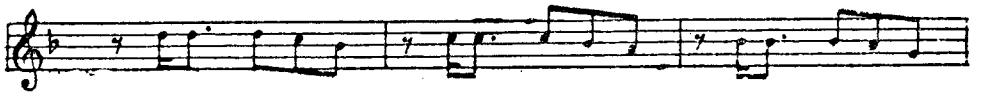


④ қи_га_уз_ни_а_си_ру_шуб



та_ло қил_санг му_но_сиб_дур, қи_га_уз_ни

а - си - ру муб - та - ло қил - санг му - но - сиб - дур.



(о) -



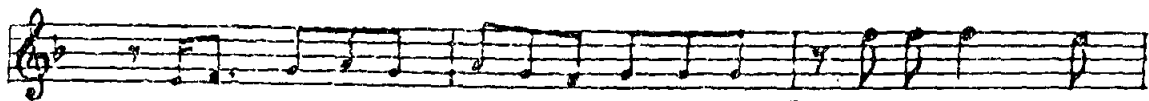
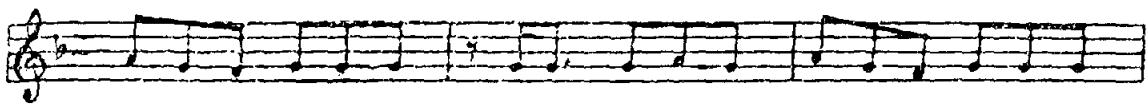
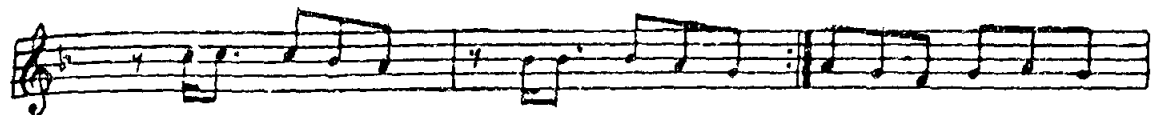
⑤ қа - ю маҳ - буб дил - бар эр - са о - лам - да

муҳаб - бат - сиз,

⑥ йи - роқ уз - ни сан он - дин бар - ҳо қил - санг

му но - сиб - дур ⑥ йи - роқ уз - ни сан он - дин бар -

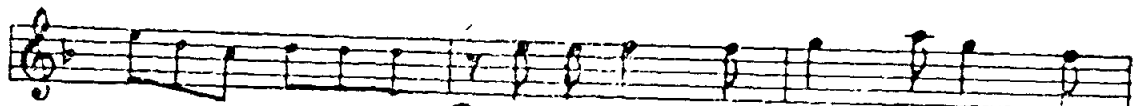
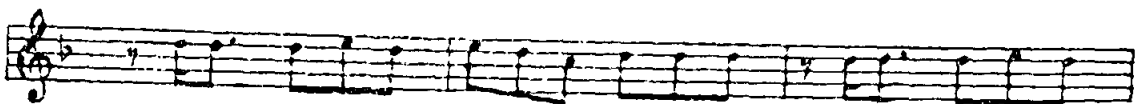
ҳо қил - санг му - но - сиб - дур.



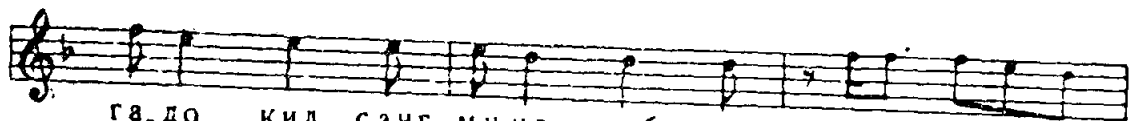
⑦ Вафорас мин



қаю ери қадирдон айласа зоҳид,



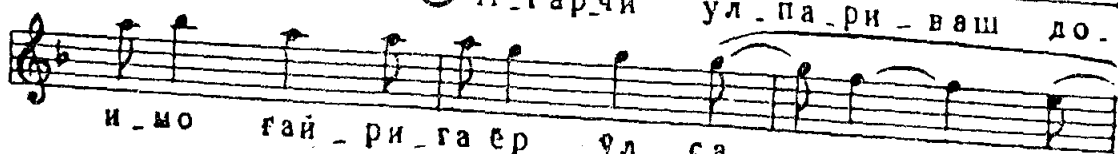
⑧ Анингку йи да ўзни бир



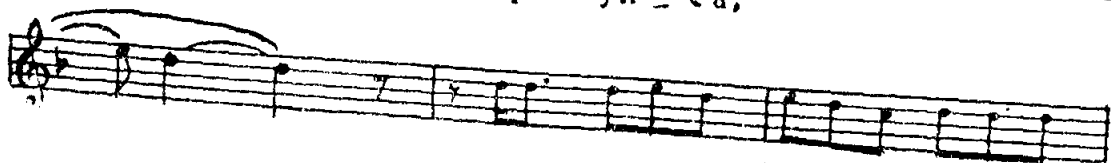
гадо қилсанг муносиб дур.

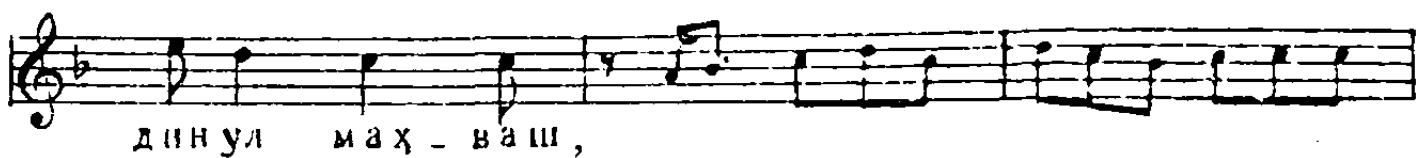


⑨ Агарчи ул париваш до.



ишо ғайригаер улса,





Муҳаббат аҳлига жонинг фидо қилсанг муносибдур,
 Аларга борҳо меҳру вафо қилсанг муносибдур,
 Агар топсанг жаҳонда бир нигори нозпарварни,
 Анга ўзни асиру мубтало қилсанг муносибдур.
 Қаю маҳбуб дилбар эрса оламда муҳаббатсиз,
 Йроқ ўзни сан ондин барҳо қилсанг муносибдур.
 Вафо расмин қаю ёри қадрдон айласа зоҳир,
 Анинг кўйида ўзни бир гадо қилсанг муносибдур.
 Агарчи ул париваш доимо ғайрига ёр ўлса,
 Ва лекин ўзни сан ондин жудо қилсанг муносибдур.
 Агар бегоналиқ қилса ҳамиша сандин ул маҳваш,
 Сан ўзни ўзга, ойга ошно қилсанг муносибдур.
 Аё оромижон бўлса агар санда вафо бўйи,
 Авазнинг барча комини раво қилсанг муносибдур.

Если за людей любви пожертвуешь ты жизнью, это хорошо!¹
 Сколько бы ты ни оказывал постоянно расположения и преданности
 этим людям — это хорошо!
 Если найдешь ты в мире красавицу, воспитанную в неге,
 И сделаешь себя ее пленником, мучимым (любовью) — это хорошо!
 Если возлюбленная, похитительница сердца, в этом мире живет без
 любви,
 Чем дальше ты удалишь себя от нее — это хорошо.
 Если истинный друг соблюдает обычаи верности
 И ты делаешь себя нищим на ее пути — это хорошо!
 Если периподобная всегда дружит с соперником
 И если ты держишь себя вдали от нее, — это хорошо!
 Если эта луноликая постоянно проявляет к тебе отчуждение,
 А ты подружисься с другой луной-красавицей — это хорошо!
 О покой души! Если есть у тебя благоухание верности
 И ты исполнишь все желания Аваза — это хорошо!

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.

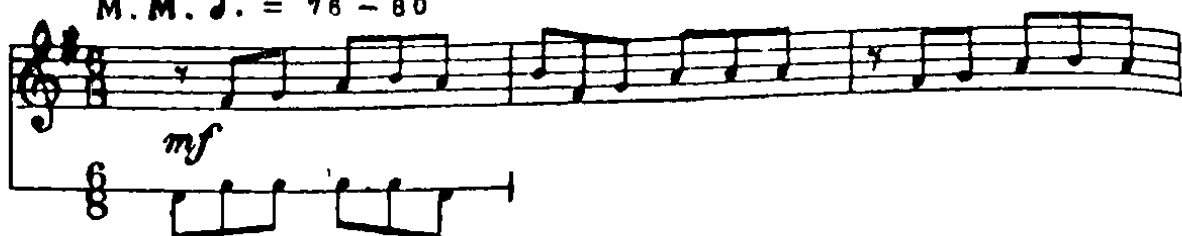


¹ Буквально: «это подходит», т. е. «они достойны этого».



САВТИ СУВОРА IV

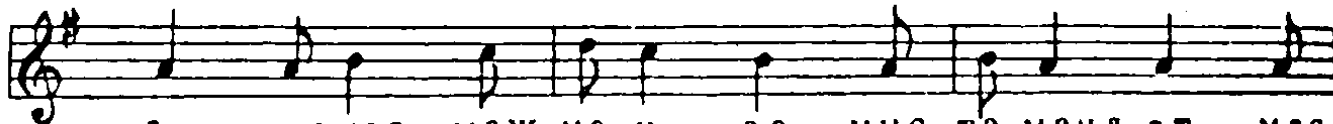
M. M. J. = 76 - 80



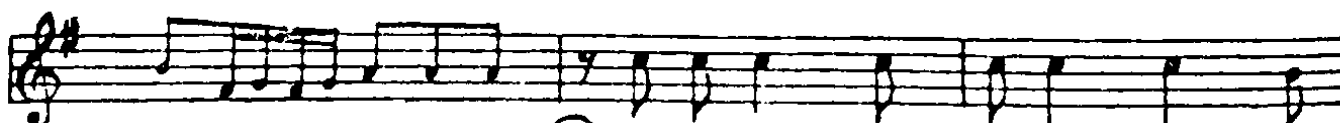
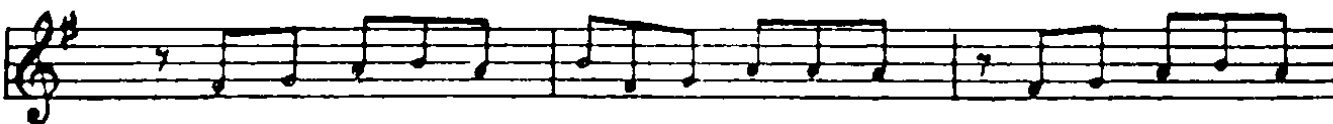
① Фа_лак_ким ях_ши_лар баз_ми_



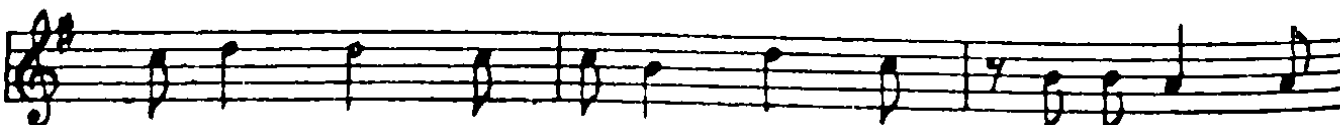
да_қад_рим_ни ба_ланд_эт_мас, ② да_ми_йу_қ_кям



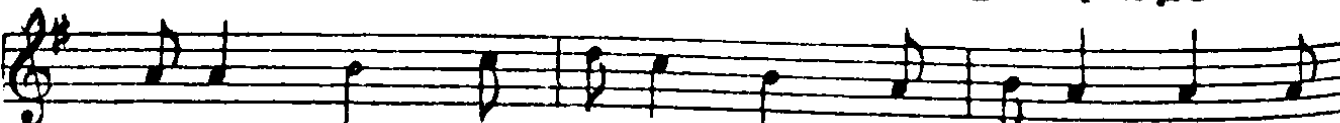
е_мон_лар ма_ж_ма_ни да_мус_та_манд_эт_мас,



③ бу_хас_рат_дин ку_зим аш_ки



йу_лин бир_ла_ҳ_за_банд_эт_мас, ④ Ма_ни_ман'_ис_



та_ган уз_су_ҳ_ба_ти_да ар_жу_манд_эт_мас,

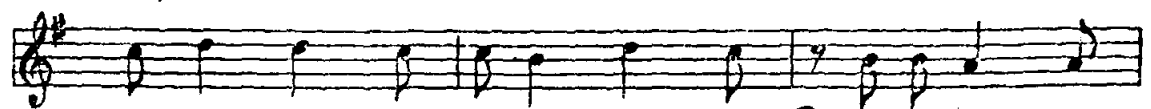


⑤ ма_ни_ис_

ки_ши _ нинг суҳ_ ба_тин кунг_ лум ли_санд эт _ мас.



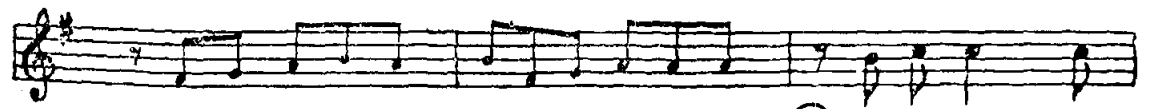
⑥ фи_ғон_ким даҳ_ри дун_ич _ ра



ра_фи_қи топ_мадим о_гаҳ, ⑦ қа_ён бор_сам



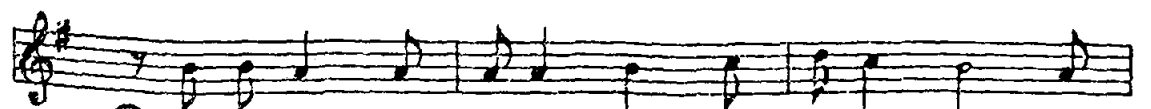
бу_лур_лар ғу_л(и)ваш_лар ҳам_даму ҳам_роҳ,



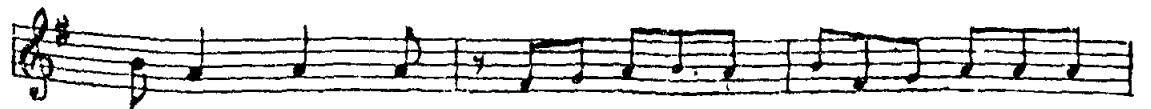
⑧ ти_лар_лар баҳ_



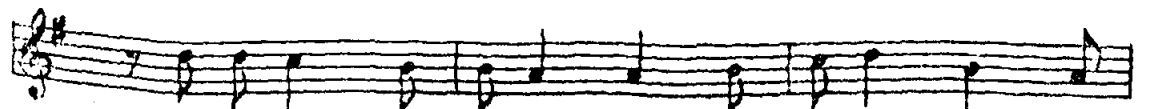
ра_ман_дин, ман_ти_лаб топ_мам би_ри_дин ваҳ,



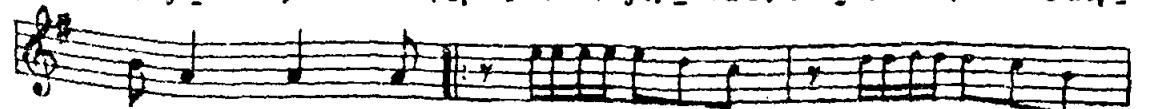
⑨ на_баҳ_ра, топ_ғай_ман он_дин_ки_ман_дин ис_



та_гай_баҳ_ра,

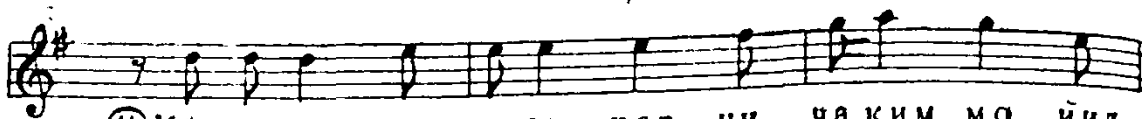
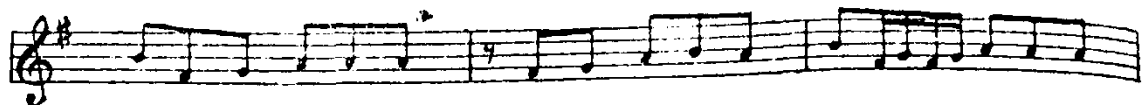


⑩ у_зи_ҳам баҳ_ра_манд ул_мас, ма_ни_ҳам баҳ_

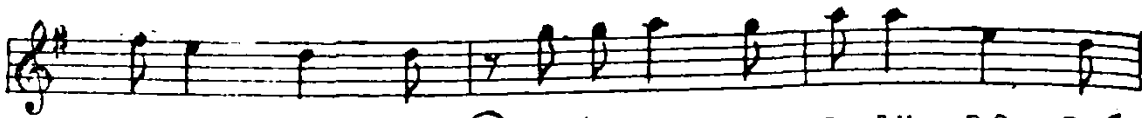


ра_манд_эт_мас.





⑪ Кузи захри аса ҳар ниҷа ким моӣил



мамо тимға, ⑫ лаби шахди эди роғиб



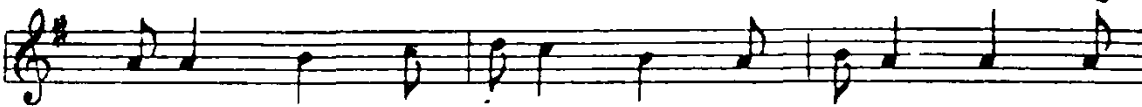
ӯлимдин ҳам наҷотимға,



⑬ будамво сил иймон улқо



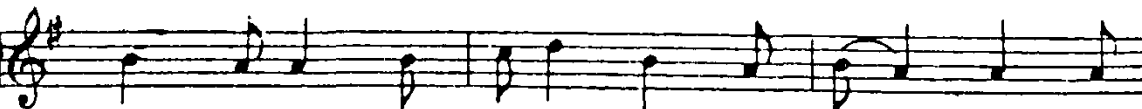
тили Исо сифотимға, ⑭ не тайхуру



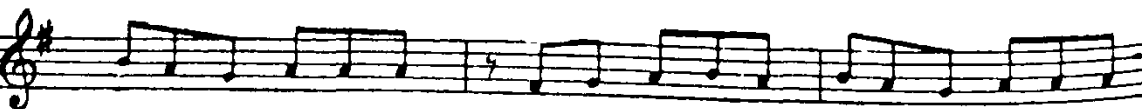
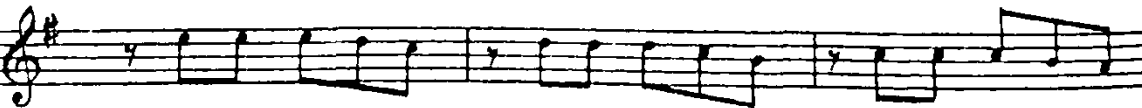
парибазминки қатлим ё ҳаё тимға.



⑮ аён(и) зах



р(и) чашм айлаб ниҳо н(и) нӯш ҳанд этмас.





⑮ Чи_қа ол _ май



кү_нгул хай_рон дурус_ру шо_му Фур_қат_дин,



⑰ тү_караш_ки_ни күз_хам ин_ти_зо_ри суб_



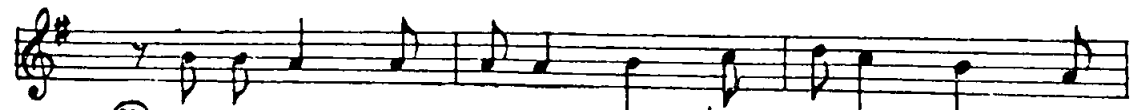
х(и) вас_лат_дин,



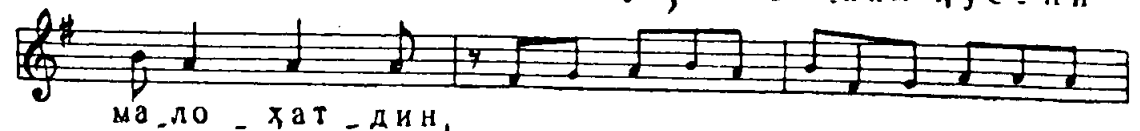
⑱ и_ло_жи бул_



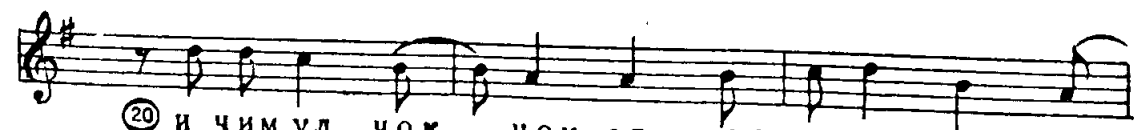
ма_са ул ма_х_ва_ши хур_ши_д(и)талъ_ат_дин,



⑲ ке_рак_мас ой и_ла кун, ша_к_ли_ким хус_ни



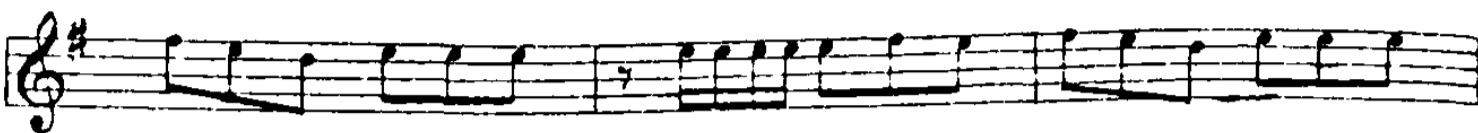
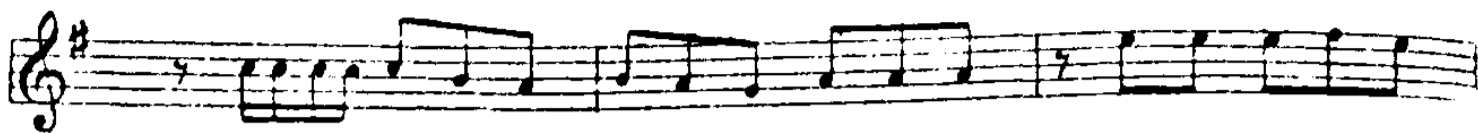
ма_ло_ҳат_дин,



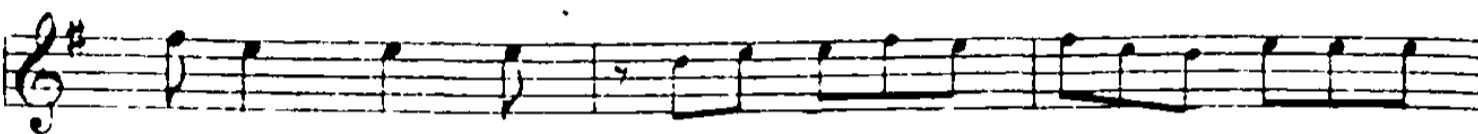
⑳ и_чим ул чок_чок_ет_мас, та_ним бу_банд_



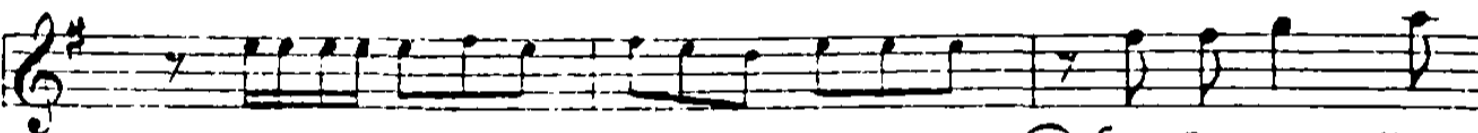
- бант_ет_мас.



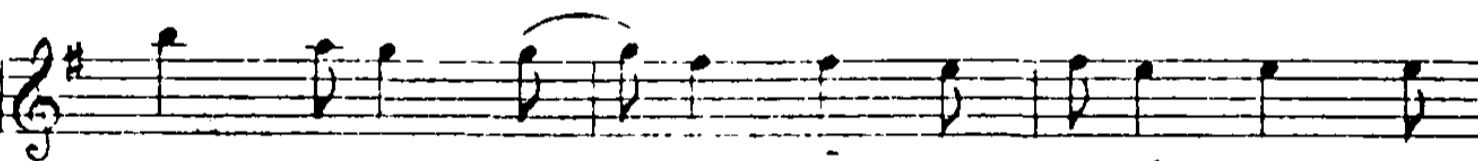
21 Бу гун чо бак ларич ра нуқ эди ул шах



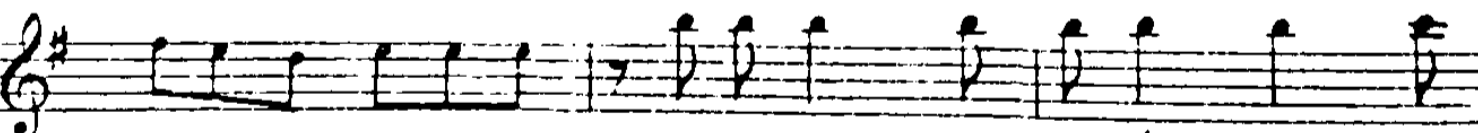
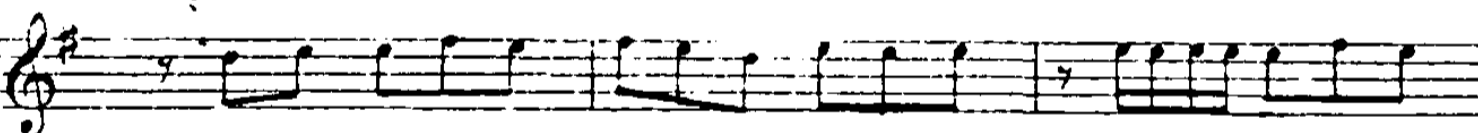
су во рим ким,



22 би рини қил



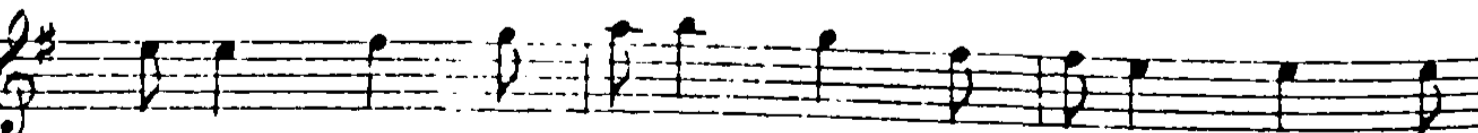
ма ди ман зур маш ми аш кси бо рим ким,



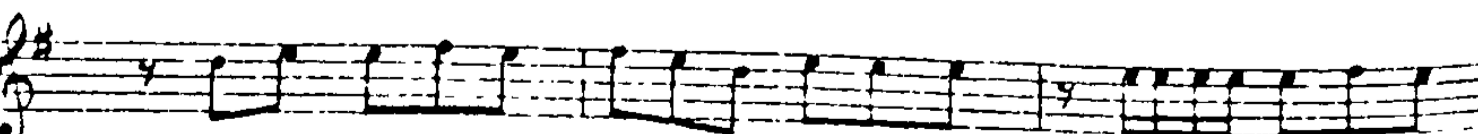
23 гу боро со не тонг гар қол



ма са саб ру каро рим ким, 24 ке ра куз чо .



би ку ко тил ва шу Маж нун ши о рим ким,



25 Бу.зук күнг. лим дин үз - га ер -

да жав, ло - ни са.манд. эт. мяс...

(о)

26 Са.вод(и) зул.

фи.ни күр. гач ю.мар О га.хий тун.деб күз,

27 ю.зи.га но зирүл. гоч хам ту.тар күл.бир.



ла кун.деб кўз,



28 кўн.гулхай - рат.



ға қол - ма кўр.масо - ни не у - чун деб кўз,



29 ул ой ўт - лие ю - зин оч - са На - во - ий тег -



ма - сун деб кўз.



30 Му - ҳаббат тух.мидин ўз - га ул ўт - уз - ра



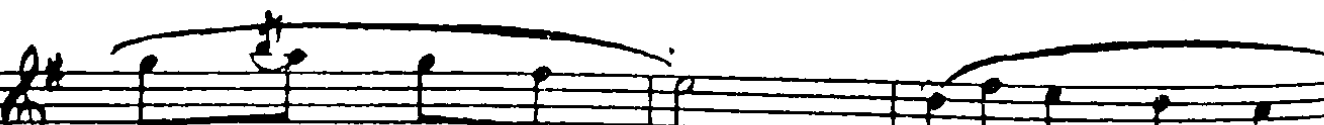
пи - санд эт - мас,



30 му - ҳаббат тух.мидин ўз - га ул ўт - уз - ра



ви - данд эт.мас(ай (ҳа -



ҳа -



жо - най),.

Фалакким яхшилар базмида қадримни баланд этмас,
Дами йўқким ёмонлар мажмаида мустаманд этмас,
Бу ҳасратдин кўзим ашки йўлин бир лаҳза банд этмас,
Мани ман истаган ўз суҳбатида аржуманд этмас,
Мани истар кишининг суҳбатин кўнглум писанд этмас.

Фигонким даҳри дун ичра рафиқи топмадим оғаҳ,
Қаён борсам бўлурлар ғўлвашлар ҳамдаму ҳамраҳ,
Тиларлар баҳра мандин, ман тилаб топмам биридан ваҳ,
На баҳра топғайман ондинки мандин истагай баҳра,
Ўзи ҳам баҳраманд ўлмас, мани ҳам баҳраманд этмас.

Кўзи заҳри эса ҳар нечаким мойил мамотимға,
Лаби шаҳди эди роғиб ўлимдин ҳам нажотимға,
Бу дам восил иймон ул қотили Исо сифотимға,
Нетай ҳуру пари базминки қатлим ё ҳаётимға,
Аён заҳр чашм айлаб ниҳон нўш ханд этмас.

Чиқа олмай кўнгул ҳайрондур усру шоми фурқатдин,
Тўкар ашкини кўз ҳам интизори субҳ васлатдин,
Иложи бўлмаса ул маҳваши хуршид талъатдин,
Керакмас ой ила кун, шакликим ҳусни малоҳатдин,
Ичим ул чок-чок этмас, таним бу банд-банд этмас.

Бугун чобаклар ичра йўқ эди ул шаҳсуворимким,
Бирини қилмади манзур чашми ашкборимким,
Губор осо нетонг гар қолмаса сабру қароримким,
Керак ўз чобику, қотилвашу мажнун шиоримким,
Бузуқ кўнглимдин ўзга ерда жавлон саманд этмас. . .

Савод зулфини кўргач юмар Огаҳий тун деб кўз,
Юзига нозир ўлғоч ҳам тутар қўл бирла кун деб кўз,
Кўнгул ҳайратға қолма кўрмас они не учун деб кўз,
Ул ой ўтлиғ юзин очса Навоий тегмасун деб кўз,
Муҳаббат тухмидин ўзга ул ўт узра сипанд этмас.

Небо не повышает мое достоинство в пиршестве хороших,
И нет ни одной минуты, чтобы оно не огорчало меня в собрании дурных.
От этой печали глаза мои ни на один миг не преграждают путь слезам.
Та, которую я желаю, не достаивает меня своей беседы,
А беседа с той, для которой я желанный, не доходит до моего сердца.
О горе, во всей ничтожной вселенной не нашел я ни одного сведущего
друга,
Куда бы ни ступал, всюду спутниками моими становятся злые люди.

Они ищут выгоды у меня, а я, желая (выгоды), ни у одного из них
ее не нашел, о горе!
Какую пользу получу я от того, кто ищет выгоду у меня,
Сам он не удовлетворит своих желаний и меня не удовлетворит.

Сколько бы яд ее глаз ни предвещал моей гибели,
Мед ее уст больше склоняется к моему спасению, нежели к смерти,
В эту минуту воспрянула вера в моей убийце, (обладающей) качествами
Иисуса.

Для чего мне пиршество с гуриями и пери, если, на гибель мою или
жизнь,
Она явно выказывает гнев и даже скрыто не проявляет улыбки.

Сердце мое в великой растерянности, не сумело оно выйти из сумерек
разлуки,

Глаза мои льют слезы в ожидании утра соединения.
Увы, та луноподобная, с лицом как солнце, (не хочет применить)
средства (остановить это).

Не нужны мне образы луны и солнца, если их прелесть и красота
Не терзают мою душу и не пленяют мое тело.

Сегодня среди проворных не было моей искусной наездницы,
А глаза мои, проливающие слезы, не удостоили внимания ни одну
другую (из них).

Какое может быть удивление, если исчезнет, как дымка, мое спокойствие
и терпение?

Мне нужна своя проворная (наездница), подобная убийце, с девизом —
безумие,

Которая, кроме моего разрушенного сердца, нигде не гарцует на
своём скакуне.

Видя черноту ее волос, Огахи закрывает глаза, думая, что ночь,
А когда смотрит он на лицо ее, подносит ладонь к глазам, думая,
что солнце.

О сердце! Не приходи в изумление от того, что глаза не могут
смотреть на нее,

Когда та луна открывает свое огненное лицо, Навди, чтобы не
сглазили ее,

Кроме семян любви, на этом огне, подобно руте, ничего не сжигает.

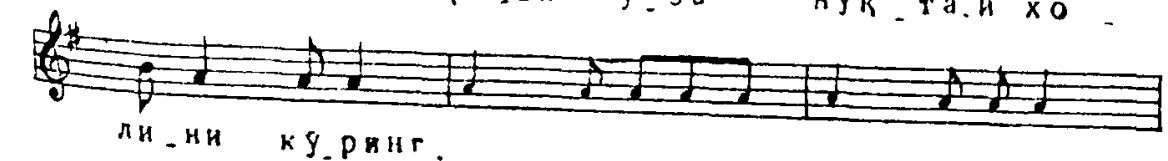
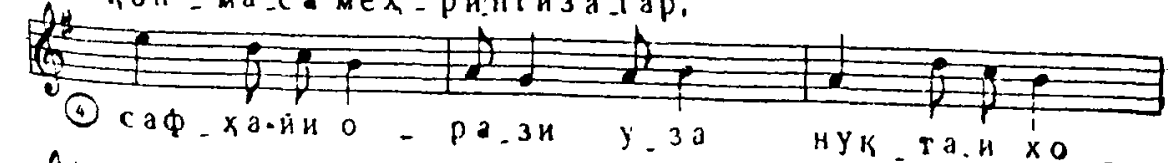
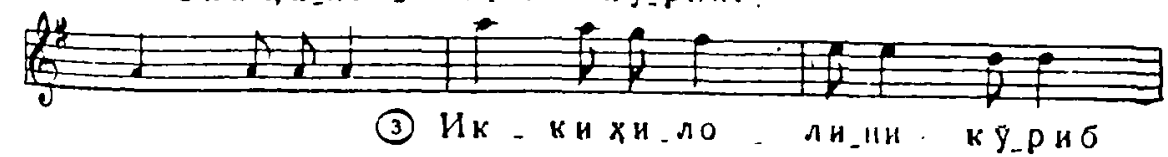
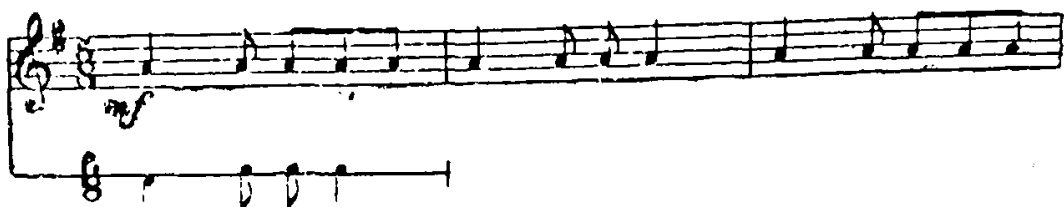
16 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в последней строке каждого пятистишия. В остальных строках каждой строфы свои отдельные рифмы.





САВТИ СУВОРА V

М. М. ♩. = 98 - 100



⑤ Нуқ та и хо ли ни кўриб сабр э та ол .

мас эр са и гиз , ⑥ хус ну жа мо ли бо ги да

қа д ди ни хо ли ни кў ринг .

(жон) ⑦ Ка д ди ни хо ли ни кўриб

кўн г ли н гиз эт ма са қа рор ,

⑧ жон кў зи бир ла бо қи бон лаъ ли зи ло .

⑨ ли ни кў ринг . Лаъ ли зи ло .

ли ни кў руб жо ни н гиз эт са из ти роб ,

⑩ чо ра и хо ли н гиз у чун шах д (и) ма қо

ми ни кў ринг .

(ЖОН)

⑪ Шах - д(и)мқо -

ми - ни кўруб топмасачо - раҳолингиз,

⑫ нуқ - та - га - лаб

о - чар чоғи фун - жу да ло - ли ни кў - ринг.

⑬ Фун - жу да ло - ли - ни кў - руб

ис - та са - нгиз му - ро - ди дил,

⑭ О - га ҳийдек қучуб бе лин ай - ши ка мо

ли ни кў - ринг. ⑬ Фун - жу да ло -

ли ни кў - руб ис - та са - нгиз му - ро - ди дил,

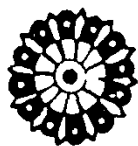
⑭ О - га ҳийдек қучуб бе лин

ай - ши ка мо - ли ни кў - ринг. 1. 2. ли ни кў - ринг.

Ул юзи гул нигорнинг меҳри жамолини кўринг,
Меҳри жамоли устида икки ҳилолини кўринг.
Икки ҳилолини кўриб қонмаса меҳрингиз агар,
Сафҳайи орази уза нуқтаи холини кўринг.
Нуқтаи холини кўруб сабр эта олмас эрсангиз,
Ҳусну жамоли боғида қадди ниҳолини кўринг.
Қадди ниҳолини кўруб кўнглингиз этмаса қарор,
Жон кўзи бирла боқибон лаъли зилолини кўринг.
Лаъли зилолини кўруб жонингиз этса изтироб,
Чораи ҳолингиз учун шаҳд мақомини кўринг.
Шаҳд мақомини кўруб топмаса чора ҳолингиз,
Нуқтага лаб очар чоғи гунжу далолини кўринг.
Гунжу далолини кўруб истасангиз муроди дил,
Огаҳийдек қучуб белин айши камолини кўринг,

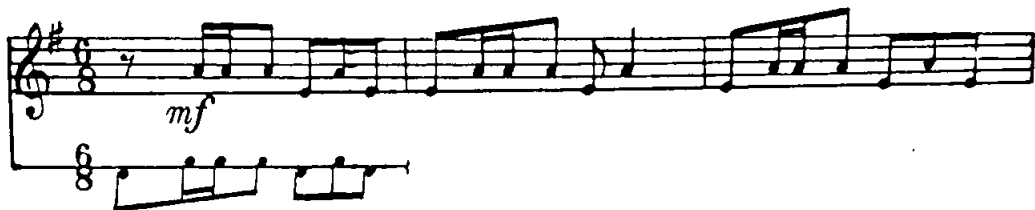
Посмотрите на солнце красоты той возлюбленной, с лицом как роза,
Над солнцем красоты ее на два полумесяца посмотрите.
Если, увидя два ее полумесяца, не налюбуетесь,—
Посмотрите на точку-родинку на ее лице.
Если при виде точки-родинки не выдержите,
Посмотрите на молодое деревцо ее стана в саду прелести и красоты.
Если не успокоится ваше сердце при виде молодого деревца ее стана,
То, взглянув очами души, на рубин ее чистый посмотрите.
Если, увидев рубин ее чистый, душа ваша придет в смятение,
Чтобы излечить это состояние, попробуйте мед ее кокетства.
Если, попробовав мед ее кокетства, вы не избавитесь от своего
состояния,
Посмотрите на жеманство ее, когда она раскрывает уста, чтобы
произнести слово.
Если же захотите при виде ее кокетства исполнить желание сердца,
То, подобно Огахи, обняв ее за талию, испытайте совершенство
наслаждения.

16 слогов Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.



САВТИ СУВОРА VI

М.М. $\text{♩} = 72$



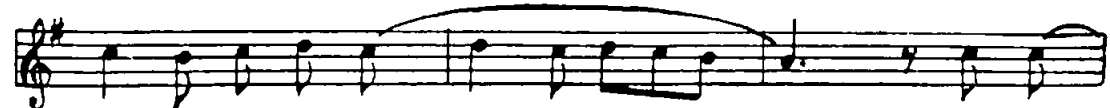
Маҳмур . ли-гинг он -



чу . кон э-тиб кет , муг дар . го-ҳи ни



ма . кон э-тиб кет , гам бир . ла ю . рак



ни қон э-тиб кет , кел даҳ .



ро)-ни им . ти-ҳон э-тиб кет , сай . ри

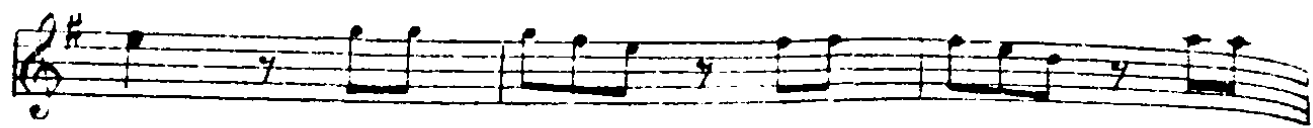


ча-манни жа-ҳон э-тиб кет .

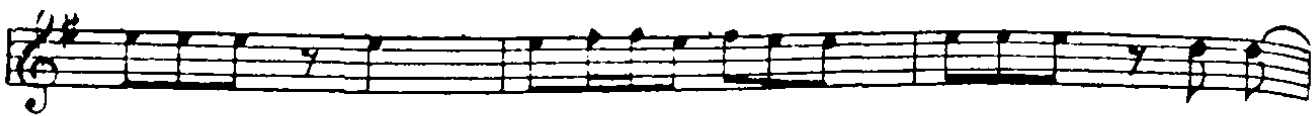
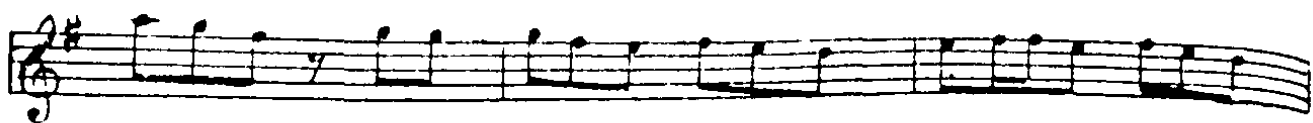


Бул вақт - ни ош -
 но - ла-ри-дин, бе-шаф - қа - ту бе .
 ва - фо - ла-ри-дин, аҳ-боб . ни, муд -
 да - о - ло-ри-дин, Бе-дard ла-ринг,
 жа-фо - ла-ри-дин фар-ёд че-киб
 фи-рон э тиб кет.
 (0)
 Дилдор - нинг кў
 вин ая-ла мас-кан, сарфай . ла йу - ли -
 да жон и - ла тан, ё - ринг . ни иш -

қи бул.са рав.шан, дун.ё ча.ма.ни
 нинг бул.бу.ли.сан, гул шо. хи.да ош.
 ён э.тиб кет.
 Маҳбуб. ни вас.
 ли мат.ла.би. да,
 ул гус. са.ни рӯз и.лаша.би.
 да, то жон
 ба.да нинг. да о.ро. ми.да,
 хижрон а.ла.ми. ни макта.би
 да, ҳас.рат са. бо.гин равон э.тиб



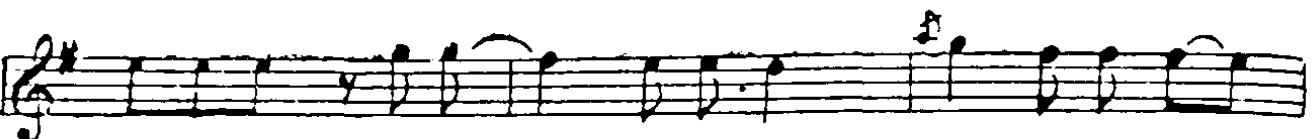
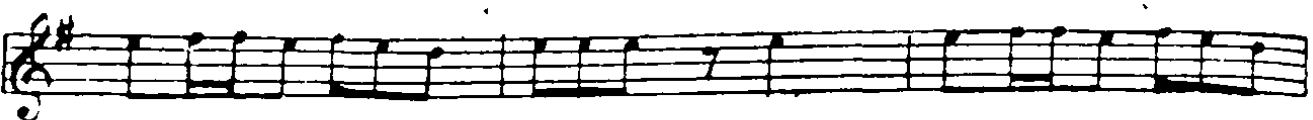
кет.



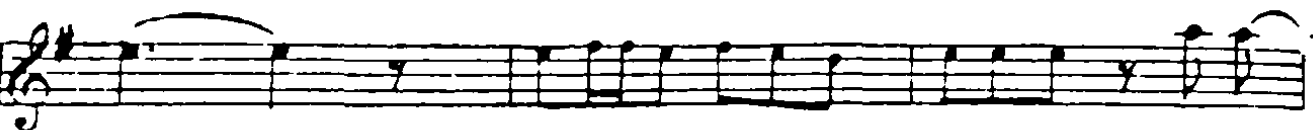
Эбул.



бу-ли) ди ли ши-кас-та маъ - зур,



Ет-хан би-ла гул - га бўл-ма мар,

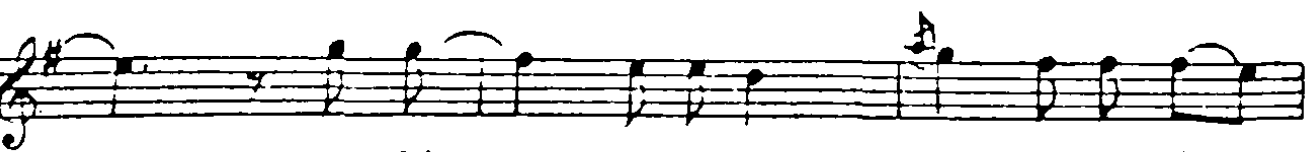


рур,

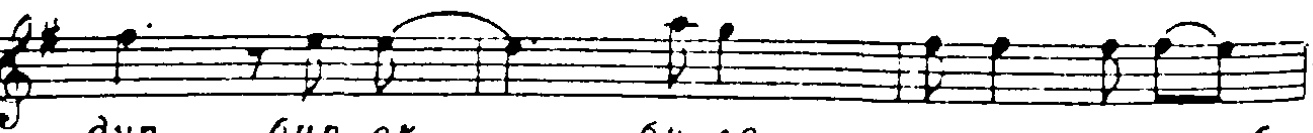
ҳилмат



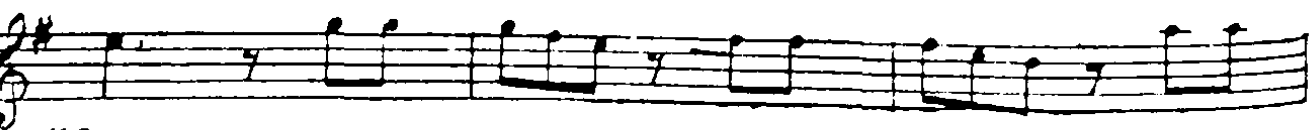
ми-ха-ли ша-ли ла-гил зур,



о-лам ча-мо-ни - ки бе-ва-фо -



дур, бир оқ би-ла ха-зон э-тиб



кет

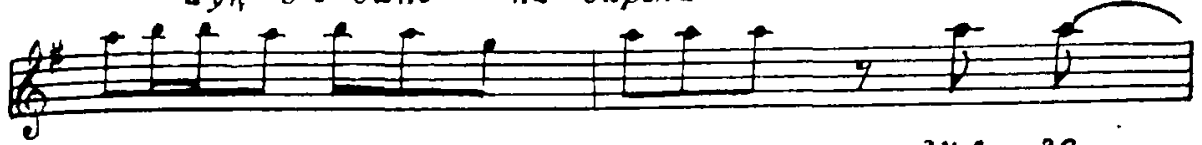




Ав-вал



Ауқ э - динг на сир-ни бил - динг,



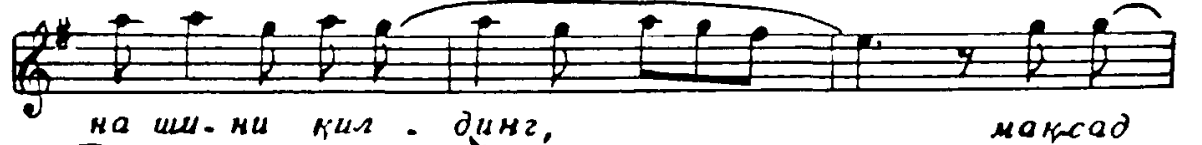
гул - зо -



ри ву - жуд а - ро о - чил - динг.



о - лам - га ке - либ



на ши - ни қил - динг,

мақсад



на э - ди

жа - хо - на ке - динг,

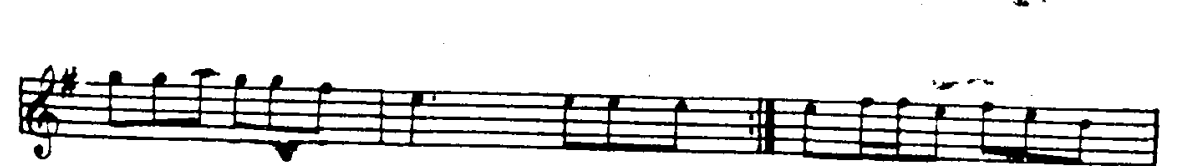
кай - фи -



я - ти - ни

ба - ён э - ти б

кет.



(о)

Кўп кўз - ма За-ли
 либ сўз-ла-рингни, оғ. ёр би-лур
 ро-муз-ла-рингни, сурткил э-ши-ги.
 га юз-ла-ринг-ни, кел шик бу-ли-
 да кўз-ларинг-ни, э Не - ди-ра, дур
 фи-шон э-тиб кет (жо - наб)

Махмурлигинг ончунон этиб кет,
 Муғ даргоҳини макон этиб кет,
 Ғам бирла юракни қон этиб кет,
 Кел даҳрни имтиҳон этиб кет,
 Сайри чаманни жаҳон этиб кет.

Бул вақтни ошноларидин,
 Бешафқату бевофоларидин,
 Аҳбобни, муддаоларидин,
 Бедардларинг, жафоларидин
 Фарёд чекниб фиғон этиб кет.

Дилдорнинг кўйин айла маскан,
 Сарф айла йўлида жон ила тан,
 Ёрингни ишқи бўлса равшан,
 Дунё чаманининг булбулисан,
 Гул шохда ошён этиб кет.

Маҳбубнинг васли матлабида,
Ул ғуссанинг рўз ила шабида,
То жон баданинга оромиди,
Ҳижрон аламининг мактабида,
Ҳасрат сабоғин равон этиб кет.

Э булбули дил шикаста маъзур,
Еткан била гулга бўлма мағрур,
Ҳимматни ҳамиша айлагил зўр,
Олам чаманики бевафодур,
Бир оҳ била хазон этиб кет.

Аввал йўқ эдинг на сирни билдинг,
Гулзори вужуд аро очилдинг.
Оламга келиб на ишни қилдинг,
Мақсад на эди жаҳона келдинг,
Қайфиятини баён этиб кет.

Кўп чўзма Залилий сўзларингни,
Ағъёр билур ромузларингни,
Сурткил эшигига юзларингни,
Кел ишқ йўлида кўзларингни,
Э Нодира, дур фишон этиб кет.

Опьянение свое доведи до степени (апогея) и уйди,
Сделай своим обиталищем трактир и уйди,
Печалью сердце свое облей кровью и уйди,
Ну, давай, испытай вселенную и уйди,
Устрой прогулку по цветнику мира и уйди.

От приятелей этого времени —
От безжалостных и непостоянных,
От намерений друга,
От жестокостей беспечных,
Издавая стоны, рыдая, уйди.

Сделай улицу возлюбленной своим обиталищем,
На пути ее растрать свою душу и тело,
Если любовь возлюбленной твоей ясна.
Ты, соловей цветника мира,
Сделай себе гнездо на ветке розы и уйди.

В поисках свидания с возлюбленной
И дни и ночи в заботе об этом,

Пока обитает душа в твоём теле,
В школе печали разлуки
Уроки скорби (познай) основательно и уйди.

О соловей с разбитым сердцем — прощенный,
Не загордись, достигнув розы,
Проявляй всегда великое благородство.
Поскольку цветник мира изменчив,
Одним своим стоном заставь его поникнуть и уйди.

Ты был раньше небытием, какую же тайну ты узнал,
Раскрылся в цветнике бытия,
Придя в мир, какое дело совершил ты?
С какой же целью явился ты на свет,
О свойствах его (мира) расскажи и уйди.

Не растягивай много, о Залили, своих слов,
Недруг прочтет по намекам твоим,
Три об двери ее свое ты лицо².
На стезю любви из глаз своих,
О Надира, рассыпь жемчуг³ и уйди.

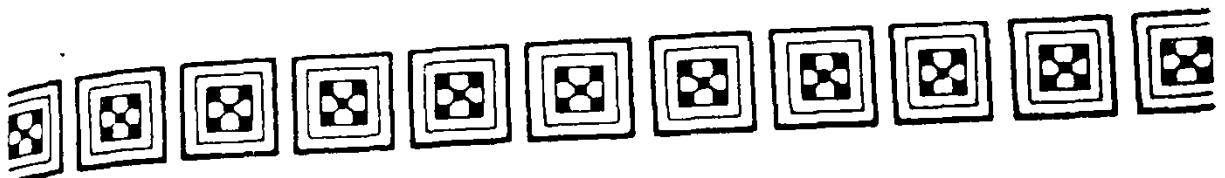
10 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и последней строке каждого пятистишия (мухаммас). Все четыре первые строки второго и последующих пятистиший имеют свои отдельные рифмы.



¹ *Буто́н* — здесь «душа».

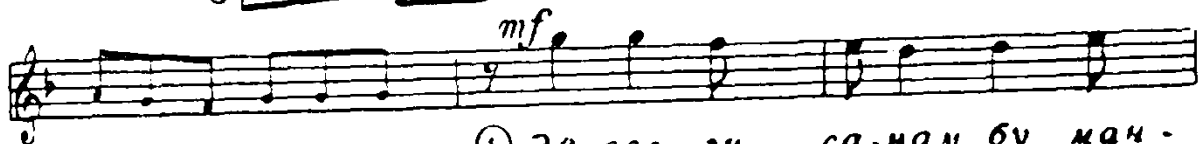
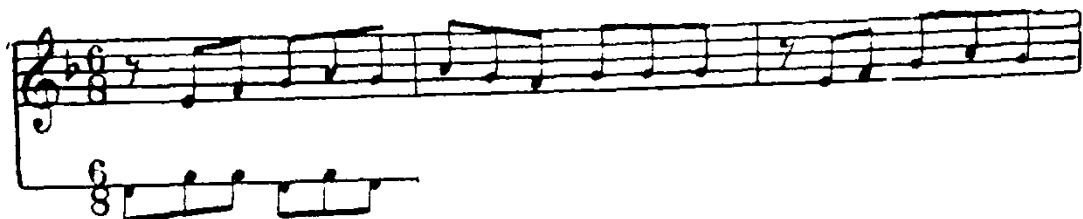
² В смысле. «молись у ее двери»

³ *Жемчу́г* — здесь «слезы».



САВТИ СУВОРА VII

М.М. ♩ = 72-76



① За сев-ги са-нам, бу ман-



га о-зо-ринг э-мас-ми, ② Сид-нам-да



ё-нир ут са-ни хум-мо-ринг э-мас-ми.



③ Арэ ай-ла-губ-чи ол-динс-да аф-го-ринг



э-мас-ми ④ сүз бер-губ-чи шум-лар са-



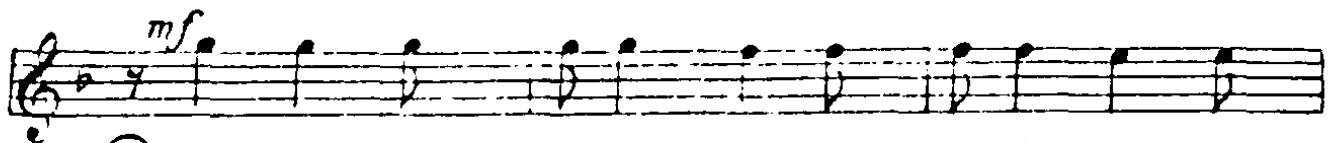
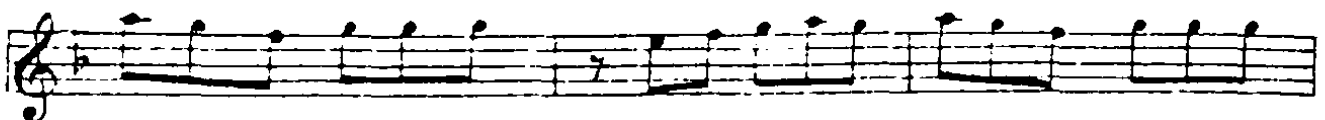
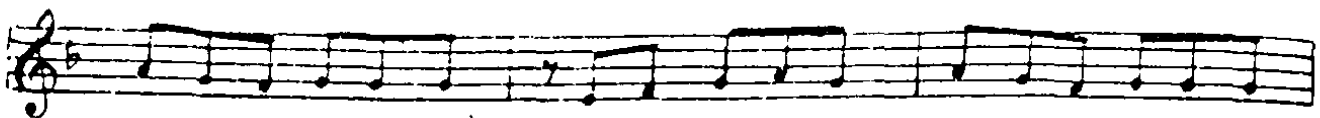
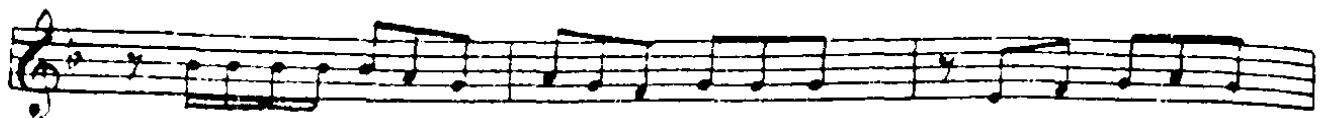
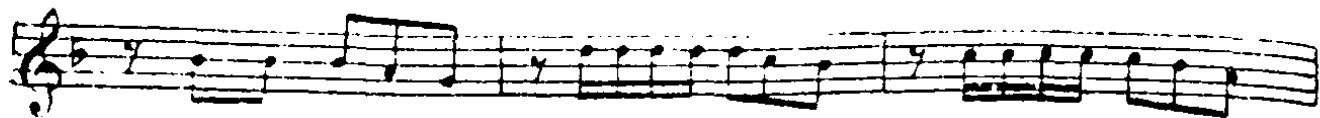
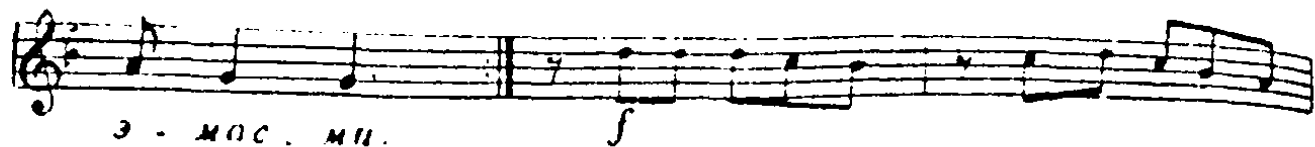
ми аг-ё-ринг э-мас-ми, ⑤ Ишқ аҳ-ли-



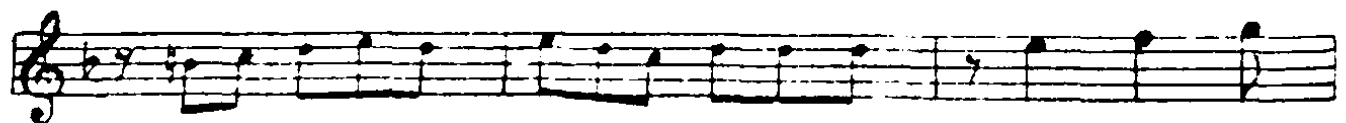
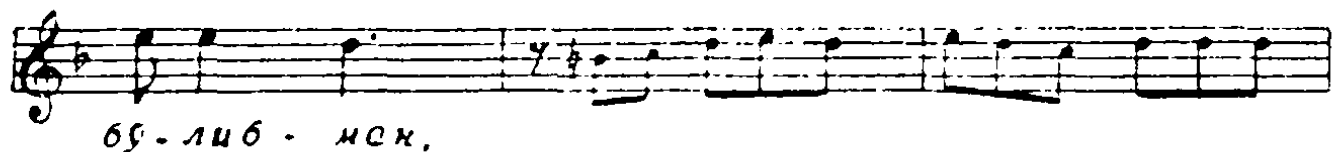
га күз-гу са-ни дий-дэ-ринг э-мас-ми.



⑥ Дия-до-ринг-ни бир ху-риш-га ман зо-ринг



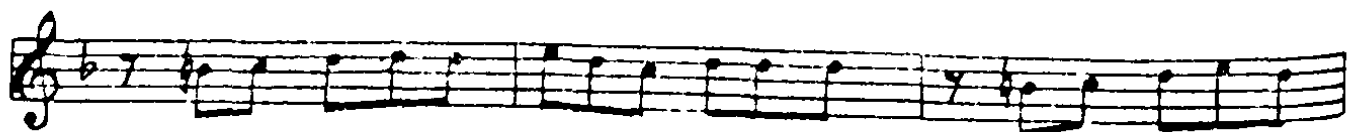
⑦ Бир мар-та кў-риб хўс-нинг-ни де-во-на



⑧ ҳу-шим ақ



у-зим-да, ақ - ли бе-во-на бу-либ-ман.



⑨ Алб ал - ла - ма-нғизлар ме-

ни аф - со - на бу - либ - ман, (ао - ёа),

⑩ бир сев - ги лимине ау - ли - да қур - бо - на
бу - либ - ман.

⑪ Ишк аҳ - ли - за қуз - гу са - ни дий - до - ринг
э - мас - ми, ⑫ дий - до - ринг - ни бир қу - ринш -
га ман зо - рине э - мас - ми. *f*

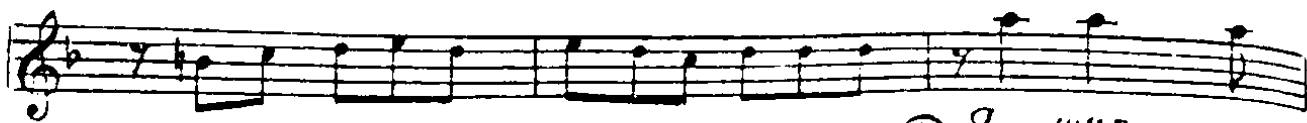
mf

⑬ Эа қрк - да қу - рин - ган оя бир - ла оф -
то - бим,

⑭ ол - дине бу та - ним - дан қуя - ва - тим, қа - ро -



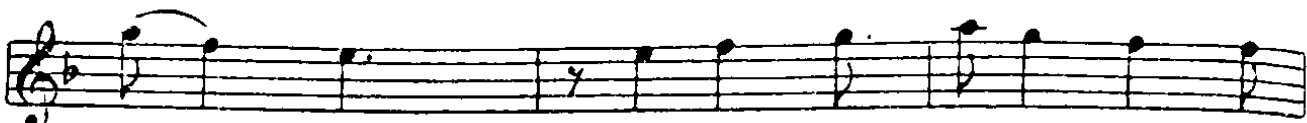
ру то - бим,



⑮ Я - шир - ма.



рил хуснинг - ни, кў - тар юз - дан ни - ко - бинг,



(во - ей),

⑯ кў - дир - ди ҳам ул - дир - ди



ма - ни но - зу и - то - бинг.



⑰ Ишқ аҳ - ли - га кўз - гу са - ни дий - до - ринг



э - мас - ми,

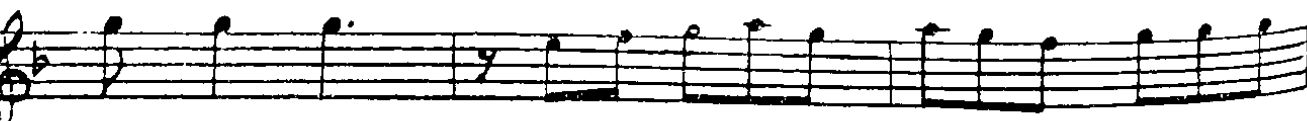
⑱ дий - до - ринг - ни бир кў - риш



га ман зо - ринг э - мас - ми.



⑲ Не са - баб э - ди ай - ла - динг ав - вал - да



ва - фо - ни,

⑳ тарк э-тиб

яа-фо-ни бош-ла динг жаб-ри жа-фо-ни.

㉑ фай-ри-лар и-ла о-дат

э-тиб кай-фи са-фо-ни, (яа - ей),

㉒ айб эр-мас ки-ши гар-да-ни-га ол-са

ха-то-ни.

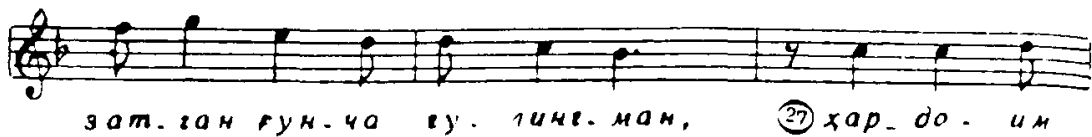
mf
㉓ Ишк э-ли-

га кўз-гу са-ни дий до-ринг э-мас-ми,

㉔ дий-до-ринг-ни бир кў-риш - га ман зо-ринг

э-мас-ми

(жон).



Эй севги санам, бу манга озоринг эмасми,
 Сийнамда ёнар ўт сани хумморинг эмасми,
 Арз айлагувчи олдингда афгоринг эмасми,
 Сўз бергувчи шумлар сани агъёринг эмасми,
 Ишқ аҳлига кўзгу сани дийдоринг эмасми,
 Дийдорингни бир кўришга ман зоринг эмасми.

Бир марта кўриб ҳуснингни девона бўлибман,
 Ҳушим йўқ ўзимда, ақли бегона бўлибман.
 Айб айламангизлар мени, афсона бўлибман,
 Бир севгилининг йўлида қурбона бўлибман.
 Ишқ аҳлига кўзгу сани дийдоринг эмасми,
 Дийдорингни бир кўришга ман зоринг эмасми.

Эй кўкда кўринган ой бирла офтобим,
Олдинг бу танимдан қувватим, қарору тобим,
Яширмағил ҳуснингни, кўтар юздан ниқобинг,
Қуйдирди ҳам ўлдирди мани нозу итобинг.
Ишқ аҳлига кўзгу сани дийдоринг эмасми,
Дийдорингни бир кўришга ман зоринг эмасми.

Не сабаб эди айладинг аввалда вафони,
Тарк этиб вафони бошладинг жабри жафони,
Ғайрилар ила одат этиб кайфи сафони,
Айб эрмас киши гарданига олса хатони.
Ишқ элига кўзгу сани дийдоринг эмасми,
Дийдорингни бир кўришга ман зоринг эмасми.

Гар эсга олсанг ваъданг вафоси севгилингман,
Бахт эшигидан қўл узатган ғунча гулингман.
Ҳар доим чаманда нола чеккан булбулингман,
Ҳуснингга бағишлаган газалхон Бодилингман.
Ишқ элига кўзгу сани дийдоринг эмасми,
Дийдорингни бир кўришга ман зоринг эмасми.

О кумир любви, это разве не жестокость твоя ко мне?
В груди моей пылает огонь, и разве это не тоска по тебе;
Приносящий жалобы тебе — это разве не измученный твой;
Поучающие тебя бесчестные (люди) — разве не недруги твои;
Зеркало для влюбленных не твое ли лицо?
Увидеть лицо твое хоть раз не я ли, томящийся твой, (желаю).

Увидев красу твою однажды, сошел я с ума,
Нет во мне больше рассудка, потерял я разум свой,
Не судите меня — превратился я в легенду для людей,
На пути одной возлюбленной стал я жертвой.
Зеркало для влюбленных не твое ли лицо?
Увидеть лицо твое хоть раз не я ли, томящийся твой, (желаю).

О ты, показавшаяся на небе, и луна и солнце,
Отняла ты у моего тела силу, покой и терпение,
Не прячь красу свою, подними с лица покрывало,
Не ожгли меня и сгубили капризы твои и упреки.
Зеркало для влюбленных не твое ли лицо?
Увидеть лицо твое хоть раз не я ли, томящийся твой, (желаю).

По какой причине ты сначала проявила верность,
(А потом), отбросив верность, начала вершить притеснения и
жестокости,
Сделав обычным (для себя) с соперниками (моими) кутеж и
наслаждение?

Не позор, если человек признает (свою) ошибку.
Зеркало для влюбленных не твое ли лицо?
Увидеть лицо твое хоть раз не я ли, томящийся твой, (желаю).

Если ты вспомнишь о верности своим обещаниям, я — любящий твой,
Протягивающий руку в двери счастья — бутон розы я твой,
Постоянно стонущий в цветнике роз — соловей я твой,
Посвятивший красе твоей (эти строки), слагающий газели — Бедиль
я твой.

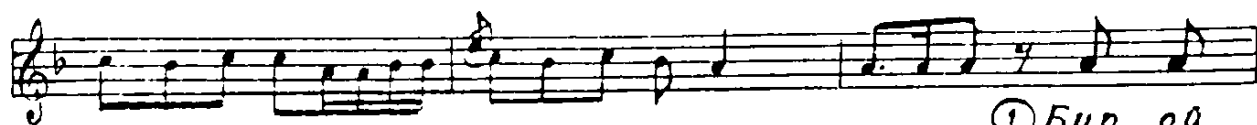
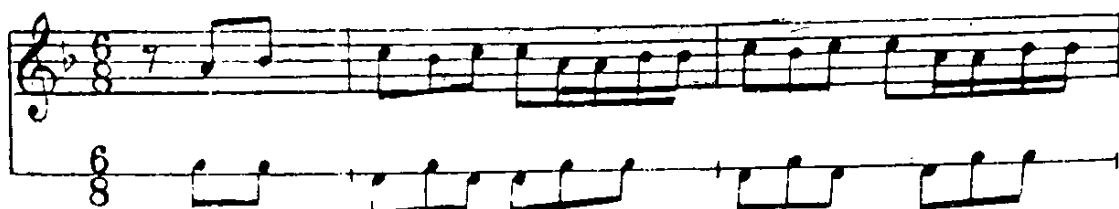
Зеркало для влюбленных не твое ли лицо?
Увидеть лицо твое хоть раз не я ли, томящийся твой, (желаю).

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых шести строках шестистишия (мусаддас) и в последних двух строках каждой строфы. В первых четырех строках всех строф, кроме первой, есть свои отдельные рифмы.



САВТИ СУВОРА VIII

М. П. 69-72



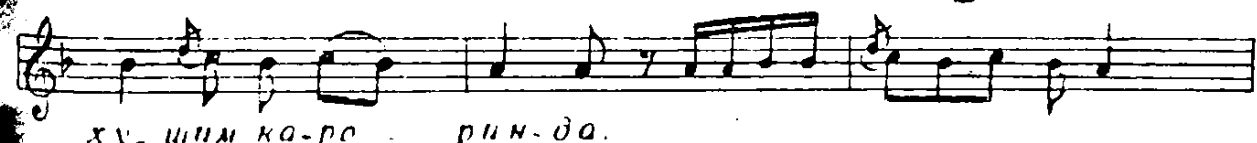
① Бир ой



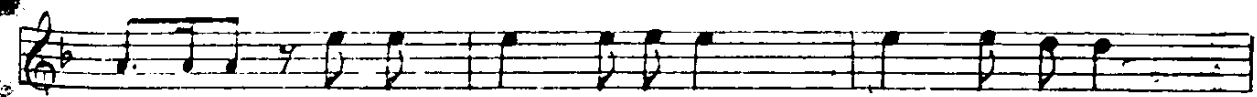
ут - ди ма-ны мах-зунга бир ой ин-ти-зо -



рин - да, ② ки не кунг-лим э-рур ху-щун-да, не



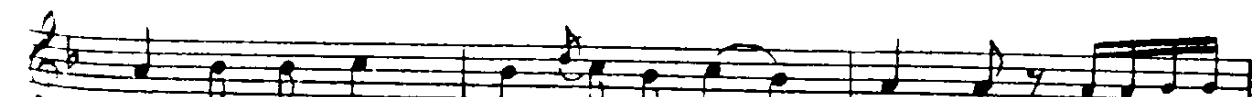
ху-шим ка-ро - рин-да.



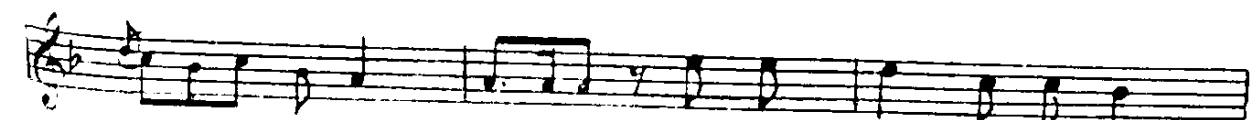
③ И-чим фур-кат боло - син-да, та-ним



хажр-иб-ти-ло - син-да, ④ та-ним шик из-ти ро

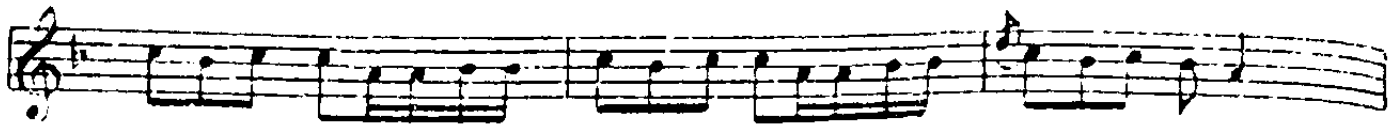


бин-да, ⑤ з-ним шалк из-ти-ро - рин-да.



④ Та-ним шик, из-ти-ро -

бун-ди, у-зим шавқ из-ти-ро - рин-да.



(жон) ⑤ Ю-зим

ҳаж-рин-да туф - роқ ул-дим, ул ён-ли-ни ел

қўл-роқ, ⑥ қу-ёш чиқ-са па-ди - дор ул ма-ғаб

жис-мим гу-бо - рин-да.

⑥ Қу-ёш чиқ-са па-ди - дор ул-ма-ғаб

жис-мим гу-бо - рин-да.

⑦ Ю-зим

ми-динки гул - гун булди, аўқ жан-нат-да ул

гул-лар, ⑧ ки бир-бир о-чи-либ - дур о-ла-ми

ҳус-нинг ба-ҳо - рин-да.

⑧ Ки бир - бир о - чи - либ - дур ола - ми

хус - нинг ба - хо - рин - да

⑨ Де - гай - ки бустон аф - руз и - чин - да тух - ми со -

гил - миш, ⑩ ки - ши - ким хор - лар кўр - са у - зо -

ринг ло - ла - зо - рин - да.

ки - ши - ким хор - лар кўр - са у - зо

ринг ло - ла - зо рин - да.

⑪ Тишинг

шал - қи - да гал - тон - лига - ро бир гў - ша - да

кол - гай, ⑫ а - гар ин - жу у - зин сол - са ду - ри

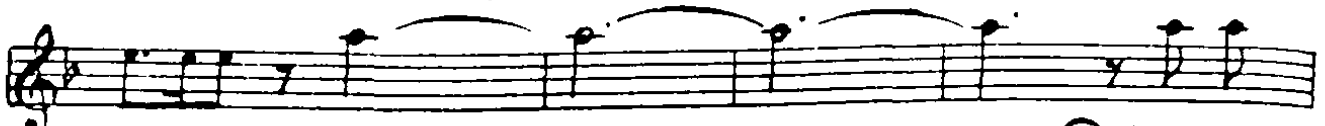
аш - ким қа - то - рин - да.



12) А - гар ии - жу ў - зин сол - са ду.ри



аш - ким қа - то - рин - да.



(жоч)

13) Ма - аи



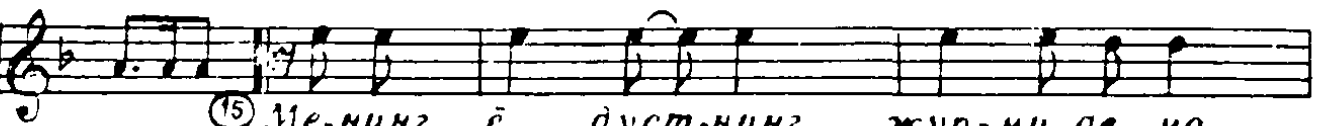
вас - ли қо - ки - лим, нашо - си жис - мим - га жон



бер - гаа 14) бу ян - лиф - ким, ў - лим хо - ли - да - ман



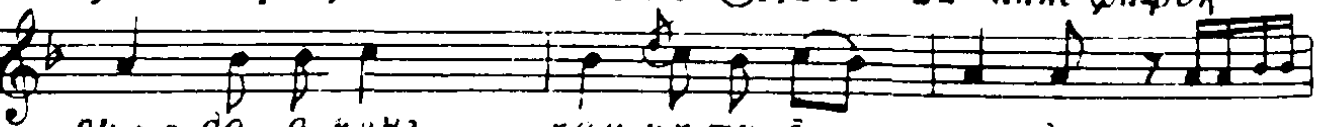
ҳаж - ринг ху - мо - рин - да.



15) Ме - нинг ё дуст - нинг жур - ми бе - ма
17) Ку - ёш чиқ - қан - дек ўл - гай тийра



иш - қил - ни ким эр - мис 16) ме - нинг ҳам их - ти - ё -
кун ич - ри ул оя кел - са 18) На - во - ий - нинг фи - роқ



ри - да, а нинг ҳим их - ти - ё - рин - да.
ич - ра қа - рор - ган ру - з(и) го - рин - да.



18) На - во - ий - нинг фи - роқ



ич - ра қа рор - ган ру - з(и) го - ран - да.

Бир ой ўтди мани маҳзунга бир ой интизоринда,
Ки не кўнглим эрур ҳушинда, не ҳушим қароринда.
Ичим фурқат балосинда, тошим ҳажр ибтилосинда,
Таним ишқ изтиробинда, ўзим шавқ изтироринда.
Юзин ҳажринда туфроқ ўлдим, ул ёнглиғки ел қўлғоч,
Қуёш чиқса падидор ўлмағай жисмим ғуборинда.
Юзинг майдинки гулгун бўлди, йўқ жаннатда ул гуллар
Ки, бир-бир очилибдур олами ҳуснинг баҳоринда.
Дегайки бўстон афруз ичинда тухми сочилмиш,
Кишиким хорлар кўрса узоринг лолазоринда.
Тишинг шавқида ғалтонлиғ аро бир гўшада қолгай,
Агар инжу ўзин солса дури ашким қаторинда,
Майи васлинг қониким, нашъаси жисмимга жон бергай,
Бу янглиғ ким, ўлим ҳолидаман ҳажринг хуморинда.
Менинг ё дўстнинг журми дема ишқимни ким эрмас,
Менинг ҳам ихтиёримда анинг ҳам ихтиёринда.
Қуёш чиққандек ўлгай тийра кун ичра ул ой келса,
Навоийнинг фироқ ичра қарорган рўзиғоринда.

Целый месяц провел я, опечаленный, в ожидании одной луноподобной,
Сердце мое в смятении и рассудок неспокоен,

Внутри я полон страданием разлуки, внешне я — под гнетом
расставания,

Тело мое в волнении от любви, я сам охвачен страстным желанием.

В разлуке с твоим лицом превратился я в прах настолько, что когда
поднимется ветер,

Не видно даже солнца при восходе за прахом моего тела.

Как только лицо твое стало алым от вина, исчезли те розы в раю,

Которые по одной раскрывались в весне мира красоты твоей.

Скажет, что в бархатнике рассыпались его семена,

Тот, кто увидит колючки в луге лица твоего, усеянного тюльпанами,

В страстной любви к твоим зубам, катясь, останется в уголке

Жемчужина, если она захочет встать рядом с жемчугом моих слез,

Где же вино свидания с тобой, чтобы хмель его дал жизнь моему
телу?

Ведь я в смертельном состоянии во хмелю разлуки с тобой.

Ты не считай любовь мою за вину мою или друга, ибо она —

И не в моей воле, и не по его желанию.

Как будто взойдет солнце средь пасмурного дня, если придет та луна,

В померкшем от разлуки существовании Навои.



САВТИ СУВОРА IX

М.М. $\text{♩} = 69 - 72$



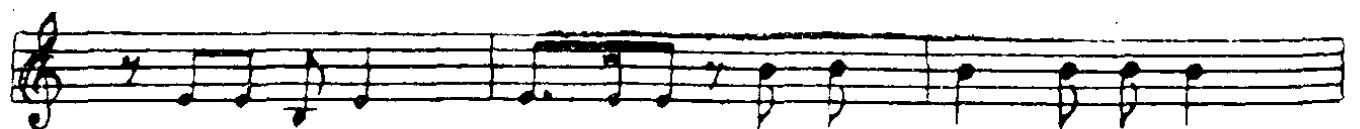
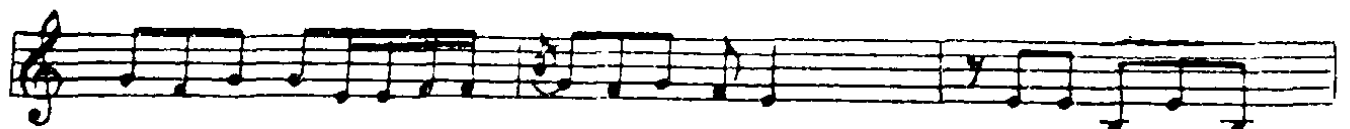
ут - ди ма - ни маҳ - зун - га бир ой ин - ти - зо -



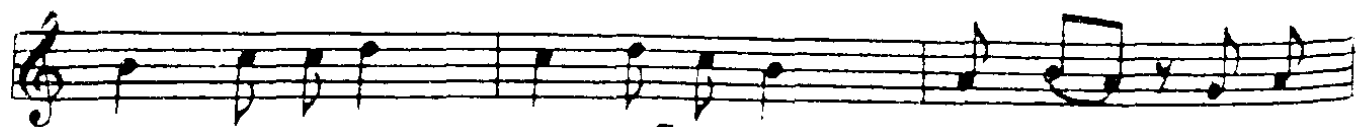
рин - да, ② ки не кўн - гим э - рур ҳу - ши - да, не



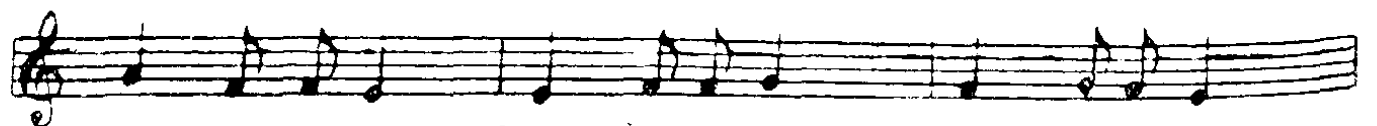
ҳу - ши - мақ - ро - рин - да.



③ И - чим фур - қат ба - ло .



син - да, то - шим ҳажриб - ти - ло - син - да, та - ним



шиқ из - ти - ро . бин - да, у - зим шавқ из - ти - ро -

рин - да. ④ Та - нич

ишқ из-ти-ро - бин - да, ұ-зим шавқ из-ти-ро -

рин - да

⑤ Ю-зин ҳажринда туф - роқ ўлдим, ул -

ёнглиғ-ми ел қўп-ғош, ⑥ қу-ёш чиқ-са па-ди -

дор ўл-ма-ғай жис-мин ғубо - рин-да.

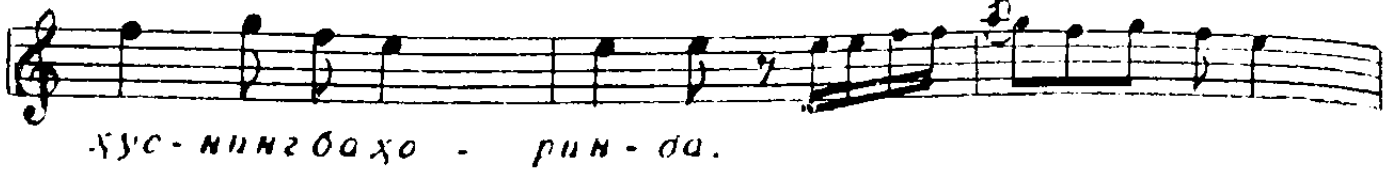
⑥ Қу-ёш чиқ-са па-ди -

дор ўл-ма-ғай жис-мин ғубо - рин-да.

⑦ Ю-зинг
май-динки гул - гумбўлди, жан-нат-да ул



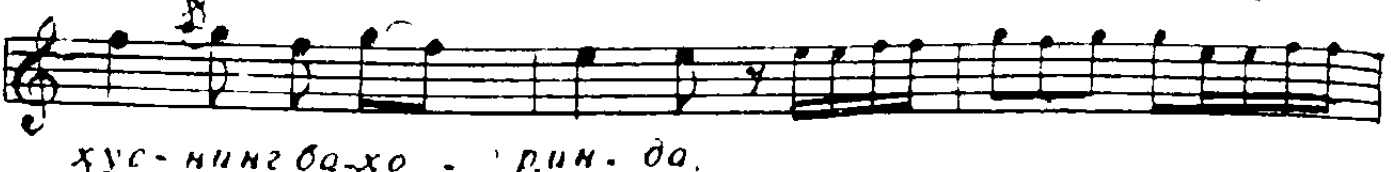
гул-лар, ⑧ ки бир-бир о-чи-либ - дур о-ла-ми



хус-нинг баҳо - рин-да.



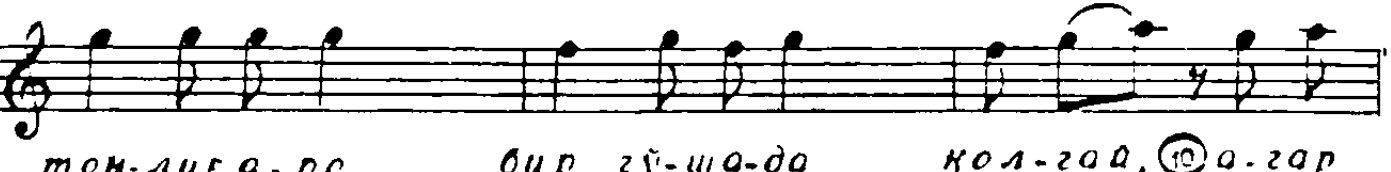
⑧ ки бир-бир о-чи-либ - дур о-ла-ми



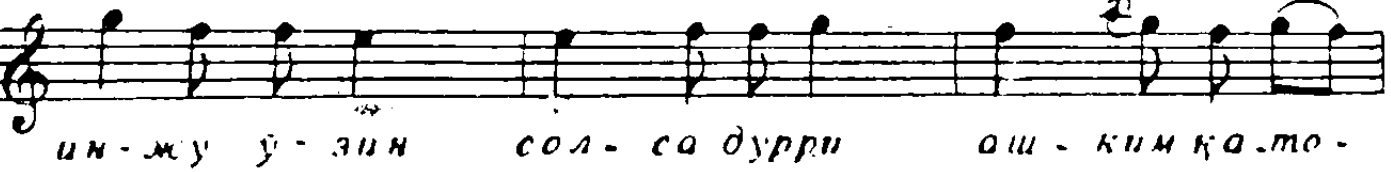
хус-нинг баҳо - рин-да.



⑨ Т.и-нинг шоя-қи-да бол



тон-лига-ро бир гў-ша-да қол-гай, ⑩ а-гар

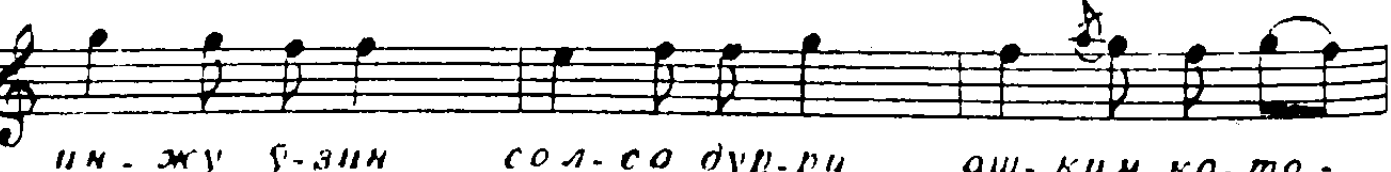


ин-жу ў-зин сол-са дурри аш-ким қа-то-



рин-да.

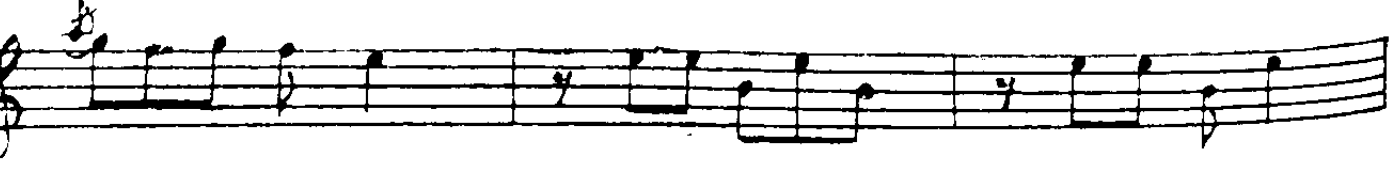
⑩ А-гар



ин-жу ў-зин сол-са дур-ри аш-ким қа-то-



рин-да.

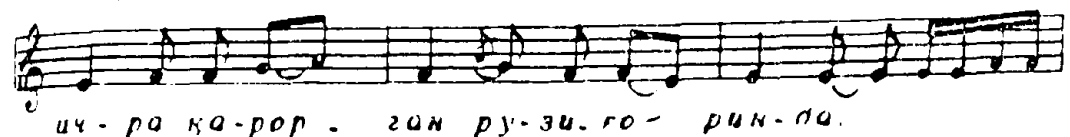




11 Ку-ёш чик-қандек ул - рад тид-ра кун



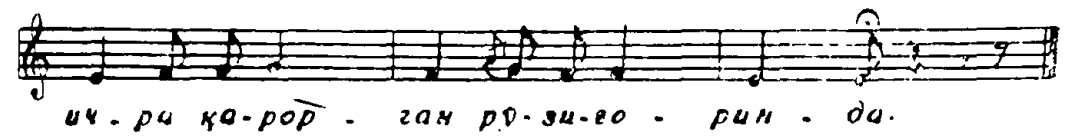
ич-ра ул од кел-са, 12 На-во - ий-нинг фирок



ич-ра қарор - ган ру-зи-го - рин-да.



12 На-во - ий-нинг фирок



ич-ра қарор - ган ру-зи-го - рин - да.

Бир ой ўтди мани маҳзунга бир ой интизоринда,
Ки не кўнглим эрур ҳушинда, не ҳушим қароринда.
Ичим фурқат балосинда, тошим ҳажр ибтилосинда,
Таним ишқ изтиробинда, ўзим шавқ изтироринда.
Юзин ҳажринда туфроқ ўлдим, ул ёнглиғки ел қўпғоч,
Қуёш чиқса падидор ўлмағай жисмим ғуборинда.
Юзинг майдинки гулгун бўлди, йўқ жаннатда ул гуллар,
Ки бир-бир очилибдур олами ҳуснинг баҳоринда.
Дегайки бўстон афруз ичинда тухми сочилмиш,
Кишиким хорлар кўрса узоринг лозазоринда.
Тишинг шовқида ғалтонлиғ аро бир гўшада қолгай,
Агар инжу ўзин солса дури ашким қаторинда.
Маи васлинг қониким, нашъаси жисмимга жон бергай.
Бу янлиғким, ўлим ҳолидаман ҳажринг хуморинда.
Менинг ё дўстнинг журми дема ишқимниким, эрмас
Менинг ҳам ихтиёримда анинг ҳам ихтиёринда.
Қуёш чиққандек ўлғай тийра кун ичра ул ой келса,
Навоийнинг фирок ичра қарорган рўзигоринда.

Целый месяц провел я, опечаленный, в ожидании одной луноподобной,
Сердце мое в смятении и рассудок неспокоен,
Внутри я полон страданием разлуки, внешне я—под гнетом расставания,
Тело мое в волнении от любви, я сам охвачен страстным желанием.

В разлуке с твоим лицом превратился я в прах настолько, что когда
 поднимется ветер,
 Не видно даже солнца при восходе за прахом моего тела.
 Как только лицо твое стало алым от вина, исчезли те розы в раю,
 Которые по одной раскрывались в весне мира красоты твоей.
 Скажет, что в бархатнике рассыпались его семена,
 Тот, кто увидит колючки в луге лица твоего, усеянного тюльпанами,
 В страстной любви к твоим зубам, катясь, останется в уголке
 Жемчужина, если она захочет встать рядом с жемчугом моих слез.
 Где же вино свидания с тобой, чтобы хмель его дал жизнь моему телу?
 Ведь я в смертельном состоянии во хмелю разлуки с тобой.
 Ты не считай любовь мою за вину мою или друга, ибо она —
 И не в моей воле, и не по его желанию.
 Как будто взойдет солнце среди пасмурного дня, если придет та луна,
 В померкшем от разлуки существовании Навои.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых четырех и во всех
 последующих четных строках.

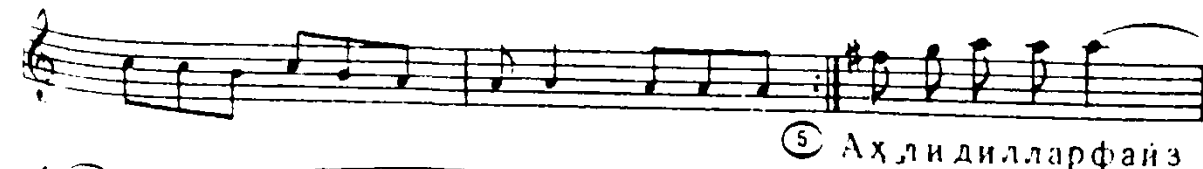
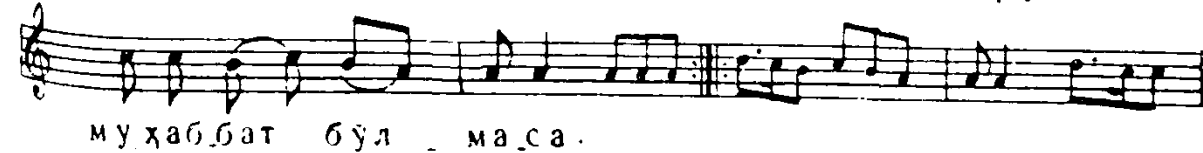
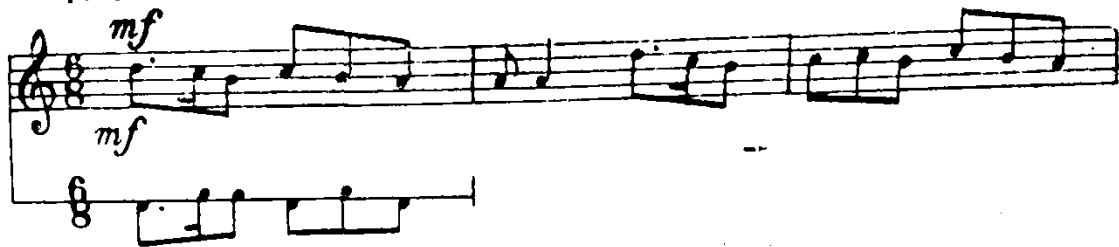




МАТЮСУФ
ХАРРАТОВ

САВТИ СУВОРА Х

М.М. J. = 80



ши_ди, ⑥ ишқ сиррин онг - ла_гон до_но_у
 йи ҳик_мат бул - ма_са. ⑦ Ро_ҳат_имаи_нашъ.
 а_си_дин о_л_ма_ғай_базма_ҳ_ли_ким,
 ⑧ мастэ_тар_га мур_ши_ди ко_м(и)_л_да_жур_ят бул -
 ма_са.
 (о)
 ⑨ Ҳар_ки_ши_бу_ма_ҳ_фи_ли_ч_ра
 не_ча_йил_лар_бул - са_ҳам,
 ⑩ каш_фи_ас_р_е_ри ҳа_қ_ул_мас_са_ъ - ю_ғай_рат_бул -
 ма_са. ⑪ Эй_Ни_е_зий_ки_р_ма_ки_с_тар_сан
 бу_ба_зм(и)_и_ч_ра да_л_ир, ⑫ қуй_қа_дам_дун_е



Файз келмас базм аро саҳбойи ваҳдат бўлмаса,
 Оҳ, наҳ бу май учун ақдоҳи ҳиммат бўлмаса.
 Қизмагай бу базми то гулчеҳралик соҳийлари,
 Пок тинат ор ила рӯзи муҳаббат бўлмаса.
 Аҳли диллар файз топмас ушбу мажлис муршиди,
 Ишқ сиррин онглагон донойи ҳикмат бўлмаса.
 Роҳати май нашъасидан олмагай базм аҳликим,
 Маст этарга муршиди комлда журъат бўлмаса.
 Ҳар киши бу маҳфил ичра неча йиллар бўлса ҳам,
 Қашфи асрори ҳақ ўлмас сазю ғайрат бўлмаса.
 Хуш дурур бу барча жом ўлгон макон ичра сурур,
 Ҳеч бирининг кўнглида осори ғафлат бўлмаса.
 Қолмангиз маҳрум ишрат завқидин, э дўстлар,
 Қайси одам киргай ул мажлисда лаззат бўлмаса.
 Зоҳидо, май маний этдинг энди бил кайфиятин,
 Гар замирингда қудурат билла ҳиссат бўлмаса.
 Эй Ниёзий, кирмак истарсан бу базм ичра далир,
 Қўй қадам, дунё сари гар санда рағбат бўлмаса.

Не наступит оживление в пиршестве, если нет (там) красного
 вина единства.

Горе, если нет для этого вина бокалов великодушия.

Не оживится это пиршество, пока луноликне вишочерпии

Не будут с чистыми нравами, с лицами правдивыми и склошными к
 любви.

Друзья не обретут благополучия, если старец этого собрания

Не будет мудрецом, познавшим тайну любви.

От хмеля вина не получат никакого успокоения пирующие,

Если нет у сведущего мудреца смелости опьянить их.

У любого человека, сколько бы лет ни находился в этом собрании,

Не будет истиной открытая им тайна, если он не приложит старания и
 усердия.

Приятно веселиться в этом убежище, где все в сборе,

Если нет в сердце ни у одного из них и следов беспечности.
О друзья, старайтесь не быть лишеными удовольствия кутежа,
Какой же человек войдет в собрание, где нет наслаждения.
О отшельник, ты запретил вино, узнай же теперь его свойства,
Если только нет в сердце твоём сомнений и низости.
О Ниязи, если ты решительно хочешь войти в это собрание,
То ступай, если нет у тебя склонности к миру.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.



САВТИ СУВОРА XI

М. М. $\text{♩} = 76$



① Бу оқшом меҳ - рушаф қат рас_минул. о ро -

ми_жон ай_лаб.

② келибкул_бам_дамаъ_во қил_ди, дил_бар_лик

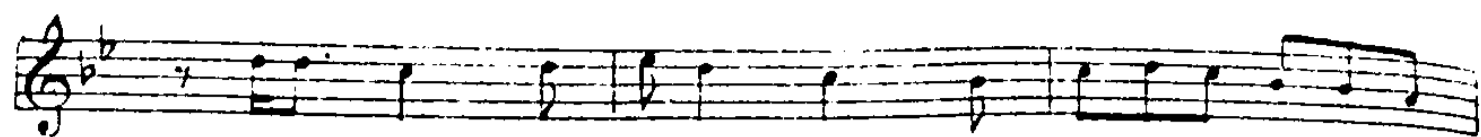
а_ён ай_лаб.

③ Қил_иб_қас_ди ҳало_ким, ул_кў_зи_жал_лод

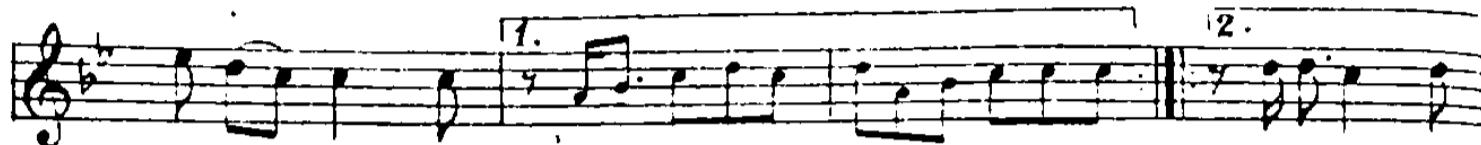
ман_са_ри,

④ о_тар_муж_гон_ў_қи_ни қош_лар_ин_чун_ким

ка_мон ай_лаб.



⑤ Фиро_қи бир_лабул_ган тин_рачаш_мим рав_



шан_эт_мак_ка,

⑥ ниқоболди



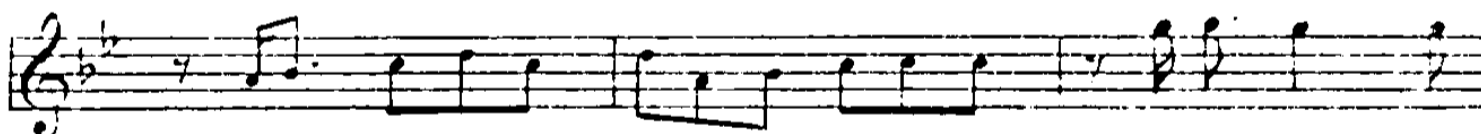
ю_зи_дин о_разин хур_шид_сон ай_лаб.



⑦ Келибко_шо.



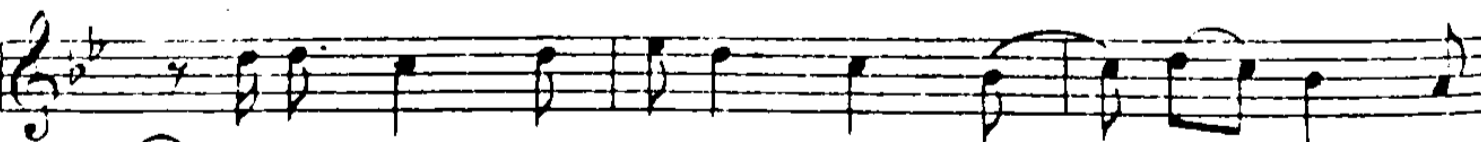
намич_ра кир_дию, ё_ним_даул_тир_ди,



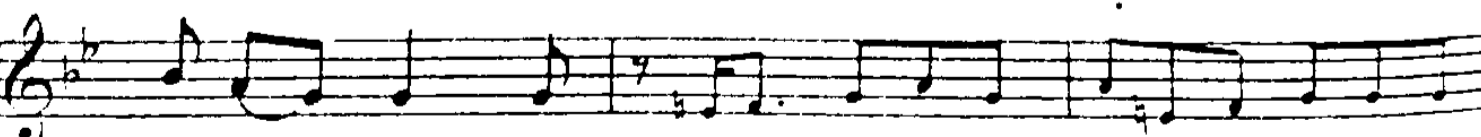
⑦ келибко_шо.



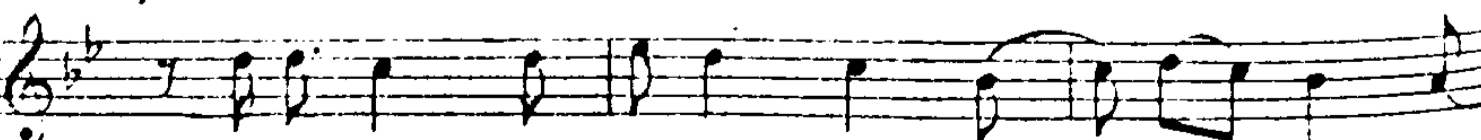
намич_ра кир_дию, ё_ним_даул_тир_ди,



⑧ хароб_ҳо_лим сў_рар_га ёр_лаъ_лин дур_



фи_шон ай_лаб.



⑧ Хароб_ҳо_лим сў_рар_га ёр_лаъ_лин дур_

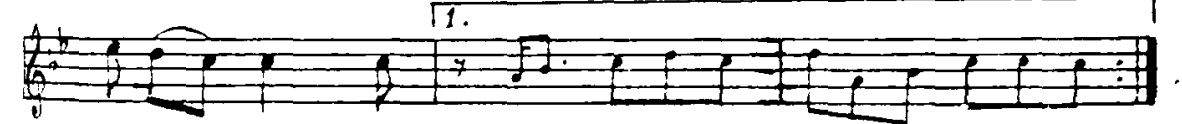
фишон ай лаб.



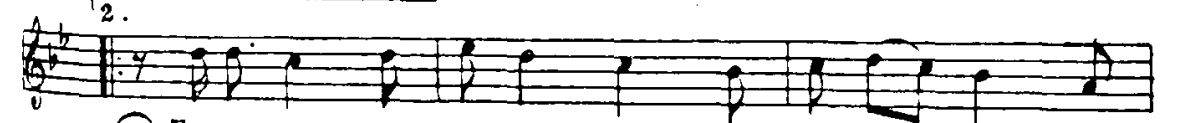
(жон)



⑨ Деди: эй бе-касим, хиж-рон жафо-сидин



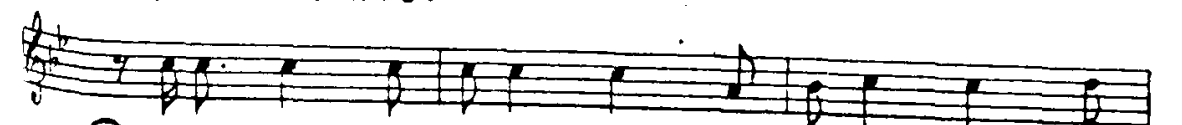
не-чук-дур-сан?



⑩ Дегил, хо-лингборин е-ширма-йин мен-дан



ни-дон ай-лаб.



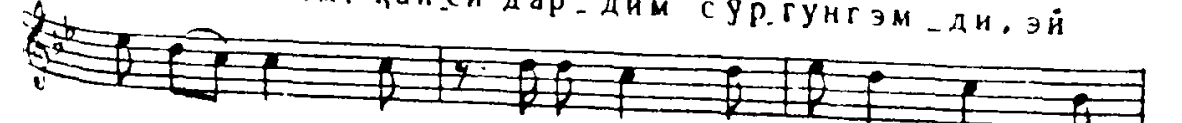
⑪ дедим ким: қай-сидар-дим сур-гунгэм-ди, эй



си-там-гус-тар,



⑪ ле-дим ким: қай-сидар-дим сур-гунгэм-ди, эй



си-там-гус-тар, ⑫ та-шаб-фур-қат-қа-ро-шо-ми

а-ро бағ-римни қон-ай-лаб.

(13) А-ваз, тут хо-тиринг хур-рам-

ки кел-дим, де-ди ул дил-бар, (14) му-родинг хо-

сил ай-лар-га, не-эр-са ком-рон ай-лаб,

(14) му-родинг хо-

rit.

сил ай-лар-га, не-эр-са ком-рон ай-лаб.

Бу оқшом меҳру шафқат расмин ул оромижон айлаб,
Келиб кулбамда маъво қилди, дилбарлик аён айлаб,

Қилиб қасди халоким, ул кўзи жаллод ман сари,
Отар мужгон ўқини қошларин чунким камон айлаб.

Фироқи бирла бўлган тийра чашмим равшан этмакка,
Ниқоб олди юзидин оразин хуршидсон айлаб.

Келиб кошонам ичра кирди-ю, ёнимда ўлтирди,
Хароб ҳолим сўрарга ёр лаълин дурфишон айлаб.

Деди: эй бекасим, ҳижрон жафосидин нечукдурсан?
Дегил ҳолинг борин ёширмайин, мендан ниҳон айлаб.

Дедимким: қайси дардим сўргунг эмди, эй ситамгустар,
Ташаб фурқат қаро шоми аро бағримни қон айлаб.

Аваз, тут хотиринг хуррамки келдим, деди ул дилбар,
Муродинг ҳосил айларга, не эрса комрон айлаб.

В эту ночь, соблюдая обычай любви, милосердия, та, покой души (моей),
Пришла и устроила жилище в хижине моей, проявив любовь (ко мне),
Та, с глазами-палачами, намереваясь погубить меня, в мою сторону
Стреляет стрелами ресниц, превратив в луки свои брови.

Чтобы оживить ставшие незрячими от разлуки с нею мои глаза,
Сняла она покрывало с лица, сделав облик своей солнцеподобным.

Вошла она в мою хижину и села рядом.

Чтобы спросить о моем состоянии, подруга моя свои рубины сделала
рассыпающими жемчужины

И сказала: «О мой одинокий, каково твое состояние в страданиях
разлуки,

Расскажи о состоянии своем подробно, не скрывая, не утаивая от меня».

Ответил я: «О каком недуге спрашиваешь ты теперь, о доставляющая
мучения,

Оставила же ты меня в темной ночи разлуки, обагрив грудь мою
кровью».

«О Аваз, развесели душу свою, ибо пришла я,— сказала та
похитительница сердца,—

Чтобы исполнить желание твое, каково бы оно ни было, и осчастливить
тебя».

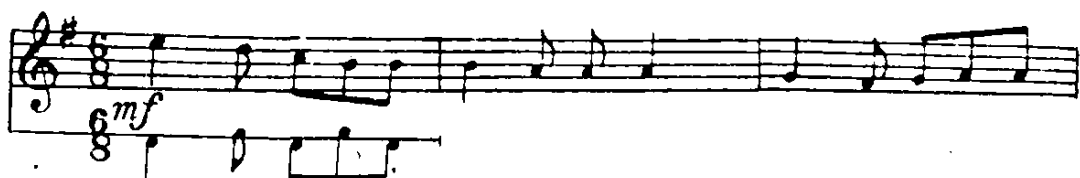
16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.





САВТИ СУВОРА XII

М.М. $\text{♩} = 100$



① Ул ю - зи гул ни - го - р(и) нинг меҳ - ри жа - мо



ли - ни кӯ - ринг.



② Меҳ - ри жа - мо . ли ус - ти - да ик - ки ҳи - ло.



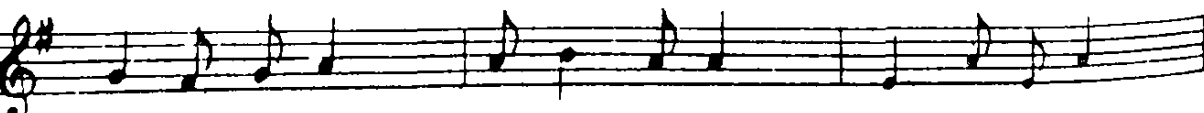
ли - ни кӯ - ринг.



③ Ик - ки ҳи - ло - ли - ни кӯ - руб қон - ма - са меҳ -



рин - гиз а - гар, ④ саф - ҳа - йи о - ра - зи у - за



нуқ - то - и хо - ли - ни кӯ - ринг.

⑤ Нуқ-та-и хо - ли-ни ку-руб

сабр э-та ол - ⑥ мас эр-сангиз, хус-ну жо-мо -

ли зо-ғи - ғи қад-ди ни-хо - ли-ни ку-ринг.

⑦ қад-ди ни-хо - ли-ни ку-руб

қунг-лингизэт - ма-са қарр,

⑧ жон ку-зи бир -

ла бо-қи-сон азъ-ли зило - ли-ни ку-ринг.

9) Лаб-ли зи-ло - ли-ни кӯ-руб жо-ни-нгиз эт -
са из-ти-роб, 10) чо-ро-и хо-
ли-нгиз у-чун шаҳ-д(и)мақо - ми-ни кӯ-ринг.
11) Шаҳ-д(и)мақо -
ми-ни кӯ-руб топ-ма-са чо - ра ҳо-ли-нгиз,
12) нуқ-та-га лаб о-чар чо-ги
гун-жу да-ло - ли-ни кӯ-ринг.
13) Гун-жу да-ло - ли-ни кӯ-руб
ис-та сангиз му-ро-ди дил, 14) О - га ҳид-дек
қучиб бе-лин ай-ши камо - ли-ни кӯ-ринг.
ли-ни кӯ-ринг.

Ул юзи гул нигорнинг меҳри жамолини кўринг,
Меҳри жамоли устида икки ҳилолини кўринг.
Икки ҳилолини кўруб қонмаса меҳрингиз агар,
Сафҳайи орази уза нуқтаи холини кўринг.
Нуқтаи холини кўруб сабр эта олмас эрсангиз,
Хусну жамоли боғида қадди ниҳолини кўринг.
Қадди ниҳолини кўриб кўнглингиз этмаса қарор,
Жон кўзи бирла боқибон лаъли зилолини кўринг.
Лаъли зилолини кўруб жонингиз этса изтироб,
Чораи холингиз учун шаҳд мақомини кўринг.
Шаҳд мақомини кўруб топмаса чора ҳолингиз,
Нуқтага лаб очар чоғи гунжу далолини кўринг.
Гунжу далолини кўруб истасангиз муроди дил,
Огаҳийдек қучиб белин айши камолини кўринг.



Посмотрите на солнце красоты той возлюбленной, с лицом как роза.
Над солнцем красоты ее на два полумесяца посмотрите.

Если, увидя два ее полумесяца, не налюбуетесь,—

Посмотрите на точку-родинку на ее лице.

Если при виде точки-родинки не выдержите,

Посмотрите на молодое деревцо ее стана в саду прелести и красоты.

Если не успокоится ваше сердце при виде молодого деревца ее стана,

То, взглянув очами души, на рубин ее чистый посмотрите.

Если, увидев рубин ее чистый, душа ваша придет в смятение,

Чтобы излечить это состояние, попробуйте мед ее кокетства.

Если, попробовав мед ее кокетства, вы не избавитесь от своего

состояния,

Посмотрите на жеманство ее, когда она раскрывает уста, чтобы
произнести слово.

Если же захотите при виде ее кокетства исполнить желание сердца,

То, подобно Огахи, обняв ее за талию, испытайте совершенство
наслаждения.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех по
следующих четных строках.



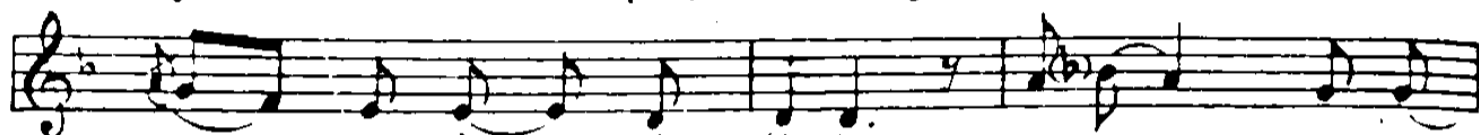


ФЕРУЗ I

М. М. $\text{♩} = 80$



① Муш-кин ко-шинг-ни



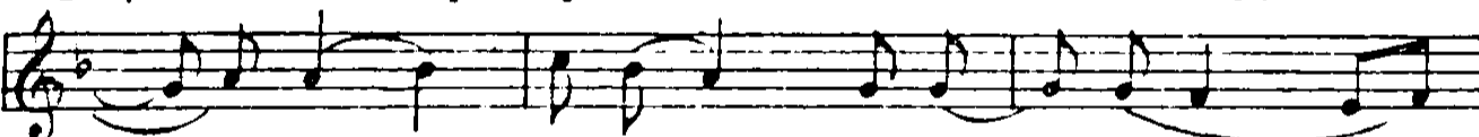
хайъ-а-ти ул-чаш-ми-жал-



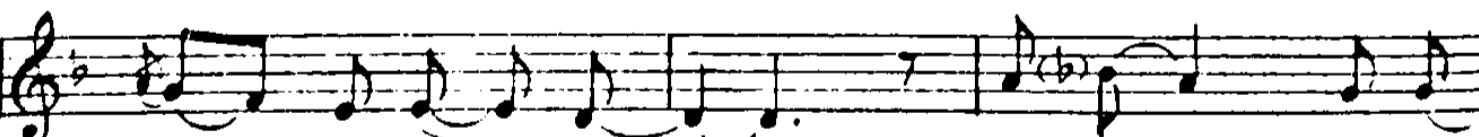
лод ус-ти-на,



② қат-лим у-чун „насс“ кел-ти-рур (е-



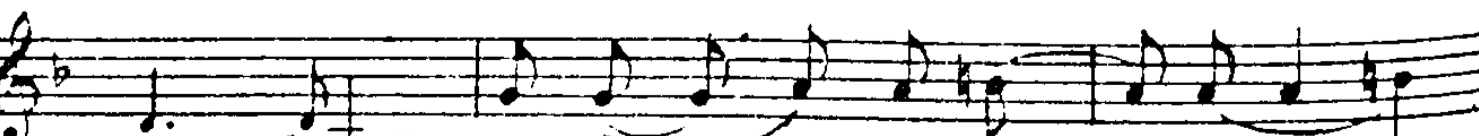
рай) „нуц“ эл-ти-бон „сод“



ус-ти-на, „нуц“ эл-ти-бон



„сод“ ус-ти-на,



③ Қил-гил тв-мо-шо

қо - ма - ти, зе - бо - си бир,

ла о - ра - зин,

④ гар кўр - ма санг гул бўл - го - нин (е -

рай), пай - ван - д(и) шам - шод

ус - ти - на,

⑤ Но - зу - а - до - у гам - за - си

қат - лим қи - лур - лар

дам - ба - дам, ⑥ ваҳ - мун - ча о -

фат - му бў - лур (е - рай)

би ро - да ми - зод ус - ти - на,

би ро - да ми - зод

ус ти на.

Ман хас та га жон ас ра моқ

эм ди э рур душ

вор ким, 8 қо тил кў зи

бе дод э тар (ай)

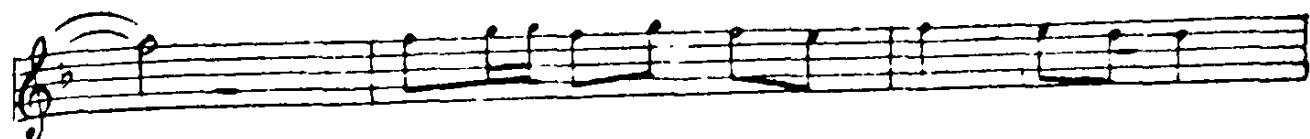
хар лах за бе дод ус ти на.

(ёр = ё рай).

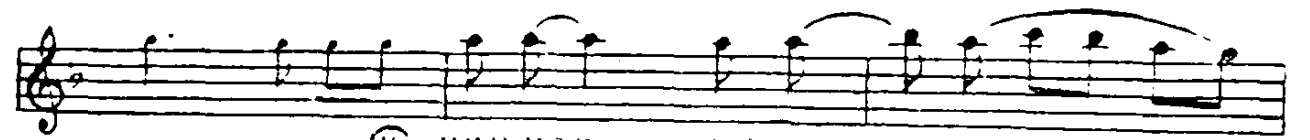
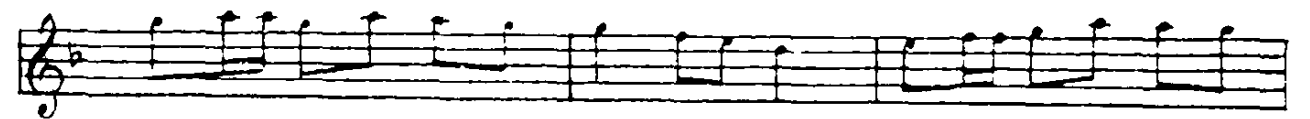
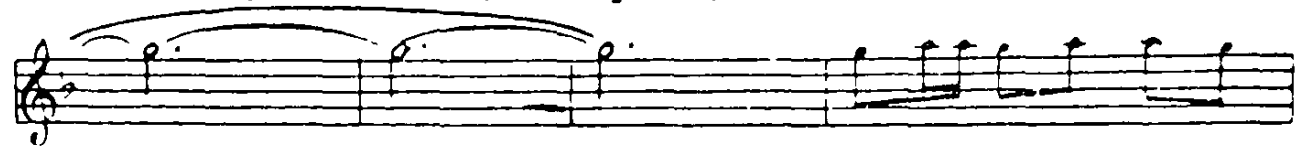
9 Ул гул ю зи

шав - қи би - ла
шайдо кунгул шо - му са - хар,
⑩ бул - бул - дек ай - лар
юз на - во, мингнавь - (и) фар -
ед ус - ти на.
(ер - е - рай)
⑪ Бо - шим га ёғ.
гон гам то - шин

Мингдин бири
 ча бул магай,
 (серэ е рай) 12 гар дун а гар
 минг бөсутун (а)
 ег дур са Фарход ус тина.
 (сер-е рай).
 13 Эй, шах, карам
 вй лар чоги



тенг тут ё мо ну. ня ши ни



14 ким, мех - р(и) ну - ри



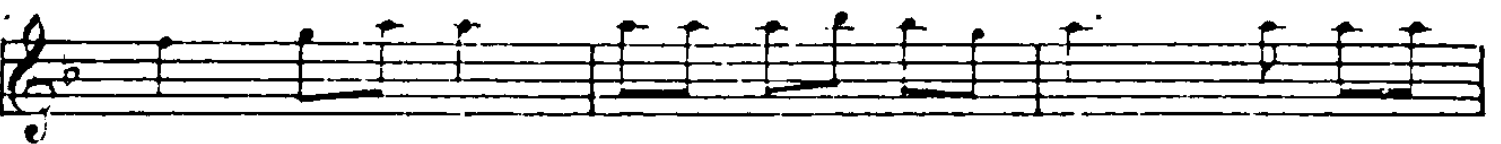
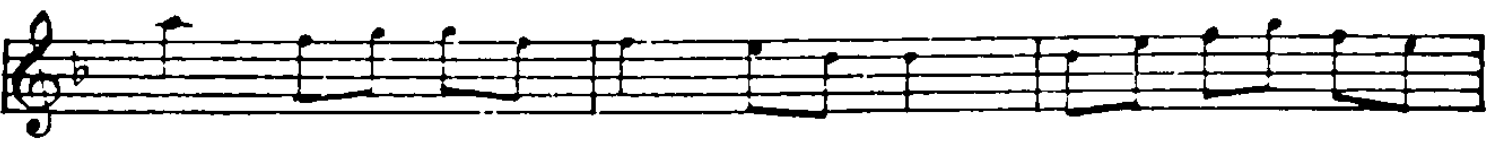
тенг ту-шар



повро - ну о - бод



ус - ти - на.



⑮ Хо - ки та - нинг бар - бод у - лур

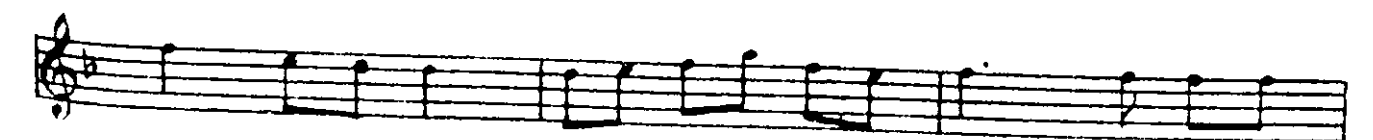
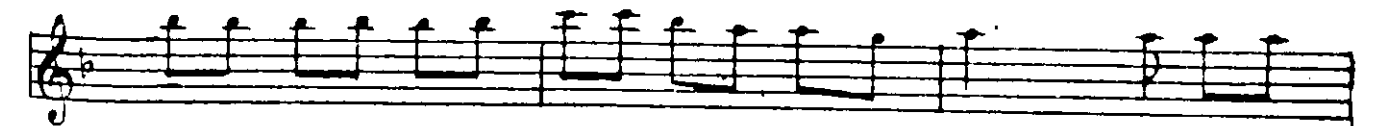


(a)



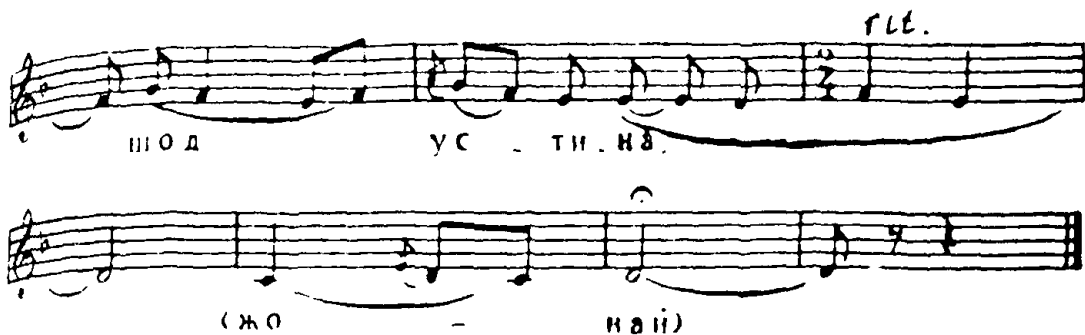
о - хир жа - хон - да не - ча ил.





mf

17 Хоки та нинг бар бод у-лур
се рай) о хир жа-хон
да не ча ил,
18 сайр эт Су лай мон дек а-гар
тах тинг ку руб бод
ус ти на. сёр е
рай). 19 не журь ат и ла
О га хий бч бай о физ
сўз дер га ким,
20 юз хай ли гам қил миш ху жум се
рай) ул зо ри но шод
ус ти на, ул зо ри но



Мушкин қошингни ҳайъати ул чашми жаллод устина,
 Қатлим учун «насс» келтирур «нун» элтибон «сод» устина.
 Қилгил тамошо қомати, зебоси бирла оразин,
 Гар кўрмасанг гул бўлгонин пайванд шамшод устина.
 Нозу, адоу ғамзаси қатлим қилурлар дам-бадам,
 Ваҳ, мунча офатму бўлур бир одамизод устина.
 Ман хастага жон асрамоқ эмди эрур душворким,
 Қотил кўзи бедод этар ҳар лаҳза бедод устина.
 Ул гул юзи шавқи била шайдо кўнгул шому саҳар,
 Булбулдек айлар юз наво, минг навъ фарёд устина,
 Бошимга ёғгон ғам тошин мингдин бирича бўлмағай,
 Гардун агар минг Бесутун ёғдурса Фарҳод устина.
 Эй, шаҳ, карам айлар чоғи тенг тут ёмону яхшини
 Ким, меҳр нури тенг тушар вайрону обод устина.
 Хоки танинг барбод ўлур охир жаҳонда неча йил,
 Сайр эт Сулаймондек агар тахтинг қуруб бод устина.
 Не журъат ила Оғаҳий очғай оғиз сўз дергаким,
 Юз ҳайли ғам қилмиш ҳужум ул зори ношод устина.

Вид твоих черных, как мускус, бровей над глазами, подобно палачу,
 Выносит решение на казнь мою, образовав «нун» над «садом»¹.
 Полюбуйся ее стройным станом и лицом ее,
 Если тебе не довелось видеть розы, привитой на самшите.
 Ее чванство, грация и кокетство ежеминутно покушаются на мою
 жизнь.
 О горе, может ли столько бедствий обрушиваться на голову одного
 человека!
 Мне, опустошенному, сохранить жизнь теперь трудно, ибо
 Ее глаза-убийцы ежеминутно творят одну несправедливость за другой.
 Обезумевшее в страстной любви к розоподобному лицу ее мое сердце
 и вечером и на заре,

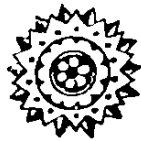
¹ Игра слов. Поэт сравнивает форму написания арабского слова «насс» («решение») с формой расположения бровей и глаз возлюбленной. Форма буквы «нун» напоминает сердито приподнятую бровь, а буква «сад» уподобляется глазу.

Подобно соловью, извлекает сотни стонов на тысячу ладов стенаний.
Не могут сравниться и с тысячной долей тех камней горести, что
выпали на мою голову,
Тысячи Бисутунских гор, если небо обрушит их на голову Фархада.
О царь, в час благодеяния считай равным и плохого и хорошего,
Ибо свет солнца озаряет одинаково и развалину и благоустроенное
(жилище).

Прах тела твоего рассеивается в конце концов по ветру, сколько
бы лет
Ни совершал ты прогулки, установив, подобно Соломону, свой трон
на ветре¹.

Где смелость у Огахи, чтобы раскрыть рот и сказать слово,
Ведь сотни войск заботы напали на этого ничтожного безрадостного.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и в последующих четных строках.



¹ Имется в виду тленность земного мира.

ФЕРУЗ II

М. М. J. = 69



Вах, не ба_ло_дур



бил_ма_дим,

эй дил_



ра_бо, қо_ _ шу кў_зинг,



② ким бир на_зар_да



сол_ди ўт

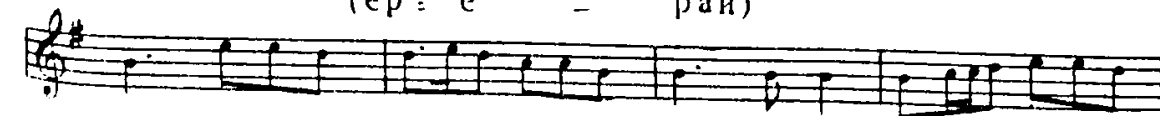
жо_ним



а_ро қо_ _ шу кў_зинг,



(ёр_ё_рай)



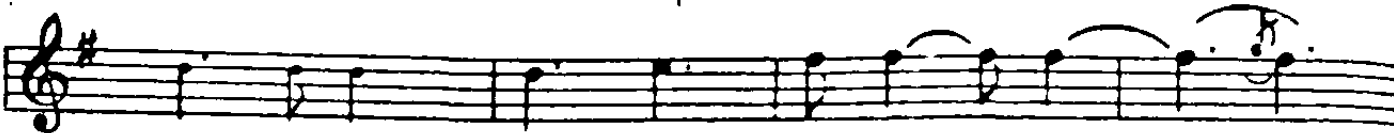


③ Ол_ди қа_ро_ру

⑤ Жо_ним_га қўй_ди



то_қа_тим
доғ_лар



оқ сий_на_ю, но_
рашк у_ти_дин хо_



зик бе_линг,
ли ла_бинг,



④ сол_ди қа_ро кун

⑥ кўнг_лум_га ет_кур_



бо_ши_ма
ди, ту_ман

ик_ки
дар_ду

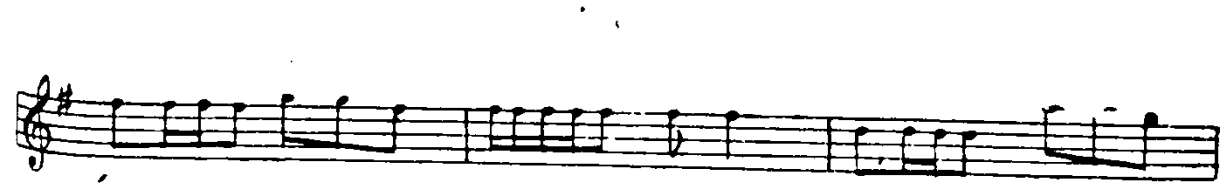
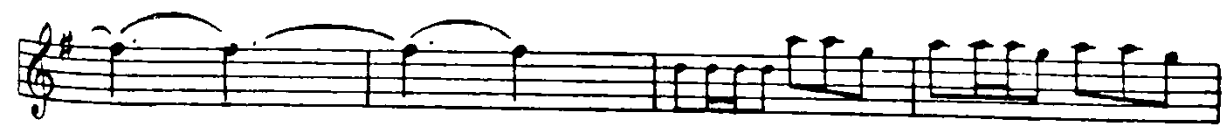
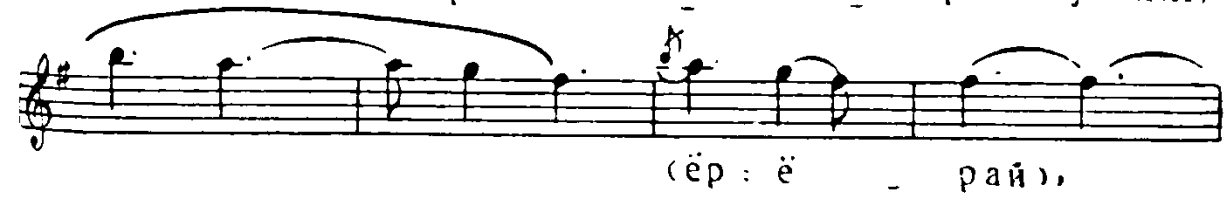


қа_ро қо_ шу кў_зинг,
ба_ло қо_ шу кў_зинг,



(ёр = ё_ рай).

(ёр = ё_ рай).



ай_лаб жа_фо қо_

шу кў_зинг,

(ёр = ё - рай). 9 Ши_рин ла_бинг_дин

О_са_хий

жис_ми ра_жон бер - ким о_ни,

10 ўлдур - ди бир ий_

мо қи_либ (ё - рай)

боқ_қач қи_ё қо - шу кў_зинг,

боқ_қач қи_ё қо_

шу кў_зинг,

жқ - най)

Ваҳ, не балодур билмадим, эй дилрабо, қошу кўзинг,
Ким бир назарда солди ўт жоним аро қошу кўзинг.
Олди қарору тоқатим оқ сийна-ю, нозик белинг,
Солди қаро кун бошима икки қаро қошу кўзинг.
Жонимга қўйди доғлар рашк ўтидин холи лабинг,
Кўнглумга еткурди туман дарду бало қошу кўзинг.
Ҳам юз ўликни тиргузур лаълинг аро ширин сўзинг,
Ҳам минг тирикни ўлдурур айлаб жафо қошу кўзинг.
Қошу кўзинг бедодидин дод айласам эрмас ажаб
Ким, не жафолар қилмади охир манга қошу кўзинг.
Ҳусн аҳли шоҳисен бори ошиқларинг ўлдурғали,
Гўёки жаллоду қилич бўлмиш санга қошу кўзинг.
Ман зори ҳайронинг нечук девона бўлмай, эй пари
Ким, ақлу ҳушим айлади мендин жудо қошу кўзинг.
Йўқдур манга ишқинг аро юрмоқ тирик имкониким,
Жонимни ё қадди юзинг олғуси, ё қошу кўзинг.
Ширин лабингдин Огаҳий жисмига жон берким они,
Ўлдурди бир иймо қилиб боққач қиё қошу кўзинг.

Ах, не знал я, о красавица, какое горе (несут) брови твои и глаза.
Ведь одним только взглядом бросили огонь в мою душу твои глаза.
Отняли мой покой и терпение твоя белая грудь и изящная талия,
Обрушили черный день на мою голову пара черных бровей твоих и
глаза.

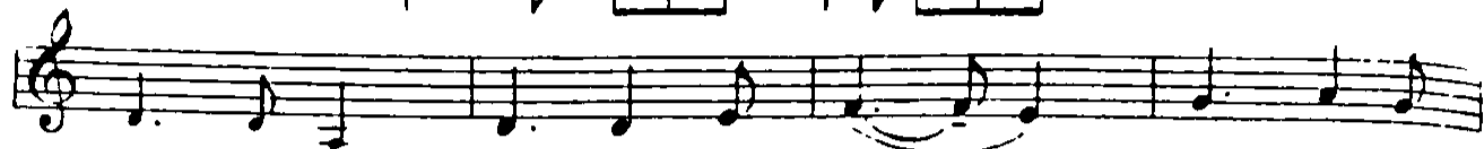
От огня ревности наложила мне на душу ожоги родинка на твоей губе,
Обрушили на сердце мое тьму страданий и несчастий брови твои и
глаза.

И сотни мертвых оживит сладкая речь твоя из рубиновых уст,
И тысячу живых убивают, творя жестокости, брови твои и глаза.
Если жалуюсь на тиранство бровей твоих и глаз — не удивительно,
Ибо каких только жестокостей не творили со мной брови твои и глаза!
Ты — царица красавиц! Чтобы убить всех в тебя влюбленных,
Стали как будто палачом и мечом брови твои и глаза.
Как же не лишиться ума мне, томящемуся по тебе,
Ведь разлучили со мной мой разум брови твои и глаза.
Невозможно мне остаться живым при любви к тебе,
Ибо душу мою отнимут или стац твой и лицо, или брови твои и
глаза.

Варуй душу телу Огахи со сладких губ твоих, ибо его
убили, взглянув один раз искоса из-под бровей, твои глаза.



САВТИ ФЕРУЗ I



① Во - қиф бу - линг жо - ну кўн



гул, жо - но - ни - нгиз кел - мак - чи



дур, ② тонг йўқ де - сам, жо - но - ни -



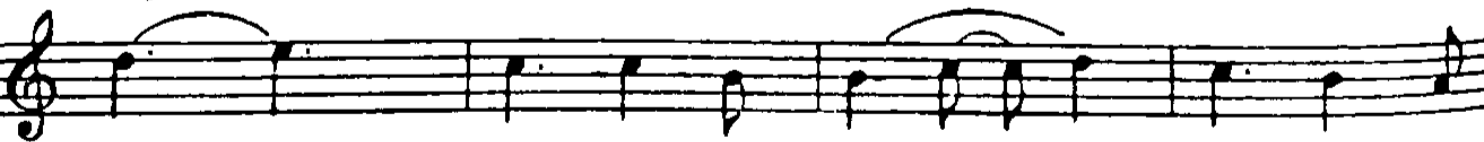
нгиз ҳам жо - ни - нгиз кел - мак - чи.



дур, ҳам жо - ни - нгиз кел - мак - чи.



дур, ③ Не - ча ви - со - ли ваъ - да



син қил - ган ҳа - мон эт - ган хи -



лоф, ④ ай - лаб ка - рам ул ваъ - да



си ёл - ро - ни - нгиз кел - мак - чи -

дур. ёл - го - ни - нгиз кел - мак - чи -

5 Йил - лар о - ни

ҳаж - ри а - ро муш - тоқ э - рур

сиз кўр - га - ли, 6 бу дам сў - рар -

га ҳо - ли - нгиз сир - до - ши - нгиз

кел - мак - чи - дур, сир - до - ши - нгиз

7 О - ма - да ай -

ланг кўз у - йини, мар - дум ха - бар -

дор бўл - ма - син,

ⓐ ағ - ё - ри - дин

пин - хон бў - либ меҳ - мо - ни - нгиз

кел - мак - чи - дур, (ёр = ё - рай)

ⓑ Хаж - ри - да бе -

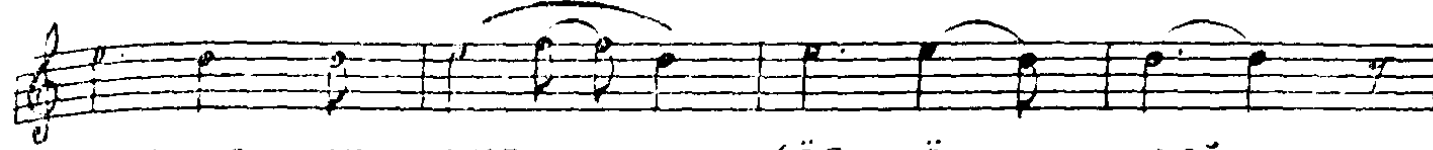
мор ай - ла - бон иш - қи - да зор

эт - кан ба - се,

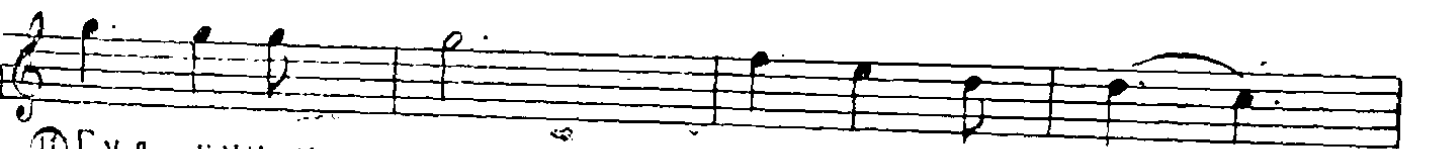
ⓓ бу дам ши - фо -



бахш ул_фо_ли дар_мо_ни_нгиз



кел_мак_чи_дур, (ёр_ё_рай).



① Гул_гун_у_зо_ри_пар_та_вий



о_лам_га_сол_ди_рус_та_хез,





⑫ ши - рин на - фас, лаъ - ли гав



хар, аф - шо - ни - нгиз



кел - мак - чи - дур, (ёр - ё - рай).



⑬ Тил чек Ни - ё зий вас - фи - дин



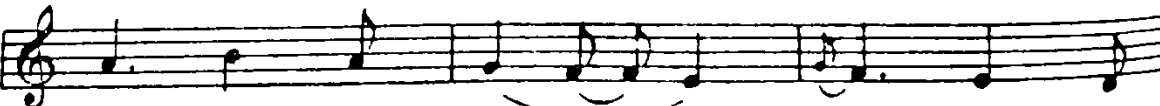
но - гах шу - ур - сиз қол - ма - гил,



⑭ ким, киш - ва - ри ҳусн аҳ - ли - га



сул - то - ни - нгиз кел - мак - чи - дур,



сул - то - ни - нгиз кел - мак - чи -



дур, (жо - най).

Воқиф бўлинг жону кўнгул, жононингиз келмакчидур,
 Тонг йўқ десам, жононингиз ҳам жонингиз келмакчидур.
 Неча висоли ваъдасин қилган ҳамон этган хилоф,
 Айлаб карам ул ваъдаси ёлғонингиз келмакчидур.
 Йиллар они ҳажри аро муштоқ эурсиз кўргали,
 Бу дам сўрарга ҳолингиз сирдошингиз келмакчидур.
 Омада айланг кўз уйин, мардум хабардор бўлмасин,
 Ағъеридин пинҳон бўлиб меҳмонингиз келмакчидур.
 Ҳажрида бемор айлабон ишқида зор эткан баса,
 Бу дам шифобахш ўлғоли дармонингиз келмакчидур.
 Гулгун узори партавий оламга солди рустахез,
 Ширин нафас, лаъли гавҳар, афшонингиз келмакчидур.
 Тил чек Ниёзий васфидин ногаҳ шуурсиз қолмағил
 Ким, кишвари ҳусн аҳлига султонингиз келмакчидур.

Знайте, о душа и сердце, собирается прийти ваша возлюбленная,
 Неудивительно, если я скажу: «Ваша возлюбленная и душа ваша
 собирается прийти».
 Та, которая много раз обещала свидание и тут же поступала наоборот,
 Та, неверная своим обещаниям, проявив милость, собирается прийти.
 Сколько лет в разлуке с нею вы жаждете видеть ее,
 И сейчас, чтобы осведомиться о вашем состоянии, ваш близкий друг
 собирается прийти.
 Приведите в готовность дом глаза¹, чтобы не узнали люди,
 Ибо, скрывшись от недругов, гостя ваша собирается прийти.
 В разлуке повергнув меня в недуг и заставив рыдать от любви,
 Сейчас, чтобы быть исцелительницей — мое спасение собирается прийти.
 Сияние алого лица ее привело весь мир в смятение,
 Со сладким дыханием, с рубинами, источающими жемчужины,
 собирается она прийти.
 Удержись от восхвалений ее, о Ниязи, не потеряй внезапно сознание
 свое,
 Ибо в страну влюбленных султан собирается прийти.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.



¹ Т. е. будьте бдительны.



САВТИ ФЕРУЗ II

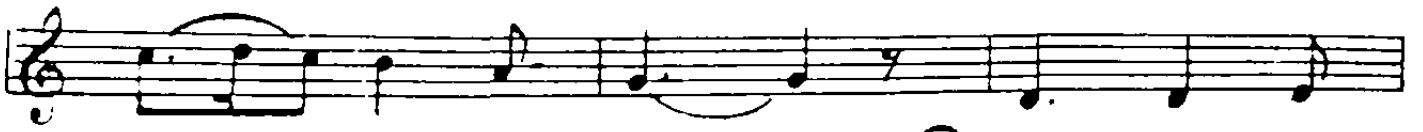
М.М. №92



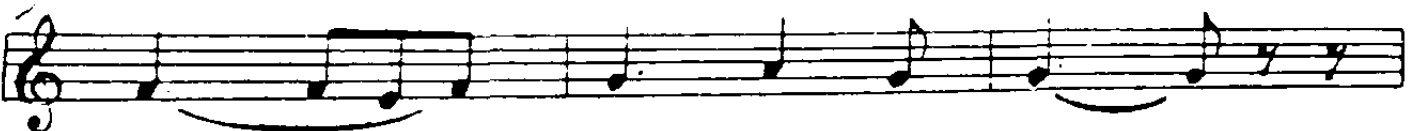
① Лут - фу ка - рам ай - лаб ман-



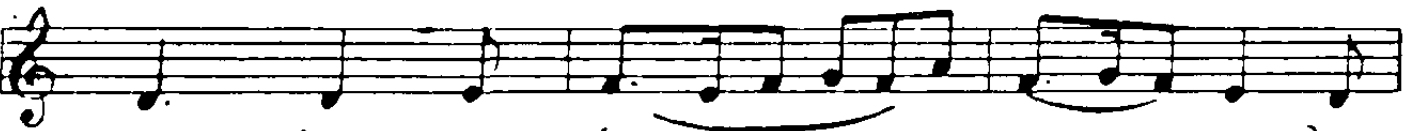
га, эа дил - ра - бо,



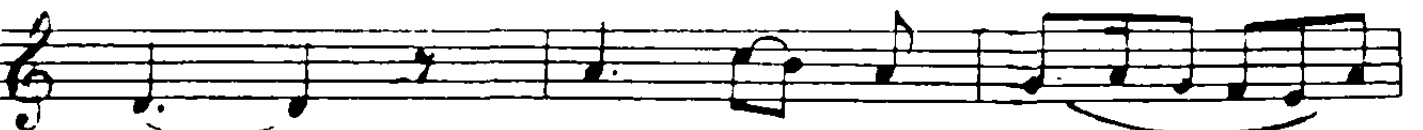
хуш - кел - дин - гиз, ② то ах - дин -



гиз га қил - га - ли



бу дам ва - фо, хуш кел - дин -



гиз, бу дам ва - фо,



хуш кел - дин - гиз.



③ ро - ҳат ма -

④ Меҳ - ру му -



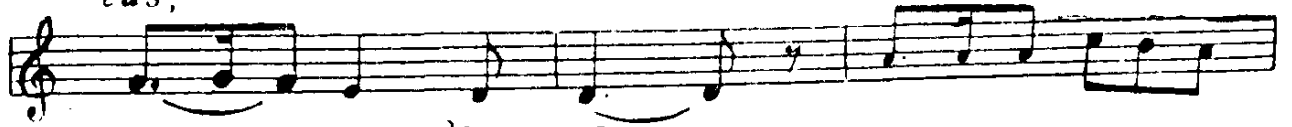
об эт - мак у - чун,
 ҳаб бат кӯр - гу - зиб



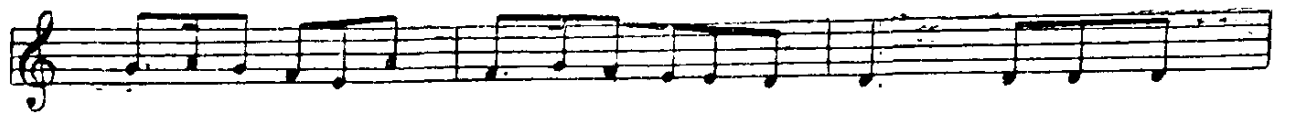
бу хо - ти - ри но - шод
 бе - ин - ти - ҳо, хуш кел - дин



ни бе - ин - ти - ҳо,
 гиз,



хуш кел - дин - гиз.



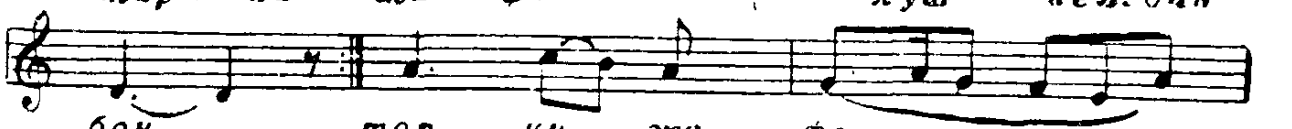
5) Баз. мим а
 6) уш - бу но



ро э гул ру ҳи,
 фас гу - ё кв - либ



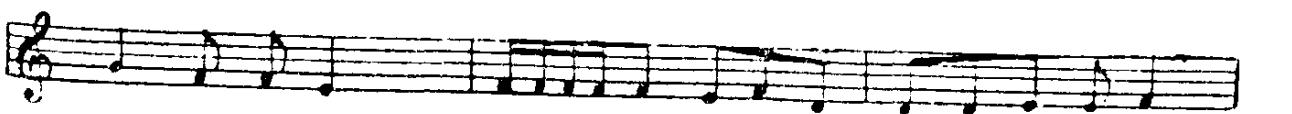
о - либ жа - но бу меҳ ри
 тар - ки жа - фо хуш кел - дин



бок, тар - ки жа - фо,
 гиз,

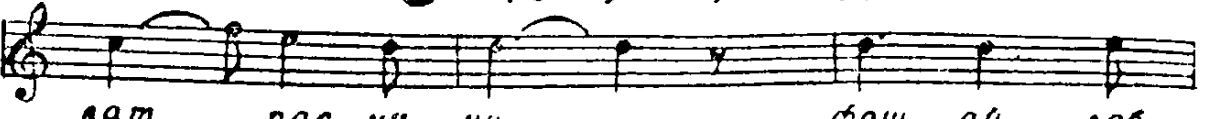


хуш кел - динг - гиз.





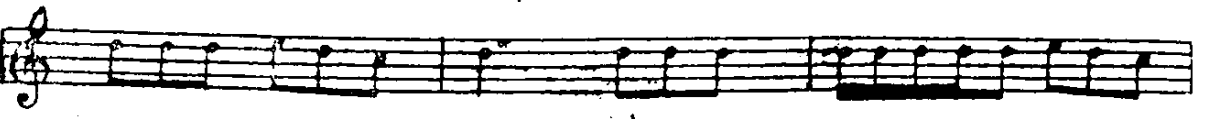
⑦ Рах - му му - рув -



ват рас - ми - ни фош ай - лаб,



эд о - ро - ми - жон,



⑧ то - ким қи - лур



ға жум - ла - и ко - мим ра -



во, хуш кел. дин. гиз.



⑨ Рам - жур ө - тил хиж - ро - ни .



нгиз ич - ро а - ѓ, ақ,

не - ку ши - ям,

⑩ Дар - ди ди - лим - га бер - га

ли бу дам да - во,

хуш кел - ди - нгиз.

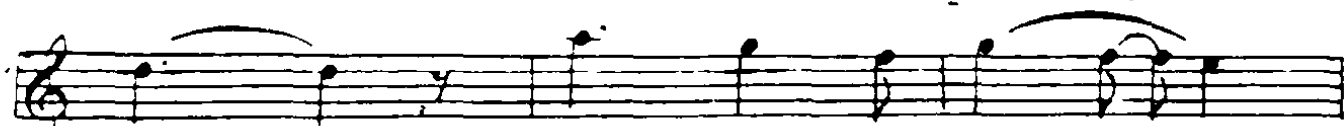
⑪ Фа - ри и - чи - ни ё - ки

бон уш - бу на - фас,

эа си - йм - бар,



12) Кил - моқ - қа лаб - - дин бу - са -



лар биз - га а - то,



хуш кел - дин - гиз

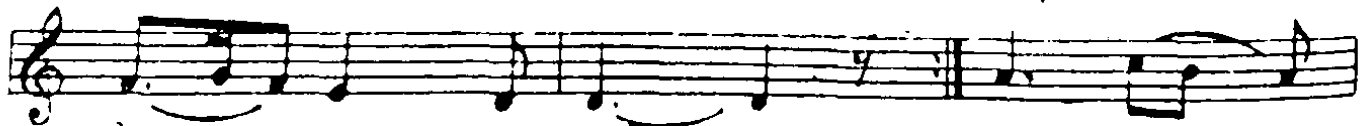


13) Бу тун А - яаз - - ни баз - ми -

14) Ар - - ғр хай - - ли - га бу -



га ё - ру қа - (хи)р
либ но - ош - но.



дон - лиқ ки - либ, но ош -
хуш кел - дин - гиз.



но, хуш кел - дин - гиз.

Лутфу карам айлаб манга, эй дилрабо, хуш келдингиз,
То аҳдингизга қилғали бу дам вафо, хуш келдингиз.
Роҳат маоб этмак учун, бу хотири ношодни
Меҳру муҳаббат кўргузиб бөинтиҳо, хуш келдингиз.
Базмим аро, э гул руҳи, олий жанобу меҳрибон,
Ушбу нафас гўё қилиб тарки жафо, хуш келдингиз.
Раҳму мурувват расмини фош айлаб, эй оромижон,
Токим қилурға жумлаи комим раво, хуш келдингиз.
Ранжур этиб ҳижронингиз ичра аё, эй неку шиям,
Дарди дилимга бергали бу дам даво, хуш келдингиз.
Ғайри ичини ёқибон ушбу нафас, эй сиймбар,
Қилмоққа лабдин бўсалар бизга ато, хуш келдингиз.
Бу тун Авазни базмига ёру қадрдонлик қилиб,
Ағъёр хайлиға бўлиб ношино, хуш келдингиз.

Проявив ко мне милость и великодушие, о похитительница сердца,
Вы пожаловали¹,
Чтобы показать верность своему обещанию, сейчас Вы пожаловали.
Чтобы сделать эту безрадостную душу обителью покоя,
Проявив безграничную любовь и милость, Вы пожаловали.
На пир мой, о розолика, благородная и милосердная,
Сейчас, будто отбросив жестокость, Вы пожаловали.
Проявив обычай сострадания и великодушия, о покой души,
Чтобы исполнить все мои желания, Вы пожаловали.
(Сначала) огорчив меня в разлуке, о прелестное серебро,
Чтобы дать лекарство сейчас от недуга сердцу моему, Вы пожаловали.
Сжигая душу другого в это время, о с серебристым телом,
Чтобы подарить мне поцелуй с губ, Вы пожаловали.
В эту ночь на пиршество к Авазу, проявив дружбу и приязнь,
Став чуждой толпе соперников, Вы пожаловали.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и во всех последующих четных строках.



¹ Буквально: «Добро пожаловать».



АЛИҚАМБАР

M.M. $\text{♩} = 22$

mf

M.M. $\text{♩} = 88$

① Би́з ни́нг ша́йдо кўн_гул бе_чо
ра бул_миш ② ма_ло_нат даш
ти_да о_ло ра бул_миш.
③ Ан_га бас_ким е_гар тош ис
ти_да тош, ④ та_ни_да е
ра уз ра е ра бул_миш,
(эй дўст_лар
ё_рон_лар) ④ та_ни_

да ё — ра уз — ра ё —
 ра бул — миш.
 ⑤ У_рар_да даи — бадам
 хо_ро — га бо — шин,
 ⑤ сун_зак_ларам — да по —
 ра_по — ра бул — миш.
 ⑦ Ба_ло_то_ги а_ро
 ёт_қон — да бе_мор,
 ⑥ хи_рад сиҷо — би хо — ру хо —
 ра бул — миш. (эй дуст_лар
 е_рон_лар)
 ⑧ хи_рад сиҷо — би хо — ру хо —

ра-бул-миш.

Ка-ро қил-ди

не-чүк-ким рў

зул-го-ричи,

а-минг хамрў

зул-го-ри қа

ра бул-миш.

На-во-ий, чо

ра-дин қул-де

ма суз-ким,

га-минг-га чо

ра-сиз-лиг чо ра бул-миш,

(эй-дуст-лар ё-рон-лар)

га-минг-га чо — ра-сиз —

лиг чо ра бул-миш.

Бизнинг шайдо кўнгул бечора бўлмиш,
Маломат даштида овора бўлмиш.
Анга баским ёғар тош устида тош,
Танида ёра узра ёра бўлмиш.
Урарда дам-бадам хороға бошин,
Сўнгалар анда пора-пора бўлмиш.
Бало тоғи аро ётқонда бемор,
Хирад синжоби хору хора бўлмиш.
Қаро қилди нечукким рўзгорим,
Анинг ҳам рўзғори қора бўлмиш.
Навоий, чорадин кўп дема сўзким,
Фамингга чорасизлиғ чора бўлмиш.

Страстно влюбленное сердце мое оказалось в безвыходном
положении,

В пустыне упреков оно скитальцем стало.
Поскольку обрушивается на него камень за камнем,
На теле его образовывается рана за раной.
От ежеминутного битья головой о гранитный камень
В ней кости раздробились в куски.
Когда лежал я на горе бедствий, охваченный недугом,
Одеяние разума превратилось в ничтожный камень.
Заставила она почернеть мою жизнь, ибо
И ее существование омрачилось.
О Навои, не говори больше об исцелении,
Ибо невозможность исцеления твоей печали есть исцеление.

11 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.





Р О К

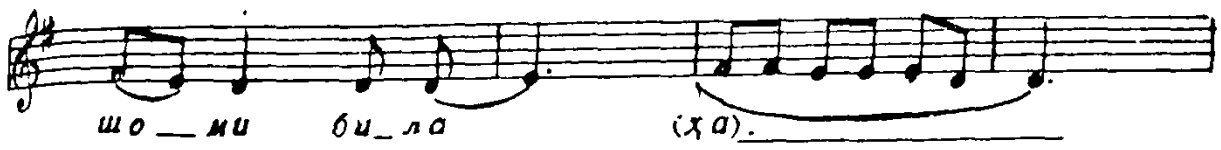
М М $\text{♩} = 120 - 128$
 $\text{♩} = 182 - 220$

mf
tr

① Не бѹ - ло ол - дим го - ми
ук - бо са - ран жд - ми би - ла,
② Не фа - рах топ - дим жа - хом
сах - бо - ва - гул фо - ми би - ла,
③ ши - мон - го
тун - кун у - лис тав - зи - ми ук -
ро - ми би - ла ④ ва - х - ки ум -
гим бул - ди зо — ие бар — ча эл
ко - ми би - ла, ⑤ бо - да - ий



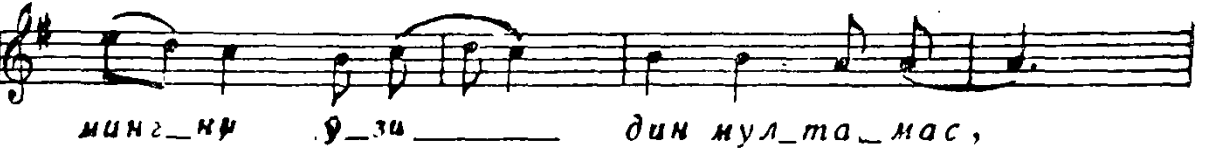
ноо ур-нига хуно б(и)о



шо-ми била (ха).



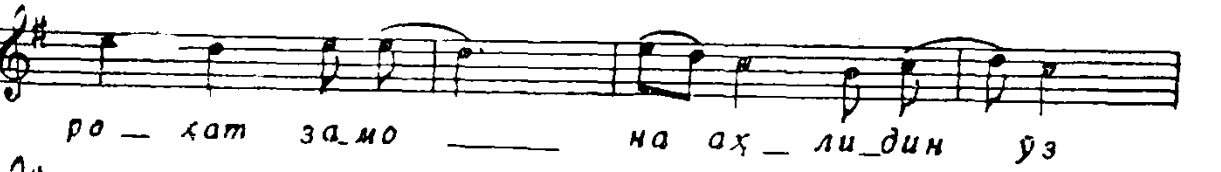
⑥ Э кун-гил кил бар-ча ко



минг-ни у-зи дин мул-та-мас,



⑦ иста-санг



ро-хат замо на ах-ли-дин уз



по-аян-ди-кас



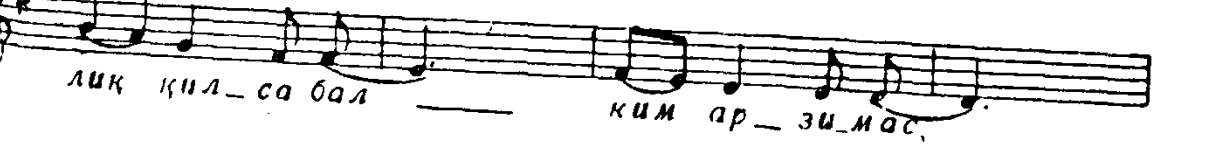
⑧ Кош-оли уя-моқ ти-лаб



шоҳ хиз-матин қил-ма ҳа-вас,



⑨ кимга юз йил ком-рон



лик қил-са бал ким ар-зи-мас,

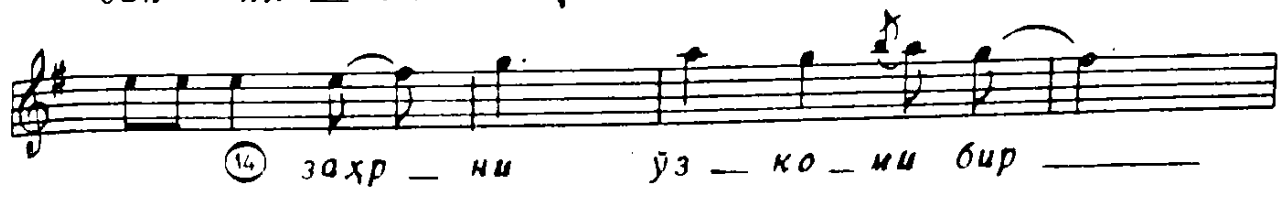
10 дахра_ро бир лах_за бёл
 моқ_ка би_рға ко_ми би_ла.
 (ха).
 11 Факр э_ли
 го қол_ба_си мул_ки жа_ҳон
 дин ях_ши_ким,
 12 он_да эс
 ки бур_е тах_ти қа_ён
 дин ях_ши_ким,
 13 тинч_лик



бир_ла а_то ла ну_ши жон



дин ях_ши_ким,



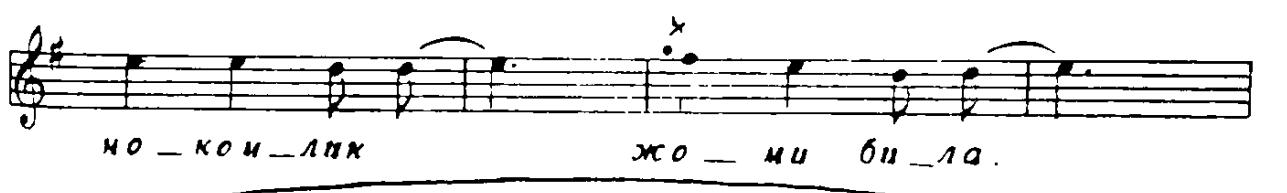
14 захр_ни у_з_ко_ми бир



ла чч_са он дин ях_ши_ким,



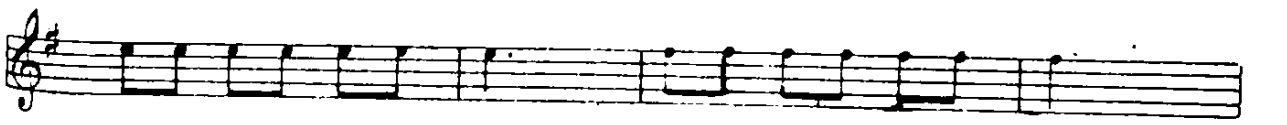
15 о_би ҳай о_зи шар_ба_тнин



но_ком_лик жо_ми би_ла.



(a)



18 Ах_ли дун

ё — ким э — рур — — — лар о — да — ми
 лик — дин ай — роқ,
 ⑰ пе — ша — си о — зо — ри — ми —
 нат, о — да — ти . ки — ну — ни — фоқ,
 ⑱ ху — шимг ўл — са бул су — зим
 га сид — ки — ла кўб — гил ку — лоқ,
 ⑲ булмоқ ит — лар маъ — на — ми

тан туз ма ай ——— лаб ях ши роқ, ———



20 танни қил — гун ча се низ

но кас лар и ——— но ми би ла.



21 О раз ғи — ди, зар ду тарк

эт гүл жа бич ——— лар су х ба тин,

22 ко мат ул — ди хам у нит

ғил сар ви қад ——— лар қо ма тин,

23 о га ҳий — дек тин ма йин

ах тар ма дун ——— ё ши ра тин,

24 э Ша во



Не бўла олдим ғами уқбо саранжоми била,
 Не фараҳ топдим жаҳон саҳбойи гул фоми била,
 Иш манға тун-кун улус таъзими икромии била,
 Ваҳки умрим бўлди зое барча эл коми била,
 Бодаи ноб ўрнига хуноба ошоми била.

Эй кўнгил, қил барча комингни ўзидин мултамас,
 Истасанг роҳат замона аҳлидин ўз пайвандкес.
 Комрон ўлмоқ тилаб шоҳ хизматин қилма ҳавас,
 Қимса юз йил комронлиқ қилса балким арзимас,
 Даҳр аро бир лаҳза бўлмоққа бирав коми била.

Фақр элига кулбаси мулки жаҳондин яхшиким,
 Анда эски бўрғе тахти каёндин яхшиким,
 Тинчлик бирла атола нўши жондин яхшиким,
 Заҳрни ўз коми бирла ичса ондин яхшиким,
 Обиҳайвон шарбатин нокомлиғ жомии била.

Аҳли дунёким эрурлар одамликдин йироқ,
 Пешаси озори миннат, одати кину нифоқ,
 Ҳушинг ўлса бул сўзимга сидқила қўйғил қулоқ,
 Бўлмоқ итлар мунъими тан тўъма айлаб яхшироқ,
 Танни қилғунча семиз нокаслар иноми била.

Ораз ўлди зард, тарк эт гул жабинлар суҳбатин,
 Қомат ўлди, хам унитғил сарви қадлар қоматин,
 Огаҳийдек тинмайин ахтарма дунё ишратин,
 Эй Навоий, ҳузи ила ўтқар қарилик меҳнатин,
 Қим йигитлик борди айшу ишрат айёми била.

Не мог я полностью предаваться (раздумью) о печалях загробного
мира

И не нашел радости я в розовом вине (этого) мира.
Занятие мое и днем и ночью в поклонении и в почитании людей.
Увы! Вся жизнь моя прошла в (исполнении) желаний людей,
А вместо чистого вина я пил кровавые слезы.

О, сердце! (Исполнение) всех твоих желаний проси у Него самого,
Если хочешь покоя, порви связь с людьми своего времени,
Добиваясь достижения своих стремлений, не желай службы у шаха,
Если кто-нибудь сто лет достигал своих желаний — все это уйдет в прах,
Если хоть миг он проживет во вселенной (в зависимости) от воли другого.

Для бедных людей хижина их — лучше богатств мира,
А старая циновка — лучше трона Кейвана.
Спокойно съесть свою похлебку — дороже самой души.
Выпить яд по своему желанию — лучше того,
Чем пить живую воду из чаши нежелания.

Люди мира далеки от человечности:

Корысть и притеснения — их занятие, вражда и раздоры — их
привычки.

Если у тебя есть разум, внимательно слушай это слово.
Облагодетельствовать собак, отдав им в пищу свое тело, лучше,
Чем делать его тучным от подачек низких людей.

Лицо твое стало желтым,— откажись от бесед с розоподобными;
Стан твой согнулся,— забудь о станах кипарисоподобных.
Не ищи беспрестанно, подобно Огахи, наслаждения от мира.
О Навои! Переноси в печали тягости старости,
Ибо молодость прошла в веселье и наслаждениях.

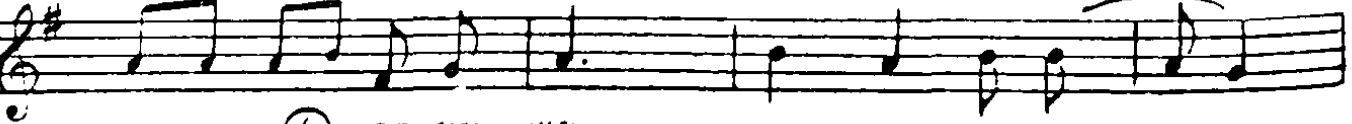
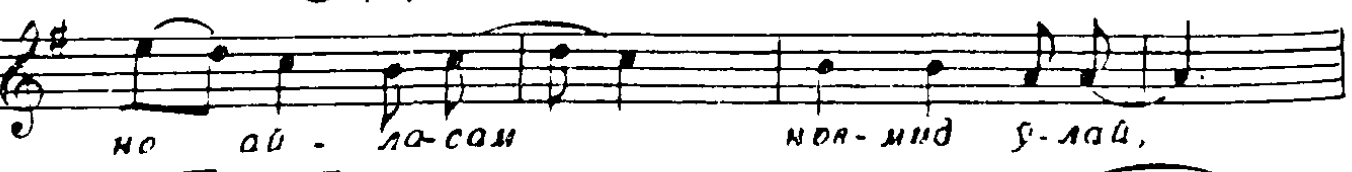
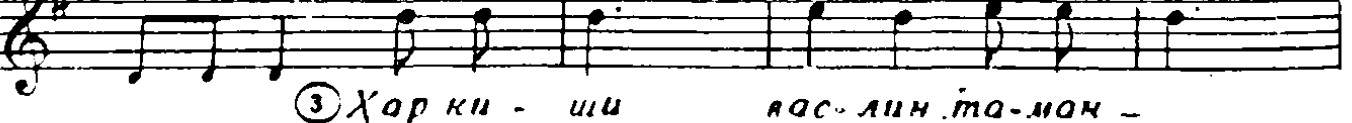
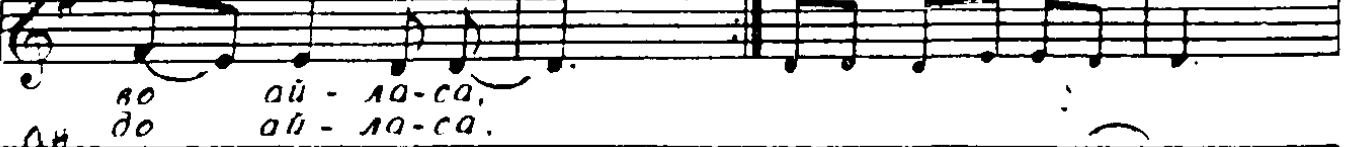
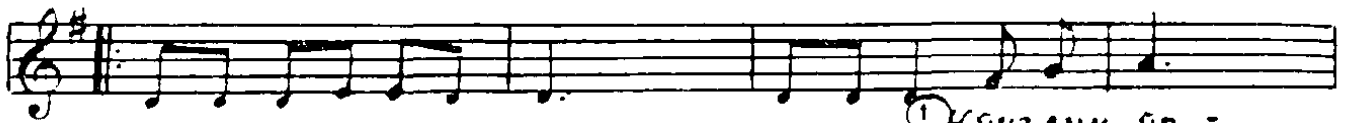
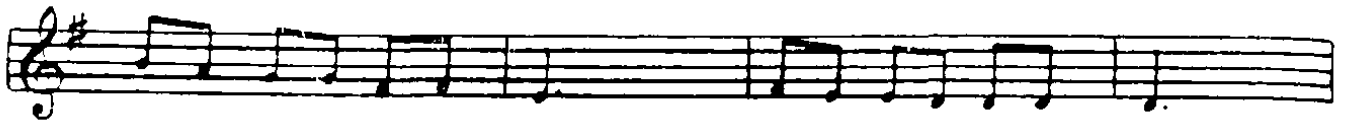
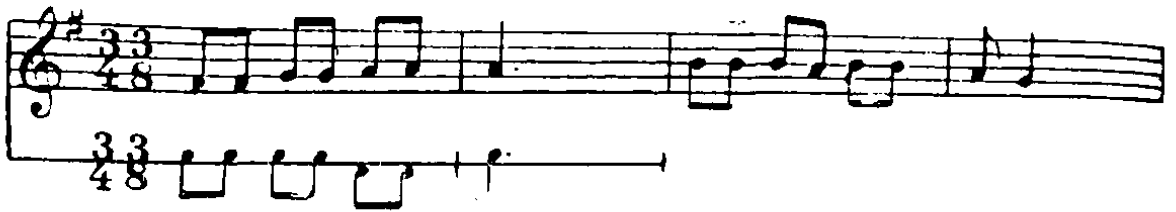
15 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в каждой последней строке всех последующих пятистиший (мухаммас). В остальных четырех строках каждой строфы свои отдельные рифмы.

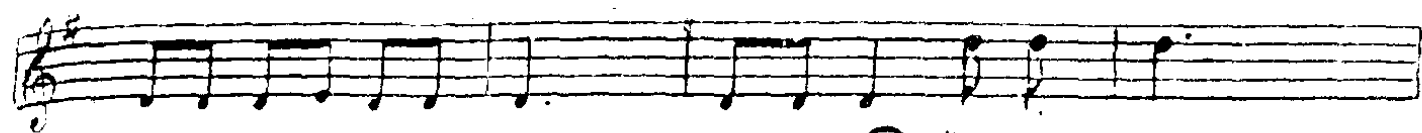




Р О К

М. М. $\text{♩} = 120 - 126$
 $\text{♩} = 182 - 200$

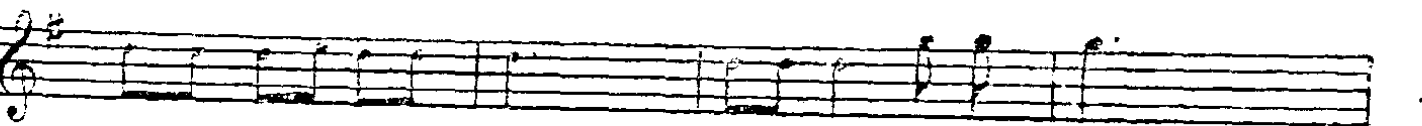
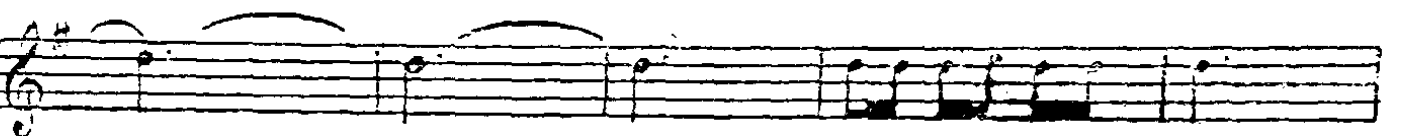
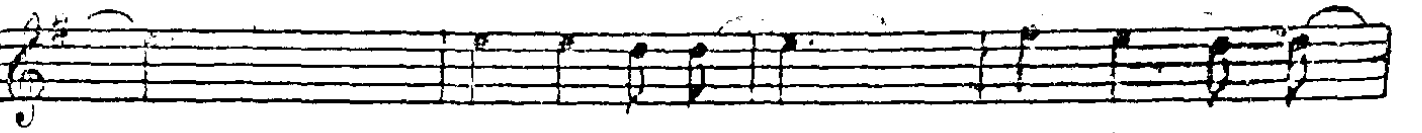




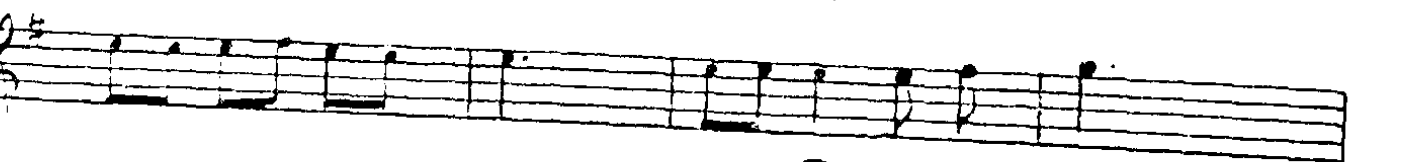
5) Үз-га - лар



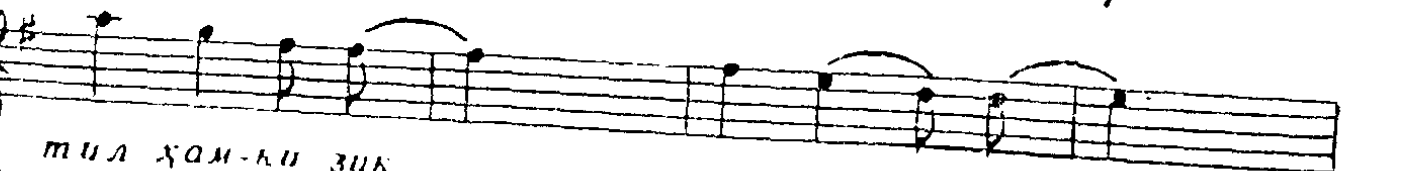
6) Үз-га бир кўз ҳам-ки, хус-



7) Ғай-р(и) зик -



8) қай-си бир





⑨ Раи-ки



дин жо-ним - га ҳар нар-ше кў-ш



бир шув ла-дур.



⑩ бога - ро но-гах хи-ром



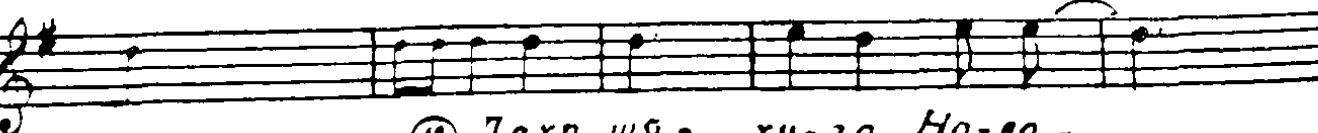
ул сар-ви рав но ай-ла-са,



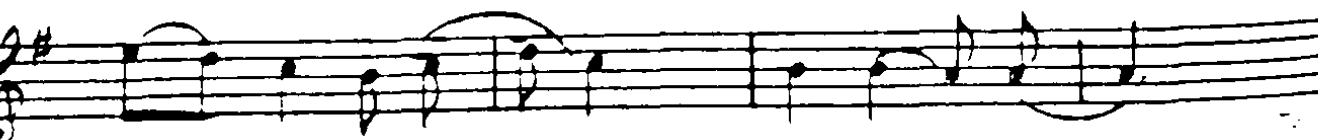
⑪ бога - ро но-гах хи-ром



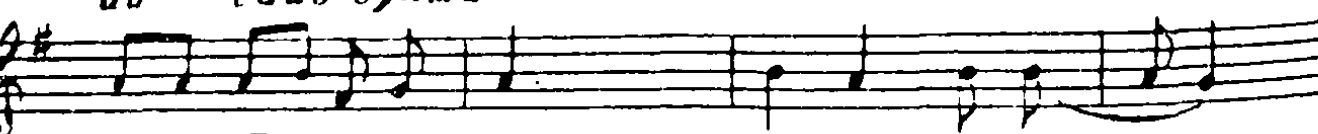
ул сар-ви рав но ай-ла-са.



⑫ Дахр шў - хи-га Но-ло -



ий сайд булма не-ча ким,



⑬ кун у - зо ри уз - ра тун



зўл - фин мутар - ро ай - ла-са,
 (12) кун у - зо -
 ри аз - ра тун зўл - фин мутар -
 ро ай - ла-са (ҳа).

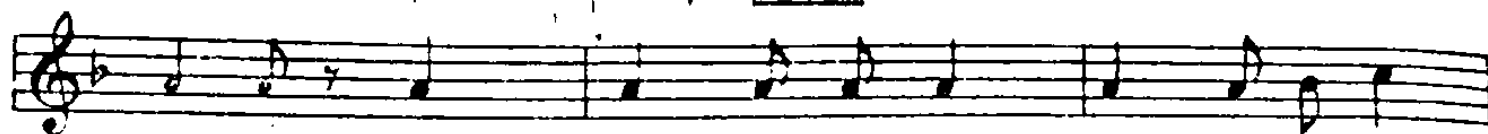
Кўнглум ўртансун агар гайринга парво айласа,
 Ҳар кўнгул ҳам ким, сенинг ишқингни пайдо айласа.
 Ҳар киши васлин таманно айласам новмид ўлай,
 Ҳар киши ҳам ки, сенинг васлинг таманно айласа.
 Узгалар ҳуснин тамошо айласам чиқсун кўзум,
 Узга бир кўз ҳам ки, ҳуснунгни тамошо айласа.
 Ғайр зикрин ошкоро қилса лол ўлсун тилим,
 Қайси бир тил ҳам ки, зикринг ошкоро айласа.
 Рашкдин жонимга ҳар наргис кўзи бир шуъладур,
 Боғ аро ногаҳ хиром ул сарви раъно айласа.
 Даҳр шўҳига Навоий сайд бўлма неча ким,
 Кун узори узра тун зулфин мутарро айласа.

Пусть сгорит мое сердце, если обратит оно внимание на другую,
 И всякое сердце, которое проявит любовь к тебе.
 Пусть не достигну я своих желаний, если пожелаю свидания с другой,
 Как и всякий человек, который пожелает свидания с тобой.
 Если я буду любоваться красотой других, то пусть вытечет мой глаз,
 Как и всякий глаз, который zalюбуется красою твоей.
 Если помяну о другой, пусть онемает мой язык,
 Как и всякий другой язык, который помянет о тебе.
 От ревности глаз каждого нарцисса (обращенный на тебя) — пламя
 для моей души,
 Когда неожиданно пройдет та, стройная как кипарис, красавица
 по цветнику.
 О Навои, не сделайся добычей проказницы-судьбы, сколько бы она
 Ни опускала кудри ночи на лицо дня.

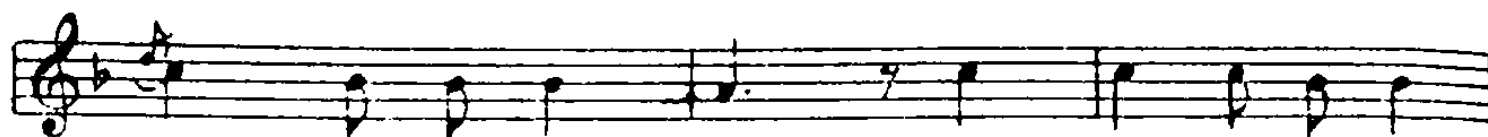


ТОКАЙ МАНИ

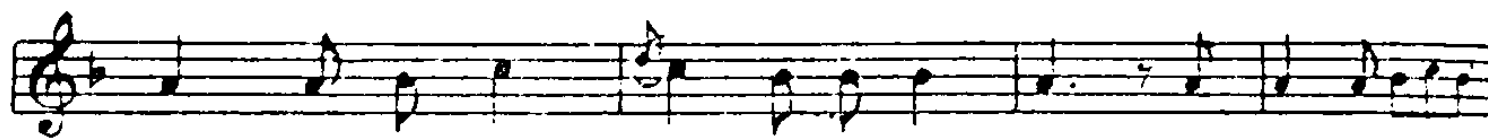
М. М. $\text{♩} = 88$



① То - кай ма - ни бе - чо - ра - га бу



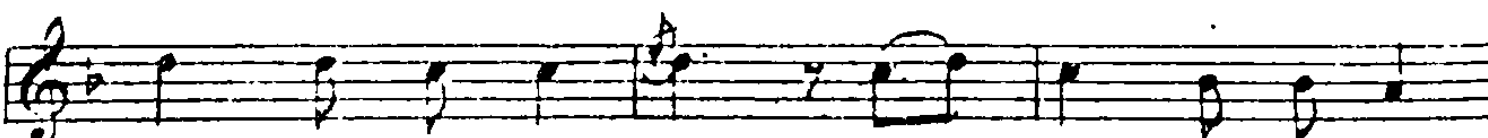
дар - ду а - лам - дур, ② вас - линг - ни ти - лаб



кунг - ли - ма ан - ди - шайи гам - дур.



③ Хиж - рон и - чи - да мун - ча манга



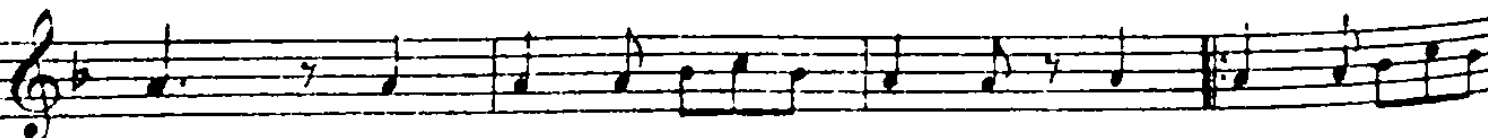
жаб - ру си - там - дур, ④ бу дав - ри фа - лак



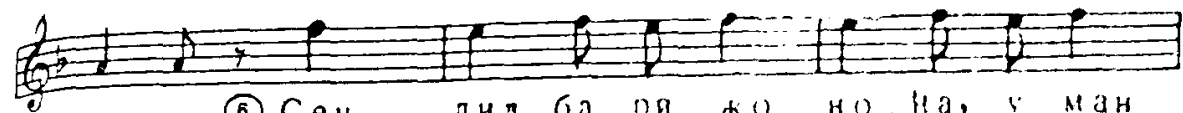
бал - ки ба - тақ - ди - ри қа - лам - дур, ⑤ бу



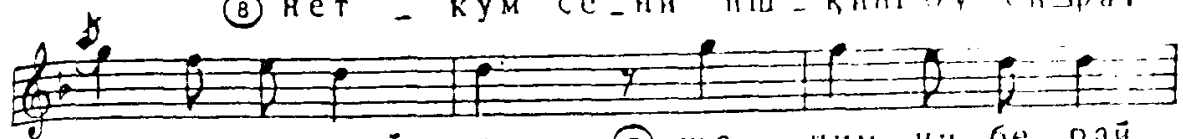
гус - са - дин ўл - сам бо - шимга о - ху а - лам -



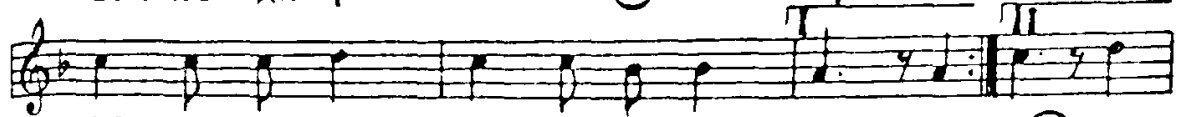
дур.



⑥ Сен дил_ба_ря жо_но_на, у ман
 ⑧ нет_кум се_ни иш_киг бу си_фат



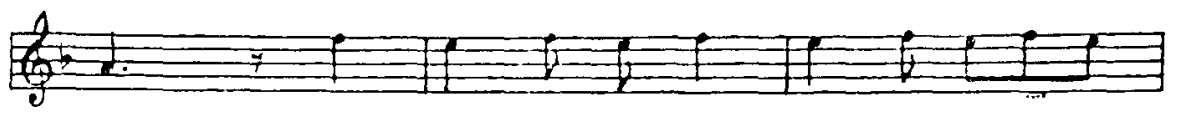
о_ши_ги шай_до, ⑦ жо_ним_ни бе_рай
 ай_ла_ди рас_во, ⑨ Маж_нун_га ту_шиб



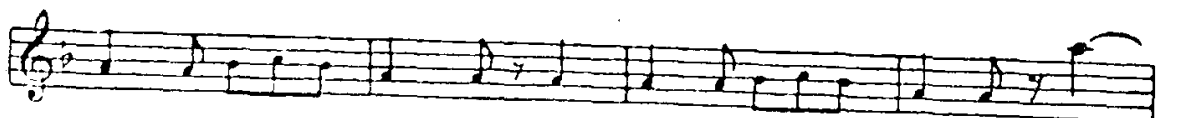
вас_линг у_чун, э ду_ри як_то, ⑩ вас_
 до_гу га_ми куз_ла_ди сах_ро,



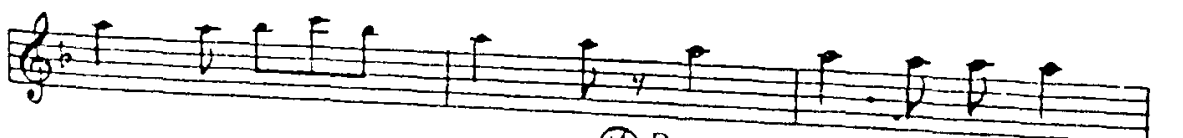
ли_га 'е_тиб ул_са бу о_шиқ_га не гам_



дур.



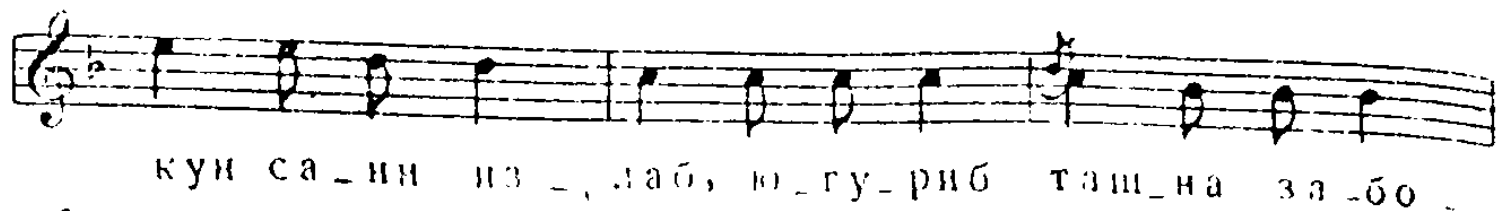
(ЖОН)



⑪ Вас линг_га е_тол



май, са_на_мо, хас_та бу жо_ним, ⑫ тун_

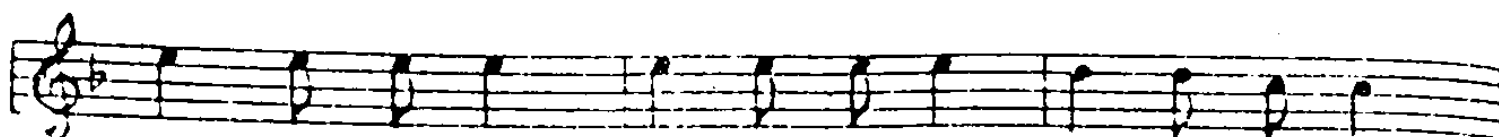


куи са_ни из_лаб, ю_гу_риб таи_на за_бо_

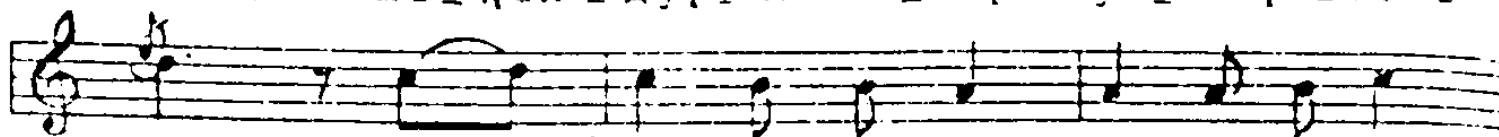


ним,

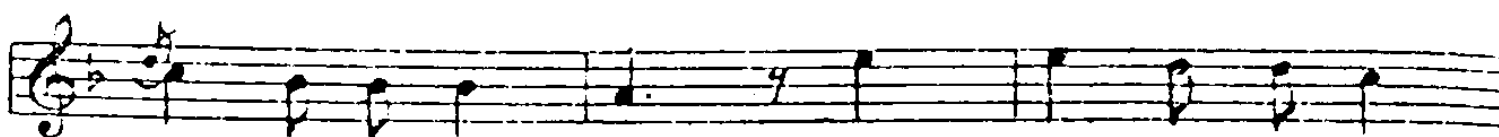
⑬ бир



не_ча ма_ҳал_дур_ки че_кар гус_са ра_во_



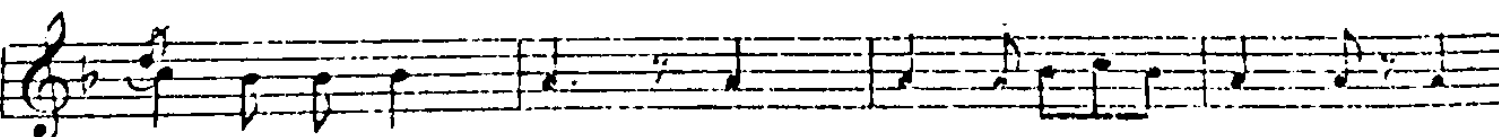
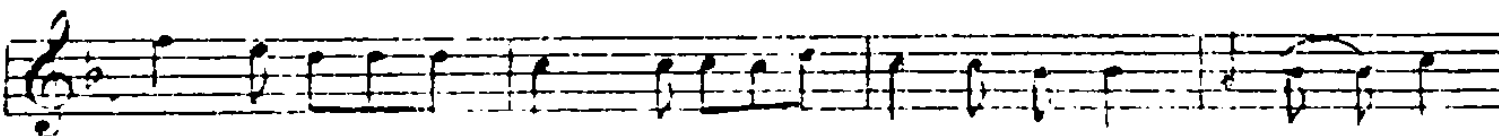
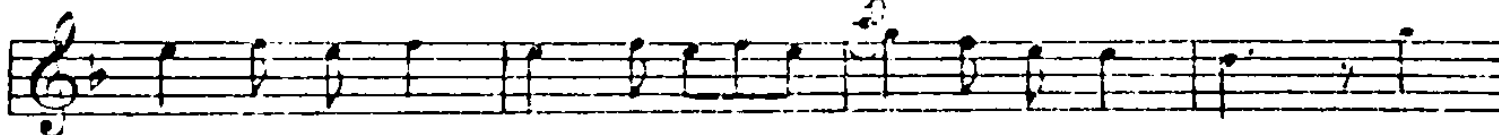
ним, ⑭ ет_мас_му сан_га муи_ча ма_ни



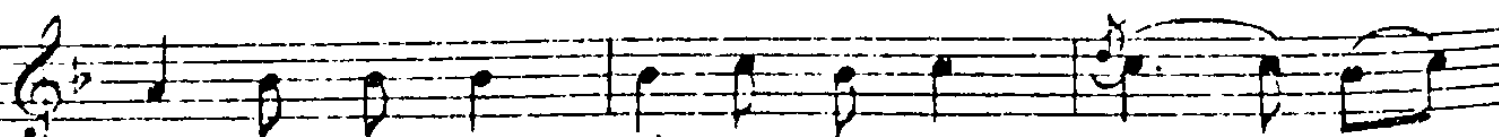
о_ху фи_го_ним, ⑮ бу_ҳас_та_ни до_



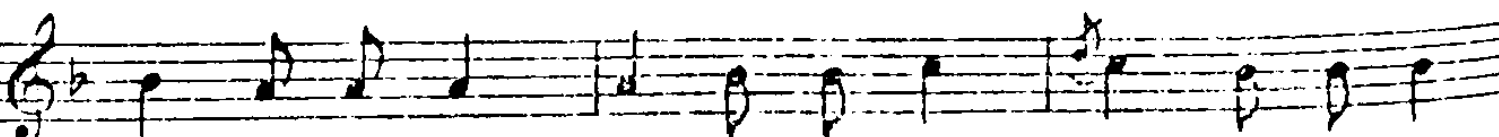
ним ти_ла_ри лут_фу ка_рам_дур.



⑯ Жон қий_на_ма_йни



во_си_ли жо_но_на бу_лар_ми, ⑰ пай_



со_ну са_даф_сиз, дур_ри дур_до_на бу_лар_

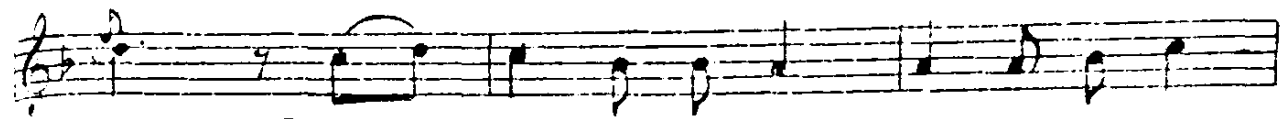


ми,

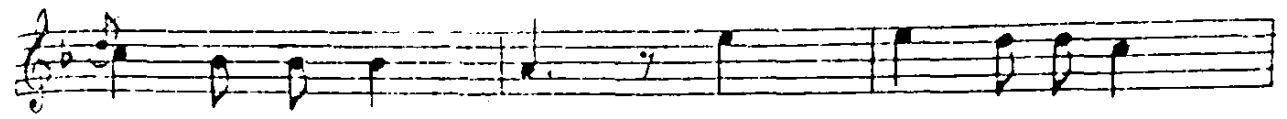
18 OF _



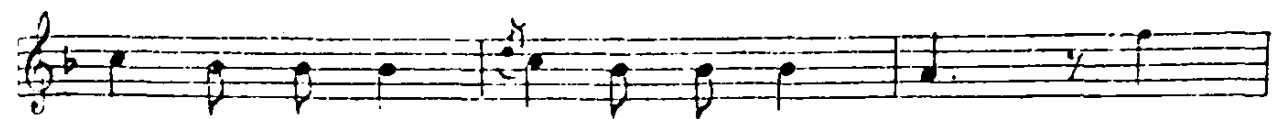
зи_ни о_чиб сүз_ла_май аф_со_на бұ_лар_



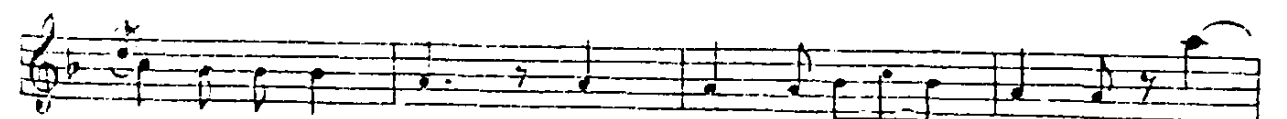
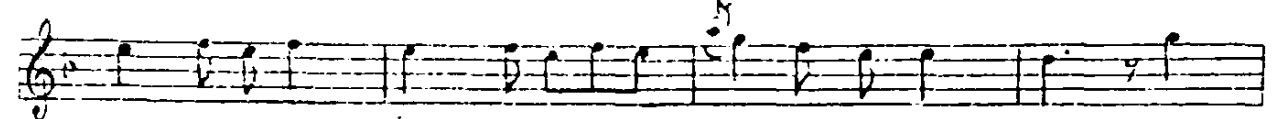
ми, 19 то куй_ма_са шам ұ_ти_га нар_



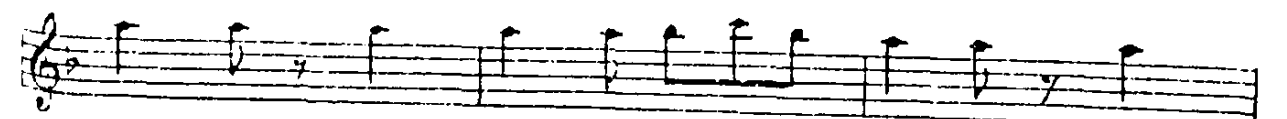
во_на бу_лар_ми, 20 вас_линг а_са_лу



хаж_ри го_минг эч_чи_ги сам_дур.



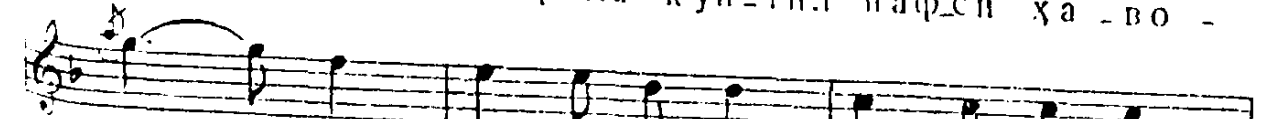
(Жон)



21 Чин



о_шиқ э_санг бер_ма куй_гил наф_си ха_во_



га, 22 куй_ёт_ма са_хар, уй_го_на_күр

эр - та са - мо - га,

23 го - фил ю - рин - ма: бул - ма ги - риф -

то - рин ба - ло - га, 24 Маш - раб, у - зинг - ни

сол - ма не - ча жаб - ру жа - фо - га, 26 тўг -

ри ю - рин - санг эл сў - зи - дан сен - га не - ғам - дур, 26 тўг -

ри ю - рин - санг эл сў - зи - дан сен - га не - ғам - дур.

" Токай мани бечорага бу дарду аламдур
 Васлингни тилаб кўнглима андишайи ғамдур.
 Ҳижрон ичида мунча манга жабру ситамдур,
 Бу даври фалак балки батақдири қаламдур,
 Бу ғуссадин ўлсам бошима оҳу аламдур.

Сен дилбари жонона, у ман ошиғи шайдо,
 Жонимни берай васлинг учун, э дури якто,
 Неткум сени ишқинг бу сифат айлади расво,
 Мажнунга тушиб доғу ғами кўзлади саҳро,
 Васлига етиб ўлса бу ошиқға не ғамдур.

Васлингга етолмай, санамо, ҳаста бу жоним,
 Тун-кун сани излаб, югуриб ташна забоним,
 Бир неча маҳалдурки чекар ғусса равоним,
 Етмасму санга мунча мани оҳу фиғоним,
 Бу ҳастани доим тилаги лутфу карамдур.

Жон қийнамайин восили жонона бўларми,
 Найсону садафсиз дури дурдона бўларми,
 Оғзини очиб сўзламай афсона бўларми,
 То куймаса шам ўтига парвона бўларми,
 Васлинг асалу ҳажри ғаминг аччиғи самдур.

Чин ошиқ эсанг берма кўнгил нафси ҳавога,
Кўп ётма, саҳар уйғона кўр эрта самога,
Ғофил юрма, бўлма гирифтор балога,
Машраб, ўзингни солма неча жабру жафога,
Тўғри юрсанг эл сўзидан сенга не ғамдур.

До каких пор мне, беспомощному, (терпеть) такие страдания и обиды,
В поисках свидания с тобою в сердце моем страх и печаль.
В разлуке сколько терпеть мне угнетения и притеснения?
Такое вращение неба, быть может, по предписанию судьбы?!
Если на голову мою (падут) горести и огорчения и погибну от этой
скорби.

Ты — пленительная возлюбленная, а я — влюбленный безумный,
Отдам за свидание с тобой душу свою, о единственная жемчужина.
Что же мне делать, любовь твоя сделала меня презренным,
Медждуна охватила скорбь и тоска, и он устремился в пустыню.
Погибнуть, достигнув свидания, какая может быть еще цель у
влюбленного?!

Не достигнув свидания с тобой, о кумир мой, немощна душа моя,
В поисках тебя и днем и ночью скитаюсь, испытывает жажду мой язык.
Вот уже сколько времени скорблю я всем существом своим,
Неужто не доходят до тебя мои вопли и стенания,
Желания этого немощного — благосклонность и милость (твои).

Не утруждая душу, разве можно соединиться с возлюбленной,
Без Найсана¹ и без раковины разве образуется жемчужина,
Пока не раскроет уста и не заговорит, станет ли (человек) легендой,
До тех пор, пока не сгорит в огне свечи (влюбленный), станет ли он
мотыльком?

Свидание с тобой — мед, а горечь печали разлуки с тобой — яд.

Если ты истинный влюбленный, не отдавай сердце чувственным
желаниям и увлечениям,

Не лежи много, встань на заре для утреннего слушания (молитвы),
Не пребывай в беспечности, не подвергайся (потом) несчастью,
Машраб, не подвергай себя притеснениям и мукам,
Если ты ведешь себя правильно, какая может быть забота у тебя
о людской молве (о тебе).

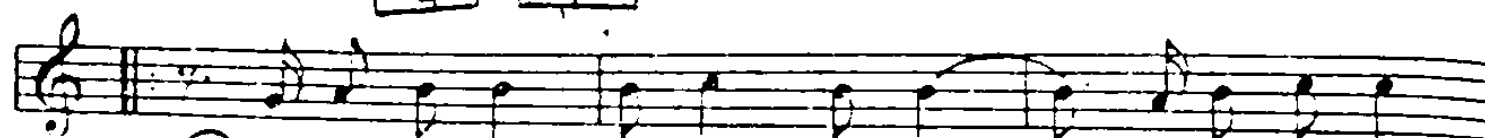
14 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках первой строфы и во всех последних строках последующих строф. А для первых четырех строк 2-й, 3-й, 4-й, 5-й строф — свои отдельные рифмы.

¹ Название пятого месяца сирийского календаря, соответствует апрелю. По преданию, жемчужина образуется в раковине от дождей, выпадающих в этом месяце.

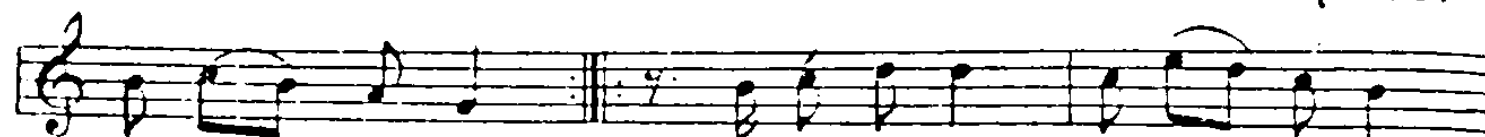


ХУШ КЕЛДИНГИЗ

M. M. J. = 112-116



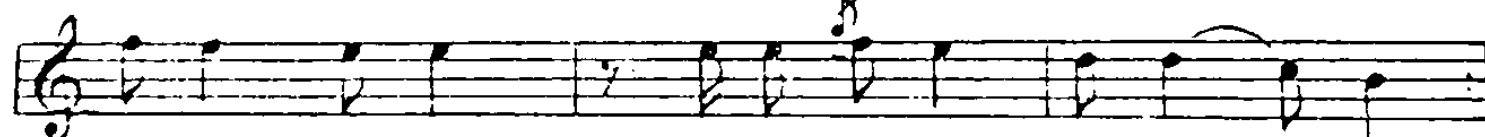
① Дутфу ка_рам ай_лаб ман_га, ай дил_ра_бо,



хуш кел_ди_нгиз ② То аҳ_ди_нгиз_га қил_га_ли



бу дам ва_фо, хуш кел_ди_нгиз. ③ Ро_хат ма_об



эт_мак у_чун, бу хо_ти_ри но_шод_ни,



④ меҳру му_хаб - бат кур_гу_зиб, бе_ин_ти_хо,

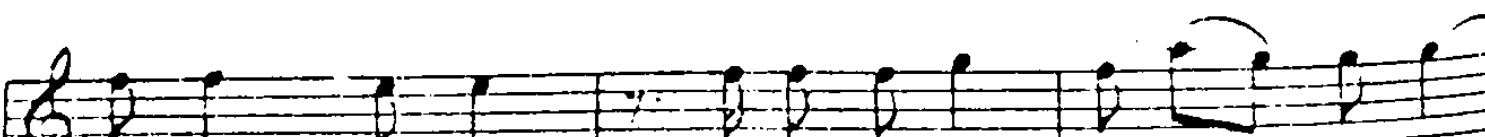


хуш кел_ди_нгиз.



⑤ Базмим а_ро

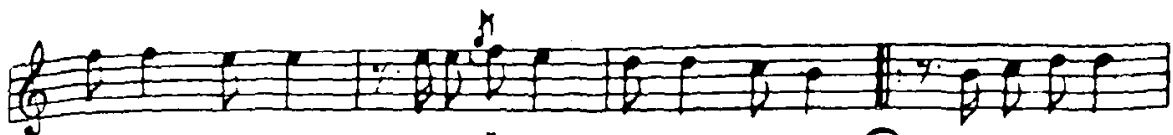
⑥ уш_бу на_фас



э гул ру_хи, о_лий жа_но_бу меҳ_ри_бон,
гў_ё қи_либ тар_қи жа_фо, хуш кел_ди_нгиз.



⑦ Раҳму мурув



ват рас_чи_ни фош ай_лаб, э о_ро_ми_жон, ⑧ то_ким қилур



га жум_лаи ко_мим ра_во хуш кел_дин_гиз.

Лутфу карам айлаб манга, эй дилрабо, хуш келдингиз.
 То аҳдингизга қилғали бу дам вафо, хуш келдингиз.
 Роҳат маоб этмак учун, бу хотири ношодни,
 Меҳру муҳаббат кўргузуб беинтиҳо, хуш келдингиз.
 Базмим аро, эй гул руҳи, олий жанобу меҳрибон,
 Ушбу нафас гўё қилиб тарки жафо, хуш келдингиз.
 Раҳму мурувват расмини фош айлаб, эй оромижон,
 Токим қилурға жумлаи комим раво хуш келдингиз.
 Ранжур этиб ҳижронингиз ичра, аё неку шиям,
 Дарди дилимга бергали бу дам даво, хуш келдингиз.
 Ғайри ичини ёқибон ушбу нафас, эй сиймбар,
 Қилмоққа лабдин бўсалар бизга ато, хуш келдингиз.
 Бу тун Авазинг базмига ёру қадрдонлик қилиб,
 Ағъёр хайлига бўлиб ношно, хуш келдингиз.

Проявив ко мне милость и великодушие, о похитительница сердца,
 Вы пожаловали¹,
 Чтобы показать верность своему обещанию, сейчас Вы пожаловали.
 Чтобы сделать эту безрадостную душу обителью покоя,
 Проявив безграничную любовь и милость, Вы пожаловали.
 На пир мой, о розоликя, благородная и милосердная,
 Сейчас, будто отбросив жестокость, Вы пожаловали.
 Проявив обычай сострадания и великодушия, о покой души,
 Чтобы исполнить все мои желания, Вы пожаловали.
 (Сначала) огорчив меня в разлуке, о прелестное серебро,
 Чтобы дать лекарство сейчас от недуга сердцу моему,
 Вы пожаловали.

¹ Буквально: «Добро пожаловать».

Сжигая душу другого в это время, о с серебристым телом,
Чтобы подарить мне поцелуй с губ, Вы пожаловали.
В эту ночь на пиршество к Авазу проявив дружбу и приязнь,
Став чуждой толпе соперников, Вы пожаловали.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и во всех последующих четных строках.



КАРАМ АЙЛАБ

М.М. $\text{♩} = 63$



Келди лар ка-рам ай-лаб кулбамичра жо-



нонлар, ② ҳар би-ри-си жо-нимдин



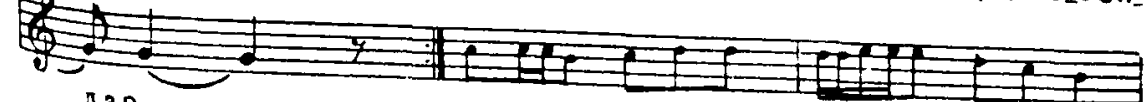
ҳам а-зи-зи(и) меҳ-мон-лар, ③ Тий-рашоми ҳиж-



ро-ним равшани этди лар кун-дек,



④ юз-ла-рин о-чиб ҳар-ён не-ча моҳи(и) то-бон-



лар.



⑤ Гулшан_эт_ди_лар баз_ним рав_за_и и_рам



ён_г_ли_г, ⑤ гулшан_эт_ди_лар баз_ним



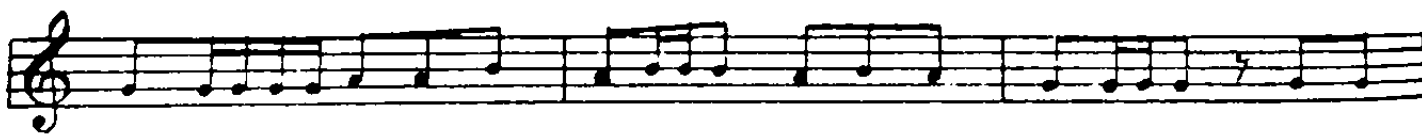
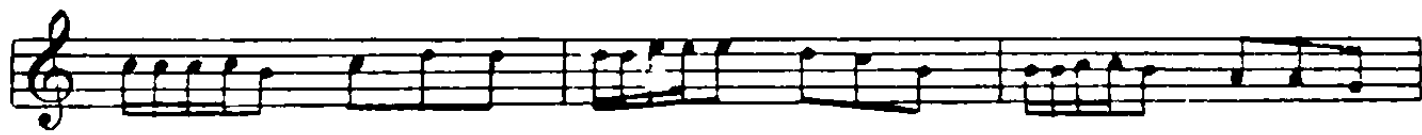
рав_за_и и_рам ён_г_ли_г, ⑥ о_ра_зи гу_ли_



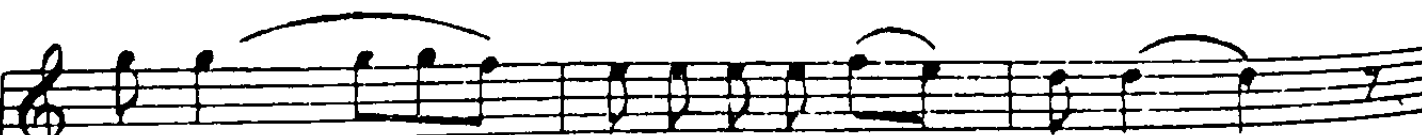
дин_ул раш_қо_и хуру_гул_мон - лар.



лар. раш_қо_и хуру_гул_мон - лар.



⑦ Ұл_ту_руб ту_руб



хал_қа ич_га_ли ма_йи, иш_рат,



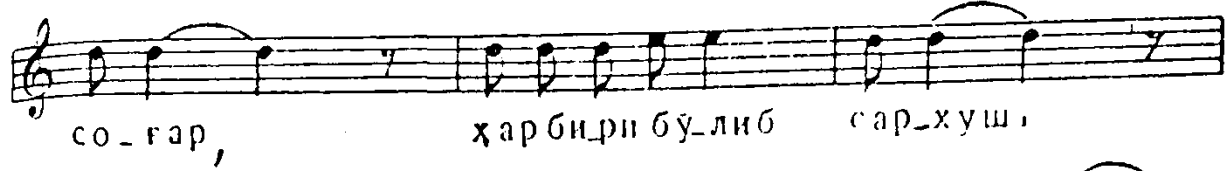
⑦ Ұл_ту_руб ту_руб хал_қа ич_га_ли ма_йи,



ниш-рат, ⑧ бердиқлар қадах - лар-га



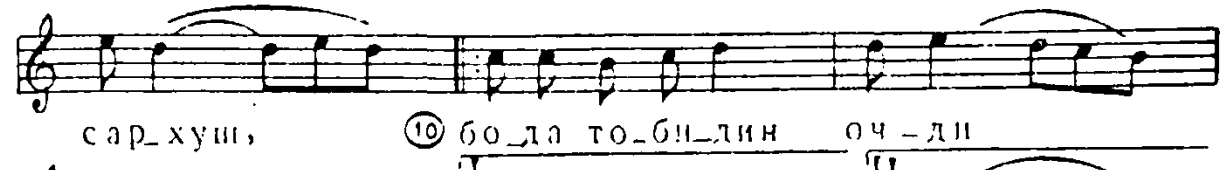
мажлиси чра даврон - лар ⑨ Нўш этиб неча



со-ғар, ҳар бири бўлиб сар-хуш,



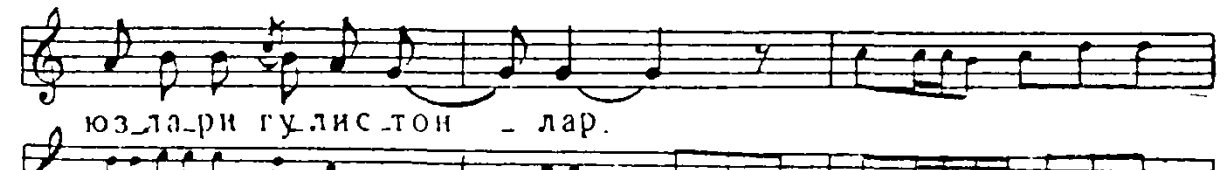
⑨ нўш этиб не-ча со-ғар, ҳар бири бўлиб



сар-хуш, ⑩ бо-ла то-би-дин оч-ди



юз-ла-ри гулис-тон - лар, - лар,



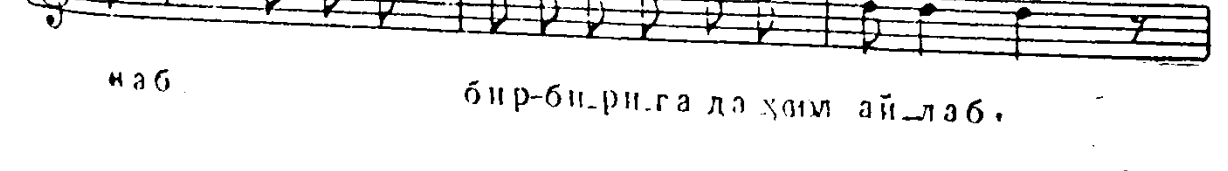
юз-ла-ри гулис-тон - лар.



(жон)



⑩ Мастлик билла ўй..



чаб бир-бири-га да ҳош ай-лаб.



⑪ мастлик билла уй - наб, бир бирига даҳил



ай - лаб, ⑫ қилдилартакал - лум дин



лабларин дурафшон - лар ⑬ Келтуруб тўла



со - гар ҳам манга деди - лар: ич,



⑬ келтуруб тўла со - гар ҳам манга деди -



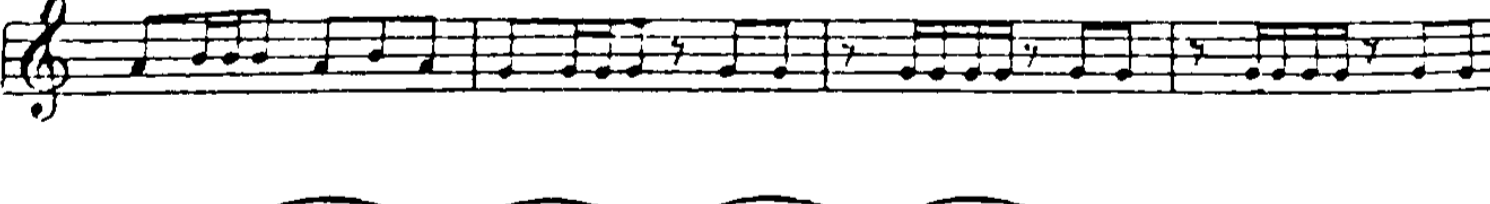
лар: ич, ⑭ Мен дедими бо ай - лаб



ким, мани қўйинг, жон - лар.



(жон)



(жон)



(жон)



⑮ Де ди лар: и бо



қил - май бо дани су - мур - гил - ким,



⑩ кулганш қа_бул эт_мак, не бу_юр_са султон.



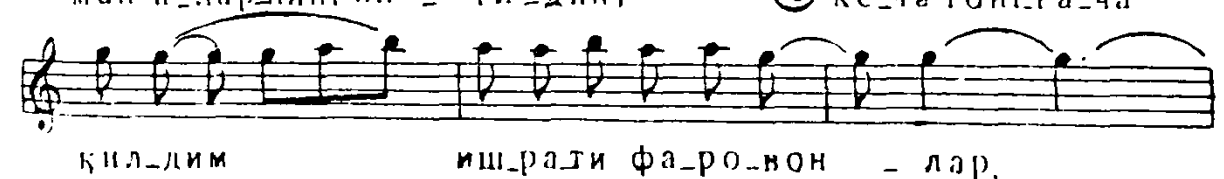
лар.



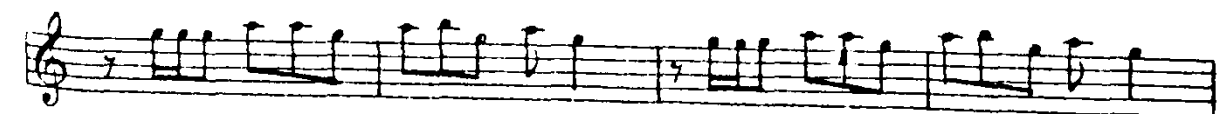
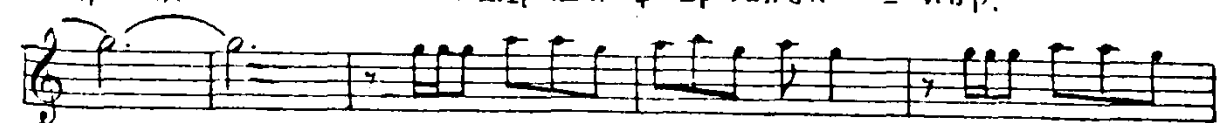
⑪ Ло_жа_р_сим_и_чиб бо_да



ман а_лар_нинг_ил_ги_дин, ⑫ ке_ча_тонг_га_ча



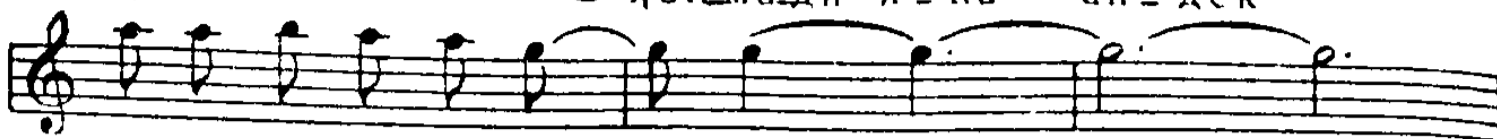
қил_дим иш_раги фа_ро_шон_лар.



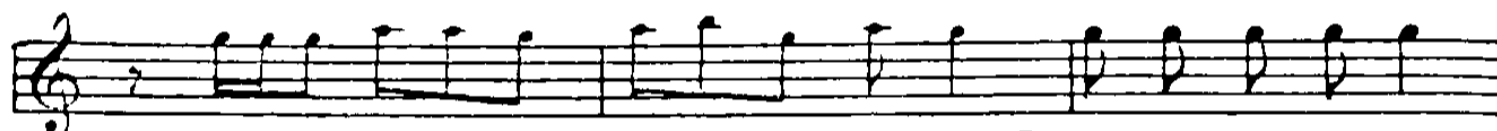
⑬ Ул_га_ким_э_ди ко_мим айш_дин бу_либ.



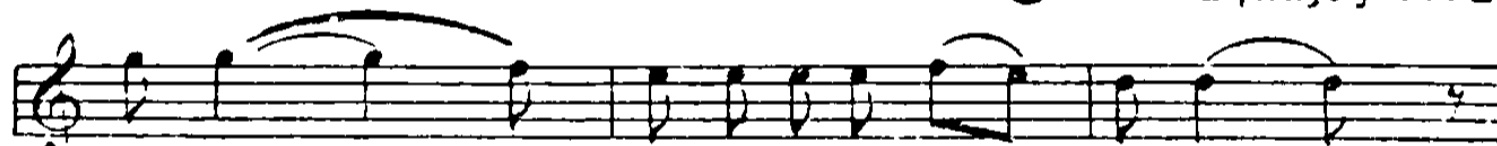
ҲО - СИЛ, ②0 ҚОЛМАДИ Я - НА АН - ДЕК



КҮНГАЛИМИЧ - РА АР - МОН - ЛАР.



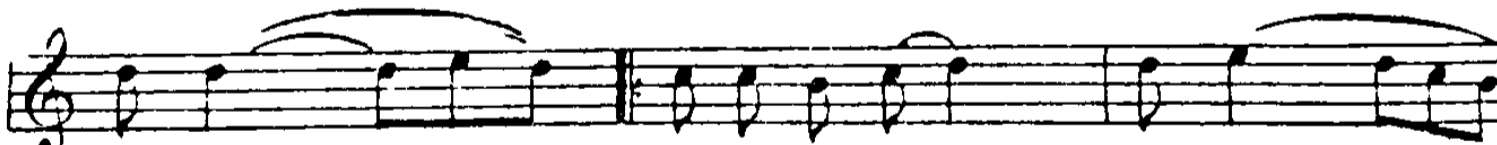
②1 О - ГА - ХИЙ, БУ АЖ -



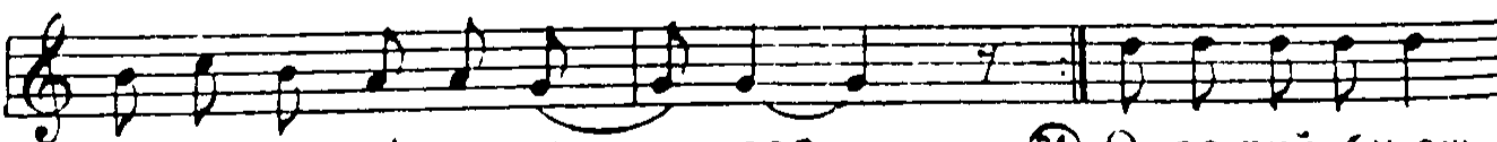
ЗИНГ - КИМ БОР, САНГА ХА - НУЗ ОЗ - ДУР,



②1 О - ГА - ХИЙ, БУ АЖ - ЗИНГ - КИМ БОР, САНГА ХА - НУЗ



ОЗ - ДУР, ②2 ҚИЛСА ХУБЛАР ШО - ХИ



НЕ - ЧА, ЛУТ - ФАЙЗАХ - СОН - ЛАР ②1 О - ГА - ХИЙ, БУ АЖ -



ЗИНГ - КИМ БОР, САНГА ХА - НУЗ ОЗ - ДУР,



②1 О - ГА - ХИЙ, БУ АЖ - ЗИНГ - КИМ БОР, САНГА ХА - НУЗ

оз дур, 23 килса хублар шоҳи
не - ча, лут - фун эх сон лар.
лар. не ча лут-фун эх сон лар

Келдилар карам айлаб кулбам ичра жононлар,
 Ҳар бириси жонимдин ҳам азиз меҳмонлар.
 Тийра шоми ҳижроним равшан этдилар кундек,
 Юзларин очиб ҳарён неча моҳ тобонлар.
 Гулшан этдилар базмим равзаи ирам ёнлиғ,
 Орази гулидин ул рашк хуру гулмонлар.
 Ултуруб туруб халқа ичгали майи, ишрат,
 Бердилар қадаҳларга мажлис ичра давронлар.
 Нўш этиб неча соғар, ҳар бири бўлиб сархуш,
 Бода тобидин очди юзлари гулистонлар.
 Мастлик била ўйнаб, бир-бирига даҳл айлаб,
 Қилдилар такаллумдин лабларин дурафшонлар.
 Келтуруб тўла соғар ҳам манга дедилар: ич,
 Мен дедим: ибо айлаб ким, мани қўйинг, жонлар.
 Дедилар: ибо қилмай бодани сумургилким,
 Қулга иш қабул этмак, не буюрса султонлар.
 Ложарам ичиб бода ман аларнинг илгидин,
 Кеча тонггача қилдим ишрати фаровонлар.
 Улгаким эди комим айшдин бўлиб ҳосил,
 Қолмади яна андек кўнглим ичра армонлар.
 Огаҳий, бу ажзингким бор, санга ҳануз оздур.
 Қилса хўблар шоҳи неча, лутф эҳсонлар.

Пришли, оказав милость, в хижину мою красавицы,
 Каждая из них — гостья — дороже мне своей души.
 Ночь разлуки мою темную осветили, как день,
 Открыв лицо свое повсюду, несколько светящихся лун.
 Превратили они пиршество мое в цветник, подобно цветнику сада

Ирама,

Розоподобным лицам их завидуют гурни и юноши рая.
Усевшись в круг, чтобы пить вино наслаждения,
Дали они чашам вращение в собрании.
Испив по несколько бокалов, каждая из них охмелела,
От жара вина лица их превратились в цветники.
Во хмелю, шутя, нападая (остротами) друг на друга,
Произнося речи, уста их рассыпали перлы.
Поднося полный бокал и мне, сказали: «Пей».
Я сказал в застенчивости: «Оставьте меня, любимые».
Сказали: «Осуши до дна бокал, не стесняясь,
Ибо рабу надлежит выполнять, что бы ни приказывали султаны».
Поневоле выпив вино из их рук,
Я до утра испытывал бурное веселье.
Сколько ни было у меня желаний, все они исполнились от веселья
И совершенно не осталось в сердце моем недостигнутых желаний.
О Огахи, твоя слабость в том, что все еще мало для тебя,
Сколько бы ни оказывала (тебе) царица прекрасных милостей и
благодетельных.

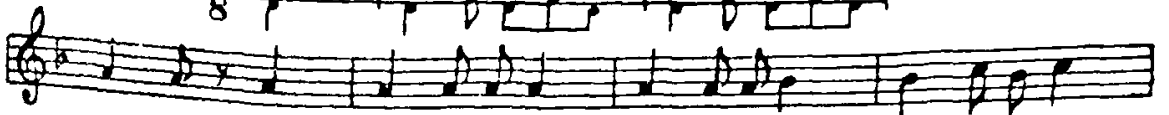
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.



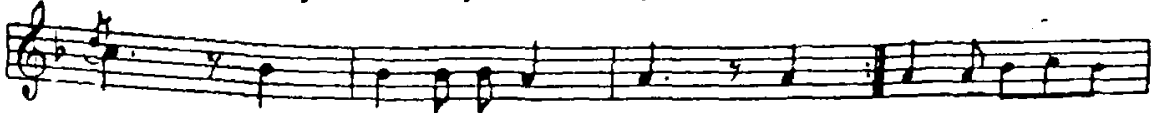


МУСТАЗОД

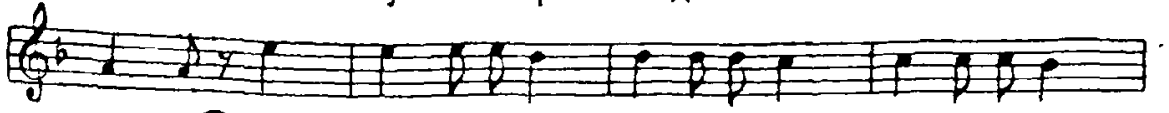
М. М. $\text{♩} = 92$



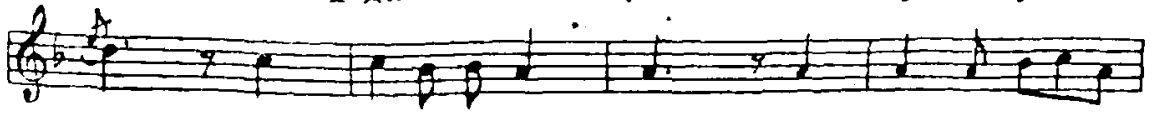
① Хуснинггули то бўлди жаҳон мулжида пай _



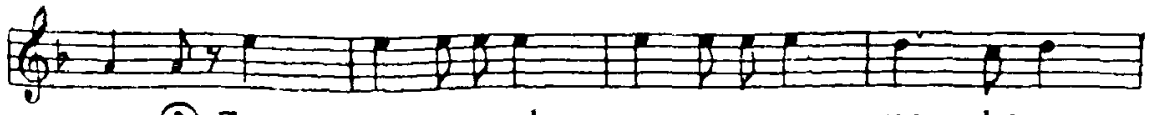
до, э шўхи па-ри-зод,



② сол-ди о-ни иш-қи бо-ши ма кулфату сав _



до, қил-гин манга им-дод.



③ Бил-мам на си-фат о-дам эдинг ноз фа-ни _



да, э кўз-лари шаҳ-ло, ④ қил-динг мени бир



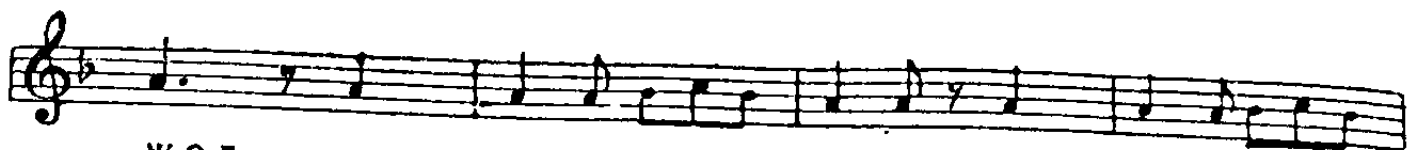
бо-қиш ила хуснингашай-до, жил-ва қилиб и _



жод, ④ қил-динг мени бир



бо-қиш ила хуснингашай-до, жил-ва қилиб и _



жод.

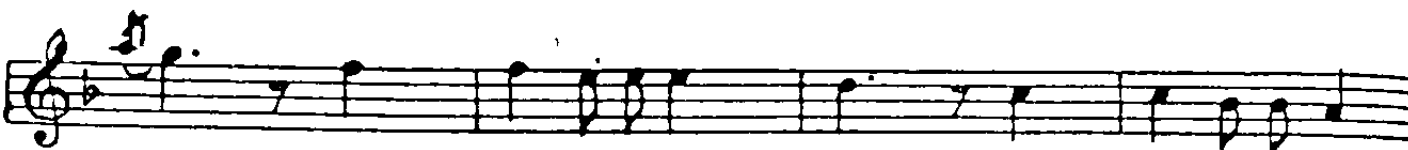


(жон)

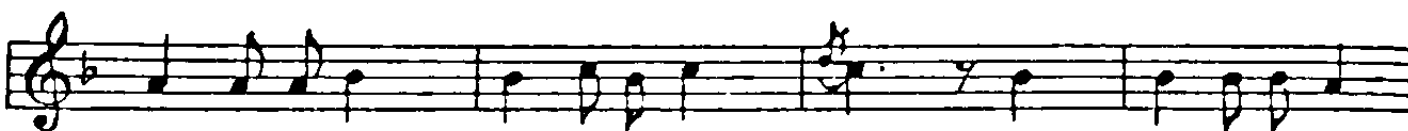


⑤ Лай _ ли би_ла Ши _ рин чу э_мас ё_рма мо.

⑦ Сий _ намдачу эт _ ди бу к_унгил мулкиши вай.



нанд, бир заррамаах _ боб. ⑥ Мен бирлақачон
рон, ён _ дирғалижо _ ним. ⑧ Эн _ ди анга раҳм



тенг б_улуришқ ич_ра жаҳон _ да. Маж_нуни_ла Фар_
ай _ лабон э дилбари бар _ но, қил _ гил ани о _



ҳод,
бод.

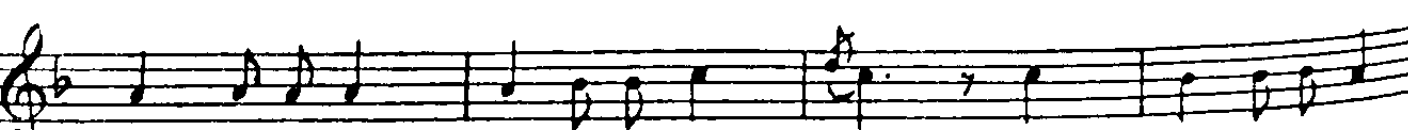
⑥ Мен бирлақачон
⑧ Эн _ ди анга раҳм



тенг б_улуришқ ич_ра жаҳон _ да Маж_нуни_ла Фар_
ай _ лабон э дилбари бар _ но, қил _ гил ани о _



ҳод.
бод.



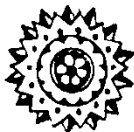
(жон) 9 Чо - кар га ми иш - қингда қачон
бул - са ги - риф - тор, ишқ ич - ра би ло - шам, 10 дар -
ди - га о - ни шах - ди лаб инг кел ди му да - во, э
қо - ма ти шам - шод, 10 дар -
ди - га о - ни шах - ди лаб инг кел ди му да -
во, э қо - ма ти шам - шод

Хуснинг гули то бўлди жаҳон мулкида пайдо, э шўхи паризод,
 Солди они ишқи бошима кулфату савдо, қилгин манга имдод.
 Билмам на сифат одам эдинг ноз фанида, э кўзлари шаҳло,
 Қилдинг мени бир боқиш ила хуснингга шайдо, жилва қилиб ижод.
 Лайли била Ширин чу эмас ёрима монанд, бир зарра ҳам аҳбоб.
 Мен бирла қачон тенг бўлур ишқ ичра жаҳонда, Мажнун ила Фарҳод.
 Сийнамда чу этди бу кўнгил мулкани вайрон, ёндирғали жоним.
 Энди анга раҳм айлабон, э дилбари барно, қилгил ани обод.
 Чокар ғами ишқингда қачон бўлса грифтор, ишқ ичра блошак,
 Дардига они шахди лабинг қилдиму даво, э қомати шамшод.

Как только роза твоей красоты появилась в царстве мира, о озорная
 красавица,
 Любовь к ней принесла на мою голову горести и страдания, окажи мне
 поддержку.

Я не могу понять, что ты за человек в науке кокетства, о красавица с
блестящими глазами,
Одним только взглядом своим ты заставила меня безумно влюбиться
в твою красоту, блистая грацией своей.
Если Лейли и Ширин не могут равняться с моей возлюбленной ни на
одну каплю, о друзья,
Как могут равняться на свете в любви со мной Меджнун и Фархад?
Тоска по Лейли разрушила царство сердца, сожгла мою душу,
А теперь сжался над ним, о очаровательная красавица, и возроди его
Если же Чокар подвергнется страданиям из-за печали разлуки с тобой,
из-за любви, несомненно,
Недуг этот вылечит мед твоих уст, о красавица со станом как самшит

В полных строках по 14, в неполных — по 6 слогов. Единая рифма
повторяется в первой, второй и в последующих четных строках.



МУСТАЗОД

М. М. $\text{♩} = 88-92$



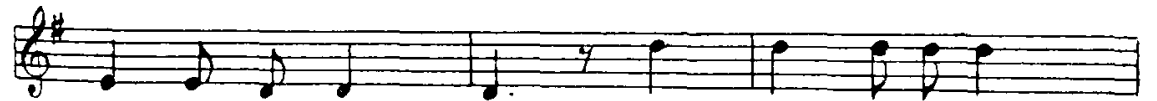
① Хус_нинг гули то бўлди жа_хон мулкида пай_



до, э шў_хи па_ри _ зод, ② сол_ди о_ни иш_



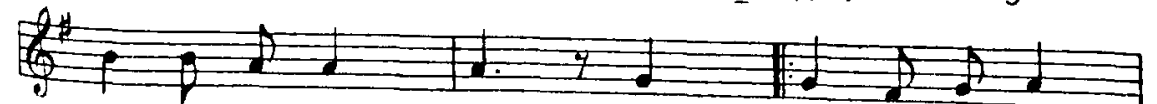
қи бо_ши_ма кул_фа_ту сав _ до, қил _



гин ман_га им _ дод. ③ Бил _ мам на си_фат



о _ дам э _ динг ноз фа_ни' _ да, э



куз_лари шах _ ло, ④ қил _ динг ме_ни бир



бо_қиш и _ ла хус_нинг(га) шай _ до, жил _



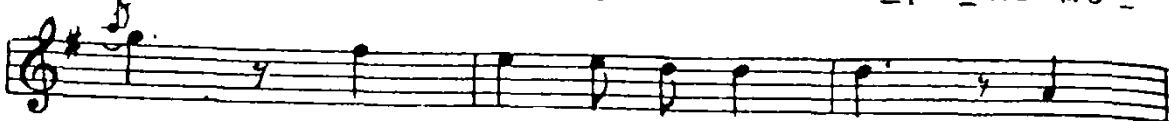
ва қи_либи _ жод, қил жод.



⑤ Лай



ли би_ла Ши_рин чу э мас ё_ри_ма мо_



нанд, бир зар_ра ҳам аҳ_боб.



⑥ Мен



бир_ла қа_чон тенг бу_лур ишқ ич_ра жа_хон_



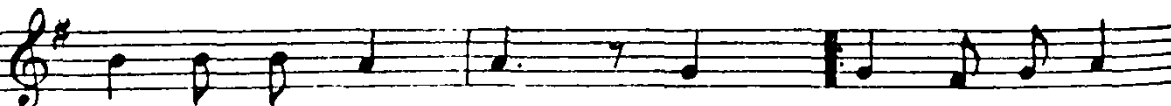
да, Маж_нун и_ла Фар_ход.



⑦ Чо_ карға_ми иш_



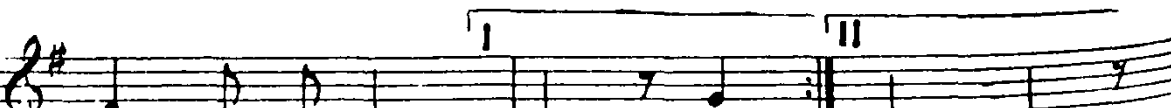
қинг_да қа_чон бул_са ги_риф_тор, ишқ



ич_ра би_ло_шак, ⑧ дар_ди_га о_ни



шаҳ_ди ла_бинг кел_ди_му да_во, э



қо_ма_ти шам_шод, Дар шод.

Ҳуснинг гули то бўлди жаҳон мулкида пайдо, э шўхи паризод,
 Солди они ишқи бошима кулфату савдо, қилгин манга имдод.
 Билмам на сифат одам эдинг ноз фанида, э кўзлари шаҳло,
 Қилдинг мени бир боқиш ила ҳуснингга шайдо, жилва қилиб ижод
 Лайли била Ширин чу эмас ёрима монанд, бир зарра ҳам аҳбоб.
 Мен бирла қачон тенг бўлур ишқ ичра жаҳонда, Мажнун ила Фарҳод.
 Сийнамда чу этди бу кўнгил мулкани вайрон, ёндирғали жоним.
 Энди анга раҳм айлабон, э дилбари барно, қилгил ани обод.
 Чокар ғами ишқингда қачон бўлса гирифтор, ишқ ичра блошак,
 Дардига они шаҳди лабинг қилдиму даво, э қомати шамшод.

Как только роза твоей красоты появилась в царстве мира, о озорная
 красавица,
 Любовь к ней принесла на мою голову горести и страдания, окажи мне
 поддержку.
 Я не могу понять, что ты за человек в науке кокетства, о красавица с
 блестящими глазами,
 Одним только взглядом своим ты заставила меня безумно влюбиться
 в твою красоту, блистая грацией своей.
 Если Лейли и Ширин не могут равняться с моей возлюбленной ни на
 одну каплю, о друзья,
 Как могут равняться на свете в любви со мной Меджнун и Фархад?
 Тоска по Лейли разрушила царство сердца, сожгла мою душу,
 А теперь сжался над ним, о очаровательная красавица, и возроди его.
 Если же Чокар подвергнется страданиям из-за печали разлуки с тобой,
 из-за любви, несомненно,
 Недуг этот вылечит мед твоих уст, о красавица со станом как самшит.

В полных строках по 14, в неполных — по 6 слогов. Единая рифма
 повторяется в первой, второй и в последующих четных строках.





КИМНИНГ СЕВАР ЁРИСАН

М. М. Д. - 76-80



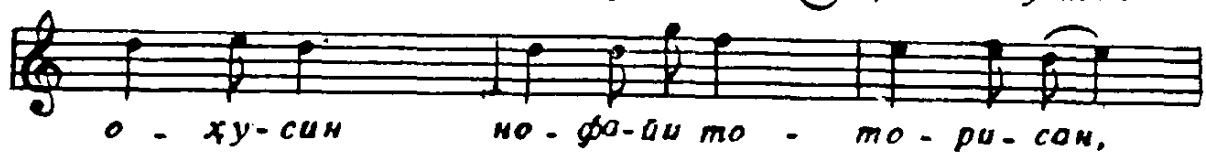
① Қай-си фа-лак уур-жи-нинг меҳ-ри пур ан-



во - ри - сан, ② қай-си са-даф дур-жи-нинг



гав-ҳа-ри шах - во - ри - сан, ③ қай-си хў-тан



о - ҳу-син но - фа-йи то - то - ри - сан,



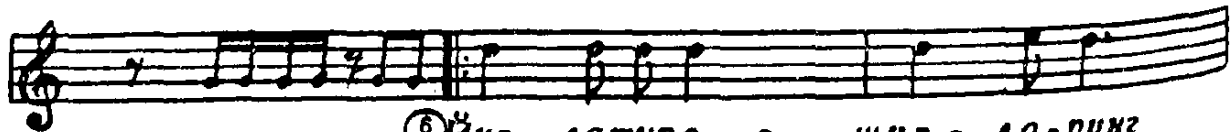
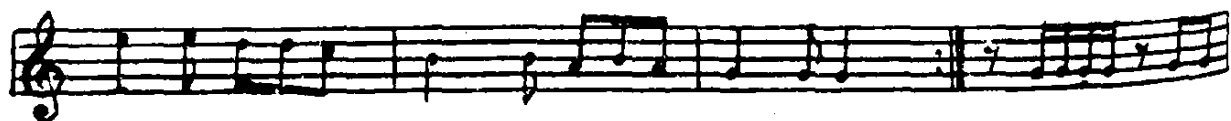
④ қай-си чо-ман - зор - нинг ло - ло-йи гул



но - ри - сан, ⑤ суз-ла манга, э са - нан,



ким-нинг се-вар ё - ри - сан.



⑥ Йиг - латуро - шиф - ло-ринг
⑦ ҳус - ни қа-мол ав - жи-нинг

лав-ли ла-бинг хан-да-си, ⑦ ту-би-ю шам
ах-та-ри тө . бан-да-си, ⑧ кўр-са мо-хи

шод э-рур сар-ни қаддинг бан-да-си,
о-ра-эмиг бул гу-си шар мин-да-си,

⑩ сўз-ла-манга, э са-нам, ким-нинг се-вар

ё-ри-сан, ⑩ сўз-ла ман-га, э са-нам,

ким-нинг се-вар ё-ри-сан,

⑪ Қо-матинга

бан-да-дур бог а-ро сар-ни ролон,

⑫ лав-ли ла-бинг раи-ки-дин

гун-ча э-рур бог-ри қон,

⑬ му-ки чо-ман саҳ-ни-да бул-са ю-зинг

гул ни-шон, ⑭ но-ло-син ай-лар фу-зун

бул - бу - ли бе - хо - ну - мон, 15 сүз - ла манга,

э са - нам, ким - нинг севар ё - ри - сан.

э са - нам, ким - нинг севар ё - ри - сан.

16 Ай - шуни - шот ис - та - бон

гам - га ду - чар ул - ма - ган,

17 лав - ли ла - бинг шаҳ - ди - га

бор - ми ху - мор ул - ма - ган,

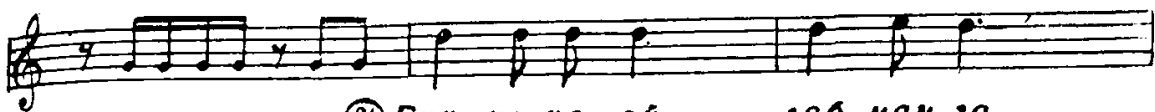
18 меҳ - рингга дил бас - та - си

зо - ри на зар ул - ма - ган, 19 даҳр - а - ро бор -

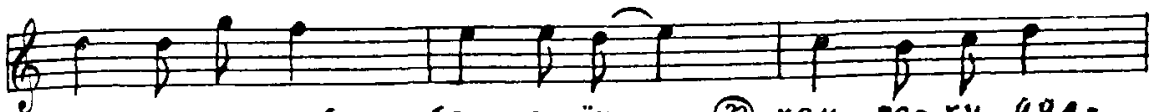
ми сан - га о - ши - ги зор ул - ма - ган,

20 сүз - ла ман - га, э са - нам ким - нинг се - вар

ё - ри - сан.



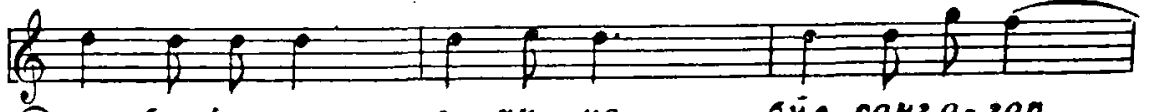
21 Бир ке-ча ай - лаб ман-га



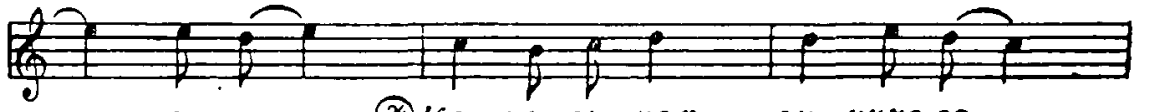
мех-ру му-хаб - бат а-ён, 22 ҳам-ро-ху ҷула-



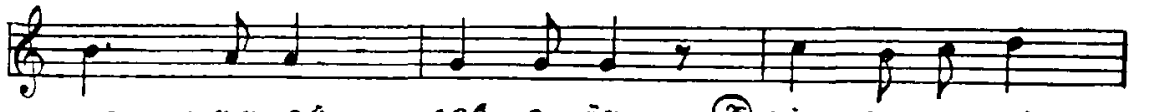
дош - сиз, бар-ча у-лис - дан ни-ҳон,



23 кул-ба-йи ҳ - о. ни-ма бўл-санга-гар



меҳ-мон, 24 Ко-ми-ли маҳ - зу-нинг-го



рос - тин ай - лаб а-ён, 25 суз-ла ман-га,



э са-нам ким - нинг се-вар ё - ри - сам.



25 Суз-ла-ман-га, э са-нам ким-нинг се-вар



ё - ри - сам (а) ҳа



жо нақ).

Қайси фалак буржининг меҳри пур анворисан,
Қайси садаф дуржининг гавҳари шаҳворисан,
Қайси хўтан оҳусин нофайи тоторисан,
Қайси чаманзорнинг лолайи гул норисан,
Сўзла манга, э санам, кимнинг севар ёрисан.

Йиғлатур ошиғларинг лаъли лабинг хандаси,
Тубию шамшод эрур сарви қаддинг бандаси,
Хусни камол авжининг ахтари тобандаси,
Кўрса моҳи оразинг бўлғуси шармандаси,
Сўзла манга, э санам, кимнинг севар ёрисан.

Қоматингга бандадур боғ аро сарви равон,
Лаъли лабинг рашкидин ғунча эрур бағри қон,
Чунки чаман саҳнида бўлса юзинг гул нишон,
Ноласин айлар фузун булбули беҳонумон,
Сўзла манга, э санам, кимнинг севар ёрисан.

Айшу нишот истабон ғамга дучор ўлмаган,
Лаъли лабинг шаҳдига борми хумор ўлмаган,
Меҳрингга дил бастаси зори назар ўлмаган,
Даҳр аро борми санга ошиғи зор ўлмаган,
Сўзла манга, э санам, кимнинг севар ёрисан.

Бир кеча айлаб манга меҳру муҳаббат аён,
Ҳамроҳу йўлдошсиз, борча улидан ниҳон,
Кулбайи аҳзонима бўлсанг агар меҳмон,
Комили маҳзунингга ростин айлаб аён,
Сўзла манга, э санам, кимнинг севар ёрисан.

В каком созвездии неба ты лучезарное солнце,
Какого перламутрового ларца жемчужина царская ты,
Какой Хотанской¹ газели благоухающий мускус ты,
Какого цветущего луга алый тюльпан ты,
Скажи мне, о кумир, чья любимая подруга ты?

Заставляет плакать влюбленных в тебя улыбка рубиновых губ
твоих.

Туба² и самшит — слуги кипарисоподобного стана твоего,
Светящаяся звезда неба совершенной красоты,

¹ Хотан — область в Западном Китае, отсюда в средние века вывозили лучший мускус.

² Туба — райское дерево.

Если увидит луну твоего лица, опозорится перед ней.
Скажи мне, о кумир, чья любимая подруга ты?

Стройный кипарис в саду—слуга твоего стана.
От ревности к твоим алым губам у бутона сердце в крови.
Ибо когда в цветнике появится твое лицо, как роза,
Стенания свои усиливает бесприютный соловей.
Скажи мне, о кумир, чья любимая подруга ты?

(Есть ли) кто, не подвергшийся печали, ища радости и веселья?
Есть ли кто, не тоскующий по меду рубиновых губ твоих,
Плененное сердце которого не желало бы страстно взглянуть на
солнце твое?

Есть ли во всей вселенной не влюбленный страстно в тебя?
Скажи мне, о кумир, чья любимая подруга ты?

На одну ночь, проявив любовь ко мне и милосердие,
Без спутника и приятеля, тайно от всех людей
Придя гостьей в мою [полную] горести хижину,
Камилу печальному своему правду открой
И скажи мне, о кумир, чья любимая подруга ты?

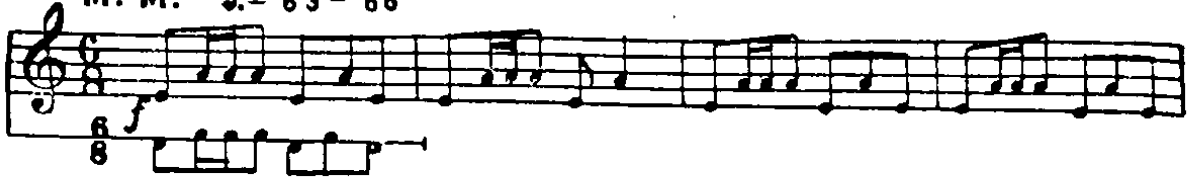
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и во всех последних строках каждого пятистишия (мухаммас). В остальных строках каждой строфы свои отдельные рифмы.





ЎЙНАР

М. М. № 63 - 66



① Зулфинг о_чи_либ,



о_ра_зи дил_жу би_ла ўй_нар, ② ҳин_ду



ба_ча_йи шўх_дур_ур сув би_ла ўй_нар.



③ Ул шўх - ки, кўнгулни э_тиб(он)



тий_ра на_фас_дин, ④ бир тиф - ли_дур ал



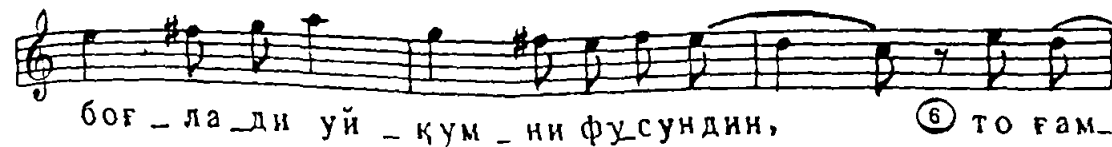
қис_са_ки кўз_гу би_ла ўй_нар ⑤ бир тиф.



ли_дур ал қис_са_ки кўз_гу би_ла ўй_нар:



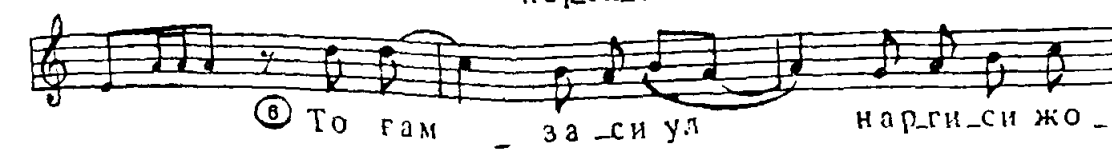
⑤ Уй_най = уй_най



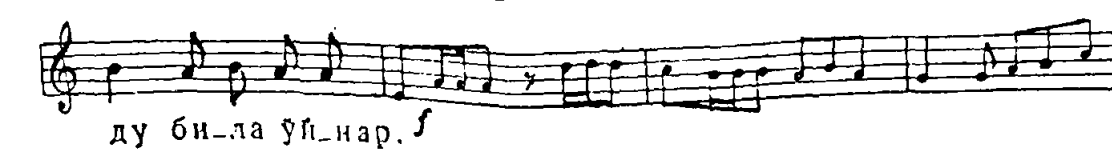
бог_ла_ди уй_қум_ни фусундин, ⑥ то ғам_



за_си ул нарғи_си жо_ду би_ла уй_нар.



⑥ То ғам_ за_си ул нарғи_си жо_



ду би_ла уй_нар. *f*



(Жон



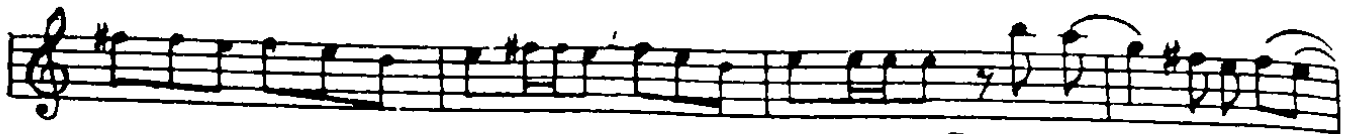
mf



② Тонг йуқ_ки, ку_зинг бул_



са кунгул бир_ла му_лаъ_йиб,



⑧ Мажнунга ажаб



йўқ агаро - ҳу би - ла уй - нар.



⑨ Бир лў -



ли - йи, бо - зи - гар(гар)э - рур чам бар и - чин - да,



(ҳа) _____ ⑩ ҳо - лин - ки, у - шал



ҳалқа - йи ги - су би - ла уй - нар.



(Жон)



⑪ Бир лў - ли - йи, бо



зи - гар э - рур чам - бар и - чин - да

⑫ ҳр

лин - ки, ў - шал ҳалқа йи ги - су би - ла ўй -
нар. ⑬ Муғ дай - ри - да маст ул - са На во -
ий - ни кўринг ким, ⑭ бир ол - ма ка би
гум ба зи ме - ну би ла ўй - нар. ⑬ Муғ дай
ри - да маст ўл са На во - ий - ни кўринг
ким, ⑭ бир ол - ма ка би гум ба зи ме -
ну би - ла ўй - нар. ⑭ Бир ол - ма ка - би
гум ба зи ме - ну би ла ўй - нар .

Зулфинг очилиб, орази дилжу била ўйнар,
Ҳинду бачайи шўҳдурур сув била ўйнар.

Ул шўҳки, кўнгулни этиб тийра нафасдин,
Бир тифлидур ал қиссаки кўзгу била ўйнар.

Ўйнай-ўйнай боғлади уйқумни фусундин,
То ғамзаси ул наргиси жоду била ўйнар.

Тонг йўқки, кўзинг бўлса кўнгул бирла мулаъйиб,
Мажнунга ажаб йўқ агар оҳу била ўйнар.

Бир лўлийи, бозигар эрур чамбар ичинда,
Ҳолинки, ўшал ҳалқайи гису билан ўйнар.

Муғ дайрида маст ўлса Навоийни кўринг ким,
Бир олма каби гумбази мену била ўйнар.

Кудри твои распустились и с пленительным лицом играют,
Это шаловливый ребенок-индеец с водой играет.

Та шалунья, которая своим дыханьем сделала мое сердце
тусклым,—
Просто ребенок, который с зеркалом играет.

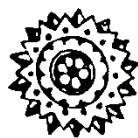
Играя, нагнала она на меня сон своими чарами,
Это ее подмигивания с колдуном-нарциссом¹ играют.

Неудивительно, если твой глаз играет с моим сердцем,
Ведь не удивляются же, что Меджнун играет с газелью.

Цыган-фокусник в обруче —
Вот что такое твоя родинка, которая с кольцом косы играет.

Если в храме магов² Навои опьянеет, поглядите,
Как он со стеклянной чашей, подобно яблоку, играет³.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и в последующих четных строках.



¹ То есть с глазами красавицы.

² То есть в винной лавке.

³ В подлиннике игра слов: «стеклянная чаша» может также означать и «небесный свод».



ТОБОН АЙЛАДИНГ



① Юз-ни ой-дек но-гаҳ то-бон ай-ла-динг,



② чун ойи-на маҳ-ву ҳай-рон ай-ла-динг,



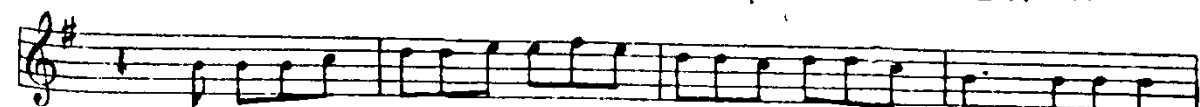
③ о-шиқ-лар-га рӯ-зи, ҳиж-рон ай-ла-динг,



④ аг-ё-рим-га вас-линг ар-зон ай-ла-динг,



④ аг-ё-рим-га вас-линг ар-зон ай-ла-динг



⑤ Ло-ла ка-би яш-наб чиқ-санг ма-стона,



⑥ кўр-ган о-там не-чук бўл-мас де-вона



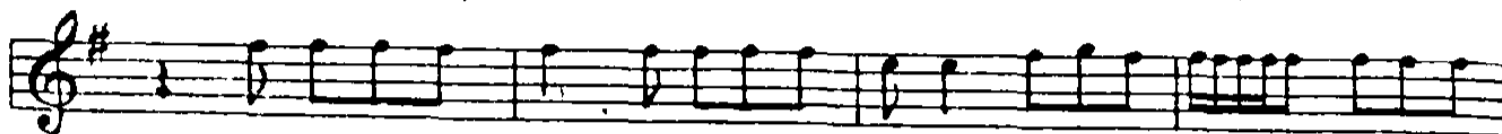
⑦ Халқи чи дақи_ либ мун доғ аф_ со_ на,



⑧ о_ во_ ра_ ю, зо_ ру шай_ до ай_ ла_ динг,



⑧ о_ во_ ра_ ю, зо_ ру шай_ до ай_ ла_ динг.



⑨ О_ ху но_ лам ет_ ди



ет_ ти са_ мо_ га, ⑩ боқмай ўт динг ҳаргиз мен мубталога,



⑪ фарёд эт_ дим, Му_ қим, ух шаб га_ до_ га,



⑫ бир де ма динг: "ким сан, аф_ гон ай_ ла_ динг?" фарёд эт_ дим,



Му_ қим, ух шаб га_ до_ га,



⑫ бир де ма динг: "ким сан, аф_ гон ай_ ла_ динг?"



⑫ бир де ма динг: "ким сан, аф_ гон ай_ ла_ динг?"

Юзни ойдек ногаҳ тобон айладинг,
Чун ойина маҳву ҳайрон айладинг,
Ошиқларга рўзи ҳижрон айладинг,
Ағёримга васлинг арзон айладинг.

Лола каби яшнаб чиқсанг мастона,
Кўрган одам нечук бўлмас девона,
Халқ ичида қилиб мундоғ афсона,
Овораю, зору шайдо айладинг.

Оҳу нолам етди етти самога,
Боқмай ўттинг ҳаргиз мен мубталога,
Фарёд этдим, Муқим, ўхшаб гадога,
Бир демадинг: «Қимсан, афғон айладинг?»

Лицо свое, подобно луне, ты вдруг сделала светящимся,
Подобно зеркалу поразила и привела в изумление,
Влюбленным на долю оставила разлуку,
Сопернику моему свидание с тобой сделала доступным.

Расцветая подобно тюльпану, если появишься
ты, разругавшаяся,
Всякий, увидевший тебя, как же не лишится ума.
Сделав легендой меня среди людей,
Превратила меня ты в скитающегося, страстно влюбленного.

Стоны и рыдания мои достигли седьмого неба,
Прошла ты мимо, совсем не взглянув на меня, поверженного.
Издавал жалобные вопли я, Муками, подобно нищему,
Ни разу ты не спросила: «Кто ты, стонущий?».

11 слогов. Единая рифма повторяется в первых четырех, в восьмой
и в двенадцатой строках. В 5-й, 7-й строках свои отдельные рифмы;
отдельную рифму имеют также 9-я, 10-я и 11-я строки.





МУБТАЛО БЎЛДИМ СЕНГА

м.м.



① Кур _ га _ ли хус _ нинг _ ни зо _ ру муб _ та _ ло бўл _



дим сан _ га,

② не ба _ ло _ лиғ



куш э _ ди _ ким, ош _ но бўл _ дим сан _ га.



③ Ҳар неча де _ дим _ ки, кун, кун

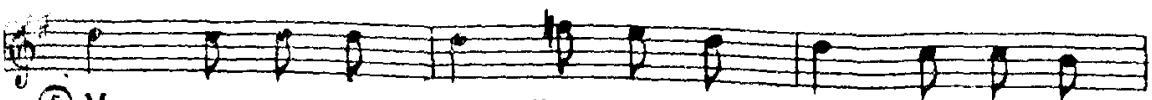


дин у _ зай сан _ дин кўн _ гул, (°) ваҳ _ ки, кун - кун -



дин ба _ тар _ роқ муб _ та _ ло бўл _ дим сан _ га





⑤ Мен қа_чон де_дим: "ва_фо қил_ғил менга" зулм



ай_ла_динг, ⑥ сен қа_чон де_динг: "манга бұл_



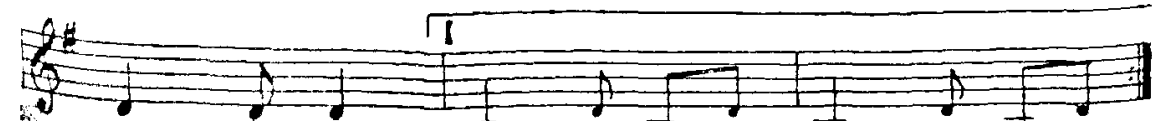
ғил, фи_до" бұл_дим сан_га. ⑦ Эй кунгул, тар_



ки на_си_хат ай_ла_дим, о_во_ра бұл,



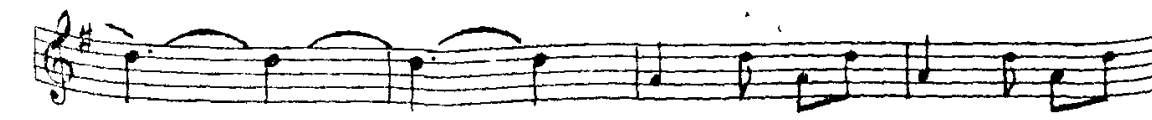
⑧ юз ба_ло, ет_мас_ки, мен ҳам бир ба_ло бұл_



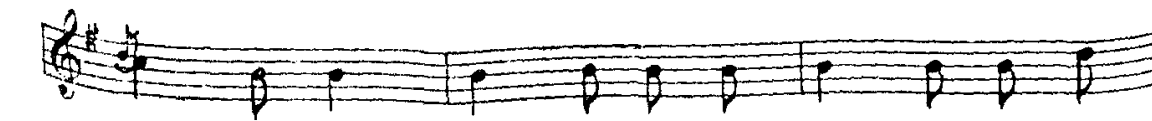
дим сан_га.



(о)



⑨ Жо_ми жам бир_ла Хи_зир су_йи на_си_бим_



лур му_дом, ⑩ со_қи_ё, то тар_ки жоҳ ай

лаб га_до бўл_дим сан_га.

⑨ Жа_ми жам бир_ла хи_зир су_

йи на_си_бим_дур му_дом ⑩со_қи_ё, то

тар_ки жоҳ ай_лаб га_до бўл_дим сан_га.

⑪Ғус_са чан_ги_дин На_во_ий топ_ма_дим" уш_

шоқ" а_ро; ⑫то На_во_ий_ден а_си_ру

бе_на_во бўл_дим сан_га,

⑫ то На_во_ий_дек а_си_ру бе_на_во бўл_дим сан_га.

Кўргали ҳуснунгни зору мубтало бўлдим санга,
Не балолиғ кун эдиким, ошно бўлдим санга.

Ҳар неча дедимки, кун-кундин узай сандин кўнгул,
Ваҳки, кун-кундин батарроқ мубтало бўлдим санга.

Мен қачон дедим: «вафо қилғил манга» зулм айладинг,
Сен қачон дединг: «манга бўлғил фидо» бўлдим санга.

Қай пари пайкарға дерсан телба бўлдинг бу сифат,
Эй пари пайкар, не қилсанг қил манга, бўлдим санга.

Эй кўнгул, тарки насиҳат айладим, овора бўл,
Юз бало етмаски, мен ҳам бир бало бўлдим санга.

Жоми Жам бирла Хизр суйи насибимдур мудом,
Соқиё, то тарки жоҳ айлаб гадо бўлдим санга.

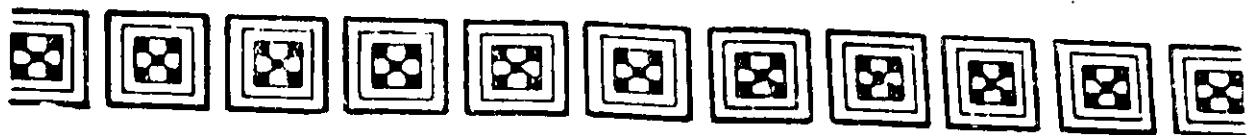
Ғусса чангидин Навое топмадим ушшоқ аро,
То Навоийдек асиру бенаво бўлдим санга.

Стал я печальным, тщетно ожидая увидеть красу твою,
О, какой был несчастный день, (когда) я подружился с тобой.
Сколько раз я говорил изо дня в день: «Отвращу сердце от тебя».
Увы, горе (мне)! День ото дня все больше я пленялся тобой.
Когда я говорил тебе: «Будь мне верна», ты проявляла жестокость,
Когда же ты говорила мне: «Будь жертвой моей», я жертвовал собой
для тебя.
Ты спросишь: «Из-за какой периподобной ты превратился в такого
безумного?»,
О периподобная, что хочешь, делай со мною, я стал таким из-за тебя.
О сердце, я отказался от нравоучений, поступай, как хочешь,
Разве не хватало тебе сотни несчастий, что и я стал еще одним из
несчастий для тебя (своими нравоучениями).
Кубок Джемшида и путь Хызра выпали мне на долю,
О виночерпий, (с тех пор) как отказался я от высокого положения и
стал нищим из-за тебя,
Мелодия чанга¹ печали не доходит уже до меня среди влюбленных,
Как только, подобно Навои, стал я беспомощным и пленником твоим.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.

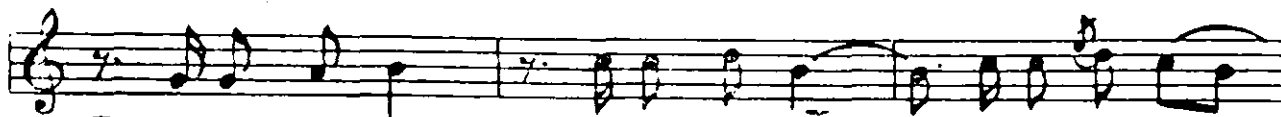
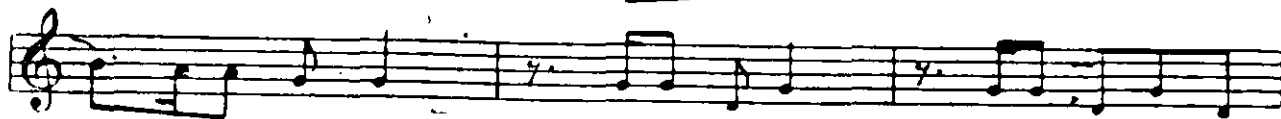


¹ Чанг — музыкальный инструмент.



ШАҲЛОЛАРИНГ БОРДУР

М. М. $\text{♩} = 72 - 76$



① Ши_тоб ай_лаб ю_рар_да но зу_истиг_но



ла_ринг бор_дур,



② қа_ён бор_санг а_нинг_чун шў ри_шу ға_во_



ла_ринг бор_дур



③ Ха_ми_ша ваъ да_га мо_ни чи_кар_шул_дур



гу_мо_ним_ким, ④ у_руб_йул_дин ю_бор_масо_



ши_қи_шай_до ла_ринг бор_дур

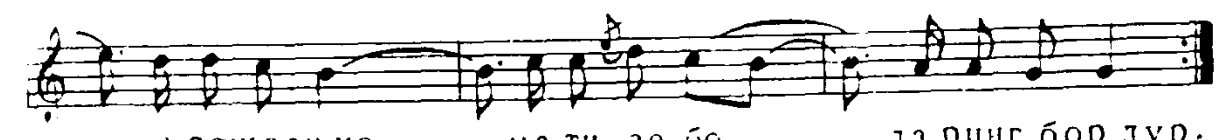


⑤ Агар ин соф қил сам сарв қадлар хай



лида жоно,

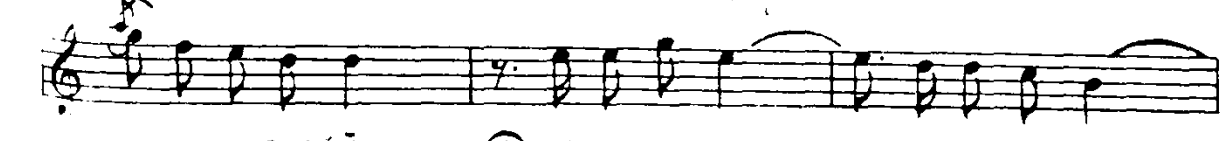
⑥ ажаб хилъат



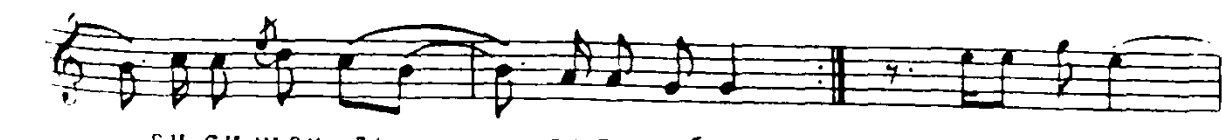
ярошган қо мати зебо ларинг бордур.



⑦ Боқиб ои нага даркор эмасдур сур



мадар куймоқ ⑧ қаро оху кўзи дин нар



ги си шахло ларинг бордур.



(8) Эшикига урулган боги хуснинг кул - фимултин.

(9) ва-ё камзул - ларинг да лаъ - лигунтусмо - ларинг бордур

(10) На дебрашко - ташига куй - масун кунгли Муқимийнинг му-дом, э но - занн, бе го - надин ош но - ларинг бордур, ларинг бордур

Шитоб айлаб юарда нозу истиғноларинг бордур,
 Қаён борсанг анингчун шўришу ғавғоларинг бордур.

Ҳамиша ваъдага мони чиқар, шулдур гумонимким,
 Уруб йўлдин юбормас ошиқи шайдоларинг бордур.

Агар инсоф қилсам сарв қадлар хайлида, жоно,
 Ажаб хилъат ярашган қомати зеболаринг бордур.

Боқиб ойнага даркор эмасдур сурмалар қўймоқ,
 Қаро оҳу кўзидин наргиси шаҳлоларинг бордур.

Халос ўлмоқ муанбар доми зулфингдин иложи йўқ,
 Бошимда мўйи сардин ҳам фузун савдоларинг бордур.

Эшикига урулган боғи ҳуснинг қулфиму олтин,
Ваё камзулларингда лаългун тугмоларинг бордур.

На деб рашк оташиға куймасун кўнгли Муқимийнинг,
Мудом, э нозанин, бегонадин ошноларинг бордур.

В походке твоей поспешной есть кокетство и пренебрежение,
И из-за этого, куда бы ты ни ходила, везде шум и волнение,
Постоянно (тебе что-нибудь) мешает выполнить обещание. Я думаю,
Что есть страстно влюбленные в тебя, которые, сбивая с пути, не
отпускают тебя ко мне.
Если сказать по справедливости, то в сонме кипарисостанных, о душа
моя,
Есть и твой прекрасный стан, облеченный в дивно идущую к нему
одежду.
Глядя в зеркало, тебе нет нужды подводить глаза сурьмой,
Ибо, чернее глаз газели, есть у тебя нарциссы¹ блестящие.
Нет возможности освободиться из сети твоих надушенных амброй
кудрей,
Ибо в голове моей горестей из-за тебя больше, чем волос на ней.
Замок ли это золотой на воротах сада красы твоей
Или это пуговицы цвета рубина на твоём камзоле?
Как же не сгореть сердцу Мукими в огне ревности,
Ведь постоянно, о изящная, имеются у тебя приятели из чужих мне
людей.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.

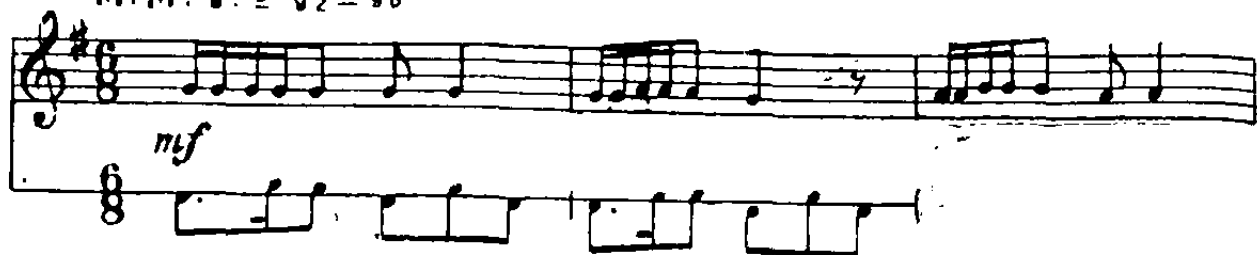


¹ Т. е. глаза.



ЎТ ЭНДИ ГУНОҲИМНИ

M. M. J. = 92-96



① Бош қўйдим о е



ғинг га, ② ўт эн ди гу но хим ни.



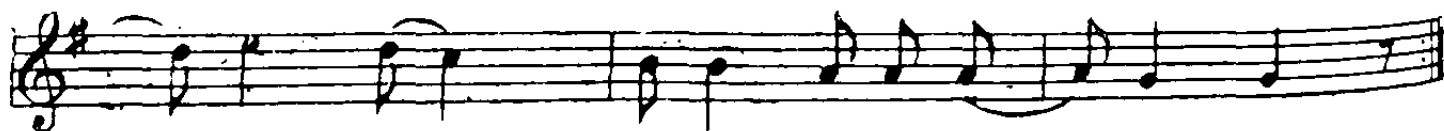
③ Куй дир ма фи ро қинг да (ё), ④ ўт эн ди гу но.



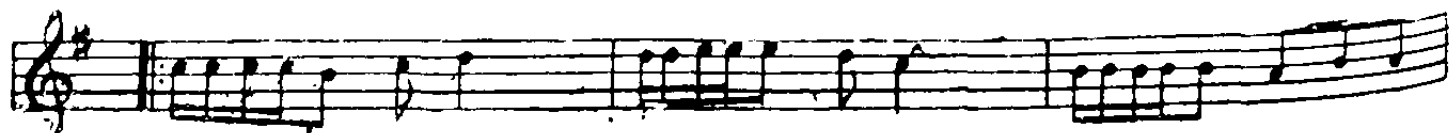
хим ни, ⑤ Тут ма га за бинг би лан,



⑥ шод эт ка ра минг би лан, ⑦ ўл дим си та минг



би лан, ⑧ ўт эн ди гу но хим ни.





(жон)



⑨ Манхас та талаб.



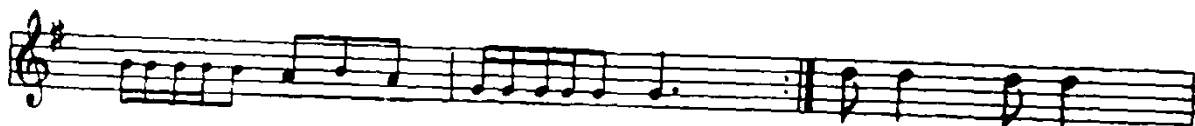
ко - рам, ⑩ шарман - да гу - ноҳ - ко - рам.



⑪ афто - да ин но - чо - рам, ⑫ ут эн - ди гу - но -



ҳим - ни.



⑬ Лутфинг да а -



до - лат қил, ⑭ тузлик - қа да - ло - лат қил.



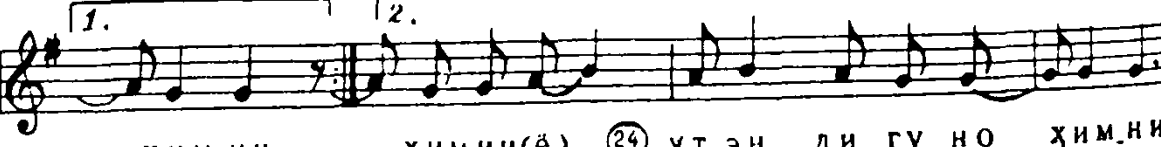
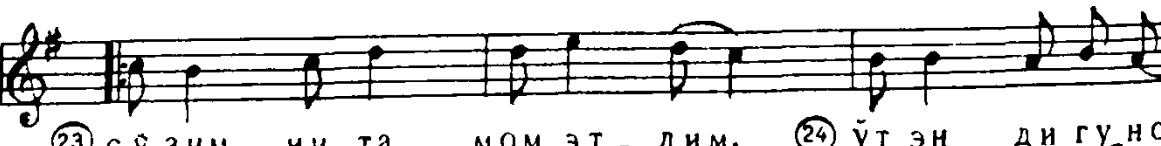
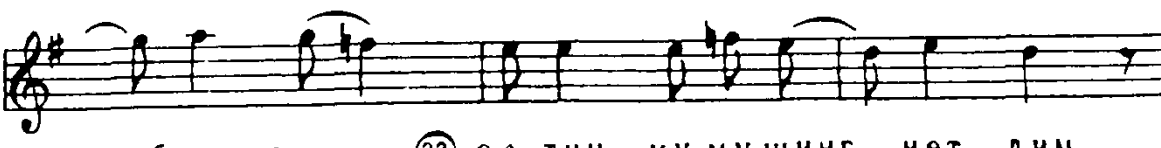
⑮ Манзор - га қа - ро - мат қил(а), ⑯ ут эн - ди гу - но -



ҳим - ни.



⑰ Келдим сан - га



Бош қўйдим оёғингга,
Ут энди гуноҳимни.
Куйдирма фироқингда,
Ут энди гуноҳимни.

Тутма ғазабинг билан,
Шод эт караминг билан.
Улдим ситаминг билан,
Ут энди гуноҳимни.

Ман хаста талабқорам,
Шарманда гуноҳқорам,
Афтодайи ночорам,
Ут энди гуноҳимни.

Лутфингла адолат қил,
Тузликка далолат қил.
Ман зорга каромат қил,
Ут энди гуноҳимни.

Қелдим санга зор йиғлаб,
Арзи дилимни сўзлаб.
Зори дилимни англаб,
Ут энди гуноҳимни.

Ушбу ғазалим битдим,
Олтин кумушинг нетдим,
Сўзимни тамом этдим,
Ут энди гуноҳимни.

Склонил я голову к ногам твоим,
Прости теперь вину мою,
Не сжигай меня в (огне) разлуки с тобой.
Прости теперь вину мою.

Не подвергай меня гневу своему,
Порадуй меня милостью своей,
Погиб я от терзаний из-за тебя,
Прости теперь вину мою.

Я — слабый, домогающийся тебя,
Опозоренный, виноватый,
Обессиленный, несчастный,
Прости теперь вину мою.

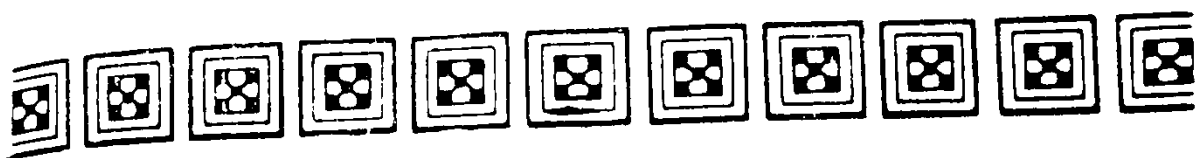
С благосклонностью своей прояви справедливость,
К добру призови меня,
Для меня, нуждающегося, сотвори чудо
И прости теперь вину мою.

Пришел я к тебе, отчаянно рыдая,
Рассказывая о жалобах сердца своего.
Вняв горю сердца моего,
Прости теперь вину мою.

Написал я этот свой стих,
Зачем мне твои золото и серебро?
Я кончил свое слово,
Прости теперь вину мою.

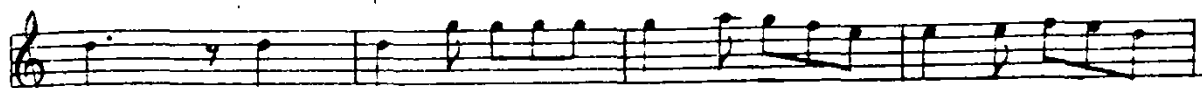
7 слогов. Единая рифма повторяется в последней строке всех строф.
Кроме того, свои отдельные рифмы имеют первые три строки всех строф.



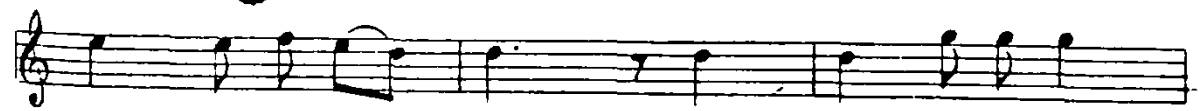


ЖОНОНА ЭКАНСИЗ

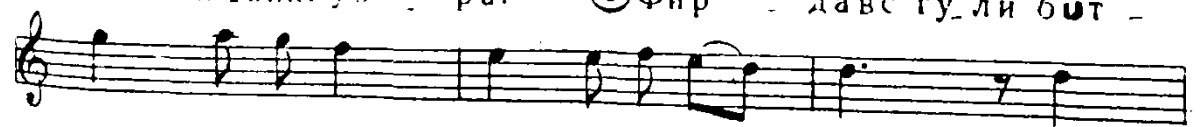
M. M. ♩ = 108 - 112



① Бир тур-фа а-жаб дил-ба-ри мас -
③ Фир - дав с(и)гу-ли бит-миш а-жаб -



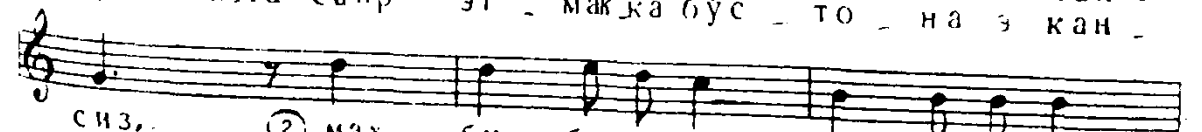
то - на э-кан - сиз, ① бир тур-фа а-жаб
ки ю-зингуз - ра. ③ Фир - дав с(и)гу-ли бит -



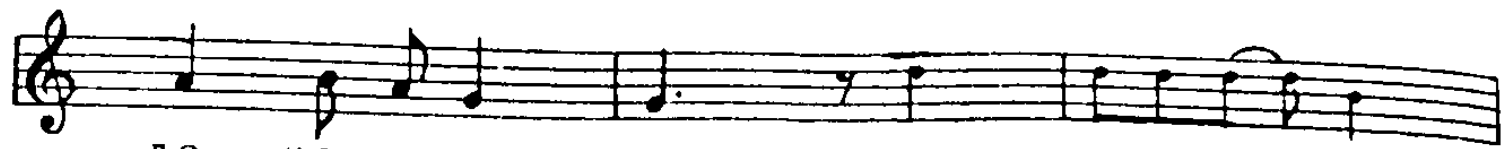
дил - ба-ри мас - то - на э-кан - сиз, ② мах,
миш (ки) а-жаб - ки ю-зингуз - ра, ④ ишқ



бу - би жа-хон ич - ра ю-як - до на э-кан -
ах - ли га сайр эт - мақка бӯс - то на э-кан -



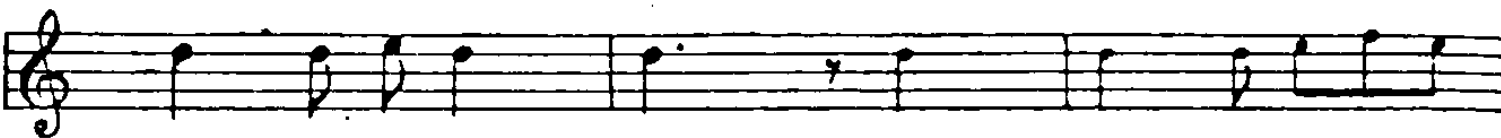
сиз, ② мах - бу - би жа-хон ич - ра ю-як -
сиз, ④ ишқ ах - ли га сайр эт - мақка бӯс -



до - на э - кан сиз.
то - на э - кан сиз.



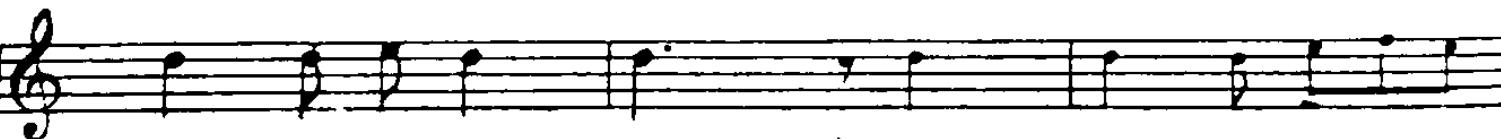
⑤ Соя - санг на зар ишк ах - ли га лут -



фу ка - ра май - лаб,



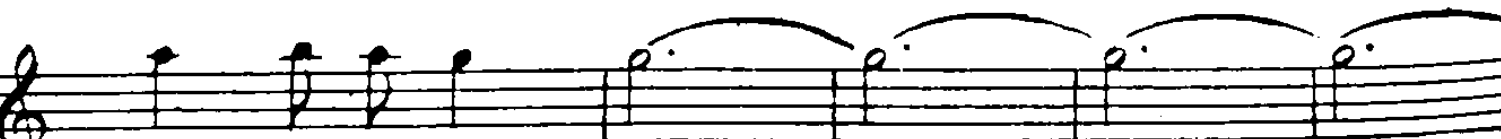
⑤ сол - санг на зар ишк ах - ли га лут -



фу ка - ра май - лаб,

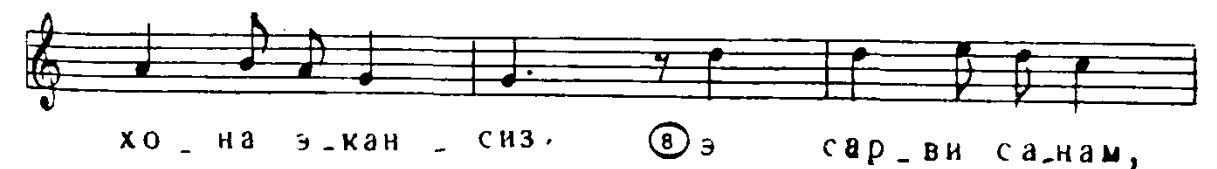


⑥ о - шиқ - ла рин га ро - ха ти руз -



во - на э - кан сиз.







⑨ О во за йи хус



нинг ту ши бо лам а ро, дил бар,



⑨ о во за йи хус



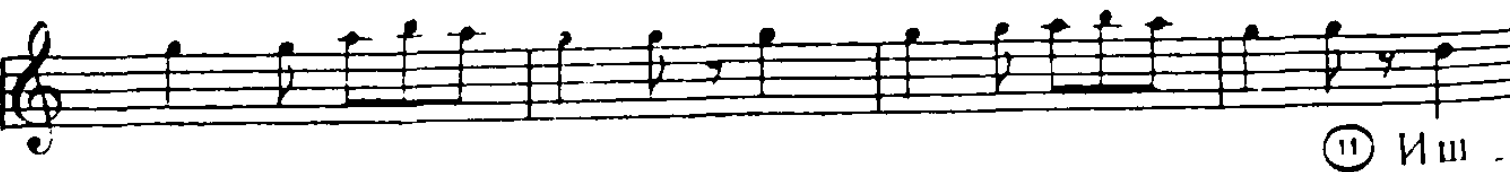
нинг ту ши бо лам а ро, дил бар,



⑩ хар ким са лар нинг



ог зи да аф со на э кан сиз.



⑪ Иш



қинг да та рад дул би ла оз лим бу га зал

ни ⑪ иш - қинг - да та - рад - дуд би - ла - ёз -
 дим бу ра - зал - ни. ⑫ Кам - тар - ни қў - йиб
 гай - ри ла ҳам - хо - на экан сиз,
 ⑫ Кам - тар - ни қў - йиб гай - ри ла ҳам - хо - на
 экан - сиз
 (жо - най).

Бир турфа ажаб дилбари мастона экансиз,
 Маҳбуби жаҳон ичра-ю якдона экансиз.

Фирдавс гули битмиш ажабки юзинг узра,
 Ишқ аҳлига сайр этмакқа бўстона экансиз.

Солсанг назар ишқ аҳлига лутфу карам айлаб,
 Ошиқларингга роҳати рўзвона экансиз.

Олам бори ҳуснингни кўриб бўлди-ю шайдо,
 Э сарви санам, бир гули райҳона экансиз.

Овозайи ҳуснинг тушиб олам аро, дилбар,
 Ҳар кимсаларнинг оғзида афсона экансиз.

Ишқингда тараддуд била ёздим бу газални,
 Камтарни қўйиб гайри ла ҳамхона экансиз.

Удивительно необычайная, очаровательная красавица, оказывается, ты.
 Среди возлюбленных мира ты—единственная, оказывается.

Как удивительно роза рая распустилась на лице твоём.
И ты — сад для прогулки влюбленных, оказывается.

Когда ты взглянешь на влюбленных, проявив милосердие и благо-
склонность,
Влюбленным в тебя — наслаждение райское.

Вся вселенная, увидев тебя, в красоту твою страстно влюбилась,
О, кумир кипарисоподобный, цветок-базилик, оказывается, ты.

Молва о красоте твоей распространилась по всему миру,
о возлюбленная,
На языке каждого человека, оказывается, легенда ты.

В хлопотах любви к тебе писал я этот стих,
А ты, оставив Камтара, с другим живешь, оказывается.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех по
следующих четных строках.





ҲАРГИЗ

М. М. $\text{♩} = 76 - 80$



① Ку_йинг_бо_ри_да кил_мам жан_нат_га гу_зар



ҳар_гиз, ② қад_дин_қо_ши_да сол_мом



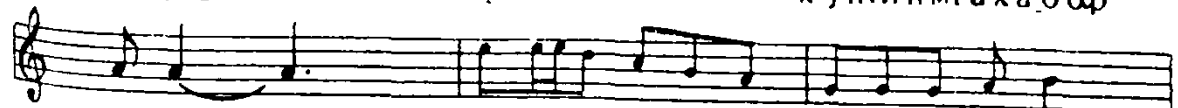
ту_би_га на_зар ҳар_гиз. ③ Ҷ_ки_нга кун_гил



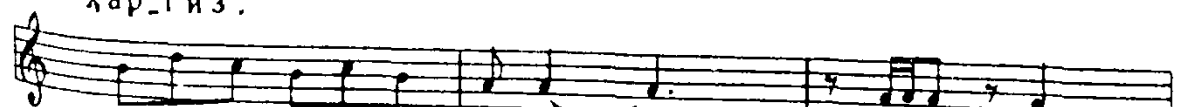
мо_йил, му_жиб_не_дур_э - ко_тил,



④ ким ут_ка_ни_дин бор_ми кун_глим_га_ха_бар



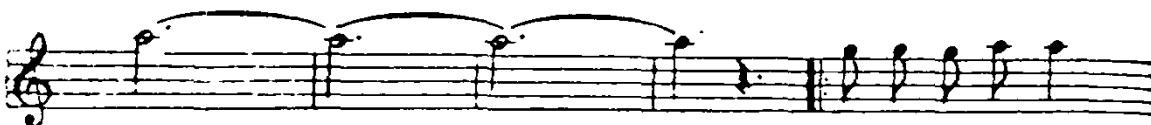
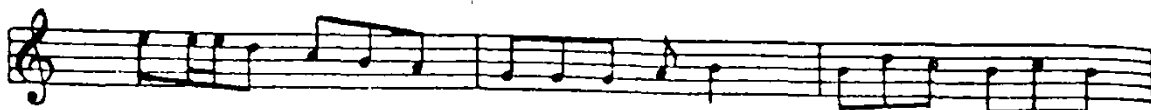
ҳар_гиз.



⑤ Лаъ_линг_да_ма_ло хат_дин

жон ко ми да дир лаз зат, ⑥ бу таъмо қа чон

бер гай, туз бир лаша кар ҳар гиз.



(жон)

⑦ Фил ул са се нинг



ҳас минг.

де санг киза рар тол май.



⑧ бир паш ша га о лам да

ет кур ма за рар



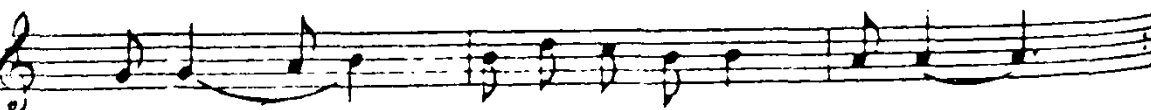
ҳар гиз.

⑨ Ма ҳ ас тил а санг гам дин



да ҳрич ра На во ий дек,

⑩ қуй ма ғай сан или.



гинг дин

со ғар ни ма гар ҳар гиз

Қўйинг борида қилмам жаннатга гузар ҳаргиз.
 Қаддинг қошида солмом тўбига назар, ҳаргиз,
 Ўқингга кўнгил мойил, мўжиб недур, э қотил,
 Ким ўтканидин борми кўнглимга хабар ҳаргиз.
 Лълингда малоҳатдин жон комидадир лаззат,
 Ёу гаъм қачон бергай туз бирла шакар ҳаргиз.
 Кўнглига фиғонингдин раҳм ўлмаса, э булбул,
 Гўл гунчасига борму нолангдан асар, ҳаргиз.
 Фил ўлса сенинг хасминг, лесангки зарар топмай.
 Бир пашшага оламда еткурма зарар ҳаргиз.
 Бу жисми низор ичра, кўнглумни гумон қилма,
 Шохики қурур, унда ким кўрди самар ҳаргиз.
 Махлас тиласанг ғамдин даҳр ичра Навоийдек,
 Қўймағайсан илгингдин соғарни магар ҳаргиз.

Пока существует твоя улица, не пойду я в райский сад никогда.
 Перед твоим станом на древо туба не брошу взора никогда,
 Сердце мое стремится (быть) пронзенным твоими стрелами. В чем
 причина, о убийца,
 Что никогда не чувствует мое сердце, что стрелы твои пронзили его?
 От красоты твоего рубина на устах души моей сладость,
 Может ли дать такой вкус соль и сахар когда-нибудь?
 Если от твоих стонов не появилась жалость в сердце его, о соловей,
 То разве действуют сколько-нибудь на бутон розы твои стенания?
 Если ты не хочешь терпеть вреда, даже когда противником станет слон,
 То в мире ни одной мухе не причиняй вреда никогда.
 Не думай, что имеется сердце в этом иссохшем теле,
 Ибо, если ветка отсохнет, увидит ли кто когда-нибудь плод на ней?
 Если ты захочешь избавиться от забот в мире, подобно Навои,
 То не выпускай кубка вина из рук никогда.

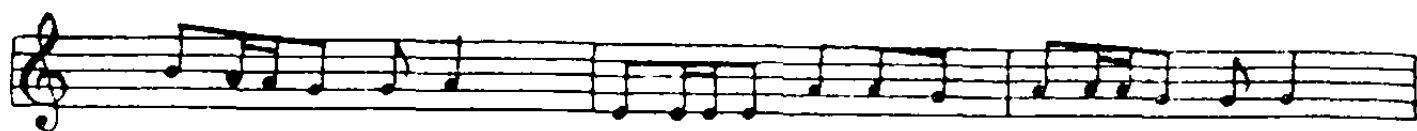
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.



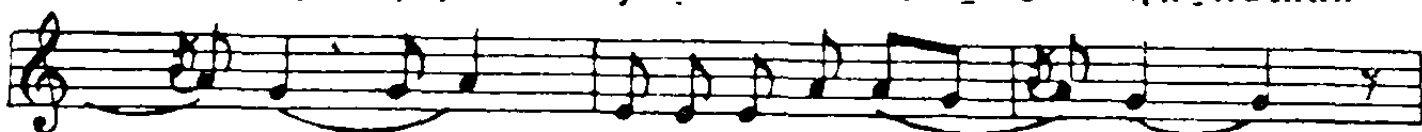


ҲАЙРОНА СОЛИБСАН

М. М. $\text{♩} = 89 - 72$



① То кийди қизил у зини зе бо қилайн



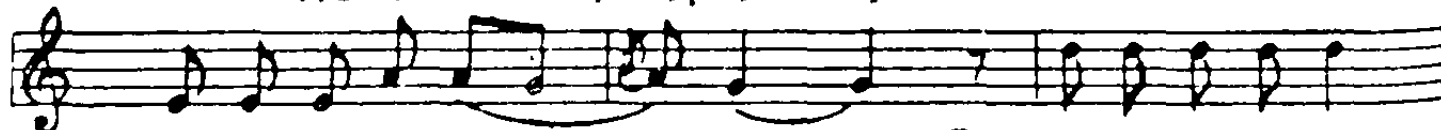
деб, (ҳайрона солиб - сан)



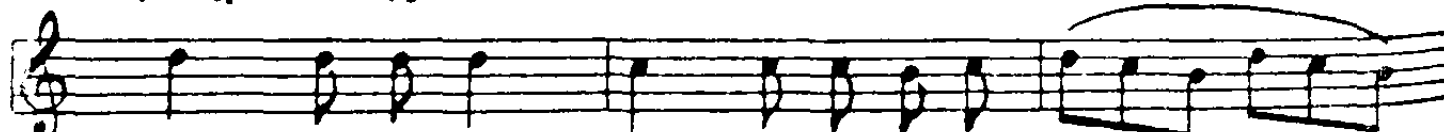
② Ут ёқди жаҳон мулкнағавро қилайн



деб, (ҳайрона солиб - сан)



ҳижрондақуёиб - сан). ③ Машшола билан



жил ва гакургузди у зини (ҳа),



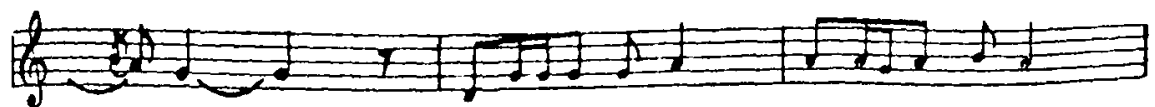
(ҳайрона солиб - сан), ④ мөндекнечао -



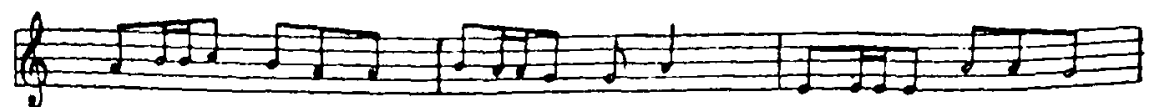
шуф та ни шай до қи ла йин деб.



(ҳижрондақўйиб сан, ҳай ро на солиб -



сан).



⑤ Зе бо с ва на мим гул ю зи дин



пар да ни оч ди, (ҳай ро на солиб



сан),

⑥ о лам ҳа ма куз бул ди та мо



шо қи ла йин деб, (ҳай ро на солиб -



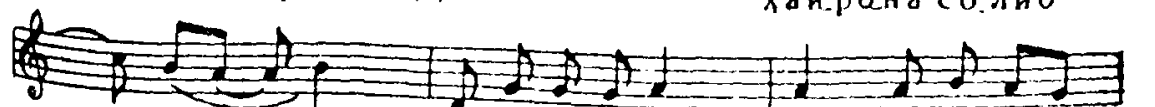
сан).

⑦ Ши рин сузи ла қо шу ку зин



жил ва гарэт ди (ҳа

ҳай ро на солиб



сан),

⑧ о шиғбу ба ло фит на ни бар -



То кийди қизил ўзини зебо қилайин деб,
 Ут ёқди жаҳон мулкина ғавғо қилайин деб.
 Машшота била жилваға кўргузди ўзини,
 Мендек неча ошуфтани шайдо қилайин деб.
 Зебо санамим гул юзидин пардани очди,
 Олам ҳама кўз бўлди томошо, қилайин деб.
 Ширин сўз йла қошу кўзин жилвагар этди,
 Ошиғ бу бало фитнани барбод қилайин деб.
 То айладим олдиға бориб ажзи ниёзим,
 Чин солди юзи сори таманно қилайин деб.
 Ҳанжар қўлида Машрабин ўлдурғали келди,
 Ғавғойи қиёматни ҳувайдо қилайин деб.

Как только она одела красное, чтобы сделать себя нарядной,
 Разожгла она огонь в царстве вселенной, чтобы устроить смяте-
 ние.

С помощью машшоты¹ придала она себе блеск,
 Чтобы подобных мне влюбленных нескольких привести в смятение.
 Прелестная красавица сбросила с розоподобного лица покрывало.
 Весь мир превратился в око, чтобы любоваться ею.
 Произнося сладкие речи, заставила ты брови и глаза свои
 сверкать.

Чтобы чрезмерное смятение это рассеять.
 Когда я подошел к ней, выразив свое отчаяние и мольбу,
 Нахмурила она лицо свое, чтобы придать себе важность.
 Держа в руке кинжал, пришла она казнить Машраба,
 Чтобы ужас дня страшного суда сделать очевидным.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех чет-
 ных строках.

¹ Специальная служанка, которая одевает женщин.



ИШОНМА

М И. $\text{♩} = 0.5$



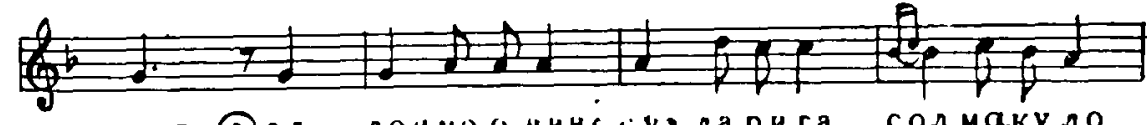
① Но - мартсангимен дустбуламан де - саишон.



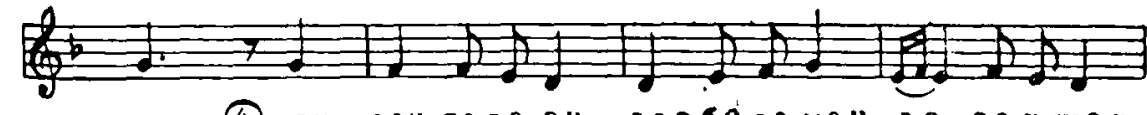
ча. ② чин қалби ла дил дорбуламан де - саишон.



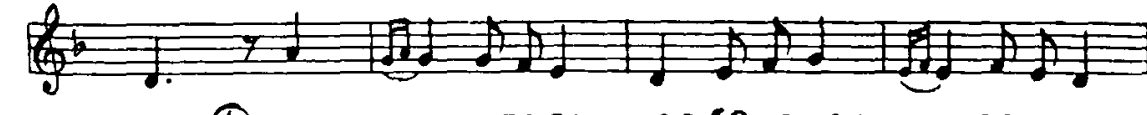
ма ③ Ол - донмо, онинг сузлари га солмақуло -



ринг, ③ ол - донмо, онинг сузлари га солмақуло -



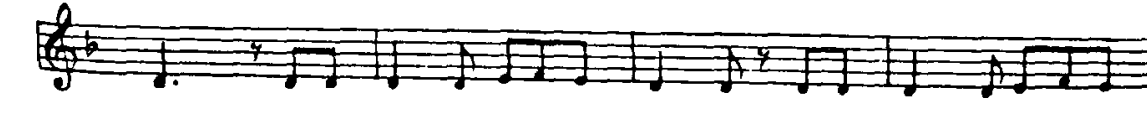
чинг. ④ ман сан га ха - ри - дорбуламан де - саишон.



ма. ④ ман сан га ха - ри - дорбуламан де - саишон



ма.

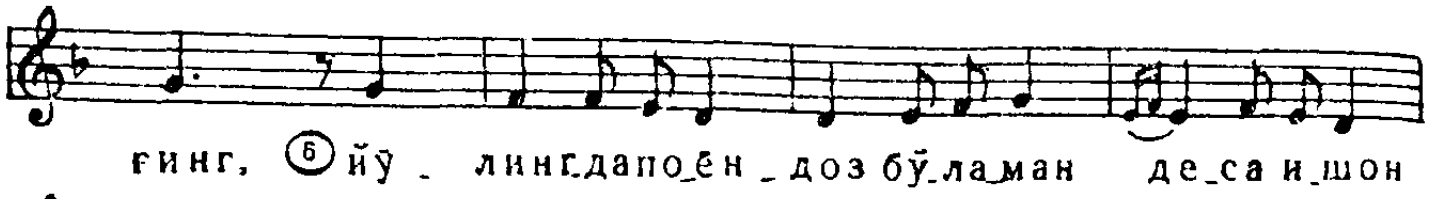




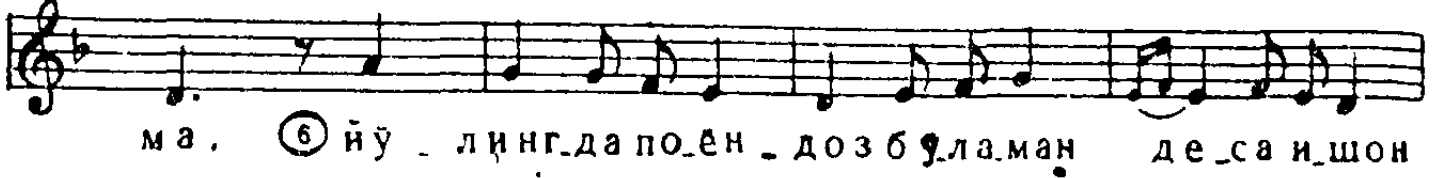
⑤ Ва си_на_май_ин кул_ба_си_га бо_с_ма о_е _



Ғинг, ⑤ ва си_на_май_ин кул_ба_си_га бо_с_ма о_е _



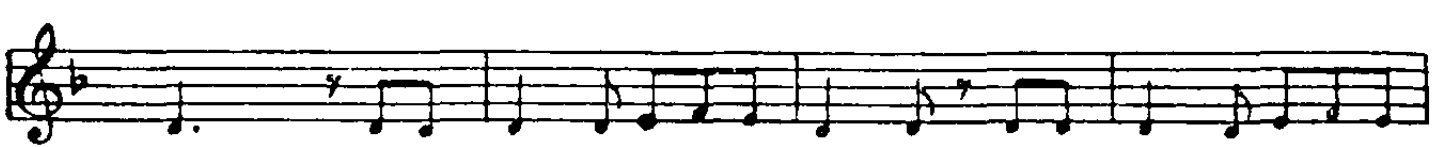
Ғинг, ⑥ йу_ ли_нг_да_по_ён_ до_з_бу_ла_ман де_са_и_шон



ма, ⑥ йу_ ли_нг_да_по_ён_ до_з_бу_ла_ман де_са_и_шон



ма.



(ЖОН)



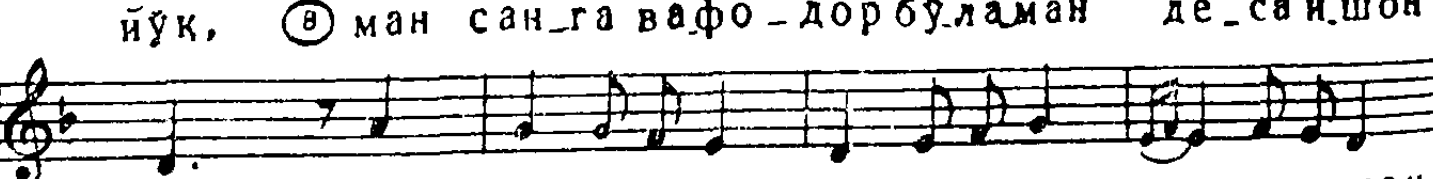
⑦ Но _



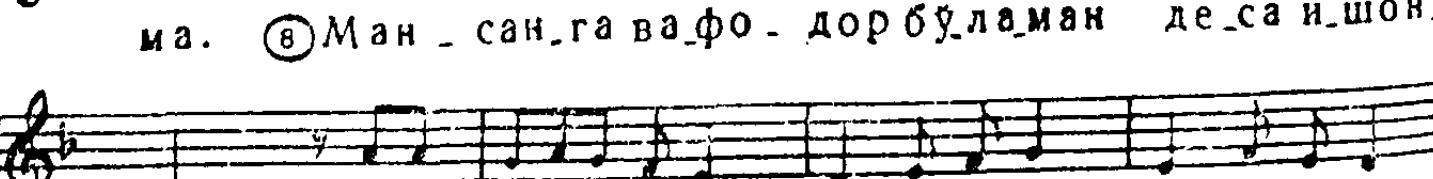
1. март_га_кун_гил_бер_ма_ас_ло ан_да_ва_фо йу_к, ⑦ но _



2. йу_к, ⑧ ман_сан_га_ва_фо_дор_бу_ла_ман де_са_и_шон



ма, ⑧ Ман_сан_га_ва_фо_дор_бу_ла_ман де_са_и_шон.



ма



(ЖОН)

(9) КИМ

1.

юр-са-ха-ки-кат-йу-ли-да ун-га-жа-фо йу-қ, (9) ким

2.

йу-қ. (10) Но-март-да-ха-ки-кат-йу-қэ-рур, ас-ло-и-шон-

ма. (10) но-март-да-ха-ки-кат-йу-қэ-рур, ас-ло-и-шон-

ма (ЖОН).

Номарт санга мен дўст бўламан деса ишонма,
 Чин қалб ила дилдор бўламан деса ишонма.
 Олдонма, онинг сўзларига солма қулоғинг,
 Ман санга харидор бўламан деса ишонма.
 Ва синамайин кулбасига босма оёғинг,
 Йўлингда поёндоз бўламан деса ишонма.
 Номартга кўнгил берма асло анда вафо йўқ,
 Ман санга вафодор бўламан деса ишонма.
 Ким юрса ҳақиқат йўлида унга жафо йўқ,
 Номартда ҳақиқат йўқ эрур, асло ишонма.

Если низкий человек скажет: «Буду другом твоим»,— не верь!
«С чистым сердцем буду твоим возлюбленным»,— если скажет, не
верь.

Не обманывайся, не слушай его слова.

«Я буду поклонником твоим»,—если скажет, не верь.

Не испытай его, не направляй стопы свои в его дом,

«На пути твоём буду ковром»,— если скажет, не верь.

Низкому не отдавай свое сердце, нет у него верности,

«Я буду тебе верным»,—если скажет, не верь.

Кто ходит по пути правды, страданиям не подвергнется.

У низкого нет правды, ему никогда не верь!

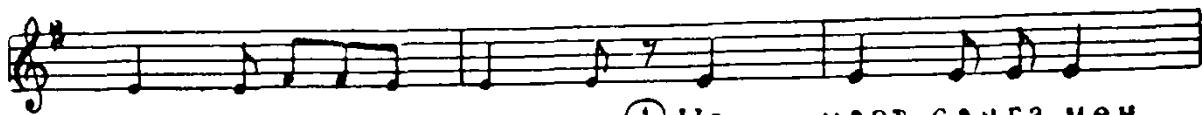
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех чет
ных строках.





ИШОНМА

М М $\text{♩} = 92$



① Но - март санга мен



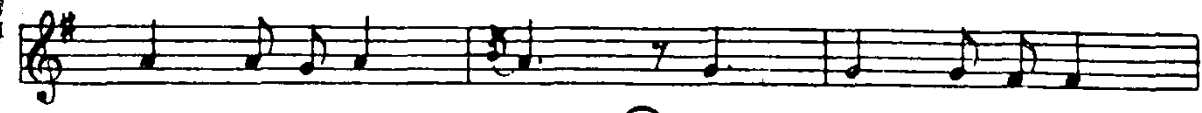
дуст буламан де - са ишон - ма. ② ҳар



ер - да мадад - кор буламан де - са ишон -



ма, ③ йу - линг да фи до - кор буламан



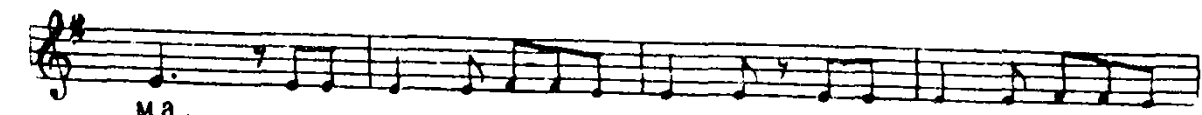
де - са ишон - ма. ④ кел, қалб ила дил



дор буламан де - са ишон - ма. ⑤ но -



март санга мен дуст буламан де - са ишон -



ма.

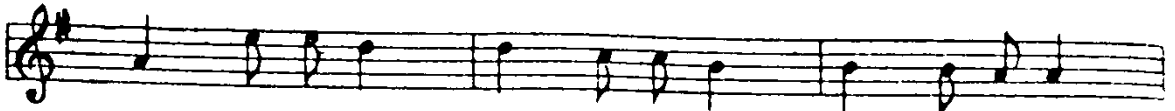


⑥ Ол - дон - мо о - нинг сўз - лари га



сол - мақуло - гинг,

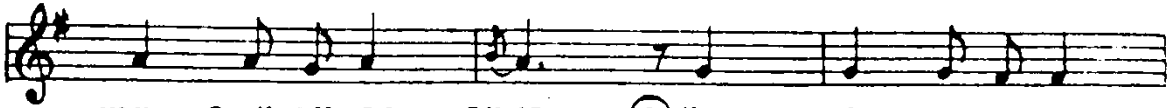
⑦ ҳеч



си - на - майин кул - ба - си га бос - ма о - ё -



гинг. ⑧ Но - март - га ра - во қил - ма гу - зал,



ши - рин ду - до - гинг. ⑨ но - март сан га мен



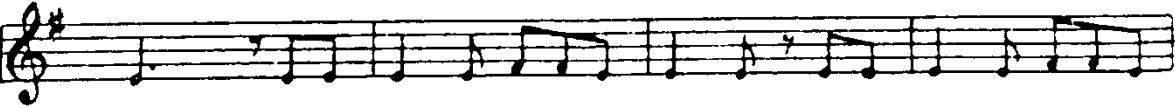
дўст бу - ла - ман де - са и - шон - ма, ⑩ йу -



линг - да фи до - кор бу - ла - ман де - са и - шон -



ма.



(жон)

⑪ Ум



ринг бу - йино - март сўзи дан кут - ма ва фо - ни,



⑫ кав - ларое гинг ости - га у

ҳар куни чоғ - ни, ⑬ сир - ринг - ни би - либ,

бош - га со - лур тур - ли жа - фо - ни, ⑭ ко -

март сан - га мен дуст бу - ла - ман де - са н - шон -

ма, ⑮ ҳар ер - да ма - дая - кор бу - ла - ман

де - са н - шон - ма .

(жон) ⑯ Кур -

ган - да ку - чок - лаб ку - рн - шар уз - ни а - вай -

лаб, ⑰ ер ош и - ла - но -

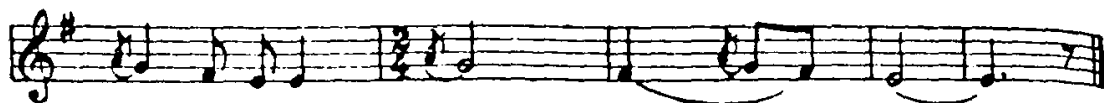
нинг - ни ба - рин хул - қи - га - жой - лаб, ⑱ сир -

ринг - ни би - либ ай - бин - го - чар, бир ку - ни пой

лаб, ⑲ но - март сан - га мен - дуст бу - ла - ман



де_са и_шон_ ма, кел, 20 қалбиладил дорбуламан



де_са и_шон_ ма (жо най).

Номарт санга мен дўст бўламан деса ишонма,
Ҳар ерда мададкор бўламан деса ишонма,
Йўлингда фидокор бўламан деса ишонма,
Кел, қалб ила дилдор бўламан деса ишонма,
Номарт санга мен дўст бўламан деса ишонма.

Олдонма онинг сўзларига солма қулоғинг,
Ҳеч синамайин кулбасига босма оёғинг.
Номартга раво қилма гўзал, ширин дудоғинг,
Номарт санга мен дўст бўламан деса ишонма,
Йўлингда фидокор бўламан деса ишонма.

Умринг бўйи номарт сўзидан кутма вафони,
Қавлар оёғинг остига у ҳар куни чоғни,
Сиррингни билиб, бошга солур турли жафони,
Номарт санга мен дўст бўламан деса ишонма,
Ҳар ерда мададкор бўламан деса ишонма.

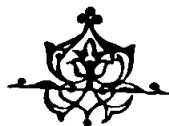
Кўрганда қучоқлаб кўришар ўзни авайлаб,
Ер ош ила нонингни барин хулқиға жойлаб,
Сиррингни билиб айбинг очар, бир куни пойлаб,
Номарт санга мен дўст бўламан деса ишонма,
Кел, қалб ила дилдор бўламан деса ишонма.

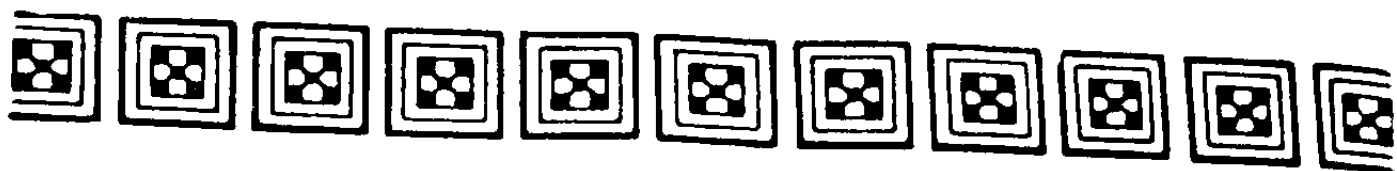
Если низкий человек скажет: «Буду другом твоим», — не верь!
«Опорой твоей везде буду», — если скажет, не верь!
«На пути твоём пожертвую собою», — если скажет, не верь!
«Позволь, от души буду твоим возлюбленным», — если скажет, не верь!
Если низкий человек скажет: «Буду другом твоим», — не верь!

Не обманывайся, не слушай его слова,
Не испытывай его, не направляй стопы свои в его дом.
Не допускай низкого, о красавица, к сладким губам своим,
Если человек низкий скажет: «Буду другом твоим»,— не верь,
«На пути твоём пожертвую собою»,—если скажет, не верь!
Не жди никогда в жизни искренности от низкого,
Роет он каждый день под твоими ногами яму,
Узнав тайны твои, обрушит он на твою голову разные бедствия.
Если низкий человек скажет: «Буду другом твоим»,— не верь!
«Опорой твоей везде буду»,—если скажет, не верь!

Когда увидит тебя, поздоровается, обнимаясь, но оберегая себя,
Ест и хлеб и похлёбку твою, отправляя себе в глотку,
Узнав тайны твои, раскроет вину твою, выжидая удобный день.
Если низкий человек скажет: «Буду другом твоим»,— не верь!
«Позволь, от души буду твоим возлюбленным»,—если скажет, не
верь!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в двух последних строках последующих строф. В первых трех строках 2-й, 3-й и 4-й строфы — свои отдельные рифмы.





НОРИМ-НОРИМ

М. М. $\text{♩} = 120-126$

① Күр_сат ман_га лут_фай_ла_бон,

э мо_ҳи то_бон, о _ ра_зинг, (е _ рай)

э мо_ҳи то_бон, о _ ра_зинг,

② сол_ди фи_роқ ай_е _ ми_да (е _ рай)

кўп до_ғи ҳиж_рон о _ ра_зинг. (е _ рай)

Кўп до_ғи ҳиж_роно _ ра_зинг.

③ Ай_б_эт_ма_гил, бул_бул ке_ча (е _ рай)

чек_са_фи_ғо_ну_но _ ла_лар,

④ бул_бул_дек_ай_лар_мен на_во (е _ рай)

кур_гач гу_лис_тоно - ра_зинг. (е_рай).
 кур_гач гу_лис_тоно - ра_зинг.
 ⑤ Ман зо р(и)хо -
 лин сур - га_ли кел_гил бир оқ -
 шом_луғф_э_тиб, ⑥ Фур_кат қа_ро
 шо_мин е_рут. (е_рай) ай_лаб на_мо -
 ен о - ра_зинг, (е_рай) ай_лаб на_мо -
 ен о - ра_зинг. ⑦ Кур_гач жа_мо -
 линг зар - ра_дек тонг_йуқ_гар_эт -
 сам из - ти_роб, ⑧ бул_миш_ма_ло -
 ҳат ган_жи_да (е_рай) меҳ_ри ду_рах
 шон о - ра_зинг, (е_рай) меҳ_ри ду_рах -

шон о - ра - зинг, (9) О қил тө - мо
шо ай - ла - син (ё - рай) хо - лу, ха - ту
зул - финг - ни ким, (10) бул - миш ма - ло -
хат ган жи - га, (ё - рай)
э дил - ра - бо, кон о - ра - зинг. (ё - рай)
э дил - ра - бо. кон о - ра - зинг.

Кўрсат манга лутф айлабон, э моҳи тобон, оразинг,
Солди фироқ айёмида кўп доғи ҳижрон оразинг.
Айб этмагил, булбул кеча чекса фиғону нолалар,
Булбулдек айлармен наво кўргач гулистон оразинг.
Ман зор ҳолин сўргали келгил бир оқшом лутф этиб,
Фурқат қаро шомин ёрут, айлаб намоён оразинг.
Кўргач жамолинг заррадек тонг йўқ гар этсам изтироб,
Бўлмиш малоҳат ганжида меҳри дураҳшон оразинг.
Мен ким эрурман бандайи, холинг недир мандан ибо,
Айлар тамонно кўрмакни бу зори ҳайрон оразинг.
Оқил тамошо айласин холу, хату зулфингни ким,
Бўлмиш малоҳат ганжига, э дилрабо, кон оразинг.

Покажи мне, оказав сострадание, о луна, светящееся лицо свое,
В дни разлуки повергло меня в несчастье расставания лицо твое.
Не осуждай, если соловей ночью издает стоны и стенания,
Ибо и я, подобно соловью, издаю стоны, когда вижу лицо твое, подоб-
ное цветнику.

Оказав милосердие, приди однажды вечером, чтобы осведомиться о
состоянии моем, (обо мне) забрешенном.

Освети темную ночь разлуки, показав лицо свое.

Если я, увидя красоту твою, подобно пылинке, приду в трепет,
не удивительно,

Ибо в сокровищнице красоты стало солнцем сияющим твое лицо.

Я—слуга родинки твоей, так почему же ты стесняешься меня,

Желает увидеть лицо твое этот ничтожный, растерянный.

Пусть Акил полюбуется родинкой твоей, пушком твоим и кудрями,

Ибо для сокровищницы красоты, о прелестная, рудник твое лицо.

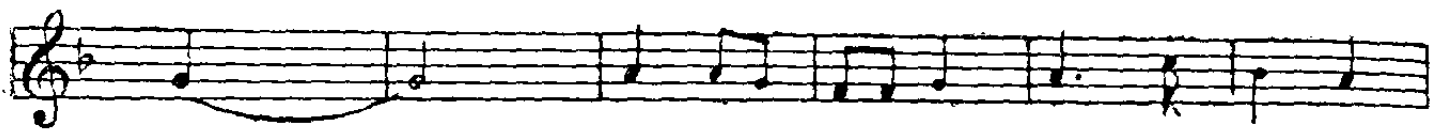
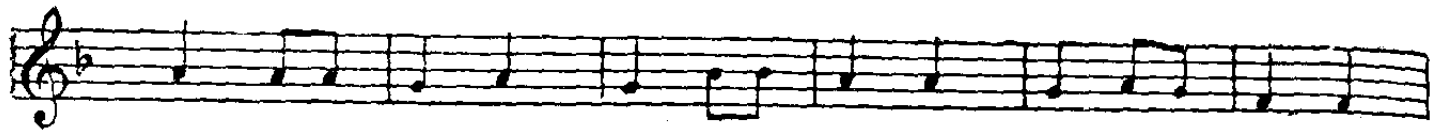
16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех чет-
ных строках.



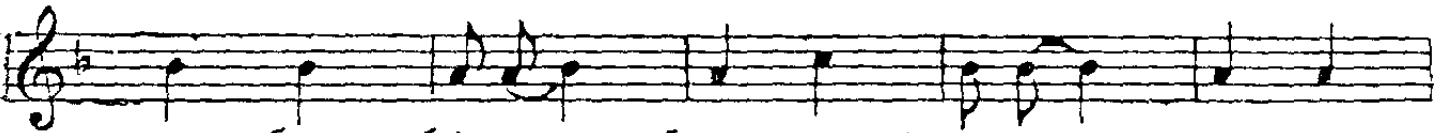


ДИЛДОРИНГ КЕЛУР

М. М. ♩ = 92 - 100



① Э дил седин -



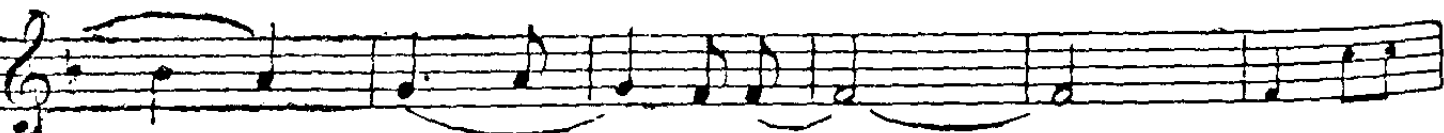
чи бор, бутуа баз минг га дил до - ринг



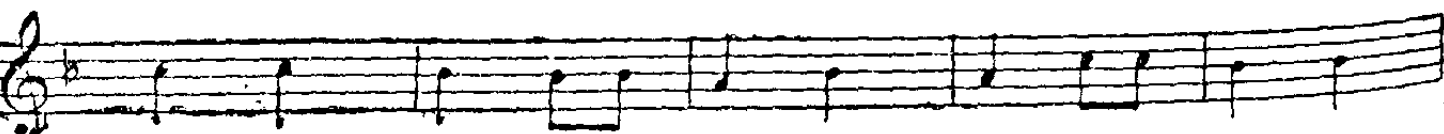
вс оур. ② хар не - чата риф ай ласанг



бул фон са зо во



рийс велур.



③ Му - со - та - кал - лум, мо - хи - ю
ан - бар, ха - ту хам муш - ки буй,
④ о - шиқ ку - шу жал - лод - ху
е - ри жа - фо - ко -
ринг келур

Э дил севинчи бер, бу тун базмингга дилдоринг келур,
 Хар неча таъриф айласанг бұлгон сазоворинг келур.
 Мусо такаллум, моҳ юз, анбар хату хам мушк буй,
 Ошиқ қушу, жаллодхў ёри жафокоринг келур.
 Юз ноз ила босиб қадам айлаб анга минг ишва зам,
 Бу тун қилиб лутфу карам, бұлмоқ учун ёринг келур.
 Зулму ситам, жабру жафо тарк айламышдур. Оқила,
 Раҳм айлабон ул ой санго гўёки ғамхоринг келур.

О сердце, дай подарок — придет в эту ночь на твое пиршество
возлюбленная твоя.

Достойная всяких твоих восхвалений придет.

С речью, как у Моисея, лунолика, с пушком, подобным амбре, и
благоухающая, как мускус,

Убивающая влюбленных, с нравом палача подруга твоя жестокая
придет.

Выступая с сотнями ужимок, вложив в них тысячу способов кокетства,

В эту ночь, проявляя милосердие и щедрость, чтобы стать подругой
твоей придет.

О Акил, отказавшись от несправедливости и тиранства, жестокости
и притеснений,

Сжалившись над тобой, та луна как сочувствующий друг твой придет.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.





ПАХТАКОР ЙИГИТЛАРГА

M. M. ♩ = 112 - 116

① Меҳнат - да донг

та-рат - ган, эй пах - та кор йи-гит - лар,

② муъжи - за лар я - рат - ган

мар-до - на-вор йигитлар, ③ эл ҳур -

ма-ти ҳа-ми - ша сизлар - га ер

йи-гит - лар, ④ ишда қучинг ша-раф - шон,

⑤ эй бах - ти ер йи - гит - лар,

эй бах - ти ер йи-гит - лар, мардо

на_вор йи_гит_лар.
 ⑥ Хурбақ - ти_ёр Ва_тан.
 нинг дар_мо - ни_дур оқ ол -
 тин, ⑦ кўр_ган - да кўз
 қу_вон - чи ҳамшо - ни_дур оқ ол -
 - тин, ⑧ по_ё - ни йуқ
 ҳа_ёт - бахш бахтко - ни_дур оқ олтин,
 ⑨ ҳамбах - ту, ҳам са_о - дат
 бўс_то - ни_дир оқ ол - тин. ⑩ Ҳиммат
 ку_тар улуғ эл. эй пах - га_кор
 йи_гит_лар, ⑤ эйбах - ти_ёр йи_гит_лар.
 мардо - на_вор йи_гит_лар.

(ЖОН)

⑪ По_е ни йуқ Ва_ган_да

до_им бу_линг о_мон_да,

⑫ гуп_роқ да_нол_тин ун_ган, нур_га

гү_ла ма_кон_да,

⑬ хур_мех_нат(ни) - ош_е_ни о_бод

пах_та_ко_ни_да, ⑭ эл_га

⑮ му_но_сибиш_ланг о_зод

ху_луғ за_мон_да, ⑮ Дон_ги

жа_хон_га_кет_ган, эй_бах_ти_ер

йа_гит_лар, ⑮ эй_бах_ти_ер йигит_лар,

мар_до_ка_вор йи_гит_лар.

Меҳнатда донг таратган, эй пахтакор йигитлар,
Муъжизалар яратган мардонавор йигитлар,
Эл ҳурмати ҳамиша сизларга ёр йигитлар,
Ишда қучинг шараф-шон, эй бахтиёр йигитлар,
Эй бахтиёр йигитлар, мардонавор йигитлар.

Ҳур бахтиёр Ватаннинг дармонидир оқ олтин,
Кўрганда кўз қувончи ҳам шонидир оқ олтин,
Поёни йўқ ҳаётбахш бахт конидир оқ олтин,
Ҳам бахту, ҳам саодат бўстонидир оқ олтин,
Ҳиммат кутар улуғ эл, эй пахтакор йигитлар.

Поёни йўқ Ватанда доим бўлинг омонда,
Тупроқдан олтин унган, нурга тўла маконда,
Ҳур меҳнат — ошёни обод пахтаконда,
Элга муносиб ишланг озод улуғ замонда,
Донги жаҳонга кетган, эй бахтиёр йигитлар,

Прославившиеся в труде, о мѳлодцы-хлопкоробы,
Создавшие чудеса, о мужественные мѳлодцы,
Почет народа всегда с вами, мѳлодцы,
В труде приобретаете честь и славу, о счастливые мѳлодцы,
О счастливые мѳлодцы, смелые мѳлодцы.

Свободной, счастливой Родины сила — белое золото,
Радость ее, когда смотришь, и слава ее — белое золото,
Бесконечный, дарящий жизнь источник счастья — белое золото.
И счастья и радости сад — белое золото,
Народ великий ждет от (вас) усердия, мѳлодцы-хлопкоробы.

Пребывайте в благополучии вечно, на Родине необъятной,
В стране, полной света, где из земли растет золото,
В обители вольного труда — в процветающем источнике хлопка,
Трудитесь, достойно народа, в вольную великую эпоху.
Слава о вас распространена по всему миру, о счастливые мѳлодцы.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти, в 5-й и 10-й строках. Первые четыре строки второй и третьей строф имеют свои отдельные рифмы.

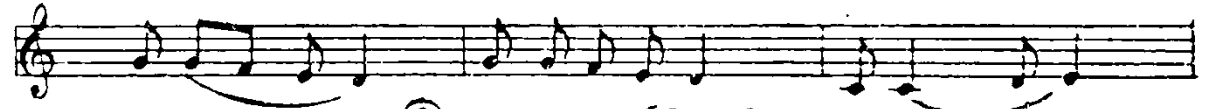


БЕРДИ БАХТ

M. M. ♩ = 72 - 76



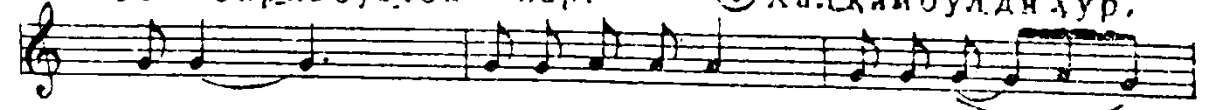
① Шоқли партиям берди биз га даври дав -



роқлар, ② ҳар қадам булиб гулшан



боғ бирла бустон лар. ③ Халқим булди хур,



о - зод, очди гул гулис - тонлар, (ай)



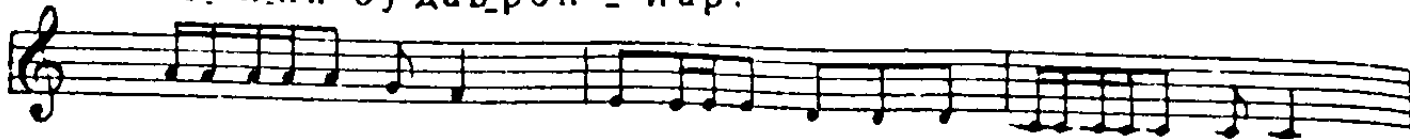
④ берди шоқли партиа биз га бахтли даврон



лар. ⑤ да, вр бизнинг дав - ри, миз,



бизни ки бу даврон - лар.



⑥ Бе. па. ен ча. ман бул. ди. кулди Уз. бе. кист. то.



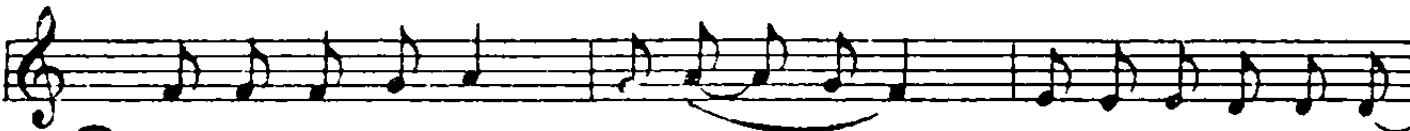
ним ⑦ гулча ав. ри. либ гул. га



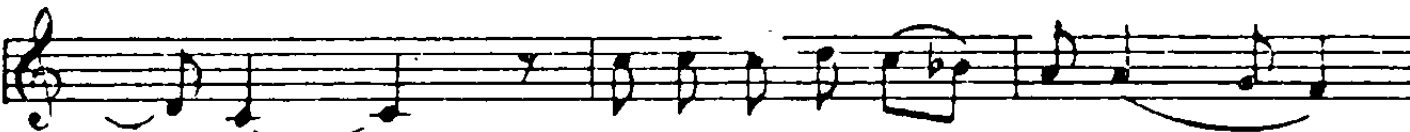
гулди Уз. бе. кист. то - ним. ⑧ Хур Ва. тан. ку. чо



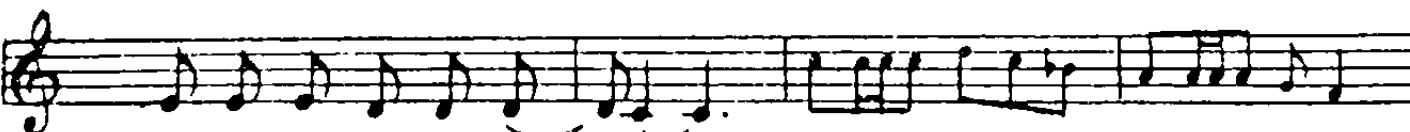
фи. да порлади шарафшо - ним.



⑨ бердишонли пар. ти. я биз. га ях. ши даврон.



лар, ⑩ да. вр. бизнинг дав. ри. миз,



бизни ки бу даврон - лар



(жон)



⑪ Хур Ва. тан. ку. чо . си. да ку. к. ка. ет. ди хур



бо. шим, ⑫ ми. ли. он. лар бу. либ ур. тоқ

бахтим бўлди йўл дошим, ¹³ Бахту йг да шо
донман, тотли дурманинг ошим,
¹⁴ берди шонли партия бизга яхши давронлар,
¹⁵ давр бизнинг давримиз, бизники бу давронлар,
¹⁵ давр бизнинг давримиз, бизники бу даврон
лар, бизники бу давронлар

Шонли партиям берди бизга даври давронлар,
 Ҳар қадам бўлиб гулшан боғ бирла бўстонлар.
 Халқим бўлди ҳур, озод, очди гул гулистонлар,
 Берди шонли партия бизга бахтли давронлар,
 Давр бизнинг давримиз, бизники бу давронлар.

Белоён чаман бўлди, кулди Ўзбекистоним,
 Гунча аврилиб гулга тўлди Ўзбекистоним.
 Ҳур ватан қучоғида порлади шараф-шоним,
 Берди шонли партия бизга яхши давронлар,
 Давр бизнинг давримиз, бизники бу давронлар.

Ҳур Ватан қучоғида кўкка етди ҳур бошим,
 Миллионлар бўлиб ўртоқ, бахтим бўлди йўлдошим.
 Бахт уйида шодонман, тотлидир манинг ошим,
 Берди шонли партия бизга яхши давронлар,
 Давр бизнинг давримиз, бизники бу давронлар.

Славная моя партия дала нам счастливую жизнь,
 Каждая пядь¹ земли стала цветником, садом и лугом,
 Народ стал вольным, свободным, в цветниках распустились цветы.
 Дала славная партия нам счастливую жизнь,
 Эпоха — наша эпоха, счастье — наше счастье.

¹ Дословно: «каждый шаг».

Превратился в луг бескрайний, улыбается мой Узбекистан,
Раскрылся бутон, и наполнился цветами мой Узбекистан.
В объятиях свободной Родины засияла моя честь и слава,
Дала славная партия нам счастливую жизнь,
Эпоха — наша эпоха, счастье — наше счастье.

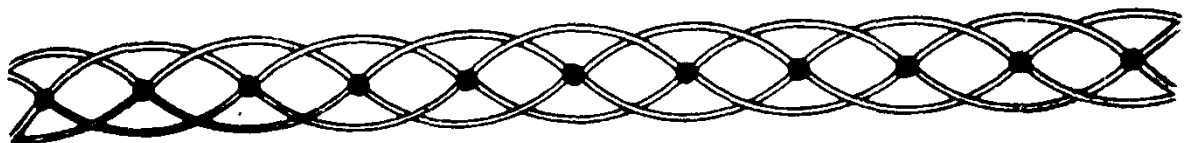
В объятиях свободной Родины поднялась до небес вольная моя
голова,
Миллионы стали друзьями, счастье мое спутником моим стало,
Я весел в обители счастья, вкусен мой обед,
Дала славная партия нам счастливую жизнь,
Эпоха — наша эпоха, счастье — наше счастье.

14 слогов. Единая рифма повторяется во всех пяти строках первой строфы и в последних двух строках последующих строф.





МАДРАХИМ
ШЕРОЗИЙ



Я Х Ш И

М. М. $\text{♩} = 96 - 100$

f
mf

mf

① Дер - лар ки - ши - нинг, сев - ди - ги, жо -

но - на - си - ях - ши, ② машъ - ал ё - ни - да

бор э - са, лар - во - на - си - ях - ши.

③ Мен - дам су - ра - санг

туғ - рисинъ - жо - ни - ма - дер - ман, ④ о -

бод Ва - та - ним бах - ти - мизко - шо - на - си - ях -

ши. ④ О - бод Вата ним,

бах - ти мизко - шо - на сиа х - ши.

⑤ Йу -

лим - га қу ёш - Пар - тия до - им со - ча дур

зар, ⑥ ну - ри - ла о - нинг бах - тимизгул - зо - ри му нав

вар. ⑦ Юрт

қуй - ни - да бо - шим ме - ни хўк бир - ла ба - ро -

бар, ⑧ ин - сон гул э - са, юрт о - нинг гул -

хо - на сиа х - ши, ⑨ ин -

сон гул э - са, юрт о - нинг гул - хо - на сиа х -

ши.

(жон)

9 0 - бодбу Ватан қўйнида бахт йўли фаро -
 вон, 10 кўнгил - даги ҳар мақ - садига
 ет - ди ҳур ин - сон. 11 Эл -
 нинг бо - ши да пар - тиямиз со - ҳибидав -
 рон, 12 ҳал - қим, йўли гул, нур тўла пе -
 шо - на си ях - ши. 12 Ҳал -
 қим, йўли гул, нур тўла пе - шонаси ях - ши.

Дерлар кишининг севдиги, жононасқ яхши,
 Машъал ёнида бор эса, парвонаси яхши.
 Мендан сўрасанг тўғриси, э жолима дерман,
 Обод Ватаним, бахтимиз кошонаси яхши.
 Йўлимга қуёш — Партия доим сочадур зар,
 Нурида онинг бахтимиз гулзори мунаввар.
 Юрт қўйнида бошим мени кўк бирла барбар,
 Инсон гул эса, юрт онинг гулхонаси яхши,
 Обод бу Ватан қўйнида бахт йўли фаровон,
 Кўнгилдаги ҳар мақсадига етди ҳур инсон.
 Элнинг бошида партиямиз — соҳибидаврон,
 Ҳалқим йўли гул, нур тўла пешонаси яхши.

Говорят, что у человека красавица его любимая — хороша,
Если рядом светильник, то и мотылек его хорош.
Если у меня спросят правду, скажу от души:
Цветущая моя Родина — роскошное здание счастья моего — хороша.

На путь мой солнце-партия постоянно проливает свет,
Светом ее цветник счастья нашего озарен,
В объятиях народа голова моя достигла неба,
Если человек — цветок, страна его — цветник, хорошо.

В объятиях этой цветущей родины дорога счастья изобильная,
Всех желаний своего сердца добился вольный человек,
Во главе народа наша партия — хозяин времени,
Дорога народа моего — цветок, озаренный светом лоб¹ его хорош.

14 слогов. Единая рифма повторяется в 1-й, 2-й, 4-й, 8-й и 12-й строках. Первые три строки второй и третьей строфы имеют свои отдельные рифмы.

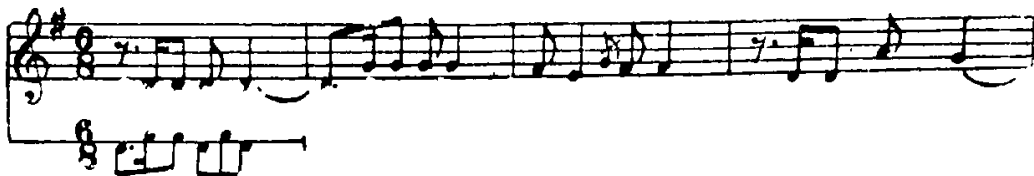


¹ По смыслу: «будущность».



МУБОРАК БУЛСИН

М.М. д. 72-78



① Авлобларти . логим максад ишли . да



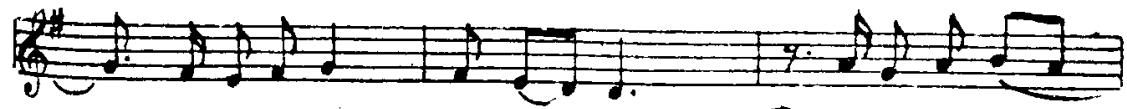
② қил-син са-фа . рингиз му-бо - рак бул - син.



③ Бурон-лирз .



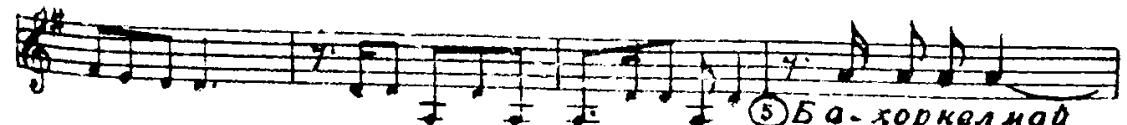
ли-да, сахро чу-ли . эи, ④ қумга си-фа



рингиз мубо . рак бул-син. ④ Қумга са-фа



рингиз мубо-рак бул-син.



⑤ Ба-ҳорқалмаб

туриб бошлан маъди ёз, ⑥ минг ташаккур
 айтсак сизлар у-чун оз, ⑦ До-ул на-раз -
 си-га чиқ-қан - лар пеш - ооз, ⑧ чўлга са-фа -
 рингиз мубо - рак бўл - син, ⑨ чўлга са-фа
 рингиз мубо - рак бўл - син.
 (а)
 ⑩ Парти-я-нинг ша-рофати
 ма-дад - кор, **f**
 ⑪ бу шарофат қиларзофар - лар-га ёр
 ⑫ чўлда дулқур - моқ-қа қил-ган-лар қа - рор,
 ⑬ қумга са-фа - рингиз мубо - рак бўл - син,
 ⑭ қумга са-фа - рингиз му-бо - рак бўл - син.

Авлодлар тилаган мақсад йўлида
Қилган сафарингиз муборак бўлсин.
Бўронлар элида, саҳро чўлида,
Қумга сафарингиз муборак бўлсин.

Баҳор келмай туриб бошланмайди ёз,
Минг ташаккур айтсак сизлар учун оз,
Довул наърасига чиққанлар пешвоз,
Чўлга сафарингиз муборак бўлсин.

Партиянинг шарофати мададкор,
Бу шарофат қилар зафарларга ёр.
Чўлда йўл қурмоққа қилганлар қарор,
Қумга сафарингиз муборак бўлсин.

На пути к цели, (к которой) стремилось много поколений,
Осуществленный вами поход пусть будет благословенным.
В краю буранов, степей и пустынь
Поход ваш в степи будет благословенным.

Пока не наступит весна, не начнется лето,
Тысячи благодарностей если мы скажем вам, — мало.
Реву бури выступившие навстречу,
Поход ваш в степи да будет благословенным.

Слава партии — ваша опора,
Эта слава увенчает вас победами.
Принявшие решение строить в степи дорогу,
Поход ваш в степи да будет благословенным.

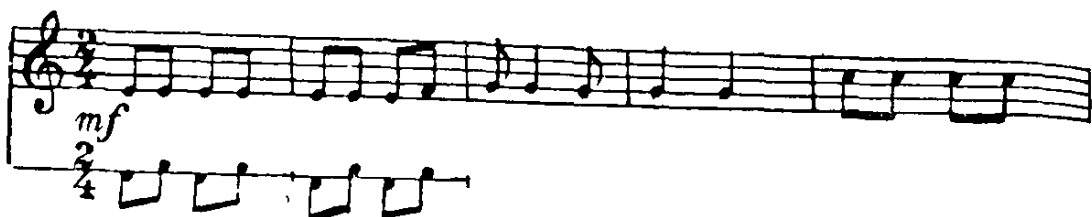
11 слогов. В первой строфе рифмуются 1-я и 3-я, а также 2-я и 4-я строки. Рифма 4-й строки повторилась также в последней строке 2-й и 3-й строфы.





АЗИЗ ВАТАНИМ

М.М. $\text{♩} = 112$



p ① А-виз Ва-та-ни-м бул-син



о-мон - да, ② эл - га му-хоб -



бат жис-ма-ро жон-да.



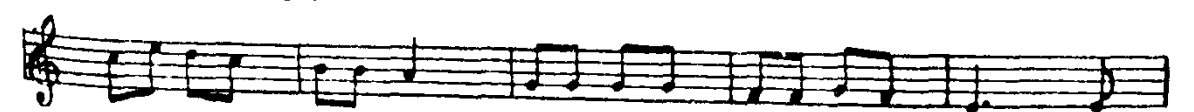
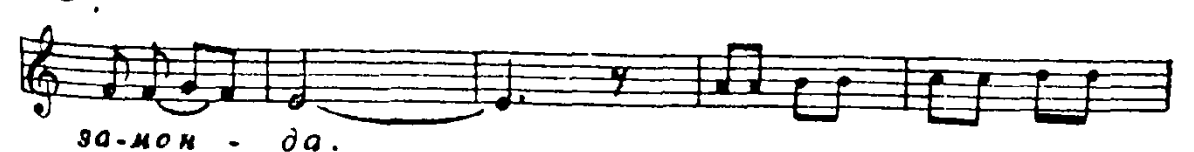
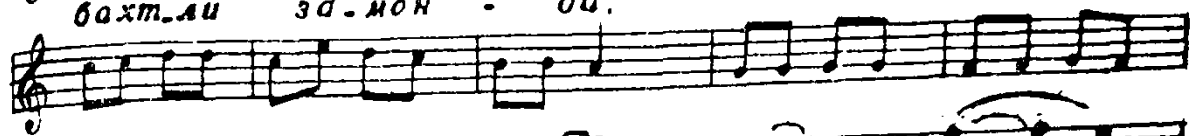
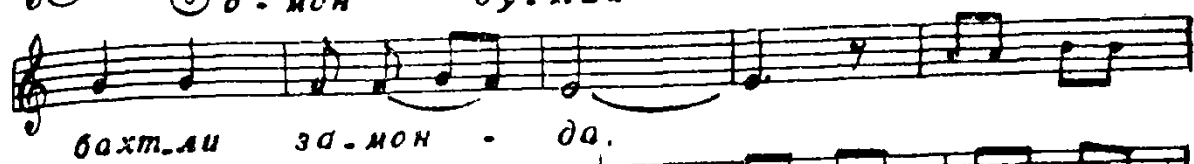
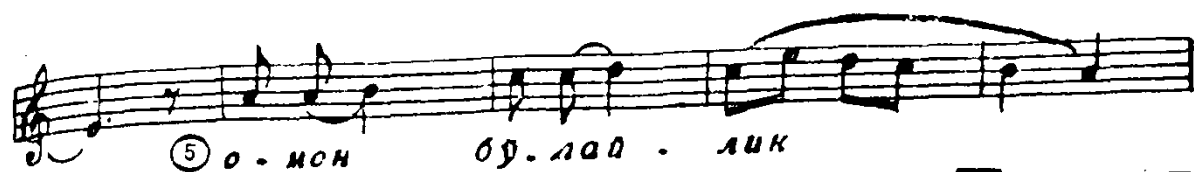
③ Оч - ган - да гул - лар бог - лар



да хан - да, ④ яш - най-ди гул -



лар бу гу-лис - тон - да,



(жон) ⑪ Фасли

ба-ҳор - да-ги гул - лар су -

нар, ⑫ ча-мон - лар уз - ра

бул - бул - лар су - нар,

⑬ зов - қи - да шо - дон қун-ғил -

лар су - нар, ⑭ яш - наиди гул -

лар бу гу-лис - тон - да,

⑮ о - мон бу-лай - лик

бахт - ли за - мон - да.

Азиз Ватаним бўлсин омонда,
 Элга муҳаббат жисм аро жонда.
 Очганда гуллар боғларда ханда,
 Яшнайдилар гуллар бу гулстонда,
 Омон бўлайлик бахтли замонда.

Юрт ишқи билан тўлган юраклар,
Дилларда қайнар янги тилаклар.
Чўлни гул қилди кучли билаклар,
Яшнайти гуллар бу гулистонда,
Омон бўлайлик бахтли замонда.

Фасли баҳордаги гуллар ўйнар,
Чаманлар узра булбуллар ўйнар,
Завқида шодон кўнгиллар ўйнар,
Яшнайти гуллар бу гулистонда,
Омон бўлайлик бахтли замонда.

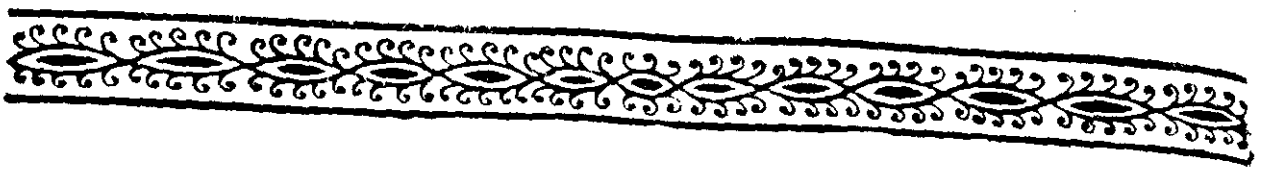
Любимая моя Родина да пребудет (вечно) в благополучии,
Любовь к народу — в душе (моей).
Когда раскроются в улыбке цветы в садах,
Расцветают розы в этом цветнике,
Да пребудем мы (вечно) в благополучии в эту счастливую
эпоху.

Любовью к стране наполнены сердца,
В сердцах кипят все новые стремления.
Степи превратили в розы могучие руки,
Расцветают розы в этом цветнике.
Да пребудем мы (вечно) в благополучии в эту счастливую
эпоху.

Цветы, распутившиеся в весеннее время, сверкают,
По цветникам соловьи поют;
В восхищении сердца весело играют,
Расцветают розы в этом цветнике,
Да пребудем мы (вечно) в благополучии в эту счастливую
эпоху.

10 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти строках первой строфы и в последних строках 2-й и 3-й строф. В первых трех строках 2-й и 3-й строф свои отдельные рифмы.





ЗУВОНЙЙ

М.М. $\text{♩} = 120-120$

mf

Хаж-ринг га-ми, э но - за-ни
жон. ус - ти-на,
жон ус - ти-на
хар не - ча сур - санг ти - ги кин,
жон ус - ти-на,
жон ус - ти-на. (Ха
ха) Жон ус -
ти-на, жон ус - ти-на.

Ҳажринг ғами, э нозанин, жон устина, жон устина,
Ҳар неча сурсанг тиғи кин, жон устина, жон устина.
Келсанг самандинг сакратиб, рози бўлурму демаким,
Суртгум туёғига жабин, жон устина, жон устина.
Меҳри жамолинг кўрсатиб, қўйсанг муҳаббат борини,
Турфа карам эрди ҳазин, жон устина, жон устина.
Единг Ниёзийга эрур баским, фироқинг дардин,
Бўлса тўлуғ рўйи замин, жон устина, жон устина.

Горе разлуки с тобой, нежная, на душу мою, на душу мою¹,
Сколько бы ни обнажала ты меча вражды — на душу мою, на душу мою.
Если придешь, гарцуя на скакуне, не думай (о том), одобрю ли я,
Об его копыта (даже) натру я свой лоб, на душу мою, на душу мою.
Солнце красы своей показав, если возложишь ты тяжесть любви
(на меня),
Это была бы дивная щедрость для печальной души моей, для души моей.
Памяти о тебе для Ниязи достаточно, и если болью разлуки с тобой
Наполнится вся вселенная, на душу мою, на душу мою.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.

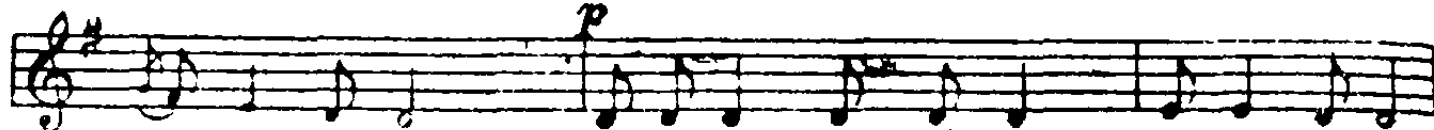


¹ Эти слова припева означают согласие принять с душою.

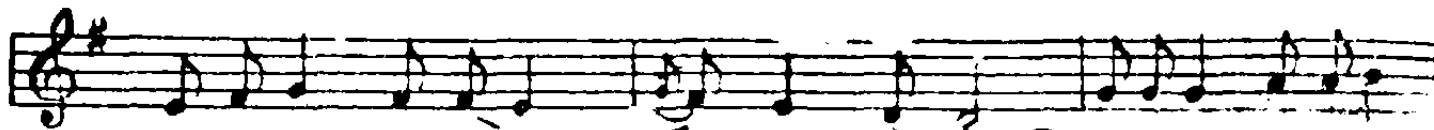


САНАМО

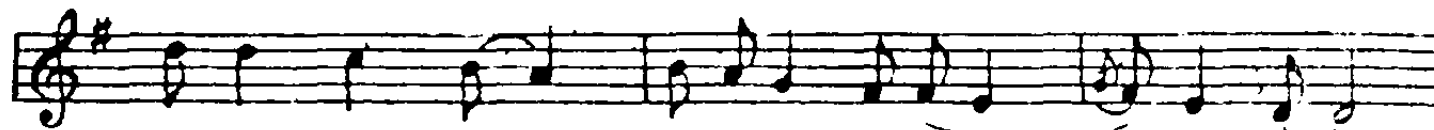
М. М. $\text{♩} = 108$



① Са_на_мо, ю_зинг бе_хиш_тин



гул_очи ба_хор қил_динг. ② не_га гайри_да



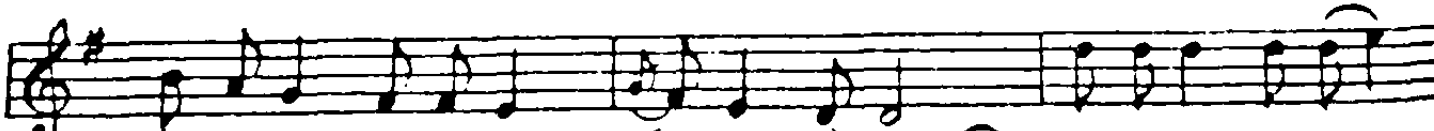
ту_зиб баз_ми) мени бе_қарор қил_динг.



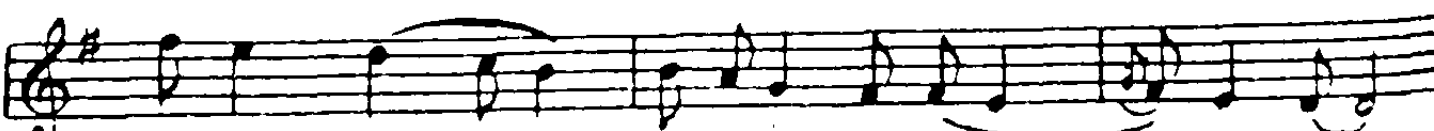
③ о_ти_бон га_минг у_қи ни ю_рагим фи_гор



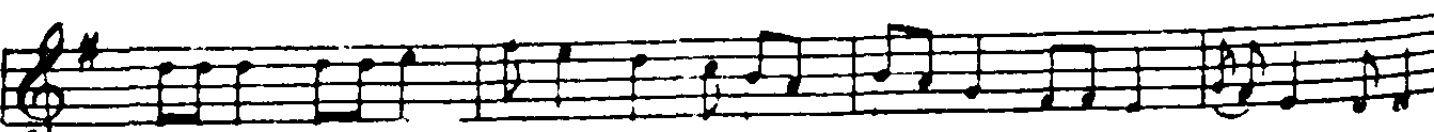
қил_динг. ④ мени_эй ху_мор кўз_лик.



не_га му_нча зор қил_динг. ⑤ ти_ла_гач жа_мо -



линг_эй гул. ку_ча_лар_да хор қил_динг.



6) Ти_ли_му ди_лим да, жо но, ту_ну кун э_рур
 си_фо_тинг, 7) бу а_жаб эл оф _зи да_дур
 ша_ка_ру а_сал, на_бо_тинг, 8) Ке_чи_бон бу жис
 ь_у жон _дин, ти_ла_лим се нинг ха_е_тинг,
 9) ь_у лу_рум_га ро _зи бул_дум не_га кел_ма_ди
 у_е_тинг, 10) э_ши_кинг ту_би _да юз_минг
 о_си_лур_га дор қил_динг.
 11) Са_да_финг дури му_нав_вар, а_ни сен ни_хон
 ту_тиб_сан,
 12) сен э_мас сан нас _ли о_дам, па_ри хай_ли_дин
 тиб_сан,

⑬ Сен ўзинг узоқ .
 (қа) таш - лаб - мени мунда о - ву - тиб - сан .
 ⑭ менга бир нигоҳ қил - май неча ўз - га - ни
 ту - тиб - сан . ⑮ мени бадхумор ай - лаб
 ки - ми - их - ти - ёр қил - динг . ⑯ Мени бадхумор
 ай - лаб ки - ми - их - ти - ёр қил - динг .

Санамо, юзинг беҳиштин гул очиб баҳор қилдинг,
 Нега ғайр ила тузиб базм мени беқарор қилдинг,
 Отибон ғаминг ўқини юрагим фигур қилдинг,
 Мени, эй хумор кўзлик, нега мунча зор қилдинг,
 Тилагач жамолинг, эй гул, кўчаларда ҳор қилдинг.

Тилиму дилимда, жоно, тушу кун эрур сифотинг,
 Бу ажаб эл оғзидадир шакару асал, наботинг.
 Кечибон бу жисму жондин, тиладим сенинг ҳаётинг,
 Улурумга рози бўлдим нега келмади уётинг,
 Эшикинг тубида юз минг осилурга дор қилдинг.

Садафинг дури мунаввар, ани сен ниҳон тутибсан,
 Сен эмассан насли одам, пари хайлини ўтибсан.
 Сен ўзинг узоқ ташлаб мени мунча овутибсан,
 Менга бир нигоҳ қилмай неча ўзгани тутибсан,
 Мени бадхумор айлаб ки ми ихтиёр қилдинг.

О кумир, в рае лица своего, распустив розу, ты сделала весну,
Почему же, устроив пиршество с другим, меня ты покоя лишила?
Пуская стрелы тоски, сердце мое ты изранила.
О ты, с томными глазами, почему ты меня столь томящимся сделала.
Когда я просил (милостыню) красоты твоей, о роза, на улицах меня ты
унизала.

На языке и в сердце у меня, о душа, и днем и ночью твои (прекрасные)
качества,

И удивительно, что во рту у (других) людей сахар, мед и леденец твой!¹
Я отрекся от своей души и тела и молил для тебя жизнь,
Согласен ведь я на гибель, почему же не постыдилась ты?
Около дверей своих воздвигла ты сотни тысяч виселиц, чтобы повесить
меня.

Жемчужина твоей раковины — светозарная, ее ты держала скрытой,
Ты не из рода человеческого, а приходишь от племени пери,
Себя ты держишь вдали, а меня здесь утешаешь.
Не взглянув на меня ни разу, приблизила к себе нескольких других.
Меня сделав горько тоскующим, кого же ты выбрала?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в пятой строке каждого пятистишия (мухаммас). В остальных четырех строках строфы — свои отдельные рифмы.



¹То есть услаждаешь беседой других.

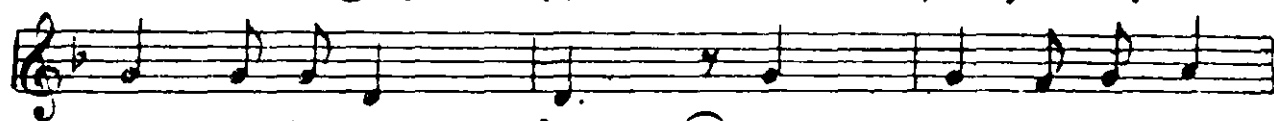


ЙҮЛИКДИМ

М. М. $\text{♩} = 116$



① Дуст-лар, э-ши-тинг бар гу-ли рав-



но-га аҗу-лиқ - дим, ② қош - ла-ри қа-ро,



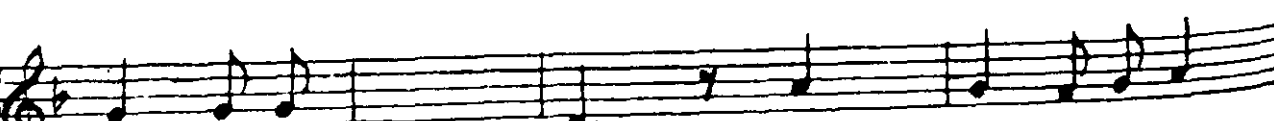
күз-ла-ри хум - мо-ра аҗу-лиқ - дим. ③ Оқ -



лим-ни о-либ, у - зи-га банд эт-ди бу күнг-



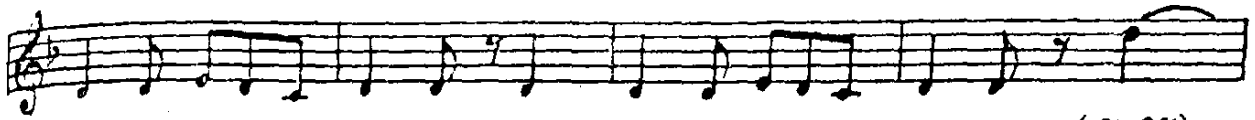
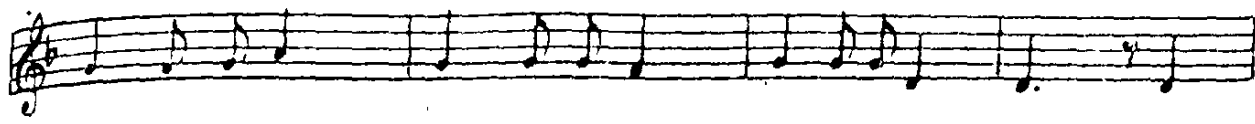
лим, ④ шул дил-бар у-чун о - ши-ри сав -



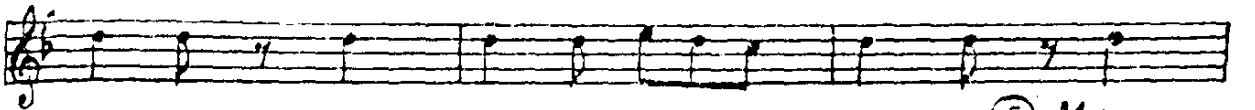
до - га аҗу-лиқ - дим, ④ шул дил-бар у-чун



о - ши - ри сав - до - га аҗу-лиқ - дим.



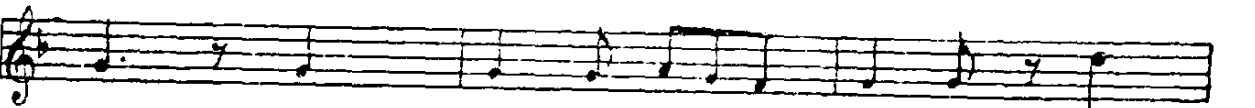
(ЖОН)



⑤ Маж.



лис и-чи-да уч-ра-ди-му кўр-дим ю-зи



ни,

⑥ кўнг-



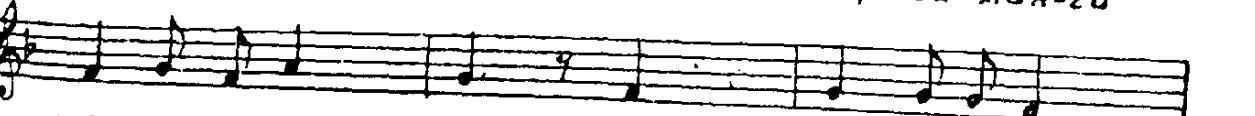
лим баҳ-ра топ - ди э-ши-тиб ши - рим сў-зи -



ни,

⑦ ул

меҳ - ри бо - на боқ - ди ман - га



шаҳ-ло кў-зи - ни,

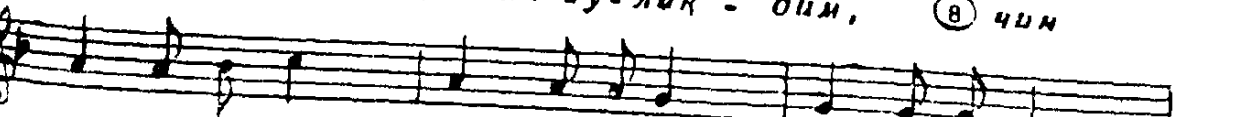
⑧ чин

воҳ - да бе - ribs,

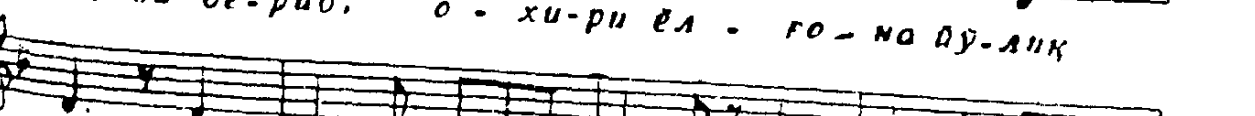


о - хи-ри ёл - го на ду-лиқ - дим,

⑧ чин



воҳ - да бе - ribs, о - хи-ри ёл - го - на ду-лиқ



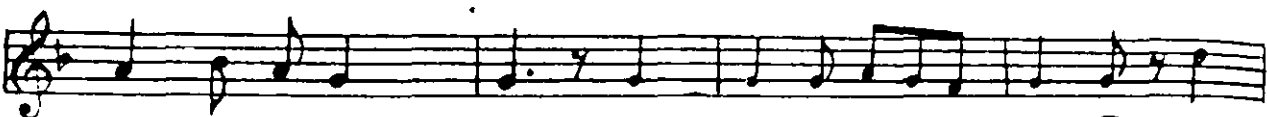
дим.



(ЖОН)



⑨ Гул - гул о-чи-либ шулгулла-ринг



бахт ва са-о - дат,

⑩ Раҳи



ай - ло ман-га гал қо-ши-ма лут-фи и - бо -



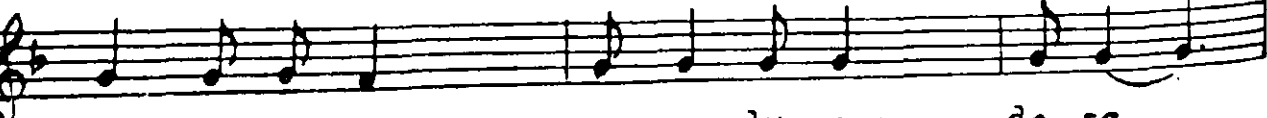
дат, ⑪ хо - лим-ни галиб сурмасангиз қолмади то - қат, ⑫ бу



Ға-риб ай-тар, ни-чик-дур сав-до-га йу-лиқ-дим ⑪ хо -



лим-ни га-либ сур-ма-сангиз қолмади то - қат, ⑫ бу



Ға - риб ай - тар ни - чик - дур сав - до - га



йу-лиқ-дим.

(жо - наӣ)

Дўстлар, эшитинг бир гули раъноға йўлиқдим,
Қошлари қаро, кўзлари хуммора йўлиқдим.
Оқлимни олиб, ўзига банд этди бу кўнглим,
Шул дилбар учун ошиғи савдоға йўлиқдим.

Мажлис ичида учрадиму кўрдим юзини,
Кўнглим баҳра топди эшитиб ширии сўзини,
Ул меҳрибона боқди манга шаҳло кўзини,
Чин ваъда бериб, охири ёлғона йўлиқдим.

Гул-гул очилиб шул гулларинг бахт ва саодат,
Раҳм айла манга, гал қошима лутфи ибодат,
Ҳолимни галиб сўрмасангиз қолмади тоқат,
Бу Ғариб айтар, ичкикдур савдоға йўлиқдим.

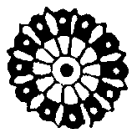
Друзья, слушайте, я встретился с одной розоликой красавицей.
Встретился я с чернобровой с томными глазами.
Отняв мой разум, привязала она к себе сердце мое.
Из-за этой возлюбленной подвергся я сильному влечению любви.

Я встретился с ней на пиру и увидел ее лицо,
Сердце мое получило усладу, услышав ее сладкую речь,
Она с любовью обратила на меня свои лучистые глаза,
Дала мне искреннее обещание, а в итоге я встретился с ложью.

Распустившиеся алым (цветом) твои цветы—счастье и блаженство,
Сжалься надо мной, приди ко мне, благосклонность (твоя достойна)
поклонения.

Приди, осведомись о моем состоянии, не осталось во мне терпения,
Говорит Ғариб: «Каким невзгодам я подвергся».

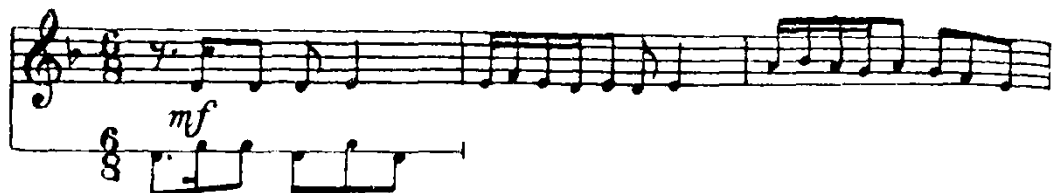
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух, в 4-й, 8-й и 12-й строках.





ХУШ КЕЛДИНГИЗ

М. М. Д. = 88



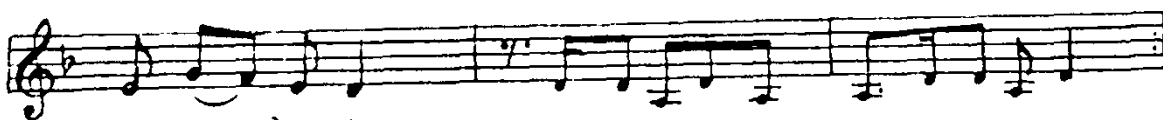
① Лутфу қарам ай-лаб манга, эй дил-ра-бо,



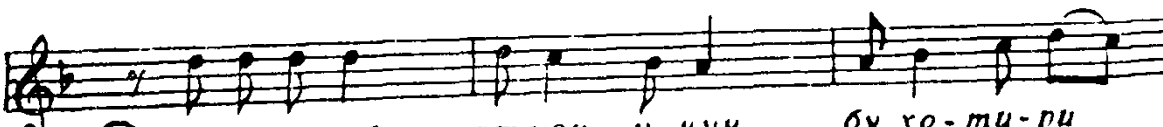
хуш кел-дингиз,



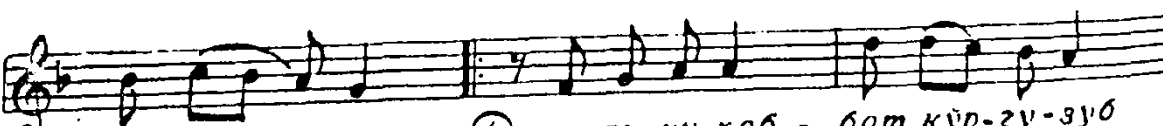
② то аҳ-дингиз - га қил-га-ли бу-дам яа-фо,



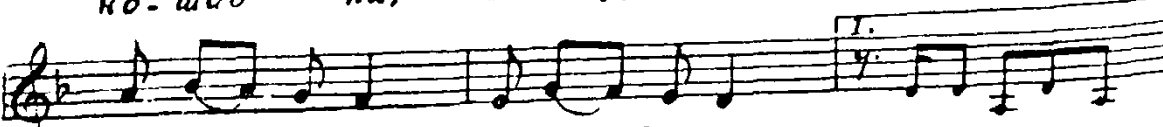
хушкел-дингиз.



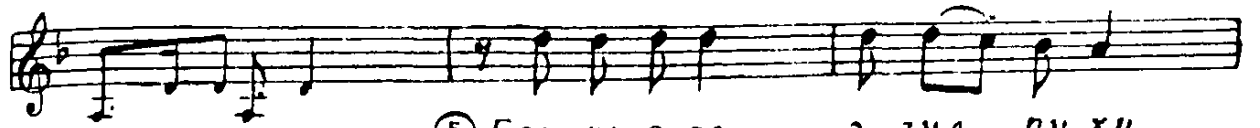
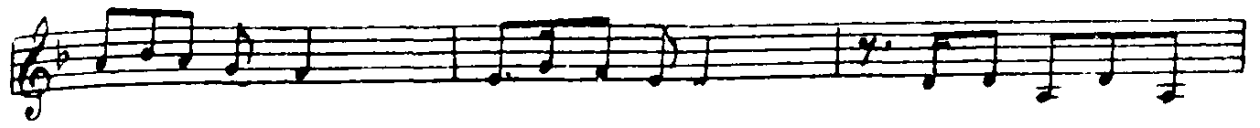
③ Ро-ҳат ма-об этмак у-чун бу хо-ти-ри



но-шад - ни, ④ меҳ-ру му-ҳаб - бат кўр-гу-зуб



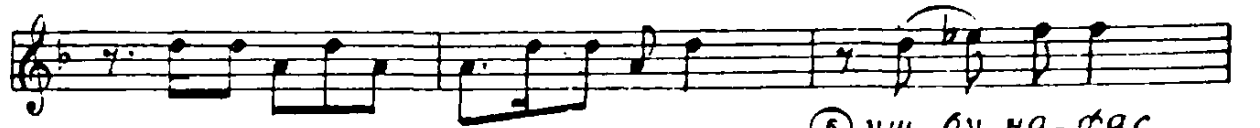
бе-ич - ти-хо, хуш кел-дин-гиз.



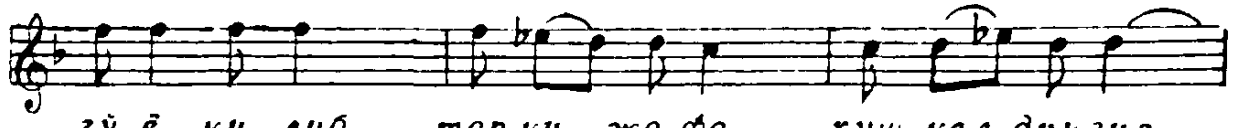
⑤ Базми а-ро, э гул рухи



о-лий жа-но - бу меҳ-ди-бон,



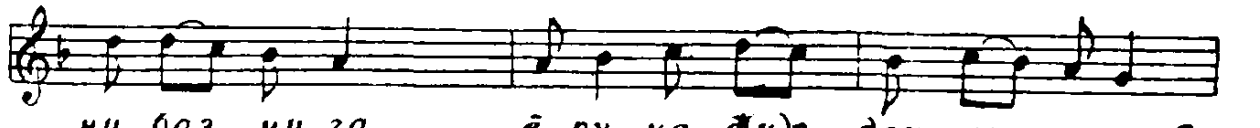
⑥ уш-бу на-фас



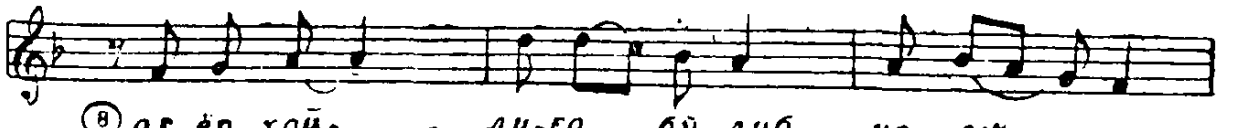
гў-ё қи-либ тар-ки жа-фо, хуш кел дингиз



⑦ Бутун А-ваз.



ни баз-ми-га ё-ру қа-дир дон-лик қи-либ,



⑧ ар-ёр ҳай-ли-га бу-либ но-ош - но,



хуш келдингиз,

⑨ Ар ёр ҳай -



ли-га бу-либ но-ош - но, хуш кел-дингиз.

Лутфу карам айлаб манга, би дидрабо, хуш келдингиз,
То аҳдингизга қилғали бу дам вафо, хуш келдингиз.
Роҳат маоб этмак учун бу хотири ношодни,
Меҳру муҳаббат кўргузуб беинтиҳо, хуш келдингиз.
Базмим аро, э гул руҳи, олий жанобу меҳрибон,
Ушбу нафас гўё қилиб тарки жафо, хуш келдингиз.
Раҳму мурувват расмини фош айлаб, э оромижон,
Токим қилурға жумлаи комим раво хуш келдингиз.
Ранжур этиб ҳижронингиз ичра, эй неку шиям,
Дарди дилимга бергали бу дам даво, хуш келдингиз.
Ғайри ичини ёқибон ушбу нафас, э сиймбар,
Қилмоққа лабдин бўсалар бизга ато, хуш келдингиз.
Бу тун Авазнинг базмига ёру қадрдонлик қилиб,
Ағёр хайлига бўлиб ношно, хуш келдингиз.

Проявив ко мне милость и великодушие, о похитительница сердца,
Вы пожаловали¹,
Чтобы показать верность своему обещанию, сейчас Вы пожаловали.
Чтобы сделать эту безрадостную душу обителью покоя,
Проявив безграничную любовь и милость, Вы пожаловали.
На пир мой, о розоликая, благородная и милосердная,
Сейчас, будто отбросив жестокость, Вы пожаловали.
Проявив обычай сострадания и великодушия, о покой души,
Чтобы исполнить все мои желания, Вы пожаловали.
(Сначала) огорчив меня в разлуке, о прелестное серебро,
Чтобы дать лекарства сейчас от недуга сердца моего, Вы
пожаловали.
Сжигая душу другого в это время, о с серебристым телом,
Чтобы подарить мне поцелуй с губ, Вы пожаловали.
В эту ночь на пиршество к Авазу, проявив дружбу и приязнь,
Став чуждой толпе соперников, Вы пожаловали.

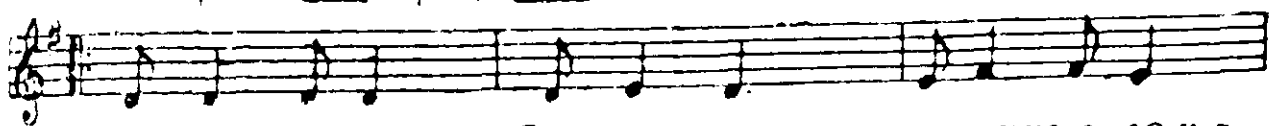
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и во всех последующих четных строках.



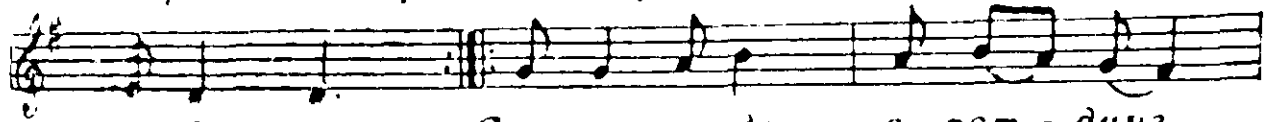
¹ Буквально: «добро пожаловать».

ОЙБЎСТОН

M.M. $\text{♩} = 100$



Меҳнат се-вар Ой-бўс-тон, но-минг о-лам -



га дас-тэн. Саҳ-ро-ларда я-рат - динг



о-бод, ян-ги гу-лис-тон. Меҳ-рим тушди



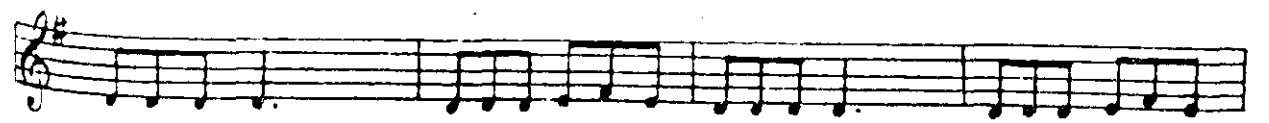
ў-зинг - га, до-но, ши-рин сў-зинг - га.



Боқ-сам қалбим қу-во - нар. ой-дек кўл-ган

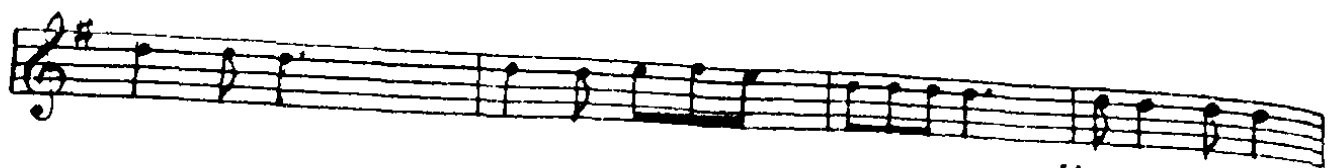


ю-зин-га.

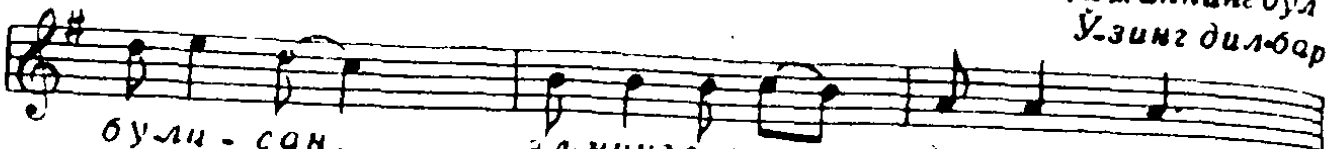


(жон)

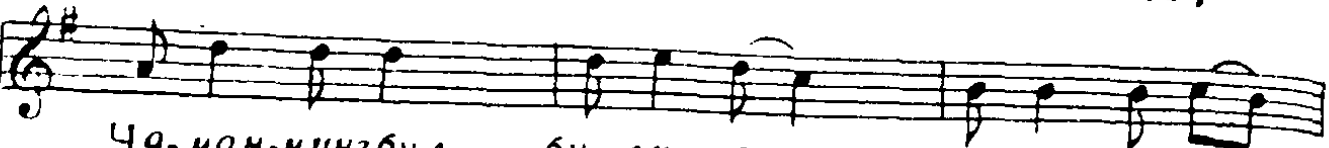
(жон)



Чаманнинг бул
Узинг дил-бар



були-сан, эл-нинг жону ди-ли-сан.
жано-на, жонларсенга пар-во-на,



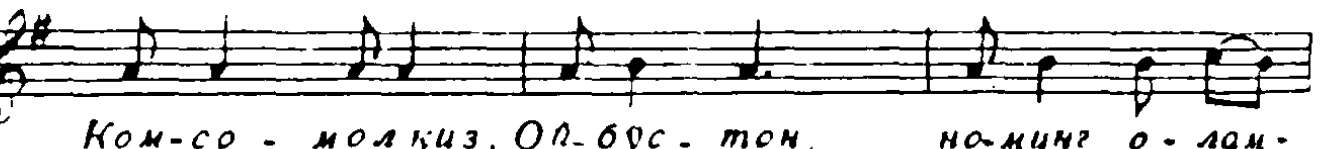
Ча-ман-нинг бул - бу-ли-сан, эл-нинг жо-ну
у-зинг дил-бар жоно-на жонлар сен-га



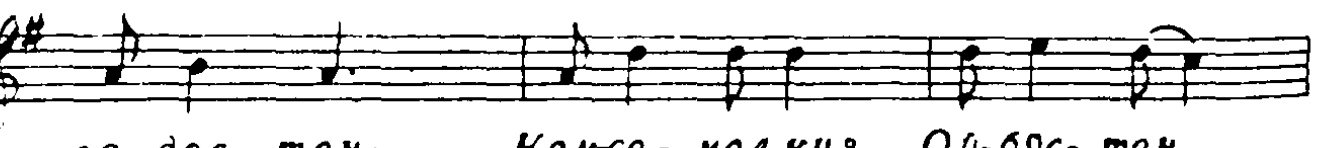
ди-ли-сан. Чул-да ба-ҳор я-рат-ган.
пар-во-на. о-зод, гу-зал, бармо-қиз,



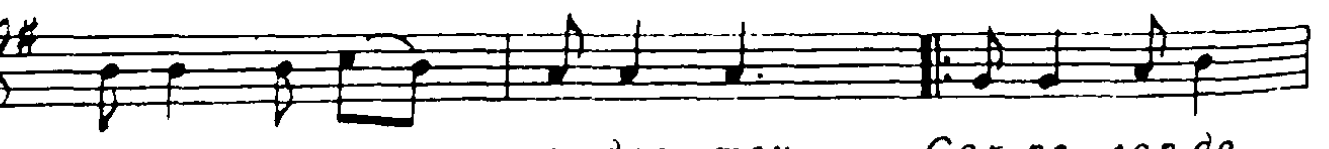
мил-ли-си ларнинг би-ри-сан.
чул-ни енг-динг мардо-на.



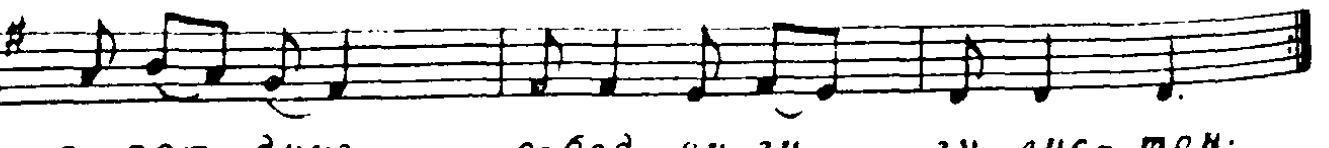
Ком-со - молқиз, Ол-бурс-тон, но-нинг о-лам-



га дос-тон. Комсо-молқиз, Ол-бурс-тон,



но-нинг о-лам - га дос-тон. Сах-ро-лар-да



я-рат-динг, о-бод, ян-ги гу-лис-тон.

Меҳнат севар Ойбўстон,
Номинг оламга дoston.
Саҳроларда яратдинг
Обод, янги гулистон.

Меҳрим тушди ўзингга,
Доно, ширин сўзингга.
Боқсам қалбим қувонар,
Ойдек жулган юзингга.

Чамашнинг булбулисан,
Элнинг жону дилисан.
Чўлда баҳор яратган,
Миллионларнинг бирисан.

Ўзинг дилбар жонона,
Жонлар сенга парвона.
Озод, гўзал, барно қиз,
Чўлни енгдинг мардона.

Комсомол қиз, Ойбўстон,
Номинг оламга дoston.
Саҳроларда яратдинг,
Обод, янги гулистон.

Трудолюбивая Айбустан,
Имя твое у всех на устах.
В степях ты создала
Цветущий новый сад.
Любовь моя выбрала тебя,
Твою умную, сладкую речь,
Сердце радуется, когда взгляну
На улыбающееся луноподобное лицо твое.
Ты — соловей цветника,
Ты — душа и сердце народа,
Среди создавших в степи весну
Миллионов людей есть и ты.
Ты сама — прелестная красавица,
Души людей — твои мотыльки,
Вольная, красивая, прелестная девушка,
Ты мужественно победила степь.
Девушка-комсомолка Айбустан,
Имя твое у всех на устах,
В степях ты создала
Цветущий, новый сад.

7 слогов. В 1-й, 2-й и 4-й строках всех строф — свои отдельные рифмы.



БЎЛМАГУНЧА

М.М. Д. 184



① Иш-қинг-да куй - мас ҳеч-ким де-во - на бул -



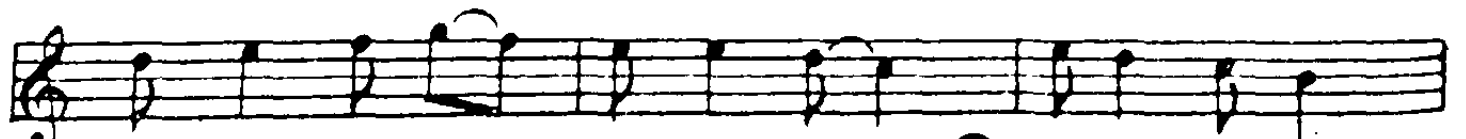
ма-гун - ча, ② шам-инг-га ён - мас о - шик



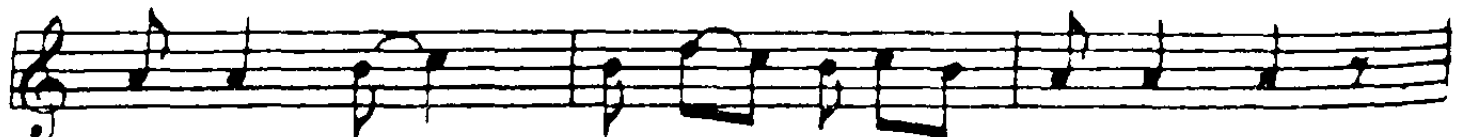
пар-во - на бул . ма-гун - ча,



③ бор-лаб бе-лин бу йўл - да



мар-до - на бул - ма-гун-ча, ④ бош-га о - либ



ма - ло - мат аф - со - на бул - ма - гун - ча,



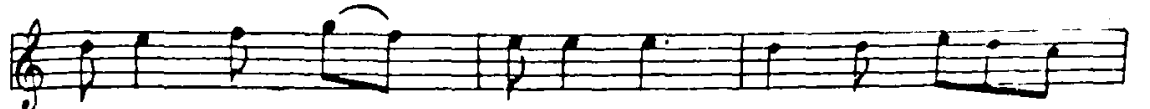
⑤ сев-мас са-даф - ни ҳеч ким дур-до - на бул -



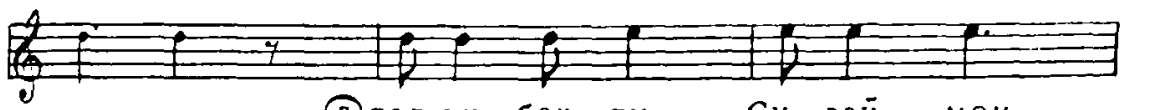
ма - гун - ча.



⑥ *тj* Сенсиз мен-га, ни - го - рим,



ик - ки о - лам ке - рак - мас,



⑦ тах-ти бах - ту Су - лай - мон,



мен-га хо - там ке - рам - мас,



⑧ хи - зир ум - рин най - ла - йин,



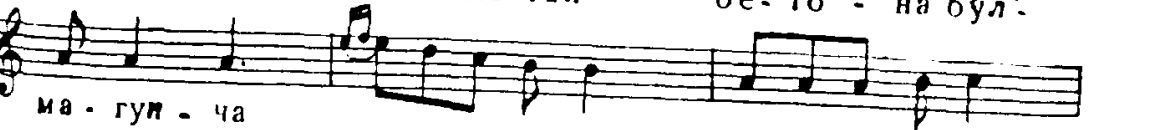
мен-га ул ҳам ке - рак - мас, ⑨ сенсиз у - лай,



ду - о қил, мен-га бу дам ке - рак - мас,

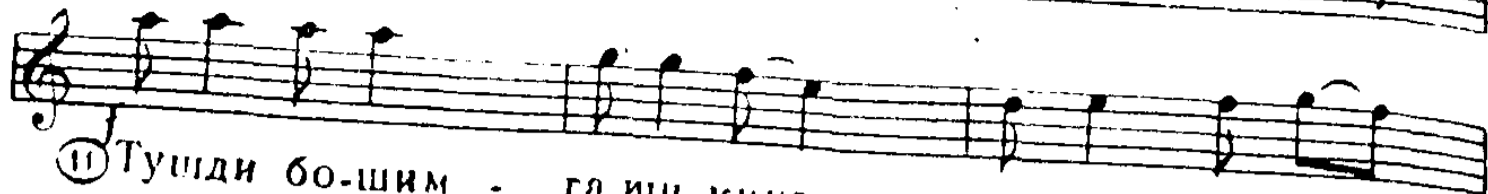


⑩ жо - ну тан - дан кеч - ма - гай бе - го - на бул -



ма - гун - ча





11 Тушди бо-шим - га иш-қинг, ҳар-лам ту-риб



ийғ-ла-дим.

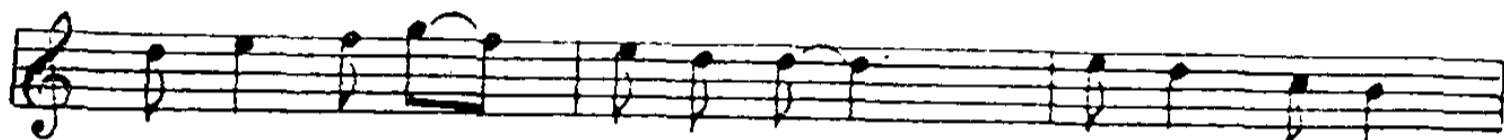


12 тақ-дир бу-лар шун-дай деб бе-лим-маҳ-кам



боғ-ла-дим.

13 о-шиқ и-ши қат-тиқ деб,



ха-ло-йиқ-дан анғ-ла-дим.

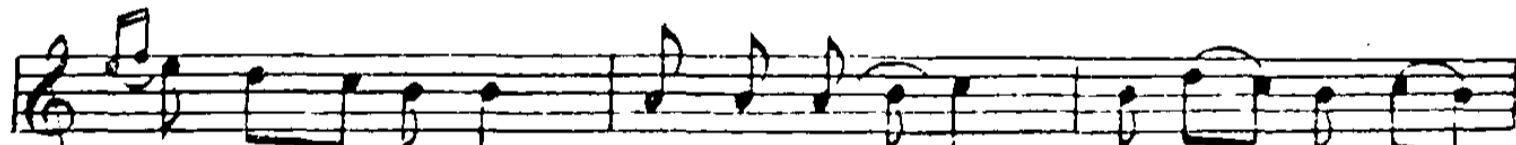
14 ишқ у-ти-га,



дуст-ла-рим.

ю-рак бағ-рим

доғ-ла-дим.



15 раҳм-ай - ла-мас ни-го-рим

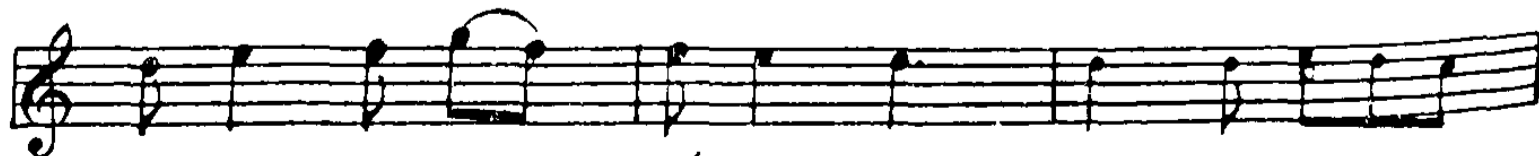
гир-ё - на бул



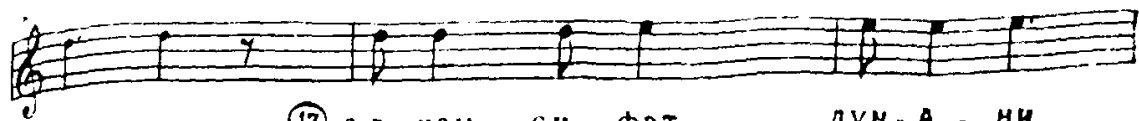
ма-гун-ча.



16 Но-мус кет-мас ҳеч-ким-дан



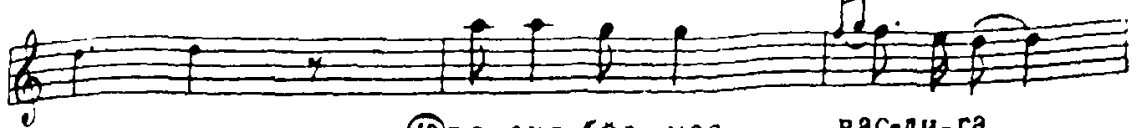
ишқ-қа қа-дам қўй-ма - са.



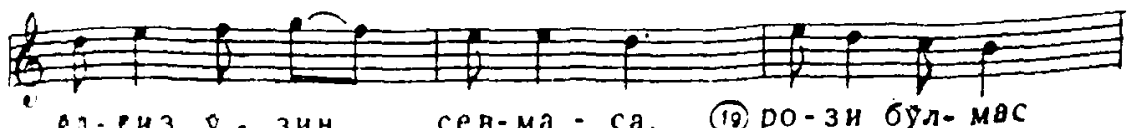
17 ад-хам си-фат дун-е-ни



то пуш-ти-по ур-ма-са,



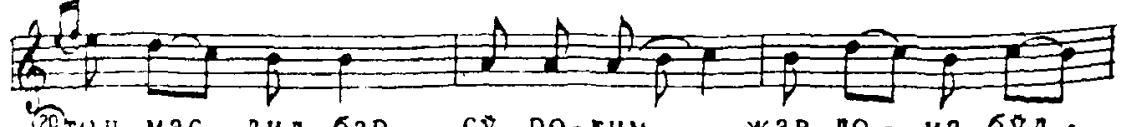
18 во-сил бул-мас вас-ли-га



ел-риз у-зин сев-ма-са, 19 ро-зи бул-мас



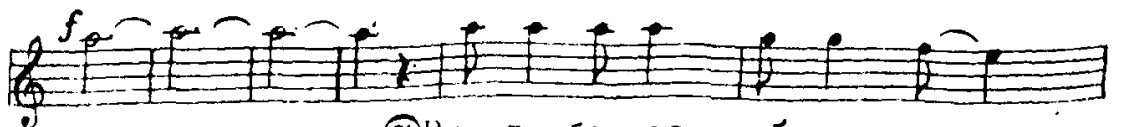
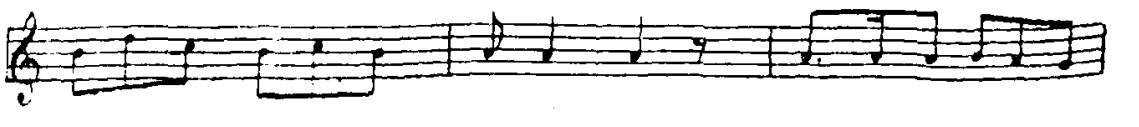
қа-зо-га ишқ у-ти-на куй-ма-са,



20 тон-мас дил-бар су-ро-гим жав-ло-на бул-



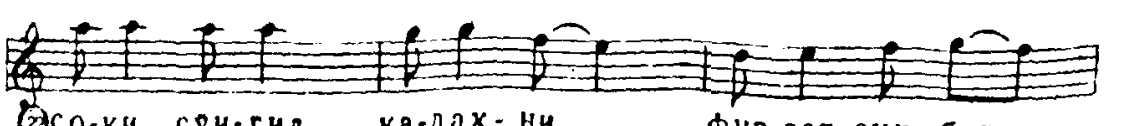
ма-гун-ча.



(Жон) 21 Вақ-ти ба-ҳор май ич-кил,



топ-санг иш-рат га-ни-мат,



22 со-қи, сун-гил қа-даҳ-ни Фур-сат, суҳ-бат

га-ни . мат (23) зо-ҳид ай-тар, дуст-ла-рим,
тас-беҳ то-ат га-ни-мат. (24) Маш-раб қа-лан-
да-ринг-га ҳар-кун о-фат га-ни-мат,
(25) кўр-мас маъшук ю-зи-ни аф-со-на бул ма-гун-ча.

Ишқингда куймас ҳеч ким девона бўлмагунча,
Шамъингга ёнмас ошиқ парвона бўлмагунча,
Боғлаб белин бу йўлда мардона бўлмагунча,
Бошга олиб маломат афсона бўлмагунча,
Севмас садафни ҳеч ким дурдона бўлмагунча.

Сенсиз менга, нигорим, икки олам керакмас,
Тахти бахту Сулаймон, менга хотам керакмас,
Хизир умрин найлайн, менга ул ҳам керакмас,
Сенсиз ўлай, дуо қил, менга бу дам керакмас,
Жону тандан кечмагай бегона бўлмагунча.

Тушди бошимга ишқинг, ҳар дам туриб йиғладим,
Тақдир бўлар шундай деб, белим маҳкам боғладим,
Ошиқ иши қаттиқ деб халойиқдан англадим,
Ишқ ўтига, дўстларим, юрак-бағрим доғладим,
Раҳм айламас нигорим гирёна бўлмагунча.

Номус кетмас ҳеч кимдан ишққа қадам қўймаса,
Адҳамсифат дунёни то пушти по урмаса,
Восил бўлмас васлига ёлғиз ўзин севмаса,
Рози бўлмас қазога ишқ ўтина куймаса,
Топмас дилбар сўроғин жавлона бўлмагунча.

Вақти баҳор май ичкил, топсанг ишрат фанимат,
Соқи, сўнгил қадаҳни фурсат, суҳбат фанимат,
Зоҳид айтар, дўстларим, тасбеҳ, тоат фанимат,
Машраб қаландарингга ҳар кун офат фанимат,
Кўрмас маъшук юзини афсона бўлмагунча.

В любви к тебе не сгорит никто, пока не станет безумным.
В свече твоей не сгорит влюбленный, пока не станет он мотыльком,
Пока он не подвяжет пояс на этом пути и не станет мужественным.
Пока он не примет на свою голову упреки и не станет легендой.
Никто не полюбит перламутр, пока нет (в нем) жемчужины.

Без тебя, о возлюбленная моя, не нужны мне оба мира,
Ни счастье, ни трон Соломона, ни (богатства) Хатама не нужны мне,
Что мне делать с долголетием Хызра, мне и это не нужно.
Без тебя лучше мне умереть, призови (к себе), мне не нужен и миг
этот (жизнь).

Не откажется никто от души и тела, если он не станет чужим (для себя).

На мою голову обрушилась любовь к тебе, и каждый миг я плакал.
Думая,— судьба моя такова,— опоясался я крепко¹.
Что дела влюбленного тяжкие, это я узнал у людей (любящих),
В огне любви, о друзья, сердце свое я сжигал.
Не сжалится возлюбленная моя, пока не стану я рыдать.

Чечь свою не потеряет никто, пока не ступит на путь любви,
Пока, подобно Адхаму, не отшвырнет он ногою богатства.
Не достигнет свидания с ней, если любит не ее одну.
Не согласится он умереть, пока не сгорит в огне любви.
Не получит он отклика от возлюбленной, пока не проявит усердия.
Во время весны лей вино, и, если найдешь (в этом) наслаждение,—
удача!

О виночерпий, подай бокал, время, беседа — дороги!
Отшельник говорит, о друзья, четки, поклонения — дороги!
Машрабу, дервишу твоему, ежедневные невзгоды — дороги!
Не увидит никто лица возлюбленной, пока не станет легендой (у на-
рода).

19 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и в последней строках каждого пятистишия (мухаммас). В четырех строках остальных пятистиший — своя отдельная рифма.



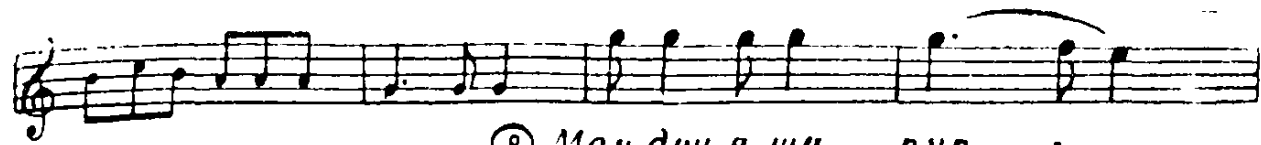
¹ Т. е. приготовился пережить невзгоды.



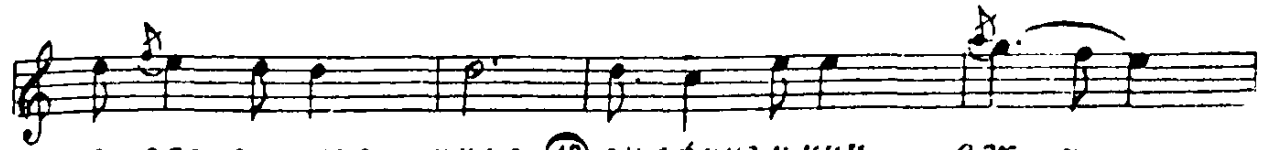
ҲАРДАМ МАНГА

M.M. $\text{♩} = 92$

mf ① Ҳар-дам манга юз
жа-фо қи-лур - сан, ② мингдарад-га муб -
та-ло қи-лур-сан. ③ Ҳат-лим - га қи - либ
қу-зинг-ни жал-лад, ④ қас-дим-га қо-шинг -
ни ё қи-лур - сан. ⑤ Ғам-занг қил - чин
че-киб бошим-га ⑥ жондин бада - ним
жу-до қи-лур-сан. ⑦ Қип-рик-ла-ринг уқ -
ла-ри - ни о-тиб, ⑧ бош-дино-ё - рим
я-ро қилур-сан.



⑨ Ман-дин я-ши - рур



га ган-жи хус - минг, ⑩ зулфинггькки аж ~



да - хо ки-лур - сан. ⑪ Вай-рон эти - бон



би-но-иц саб-рим, ⑫ зул-мингу-иц - ни



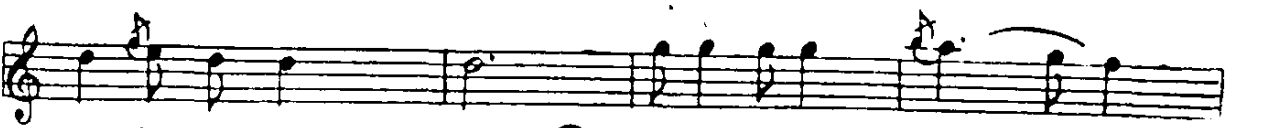
би - но ки-лур - сан.



⑬ Эт-са си-та - минг



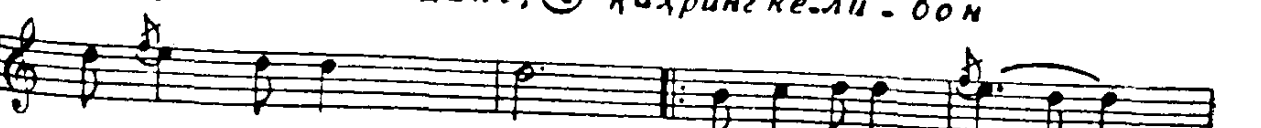
гар ин-ти-хо - га, ⑭ бошдин я. на иб -



ти-до ки-лур - сан. ⑮ Ногахтила - сам



ри-су-ли ко - минг, ⑯ қахрингке-ли - бон



и - бо ки-лур - сан. ⑰ Ле-кин бори муд .



давай - га хар дам 18 Харна э.га муд -



да - о қи - лур - сан.



(ЖОМ)



19 Жо.ним - га у - риб фироқ меши - ни,



20 Эл зах - ми у за да - во қи - лур - сан.



21 Ал қис - са - ки, хар си - там - ки бил сан?



22 Қўймай бори - ни ман - га қилур - сан



23 Раҳмай ла - ки қол - ма - ди қа - ро - рим.



24 Чин - моқ - қа е - тиш - ди - жо - ни зо - рим.

Если я захочу достичь (осуществления своего) желания,
Придя в гнев, ты отказываешь.
Однако другим претендентам всегда,
Что бы ни было их желанием, ты все исполняешь.
Вонзая в мою душу жало разлуки,
Раны других ты излечиваешь.
Одним словом, какие ты только знаешь жестокости,
Все обрушиваешь на меня.
Сжался же надо мной, нет больше во мне терпения,
Душа моя несчастная готова покинуть (тело).

10 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех остальных четных строках.



ГУЛАНДОМИМ БИЛА

М. М. $\text{♩} = 100 - 104$
 $\text{♩} = 168 - 170$

33
48 *mf*

Ха

p ① бир қа-даҳ май ич-ма-дим

сар-ви гу-лан до-ми м би-ла,

② бир на-

фас ув-рил-ма-ди дав-рон ма-ни

ко-ми м би-ла,

③ Ҳар ма-аи - ким он-сиз ич-

дим, топ-ма-дим, ғам-дин о-мон,

④ зах-ри гом гур-ё э-зия
 миш эр-ди ул жо-мим би-ла.

(ха)

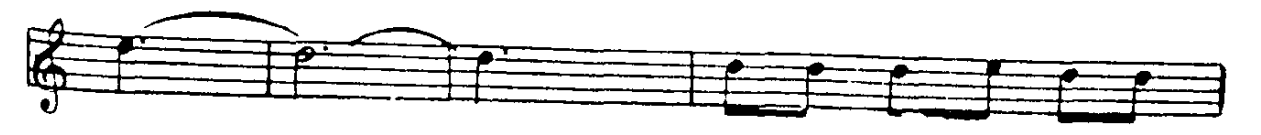
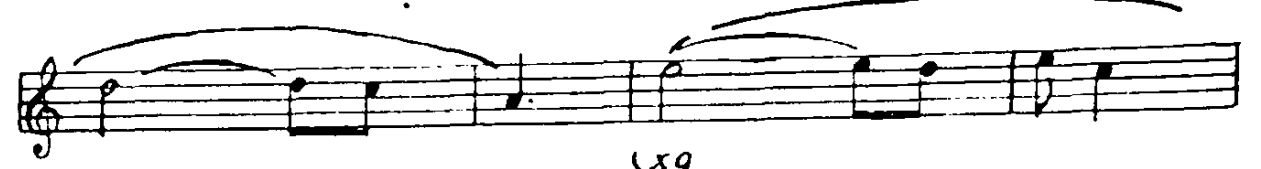
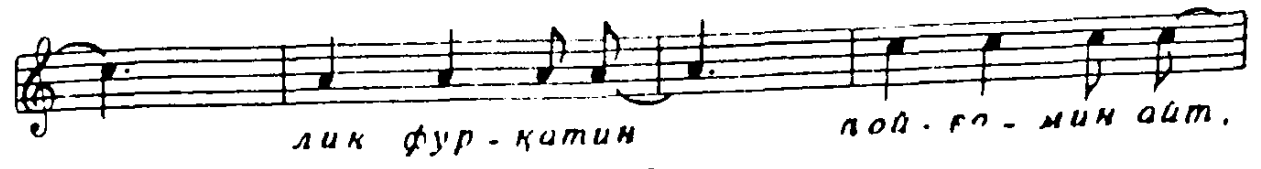
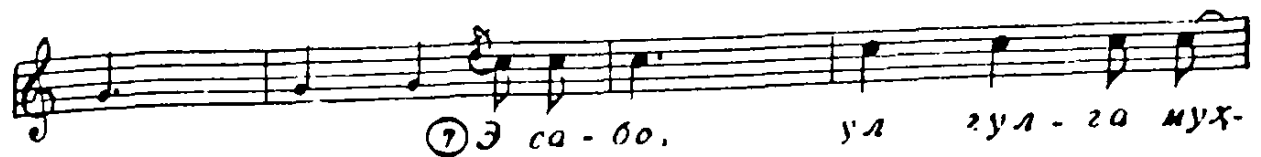
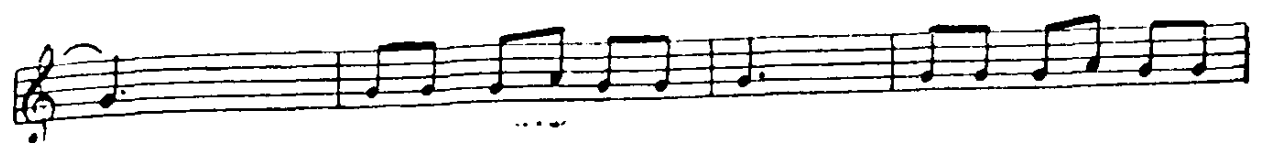
mf

⑤ Тунга ет . мас кун-ни ут-
 кар-дим у-либ хиж-ро-ни-да.

(ха) (ха)

⑥ кунга ет . кар-ман-му дев
 бу суб-хи нук шо-мим би-ла.

(ха)



ха
 9 На - во -
 ий, ул сам ар мор ай - ла - гым
 дур ич - ма - дин 10 бир са - бу -
 хи, гул - у - зо ри бо - да о
 шо мим би - ла
 хо)
 p

Бир қадаҳ май ичмадим сарви гуландомим била,
 Бир нафас ўврилмади даврон манинг комим била.
 Ҳар майи ким онсиз ичдим, топмадим ғамдин омон,
 Заҳри ғам гўё эзилмиш эрди ул жомим била.

Тунга етмас кунни ўткардим ўлиб ҳижронида,
Кунга еткайманму деб бу субҳи йўқ шомим била.
Қайда бўлсин музтариб кўнглимга ором, э рафиқ,
Тутмадим ором чун бирдам дилоромим била.
Э сабо, ул гулга муҳлик фурқатин пойгомин айт,
Балки жон ноқдин анга еткур бу пойгомим била.
Э Навоий, ўлсам армон айлагумдур ичмайин,
Бир сабуҳий, гулузори бода ошомим била.

Не испил я ни чаши вина с тем кипарисом моим стройным.
Ни мгновенья не вращался мир по моему желанию.
Какое бы вино я ни пил без нее, не нашел я спасения от печали,
Будто яд горести был растолчен в моей чаше.
Провел я день, не дошедший до ночи, умирая от разлуки с нею,
В надежде достигнуть дня этой ночью, (у которой)нет утра¹.
Откуда может быть покой для моей беспокойной души, о друг,
Когда не достиг я ни минуты покоя с той, своей, успокаивающей душу!
О зephyр, передай той розе весть о губительной (для меня) разлуки
с нею,
И вместе с той вестью передай ей всю душу мою.
О Навон, если умру я, значит унесу неудовлетворенное желание,
Не выпив ни одной чаши с той моей розоликой, пьющей вино.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.



¹ Образное выражение. «день, не дошедший до ночи», и «ночь, у которой нет утра» — бесконечно тянущиеся день и ночь.



ЖАҲОН БОҒИДА

М. М. $\text{♩} = 72 - 78$

mf

mp

① Жа-ҳон бо-ғи - даҳам гул-гун қа-бо-лар(ай)
бор э-кан мундог

② о-либ кўн-гун-
нисурмасдил - ра-бо-лар(ай) бор э-кан мундог

③ Не нуқс хус-ни га кил, ўт-кан - да деб ўт-са
ха-ё-ли-да ④ оў-лум-да ранг гу ру-иш қаҳ-

ра-бо-лар(ай) бор э-кан мундог

⑤ Қа-чон тўт-габ
э-ди маҳ-роб - лар, гул-чех - ра-лар но-мин.

5) *ка-чон тутгай* *э-дим, ох-боб-*

лар, гулчех - ралар но-мин 6) *а-гар бил-сам*

э-ди жаяру жа-фолар(ай) бор э-кан мундог?

6) *А-гар бил-сам* *э-ди жая-ру*

жа-фолар(ай) бор э-кан мундог

(Жон)

7) *Не-ча су-зи*

диллз-хорай - ло-сангизқил - ма гай пар-во,

8) *А-сар-сиз мус - тажоб ул-мас*



ду-о-ларбор э-кан мун-дог.



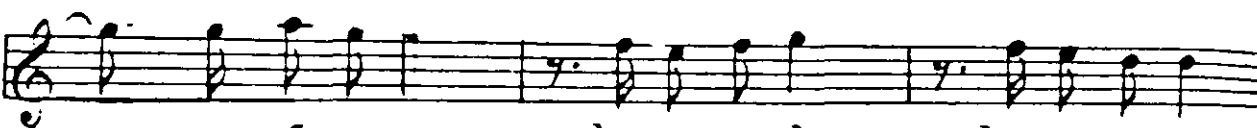
⑨ Ку-ру-муб ишк о-сон, бош - ларим га туш -



ди, билдимким, ⑩ жу-до-лиг-да қи-ё-мат мо -



жа-голлар(ай) бор э-кан мун-дог. ⑪ Машиққатлар



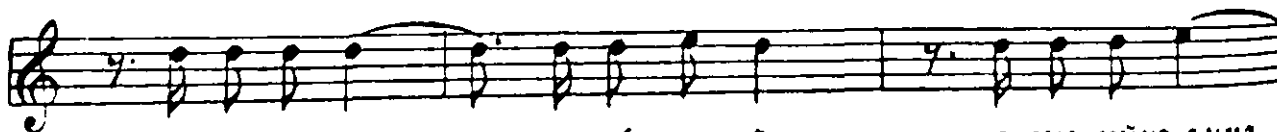
че-киб ҳажрим - да не кеч-ди, де-мас, хо-ли.



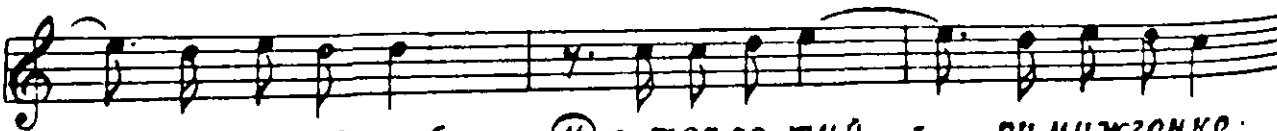
⑫ ё-мон бе-го - надин ҳам ош - но-лар(ай)



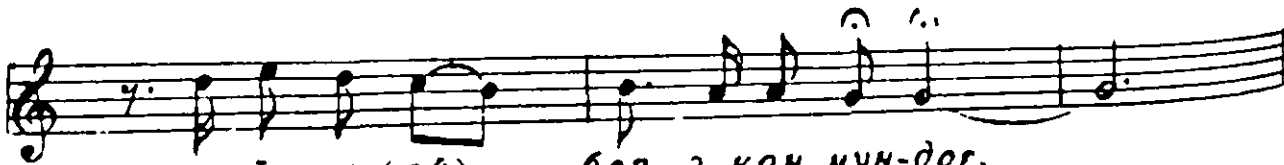
бор э-кан мун-дог.



⑬ Му-қимий не - га аф-зор ул - ма-сун кўнгулунг



ми-шон ай лаб, ⑭ о-тар-га тий - ди мишгонқо.



ши ё-лар(ай) бор э-кан мун-дог.

Жаҳон боғида ҳам гулгун қаболар бор экан мундоғ,
 Олиб кўнглунгни сўрмас, дилраболар бор экан мундоғ.
 Не нуқс ҳуснига ким, ўтканда деб ўтса хаёлида:
 Йўлимда рангу рўйи қаҳраболар бор экан мундоғ.
 Қачон тутгай эдим, аҳбоблар, гулчеҳралар номин,
 Агар билсам эди жавру жафолар бор экан мундоғ!
 Неча сўзи дил изҳор айласангиз қилмагай парво,
 Асарсиз, мустажоб ўлмас дуолар бор экан мундоғ.
 Кўруниб ишқ осон, бошларимға тушди, билдимким,
 Жудолиғда қиёмат можаролар бор экан мундоғ.
 Емон бегонадин ҳам ошнолар бор экан мундоғ,
 — Машаққатлар чекиб ҳажримда не кечди,— демас,— ҳоли,
 Муқимий нега афгор ўлмасун кўнглунг нишон айлаб,
 Отарға тийри мижгон, қоши ёлар бор экан мундоғ.

И в саду мира, оказывается, есть красавицы, облаченные в плащ алый,
 Похитительницы сердца, отнявшие у тебя сердце и не спрашивающие
 о тебе — есть, оказывается.

Какой ущерб (понесет) краса ее, если она, проходя мимо, подумает:
 «На пути моем (пожелтевшие), подобно янтарию, лица есть,
 оказывается»

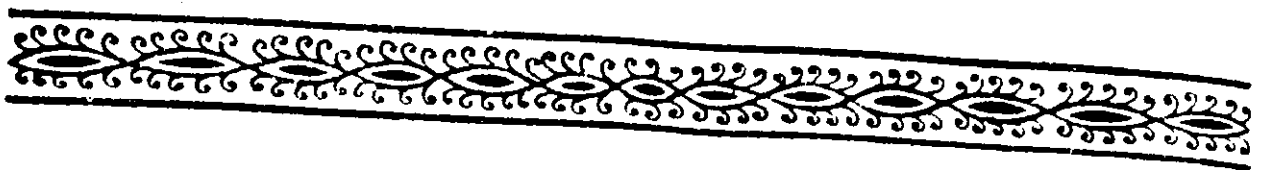
Зачем бы я стал запоминать, о друзья, имена луноликих,
 Если бы знал, что такие жестокость и притеснения существуют?
 Сколько бы ни заявляли ей о горении сердца, не обратит она
 внимания,

Недействующие, неугодные молитвы есть, оказывается.
 Казалась мне любовь легкой, а когда обрушилась она на мою голову,
 узнал,
 Что в разлуке (с любимой) заключаются бедствия дня страшного суда.
 оказывается.

Не думает она: «Испытывает он страдания в разлуке со мной, каково
 же его состояние?»

Хуже, чем чужие, близкие есть, оказывается.
 О Мукими, как может твое сердце не быть раненным, когда
 прицеливающиеся,
 Чтобы стрелять стрелами ресниц, лукобровые (красавицы) есть,
 оказывается?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и в последую-
 щих строках.



Ә Ё Р

M.M. $\text{♩} = 116-120$
 $\text{♩} = 176-184$

p ① Хаж-ринг-да, э

ёр,

ко-рим фи-гон

дур,

② тин-май кў-зим -

дин (ё - рай)

аш-ким ра-вон -

дур,

③ Тор-тиб жи-до -

p лик

дар-дин да-мо -

дам,

④ хо-лим ха-ро -

бу, (ё - рай)

ранг-гим со-мон -

дур. ⑤ Ай-ла та-рах -

хум ман - га ни - го -

ро. ⑥ ах - во - ли го -

рим (ē - рай) сан - га а - ън -

дур.

⑦ Ул ло-ла янг.

лиг баг. рим - ди қат;

қат. ⑧ боз ўс - ти - га

боз (ē - рай) бос. лар ни - хон.

дур.

⑨ Ар - мо - ну ҳас

рат
қул - дур ди - лим да,



⑩ Де-сам ту-ган - мас (ё-рад)



гу - ё - ки кон дур.

Ҳажрингда, э ёр, қорим фиғондур,
Тинмай кўзимдин ашким равондур.

Тортиб жудолиқ дардин дамодам,
Ҳолим харобу, рангим сомондур.

Айла тараҳҳум манга, нигоро,
Аҳволи-зорим санга аёндур.

Ул лола янглиғ бағримда қат-қат,
Боз устига боз доғлар ниҳондур.

Армону ҳасрат кўпдир дилимда,
Десам туганмас гўёки кондур.

Сансан ҳабибим, ҳозик табибим,
Дардимга бешак, бу бегумондур.

Гулдек юзингнинг ишқида Хислат
Булбулга ўхшаш жори фиғондур.

В разлуке с тобой, о подруга, занятие мое—стоны,
Бесперывно из моих глаз слезы льются.

Испытываю боль разлуки постоянно,
Состояние мое плачевное, цвет лица — соломенный.

Прояви сострадание ко мне, о красавица,
Известно же тебе мое жалкое состояние.

В груди моей слой над слоем, подобно тюльпану,
Один за другим пятна скрыты.

Неисполненных желаний и жалоб в моем сердце много,
Если я выскажу их, (все равно) не иссякнут, как копи.

Ты — моя любимая и искусный врачеватель
Для моего недуга,— это несомненно.

От любви к твоему розоподобному лицу у Хислата
Занятие — подобно соловью, издавать стоны.

10 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.





ЁР ЭСИНГДАН ЧИҚМАСИН

М. М. $\text{♩} = 100$

① Са - йр чоғи боғ а - ро гул.

зор э - сингдан чиқ - ма - син (ай) ② ол - ма гул га

боқ - қа - нингда нор э - сингдан чиқ - ма - син,

③ гул - га о - ро бер - гувчи гул.

кор э - сингдан чиқ - ма - син, ④ боғ - бои от - ли

у - шал ғам хур (ёр) э - сингдан чиқ - ма - син.

⑤ Гул чоғи раъ - но сифатдил

дор э - сингдан чиқ - ма - син (ай) ⑥ уз - га эс - дан

чиқ - са чиқ син, ер э - сингдан чиқ - ма - син.

(жон)

⑦ Ер - га сенчин ваъ - да бердинг, тан а - ро жо -

ним де - динг ⑧ бир умюр - га

аж - ра - мас - ман, дил - га дармо - ним де - динг,

⑨ жон - дан аф - зал кўр - га - ним сан, ях - ши жо - но -

ним де - динг, ⑩ у мюр йулдо - шим у - зинг ҳам

шав - ка - ту шо - ним де - динг

⑪ уш - бу ваъданг эс - да тут, зин - хор э - сингдан

чиқ - ма - син (ай) ⑫ уз - га эс - дан чиқ - са чиқ син,

ер э - сингдан чиқ - ма - син

13) То пи-лар эл-нинг и-чи-да баъ-зи хуш рух-
 сор-лар, 14) е-и-шинг, е-
 (ки) пу-линг, е-хус-нинг гахум-мор-лар,
 15) дил-ла-ри тул-ган га-разга,
 тик бо-қар бе-ор-лар, 16) ас-ли-ни сур-
 санг у-лар-нинг, яъ-ни бад-кир-дор-лар.
 17) Кеч у-лардан, йул-ларингга
 зор э-синг-дан чиқ-ма-син, 18) уз-га э-с-дан
 чиқ-са чиқ-син, ер э-синг-дан чиқ-ма-син.
 (Жон)
 19) Йул-ларинг-га куз ту-тартун-лар-да бе-до-

ринг се_нинг, ⑳ шод_лигингда,

шод хам қай - гу - да гам_ҳо - ринг се_нинг,

㉑ уз - ли_ги_ни сен - га тутган ку - зи хум_мо -

ринг се_нинг(ай), ㉒ кун и_чи_дан тан_лаболган

ул се_варе - ринг се_нинг

㉓ Пок лик қад - ри - га ет, дил_дор э_сингдан

чиқ_ма_син, (ай) ㉔ уз - галар ё_дин у_нутғил, ёр э_сингдан

чиқ_ма_син, дил_дор э_сингдан чиқ_ма_син.

Сайр чоғи боғ аро гулзор эсингдан чиқмасин,
 Олма гулга боққанигда нор эсингдан чиқмасин,
 Гулга оро бергувчи гулкор эсингдан чиқмасин,
 Боғбон отли ушал ғамхўр ёр эсингдан чиқмасин,
 Гул чоғи раъно сифат дилдор эсингдан чиқмасин,
 Узга эсдан чиқса чиқсин, ёр эсингдан чиқмасин.
 Ерга сен чин ваъда бердинг, тан аро жоним дединг,
 Бир умрга ажрамасман, дилга дармоним дединг,
 Жондан афзал кўрганимсан, яхши жононим дединг,
 Умр йўлдошим ўзинг ҳам шавкату шоним дединг,
 Ушбу ваъданг эсда тут, зинҳор эсингдан чиқмасин,
 Узга эсдан чиқса чиқсин, ёр эсингдан чиқмасин.
 Топилар элнинг ичида баъзи хуш рухсорлар,
 Ё ишинг, ё пулинг, ё хуснинга хумморлар,

Диллари тўлган гаразга, тик боқар беорлар,
Аслини сўрсанг уларнинг, яъни бадкирдорлар.
Кеч улардан, йўлларинга зор эсингдан чиқмасин,
Ўзга эсдан чиқса чиқсин, ёр эсингдан чиқмасин.
Йўлларинга кўз тутар тунларда бедоринг сенинг,
Шодлигингда шод ҳам қайғуда ғамҳоринг сенинг,
Ўзлигини сенга тутган кўзи хумморинг сенинг,
Кўп ичидан танлаб олган ул севар ёринг сенинг.
Поклик қадрига ет, дилдор эсингдан чиқмасин,
Ўзгалар ёдин унитгил, ёр эсингдан чиқмасин.

Во время гуляния в саду не забывай о цветнике,
Когда ты смотришь на цвет яблони, не забывай о гранате.
Придающего украшение розе цветовода не забудь,
Того покровителя по имени садовник не забудь.
Во время цветения (розы) подобную шиповнику возлюбленную
не забудь.
Если чужую забудешь, можешь забыть, свою же подругу не забывай.

Дал ты подруге искреннее обещание, сказал, что она душа в теле твоём.
Всю жизнь не расстанусь с тобой, ты сила сердца моего, сказал.
Тебя я ставлю выше жизни своей, хорошая, любимая,— сказал.
Подруга жизни моей ты, величие и слава ты моя,— сказал.
Вот это обещание своё помни, ни в коем случае не забывай.
Если чужую забудешь, можешь забыть, свою же подругу не забывай.

Найдутся в народе некоторые с красивым лицом,
Из-за твоей работы, или твоих денег, или из-за твоей красоты
желающие тебя.

Сердца их полны корысти, наглые бесстыдницы.
Если о подлинном лице их спросишь — низкие они.
Откажись от них. Страстно ожидающую тебя не забудь.
Если чужую забудешь, можешь забыть, свою же подругу не забывай.

Смотрит на дорогу твою по ночам потерявшая сон твоя,
Когда ты веселый, весела и она, когда ты печальный, утешительница
она твоя.

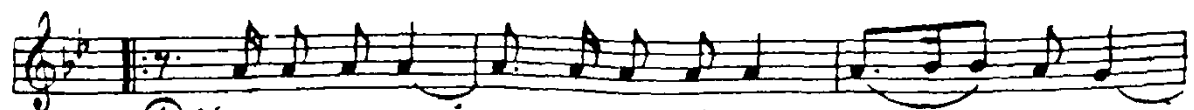
Целиком себя отдавшая тебе, с томными глазами твоя.
Среди многих избранная та любимая подруга твоя.
Оцени ты чистоту, возлюбленную не забывай.
Забудь ты о других, возлюбленную не забывай.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых шести и в двух последних строках каждого шестистишия (мусаддас). Четыре первые строки второго и последующих шестистиший имеют свои отдельные рифмы.



ҚАЙСИ БОҒДАН ОЛДИНГИЗ

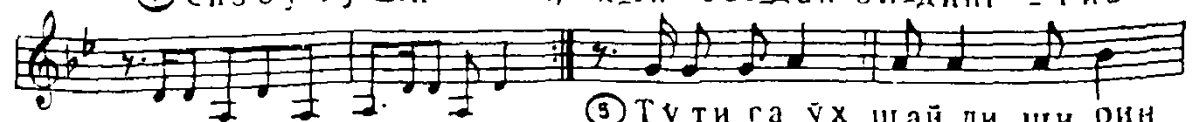
М. М. J. = 88 - 92



① Мен сиздан ай - ла_рам бир ях _ши са_вол
③ Му - бо - рақ ай - ла_гай Ва - таи_нинг бо_ғин,



② сиз бу гулни қай_си боғдан ол_динг - гиз.
④ сиз бу гулни қай_си боғдан ол_динг - гиз.



⑤ Ту_ти_га ўх_шай_ди ши_рин



тил - ла_ри,

⑥ қадди қамат.



ла_ри но_зик бел - ла_ри,



⑦ ме_ли хай_рон эт_ди нар_ғиз кўз - ла_ри,



гулни қай_си боғдан ол_динг



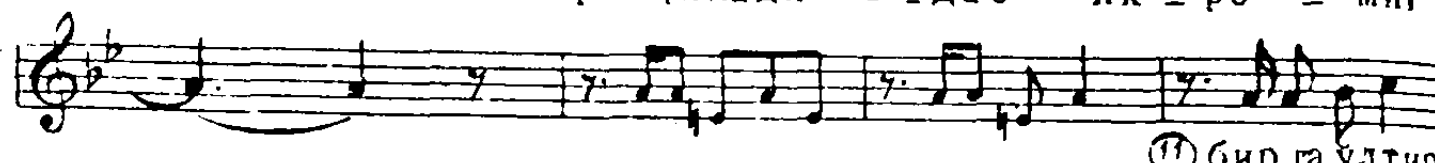
⑨ Қурган одам бўлур а.нинг



ҳай - ро - ни,



⑩ биз га таъсир қил ди а даб ик - ро - ми,



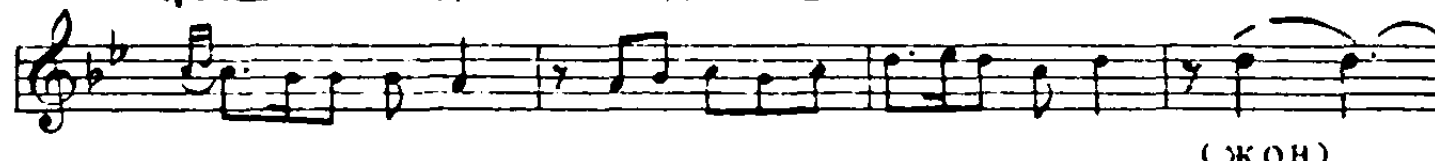
⑪ бир га ултир



ганнинг йўқ дир ар мо - ни. ⑫ сиз бу гул ни



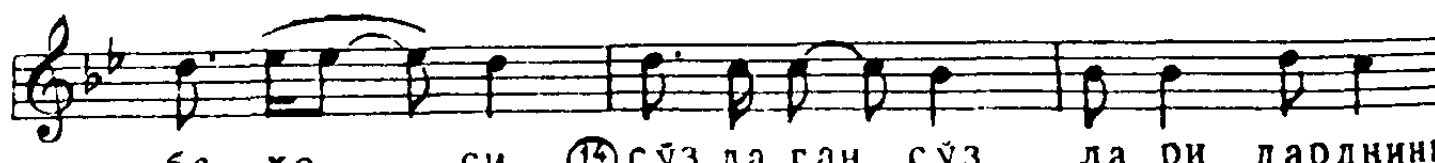
қайси боғ дан ол динг - гиз.



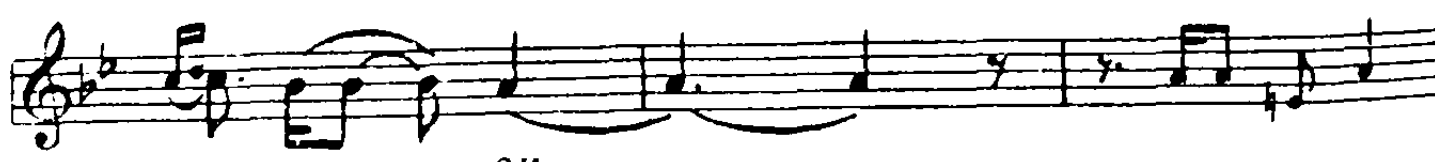
(жон) _____



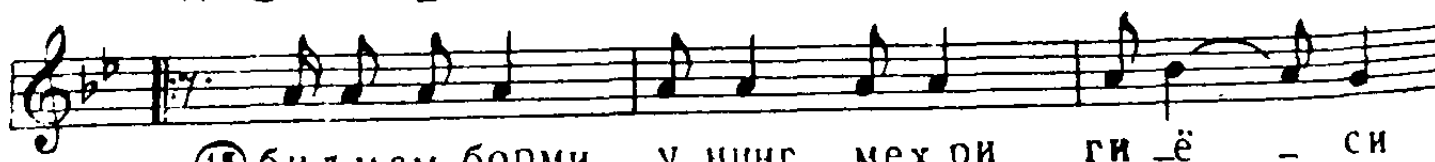
⑬ О ра зи ҳус ниинг йўқ дир



ба хо - си, ⑭ сўз ла ган сўз ла ри дарднинг



да во - си,



⑮ бил мам, борми унинг меҳри ги ё - си



⑯ сиз бу гул - ни қай си боғ дан ол динг - гиз.

Мен сиздан айларам бир яхши савол,
Сиз бу гулни қайси боғдан олдинггиз.
Муборак айлагай ватаннинг боғин,
Сиз бу гулни қайси боғдан олдинггиз.

Тўтига ўхшайди ширин тиллари,
Қадди-қоматлари нозик беллари,
Мени ҳайрон этди нарғиз кўзлари,
Сиз бу гулни қайси боғдан олдинггиз.

Кўрган одам бўлур анинг хайрони,
Бизга таъсир қилди адаб-икромни,
Бирга ўтирганнинг йўқдир армони.
Сиз бу гулни қайси боғдан олдинггиз.

Орази ҳуснининг йўқдир баҳоси,
Сўзлаган сўзлари дарднинг давоси,
Билмам, борми унинг меҳри гиёси.
Сиз бу гулни қайси боғдан олдинггиз.

Задам я вам один интересный вопрос:
Из какого сада взяли вы эту розу?
Осчастливит она сад родины.
Из какого сада взяли вы эту розу?

Походит на (речь) попугая сладкая речь ее,
Стан ее, изящная талия
И глаза-нарциссы ее ошеломили меня.
Из какого сада взяли вы эту розу?

Кто бы ни увидел ее, восхищается ею,
Произвели на меня впечатление воспитанность и вежли-
вость ее,

Нет сожаления у того, кто сидел с нею,
Из какого сада взяли вы эту розу?

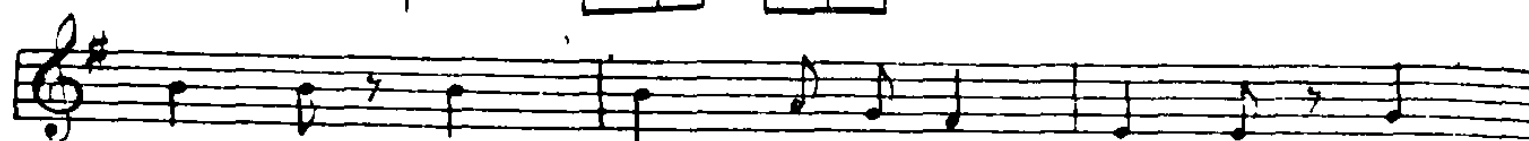
Нет цены красоте ее лица,
Слова, ею сказанные,— лекарство против недуга,
Не знаю, может быть, есть у нее любовная трава.
Из какого сада взяли вы эту розу?

11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й и 4-й строке первой строфы и во всех последних строках последующих строф. Отдельные рифмы имеют первые три строки 2-й, 3-й и 4-й строф.



ҲАРГИЗ

M. M. J. = 100



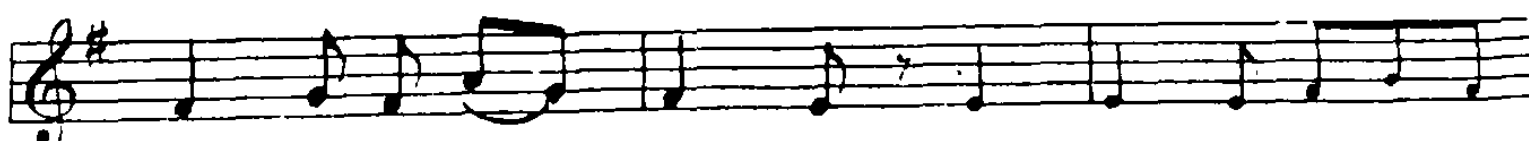
① Ку -



йинг бо_ри_да қил_мам жап_нат_га гу_зар



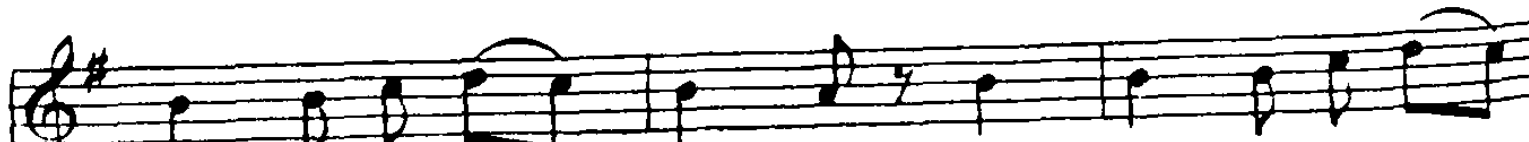
ҳар_гиз, ② қад_динг қо_ши_да сол_мом ту -



би_га на_зар ҳар_гиз.



③ ў_қн_нга кўн_гил мо_йил, му -



жиб не_дур,э қо_тил, ④ ким ўт_ка_ни_дин

бор-ми кўнг-лим-га ха-бар ҳар-гиз ④Ким

ўт-ка-ни-дин бор-ми кўнг-лим-га ха-бар

ҳар-гиз

(жон) ⑤Фил ул-са-сенинг

ҳас-минг, де-санг-ки за-рар топ-май, ⑥бир

паш-ша-га о-лам-да ет-кур-ма за-рар

ҳар-гиз ⑦Мах-лас-ти-ла-санг-гам-дин даҳр

иче-ра На-во-ий-дек, куй-ма-ғай-сани-ли-

гинг-дин со-ғар-ни-ма-гар ҳар-гиз, ⑧қуй-

ма-ғай-сани-ли-гинг-дин со-ғар-ни-ма-гар ҳар-гиз.

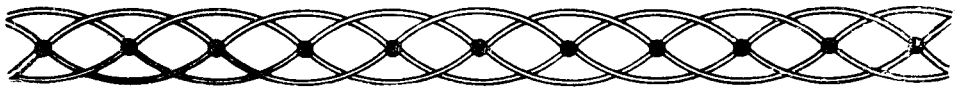
Кўйинг борида қилмам жаннатга гузар ҳаргиз,
Қаддинг қошида солмом тубига назар ҳаргиз.
Уқинга кўнгил мойил, муъжиб недур, э қотил,
Ким ўтканидин борми кўнглимга хабар ҳаргиз.
Бу жисми назор ичра, кўнглумни гумон қилма,
Шоҳеки қурур, унда ким кўрди самар ҳаргиз.
Лаълингда малоҳатдин жон комидадир лаззат,
Бу таъм қачон бергай, туз бирла шакар ҳаргиз,
Кўнглига фиғонингдин раҳм ўлмаса, э булбул,
Гул ғунчасига борму нолангдан асар ҳаргиз,
Фил ўлса сенинг хасминг, десангки зарар топмай,
Бир пашшага оламда еткурма зарар ҳаргиз.
Махлас тиласанг намдин даҳр ичра Навойдек,
Қўймағайсан илигингдин соғарни магар ҳаргиз.

Пока существует твоя улица, не пойду я в райский сад никогда,
Перед твоим станом на древо туба не брошу взора никогда,
Сердце мое стремится (быть) пронзенным твоими стрелами. В чем
причина, о убийца,

Что никогда не чувствует мое сердце, что стрелы твои пронзили его?
Не думай, что имеется сердце в этом иссохшем теле,
Ибо, если ветка отсохнет, увидит ли кто когда-нибудь плод на ней?
От красоты твоего рубина на устах души моей сладость,
Может ли дать такой вкус соль и сахар когда-нибудь?
Если от твоих стонов не появилась жалость в сердце его, о соловей,
То разве действуют сколько-нибудь на бутон розы твои стенания?
Если ты не хочешь терпеть вреда, даже когда противником станет слон,
То в мире ни одной мухе не причиняй вреда никогда.
Если ты захочешь избавиться от забот в мире, подобно Навои,
То не выпускай кубка вина из рук никогда.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.





НЕ ҚОШУ ЮЗ

M.M. $\text{♩} = 84 - 88$
mf

p

① Не қо-шу юз ду-рур сан-га,

эй сунъи ло-язол, ② бир ой бо-ши-

да кўр-мади ҳеч-ким ик-ки ҳи-лол. (ҳа)

③ Оғ-зи сў-зин де-макда, бе-ли ё-длма ке-дур,

④ о-рий да-қиқ нуқ-та а-ро юз бе-рур хаёл.

(ҳа) ————— (ҳа)

(ХА)

⑤ Кузу ко-шинг би-ай-ни-хий нар-гис бо-шин-да

нун, (ХА)

⑥ Зулфинг а-ё-фингости-да

чун-вард о-ё-ин-дол

(ХА)

(ХА)

⑦ Ул чо-бир ол-ди-дэ бо-шин эт-ди

На во ий гу
 ⑧ чав го ни сар гу заш ти на басти
 во ни хол.
 (ха) (га)

Не қошу юз дурур санга, эй сунъи лоязол,
 Бир ой бошида кўрмади ҳеч ким ики ҳилол.
 Оғзи сўзин демакда, бели ёдима келур,
 Орий дақиқ нуқта аро юз берур хаёл.
 Кўзу қошинг биайнихий наргис бошинда нун,
 Зулфинг оёгинг остида чун вард оёғи дол.
 Хат лафзи, кимки ёзса қўёр нуқта юқори,
 Мушкин хатингнинг устида андоқ кўрунди хол.
 Сарсабз эрур ҳамиша бу гулшанда сарвдек,
 Озодаики бўлса мизожида эътидол.
 Васл истарам аён қилибон ашк дурларин,
 Сойил ятимлар йиғиб этган жиби савол.
 Ул чобук олдида бошин этди Навоий гўй,
 Чавгони саргузаштима басти гувойи ҳол.

Что за брови и лицо у тебя, о создание бессмертного?
 Никто ведь не видел у одной луны двух полумесяцев.
 Когда я говорю о ротике ее, приходит мне на память (и) се талия.
 О да, из крошечной точки возникают мечты!

Твои глаза и брови подобны нарциссу, над которым (стоит) буква «нун»¹.
Волосы твои вьются у пяток твоих, как роза, конец у которой «дал»².
Кто пишет слово «хат», ставит сверху точку,
Так и над твоим благоухающим пушком показалась родинка³.
Постоянно цветет в этом цветнике, словно кипарис,
Благородная красавица, в натуре у которой — умеренность.
Ищу я свидания, показывая жемчужины своих слез,
Словно нищий, который просит, собрав вокруг себя сирот.
Перед той искусной наездницей (играющей в поло) сделал Навои свою
голову шаром,
И чавган⁴ ее — свидетель моих злоключений.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.



¹ Игра слов, поэт сравнивает глаза возлюбленной с нарциссом, а брови ее — с арабской буквой «нун», которая в перевернутом виде напоминает брови; она же является первой буквой в слове «нарцисс».

² Поэт уподобляет возлюбленную розе, а концы ее волос сравнивает с буквой «дал», на которую оканчивается арабское слово «вард» — «роза».

³ В арабском слове «хат» — пушок — над буквой «х» ставится точка. Поэт уподобляет точке родинку на губе красавицы.

⁴ Чавган — палка с загнутым концом, которой гонят шар при игре в конное поло.



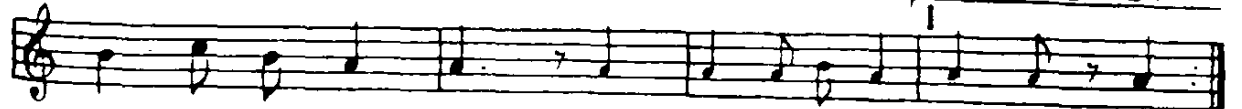
Т И Л



Хар тил_ни бил_лу, эм_ди ба_ни



о_да_ма жон_дур, тил_во_си_та_и, ро_би_та_и



о_лампа ён_дур.

ҳар



Ғай_ри_ти_ли_ни



са_ъй қи_линг бил_га_ли, ёш_лар



ким, ил_му ху_нар_лар ри_вожи ан_лин а_ён_

дур.

Ло - зим сизга ҳар

тил - ни би - лу о - на ти - ли - дек, бил -

мак - ка а - ни гай - рат э - тинг, фой да ли кон -

дур бил дур.

(жон

Ил - му фан у - йи

га ю - бо - ринг - лар бо - ла - нгиз - ни, он -

да у - қи - ган - лар бо - ри як - то - йи жа - ҳон -

дур. Зор ул - ма - суи он - лар до - ги тил

бил - май А - ваз - дек, тил бил - ма - га - ни -

дин а - нинг бағ - ри тў - ла қон - дур. тил дур.

1. 2.

Ҳар тилни билу, эмди бани одама жондур,
Тил воситаи робитаи олам аёндур.
Ғайри тилини саъи қилинг билгали, ёшлар,
Ким илму ҳунарлар ривожин андин аёндур.
Лозим сизга ҳар тилни билу она тилидек,
Билмакка ани ғайрат этинг, фойдали кондур.
Илму фан уйига юборинглар болангизни,
Онда ўқиганлар бори яктойи жаҳондур.
Зор ўлмасун онлар доғи тил билмай Аваздек,
Тил билмаганидин анинг бағри тўла қондур.

Знать каждый язык — теперь это жизнь для всех людей,
Язык — средство для общения обитателей мира.
Старайтесь узнать язык другого, о молодые,
Ибо развитие науки и ремесел отражается в языке.
Необходимо вам знать каждый язык, как свой родной,
Старайтесь познать его, ибо (язык) — полезный клад.
Направляйте в дом науки и техники своих детей,
Все, обучающиеся там, — выдающиеся люди мира.
Пусть не будут они, подобно Авазу, без знания языков жалкими.
Из-за незнания языка сердце его обливается кровью.

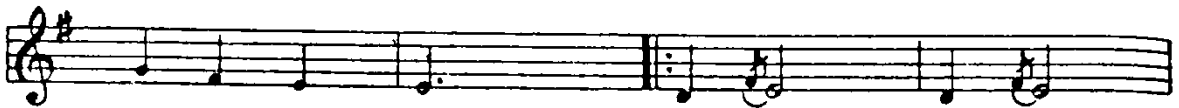
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и в последующих четных строках.



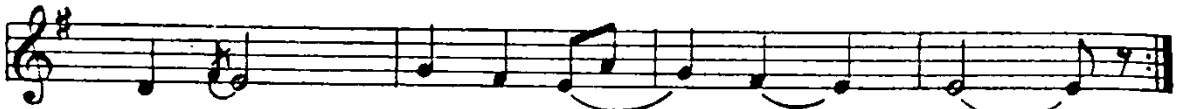


ГАНЖИ ҚОРА БОҒ

М. М. ♩ = 132 - 138



Ган_жи қо_ра



боғ_дан гал_дим қо_шинг га,



сан_га жо_ним фи_до (ё) қил_ма_сам



бул_мас. Ку_шар_ми_сан



бо_шинг ма_нинг бо_шим га,



йў_линг - да жо_ним_ни (ё) бер_ма_сам



бул_мас.





Па_рим ух шар ун тўрт ге жа_лик



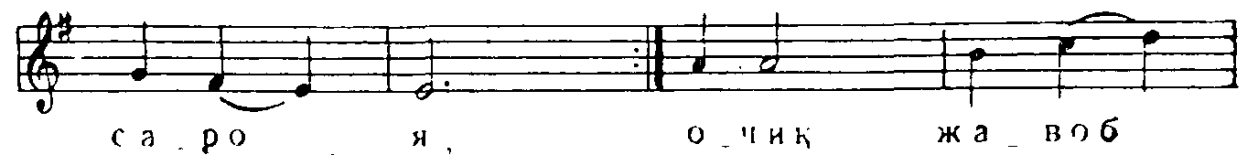
о я, оқ ю зи_га



си_ёх зулф ла ри со_я.



Базм ан лаб ў тир ган тил ло



са ро я, о_чиқ жа_воб



бер санг кир ма_сам бўл_



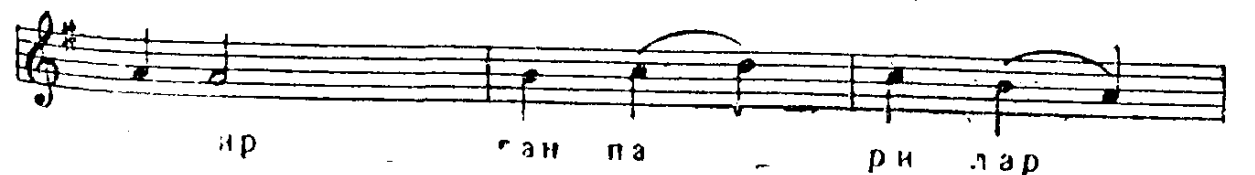
мас.



Ру_зи қил со_гом шо_



ли_нинг ба_ло си,



ир ган па_ри лар

дар дим да во си,
 куклар га чир машар
 о хим са до си,
 сарой дан сол ланиб
 чиқмасанг бул мас.

Ганжи қора боғдан галдим қошингга,
 Санга жоним фидо қилмасам бўлмас.
 Қўшармисан бошинг манинг бошимга,
 Йўлингда жонимни бермасам бўлмас.

Парим ўхшар ўн тўрт кечалик оя,
 Оқ юзига сиёҳ зулфлари соя.
 Базм айлаб ўтирган тилло сароя,
 Очиқ жавоб берсанг кирмасам бўлмас.

Рўзи қилсо гом шодининг балоси,
 Утирган парилар дардим давоси,
 Кўкларга чирмашар оҳим садоси,
 Саройдан солланиб чиқмасанг бўлмас.

Из Ганджа Карабага пришел я к тебе,
 Не могу я не пожертвовать жизнью своей для тебя.
 Соединишь ли ты жизнь свою с моей?
 Не могу я не отдать душу свою на пути к тебе.

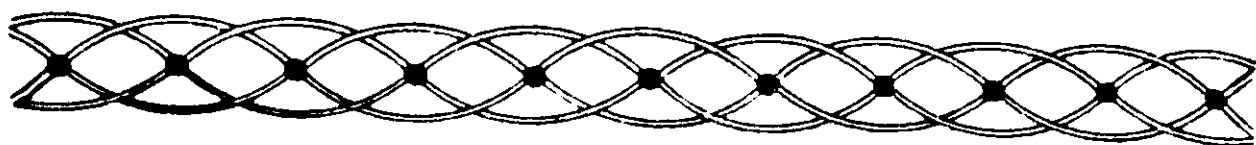
Пери моя походит на луну четырнадцатидневную,
На белое лицо ее черные кудри бросают тень.
В золотой дворец, где ты сидишь, устроив пиршество,
Не могу я не зайти, если дашь ясный ответ.

Когда выпадет на мою долю печаль¹ . . .
Сидящие пери — лечение для недуга моего.
Соединяется с небесами звук моего стона.
Не смогу я (перенести), если ты не выйдешь из дворца,
раскачиваясь.

11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й, 8-й, 12-й строках.
Кроме того, в первых трех строках второй и третьей строфы — свои отдельные рифмы.



¹ Дальше текст этой строки не ясен. (Л. У.).

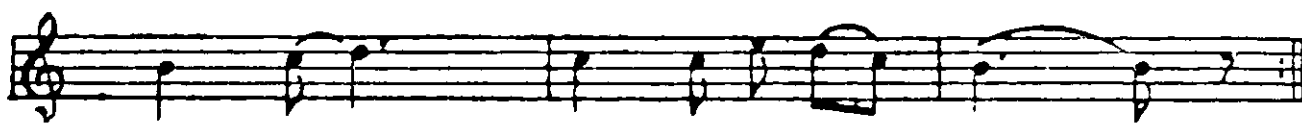


ЭЙ МЕХРИБОНИМ

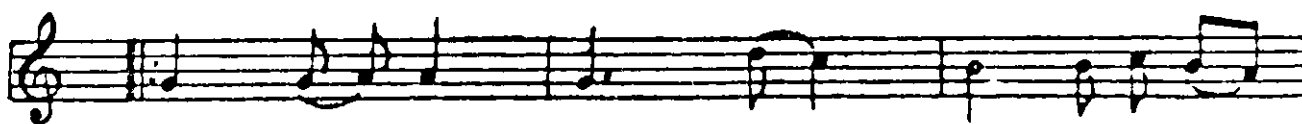
М. М. $\text{♩} = 104$



Эй мех - ри . .



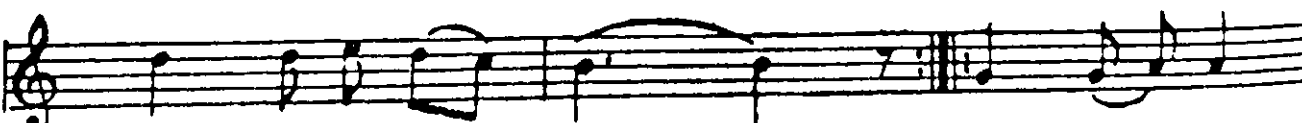
бо - ним, шо - хи жа хо - ним,



хур - ши - ди со - ним, о - ро ми жо -



ним. Шам - шо - д(и) қо - мат,



хур - ши - д(и) таль - ат, ко - ни ла .



то - фат, сар - ви ра во - ним.

Эй меҳрибоним, шоҳи жаҳоним,
Хуршиди соним, ороми жоним.
Шамшод қомат, хуршид талъат,
Кони латофат, сарви равоним.

Сендек жаҳонда маҳваш қаёнда,
Йўқдур маконда будур гумоним.
Сен бирла ҳамдам бўлмасам бирдам,
Кўйингда ўлсам бўйнингга қоним.

Қошу кўзингдин, ширин сўзингдин,
Ойдек юзингдин айлансин жоним.
Эй моҳи пайкар, хуршиди анвар,
Мен сенга Чокар. сарви равоним.

О милая моя, ты — царица мира,
Подобная солнцу, покой души моей,
Со станом как самшит, ясное солнце,
Источник изящества, стройный кипарис мой.

Где еще в мире подобная тебе луноликаая?
Нет нигде, так полагаю я.
Если другом твоим не стану хоть на миг
И умру на твоей дороге — на твоей шее жизнь моя¹.

За брови твои и глаза, за сладкую речь твою,
За луноподобное лицо твое пусть станет жертвой душа моя.
О луноликаая, солнце светящееся,
Я слуга² твой, кипарис мой стройный.

10 слогов. Свои отдельные рифмы имеются в 1-й, 2-й и 4-й строках каждой строфы



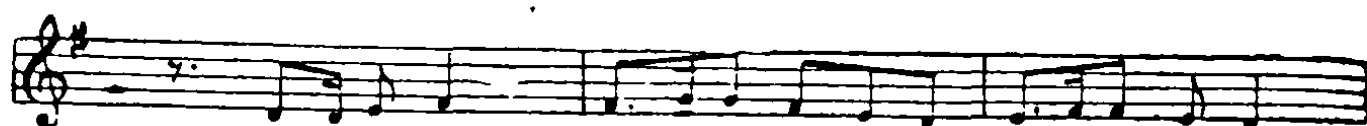
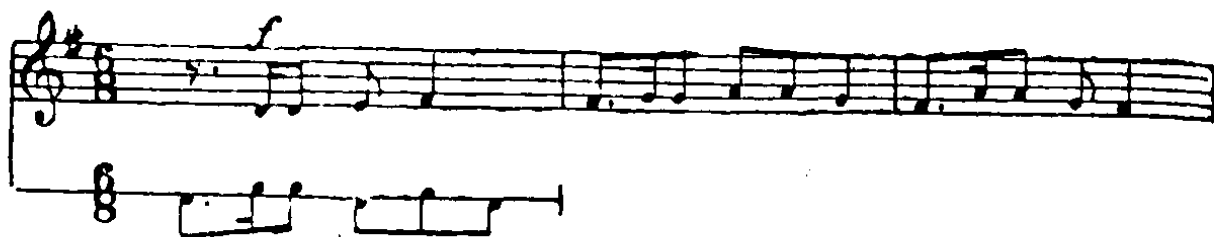
¹ Т. е. возлюбленная виновна в его смерти.

² В тексте «Чокар», одновременно является псевдонимом автора стиха

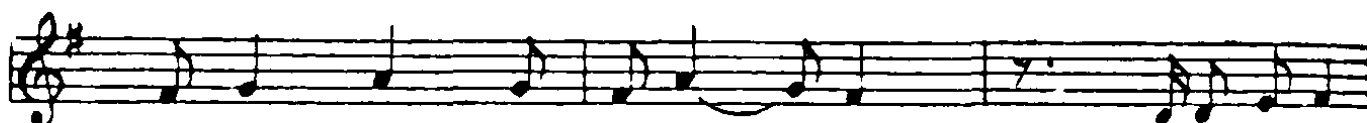


ЗАҒС

М. М. $\text{♩} = 84$



Биргүрғанда



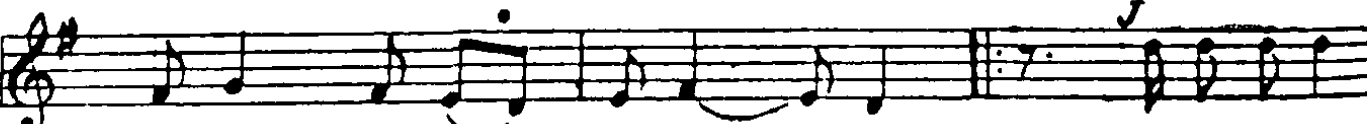
о. шиқ бул - дим сан қи - за, биргүрғанда



о. шиқ бул - дим сан қи - за, санданбошқа



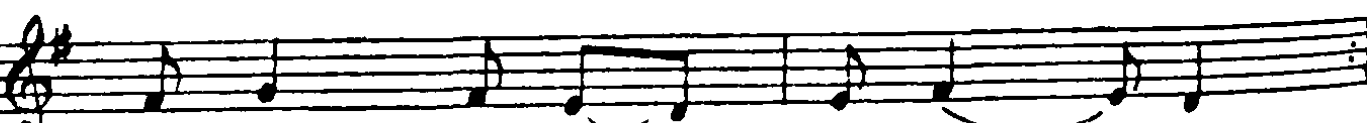
жо. нон кў. рин - мас кў - за, санданбошқа



жо. нон кў. рин - мас кў - за. Кечалари



зор йиғ. лай. ман хвж. ринг. да, вр. вимә. шит,



ку. лок сол. гин сү. зи - мв.

Й и г и т:

Бир гўрганда ошиқ бўлдим сан қиза,
Сандан бошқа жонон кўринмас кўза.
Кечалари зор йиғлайман ҳажрингда,
Арзим эшит, қулоқ солгин сўзима.

Қ и з:

Сўзингдан англадим, э барно йигит,
Севар бўлсанг ошиғлигинг изҳор эт.
Ота-онам билан алоқа тутиб,
Кун ошарда бизлар ёна гелиб кет.

Й и г и т:

Ота-онанг билан алоқам йўқмас,
Мандек камбағални назарга илмас.
Совчи юборганда червон сўраса,
Ундай катта пулга кучим ҳам етмас.

Қ и з:

Совчи юбор, червон пулинг геракмас,
Ота-онам мени сотиб юбормас.
Ота-онам мани сотиб юборса,
Загс деган жойда сўз топа билмас.

Й и г и т в а қ и з:

Атлас кўйлак ҳилпиллийди кийганда,
Юрагимга ўт тушади гўрганда.
Иккаламиз бир қишлоқнинг боласи,
На бўлади гунда-гунда кўрганда.

Ю н о ш а:

С одного взгляда я влюбился в тебя, девушка,
Не приглянется мне, кроме тебя, другая красавица.
По ночам горько рыдаю в разлуке с тобой,
Внемли моим жалобам, послушай мои слова.

Д е в у ш к а:

Из твоих слов я поняла, о красавец-молодец,
Если любишь, прояви свою любовь:

Чтобы установить связь с моими родителями,
В полдень приди к нам разок.

Юноша:

С твоим отцом и матерью есть связь у меня,
Они не устаивают и взглядом подобного мне бедняка.
Если пошлю я сватов и вдруг они спросят червон¹,
Не в силах я платить такие большие деньги.

Девушка:

Присылай ты свата, не нужны червоны — деньги твои,
Не продадут же меня родители мои.
Если захотят продать меня родители мои,
Не смогут они ответ держать в ЗАГСе.

Юноша и девушка:

Платье из атласа колышется, когда его наденут,
В сердце моем огонь вспыхивает, когда вижу тебя.
Мы оба — дети одного села,
Что станет, если мы будем видеться каждый день?

11 слогов. В каждой строфе своя отдельная рифма; рифмуются 1-я, 2-я и 4-я строки.



¹ Т. е. деньги, червонцы (калым).

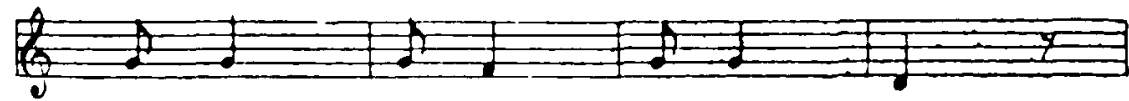


БЕШИК АШУЛАСИ

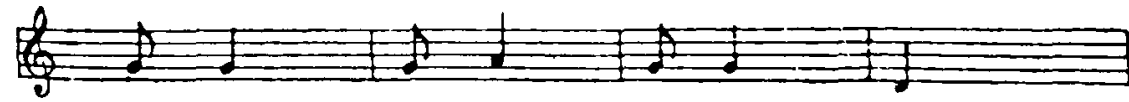
М. М. № 72



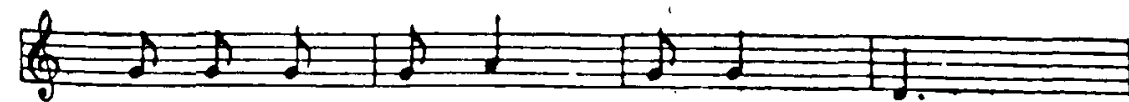
Во хо - во хо - во хо си,



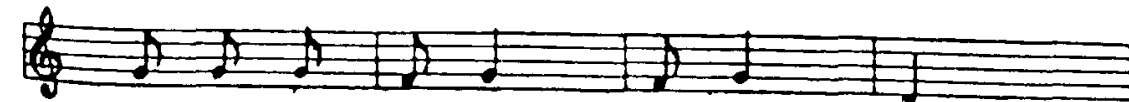
қи - зил гул - нинг шо - хо - си.



Кум - да св - лин ай - лон - син,



мо - мо - си га - лин ай - лон - син,



то - воқ - да иж - жон ай - лон - син,



хо - ла - си Ни - ез - жон ай - лон - син.

Вохо-вохо-вохоси,
Қизил гулнинг шохоси.
Қумда салин айлонсин,
Момоси галин айлонсин,
Товоқда ижжон айлонсин,
Холаси Ниёзжон айлонсин.

Отошкур, белча айлонсин,
Самовар, тунча айлонсин.
Айлониб тургон учукдин,
Қозон ёлоғон кучукдин,
Мириллоб ётгон пишикдин,
Тўти холоси айлонсин.

Ваха, ваха, ваха, вахаси¹.
Ветка красной розы,
Пусть кружится салин² в песке,
Пусть кружится мать-сноха,
Пусть кружится на блюде иджан³,
Пусть кружится тетка Ниязжан.

Пусть щипцы да совок кружатся,
Самовар да тунча⁴ пусть кружатся.
(Вокруг) кружащейся прялки,
(Вокруг) облизавшей котел собачонки,
(Вокруг) кошки, лежащей мурлыкая,
Пусть кружится тетка Тути.

7—8 слогов. Единая рифма повторяется в 3-й, 4-й, 5-й, 6-й, 7-й, 8-й и 12-й строках.



- 1 Колыбельный напев.
- 2 Название травы.
- 3 Рубленное мелкими кусочками мясо.
- 4 Тунча — сосуд для кипячения воды



РҰМОЛИМ БОР

М. М. ♩ = 80



Рұмолим бор, рұмолим бор,



рұмолимда туморим бор, бир хўжикда ху



мо. рим бор (вохвох) дод алимдан гетди рұмол.

Рұмолим бор, рұмолим бор,
Рұмолимда туморим бор,
Бир хўжикда хуморим бор,
Дод алимдан гетди рұмол.

Рұмолимнинг учи шойи,
Ўртасида бордир ойн,
Олиб баринг жоним ойи,
Дод алимдан гетди рұмол.

Рұмол тушиб гетди ёпа,
Ёр эшитса бўлар хопа,
Ёрга бориб айтманг опа,
Дод алимдан гетди рұмол.

Хўп чиройли эди рұмол,
Алимдан учирди шамол,
Отам, онам ҳам камбағал,
Дод алимдан гетди рұмол.

Рұмолда эди-ю хаёлим,
Зобун бўлди ҳама аҳволим,
Хам тушар ёдима ёрим,
Дод алимдан гетди рұмол.

Платок есть у меня, платок есть,
На платке привешен амулет у меня.
По одному пареньку томлюсь я,
Ох, из своих рук выпустила я платок.

Платок мой упал в речку,
Если узнает мой любимый, обидится,
Не говорите любимому моему, о сестра.
Ох, из своих рук выпустила я платок.

Края платка моего шелковые,
В середине его — луна.
Купите мне (такой же), о мама.
Ох, из своих рук выпустила я платок.

Удивительно красив был платок,
Из рук моих его вырвал ветер.
Отец и мать у меня бедные,
Ох, из своих рук выпустила я платок.

Думы мои были всегда с платком,
В угнетенном я теперь состоянии.
Все вспоминается мне мой любимый,
Ох, из своих рук выпустила я платок.

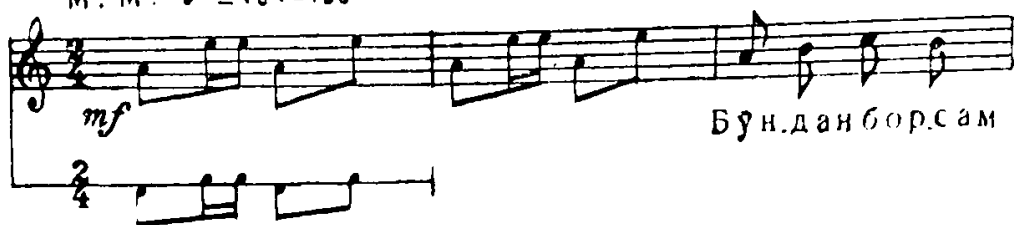
8 слогов. Единая рифма повторяется в 4-й строке всех строф. В первых трех строках каждой строфы — свои отдельные рифмы.





ГУЛ ЁСТИҚ

М. М. ♩ = 104-108



ё - ти б - сан, гу л ё с - ти қ - қа бо - ти б - сан,
то - ву ш бер - сам тур - май - сан, уй - ку би - лан
қо - ти б - сан. Е - ти ш би - лан ё - ти б - қол,
гу л ё с - ти қ - қа бо - ти б - қол, хуб - хуб
ха - ҳа - ҳа, хуб - хуб, ҳа - ҳа - ҳа.

Бундан борсам ётибсан,
Гул ёстиққа ботибсан,
Товуш берсам турмайсан,
Уйқу билан қотибсан.
Ётиш билан ётиб қол,
Гул ёстиққа ботиб қол,
Хўб-хўб, ҳа-ҳа-ҳа.

Антолабий антолаб,
Отин биби етаклаб.
Ҳожи кампир, бой кампир,
Фойда олур учдан бир.
Асқарбойнинг хирмони,
Юзида йўқ имони.
Хўб-хўб, ҳа-ҳа-ҳа.

Пришел я к тебе — ты лежишь,
Потонула ты в розовой подушке,
Подал я голос — не встаешь,
Застыла ты во сне,
Лежи ты полеживай,
В розовой подушке утопай,
Хоп, хоп, ха-ха-ха.

Анталабий-анталаб,
Атын-биби его за руку ведет.
Хаджи-старушка — богатая старушка,
Взимает барыш для себя — одну треть.
Хирман Аскарбая,
У него нет стыда.
Хоп, хоп, ха-ха-ха.

7 слогов. Рифмуются между собой первые четыре строки, а также 5-я с 6-й, 8-я с 9-й, 10-я с 11-й, 12-я с 13-й.



САОДАТ ОНА

М. М. $\text{♩} = 104 \quad 108$

Қора махси кийдирдилар оёққа,
 олтин узук солдирдилар бармоққа,
 хўжамизбу юрди урдеб таёққа,
 урдурма, бобожон, гуноҳ мандамас,
 ҳарна галса Саодат онадан галди.

Қора махси кийдирдилар оёққа,
 Олтин узук солдирдилар бармоққа,
 Хўжамиз буюрди ур, деб таёққа,
 Урдурма, бобожон, гуноҳ мандамас,
 Ҳарна галса Саодат онадан галди.

Сўжанинг тагига қўйдим алани,
 Жавоб берсанг сийромон айвонни,
 Ун бешимда кўрсатдилар қалъани

Урдирма, бобожон, гуноҳ мандамас,
Ҳарна галса Саодат онадан галди.

Кесиб келинг сингап тутнинг долини,
Йиғнаб галинг Кавакликнинг борини,
Тергаса тергасин Саодат онани,
Урдирма, бобожон, гуноҳ мандамас,
Ҳарна галса Саодат онадан галди.

Черные ичиги заставили надеть на ноги,
Золотое кольцо заставили надеть на палец.
Хозяин наш приказал меня бить палкою,
Не заставляй бить меня, о милый дедушка, не во мне вина,
Все, что произошло, — из-за Саодат-ана произошло.

Под ступу положили полуочищенный рис,
Если позволишь, помету я поле,
В пятнадцатилетнем возрасте показали мне крепость.
Не заставляй бить меня, о милый дедушка, не во мне вина,
Все, что произошло, — из-за Саодат-ана произошло.

Срезав, принеси ветки сломившегося тутовника.
Соберите всех жителей Кавака.
Если он хочет дознаться, пусть допрашивает Саодат-ана,
Не заставляй бить меня, о милый дедушка, не во мне вина,
Все, что произошло, — из-за Саодат-ана произошло.

11 слогов. В первых трех строках каждой строфы свои отдельные рифмы.



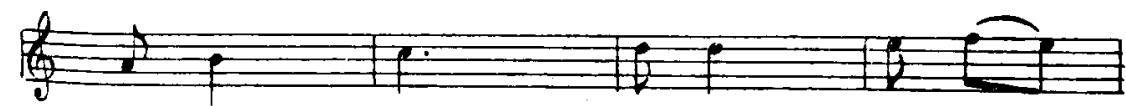


ЖАҲОНА ГАЛМАС

М. М. ♩ = 92



Эн ди сан дек дил бар жа хо



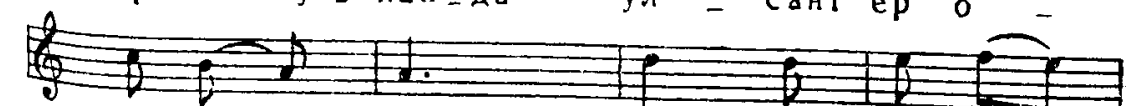
на гал мас, хуснинг ни кур



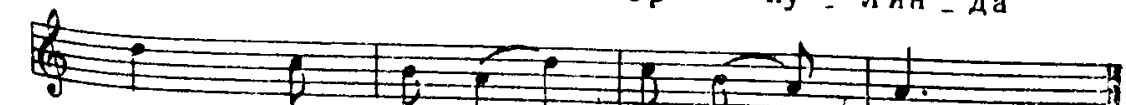
ганнинг ар мо ни қол мас,



ер йу лин да ул санг ер о



ни бил мас, ер йу лин да



ул сам ар мо ним қол мас.

Энди сандек дилбар жаҳона галмас,
Хуснингги кўрганнинг армони қолмас,
Ёр йўлинда ўлсанг, ёр они билмас,
Ёр йўлинда ўлсам армоним қолмас.

Рўмолимни ювиб сардим гуллара,
Бориб айтинг бизнинг нозли ул ёра,
Рўмол обборибди аллакимлара,
Энди галса гиргизмиман уйлара.

Красавец, подобный тебе, больше не родится на свет,
У увидавшей красоту твою не останется недостигнутых
желаний.

Если погибну я на пути возлюбленного,
Нет у меня больше недостигнутых желаний.

Выстирала я платок свой, повесила на цветы,
Идите скажите нашему стройному возлюбленному,
Что он купил платок кому-то другому,
Если он придет теперь, я не пущу его в дом.

11 слогов. У каждой строфы — своя единая рифма.

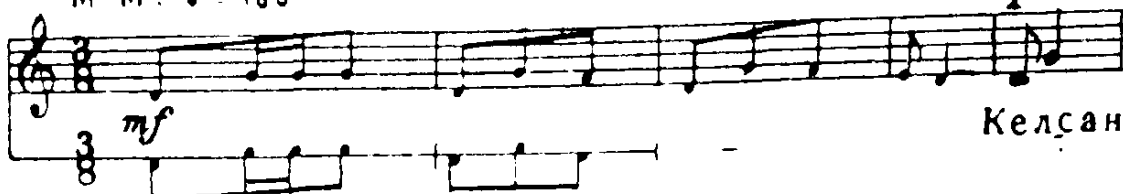




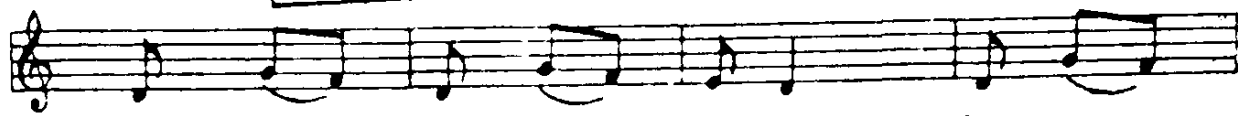
ҚОНУН УЎФОРМСИ

М.М. ♩ = 100

p



Келсанг



а - гар кул - бам а ро бош ус -



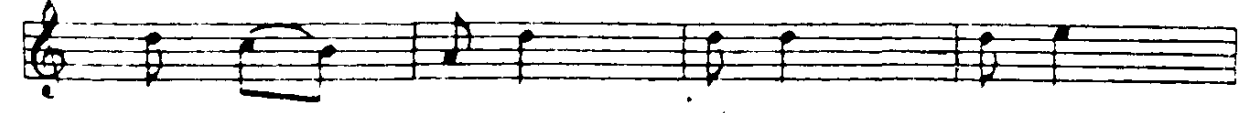
ти - на, бош ус - ти - на, жон бир -



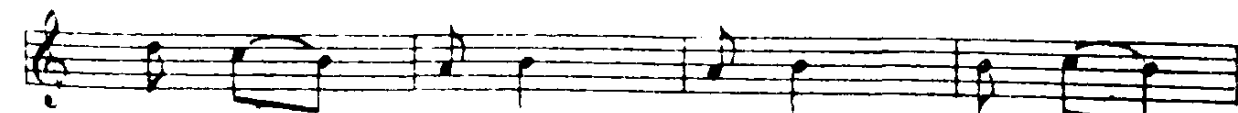
ла а - римдир сан га бош ус - ти - на,



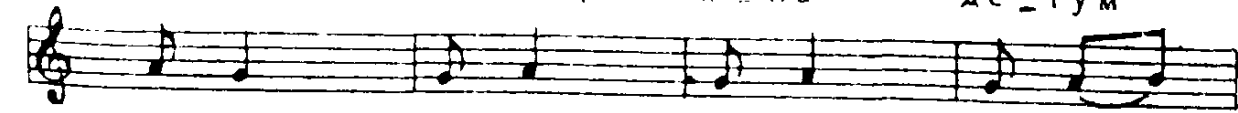
бош ус - ти на, дар ҳар на фас кор и -



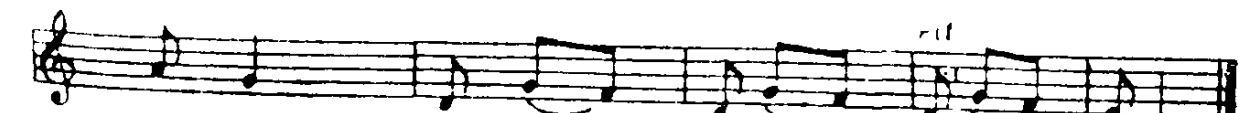
ла тош от санг ман га, э но -



за - ним, юз шавқ и - ла де - гум



ан - га бош ус - ти - на, бош ус -



ти - на, бош ус - ти на, бош ус - ти на.

Келсанг агар кулбам аро бош устина, бош устина,
Жон бирла айтгимдир санга бош устина, бош устина.
Гар ҳар нафас қор ила тош отсанг манга, э нозанин,
Юз шавқ ила дегум анга бош устина, бош устина.
Гар лутф қил беҳадду сон жон устина бўлгусидур,
Гар жавр қил бе интиҳо бош устина, бош устина.
Ушшоқи содиқ улдурур ким, дегусидур ишқ аро,
Келса анга дарду бало бош устина, бош устина.
Чин ошиқ эрсанг қилмагил, санга маломатдан ҳазар,
Балким дегил субҳи масо бош устина, бош устина.
Доим Табибий қилғуси базми васлинг орзу,
Меҳр қўйиб кел дилбаро, бош устина, бош устина.

Если придешь ты в хижину мою, добро пожаловать, добро пожаловать!¹
От души я скажу тебе: добро пожаловать, добро пожаловать.
Если даже каждый миг будешь с гневом бросать камни на меня,
о изящная,
То с сотнями порывов страсти я скажу на это: «Вот моя голова,
вот моя голова».

Если окажешь ты мне беспредельную милость, приму я с душою,
И если проявишь бесконечную жестокость, то также: вот моя голова, вот
моя голова.

Верный влюбленный тот, который из любви скажет,
Даже если его охватят сотни недугов и несчастий, — «вот моя голова,
вот моя голова».

Если ты истинно влюбленный, не уклоняйся от камня упреков,
Напротив, говори днем и ночью: «вот моя голова, вот моя голова»!
Табиби постоянно мечтает о празднике свидания с тобою.
Окажи милость свою ему — приди, о похитительница сердца, добро
пожаловать, добро пожаловать.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.



¹ В тексте дословно: «на голову» или же «вот моя голова».



ГУЛ ЎҒЛОН

М. М. ♩ = 84



Гул ўғло на гул ўғ лон,



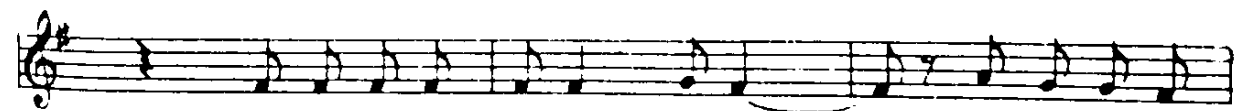
гул қадрини бил ўғ лон.

Гул ўғ ло на



гул ўғ лон,

гул қадрини бил ўғ лон.



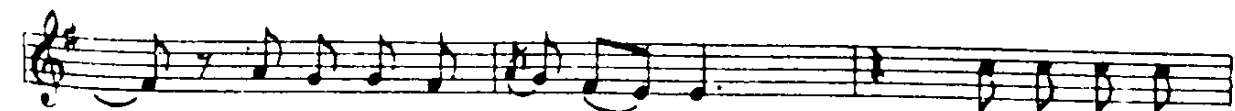
Гул қадрини бил ма сан сай,

ча ма н да бул



бул ўғ лон.

О ро ми жон ни го рим сай).



сар ви ра вон ни го рим,

на қол ди мен.



да то қат сай

на қил сан гих ти ё ринг.

Гул ўғлона гул ўғлон,
Гул қадрини бил ўғлон.
Гул қадрини билмасанг (ай),
Чаманда булбул ўғлон.

Нақарот.

Оромижон нигорим, сарви равон нигорим,
На қолди менда тоқат, на қилсанг ихтиёринг.

Доғлара қор тушибди,
Кўнглима ёр тушибди.
Ёрга бичилган кўйлак,
Ёқаси дор тушибди.

Нақарот.

Бир кўрсатиб ўзингни,
Қўйдинг мани балога.
Надур манинг гуноҳим,
Чекдинг ўзинг паного.

Нақарот.

О юноша-цветок, юноша-цветок,
Знай цену цветка, юноша,
Если не узнаешь цену цветка,
Соловей в цветнике, юноша.

Припев.

Услада души — возлюбленная моя, стройный кипарис —
возлюбленная моя,
Нет больше во мне терпения, что хочешь делай — воля твоя.

На горы выпал снег,
Сердце мое привязалось к другу.
Скроенная для друга рубашка
С узким воротничком оказалась.

Припев.

Однажды показавшись,
Поверг ты меня в несчастье.
В чем же моя вина?
Укрылся ты.

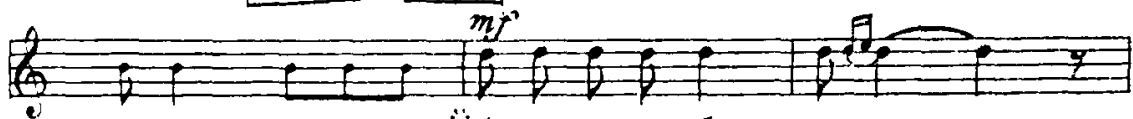
Припев.

7 слогов. В первой и второй строках, не считая припева, рифмуются
1-я, 2-я и 4-я строки. В третьей строфе рифмуются 2-я и 4-я строки.



НАЙЛАРА БИРДАМ

М. М. $\text{♩} = 116$

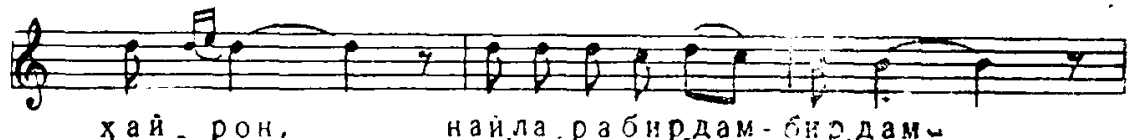


Йуқсанингкаби жонон,



найла ра бир дам - бир дам.

Барча хуснингга



ҳайрон,

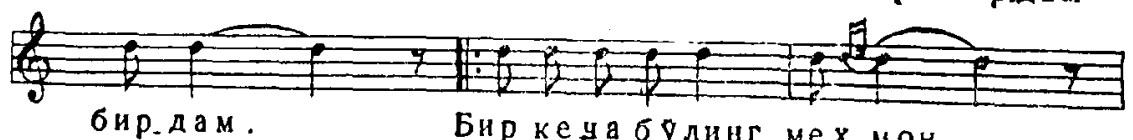
найла ра бир дам - бир дам.



Нозила хиром

айлаб,

найла ра бир дам -



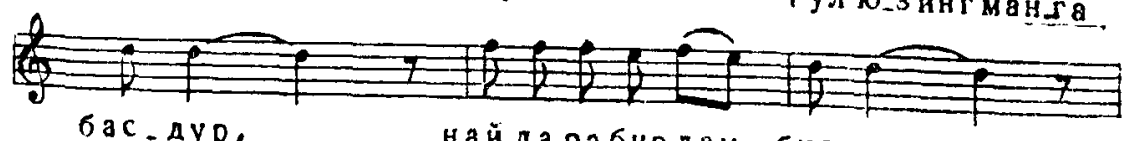
бир дам.

Бир кеча булинг меҳмон,



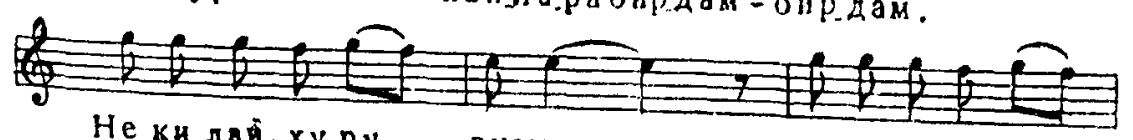
найла ра бир дам - бир дам.

Гулюзингманга



бас дур,

найла ра бир дам - бир дам.



Не қилай, хуру

гулмон,

найла ра бир дам -

бир дам. Орзу си ю зинг кўр са.

Най ла ра бир дам - бир дам. О лам ич ра ҳар

ин сон, най ла ра бир дам - бир дам.

Йўқ санинг каби жонон,
 Найлара бирдам-бирдам.
 Барча ҳуснингга ҳайрон,
 Найлара бирдам-бирдам.
 Ноз ила хиром айлаб,
 Найлара бирдам-бирдам.
 Бир кеча бўлинг меҳмон,
 Найлара бирдам-бирдам.
 Гул юзинг манго басдур,
 Найлара бирдам-бирдам.
 Не қилай, ҳуру гулмон,
 Орзуси юзинг кўрса,
 Олам ичра ҳар инсон.
 Найлара бирдам-бирдам.
 Белингиз қучай дерман.
 Йўқ анго бир жой пинҳон.
 Тарки ишқ этар зоҳид,
 Йўқ онинг каби нодон.
 Чокара олур ақлим.
 Уйносин Саодатжон.

Нет подобной тебе красавицы,
 Что станет, на минутку, на минутку.¹
 Все изумлены красотой твоею,
 Что станет, на минутку, на минутку.
 Кокетливой походкой выступая,
 Что станет, на минутку, на минутку.

¹ Игривый припев. Перевод приблизительный. (А. У.)

Будьте гостьей на один вечер,
 Что станет, на минутку, на минутку.
Розоподобное лицо твое для меня — все:
 Что станет, на минутку, на минутку.
Зачем мне гурии и юноши рая?
Мечтает увидеть лицо твое
В мире каждый человек.
Что станет, на минутку, на минутку.
Желаю я обнять вас за талию,
Нет для этого укромного места.

Отшельник отказывается от любви —
Нет подобного ему невежды.
О Чакар, отнимает она мой разум.
Пусть танцует Саодатхон.

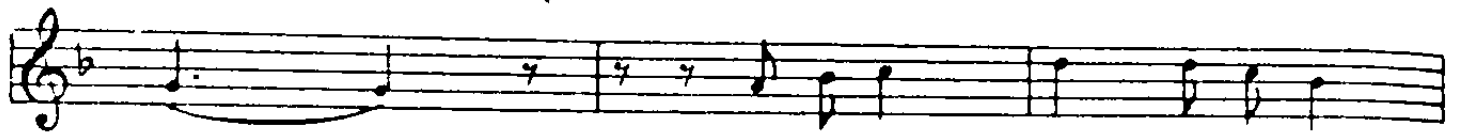
7 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках, исключая припев.





МЕХРИБОНДУР

М. М. ♩ = 112 - 116



Ул ой-ким



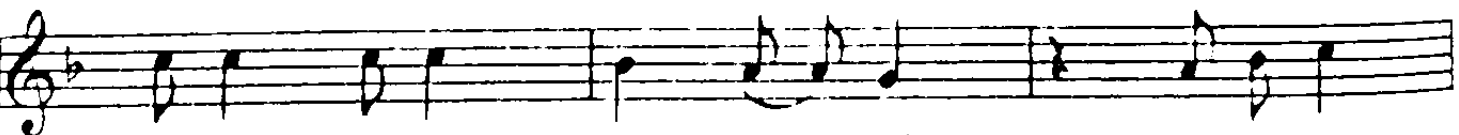
муд-да ий - го меҳ-ри бон - дур,



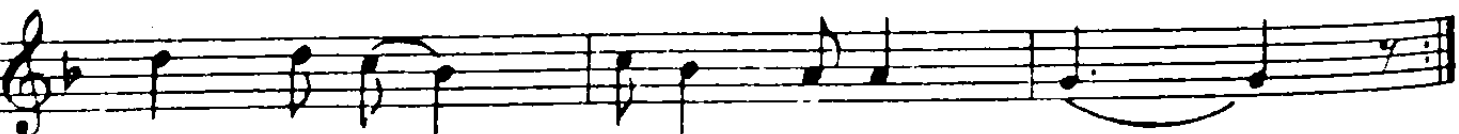
ва-ле о - шик қа қаҳрои ан-дин а-ён -



дур. Ман га қил гон жа-фо



бир-ла ситам ни, (во-ей) ҳамул си -



мин-ба ри о-ро-ми жон - дур.



Мани бағримни қон этган гўзалнинг,
 вафосиз эркани беҳаддусондур.
 Манга жон бергали ул дилрабонинг (серай),
 ҳаёт афзолаби муъжиз баён дур.

Ул ойким муддаийго меҳрибондур,
 Вале, ошиққа қаҳр андин аёндур.

Манга қилгон жафо бирла ситамни,
 Ҳам ул симинбари оромни жондур.

Мани бағримни қон этган гўзалнинг,
 Вафосиз эркани беҳаддусондур.

Манга жон бергали ул дилрабонинг,
 Ҳаёт афзо, лаби муъжиз баён дур.

Манго қилгунг жафо десам, дегуси,
 Бу ишлар ишқ элига имтихондур.

Аваз, рамзи муҳаббат бу ғазалнинг,
 Дегил, ҳар мисраи ичра ниҳондур.

Та луна с соперником моим милостива,
Но увы, влюбленному от нее одна жестокость,

Причинившая мне жестокости и тиранства,
Это та самая, с серебряным телом, утеха души.

У наполнившей мое сердце кровью красавицы
Неверности безграничны и бесчисленны.

Чтобы вдохнуть в меня жизнь, у той похитительницы
сердца

Дающие жизнь уста излагают чудо.

Если я скажу ей: «Ты причиняешь мне страдание»,—
скажет:

«Эти поступки (мои)— для влюбленных испытание».

Аваз, намеки любви в этом стихотворении,
Скажи, в каждой строке скрыты.

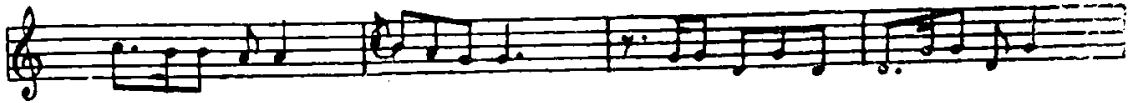
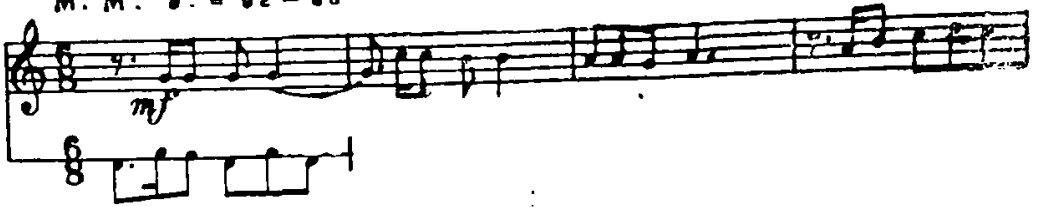
11 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.





ТАСАДДУҚМАН

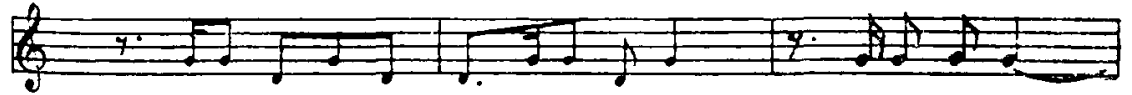
М. М. $\text{♩} = 92 - 98$



Намозшомда чикқонойлар ботмасин,



бизни е - ра галган давлат қайтмасин.



Галмий-галмий

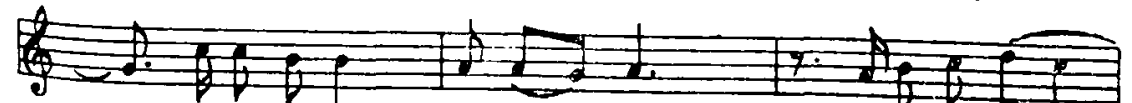


биргалганда ўйи - ма, тўққиз оқшом -



ғожа тонглари отмасин.

Тасаддуқман.



тасаддуқман бўйинг - га, сендан бошқа



жонини кўрин - мас кў - за.

Совчи галган билан пули
герак мас, Ота-онам мени сотиб,
юбор мас.
Ота-онам мени сотиб юбор са,
суд олдида жавобини берол мас
Тасаддуқман, тасаддуқман буйингга,
сендан бошқа жонон кўрин мас кўза.

Намозшомда чиққан ойлар ботмасин,
Бизнинг ёра галган давлат қайтмасин.
Галмий-галмий бир галганда уйма,
Тўққиз оқшомғоча тонглар отмасин.

Нақарот:

Тасаддуқман, тасаддуқман буйингга,
Сендан бошқа жонон кўринмас кўза.

Совчи галган билан пули геракмас,
Ота-онам мени сотиб юбормас.
Ота-онам мени сотиб юборса,
Суд олдида жавобини беролмас.

Нақарот:

Сочвоғимни юк устига қўйибман,
Ўзима муносиб ёрни топибман.
Ота-онам рухсатимни берганда,
Тез галгай совчи деб ҳайрон бўлибман.

Нақарот:

Олиб берган ботинкангиз дор экан,
Бўйима муносиб яхши ёр экан.
Иккимизни осонгина қўшдилар,
Бахтимизга ЗАГС деган бор экан.

Нақарот.

Луна, появившаяся в сумерках, да не спрячется,
Пришедшее к нашему другу счастье да не уйдет.
Долго не навещавший меня, когда однажды придет он в мой
дом,
До девяти ночей да не наступит утро!

Припев.

Пусть буду я жертвой стана твоего,
Кроме тебя никакой красавец не приглянется мне.
Пусть приходят сваты, но деньги его не нужны,
Родители меня не продадут.
Если родители мои продадут меня,
Не смогут ответ держать перед судом.

Припев.

Сочбаг¹ свой я положила на (свою) ношу.
Нашла я друга достойного себе,
Когда родители мои дали разрешение,
Растерялась я, ожидая скорейшего прихода сватов.

Припев.

Туфелька, купленная вами для меня, оказывается. мала,
Друг оказался подходящим мне по росту,
Обоих нас очень легко соединили,
На наше счастье, есть, оказывается, ЗАГС.

Припев.

11 слогов. В первых трех строфах в строках 1-й, 2-й и 3-й свои от
дельные рифмы. В четвертой строфе рифмуются 1-я, 2-я и 4-я строки.

¹ Украшение из черного шелка с брелочками, подвешиваемое к волосам.

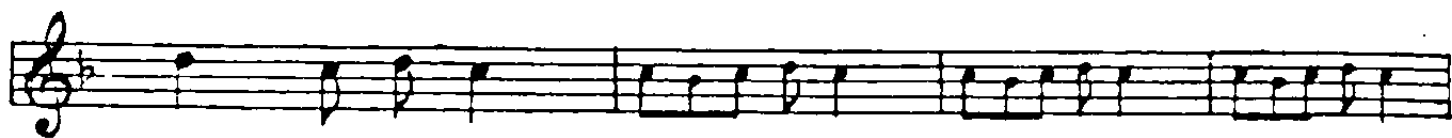


ГАЛА ЛАЙЛИМ

М. М. $\text{♩} = 132$



У_чак - у_чак - ка бо қа_ди, ел_кам_ни_ша -



МОЛ ҚО_ҚА_ДИ.



Шул_э_лат - да бир_ху_жик,



бай_бай_и_чим - ни е_қа_ди. Шул_э_лат -



да бир_ху_жик, бай_бай_и_чим - ни е_қа_ди.



сёр

О_МОН



ЖОН

О_МОН

а линг да най). Гала_лай_лим, Га_ла_хон,
 о чил_ган_гу_лим Га_ла_хон, Га_ла_лай_
 лим Га_ла_хон, су_на_буй_лим Га_ла_хон.

Учак-учакка¹ боқади,
 Елкамни шамол қоқади.
 Шул элатда бир хўжик,
 Бай-бай ичимни ёқади.

Нақарот:

Галалайлим, Галахон,
 Очилган гулим, Галахон.
 Галалайлим, Галахон,
 Сўна бўйлим, Галахон.

Ўзингиз кичкинасиз,
 Офатижон ўлдирасиз,
 Баъзи бир акамларни,
 Рўйи равон ўлдирасиз.

Нақарот:

Э укам, нера борасиз
 Ипак рўмол ёпиниб.
 Мен сизга олма қўйибман
 Етти боғни саралаб.

Крыша смотрит на крышу,
 В спину мне дует ветер,
 В этом селе один паренек,
 Ой-ой, сжигает сердце мое...

Припев:

Приди же, Лейли моя, Галахон,
 Распустившаяся роза ты, Галахон.
 Приди же, Лейли моя, Галахон,
 Со станом как у пери, Галахон.

¹ Учак-учакка боқади — том-томга боқади.

Сами вы маленькая,
Но беда вы для души.
Некоторых братьев вы
Открыто убиваете.

Припев.

О сестрица, куда вы идете,
Накинув на себя шелковый платок?
Для вас я приготовил яблоко,
Выбрав его из семи садов.

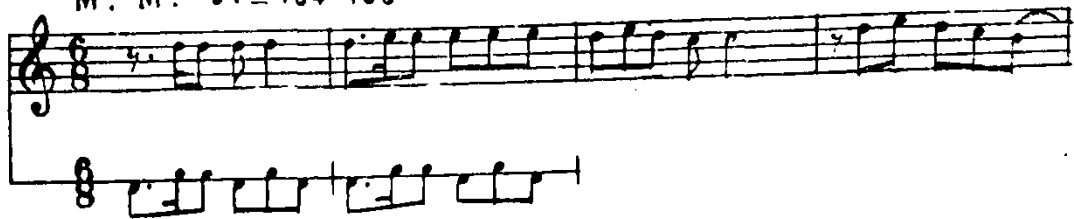
7—8 слогов. В первой и третьей строках рифмуются между собой первая, вторая и четвертая строки. Во второй строфе — единая рифма для всех строк. В четвертой строфе рифмы нет.





ҲОЛИНГ СОҒИНДИМ

М. М. $\text{♩} = 104-108$



Гўзалларгў _ эали ой юз _ ли жа _ нон,



кел-кел,се_нинг ой жа_молинг со_ғин _ дим.



ақли ху_шим



ол _ ган,э мо _ ҳи то _ бон, ой ю_зингда



кў_ша хо_линг со_ғин _ дим.



Кў_ша-кў_ша қа_ро хо_линг со_ғин _ дим.

Гўзаллар гўзали ой юзли жонон,
Кел-кел сенинг ой жамолинг соғиндим.
Ақли ҳушим олган, э моҳи тобон,
Ой юзингда қўша холинг соғиндим.
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Пардасин, оч, ой жамолинг кўрайин,
Сенга атаб даста гуллар терайин.
Ёр истаса азиз жоним берайин,
Кел-кел ёрим, ой жамолинг соғиндим.
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Юр, дилбарим, гул боғларга кирайлик,
Қўл ушлашиб бирга даврон сурайлик.
Ёшлик даври ўтмай ўйнаб кулайлик.
Кел дилбарим ойжамолинг соғиндим.
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Красавица среди красавиц, луноликая возлюбленная,
Приди, приди, соскучился я по твоей луноподобной красе.
Отнявшая у меня ум и рассудок, о светящаяся луна,
Соскучился я по паре твоих родинок на луноподобном лице твоём,
По паре родинок твоих соскучился я.

Подними покрывало, посмотрю-ка я на луноподобное лицо твое,
Соберу-ка я для тебя букеты цветов,
Если друг пожелает, отдам я ей драгоценную душу свою,
Приди, приди, друг мой, соскучился я то твоей луноподобной красе,
По паре родинок твоих соскучился я.

Идем, любимая, войдем в цветущие сады,
Рука об руку заживем с тобой счастливо,
Пока не прошла пора молодости, поиграем, посмеемся,
Приди, моя возлюбленная, соскучился я по твоей луноподобной красе,
По паре родинок твоих соскучился я.

11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й и 5-й строках первой строфы, а также в последних двух строках последующих строф. В первых трех строках второй и третьей строф — свои отдельные рифмы.



СОҒИНДИМ

М. М. ♩. = 92

Гўзалларгў -

за - ли ой юз - ли жо - нон,

кел-кел, се-нинг ой жа .. молингсоғин -

дим. Аклу ҳушим олган, э моҳито -

бон, ой ю - зингда қўша

холингсоғин дим. Қўша-қўша

қа-ро холингсоғин дим.

Гўзаллар гўзали ой юзли жонон,
Кел-кел, сенинг ой жамолинг соғиндим.
Ақли ҳушим олган, э моҳи тобон,
Ой юзингда қўша холинг соғиндим;
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Пардасин оч, ой жамолинг кўрайин,
Сенга атаб даста гуллар терайин.
Ер истаса азиз жоним берайин,
Кел-кел ёрим, ой жамолинг соғиндим;
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Юр, дилбарим, гул боғларга кирайлик,
Қўл ушлашиб бирга даврон сурайлик.
Ёшлик даври ўтмай ўйнаб кулайлик,
Кел, дилбарим, ойжамолинг соғиндим;
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Красавица среди красавиц, луноликая возлюбленная,
Приди, приди, соскучился я по твоей луноподобной красе.
Отнявшая у меня ум и рассудок, о светящаяся луна,
Соскучился я по паре твоих родинок на луноподобном лице твоём,
По паре родинок твоих соскучился я.

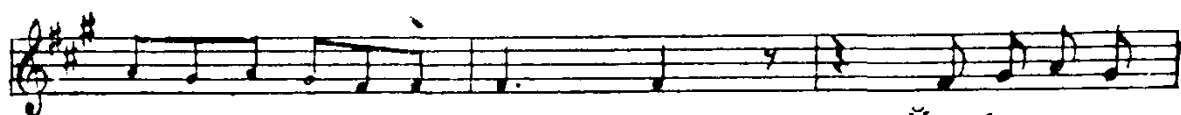
Подними покрывало, посмотрю-ка я на луноподобное лицо твое,
Соберу-ка я для тебя букеты цветов.
Если друг пожелает, отдам я ей драгоценную душу свою,
Приди, приди, друг мой, соскучился я по твоей луноподобной красе.
По паре родинок твоих соскучился я.

Идем, любимая, войдем в цветущие сады,
Рука об руку заживем с тобой счастливо,
Пока не прошла пора молодости, поиграем, посмеемся,
Приди, моя возлюбленная, соскучился я по твоей луноподобной красе.
По паре родинок твоих соскучился я.

11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й и 5-й строках первой строфы, а также в последних двух строках последующих строф. В первых трех строках второй и третьей строф — свои отдельные рифмы.

ЎЗБЕКИСТОН ДИЁРИМ

М. М. ♩ = 108 112



Ў_бе_ки_стон



ди_ё_рим, Ў_бе_ки_стон ди_ё_рим,



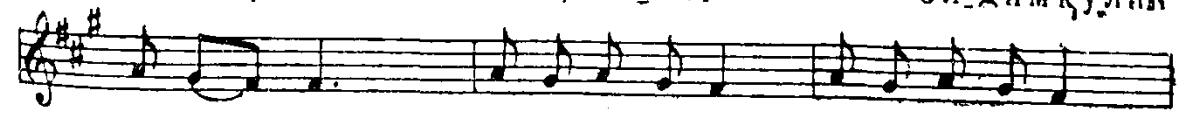
сен_қу_во_н_ч_им_қа_ро_рим. Сен_қу_во_н_ч_им



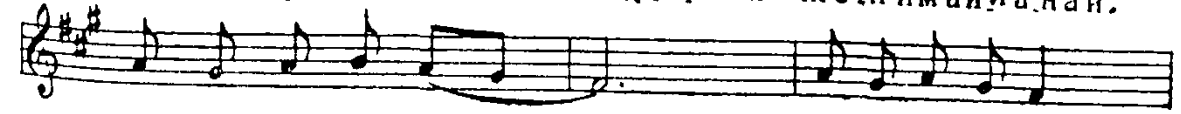
қа_ро_рим, куй_ла_га_ли_мад_ҳинг_ни,



куй_ла_га_ли_мад_ҳинг_ни, ол_дим_қу_лим



га_то_рим. Ў_зим_ай_ла_най_жо_ним_ай_ла_най.



қу_зим_ай_ла_най. Ў_зим_ай_ла_най.



қу_зим_ай_ла_най, жо_ним_ай_ла_най.

Узбекистон диёрим,
Сен қувончим қарорим.
Куйлагали мадҳингни,
Олдим қўлимга торим.
 Ўзим айланай,
 Кўзим, айланай.
Кенг қучоқ тилло тоғсан,
Поёни йўқ кенг боғсан.
Бахт йўлини ёритган,
Шарқда машъал чироғсан.
 Ўзим ўргулай,
 Кўзим, ўргулай.
Бахт тополдик меҳнатда,
Меҳнаткаш жон роҳатда.
Оқ олтини туфайли,
Пахтакор эл роҳатда.
 Ўзим айланай,
 Кўзим, айланай.
Партиямиз ёр бўлди,
Халқлар мададкор бўлди.
Кундан-кунга қучоғинг,
Яшнади гулзор бўлди.
 Ўзим айланай,
 Кўзим, айланай.

Узбекистан, страна моя,
Ты радость моя, мой покой.
Чтоб воспеть славу твою,
Взял я в руки тар¹ свой.
 Да покружусь я,²
 Ты — очи мои, да покружусь я.
Необъятная гора золотая,
Бескрайний просторный ты сад,
Осветивший дорогу счастья,
Маяк ты на Востоке.
 Да покружусь я,
 Ты — очи мои, да покружусь я.
Нашли мы счастье в труде,
Трудолюбивая душа в довольстве,

¹ Музыкальный инструмент.

² Специальное выражение, передающее восторг, любовь, синоним «да буду жертвой твоей».

Народ-хлопкороб в довольстве.
Благодаря белому золоту своему.

Да покружусь я,
Ты — очи мои, да покружусь я.

Партия наша покровительствовала нам,
Все народы пришли на помощь,
Изо дня в день твои просторы
Расцветали, в цветник превратились.

Да покружусь я,
Ты — очи мои, да покружусь я.

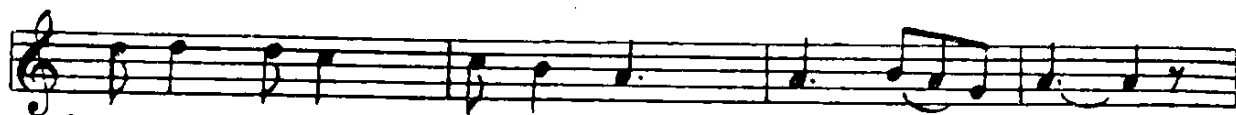
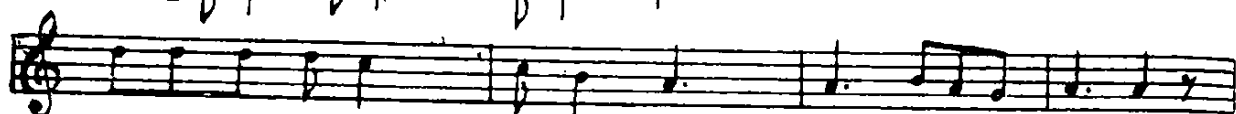
7 слогов. В каждой строфе — свои отдельные рифмы в 1-й, 2-й и 4-й строках.



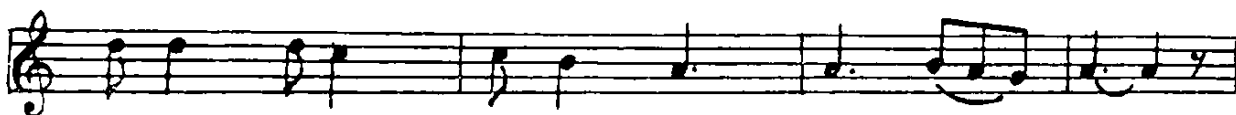


МЕҲНАТ ҚИЛДИК ҚИШУ ЁЗ

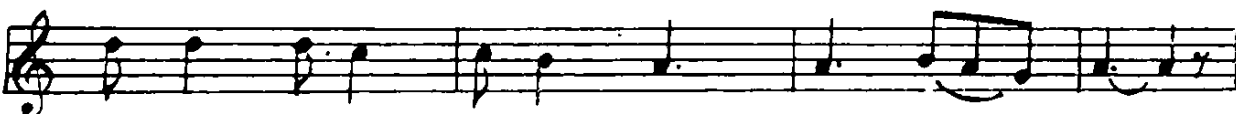
• М. М. № 108-112



тҮ Меҳнат қилдик қи-шу ёз, ёр - ёр - ёр,



куз ҳам келди жу-да соз, ёр - ёр - ёр,



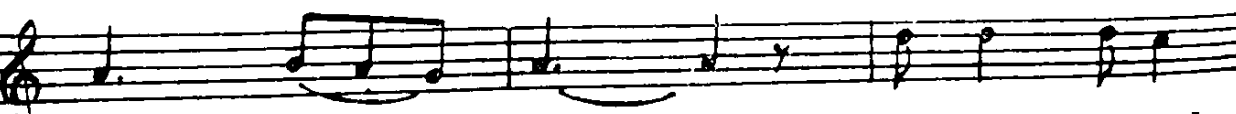
е - тиб келди ол-тин куз ёр - ёр - ёр,



п(и)лан ни қи - лай-лик юз, ёр - ёр -



ёр. Да-ла ол-тин - га тў - ла,



ёр - ёр - ёр, ай-ғиб о-лай



лик ав - ло, ёр - ёр - ёр.

Меҳнат қилдик қишу ёз, ёр-ёр-ёр,
Куз ҳам келди жуда соз, ёр-ёр-ёр,
Етиб келди олтин куз, ёр-ёр-ёр,
Планни қилайлик юз, ёр-ёр-ёр.

Нақарот.

Дала олтинга тўла, ёр-ёр-ёр,
Йиғиб олайлик аъло, ёр-ёр-ёр.

Ваъда қилдинг, азамат, ёр-ёр-ёр,
Хирмонда ўзинг кўрсат, ёр-ёр-ёр,
Қўлдан кетмасин фурсат, ёр-ёр-ёр,
Ҳар кунинг юз процент, ёр-ёр-ёр.

Нақарот.

Юзчи қизнинг даласи, ёр-ёр-ёр,
Юз центнердан меваси, ёр-ёр-ёр,
Жаранглайди ялласи, ёр-ёр-ёр,
Кўрганнинг келар ҳаваси, ёр-ёр-ёр.

Нақарот.

Меҳнат бизга ёр бўлди, ёр-ёр-ёр,
Рўзгор фаровон бўлди, ёр-ёр-ёр,
Омбор тўла дон бўлди, ёр-ёр-ёр,
Партия мадаткор бўлди, ёр-ёр-ёр.

Нақарот.

Трудились мы и зимой и летом, ёр, ёр, ёр,¹
И осень наступила отличная, ёр ёр, ёр,
Наступила золотая осень, ёр, ёр, ёр,
Давайте соберем его отлично, ёр, ёр, ёр.

Припев:

Поля полны золота, ёр, ёр, ёр,
Давайте соберем его отлично. ёр, ёр, ёр.

Дал обещание ты, богатырь, ёр, ёр, ёр;
Покажи себя на хирмане, ёр, ёр, ёр.
Да не пропустим благоприятное время,
Каждый день твой — сто процентов, ёр, ёр, ёр.

¹ Обычный песенный припев, дословно: «друг».

Припев.

Поле стопроцентницы, ёр, ёр, ёр,
Урожай его по сто процентов, ёр, ёр, ёр,
Звучит ее песенка, ёр, ёр, ёр,
Любуется увидавший ее, ёр, ёр, ёр.

Припев.

Труд стал нашим другом, ёр, ёр, ёр,
Жизнь наша стала богатой, ёр, ёр, ёр,
Амбары наполнились зерном, ёр, ёр, ёр,
Партия наша оказывала нам помощь, ёр, ёр, ёр.

Припев.

7 слогов (исключая припев: «ёр, ёр, ёр»). В каждой строфе своя отдельная единая рифма.





УЧ ПАТИР

M.M. $\text{♩} = 92$

Уч па-тир ёддим зи-ра-ли,
а-го-жон боғга ги-ра-ли. Ўл-ма-сак даврон
су-ра-ли (ё), о-ғам-жон-нинг йў-ли
қай-да?

Уч пати́р ёддим зирали,
Оғожон боғга гирали.

Улмасак даврон сурали,
Оғамжоннинг йўли қайда?

Эсади тоғнинг шамоли,
Кундай ёримнинг жамоли.

Бошида машаги рўмоли,
Оғамжоннинг йўли қайда.

Испекла я три патыра¹ с тмином,
Брат, душа моя, давайте войдем в сад.

Если не умрем, будем жить счастливо,
Брата — души моего где путь лежит?

Веет утренний ветерок,
Подобно солнцу лицо моего друга,

На голове его мешхедский платок,
Брата — души моего где путь лежит?

8 слогов. Единая рифма повторяется в 1-й, 2-й, 3-й, 5-й, 6-й и 7-й строках.



¹ Тонкая лепешка, сделанная из пресного теста с примесью сала и молока.



СОҒИНДИМ

М.М. № 88-89

mp

Үгүзәл-лар гү - за - ли ой юз-ли жо -
нон, кел-келсе-нинг ой жо
мо-линг со-ғин - дим. Аңли ху-шим ол-ган,
э мо-хи - то - бон, ой ю-зинг-да
кү - ша хо-линг со-ғин - дим.
Күша күша қа - ро халинг соғин - дим.

Гузалилар гузали, ой юзли жонон,
Кел-кел сенинг ой жамолинг соғиндим.
Ақли ҳушим олган, э моҳи тобон,
Ой юзингда қўша холинг соғиндим.
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Пардасин оч ой жамолинг кўрайин,
Сенга атаб даста гуллар терайин,
Ёр истаса азиз жоним берайин,
Кел-кел, ёрим, ой жамолинг соғиндим.
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Юр, дилбарим, гул боғларга кирайлик,
Қўл ушлашиб бирга даврон сурайлик.
Ёшлик даври ўтмай ўйнаб кулайлик,
Кел дилбарим ойжамолинг соғиндим.
Қўша-қўша қаро холинг соғиндим.

Красавица среди красавиц, луноликая возлюбленная,
Приди, приди, соскучился я по твоей луноподобной красе,
Отнявшая у меня ум и рассудок, о светящаяся луна,
Соскучился я по паре твоих родинок на луноподобном лице твоём,
По паре родинок твоих соскучился я,

Подними покрывало, посмотрю-ка я на луноподобное лицо твоё,
Соберу-ка я для тебя букеты цветов,
Если друг пожелает, отдам я ей драгоценную душу свою,
Приди, приди, друг мой, соскучился я по твоей луноподобной красе,
По паре родинок твоих соскучился я,

Идем, любимая, войдем в цветущие сады,
Рука об руку заживем с тобой счастливо,
Пока не прошла пора молодости, поиграем, посмеемся,
Приди, моя возлюбленная, соскучился я по твоей луноподобной красе,
По паре родинок твоих соскучился я.

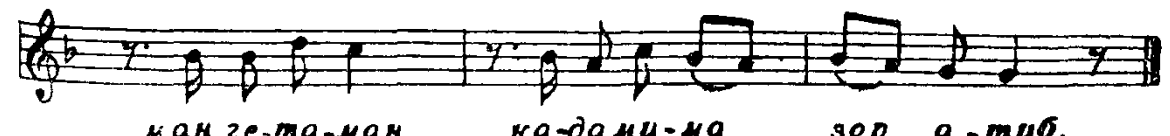
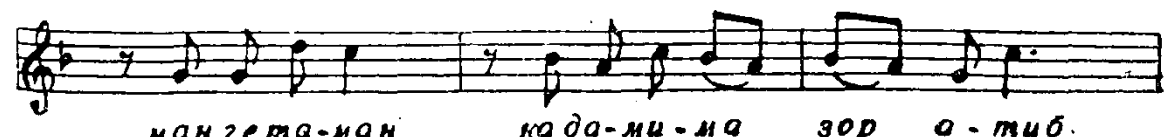
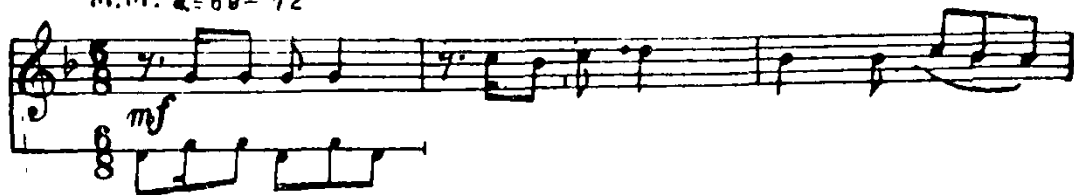
11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й и 5-й строках первой строфы, а также в последующих двух строках последующих строф. В первых трех строках второй и третьей строф — свои отдельные рифмы.





КАСТЮМИ

М.М. № 69-72



Кастюмини ким бичибди дор атиб?
Ого-боло гаплашмиди қор атиб,
Гаплашмаса гаплашмасин қор атиб,
Ман гетаман қадамима зор атиб.

Эшикини олди биёрамикан?
Севар ёр галмакка уёламикан.
Севар ёр галмакка уёла қўйса,
Бир галиб кетмайин бегонамикан.

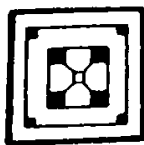
Бугун уч кун бўлди ўзим хафаман,
Истаган ёримни нердан топаман.
Истаган ёримни топа билмасам,
Тўти қўшдек тўрт тарафа боқаман.

Кто же скроил костюм ему узкий?
Молодец не разговаривает со мной,
Если не хочет разговаривать, обидевшись, пускай не
разговаривает,
Уйду я, заставив его томиться по шагам моим.

Напротив ворот его дынное поле, что ли?
Любимый друг прийти стесняется, что ли?
Если даже стесняется любимый друг прийти,
Хоть раз пусть придет, чужой он, что ли?

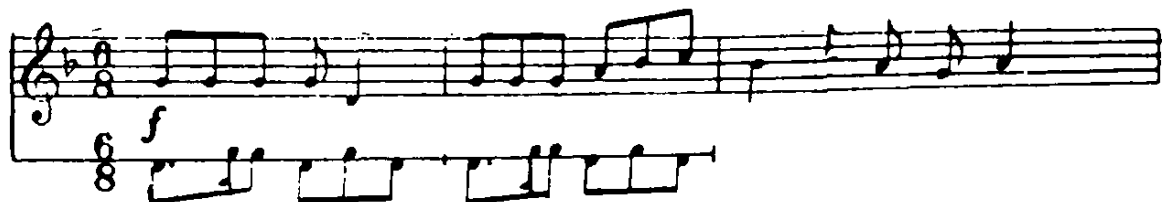
Вот уже три дня огорченная хожу,
Где же найду я желанного друга своего,
Желанного друга своего если не смогу найти,
Как птица-попугай, буду глядеть во все стороны.

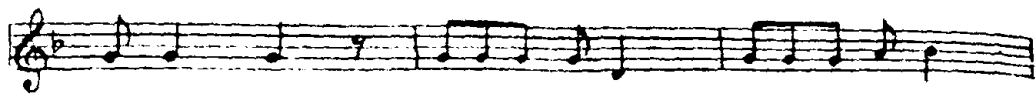
11 слогов. В первой строфе во всех строках одна рифма. В 1-й, 2-й
и 4-й строках второй и третьей строфы — свои отдельные рифмы.



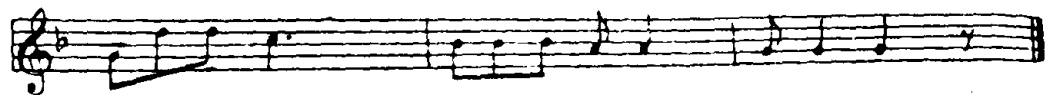
ҚИЗЛАР ҚҰШИҒИ

М.М. № 92-96





ў - з и - н г и з .



Колхозчи йнгит Мардон барчамизга қадрдон,
Кўксида олтин юлдуз, хўп фидокор қаҳрамон.
Учраб қолса юзимга узоқ қараб ўтади,
Кўзим тушса кўзига дилим эриб кетади.
Яна кўрсам айтай деб, асраб қўяман кўп сўз,
Айтолмайман кўрганда, ўйлаб кўринг ўзингиз.

Бир кун келиб ёнимга салом берди букилиб,
Кўзин тикиб юзимга узоқ турди тикилиб.
Деди: севдим чин дилдан, қадрдоним ўзингиз,
Эшитким келар энди сизнинг очиқ сўзингиз.
Қизордим, пишдим терга, айта олмадим бир сўз,
Ўзим билмайман нега! Ўйлаб кўринг ўзингиз.

Кеча чиқди йўлимга, яна қувониб-кулиб,
Гулдаста тутди менга яна яқинроқ келиб.
Кўз ташлаб жамолимга: жавоб кутаман деди.
Хўп, десанг муродимга шунда етаман деди.
Мен хўп дедим; ёр билан бахтиёрмиз иккимиз,
Хўп демасдан бўларми, ўйлаб кўринг ўзингиз.

Колхозник-мóлодец, Мардан, всем нам близкий друг,
На груди его золотая звезда, самоотверженный он герой.
Когда встретится со мной, проходит, пристально глядя на лицо мое
Если глаза мои встретятся с его глазами — тает мое сердце.
Чтобы сказать ему при следующей встрече, приберегаю я много слов
А как увижу его, не могу их высказать, подумайте-ка сами.

· Однажды, придя ко мне, кланяясь, поприветствовал,
Подняв глаза свои на лицо мое, долго смотрел,
Сказал: «От души полюбил я вас, близкий друг мой — это вы,
Мне бы хотелось услышать ваше искреннее слово».
Покраснела я, облилась потом, не могла сказать ни слова,
Сама я не знаю, почему, подумайте-ка сами.

Вчера он вышел на мою дорогу, радостный и улыбающийся,
Подойдя еще ближе, вручил мне букет,
Бросив взгляд на лицо мое, сказал: «Жду ответа,
Если скажешь «ладно», только тогда я достигну своих желаний».
Я ответила: «Ладно». С возлюбленным мы счастливы оба,
Разве можно было не сказать: «Ладно», подумайте-ка сами.

14 слогов. Каждые две стоящие рядом строки рифмуются между собой.



ГАЛДИМ САНА МЕҲМОН БЎЛИБ

М.М. Д. 104-108

Галдим сана меҳ - мон бу-либ, ноз-ли ё-рим, уа-
 фон эн - ди. то-за бо-ға бог - бон бў - либ,
 эр-ка-хо-ним, уй - фон эн - ди, то-за бо-ға бог.
 бон бў - либ(о), эр-ка-хо-ним, уа - фон эн - ди.

Галдим сана меҳмон бўлиб,
 Нозли ёрим, уйгон энди.
 Тоза боға боғбон бўлиб,
 Эркахоним, уйгон энди.

Танимадингми ёрингни,
 Ёринг эшитгай зорингни.
 Истарам кел висолингни,
 Эркахоним, уйгон энди.

Еронлар гатирди бунда,
 Мани этиқодим санда.
 Ман бўламан санга банда
 Нозли ёрим уйгон энди.

Гуллар очилар боғингда,
 Қолдим айрилиқ догингда,
 Субҳидам саҳар чоғингда,
 Нозли ёрим, уйгон энди.

Пришел я к тебе в гости,
Кокетливая подруга моя, проснись же теперь.
(Пришел я) садовником свежего сада,
Нежная моя, проснись же теперь.
 Друзья привели меня сюда,
 Вся надежда моя в тебе,
 Стану я слугой твоим,
 Кокетливая подруга моя, проснись же теперь.
Разве не узнала ты своего друга?
Друг твой внемлет жалобам твоим.
Приди, желаю я с тобой свидания,
Нежная моя, проснись же теперь.
 Расцветают цветы в саду твоём,
 Остался я в горести разлуки с тобой.
 Утром, во время зари,
 Кокетливая подруга моя, проснись же теперь.

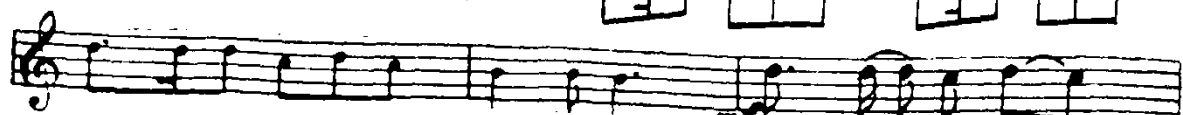
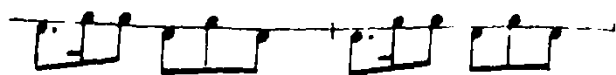
8 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й, 8-й и 16-й строках.
Также рифмуются между собой 1 и 3 строки; единую рифму имеют все
первые три строки 2-й, 3-й и 4-й строф.





НИМА-НИМА, НИМА ДИЙСИЗ

М М $\text{♩} = 120 - 126$



ту
Ол - ма от - дим



от - кан - га, ни - ма - ни - ма, ни - ма дий - сиз?



Гул бор - ча - да ёт - канга ни - ма - ни - ма, ни - ма



дий - сиз. Ач - чи - гим - гиз гал - ма - сун,



ни - ма - ни - ма, ни - ма дий - сиз? Кул уш - ла - шиб



юр - ган - га. ни - ма - ни - ма, ни - ма дий - сиз?

Олма отдим отканга,
Нима-нима, нима дийсиз?
Гул боғчада ётканга,
Нима-нима, нима дийсиз?

Боға киринг бодам бор,
Аста юринг одам бор.
Одам бўлса нетади,
Ўз ишига кетади.

Аччиғингиз галмасин,
Нима-нима, нима дийсиз?
Қўл ушлашиб юрганга.
Нима-нима, нима дийсиз?

Ошиғ бўлдим ўзингга,
Кошинг билан кўзингга.
Айтолмадим юзингга,
Инсоф берсин ўзингга.

Қош остинда кўзгинангиз,
Ошно бўлган ўзгинангиз.
Ошноликка чидолмай,
Ташлаб кетган ўзгинангиз.

Оқ олма, қизил олма,
Ўзгага назар солма.
Ўзгага назар солсанг,
Ўз билганингдан қолма.

Кинул я яблоко тому, кто бросил его мне.
Что, что, что вы говорите?
Тому, кто лежит в цветнике,
Что, что, что вы говорите?

Не сердитесь вы,
Что, что, что вы говорите?
За то, что ходят рука об руку,
Что, что, что вы говорите?

Под бровями — ваши глаза,
Завязали вы дружбу сами,
Не выдержав дружбу,
Бросили меня, ушли вы сами.

Зайдите в сад — там миндаль,
Иди потише — там человек.
Ну и что же, если человек?
Уйдет он по делам своим.

Влюбился я в тебя,
В брови твои и глаза.
Не мог я сказать в лицо тебе,
Да пусть даст (бог) справедливость тебе.

Белое яблоко, красное яблоко,
Не заглядывайся на другую,
Если взглянешь на другую,
То делай, что тебе по душе.

7 слогов. Свои отдельные рифмы имеются в следующих строках: в 1-й, 3-й и 7-й; 9-й, 10-й и 12-й; 13-й и 14-й; 15-й и 16-й; 17-й, 18-й и 19-й; 20-й, 21-й, 22-й и 24-й.



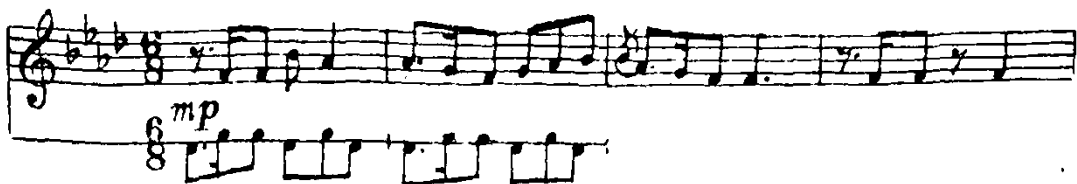


ХОЖИХОН
БОЛТАЕВ



ЧОЛХУРОЗИМ

М.М. №84



Ро-мо-на у - чир-дим(а)чол-ху - ро - зим - ни,

ос - мо - на у - чир-дим(а)чол-ху.

ро - зим - ни,

и - зиндан ю-бор -

дим(а) ху-мор - во - зим - ни.

О-гом бу-либ кутармиш сиз но-зим - ни,

сиз-дан бошқа ким-га ақ-тай ар - зам - ни.

О-го бо-ло нагу-но-ҳим бор э - ди?

Сабаб на-дур бизларё-на гал-миш сиз.

Осмона учирдим чол хўрозимни,
Изиндан юбордим хуморвозимни.
Оғом бўлиб гўтармийсиз нозимни,
Сиздан бошқа кимга айтай арзимни.
Оғо-боло на гуноҳим бор эди?
Сабаб надур бизлар ёна галмийсиз.

Эшигининг ўнги биёра макан,
Севар ёр галмакка уёламикан,
Севар ёр галмакка уёла қўйса,
Кунда бир галмайин бегонамикан.
Оғо-боло на гуноҳим бор эди?
Сабаб надур бизлар ёна галмийсиз.

Қувло ёнда бир боғи бор анжирли,
Қачоң борсам дарвозаси занжирли.
Оқ сийнага аёз ўтди билдингми?
Уйқи мандан мозолими геч инди.
Оғо-боло на гуноҳим бор эди?
Сабаб надур бизлар ёна галмийсиз.

Шойи кўйлак ҳилпиллийди юрганда,
Юрак бағрим ўт олади гўрганда,
Иккимиз ҳам бир элатнинг боласи,
На бўлади гунда-гунда галганда.
Оғо-боло на гуноҳим бор эди?
Сабаб надур бизлар ёна галмийсиз.

Пустил я в небо старого петуха своего,
За ним послал я азартного игрока своего,
Вы мой любимый и не терпите моих капризов,
Кому я расскажу, кроме Вас, свои жалобы?
О мóлодец, какая же вина была у меня
И какая причина тому, что Вы в нашу сторону не приходите?

Напротив ворот его дынное поле, что ли?
Любимый друг прийти стесняется, что ли?
Если даже стесняется любимый друг прийти,
Хоть раз в день пусть придет, чужой он, что ли?
О мóлодец, какая же вина была у меня
И какая причина тому, что Вы в нашу сторону не приходите?

На стороне киблы¹ у него есть сад инжирный,
Когда бы я ни подходила к нему, ворота его на крючке,
В белую грудь проник холод, знаешь ли ты?
Прощай, сон теперь мой,²
О мóлодец, какая же вина была у меня
И какая причина тому, что Вы в нашу сторону не приходите?

Шелковое платье колыхается при ходьбе,
Грудь и сердце мои охватывает огонь, когда я вижу тебя,
Мы оба дети одного села,
Что станет, если ты каждый день будешь приходить (ко мне)?
О мóлодец, какая же вина была у меня
И какая причина тому, что Вы в нашу сторону не приходите?

11 слогов. Единая рифма повторяется в 5-й и 6-й строках всех строф.
В первых четырех строках первой строфы, а также в 1-й, 2-й и 4-й строках
последующих строф — свои отдельные рифмы.



¹ Сторона, в которую обращаются мусульмане во время молитвы.

² Перевод этой строки приблизителен. (А. У.):

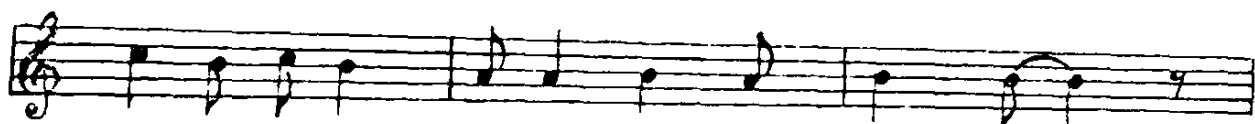


ЧИПРО ДАЛЛИ

M.M. $\text{♩} = 116 - 120$



Қоқ-ро-да қум -



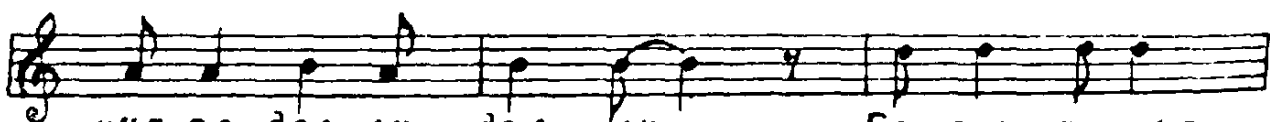
ри ии э-тар чип-ро-дал-ли = дал-ли.



Уш-лаб ол-санг ким-га е-тар, чип-ро-дал-ли =



дал-ли. Қо-зон қай-нар ва-қур = ау-қур.



чип-ро-дал-ли = дал-ли. Ба-рак пи-шир



биз-ни ча-қир, чип-ро-дал-ли = дал-ли.

Қоқрода қумри ин этар
Чипродалли--далли.
Ушлаб олсанг кимга этар,
Чипродалли-далли.

Қозон қайнар вақур-вудур,
Чипродалли-далли.
Барак пишир — бизни чақир,
Чипродалли-далли.

Пиширганим олти барак,
Чипродалли-далли.
Тўймасангиз нага керак,
Чипродалли-далли.

Ола отга миндирдилар,
Чипродалли-далли.
Бизни ёрдан айирдилар,
Чипродалли-далли.

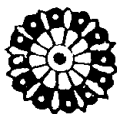
На какре¹ вьет гнездо горлица,
Чипрадалли-далли².
Если поймашь ее, кому хватит?
Чипрадалли-далли.

Котел кипит, вакир-вукир³,
Чипрадалли-далли.
Пельмени свари, нас пригласи,
Чипрадалли-далли.

Сварила я всего шесть пельменей,
Чипрадалли-далли.
Если не насытитесь, зачем нужны они,
Чипрадалли-далли.

Посадили на пегого коня,
Чипрадалли-далли.
Нас разлучили с любимым,
Чипрадалли-далли.

8 слогов (в припеве шесть). В первой и третьей строках каждой строфы — своя отдельная рифма. Припев одинаков через каждую строку.



¹ Перегородка из камыша.

² Игривый набор звуков.

³ Звукоподражание.



ТАРГУНЧА

M.M. $\text{♩} = 78$

mf

p

Сан-га бир су - зим бор ях-ши ку-лоқ сол,
а-ка, нердан ол-динг бу тар - гун - ча-ни.
А-жаб бир хуш - су-хан, а-жаб бир хуш - хон,
а - ка, нердан ол-динг бу тар - гун - ча - ни
а - ка нердан ол-динг бу тар - гун - ча - ни.

Санга бир сўзим бор яхши қулоқ сол,
Ака, нердан олдинг бу тар ғунчани.
Ажаб бир хуш сухан, ажаб бир хушхон,
Ака, нердан олдинг бу тар ғунчани.

Сарвига ўхшийди қадди-қомати,
Оламни туғибдур хусни, сурати.
Бу қайси малакнинг моҳи, талъати,
Ака, нердан олдинг бу тар ғунчани.

Кўзлари наргисдур, қоши ҳилолли,
Тиллари сужидур, лаблари болли.
Ажаб бир хушсухан, ажаб хуш холдир,
Ака, нердан олдинг бу тар ғунчани.

Табассум айлабон қошини қоқди,
Кулиб сўзлашлари ичимни ёқди,
Ҳар кимга тушгани ўзининг бахти,
Ака, нердан олдинг бу тар ғунчани.

Қулоқ солиғ ушбу айтган сўзлара,
Бу мактубни бағишладим сизлара,
Бир кун кеча олиб келинг бизлара,
Ака, нердан олдинг бу тар ғунчани.

У меня есть к тебе слово, слушай внимательно,
О брат, где ты взял этот свежий бутон?
Удивительно сладкоречивый, изумительно сладкоголосый,
О брат, где ты взял этот свежий бутон?

Похож на кипарис его стан,
Покорили весь мир краса и образ его,
Какого ангела эта сияющая луна,
О брат, где ты взял этот свежий бутон?

Глаза его — нарциссы, а брови — серп луны,
Говор его сладкий, губы — мед,
Удивительно сладкоречивый, изумительно сладкоголосый,
О брат, где ты взял этот свежий бутон?

Улыбаясь, он кокетливо повел бровями,
Говор его нежный сжег меня изнутри,
Тому, кто встретился, это его счастье,
О брат, где ты взял этот свежий бутон?

Внемлите этим сказанным словам,
Это письмо я посвятил тебе.
Однажды вечером приведите (его) к нам.
О брат, где ты взял этот свежий бутон?

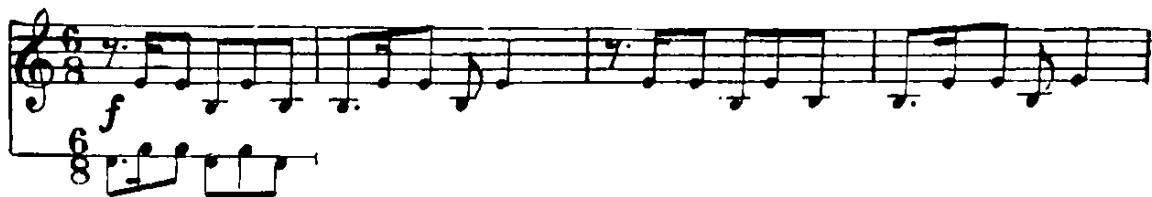
11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й и 4-й строках первой строфы и в каждой четвертой строке последующих строф. Во всех строфах, кроме первой, три парные строки имеют свои единые рифмы.





ЖОНИМ АЙЛАНСИН

M. M. $\text{♩} = 88$



mf
Чи-қи-б қа-ранг, келган се-вар ёр - ми-қан,

ё-ноқ-ла-ри ол-ма, ю-зи нор - ми-қан.

Келган йигит чиндан се-вар

ёр бул-са, ав-вал су-ранг вавда-си-да

бор - ми-қан.

Кел ё-рим, жо-

нингдан жо-ним ай-лан - син, душманнинг бах-

ти-га қаро бой-лан - син.

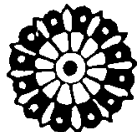
Чиқиб қаранг, келган севар ёрмикан,
Ёноқлари олма, юзи нормикан.
Келган йигит чиндан севар ёр бўлса,
Аввал сўранг ваъдасида бормикан.
Кел, ёрим, жонингдан жоним айлансин,
Душманнинг бахтига қаро бойлансин.

Айвонингни ўралари бурилгай,
Поёни йўқ саҳро бизга қул бўлгай.
Қўлимизда камол топган боғларда,
Босган қадамимиз қизил гул бўлгай,
Кел, ёрим, жонингдан жоним айлансин,
Душманнинг бахтига қаро бойлансин.

Выйдите, посмотрите, не любимый ли друг пришел?
(Не тот ли) с щеками как яблоки, с лицом как гранат?
Если пришедший мóлодец и вправду любимый друг,
То спросите сначала, верен ли он своим обещаниям.
Приди, друг мой, пусть душа моя будет жертвой твоей,
Пусть счастье недруга омрачится.

Пусть колонны веранды твоей украсятся (резьбой),
Пусть бескрайняя пустыня станет нашим рабом,
В расцветших (благодаря) нашим трудам садах,
Пусть каждый наш шаг превращается в алую розу.
Приди, друг мой, пусть душа моя будет жертвой твоей,
Пусть счастье недруга омрачится.

11 слогов. Свои отдельные рифмы в 1-й, 2-й и 3-й; в 5-й и 6-й; 7-й,
8-й и 10-й строках.





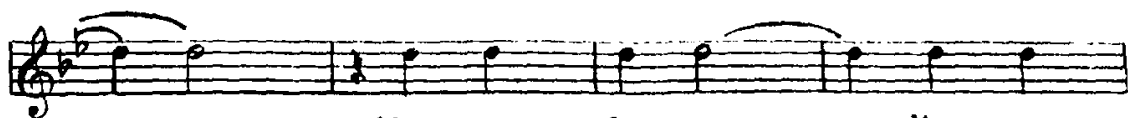
КАРҶОН КЕЛДИ

M.M. $\text{♩} = 144$

mf

tr

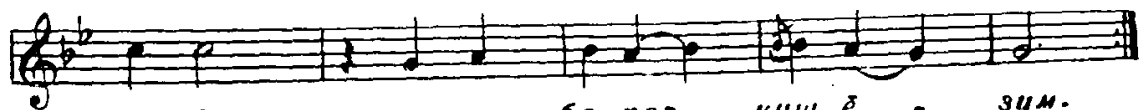
Ку-зак кел-са, қи-зил кар-вон
ке-ла - ди, пах-та о-либ ал-вон=
ал-вон ке-ла - ди. Ваъ-да бер-дик
уч мил-шон деб Ва-тан - га,
пах-та-миз-дан шух-ра-ту-шон
ке-ла - ди. Пах-та-зор-да
жа-ранг - лай-ди о-во - зим,
бул-бул бу-либ сай-рар ме-нинг шўх со-зим.



Меҳ-нат би-лан Хо-ра-



зм-да ил-ғор-ман (ай), шўх ў-



та-ди ку-зак, ба-ҳор, қиш, ё - зим.

Кузак келса, қизил карвон келади,
Пахта олиб алвон-алвон келади.
Ваъда бердик уч миллион деб Ватанга,
Пахтамиздан шўхрату шон келади.

Пахтазордан жаранглайди овозим,
Булбул бўлиб сайрар менинг шўх созим.
Меҳнат билан Хоразмда илғорман,
Шўх ўтади кузак, баҳор, қиш, ёзим.

Кундан-кунга обод бўлар элимиз,
Бахш этганмиз унга жону дилимиз.
Коммунистик партиямиз, яша сен!
Сен туфайли порлоқ бизнинг йўлимиз.

Когда наступает осень, приходит красный караван,
Нагрузив хлопок, с алыми (знаменами) приходит.
Дали обещание Родине на три миллиона,
От хлопка нашего приходит честь и слава.

На хлопковых полях звенит мой голос,
Подобно соловью, поет мой веселый саз!¹
В труде — передовик я в Хорезме,
В радости проходят осень, весна, зима и лето мое.

День ото дня расцветает наша страна,
Подарили мы ей души и сердца наши,
Здравствуй, о ты, Коммунистическая наша партия.
Благодаря тебе светел наш путь.

11 слогов. В 1-й, 2-й и 4-й строках каждой строфы — свои отдельные рифмы.

1 Музыкальный инструмент



УЯЛАМАН

М.М. Д.-80-84



Ғам билан шо - дим, фик-ри - ла ё -
 дим, бир кун му-ро - дим ме-ни
 бұл ма-ди ҳо-сил. Ул со-қо-ғи -
 дан, ша-кар ла-би - дан,
 ша-кар ла-би - дан, сўрсам у-я
 ла-ман (ва-ей), сўр-ма-сам ар - мон.

Ул меҳрибоним, ул ёрижоним,
 Оҳу фикроним мени билмади ҳаргиз.
 Оҳим дардини, кўксим ўтини,
 Айтсам уяламан, айтмасам армон.

Ғам билан шодим, фикрила ёдим,
 Бир кун муродим мени бўлмади ҳосил.
 Ул соқоғидан, шакар лабидан,
 Сўрсам уяламан, сўрмасам армон.

Ул шўхи золим, чекмас малолим,
 Дардин чекарга қолмади ҳолим.
 Йўлин ахтариб изиндан бориб,
 Кўрсам уяламан, кўрмасам армон.

Чин булбули зор, маъшуқина қор,
 Ожиз дилафкор йиғлаб айтади,
 Қўлим бўйнина маржон ўрнина,
 Тақсам уяламан, тақмасам армон.

Та милосердная, та подруга — душа моя,
О моих воплях и стенаниях не знала никогда.
О недуге, (от которого) я стону, и об огне груди моей
Говорить стесняюсь, не говорить — (в душе) сожаление.

Веселье для меня в грусти, в моей голове думы о ней,
Ни разу желание мое не исполнилось.
В подбородок ее, в сладкие губы ее
Поцеловать — стесняюсь, не поцеловать — (в душе)
сожаление.

Та шаловливая угнетательница не чувствует моих тягот,
Испытывать страдания из-за нее нет сил больше у меня,
Ища дорогу к ней, идя по следам ее,
Увидеть — стесняюсь, не увидеть — (в душе) сожаление.

Истинно томящийся соловей, для возлюбленной своей
ничтожный,
Немощный, с разбитым сердцем, рыдая, говорит:
Руку свою на шею ее вместо ожерелья
Положить — стесняюсь, не положить — (в душе) сожаление.

10—11—12 слогов. Единая рифма повторяется во всех последних строках каждой строфы.

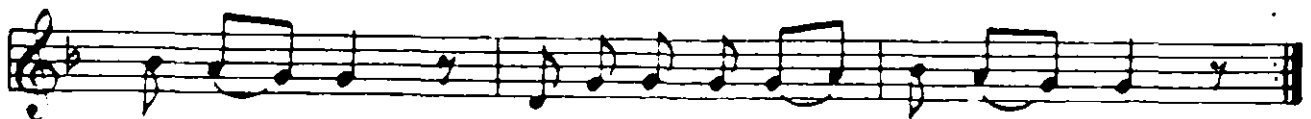


ҚАЙДАДУР БИЛМАМ ДИЛДОРИМ

М. М. $\text{♩} = 84 - 88$



тү О-шиг эр-дим мен



бир е - ра, ах-тарибчиң-дим гүл-зо - ра



Ваеда-си-да тур-масдан, (е-рай) ай-ла-ди ме-ни



оя-во - ра. Қай-да-дур билмам дил-до-рим (ай),



ақ-лим олған се-вар е - рим, қай-да-дур билмам



дил-до-рим (ай), ақ-лим олған се-вар е - рим

Ошиғ эрдим мен бир ёра,
Ахтариб чиқдим гулзора.
Ваъдасида турмасдан,
Айлади мени оввора.
Қайдадур билмам дилдорим,
Ақлим олган севар ёрим.

Гулзор қўймайин ахтардим,
Излаб ҳар томонга бордим.
Ҳар томонга назар ташлаб,
Топмадим ёрдин нишона.
Қайдадур билмам дилдорим,
Оҳ урган севар ёрим.

Билмадим кетмиш қаёна,
Айлади мени оввора.
Ҳеч қаердан тополмасдан
Ҳижронда қолиб қийналдим.
Қайдадур билмам дилдорим,
Ақлим олган севар ёрим.

Я был влюблен в одну красавицу
И в поисках ее пришел в цветник,
Не сдержав обещаний своих,
Заставила она меня блуждать.
Где моя возлюбленная,
Отнявшая мой разум любимая подруга?

Искал я, не пропуская ни одного цветника,
В поисках ее ходил повсюду,
На все стороны смотрел,
Не нашел я и признака подруги,
Не знаю, где моя красавица,
(Заставившая) стонать любимая подруга.

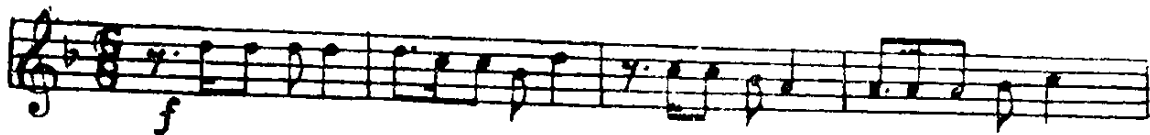
Не знаю, куда она ушла,
Заставила меня блуждать,
Не нашел я ее нигде и,
Оказавшись в разлуке, измучился.
Не знаю, где моя красавица,
Отнявшая мой разум любимая подруга.

8 слогов. Единая рифма повторяется в последних двух строках каждой строфы. Кроме того, в первой строфе рифмуются 1-я, 2-я и 3-я строки; во второй строфе — 1-я и 2-я строки; в третьей — 1-я и 2-я строки.



ЎТ ЭНДИ ГУНОҲИМНИ

М.М. $\text{♩} = 96-100$



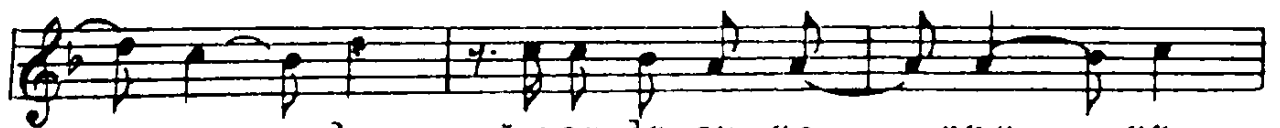
Бош куддимо - ё



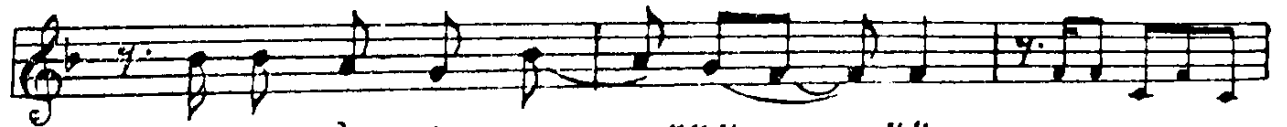
қинг - га, ўт эн-ди гу-но - ҳим - ни.



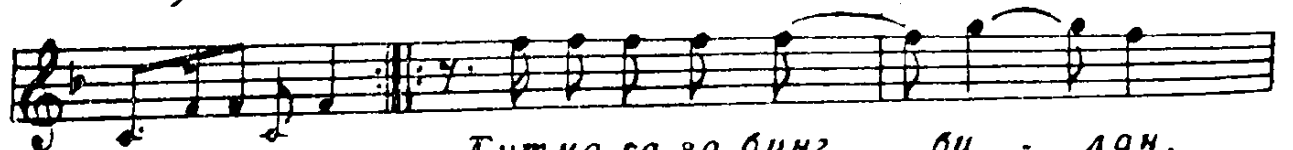
Куддир-ма фи-ро -



қинг - да, ўт эн-ди гу-но - ҳим - ни,



ўт эн-ди гу-но - ҳим - ни.



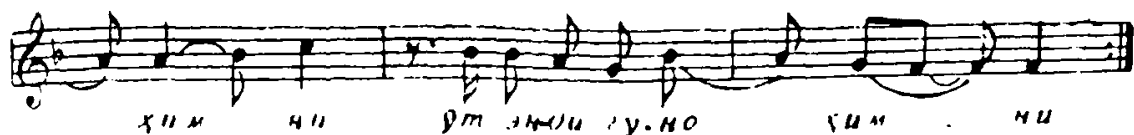
Тутма га-за-бинг би - лан,



шод эт кар-минг би - лан.



Улдим ситаминг билан, Ут энди гуно



хим чи Ут энди гуно хим чи

Бош қўйдим оёғингга,
Ут энди гуноҳимни.
Қуйдирма фироқингда,
Ут энди гуноҳимни.

Лутфингни адолат қил,
Тузликка далолат қил.
Ман зорга каромат қил,
Ут энди гуноҳимни.

Тутма ғазабинг билан,
Шод эт караминг билан.
Улдим ситаминг билан.
Ут энди гуноҳимни.

Келдим санга зор йиғлаб,
Арзи дилимни сўзлаб.
Зори дилимни англаб,
Ут энди гуноҳимни.

Ман хаста талабқорам,
Шарманда гуноҳқорам.
Оптадайи ночорам,
Ут энди гуноҳимни.

Ушбу ғазалим битдим,
Олтин кумушинг нетдим.
Сўзимни тамом этдим,
Ут энди гуноҳимни.

Склонил я голову к ногам твоим,
Прости теперь вину мою,
Не сжигай меня в (огне) разлуке с тобой,
Прости теперь вину мою.

Не подвергай меня гневу своему,
Порадуй меня милостью своей,
Погиб я от терзаний из-за тебя,
Прости теперь вину мою.

Я — слабый, домогающийся тебя,
Опозоренный, виноватый,
Обессиленный, несчастный,
Прости теперь вину мою.

С благосклонностью своей прояви справедливость,
К добру призови меня,
Для меня, нуждающегося, сотвори чудо
И прости теперь вину мою.

Пришел я к тебе, отчаянно рыдая
Рассказывая о жалобах сердца своего.
Вняв горю сердца моего,
Прости теперь вину мою.

Написал я этот свой стих,
Зачем мне твои золото и серебро?
Я кончил свое слово,
Прости теперь вину мою.

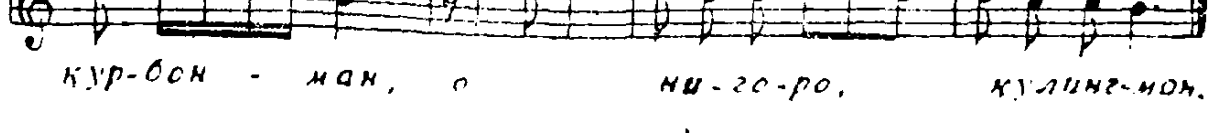
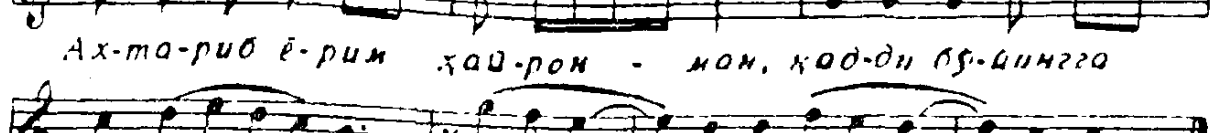
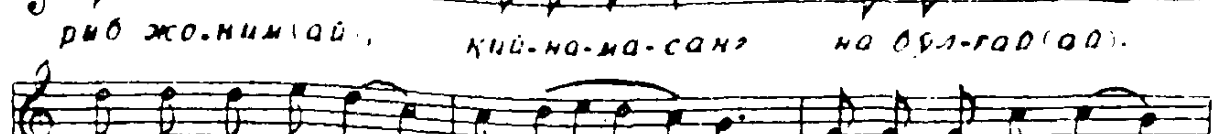
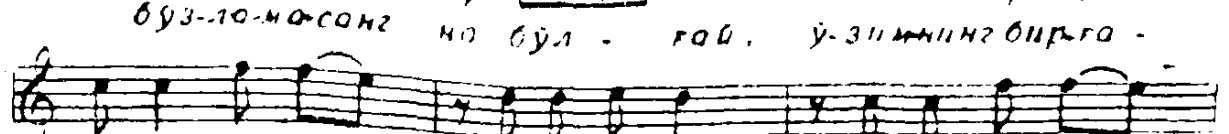
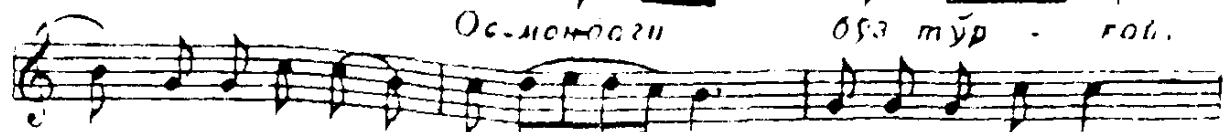
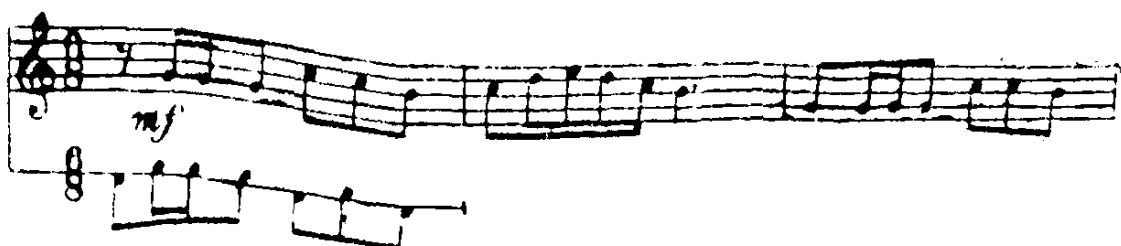
7 слогов. Единая рифма повторяется в последней строке всех строф.
Кроме того, свои отдельные рифмы имеют первые три строки всех строф.





БЎЗ ТЎРҒАЙ

M.M. $\text{♩} = 80$



Осмондаги бўз тўрғай,
 Бўзламасанг на бўлғай,
 Ўзимнинг бир ғариб жоним,
 Қийнамасанг на бўлғай.
 Ахтариб ёрим ҳайронман,
 Қадди бўйингга қурбонман,
 О нигоро, қулингман.

Сарви бўйли, нозли ёрим,
 Соғиниб йўқдур қарорим,
 Бир кимса нишон бермайди,
 Ахтариб ёрим ҳайронман.
 Қоматингга қурбонман,
 О нигоро, қулингман.

Жаворонок — певец в небе,
Что станет, если ты не будешь петь?
Душа моя — одинокая,
Что станет, если ты перестанешь мучить ее?
В поисках друга своего я растерян,
Стана твоего я жертва,
О любимая, я раб твой.

Кипарисостанная, кокетливая моя возлюбленная,
В тоске по тебе нет у меня покоя,
Ни один человек не сообщает мне о тебе,
В поисках друга своего я растерян.
Стана твоего я жертва,
О любимая, я раб твой.

7—8 слогов. Рифмуются 1-я, 2-я и 4-я строки. Единая рифма — в 5-й, 6-й, 7-й, 11-й, 12-й, и 13-й строках. Рифмуются также между собой 8-я и 9-я строки.





ЖОНОНИМ

М.М. $\text{♩} = 80$

p Кулбамса-ри жо . но-ним,
келмас-му э-кан о-ё. Ҳажри-да ё-мон
ҳо-лим, билмасму э-кан о-ё,
билмасму э-кан о-ё ё-римнинг ҳу-мо-
ри-мон. хўжик-нинг бемо-ри ман.

Кулбам сари жононим,
Келмасму экан оё,
Ҳажрида ёмон ҳолим,
Билмасму экан оё.

Еримнинг ҳумориман,
Хўжикнинг бемориман.
Ҳажрида ёмон ҳолим,
Билмасму экан оё.

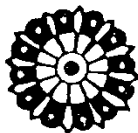
Гулзори висолиға;
Мунис ега олмас ҳеч,
Айлаб талабин елдек,
Келмасму экан оё.

В хижину мою мой возлюбленный
Не придет ли?
В разлуке с ним плачевно мое состояние,
Знает ли он?

Томлюсь я по другу своему,
Страдаю я из-за паренька,
В разлуке с ним плачевно мое состояние,
Знает ли он?

Цветника свидания с ней
Мунис никак не может достичь,
В поисках его (Муниса), подобно ветру,
Не придет ли она?

7 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й, 8-й и 12-й строках.
Рифмуются также 1-я, 2-я и 7-я строки.





ХУСНИ ЛАТОФАТ

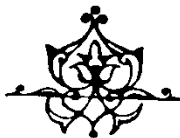
М. М. $\downarrow = 128$



Э хусни латофат ичра, э мисли адас,
Қилма мани зор кулбама кел, ёр.
Ҳолимни сўр, э қадрдон дилдор,
Ҳижрон аро қўймадинг менга ҳоли залил,
Қилма мани зор, кулбама кел ёр.
Ҳолимни сўр, э қадрдон дилдор.

О несравненная по красоте и изяществу своему,
Не заставляй меня томиться, приди в хижину мою, о друг,
Осведомись о моем состоянии, о близкая возлюбленная,
В разлуке не оставила ты меня в униженном положении¹.
Не заставляй меня томиться, приди в хижину мою, о друг,
Осведомись о моем состоянии, о близкая возлюбленная.

10—13 слогов. Рифмуются между собой 2-я и 3-я строки, повторяющиеся в 5-й и 6-й.



¹ Здесь текст, по-видимому, испорчен (А. У.).

БИЛМАДИМ

М. М. $\text{♩} = 116$

f

т Барчадин муш-
кил ғами фур - қат э-кан - дур бил-ма-дим,
ан-да чекмак иш ман-га меҳ-нат э-кан - дур
бил-ма-дим. Ян - ги-дан кир - ган ҳа-зи - ну
но - та-вон жис - мим - га жон, Эй би - ро - дар,
со - а - ти вус - лат э-кан - дур бил - ма - дим.

Барчадин мушкил ғами фурқат экандур билмадим,
Анда чекмак иш манга меҳнат экандур билмадим.
Янгидан кирган ҳазину нотавон жисмимга жон,
Эй биродар, соати вуслат экандур билмадим.
Эмди ҳижронида юз кулфатга дучор ўлмишам,
Васл шоми жонима роҳат экандур билмадим.
Мен ҳазину хастаға дилдор ила даврон суриш,
Кўз юмуб очгунча бефурсат экандур билмадим.

Муддаий сори кетарда дилбарим, фарёдким,
Умр мургидек анга суръат экандур билмадим.
Васл аро нолиш қилур эрлим ҳамиша, эй Аваз,
Барчадин мушкил гами фурқат экандур билмадим.

Тяжелее всего, оказывается, горечь разлуки, я не знал,
Переносить в ней невзгоды для меня, оказывается, тягостно, я не знал,
Вновь вошедшая в мое печальное и немощное тело душа,
То был, о брат, час свидания, я не знал.

Теперь в разлуке с нею столкнулся я с сотнями огорчений,
Вечер свидания для души моей, оказывается, был покоем, я не знал.
Для меня, печального и измученного, провести время с возлюбленной
Было равно одному мгновению, оказывается, я не знал.

Когда отправляется возлюбленная к сопернику,
Поспешность этого подобна птице жизни, оказывается, я не знал.
Я стонал всегда, имея свидание с ней, о Аваз,
Тяжелее всего, оказывается, горечь разлуки, я не знал.

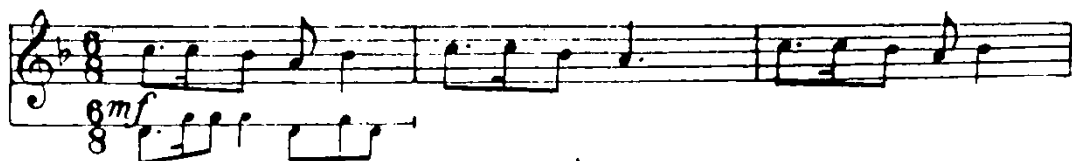
15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех остальных четных строках.





ДИЛДОРҒА

M.M. $\text{♩} = 100$



Рағ - ба - тим йўқ сен па - ри



бо - ри - да ҳар дил - дор - га, рағбат эт - мак



мумкин эр - мас сен - дан ўз - га ёр - га,



сен - дан ўз - га ёр - га.

Рағбатим йўқ сен пари борда ҳар дилдорға,
Рағбат этмак мумкин эрмас сендан ўзга ёрға.

Ҳасратингдин жонға етдим кеча-кундуз йиғлабон,
Ҳақ учун қил илтифоти бир замон мен зорға.

Мақсадим улдурки берсам жилваи ҳуснингга жон,
Мумкин эрмас боқмоғим ҳар сарви гул рухсорға.

Не балодурки Мунис чекди ҳижрон ранжидин,
Нетти они қўймасанг, жоно, яна озорға.

Нет влечения у меня к какой-либо красавице, когда есть ты—перл.
Невозможно ведь иметь влечение к другой возлюбленной, кроме тебя.

Испытывая горе, из-за тебя близок я к смерти¹, рыдая и днем и ночью,
Ради бога, окажи на минутку милость мне, томящемуся.

Цель моя — отдать жизнь блеску красоты твоей,
Невозможно, чтобы я обратил внимание на любой другой кипарис, с
лицом, как роза.

Что за горе! Мунис испытал огорчение разлуки,
Что будет, о возлюбленная моя, если ты станешь его еще подвергать
страданиям?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.

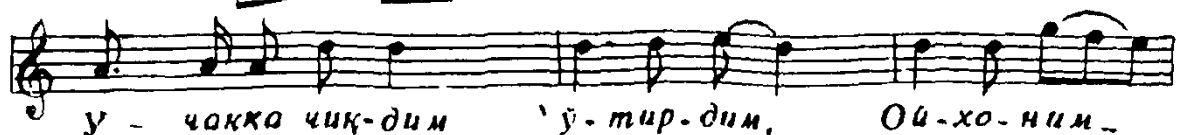
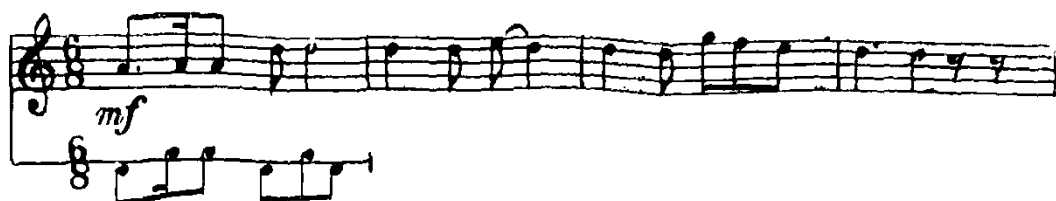


¹ Дословно: «достиг души я своей».



ОЙХОНИМЖОН

М. М. $\text{♩} = 100-104$



У - чакка чиқ-дим 'ў-тир-дим, Ой-хо-ним -



жон (ай), бо - шингни гулга тўл-дир-дим,



Ой - хо - ним - жон, ҳай-ҳай Ойхоним -



жон, мен сен-га қур-бон, Ой-хо-ним-жон,



гул - хо-ним-жон, мен сен - га қур-бон.

Учакка чиқдим, ўтирдим, Ойхонимжон,
Бошингни гулга тўлдирдим, Ойхонимжон,
Ҳай-ҳай, Ойхонимжон, мен сенга қурбон,
Ойхонимжон мен сенга қурбон.

Боғ ичра сизни кўрдим, Ойхонимжон,
Кўнглимни сизга бердим, Ойхонимжон,
Ҳай-ҳай, Ойхонимжон, мен сенга қурбон,
Ойхонимжон, гулхонимжон, мен сенга қурбон.

Поднялся я на крышу и сел, Айханимджан,
Украсил голову твою цветами, Айханимджан,
Хай-хай, Айханимджан, да стану я жертвой твоей,
Айханимджан, Гульханимджан, да стану я жертвой твоей.

Я увидел тебя в саду, Айханимджан,
Сердце свое я отдал тебе, Айханимджан,
Хай-хай, Айханимджан, да стану я жертвой твоей,
Айханимджан, Гульханимджан, да стану я жертвой твоей.

12 слогов. Отдельные рифмы в 1-й, 2-й, 5-й и 6-й строках, также в 3-й, 4-й, 7-й и 8-й строках.





ЖУМАНИЁЗ ОТА



ДАНГАСА

М.М. ♩ = 84-88

mf

Кун-дуз ё-тар дан-га-са, ю-ра-ги тардангаса.

Иш-дан қо-чиб со-я-да, ишдан қочиб со-и-да.

шамдек қо-тар дан-га-са, шамдек қо-тар дан-га-са.

Хо-хо, хо-хо хо-хо-хо, хо-хо, хохохохо-хо-хо-хо

Ёз бўлса қиш бўл-ма-са, ош бўл-са қиш бўл-ма-са,

сирлари фош бўлма-са, сир-ла-ри фош бўл-ма-са.

Турмай ё-тар дан-га-са, турмай ё-тар дан-га-са.

хо-хо, хо-хо, хо-хо-хо, хо-хо, хохо, хо-хо, хо-ло-хо.

Кундуз ётар дангаса,
Юраги тор дангаса.
Ишдан қочиб сояда,
Шамдек қотар дангаса.

Салқингина жой бўлса,
Қозон тула мой бўлса,
Ёғлиқ палов шай бўлса,
Ором олар дангаса.

Ез бўлса, қиш бўлмаса,
Ош бўлса, иш бўлмаса.
Сирлари фош бўлмаса,
Турмай ётар дангаса.

Ҳар кун беш бармоқ истар,
Ҳаммадан кўп ҳақ истар,
Бир катта тўқмоқ истар,
Танқидга зор дангаса.

Днем спит лодырь,
Малодушный¹ лодырь,
Убегая от работы в тень,
Застывает², как свеча, лодырь.

(Хочет он), чтобы было лето и не было зимы,
Чтобы была еда и не было работы,
Чтобы тайны его не раскрывались.
Лежит, не вставая, лодырь.

Чтобы было (у него) тенистое место,
Чтобы был полный котел масла,
Чтобы был готов (всегда) жирный плов,
(И тогда) обретает покой лодырь.

Каждый день (желает) кушать бешбармак³,
Больше всех требует оплаты,
Желает он (может быть) молот большой;
Остро нуждается в критике лодырь.

7 слогов. Единая рифма повторяется в четвертой строке каждой строфы. Первые 3 строки каждой строфы имеют свои отдельные рифмы.

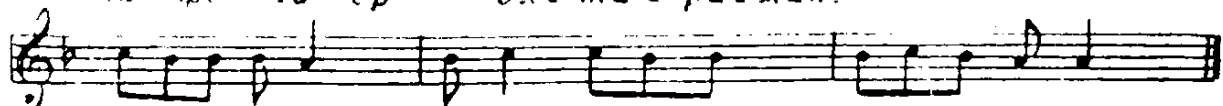
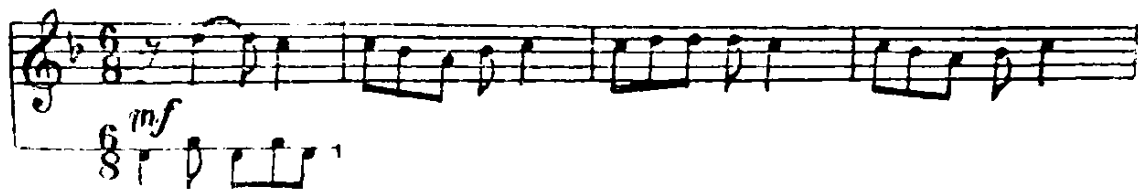


¹ Дословно: «с тесным сердцем».
² Т. е. крепко спит.
³ Название еды из теста.



ОХТАРАМАН

М.М. $\text{♩} = 96-100$



Дўстлар, айб айламанг
Бир жонажон охтараман.
Чўли майдонлар газиб,
Вафоли ёр охтараман.

На манга ваъда бердинг,
Асло манга даркор эмас.
Ваъдасидан қайтмаган,
Вафоли ёр охтараман.

Бевафо ёрға кўнгил,
Берган замон чекдим жафо.
Сочлари белига тушган
Вафоли ёр охтараман.

О друзья, не осуждайте меня,
Ищу я любимую,
Скитаясь по пустыням и полям,
Верную подругу я ищу.

Почему ты дала обещание мне?
Мне нисколько оно не нужно.
Не отступающую от данного ею слова.
Верную подругу я ищу.

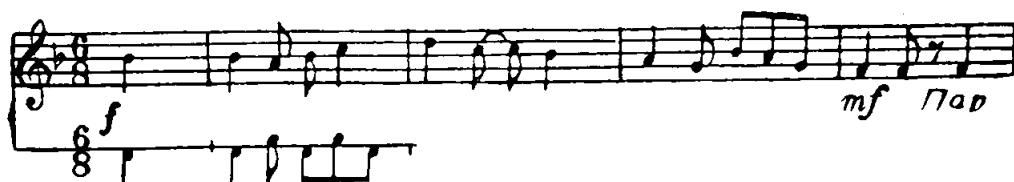
Неверной подруге сердце свое
Как только отдал я, тут же испытал страдание.
С волосами, доходящими до поясницы,
Верную подругу я себе ищу.

7—8 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й, 8-й и 12-й строках.



ПАР ДЕВОЛ

М. М. № 108



Пар девола, пар девол,
Пар деволнинг гарди бор.
Яхши кўрган ёримнинг
Юрагида дарди бор.

Қошинг қорами, қондим,
Сан сўзлама ман ёндим.
Изингда хушторинг бор.
Маломатга ман қолдим.

Ҳовуз бўйида жийда,
Жийданинг гули майда.
Ҳамманинг ёри уйда,
Бизнинг дарбадар нерда.

О тонкая стенка, о тонкая стенка,
У тонкой стены есть пыль.
У моей подруги любимой
Есть в сердце печаль.

Брови твои черные ли, моя сладкая,
Не говори ты, сгорел я,
За тобой ухаживает другой,
А осуждению подвергся я.

На берегу хауза джида,
У джиды цветы мелкие.
У всех любимый (находится) дома,
Где же наш скиталец?

7 слогов. В первой строфе рифмуются 2-я и 4-я строки; во второй строфе — 1-я, 2-я и 4-я строки; у третьей строфы во всех строках одна рифма.





ПИОНЕР ҚҰШИҒИ

М. М. $\text{♩} = 88$

mf

p

Мак-та-би-миз ча-ман бог
ма-на иш-наб о-чил-ди У-ғил қиз-лар
қал-би-га нур-шув-лар-лар со-чил-ди

Мактабимиз чаман бог,
Мана яшнаб очилди.
Уғил-қизлар қалбига
Нур-шувълалар сочилди.

Атрофингда айланиб,
Парвоналар бўламиз.
Ургат, жоним, илми,
Биз завқига тўламиз.

Сенинг тегра ёнингги
Безадик гуллар билан.
Уйнадик айтиб қўшиқ,
Жўр бўб булбуллар билан.

Илму фаннинг кучини,
Халқ ишига соламиз.
Еру кўкнинг тизгинин,
Асир этиб оламиз.

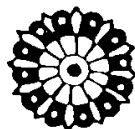
Школа наша — сад зеленый,
Вот расцвел он пышно.
Сердца парней и девушек
Лучами и светом озарились.

Кружась вокруг тебя,
Мы мотыльками становимся,
Передай нам, душа наша, знание.
Нами овладевает восторг от него.

Мы твои окрестности
Украсили цветами,
Играли мы, распевая песни,
Подпевая соловьям.

Силу знания и науки
Отдадим мы делу народа,
Власть над землей и небом
Возьмем в свои руки.

7 слогов. В первой строфе рифмуются между собой 1-я и 3-я, 2-я и 4-я строки. В остальных строфах — 1-я и 4-я строки.



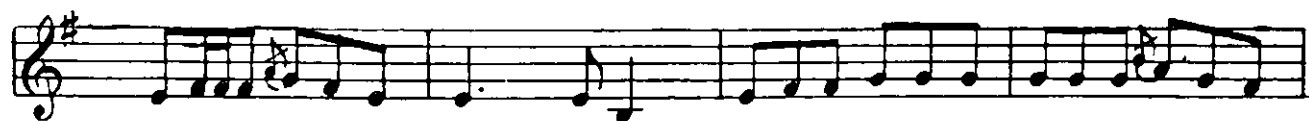






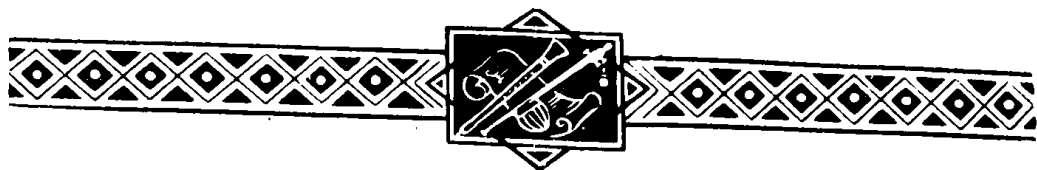
АЛИҚАМБАР

М. М. $\text{♩} = 69 - 72$



This image displays a page of musical notation consisting of 12 staves. The music is written in G major, indicated by a single sharp (F#) on the treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and accidentals. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. The overall style is that of a traditional musical score.

This image displays a page of musical notation consisting of 11 staves, all in the key of G major (one sharp). The notation is written in a single melodic line. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often grouped together. There are several instances of slurs and ties. The final staff includes the marking "rit." (ritardando) above the music, indicating a gradual deceleration towards the end of the piece. The notation is clear and legible, with standard musical symbols and accidentals.

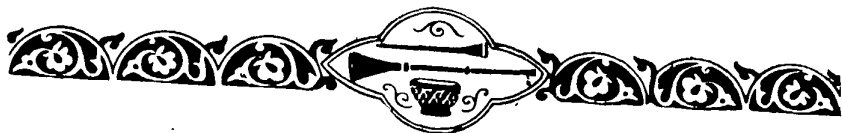


ҚАРИ НАВО

M. M. ♩ = 116 - 120



This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument. It consists of 13 staves of music, all written in a single system. The notation is in a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is visible on the eighth staff. The notation is clear and legible, with a consistent layout throughout the page.

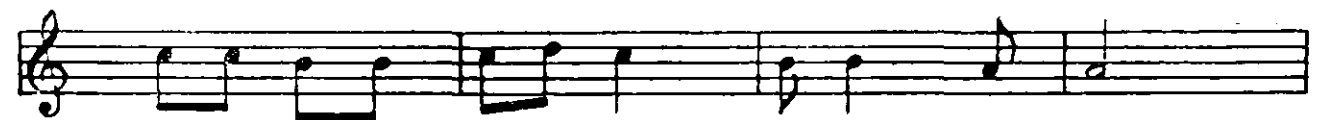


ҚАЛАБАНДИ

M. M. $\text{♩} = 120$

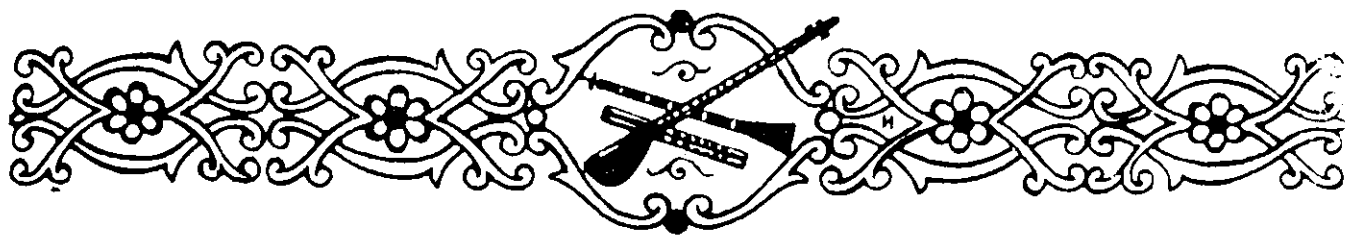
The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking of 'M. M. ♩ = 120'. The music is written in a key with one flat (B-flat major or D minor). The score includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte) are indicated. There are also repeat signs and a fermata over a note in the fourth staff.

ҚАЛАБАНДИ II.



ҚАЛАБАНДИ III.

The image displays a musical score for a piece titled "ҚАЛАБАНДИ III.". The score is written on 11 staves, all using a treble clef. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present on the 10th staff. The piece concludes with a double bar line and repeat dots on the 11th staff.

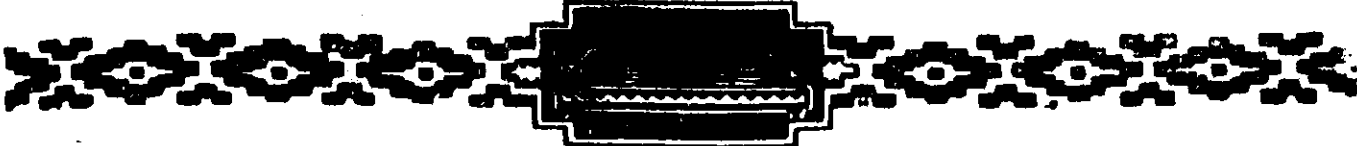


УФОРИ ҚАЛАБАНДИ

M. M. ♩. = 100 - 104

mf

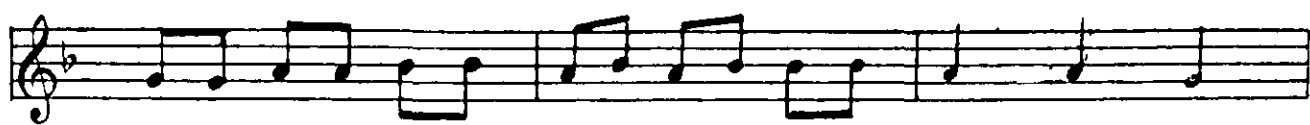
This image shows a page of musical notation, likely a score for a piece of music. It consists of 13 staves of music, arranged vertically. The notation is written in a standard musical staff format, featuring a treble clef on the left of each staff. The music is composed of various note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often grouped together in beams. The notation is black ink on a white background. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music progresses through several measures on each staff, with some staves containing repeat signs. The overall style is that of a traditional musical score.



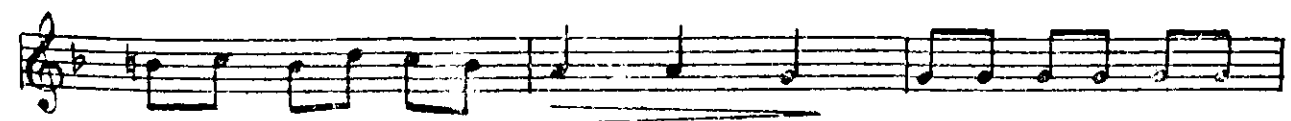
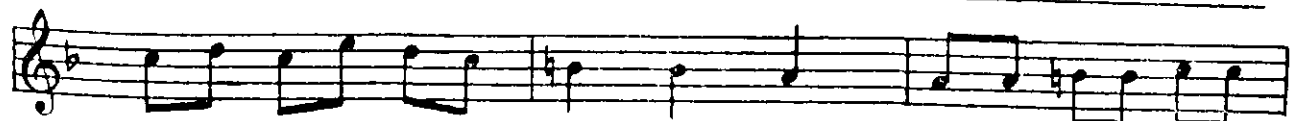
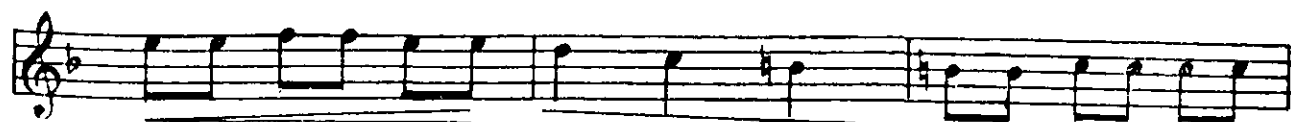
РАХМ АЙЛА

М. М. $\text{♩} = 116$

mf



mp



This page of musical notation consists of 13 staves. The music is written in treble clef with a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are used throughout: *f* (forte) appears on the fifth staff, *mf* (mezzo-forte) appears on the ninth and tenth staves, and *p* (piano) appears on the eleventh staff. The piece concludes with a fermata on the final note of the thirteenth staff.



МАЖНУН ДАЛИ

M. M. $\text{♩} = 84 - 88$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'M. M.' with a quarter note equal to 84-88 beats. The first few notes are marked with a dynamic of *mf*. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some triplet patterns. The accompaniment in the lower part of the first staff consists of eighth notes. The subsequent staves continue the melodic and rhythmic development of the piece.

13 staves of musical notation in treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The music features various note values and rests. A forte dynamic marking (*f*) is present in the second staff. Rehearsal marks with first and second endings are used throughout the piece.

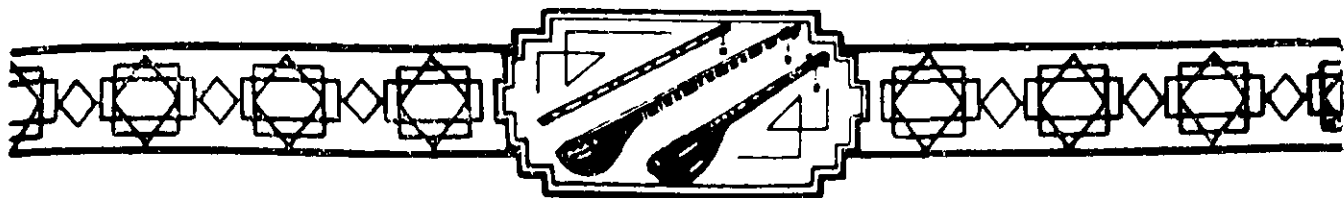


ЛАЗГИ

M.M. $\text{♩} = 112 - 116$

The musical score consists of ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. It features a melody with a *ff* dynamic marking and a 3/4 time signature change. The second staff continues the melody with a *mf* dynamic marking. The third staff shows a rhythmic pattern with a *mf* dynamic marking and a 6/8 time signature. The fourth staff continues the rhythmic pattern. The fifth staff shows a rhythmic pattern with a *mf* dynamic marking. The sixth staff continues the rhythmic pattern. The seventh staff shows a rhythmic pattern with a *mf* dynamic marking. The eighth staff continues the rhythmic pattern with a *fff* dynamic marking. The ninth staff shows a rhythmic pattern with a *fff* dynamic marking. The tenth staff continues the rhythmic pattern with a *fff* dynamic marking.

The image shows a page of musical notation consisting of 14 staves. The notation is written in a single melodic line on a grand staff. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are present throughout, including *mf* (mezzo-forte), *ff* (fortissimo), and *accel* (accelerando). A key signature change to one sharp (F#) is indicated in the fifth staff. The notation includes repeat signs and a fermata at the end of the piece.

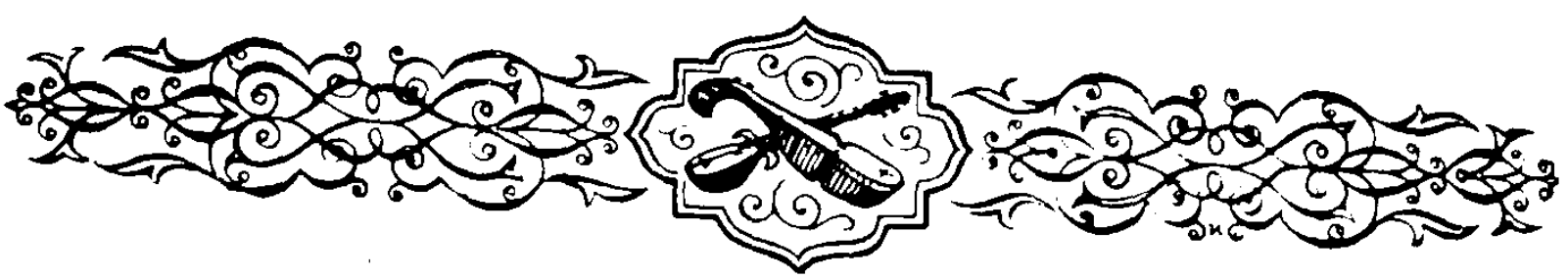


СУРНАЙ ЛАЗГИСИ

М.М. $\text{♩} = 112 - 110$

This image shows a page of musical notation, likely a score for a piece of music. The notation is arranged in 12 staves, organized into a system. The music is written in a single treble clef. The notation includes various rhythmic values, such as eighth and sixteenth notes, rests, and bar lines. The piece appears to be in a common time signature, possibly 4/4 or 2/4. The notation is clean and professional, with clear note heads and stems. The overall style is that of a traditional musical score.

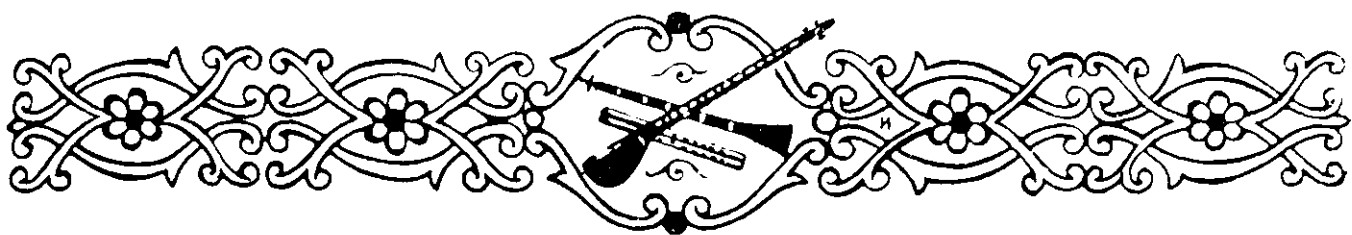
This image displays a page of musical notation, consisting of ten staves of music. The notation is written in a single system, with each staff containing a melodic line and a corresponding bass line. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 7/8. The notation includes various rhythmic values, such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are several repeat signs and first/second endings throughout the piece. The first staff begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The music progresses through various rhythmic patterns, including eighth-note runs and sixteenth-note passages. The notation is clear and legible, with a focus on the melodic and harmonic structure of the piece.



ГАНЖИ ҚОРАБОҒ

М. М. ♩ = 144 - 152

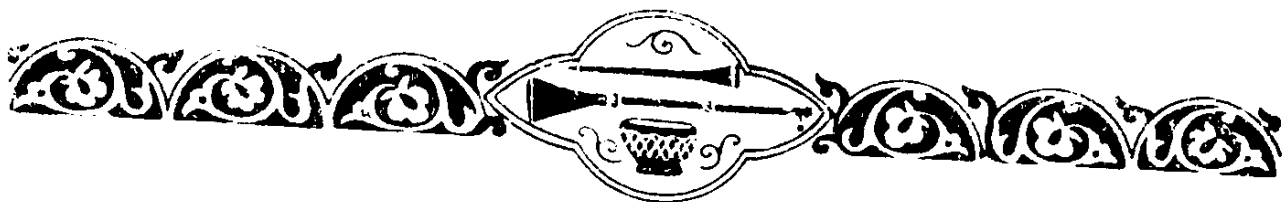
The musical score consists of ten staves of music. The first staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a dynamic marking of *mf*. The music is written in a rhythmic style with many eighth and sixteenth notes. The subsequent staves continue the melodic and harmonic development of the piece.



УФОРИ ГАНЖИ ҚОРАБОҒ

M. M. ♩. = 112 - 116

The musical score consists of ten staves of music. The first staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. It begins with a dynamic marking of *f*. The second staff continues the melody with a dynamic marking of *mf*. The third staff features a dynamic marking of *f*. The fourth staff has a dynamic marking of *mf*. The fifth staff has a dynamic marking of *f*. The sixth staff has a dynamic marking of *f*. The seventh staff has a dynamic marking of *f*. The eighth staff has a dynamic marking of *f*. The ninth staff has a dynamic marking of *f*. The tenth staff concludes the piece with a double bar line.

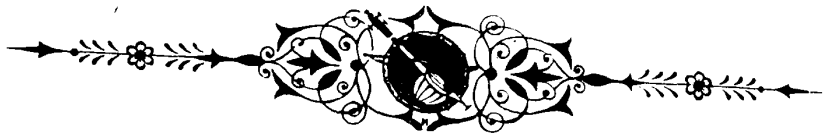


СУРНАЙ УЙИНИ

M. M. ♩ = 116

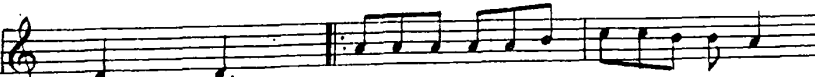
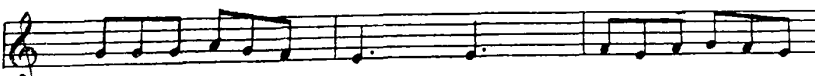
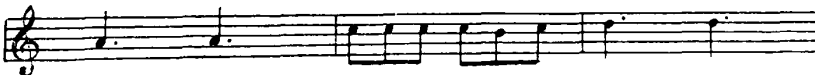
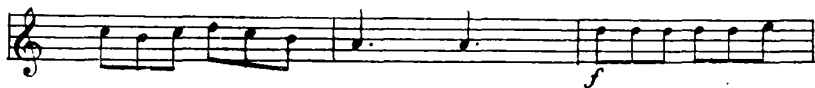
mf

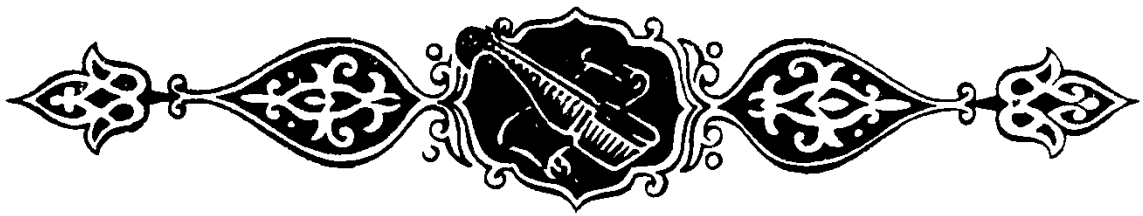
A musical score for a piece titled "Сурнай Уйини". The score is written in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking "M. M. ♩ = 116". A dynamic marking of "mf" is placed below the first few notes. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and a few dotted notes. The notation is clear and legible.



У Ф О Р

M. M. $\text{♩} = 112 - 116$





ЭШВОЙ УРГАНЖИ

M. M. $\text{♩} = 100$

8 *f*

mf

f

f

f

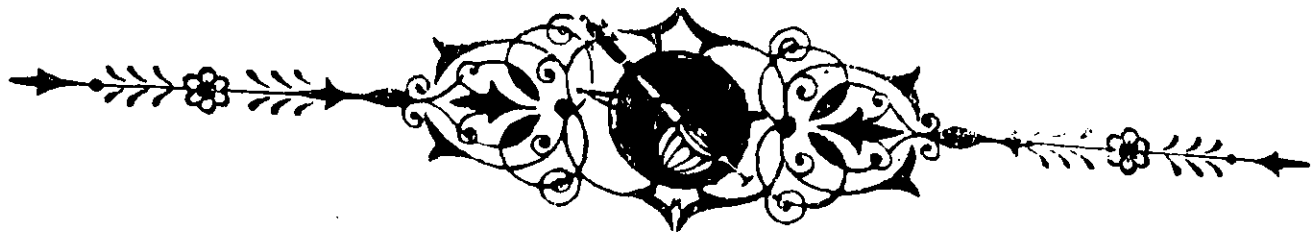
f

f

f

f

f



УФОРМ ГАМО

M. M. $\text{♩} = 104-108$

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 6/8 time. The first staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The music is written in a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. There are several fermatas and repeat signs throughout the piece. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

This image displays a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. The music is written on 14 staves, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), indicating the key of G major. The notation includes a variety of rhythmic values such as quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often grouped together. Some measures contain rests, and there are occasional fermatas. The overall style is that of a traditional musical manuscript, with clear staff lines and distinct note heads and stems. The music appears to be a single melodic line, possibly for a violin or flute.



САЙРИ БОҒ

М. М. $\text{♩} = 132-138$

The musical score is written in 4/4 time and consists of ten staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a 7-measure rest. The music is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The melody is simple and rhythmic, typical of a folk song. The score ends with a double bar line on the tenth staff.



ЕЛПАЗАЛАНДИ

M. M. $\text{♩} = 80-84$

The musical score consists of 11 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'M. M.' with a quarter note equal to 80-84 beats per minute. The melody is written in a single line on a five-line staff. The notes are primarily eighth and quarter notes, with some rests. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

This image shows a page of musical notation consisting of 13 staves. Each staff begins with a treble clef. The music is written in a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are also some rests and longer note values. The overall style is that of a classical or early modern manuscript. The paper shows some signs of age, with slight discoloration and a few small spots.



УФ ОРИ ЕЛПАЗАЛАНДИ

M. M. J. = 104-108

A musical score consisting of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 6/8 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a melodic style with various note values including eighth and sixteenth notes. The second staff starts with a bass clef and a 6/8 time signature. The remaining staves continue the melody in treble clef. The notation includes various rhythmic patterns and rests.

The image displays a page of musical notation, likely a score for a piece of music. It consists of 14 staves of music, arranged in two systems of seven staves each. The notation is written in treble clef. The first system (staves 1-7) features a melodic line and a highly rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The second system (staves 8-14) features a melodic line and a more rhythmic accompaniment with fewer notes. The page ends with a double bar line.



ГАЗАРМАН

M. M. ♩. = 126-132

The first musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody consists of three dotted quarter notes. The bass line consists of eighth notes.

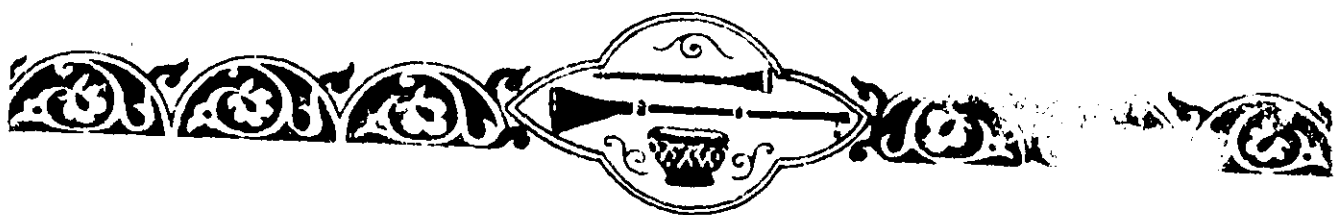
The second musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth notes.

The third musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth notes.

The fourth musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth notes.

The fifth musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth notes.

The sixth musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth notes.

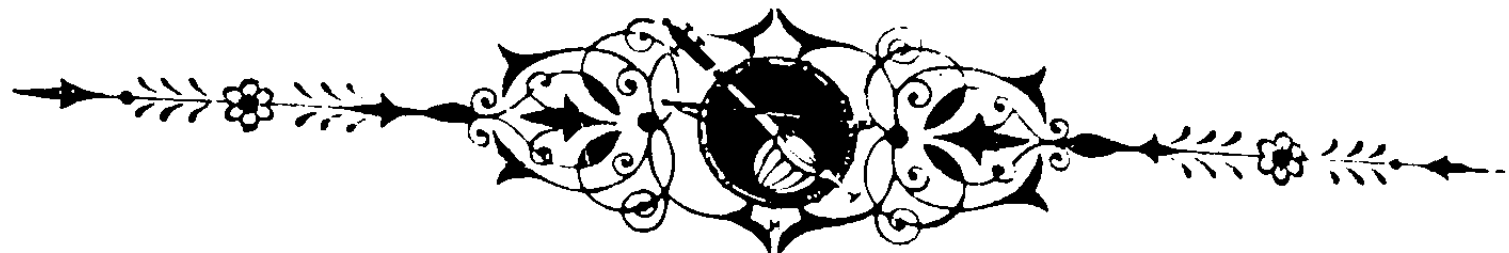


О П О М

M. M. $\text{♩} = 112 - 116$

A musical score for the piece 'О П О М'. It consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a 4/4 time signature. The music is written in a single melodic line. The notes are primarily quarter and eighth notes, with some rests. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the tenth staff.

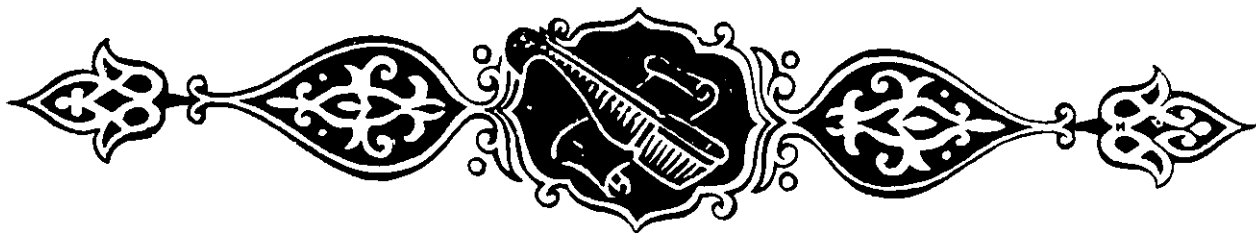
This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 12 staves of music, all using a treble clef. The notation includes various note values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) on the seventh staff. The music is written in a single system, and the page concludes with a double bar line at the end of the twelfth staff.



ОҒОЧДАН ОЛМА

M. M. ♩. = 120

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 9/8. The tempo is marked 'M. M.' (Moderato) with a quarter note equal to 120 beats per minute. The melody is written in a single line on a five-line staff. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The second staff contains a short melodic fragment with a '6' and '8' below it, possibly indicating a fingering or a specific rhythmic pattern. The remaining staves continue the main melody, showing various rhythmic patterns and phrasing. The score ends with a double bar line and repeat dots.



ОЧИЛ-ОЧИЛ

M. M. ♩ = 112 - 116

mf

f

mf

rit.



СЕН - СЕН

M. M. $\text{♩} = 92$

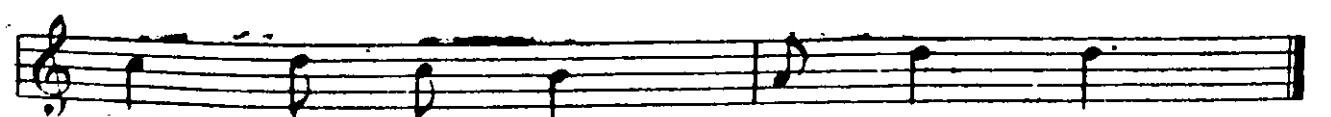
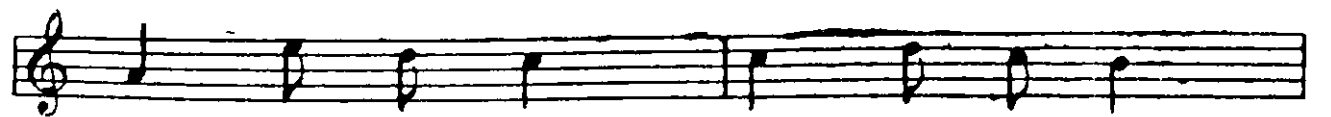
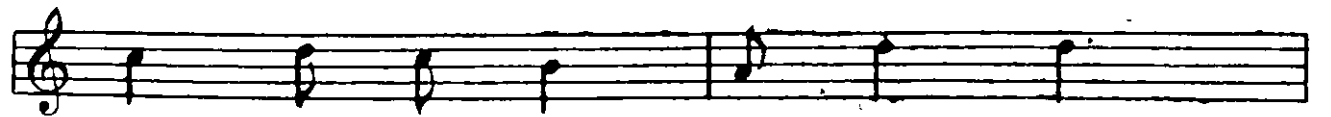
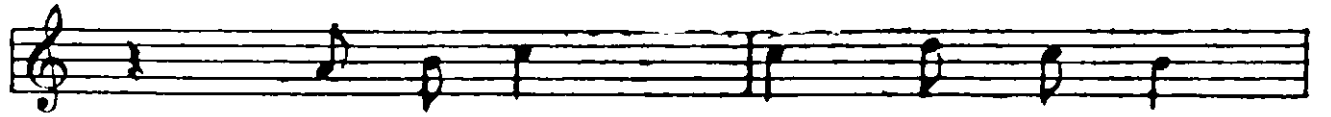
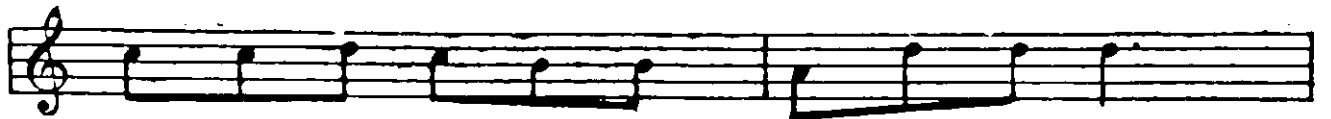
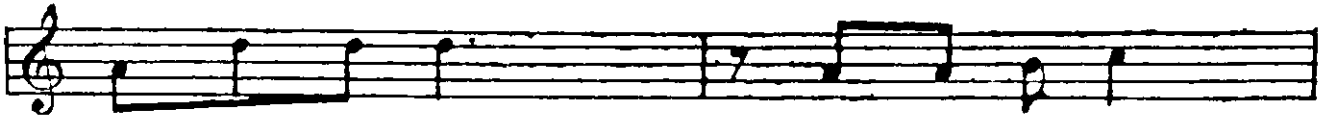


МАТӘҚУБ ОТА



ЧОҒОЛОҚ

М.М. $\text{♩} = 118 - 120$

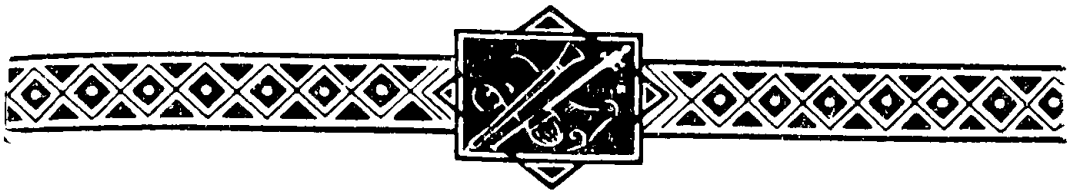




БОФИ ЛАТИФА

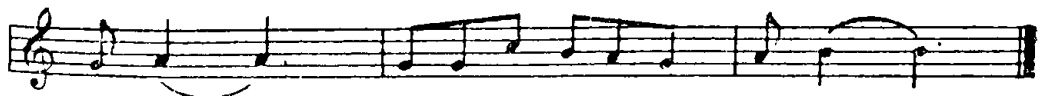
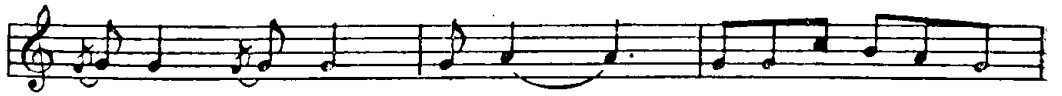
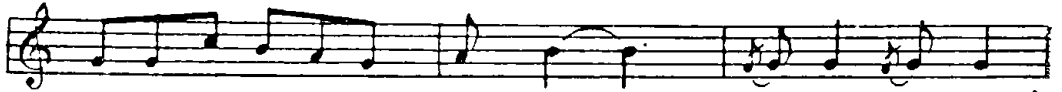
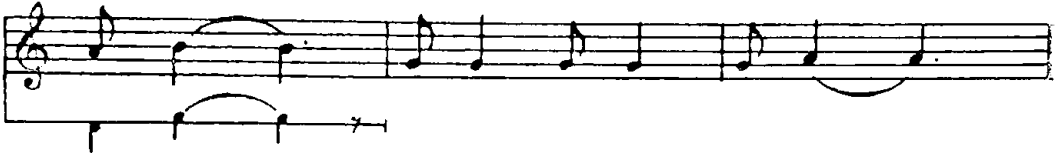
M. M. J. = 100

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef, with a 6/8 time signature. The second through seventh staves are single treble clef staves. The eighth staff features a long melodic line with a slur. The ninth and tenth staves are single treble clef staves. The music is written in a style characteristic of early 20th-century Russian folk music.



A 3 - A 3

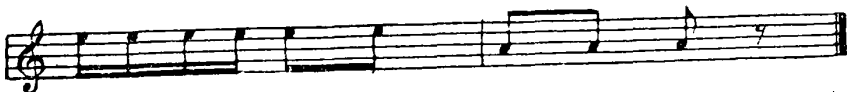
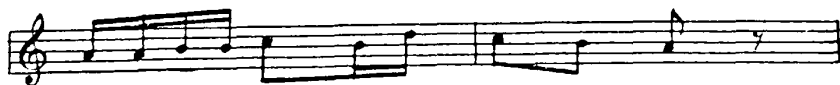
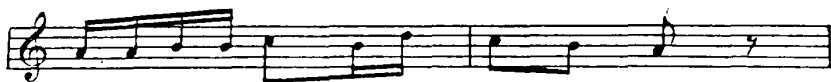
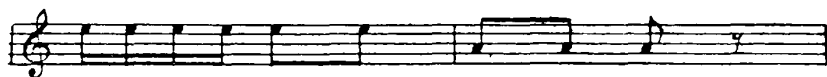
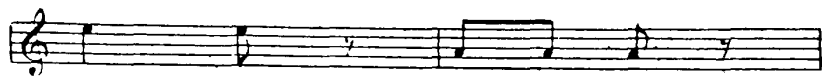
M. M. ♩ = 60 - 63





АЗ - АЗНИНГ ТЕЗИ

M. M. $\text{♩} = 104 - 108$





ШАХТАЛО ГУЛ.

M. M. J. = 104 - 108

A musical score consisting of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. The music is written in a single melodic line. The notation includes various note values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like 'f' (forte). The score concludes with a double bar line at the end of the tenth staff.

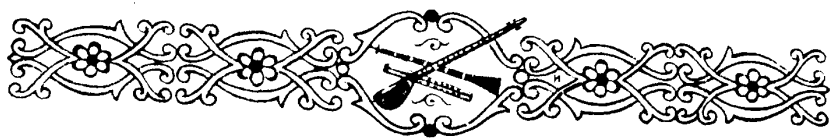


САРГАРДОН

M. M. ♩. = 80 - 84

mf

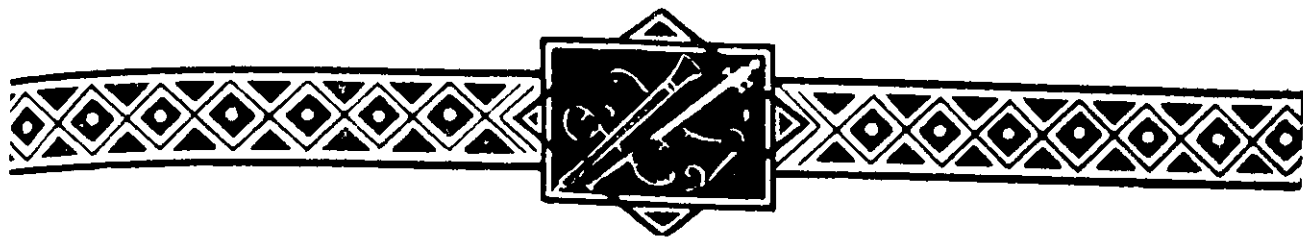
A page of musical notation consisting of 14 staves of music in a single system. The notation includes treble clefs, various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as 'f', 'mf', and 'rit.'.



ОТ ЭРОНИ

M. M. $\text{♩} = 132-138$





ЮЗ БИР

M. M. $\text{♩} = 112 - 116$

mf



ХОРАЗМУА

M. M. $\text{♩} = 112-116$

M. M. $\text{♩} = 126-132$



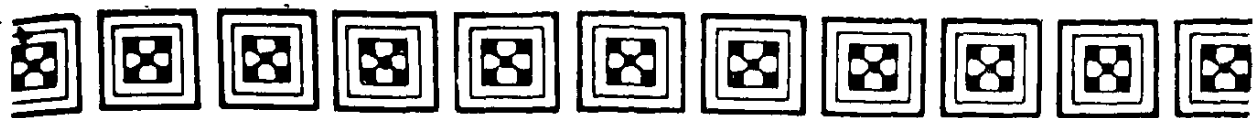
УТ УЙИНИ

M. M. $\text{♩} = 120-126$



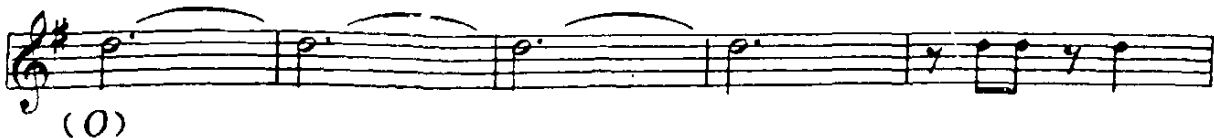
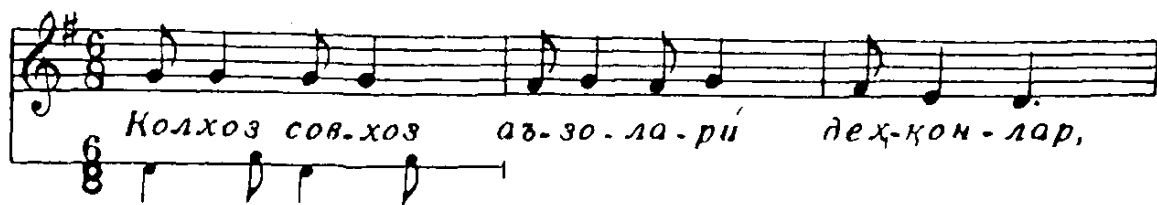
This page of musical notation consists of 13 staves. The notation is written in a single system with a treble clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are used throughout: *ff* (fortissimo) appears on the 4th, 5th, 7th, 10th, and 11th staves; *f* (forte) appears on the 6th staff; and *mf* (mezzo-forte) appears on the 12th staff. A repeat sign is present at the beginning of the 12th staff. The notation is clear and well-organized, typical of a printed musical score.





ПАХТАЧИЛИК ЯШНАСИН

М. М. $\text{♩} = 120$





Раҳба - ри миз Ком-му-нист пар - ти - я - си.



тўғ-ри йўл кўр - са-тур биз-га бар-ча - си.



Ҳад-дан ош-син ўз-бе-кис-тон пах-та - си,



иш-ланг пухта пах-та-чи-лик яш-на - син.

Колхоз, совхоз аъзолари, деҳқонлар,
Гайрат қилинг пахтачилик яшнасин.
Ҳасрат чексин сизга қарши бўлганлар,
Гайрат қилинг пахтачилик яшнасин.
Бирлашдингиз бу севиқли ватанда,
Кеча-кундуз яшанг боғу чаманда.
Ҳама ўртоқ бўлиб жондек бир танда,
Толмай ишланг пахтачилик яшнасин.
Раҳбаримиз Коммунистлар партиyasi,
Тўғри йўл кўрсатур бизга барчаси.
Ҳаддан ошсин Ўзбекистон пахтаси,
Ишланг пухта пахтачилик яшнасин.

Члены колхозов и совхозов — крестьяне,
Проявляйте энергию, пусть расцветает хлопководство,
Пусть впадут в ушыние противники наши,
Проявляйте энергию, пусть расцветает хлопководство.

Объединившиеся на этой Родине любимой,
Днем и ночью живите в садах и цветниках!
Все, сдружившись, как душа одного тела,
Трудитесь, не уставая, пусть расцветает хлопководство.
Предводительница наша — Коммунистическая партия,
Верный путь указывает нам она,
Пусть будет обилие хлопка в Узбекистане,
Трудитесь серьезно, пусть расцветает хлопководство.

11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й, 8-й и 12-й строках. Рифмуются также между собой 1-я и 3-я строки, 5-я, 6-я и 7-я строки, 9-я, 10-я и 11-я строки.



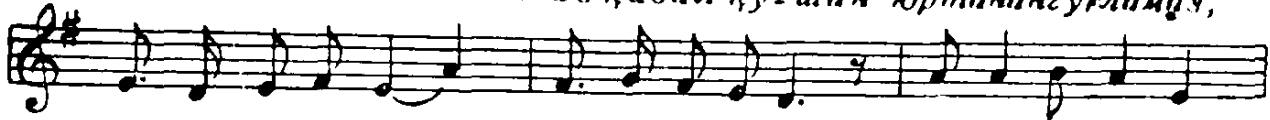


ҚИЗИЛ ҚҰШИН

М. М. $\text{♩} = 118$



Биз қизил құ-шим юртининг углимиз,



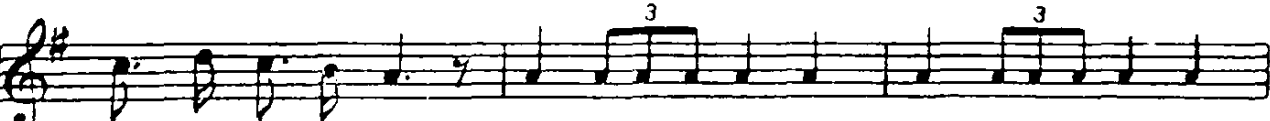
го-я-мизрошам, парлоқ бу ли-миз. Бизлар тугил-дик



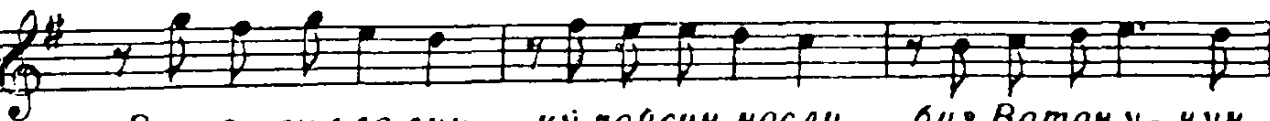
утли ку-раш-да, до-им чиниқ-дик жангда ва ши-да.



Ян-ги дунё-нинг қу-ё-ши биз-да, кўпиш ба-жар-дик



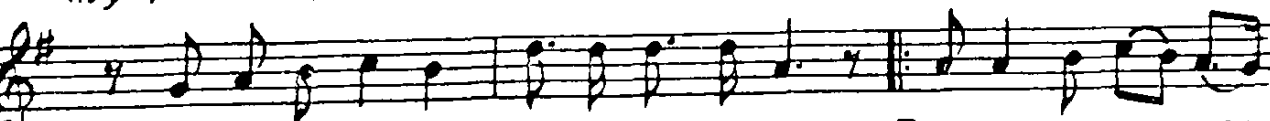
ёш бо-ши-миз-да.



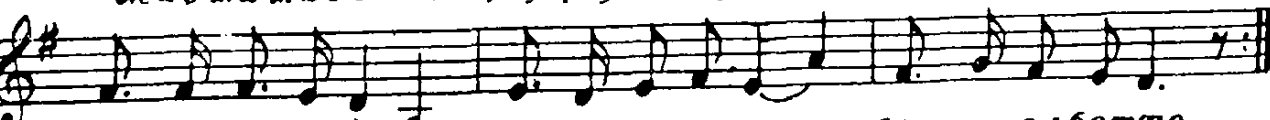
Ватан гулласим кў-пайсим насли, биз Ватан у-чун



ту-гилдикас-ли. Биз-қи-зил құ-шим, са-фи-миз кат-та.



жис-ми-миз ён-мас, йуқбулмас ут-да. Биз-га қаст эт-ган



ё - вуз душман-лар ер бирла яксон бу-лур албатта.

Биз қизил қўшин юртининг ўғлимиз,
Гоямиз равшан, порлоқ йўлимиз.
Бизлар туғилдик ўтли курашда,
Доим чиниқдик жангда ва ишда.
Янги дунёнинг қуёши бизда,
Кўп иш бажардик ёш бошимизда.
Ватан гулласин, кўпайсин насли,
Биз Ватан учун туғилдик асли.
Биз қизил қўшин, сафимиз катта,
Жисмимиз ёнмас, йўқ бўлмас ўтда.
Бизга қаст этган ёвуз душманлар,
Ер бирла яқсон бўлур, албатта.

Мы — сыны страны Красной Армии,
Идея наша — ярка, путь светел,
Мы родились в огне борьбы,
Закалялись постоянно в битве и труде.

Солнце нового мира у нас,
Свершили мы много дел еще молодыми.
Пусть расцветает Родина, да умножатся потомки ее,
Мы подлинно родились для Родины.

Мы — Красная Армия, наши ряды велики,
Тело наше не сторит, не исчезнет в огне,
Покушающихся на нас злобных врагов
Сравняем с землей неминуемо!

10 слогов. Рифмуются каждые две четные и нечетные строки,
кроме последних двух.





ҚАҲРАМОН УЧУВЧИЛАР

M. M. $J. = 100$

mf
 Ҳой, сиз энди сайёра-лар
 ер қуш-лари сиз-лардан ҳам

ғу-рур-лан-ма - нгиз, Биз-га у - ни
 ба-ландуч-ди - лар.

кўр-са - та-ди шон-ли дав-ри - миз,

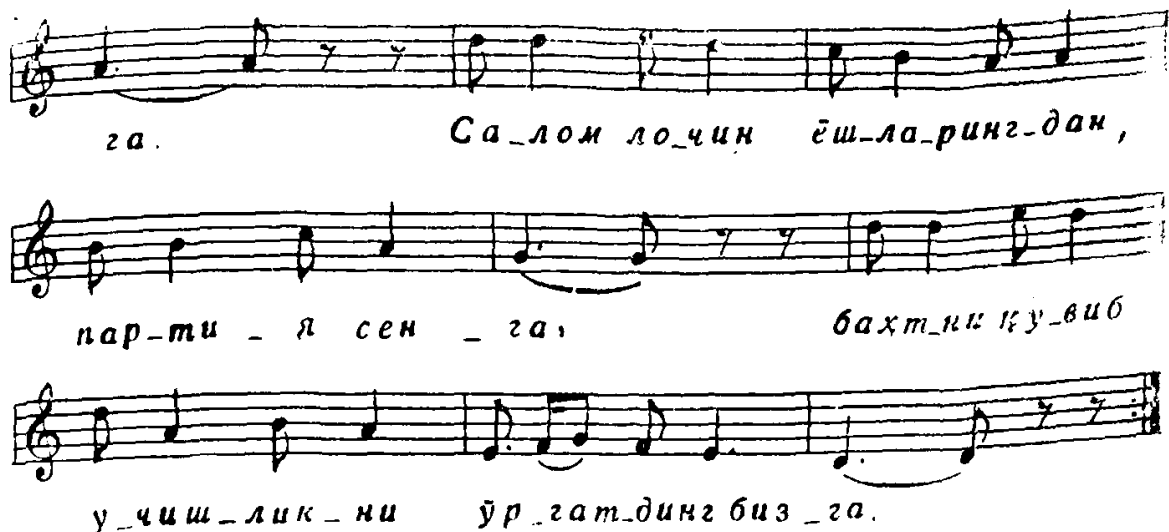
бахтни қу-виб у-чиш-лик-ни ўр-ган-дик биз -

лар

Ос-мон-лар-нинг

энг юк - са - ги энг ба - ланди - га

у - чиб ат - мак - чи миз Зухра ҳам Муштағи



Хой, сиз энди сайёралар ғурурланмангиз,
 Ер қушлари сизлардан ҳам баланд учдилар.
 Бизга уни кўрсатади шонли давримиз,
 Бахтни қувиб учишликни ўргандик бизлар.

Осмонларнинг энг юксаги, энг баландига,
 Учиб етмоқчимиз Зухра ҳам Муштарига.
 Салом лочин ёшларингдан партия сенга,
 Бахтни қувиб учишликни ўргатдинг бизга.

О вы, светила небесные, не гордитесь теперь,
 (Ибо) птицы земные взлетели выше, чем вы.
 Это нам показывает славная наша эпоха,
 Научились мы летать, догоняя счастье.

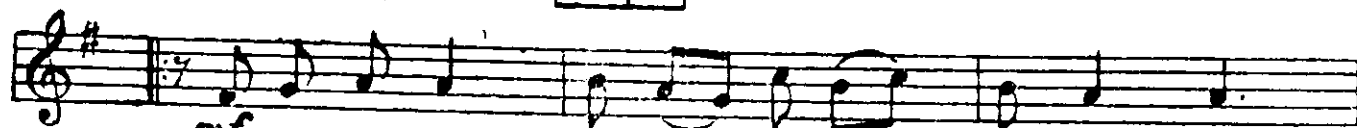
До самых высоких, самых удаленных небес
 Решили долететь мы — до Венеры, до Юпитера.
 Привет тебе, партия, от молодых соколов твоих.
 Ты научила нас летать, догоняя счастье.

8 слогов. Рифмуются 1-я и 3-я, 2-я и 4-я, а также 5-я и 6-я
 7-я и 8-я строки.





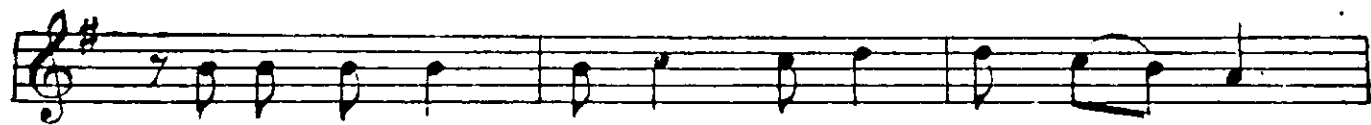
БАҲОДИР ЙИГИТЛАР



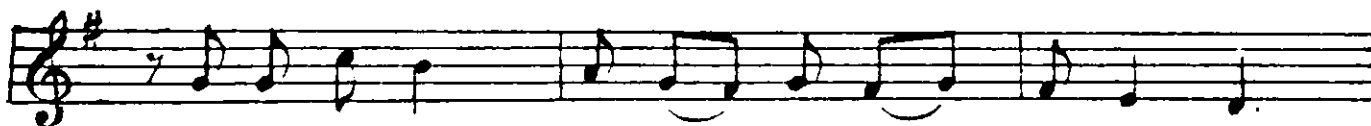
mf
Йи_гит_лик_нинг хус_ни гул_лар май_дон_да,



Зир_қи_ра_тиб ёв_ни қув_санг ҳар_ён_да.



ёв қу_виш_дур йи_гит_лик_нинг гу_ру_ри,



йи_гит ру_ҳи яш_нар қиз_гин су_рон_да.

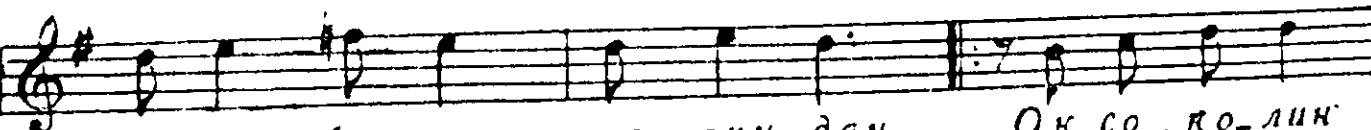


(o)

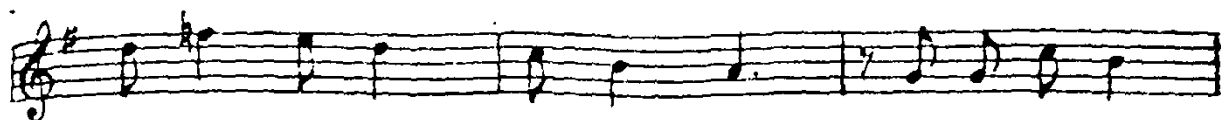
Бо_бо_лар_нинг



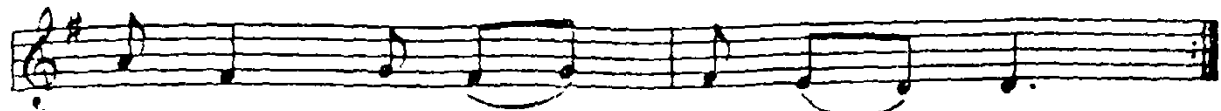
қа_риш ёш_дан от ми_ң_ган, тиг_ла_ри_га



жш_ло бер_ган чо_гин_дан. Оқ со_қо_лин'



ҳил_пил_ла_тиб кўк_си_да, тоғ_лар_о_шиб



ёв_ни_қув_ган, сўнг_тин_ган.

Йигитликнинг ҳусни гуллар майдонда,
Зирқиратиб ёвни қувсанг ҳарёнда.
Ёв қувишдур йигитликнинг ғурури,
Йигит руҳи яшнар қизгин суронда.

Боболаринг қариш ёшдан от минган,
Тигларига жило берган чоғиндан.
Оқ соқолин ҳилпиратиб кўксида,
Тоғлар ошиб ёвни қувган, сўнг тинган

Краса молодости расцветает на поле брани,
Когда ты обращаешь в бегство врага повсюду.
Гордость молодости — гнать врага,
Дух молодости расцветает в горячей битве.

Деды твои с малолетства садились на коня,
С тех пор, как придали блеск саблям своим.
И (даже) с белой бородой, развевающейся на груди,
Переваливая через горы, гнали врага и после этого
успокаивались.

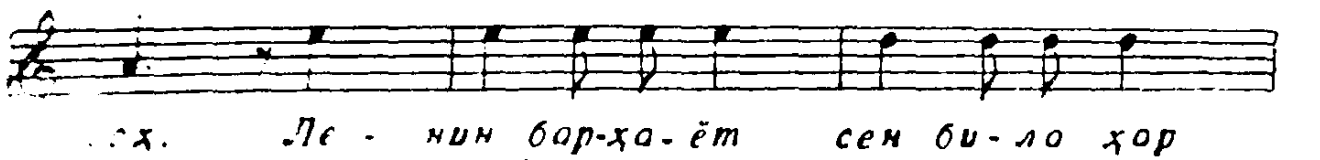
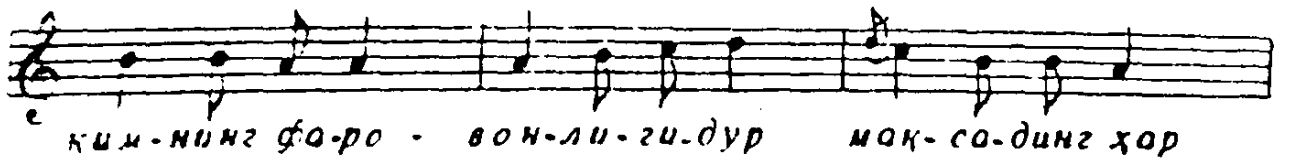
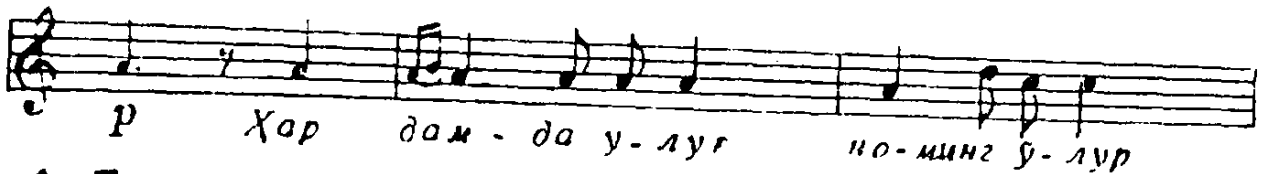
11 слогов. В обеих строках — своих отдельные рифмы; рифмуются между собой 1-я, 2-я и 4-я строки.





ОЛҚИШ

М.М. №104-108



шон-ли у-луғ пар-ти-я до - но.

mf Сен ай-ла-дингуз - бек э-ли-ни

ҳур-ра-му шо - дон, кенг бог-ларни Иль -

ич чи - ро - ги бир-ла ча-ро - гон. Лут -

финг билла ҳул - лар қу-чо-ги бунди гу-лис -

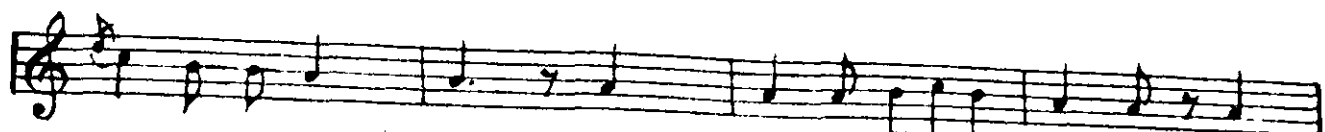
тон, ҳар бир на-фа-синг - дан е - та - дур

эл - га ша-роф - шон. Ле - мин бу-ли-дан

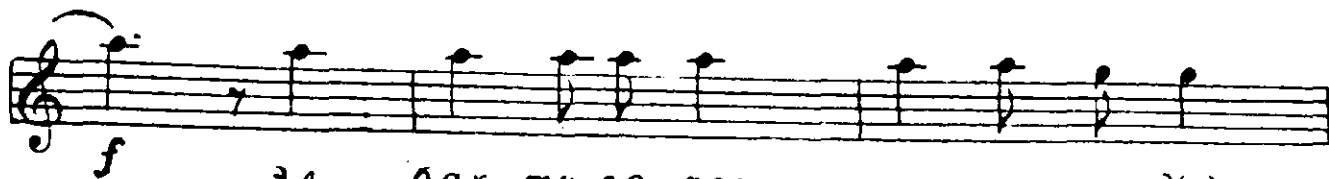
эл-ти-бон эт - динг биз-га пар - во, ол -

қил сан-га, эи шон-ли у-луғ пар-ти-я до -

но.



(ЖОН)



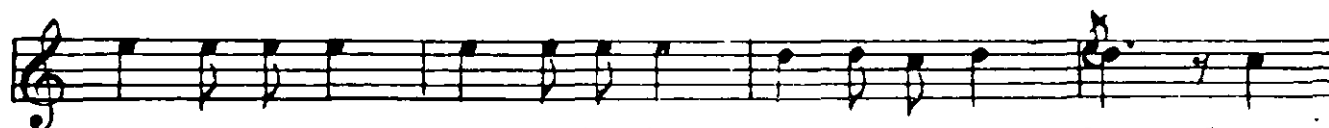
эл бах-ти-га пар-ти-ям ка-д(и)р-



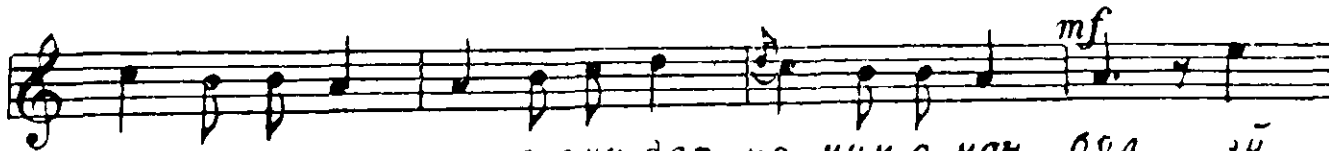
до-нам о-мон. бул. кўз ну-рим, у-зинг



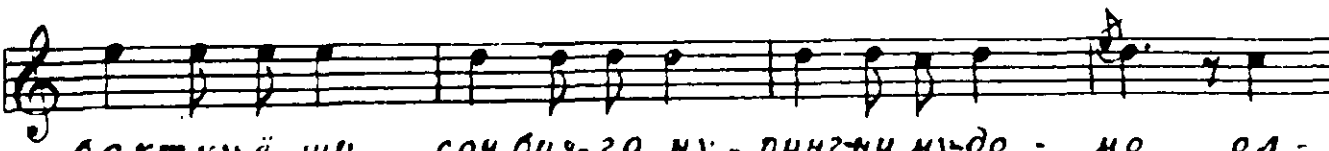
сан ша-ро-фим, шо-ним о-мон бул. Сен



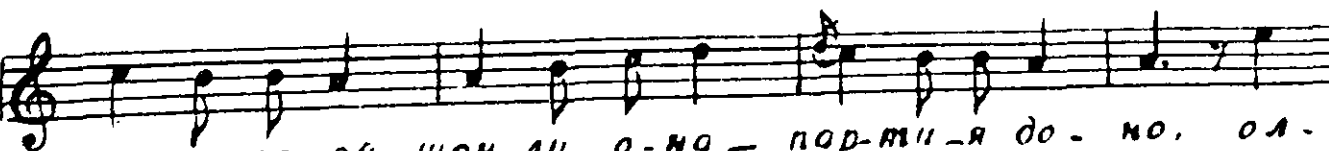
бирла я-шоб, яш-но-ди дав-ро-ним, с-мон бул, бахт



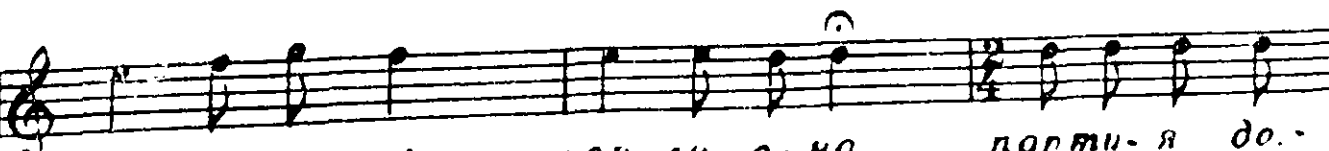
мон-зи-ли-га элт гувчи дар-мо-ним о-мон бул. Эй



бахт кўё-ши соч биз-га ну-рингчи му-до-мо, ол-



қиш сан-го, Эй шон-ли о-но — парти-я до-мо, ол-



қиш сан-го Эй шон-ли о-но — парти-я до-



но,

(ЖО

НОУ).

Ҳар дамда улуғ номинг ўлуғ диллар оро жо,
Сен нурли қуёшсан Ватаним бошида борҳо.
Меҳринг ила бўлди улуғ элнинг қадди зебо,
Халқимнинг фаровонлигиндур мақсадинг ҳар гоҳ.
Ленин барҳаёт сен бирла ҳар қалбада мудомо,
Олқиш санга, эй шонли улуғ партия доно.

Сен айладинг ўзбек элини ҳурраму шодон,
Кенг боғларин Ильич чироғи бирла чарогон,
Лутфинг билла чўллар қучоғи бўлди гулистон,
Ҳар бир нафасингдан етадур элга шараф-шон,
Ленин йўлидан элтибон этдинг биза парво,
Олқиш санга, эй шонли улуғ партия доно.

Эл бахтига партиям, қадрдоним омон бўл,
Кўз нурим, ўзингсан шарафим, шоним омон бўл.
Сен бирла яшаб, яшнади давроним, омон бўл,
Бахт манзилига элтгувчи дармоним омон бўл,
Э бахт қуёши, соч биза нурингни мудомо,
Олқиш санга, эй шонли она партия доно.

Имя твое великое постоянно входит в сердца,
Ты — лучистое солнце на голове моей Родины всегда.
Любовью твоей стан великого народа украсился,
Благодеяние народа моего — цель твоя всегда.
С тобой, (партия), в каждой груди Ленин живет всегда,
Слава тебе, о великая, мудрая, славная партия.

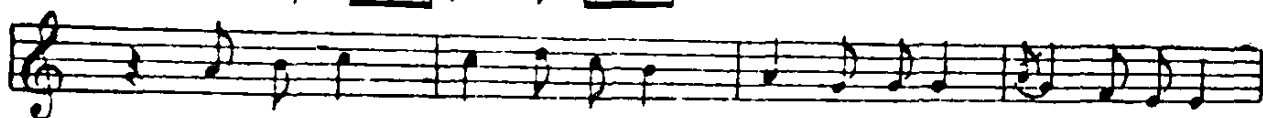
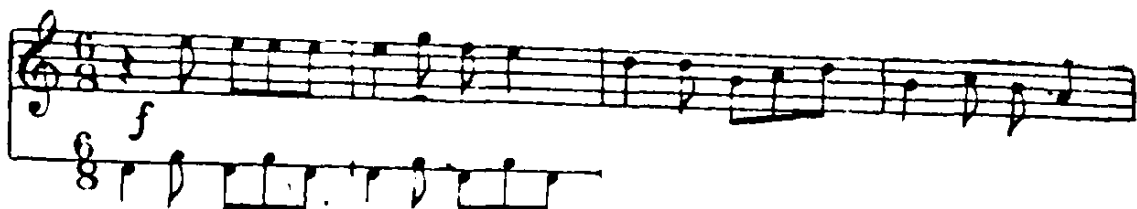
Ты сделала узбекский народ радостным и веселым,
Осветила обширные сады его лампой Ильича,
Заботой твоей просторы степей превратились в цветники,
От каждого дыхания твоего приходит к народу слава и честь,
Воспитала ты нас, ведя по ленинскому пути,
Слава тебе, о великая, мудрая, славная партия.

На счастье народа любимая партия моя да здравствует!
Ты — свет очей моих, честь и слава моя, здравствуй,
Живу я с тобой, расцвело мое счастье, здравствуй,
Ведущая к счастью сила моя, здравствуй,
О солнце счастья, распространяй лучи свои на нас постоянно,
Слава тебе, о славная мать, — мудрая партия.

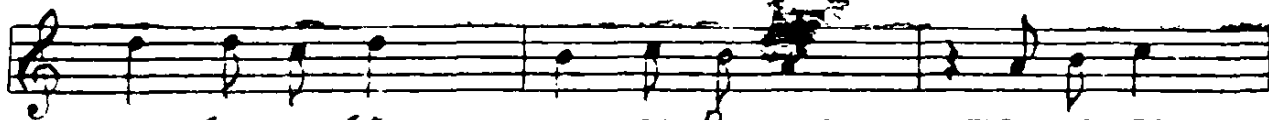


ВАТАН

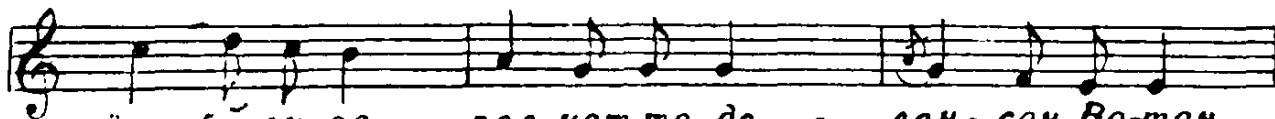
M. M. $\text{♩} = 120-126$



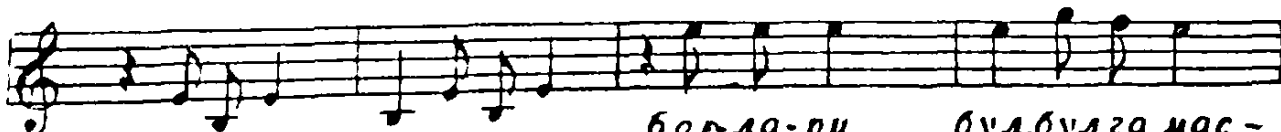
Тул-ро-ғи жон-дан а-зиз
Бо-бо-лар чо-минг ту-тиб



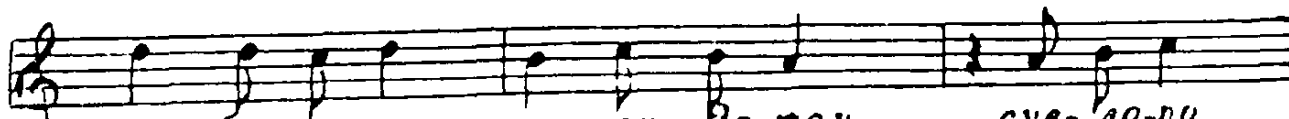
кенг бо-ғи бус - тон-сам, Ва-тан, тоғ-ла-ри
қук-синг-да бер - миш жо-ни-ни, мар-ди-гит -



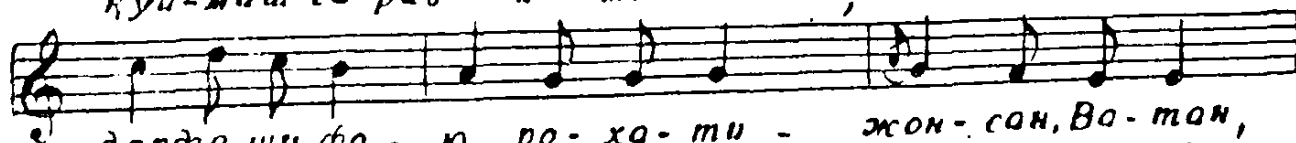
ёв йу-ли-га ғов, кат-та до - вон-сам, Ва-тан,
лар се-ни деб май-дон-да тук - миш қо-ни-ни,



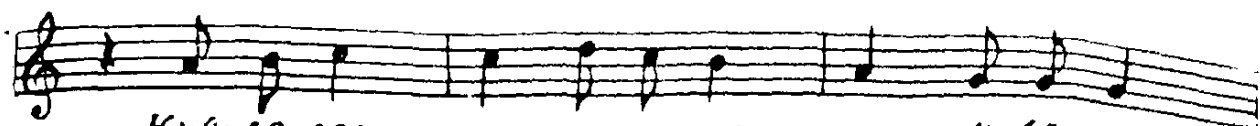
боғ-ла-ри бул-булға мас-
кек-са-лар тул-роқ у - чун



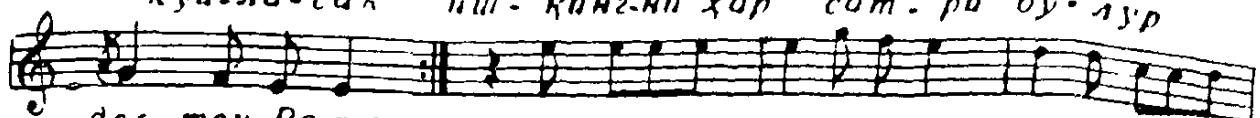
кам бир гу-лис - тон-сам, Ва-тан, суя-ла-ри
қуй-миш го-рав и - мо-ни-ни, о - қи - бат



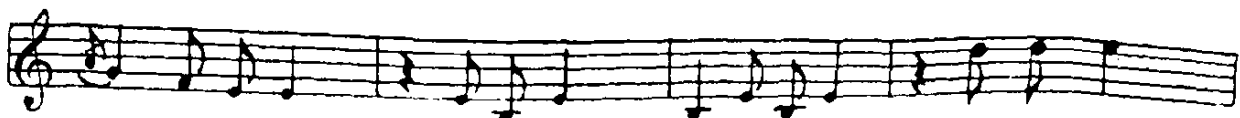
дардга ши-фо - ю ро-ҳа-ти - жон-сам, Ва-тан,
мар-до-на ав - лад сен-да топ - миш шо-ни-ни,



Куй-ла-сак иш-қинг-ни ҳар сат-ри бу-лур
куй-ла-сак иш-қинг-ни ҳар сат-ри бу-лур



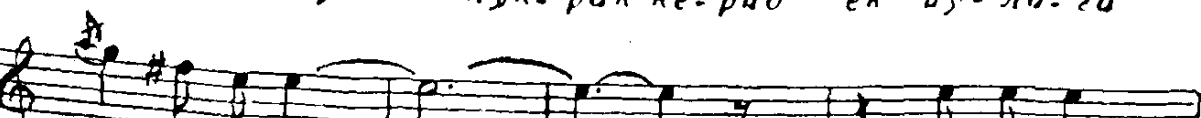
доғ-тон, Ва-тан.
доғ-тон, Ва-тан.



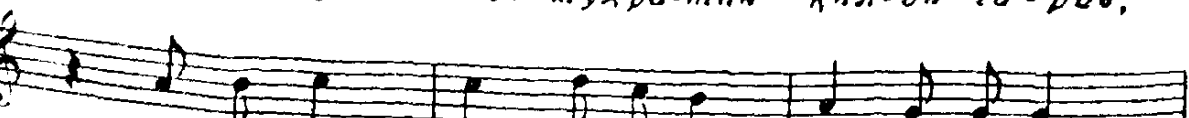
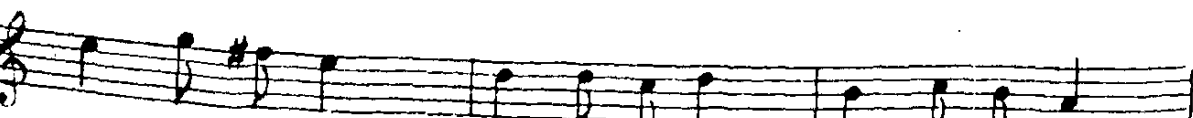
Боғ-ла-ринг -



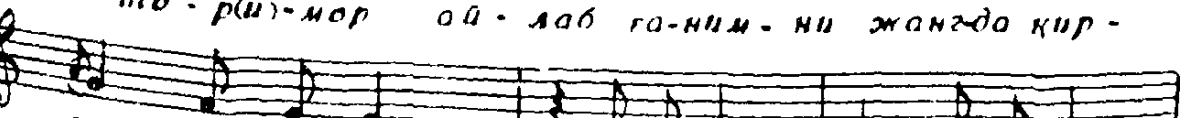
шер-ла-ринг кук-рак ке-риб ёя бу-ли-га



бул-ган-да гоя, кек-са-лар



то-ри)-мор ой-лаб га-ним-ни жангда қир -



дик бе-а-ев.

куй-ла-гак иш-қынғ-ми ҳар сат-ри бу-лур

дас-төн, Ватан.

(жон)

Ғамликун - лар ҳас-ра-тинг

эт-дик қа-бул жон ус-ти-на,

қаҳ-ри - миз -

дан ёғ-ди-риб ук аҳ-ли душ - мон ус-ти-на,

Бе-та-миз, сур-бет я-но

ул аҳ-ди ёл - гон ус-ти-на, шуҳ-ра-тинг

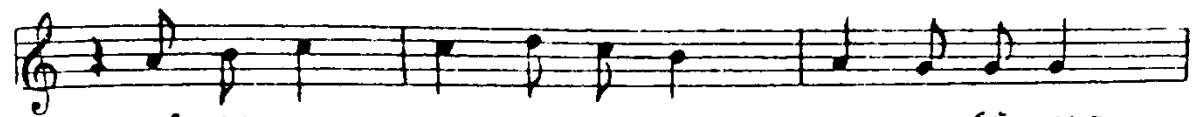
қил-дик ҳи-мо - я кон тур-киб қон ус-ти-но.



куй-ла-сак иш-қинг-ни ҳар



сат-ри бў-лур дос-тон, Ва-тан,



куй-ла-сак иш-қинг-ни ҳар сат-ри бў-лур



дос-тон, Ва-тан (ай жо - но).

Тупроғи жондан азиз, кенг боғи бўстонсан, Ватан,
Тоғлари ёв йўлига гов— катта довонсан, Ватан,
Боғлари булбулга маскан бир гулистонсан, Ватан,
Сувлари дардга шифою, роҳатижонсан, Ватан,
Куйласак ишқингни ҳар сатри бўлур дoston, Ватан.

Боболар номинг тутиб кўксингда бермиш жонини,
Мард йигитлар сени деб майдонда тўкмиш қонини,
Кексалар тупроқ учун қўймиш гаров имонини,
Оқибат мардона авлод сенда топмиш шонини,
Куйласак ишқингни ҳар сатри бўлур дoston, Ватан.

Боғларингни хонавайрон эткали келганда ёв,
Шерларинг кўкрак кериб ёв йўлига бўлганда гов.
Кексалар тупроқ учун шон-шуҳратин қилди гаров,
Тор-мор айлаб ғанимни жангда қирдик беаёв,
Куйласак ишқингни ҳар сатри бўлур дoston, Ватан.

Ғамли кунлар, ҳасратинг этдик қабул жон устина,
Қаҳримиздан ёғдириб ўқ аҳли душман устина,
Бетамиз, сурбет яна ул аҳди ёлгон устина,
Шуҳратинг қилдик ҳимоя қон тўкиб қон устина,
Куйласак ишқингни ҳар сатри бўлур дoston, Ватан.

Земля твоя дороже души, цветущий сад ты просторный, о Родина!
Горы твои — преграда на пути врага, великий перевал ты, о Родина!
Сады твои — жилище соловья, цветник ты, о Родина!
Воды твои целительны от недугов, покой души ты, о Родина!
Если любовь нашу к тебе воспоем, каждая строка составит повесть,
о Родина!

Деды наши с именем твоим на устах отдавали свою жизнь ради тебя,
Храбрые джигиты проливали кровь свою на поле брани ради тебя,
Старики за (клочек) земли закладывали свою честь и славу,
И, наконец, храбрые потомки нашли в тебе свою славу.
Если любовь нашу к тебе воспоем, каждая строка составит повесть,
о Родина!

Когда наступали враги, чтобы разрушить твои сады,
Когда львы твои, расправив грудь, встали преградой на пути врага,
Защищая землю, старики закладывали свою честь и славу,
Победили мы врага, истребляя его в битве беспощадно.
Если любовь нашу к тебе воспоем, каждая строка составит повесть,
о Родина!

В горестные дни печаль твою приняли мы на души свои,
Обрушивая стрелы гнева на врагов —
На неразумных, наглых и к тому же неверных своим клятвам —
Славу твою защищали не раз, проливая кровь.
Если любовь нашу к тебе воспоем, каждая строка составит повесть,
о Родина!

15 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках первой строфы и в последних строках последующих строф. Кроме того, в первых четырех строках 2-й, 3-й и 4-й строф — свои отдельные рифмы.

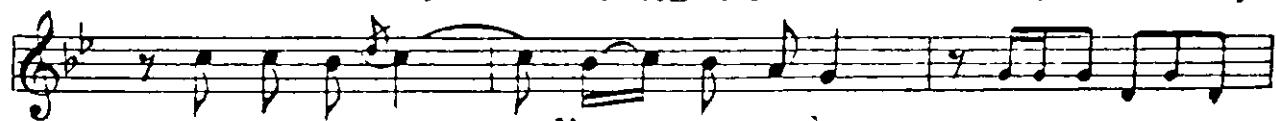


САЛОМ СЕНГА ХОРАЗМДАН

М. М. $\text{♩} = 70-80$



Жон Мос-квям по-ди) тахтим,



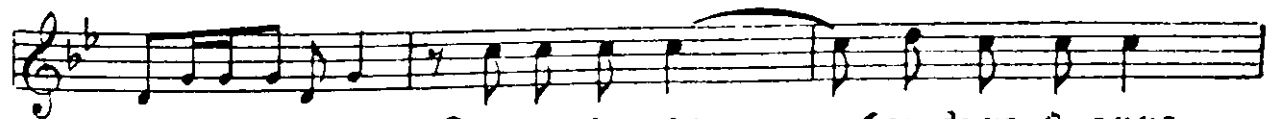
са-лом сенга Хо - ра-зм-дан,



Ку-рон-чим сан, у-зинг бахтим,



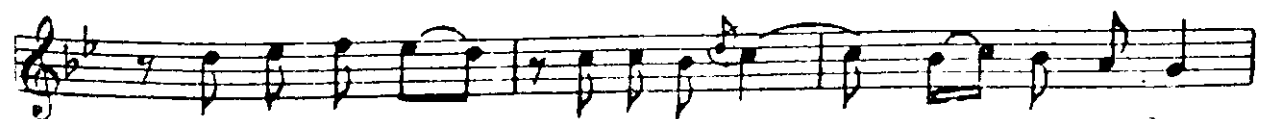
салом сенга Хо - ра-зм-дан,



Ок ой-дин дул бер-динг у-зинг,



курсоч-ди ё - қут юл-ду-зинг. Ди-ли-миз-да



до-им у-зинг, салом сенга Хо - ра-зм-дан.

ди-ли-миз-да

до-им ў-зинг, са-лом сен-га хо-ра-зм-дан.

Юр-тим бо-ги-

дан, гу-ли-дан, бахти-ёр қиз-лар ди-ли-дан,

Юртим бо-ги-

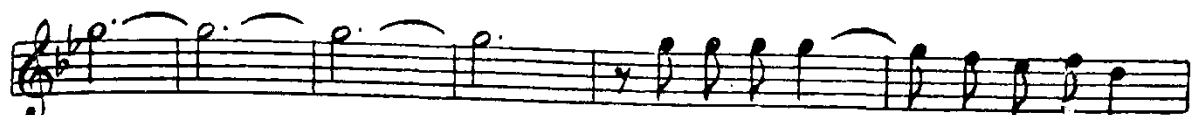
дан, гу-ли-дан, бахти-ёр қиз-лар ди-ли-дан,

пах-та-кор ўз-бек э-ли-дан, са-лом сен-га

Хо-ра-зм-дан,

пах-та-кор ўз-бек э-ли-дан са-лом сен-га

Хо-ра-зм-дан.



(Жон)

Аи-роқ аў-лим қил-динг ё-вуқ,



эн-ди дил-лар - да ар-мон аўқ, аи-роқ аў-лия



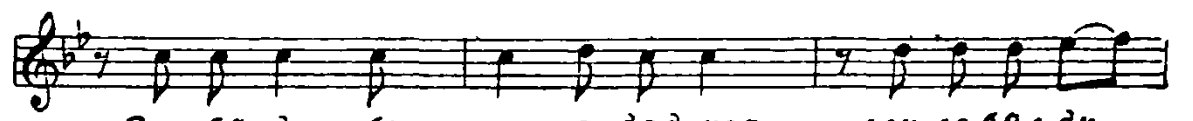
қил-динг ё-вуқ, эн-ди дил-лар - да ар-мон аўқ.



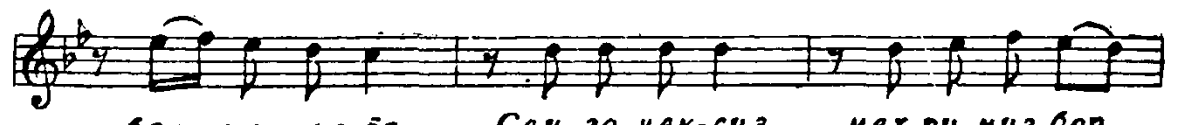
Ил-ти-фо-тинг - га-минг қул-муқ са-лом сен-га



Хо - ри-зм-дан.



Сен булдинг биз - га ма-дад-кор, сен-ла бул-ди



бах-ти-миз ёр. Сен-га чек-сиз меҳ-ри-миз-бор,



са-лом сен-га Хо - ри-зм-дан.



сен-га чек-сиз меҳ-ри-миз-бор,



са-лом сен-га Хо - ри-зм-дан.

Жон Москвам — пойтахтим,
Салом сенга Хоразмдан.
Қувончим сан, ўзинг бахтим,
Салом сенга Хоразмдан.

Оқ ойдин йўл бердинг ўзинг,
Нур сочи ёқут юлдузинг.
Дилимизда доим ўзинг,
Салом сенга Хоразмдан.

Юртим боғидан, гулидан,
Бахтиёр қизлар дилидан,
Пахтакор ўзбек элидан,
Салом сенга Хоразмдан.

Йироқ йўлим қилдинг ёвуқ,
Энди дилларда армон йўқ,
Илтифотингга минг қуллуқ,
Салом сенга Хоразмдан.

Сен бўлдинг бизга мадаккор,
Сенла бўлди бахтимиз ёр.
Сенга чексиз меҳримиз бор,
Салом сенга Хоразмдан.

Любимая Москва, столица моя,
Привет тебе от Хорезма.
Радость моя и счастье ты мое,
Привет тебе от Хорезма.

Ты дала нам белую, лунную дорогу,
Засверкала лучами яхонтовая звезда твоя.
В сердцах наших всегда ты,
Привет тебе от Хорезма.

От сада страны моей и цветка ее,
От сердец счастливых девушек,
От узбекского народа-хлопкороба,
Привет тебе от Хорезма.

Далекий мой путь ты сделала близким,
Нет теперь в сердцах недостигнутых желаний.
За внимание твое тысячи благодарностей,
Привет тебе от Хорезма.

Ты стал нашей опорой,
С тобой наше счастье сопутствует нам,
Наша любовь к тебе безгранична,
Привет тебе от Хорезма.

8 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й и 4-й строках первой строфы и в последней строке каждой последующей строфы. Кроме того, в первой строфе рифмуются между собой 1-я и 3-я строки. Первые три строки последующих строф имеют свои отдельные рифмы.





САЛОМ ҲИНД ХАЛҚИГА

M. M. $\text{♩} = 120 - 128$

Са-лом ҳинд хал-қи-га нур-ли бўс-

тон - дая, со-вет - лар хал-

қи-дан, бу гу-лис-тон-дан,

ях-ши ти-лак эт - ган

ҳар бир ин-сон - дан,

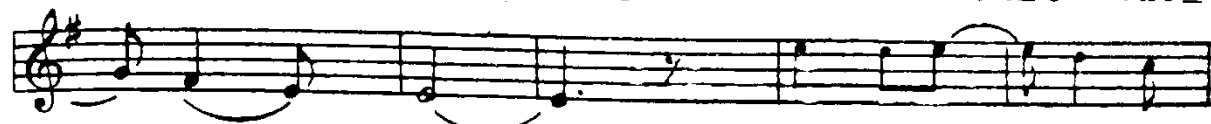
тинчлик се-вар хал-қим жо-на-шон

лар - дан. Са-лом ҳинд хал-

қи-га со-вет хал-қи-дан,



гул_ла_ган, яш_на_ган Ўз_бе_кис_



тон _ дан.



Шарқ_да гў_зал



юр_тинг кўп бе_по_ён_дур,



тинч_лик се_вар хал_қинг мил_ли_он_



милли_он _ дур, биз_га ҳар ин_



сон дўст қа_дир_дон_дур,



кел_са юр_ти_миъ_га а_зиз



меҳ_мон_дур. Са_лом ҳинд хал_

ки_га со_вет хал_қи_дан
 гул_ла_ган, яш_на_ган Ўз_бе_кис_
 тон_дан
 жон Тинч_лик у_чун
 янғ_рар қў_линг_да то_ринг.
 ман_гу_га ай_лан_син кул_ган
 ба_ҳо_ринг, о_зод меҳ_нат
 се_нинг зўр иф_ти_ҳо_ринг,
 „хин_ди ру_си би_хай_би_хай“

бул - ди ши - о - ринг. Са - лом
 ҳинд хал - қи - га со - вет хал - қи - дан,
 гул - ла - ган, яш - на - ган
 Ўз - бе - кис - ток - дан.

Салом ҳинд халқига нурли бўстондан,
 Советлар халқидан, бу гулистондан,
 Яхши тилак этган ҳар бир инсондан,
 Тинчлик севар халқим, жонажонлардан.
 Салом ҳинд халқига совет халқидан,
 Гуллаган, яшнаган Ўзбекистондан.

Шарқда гўзал юртинг кўп бепоёндур,
 Тинчлик севар халқинг миллион-миллиондур,
 Бизга ҳар инсон дўст қадрдондур,
 Келса юртимизга азииз меҳмондур.
 Салом ҳинд халқига совет халқидан,
 Гуллаган, яшнаган Ўзбекистондан.

Тинчлик учун янграр қўлингда торинг,
 Мангуга айлансин кулган баҳоринг,
 Озод меҳнат сенинг зўр ифтихоринг,
 «Ҳинди руси бҳай-бҳай» бўлди шиоринг.
 Салом ҳинд халқига совет халқидан,
 Гуллаган, яшнаган Ўзбекистондан,

Привет индийскому народу от лучезарного сада,
От советского народа, от цветника этого,
От каждого человека, у которого благородные стремления,
От миролюбивого моего народа, искренних друзей,
Привет индийскому народу от советского народа,
От цветущего, зеленеющего Узбекистана.

На Востоке прекрасная страна твоя необъятна,
Миролюбивого народа твоего — миллионы,
Нам каждый человек — дорогой друг,
Если приедет в нашу страну — желанный гость,
Привет индийскому народу от советского народа,
От цветущего, зеленеющего Узбекистана.

О мире поет в руках твой тар,
Пусть будет вечной улыбающаяся весна твоя,
Вольный труд — твоя великая гордость,
«Хинди руси — бхай-бхай»¹ стал твоим лозунгом,
Привет индийскому народу от советского народа,
От цветущего, зеленеющего Узбекистана.

11 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках первой строфы и в двух последних строках остальных строф. В первых четырех строках 2-й и 3-й строфы — свои отдельные рифмы.

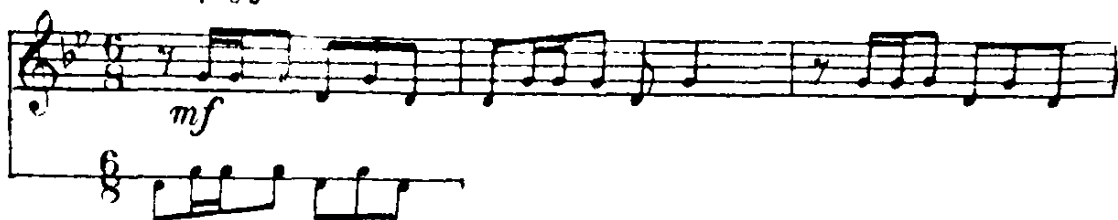


¹ Индийцы и русские — братья



ЗУЛАЙХО

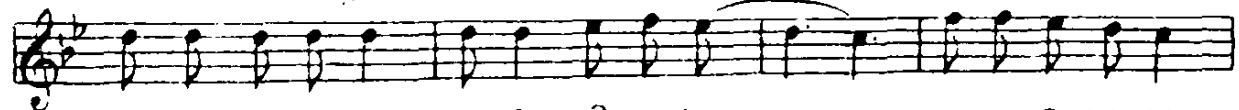
M.M. $\text{♩} = 80$



Меҳнат кӯ-ки-дар қамар Зу-лай-хо.

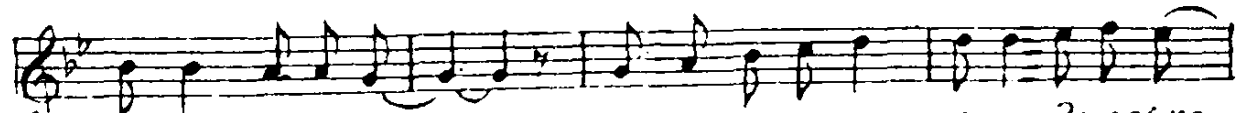


гай-ратқа-на-ти - га пар Зу-лай-хо



Кол-хоз-да қу-чиб за-фар Зулайхо.

ҳарми-я-ти-га

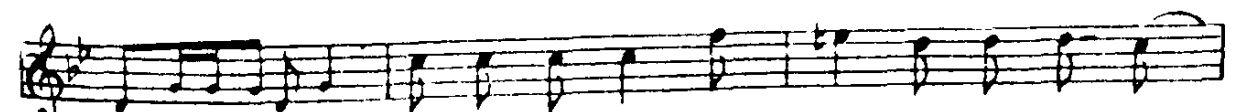
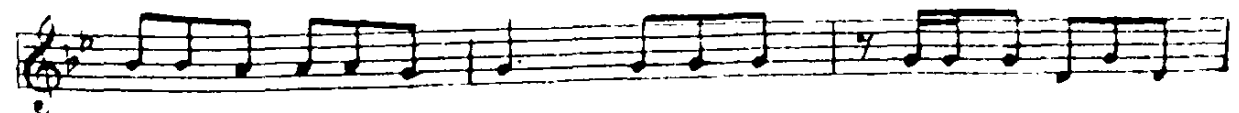


е - тар Зулайхо.

ҳур. лабзи ширин-ша-кар Зулайхо.



қизлари-ро нуг-та-бар Зу-лай-хо



Меҳнат и - ла - бо - шинг бўл-ди ос - мон.



Мех-нат сепга бер - ди шухра-тушон.



Жо-нутан о-ни фи-до - си хар он.



мех-нат и - ла хур яа-тан гу - лис-тон.



Хур, лаб-зи ши-рин - ша-кар Зу-лай-хо.



Қиз-лар а-ро муз - та-бар Зу-лай-хо.



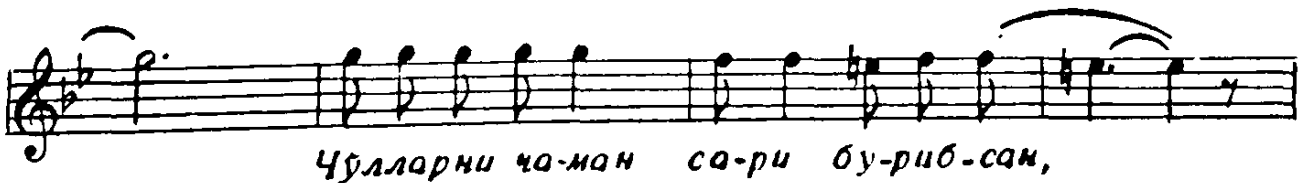
(Жон)



Чулларни ча-ман са-ри бу-риб-сам,




(Жон)



Чулларни ча-ман са-ри бу-риб-сам,



дил-лар-ни қу-вонч - га тўл-ди-риб-сам.



(Жон)



Қирларда гу-зал ҳа-ёт ку-риб-сан.



ҳур меҳ-нат-нинг зав-ки-га ту-либ-сан.



Ҳур, лаб-зи ши-рин-шо-кар Зу-лай-хо.

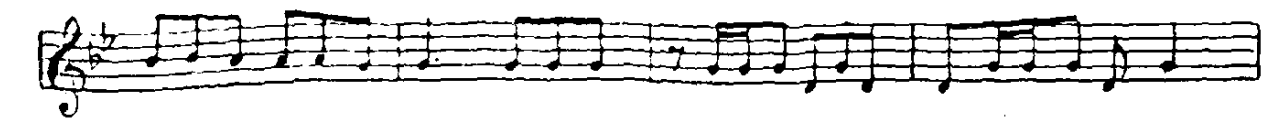


Қиз-лар а-ро муъ-та-бар Зу-лай-хо.



Эл меҳри ҳа-ми-ша ё-ринг ўл-син

олди-га ю-риш

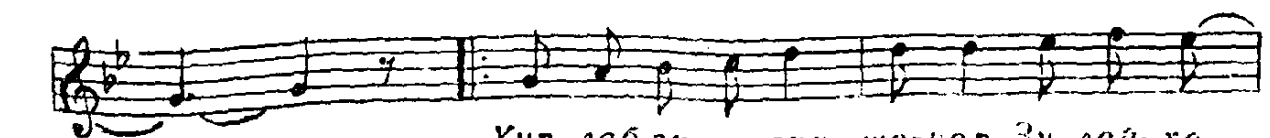


қа-ро-ринг ўл-син.

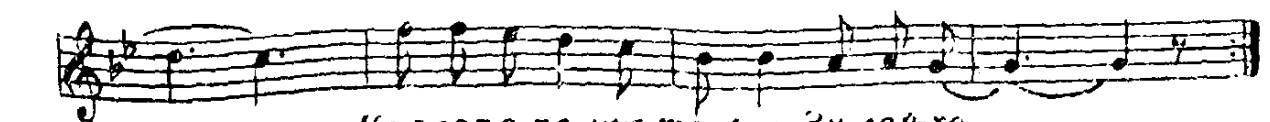
Олқишларимиз ни-со-ринг ўл-син



о-бод-лик и-ши ши-о-ринг ўл-син.



Ҳур, лаб-зи ши-рин-шо-кар Зу-лай-хо.



Қизлар а-ро муъ-та-бар Зу-лай-хо.

Меҳнат кўкида қамар Зулайхо,
Гайрат қанотига пар Зулайхо.
Колхозда қучиб зафар Зулайхо,
Ҳар ниятига етар Зулайхо.
Ҳур, лабзи ширин-шакар Зулайхо,
Қизлар аро муътабар Зулайхо.

Меҳнат ила бошинг бўлди осмон,
Меҳнат сенга берди шуҳрату шон.
Жону тан анинг фидоси ҳар он,
Меҳнат ила ҳур ватан гулистон.
Ҳур, лабзи ширин-шакар Зулайхо,
Қизлар аро муътабар Зулайхо.

Чўлларни чаман сари бурибсан,
Дилларни қувончга тўлдирибсан.
Қирларда гўзал ҳаёт қурибсан,
Ҳур меҳнатнинг завқига тўлибсан.
Ҳур, лабзи ширин-шакар Зулайхо,
Қизлар аро муътабар Зулайхо.

Эл меҳри ҳамиша ёринг ўлсин,
Олдинга юриш қароринг ўлсин.
Олқишларимиз нисоринг ўлсин,
Ободлик иши шиоринг ўлсин.
Ҳур, лабзи ширин-шакар Зулайхо,
Қизлар аро муътабар Зулайхо.

На небе труда луна — Зулейха,
Перья у крыльев энергии — Зулейха,
Венчаясь победами в колхозе, Зулейха,
Любой мечты своей достигнет Зулейха,
Вольная, сладкоречивая Зулейха,
Среди девушек уважаемая Зулейха.

Благодаря труду голова твоя достигла неба,
Труд дал тебе честь и славу,
Душа и тело готовы стать жертвой его каждый миг,
Благодаря труду вольная страна моя расцветает,
Вольная, сладкоречивая Зулейха,
Среди девушек уважаемая Зулейха.

Пустыни ты сделала цветником,
Наполнила ты сердца радостью,
На холмах создала ты прекрасную жизнь,
Полна ты пафосом вольного труда,
Вольная, сладкоречивая Зулейха,
Среди девушек уважаемая Зулейха.

Любовь народа пусть всегда сопутствует тебе,
Идти вперед — пусть будет твоим решением,
Наши многочисленные одобрения мы приносим тебе,
Дело процветания пусть будет твоим девизом,
Вольная, сладкоречивая Зулейха,
Среди девушек уважаемая Зулейха.

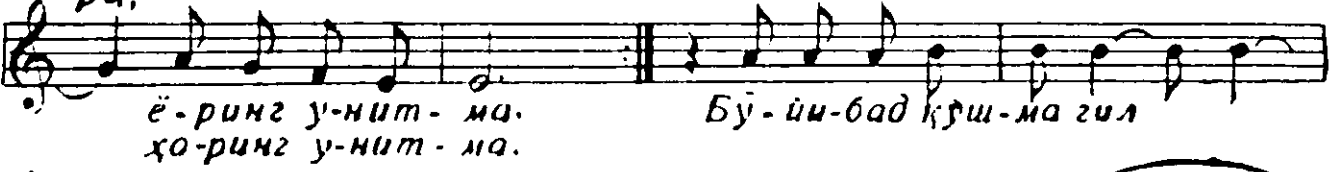
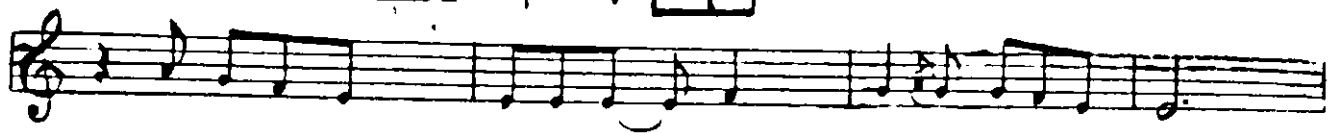
10 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках первой строфы и в последних двух строках последующих строф.





УНИТМА

M.M. $\text{♩} = 63$



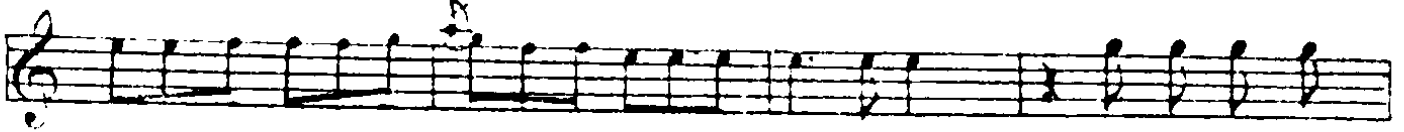
кунгунг тушсо мен-дон ... ба-ра бил-ба-
 ра,
 дол чо-мат-ли будил
 до-ринг у-нит-ма
 Сен кетсанг ко-лур-ман нам-бунда бил-лаб,
 ай-ри-лик у-ти-га баг-рим-ни дог.
 лаб,
 Гай-ри бир бил-ба-ра
 кунглинг-ни баг-лаб, кунгли сан-га
 баг-ли ё-ринг у-нит-ма, гай-ри бир бил-
 ба-ра кунглинг-ни баг-лаб,
 кунгли сан-га баг-ли ё-ринг у-нит-ма.



Хокиста-рин о-шиг



бүлдим гав-ха-ра.

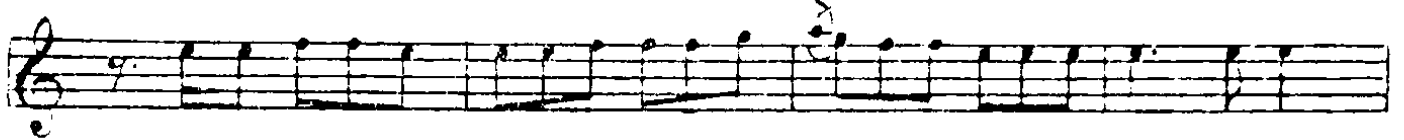


• ши-кинз 9-ти



солди

сонсиз минг я-ра



Ю-суфдек у-зичг-ни

солдинг бозо-ра.



Зу-лай-хо-дек ха-ри

до-ринг у-нит-ма.



Маж нун ка-би тў-люб

Дали дево-на.



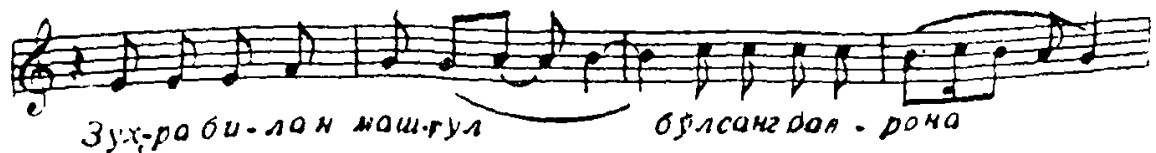
чен Лабли ман солдим

бошим май до-на.



Зухра би-ман машгул

булсамг давро-на.



Белинг боғлаб тушсанг узоқ йўллара,
Йўл бошида қолган ёринг унитма.
Сайрон этсанг савсан, сунбул гуллара,
Ишқда куйган навбаҳоринг унитма.

Бўйибад қўшмагил мушки анбара,
Маъғулан сепмагил бўстонли ера.
Кўзинг тушса мендан ўзга дилбара,
Дол қоматли бу дилдоринг унитма.

Сен кетсанг қолурман ман бунда йиғлаб,
Айрилиқ ўтига бағримни доғлаб.
Ғайри бир дилбара кўнглингни боғлаб,
Кўнгли санга боғли ёринг унитма.

Хокистарам, ошиғ бўлдим гавҳара,
Ишқинг ўти солди сонсиз, минг яра.
Юсуфдек ўзингни солдинг бозора,
Зулайходек харидоринг унитма.

Мажнун каби бўлиб Дали девона,
Мен Лайлиман солдим бошим майдона,
Зухра билан машғул бўлсанг даврона,
Моҳим отли харидоринг унитма.

Когда, подвязав свой пояс, отправишься ты в дальние дороги,
Не забудь подругу свою, оставшуюся в начале пути.
Если пройдешься ты по цветам — ирисам и гиацинтам,
Горевшую в любви раннюю весну свою не забудь.

Не примешивай неприятного запаха к мускусу и амбре,
Не высевай репейник на поля с цветами,
Если взгляд твой падет на другую красавицу,
Не забывай возлюбленную свою со стройным станом.

Когда ты уйдешь, останусь я здесь, рыдая,
Сжигая свое сердце в огне разлуки.
Привязав сердце свое к другой красавице,
Не забудь подругу свою, у которой сердце связано с тобой.

Сама я — пепел, влюбилась в жемчужину,
Огонь любви к тебе нанес мне тысячи ран,
Подобно Юсуфу, ты появился на базаре,
Не забудь покупательницу твою, подобную Зулейхе.

Подобно Меджнуну, Далли стала умалишенной,
Я — Лейли и голову свою понесла на поле битвы,
Когда ты предаешься веселью с Зухрой,
Не забудь желающую тебя, по имени Махин.

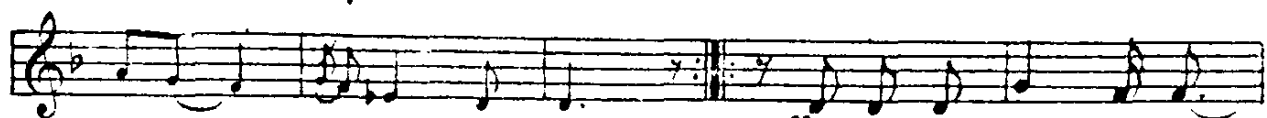
11 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й, 4-й и в каждой последней строке всех строф. Первые три строки всех строф, кроме первой, имеют свои отдельные рифмы.



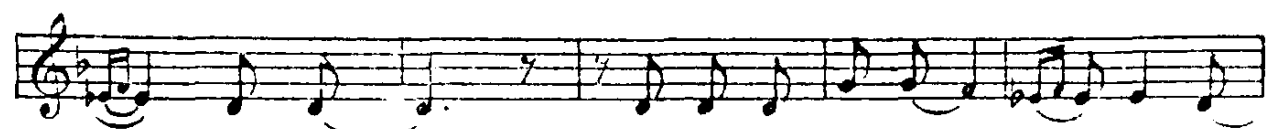


УЙЛАНМА

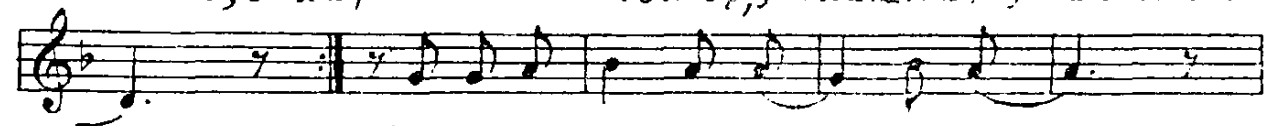
M. M. $\text{♩} = 80 - 84$



p
Сев-дим се-ни қо-ра



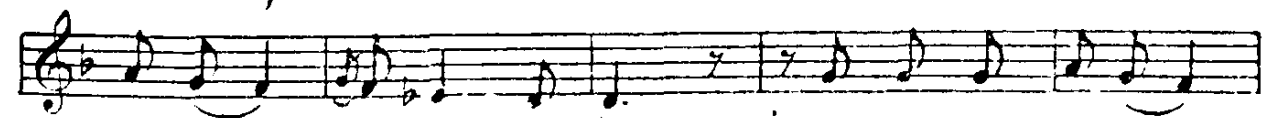
кўз-ли, кел ёр, уй-лан-ма, уй-лан-ма.



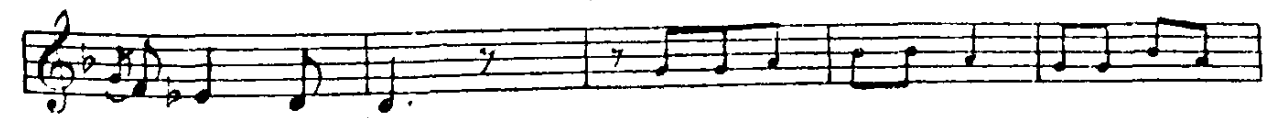
Ка-марюз-ли, ши-рин сўз-ли,



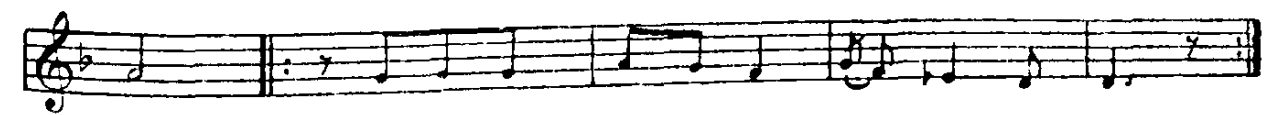
кел ёр, уй-лан-ма уй-лан-ма. Дил-дор уй-



лан-ма, уй-лан-ма, кел ёр уй-лан-ма,



уй-лан-ма.



Бах-тил борки се-ни топ-дим, ой ю-зинг-

га тў - ииб боқ - дим. У - мандр, у мандр ё - рим
 бул - санг, ў - зинг дурсан менинг бахтим,
 кел ёр, ўй - лан - ма, ўй - лан - ма,
 ў - зинг - дур - сан менинг бахтим, дил - дор ўй -
 лан - ма, ўй - лан - ма, кел ёр ўй - лан - ма,
 ўй - лан - ма,
 Бар - ча сен - га қа - ра - ша - дур, бул гул ким
 деб сў - ра - ша - дур
 Ўз - га лар - га пар - во қилмай,
 ё - рим бул - санг я - ра - ша - дур,

ё_рим бұлсанг я_ра _ ша_дур, кел ёр, уй_лан_ма,
 уй_лан_ма, кел ёр, уй_лан_ма,
 уй_лан_ма, кел ёр уй_лан_ма, уй_лан_ма.

Севдим сени қора кўзли,
 Кел ёр ўйланма, ўйланма.
 Қамар юзли, ширин сўзли,
 Кел ёр ўйланма, ўйланма.
 Дилдор ўйланма, ўйланма.

Бахтим борки сени топдим,
 Ой юзингга тўйиб боқдим.
 Умр-умр ёрим бўлсанг,
 Ўзингдурсан менинг бахтим,
 Кел ёр ўйланма, ўйланма.

Барча сенга қарашадур,
 Бул гул ким деб сўрашадур.
 Ўзгаларга парво қилмай,
 Ёрим бўлсанг ярашадур,
 Кел ёр ўйланма, ўйланма.

Полюбил я тебя, о с черными глазами,
 Приди, друг мой, не раздумывай, не раздумывай.
 О лунолика, сладкоречивая,
 Приди, друг мой, не раздумывай, не раздумывай,
 О красавица, не раздумывай, не раздумывай.

Счастливый я, раз нашел тебя,
 Жадно смотрел я на лицо твое луноподобное,
 Будь моим другом на всю жизнь,
 Ведь ты — мое счастье,
 Приди, друг мой, не раздумывай, не раздумывай.

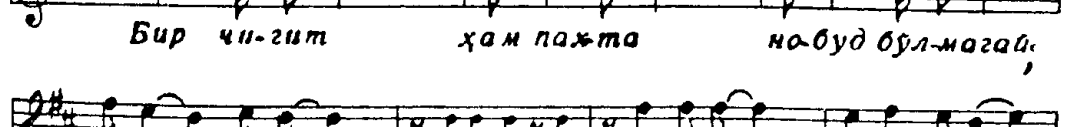
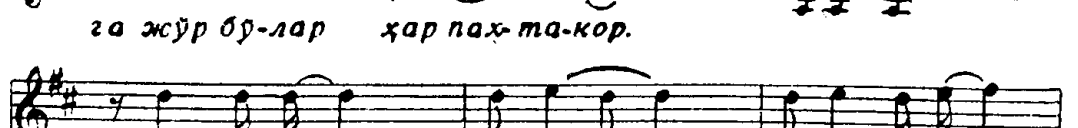
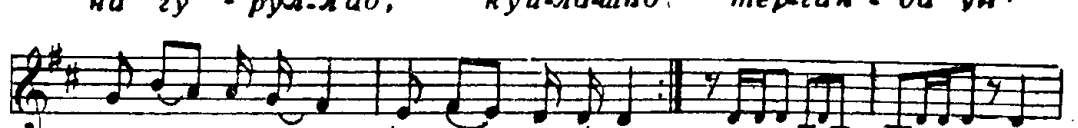
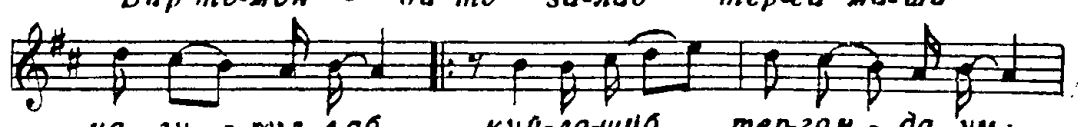
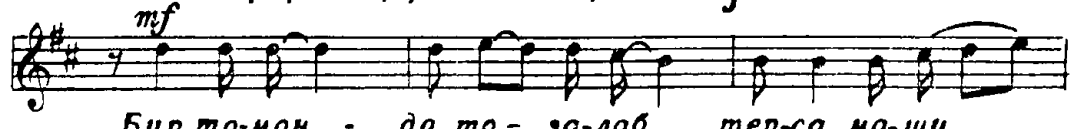
Все заглядываются на тебя
И спрашивают: «Кто же этот цветок?»
Не обращая внимания на других,
(Если) станешь моим другом,— хорошо это,
Приди, друг мой, не раздумывай, не раздумывай.

8 слогов. Одна рифма повторяется во 2-й, 4-й, 5-й, 10-й и 15-й строках. Свои отдельные рифмы — в 1-й и 3-й; 6-й, 7-й и 9-й; 11-й, 12-й и 14-й строках.



ПАХТАКОР

М. М. ♩ = 80



юз ўр-ғи-лар ҳар паҳ-та-кор, юз ўр-ғи-лар
 ҳар паҳ-та-кор. Бах-ти кул-
 ган қаҳ-ра-мон кўк-си-да ор - ден-лар қа-тор,
 шон-ли меҳ - нат, тинч ҳа-ёт завқин су-рар
 ҳар паҳ-та-кор, Ҳур Ва-тан
 ол-ди - да бер - ган ваъ-да-га ай-лаб ва-фо,
 ком - му - ни - зм бо - ги - да
 жав-лон у-рар ҳар паҳ - та-кор.

Очилибдир пахталар, қувнаб терар ҳар пахтакор,
 Ҳур Ватанга тонналаб олтин берар ҳар пахтакор.
 Бир томонда тозалаб терса машина гуруллаб,
 Куйлашиб терганда унга жўр бўлар ҳар пахтакор.
 Бир чигит ҳам пахта нобуд бўлмагай, олгай териб,

Ҳар чаноқ атрофида юз ўргилар ҳар пахтакор.
 Бахти кулган қаҳрамон кўксиде орденлар қатор
 Шонли меҳнат, тинч ҳаёт завқин су-рар ҳар пахтакор.
 Ҳур Ватан олдида берган ваъдага айлаб вафо,
 Коммунизм боғида жавлон урар ҳар пахтакор.

Раскрылся хлопок. Радуюсь, собирает каждый колхозник,
Счастливой Родине дает золото тоннами каждый колхозник.
Когда в стороне, грохоча, собирает машина,
Каждый колхозник, собирая, подпевает ей.
Ни одно семя и коробочка не погибнет, все соберет,

Вокруг каждой коробочки сто раз кружится каждый колхозник,
Герой он, счастье улыбается ему, на груди ряд орденов,
Испытывает наслаждение славного труда и мирной жизни каждый
колхозник,

Выполняя данное им счастливой Родине обещание,
Сияет в саду коммунизма каждый колхозник.

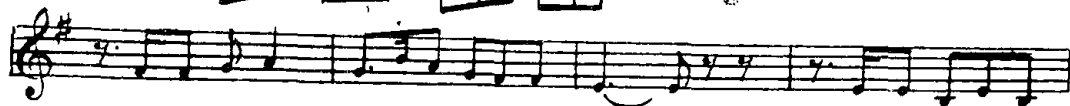
15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.



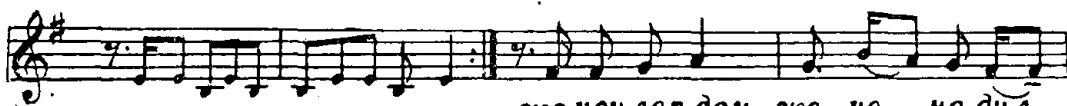


ДИЛБАР

M.M. ♩. = 100



Эй кўзлари мас-то-на дил-бар,

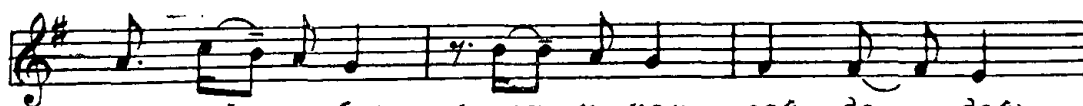


жо-нонлардан жо-но-на дил-

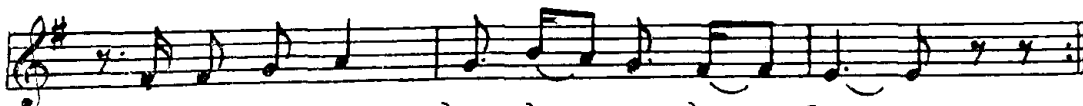


бар,

Бўй-ларингга



бу-лай қурбон, (жон у-кам вой-до-дай)



Оқ тиш-ла-ри дур-до-на дил-бар.

Эй кўзлари мастона дилбар,
Жононлардан жонона дилбар.
Бўйларингга бўлай қурбон,
(жон укам войдодей)
Оқ тишлари дурдона дилбар.

Гуллар очар юзинг баҳори.
Кўплар кўзларингнинг хумори,

Вафо қилсин ҳар кимнинг ёри,
(жон укам войдодей)
Вафодор бўл, мастона дилбар.

Вафолилар доимо шодон,
Бевафолар эмасдир инсон.
Вафолилар сургай кўп даврон,
(жон укам войдодей)
Вофодор бўл жонона дилбар.

О возлюбленная с очаровательными глазами,
Красавица из красавиц ты, возлюбленная,
Да стану я жертвой стана твоего
(братец-душа, войдодей).
Белые зубы твои — жемчужины, о возлюбленная.

Раскрывает цветы весна лица твоего,
Многие тоскуют по глазам твоим,
Да будет верной обещаниям своим подруга у всех
(братец-душа, войдодей).
Будь верной, о очаровательная возлюбленная.

Верные люди всегда радостные,
Неверные — не люди,
Верные испытывают радость жизни
(братец-душа, войдодей).
Будь верной, красавица, возлюбленная.

9 елогов. Одна рифма повторяется в 1-й, 2-й, 4-й, 8-й, 12-й, 13-й и 14-й строках. Свои отдельные рифмы имеют строки: 5-я, 6-я, 7-я и 9-я, 10-я, 11-я.





МОСКВА

М. М. ♩ = 112-116



Мос_ква бахш эт_ди жон_га дар_мон_



лар, о_бод ди_ёр бұл_ди биз_нинг за_мон_



лар, жон_дан а_зиз қа_дир_дон_лар, ё_рон_



лар, (ха) _____ гулла_ган бо_



ғим_га ке_линг (хо) жон_ла_рим жо_на жон_ла_



рим, қа_дир_дон_ла_рим, (о)



ха ха) жо_на жон_ла_рим.





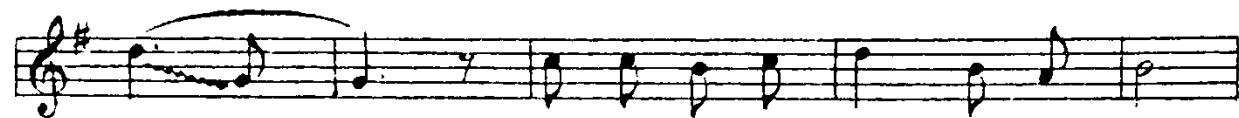
Дон-ги кет-ган Москва - лик қаҳ-ра - мон,



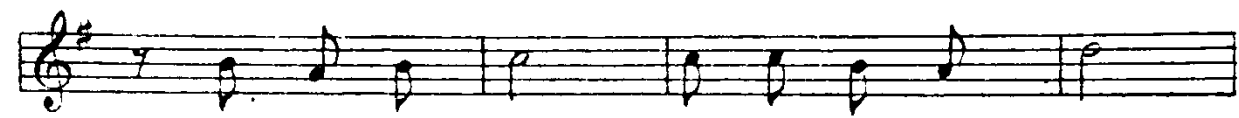
Ук-ра - и - на пах-та-ко - ри қа-дир - дон,



О - зар-бай-жон-ли ҳур-матли жу-вон, (ҳа)



жон) гул оч-ган бо-ғим-га ке-линг



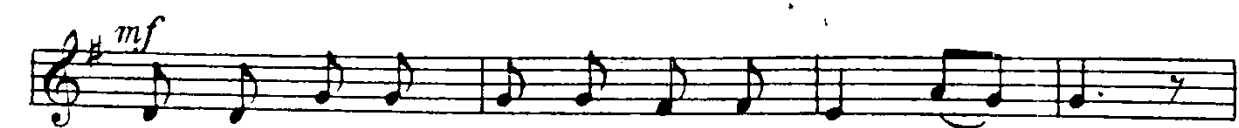
(ҳо) жон-ла - рим. жо-на жон-ла - рим,



қа-дир-дон-ла - рим, (о - - ҳа



ҳа) жо-на-жон-ла-рим. *f*



Кенг боғлар-да дав-ри дав-рон су-рай - лик,



эр-ким меҳ-на-ти-миз гу-лин те-рай - лик,



хур ва-тан қўй-ни-да ўй-наб ку-лай - лик,

(ха жон) гул очган боғимга келинг
 линг (хо) жонларим. Жона жонларим,
 қадрдонларим,
 (ха) жона жонларим.

Москва бахш этди жонга дармонлар,
 Обод диёр бўлди бизнинг замонлар,
 Жондан азиз қадрдонлар, ёронлар,
 Гуллаган боғимга келинг жонларим.

Нақарот:
 Жонажонларим,
 Қадрдонларим.
 Жонажонларим.

Донғи кетган москвалик қаҳрамон,
 Украина пахтакори қадрдон,
 Озарбайжонли ҳурматли жувон,
 Гул очган боғимга келинг жонларим.

Нақарот.

Кенг боғларда даври даврон сурайлик,
 Эркин меҳнатимиз гулин терайлик,
 Ҳур ватан қўйнида ўйнаб кулайлик,
 Гул очган боғимга келинг жонларим.

Нақарот.

Москва дала душе энергию,
Страна наша стала цветущей в нашу эпоху.
Дороже души вы, друзья, товарищи,
Придите в цветущий сад мой, дорогие мои.

Припев:

Дорогие мои,
Друзья мои,
Дорогие мои.

Прославившийся герой из Москвы,
Украинский хлопкороб — близкий друг,
Азербайджанец — уважаемый молодец,
Придите в цветущий сад мой, дорогие мои.

Припев.

Да заживем мы в обширных садах счастливо,
Да соберем мы цветы свободного нашего труда,
Да будем веселы в объятиях счастливой страны.
Придите в цветущий сад мой, дорогие мои.

Припев:

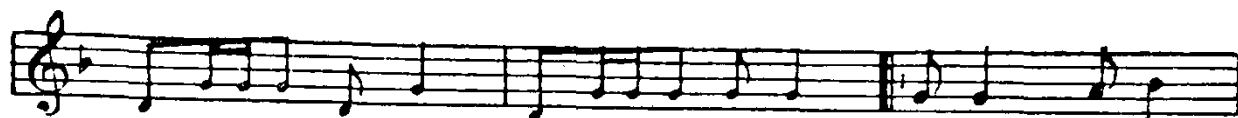
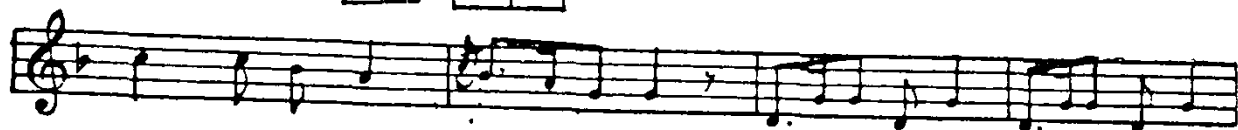
11 слогов. Единая рифма повторяется в последней строке каждой строфы. В первых трех строках каждой строфы — свои отдельные рифмы.





КАНАЛЧИ ҚИЗ

М. М. № 116 - 120



тр. у-луғ дарё



қу-лоч ё-зиб ке-ла-ди, го-либ ё-рим



ка-нал қа-зиб ке-ла-ди. Ка-нал қаз-



ган бш-ла-гинг-дан ур-зи-лай, э-лим де-



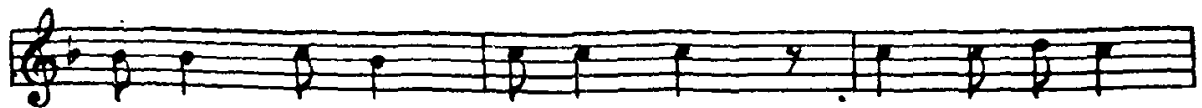
ган ю-ра-гинг-дан ур-зи-лай. Ка-нал-ларнинг



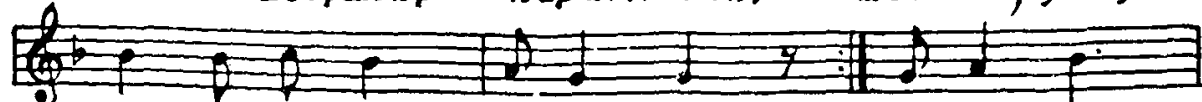
бу-ди ча-ман бөг бул-гай, кенг қирлар-да



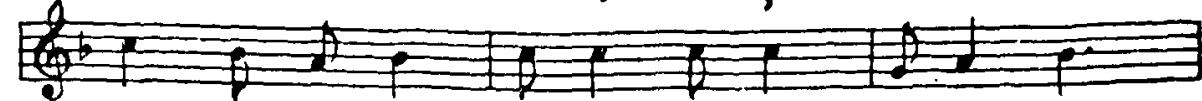
оқ ол-тинлар тоғ бул-гай. Соҳ-ро-лар-да



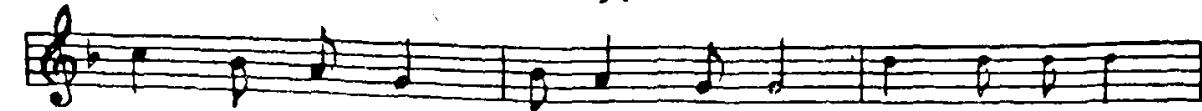
ча-ман-зор-лар я-рат-ган, шон-ли, у-луғ



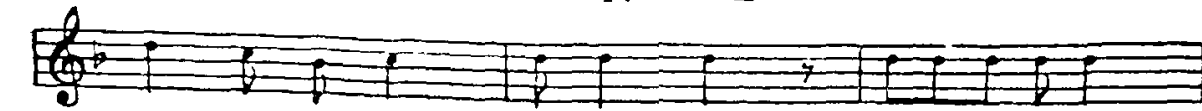
Пар-тия-миз соғ бул-гай, ка-нал қаз-



ган би-ла-гинг-дан ўр-ги-лай, э-лим де-



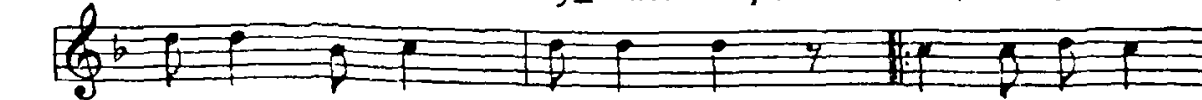
ган ю-ра-гинг-дан ўр-ги-лай.



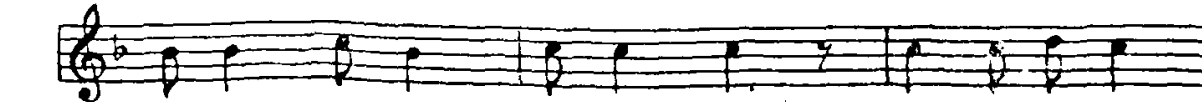
Кол-хо-зим-дан



кол-хо-зинг-га иў-лим бор, дон-ғи кет-ган



куч-ли че-вар қў-лим бор. Қук-сингыз-га



та-қиб қў-яи кел-са-нгиз, кол-хозим-да



ус-ган қи-зил гу-лим бор. Ка-нал қаз-



ган би-ла-гинг-дан ўр-ги-лай, э-лим де-



ган ю-ра-гинг-дан ўр-ги-лай. дан ўр-ги-лай.

Улуғ дарё қулоч ёзиб келади,
Ғолиб ёрим канал қазиб келади.
Канал қазган билагиндан ўргилай,
Элим деган юрагиндан ўргилай.

Каналларнинг бўйи чаман боғ бўлгай,
Кенг қирларда оқ олтинлар тоғ бўлгай.
Саҳроларда чаманзорлар яратган,
Шонли, улуғ Партиямиз соғ бўлгай.

Колхозимдан колхозингга йўлим бор,
Донғи кетган кучли чевар қўлим бор.
Кўксингизга тақиб қўяй келсангиз,
Колхозимда ўсган қизил гулим бор.

Великая река приходит, раскрывая свои объятия,
Доблестный мой любимый возвращается после рытья канала.
Да буду я жертвой руки твоей, рывшей канал,
Да буду я жертвой сердца твоего, стоящего за народ.

Пусть берега каналов станут цветущим садом,
На просторных холмах пусть образуются горы белого золота.
В пустынях создавая цветники,
Да здравствует славная великая партия наша.

От моего колхоза к твоему есть дорога,
Прославившегося мастера сильная рука есть у меня.
Приколю я на грудь вашу, когда вы придете,
Выросшую в колхозе моем алую розу, что есть у меня.

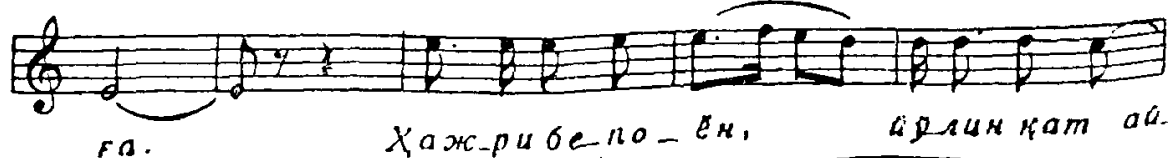
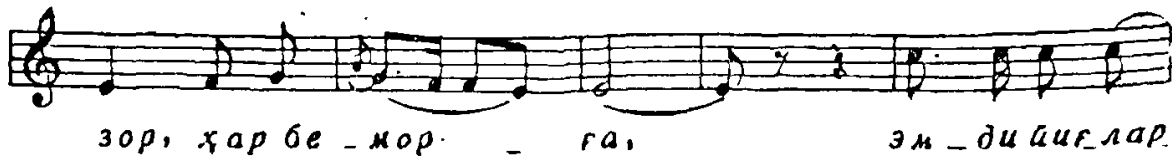
11 слогов. В каждой строфе рифмуются 1-я, 2-я и 4-я строки.





КЎЙИДА

М. М. $\text{♩} = 84 - 88$



фо-ни-ю тас - бих и-ла маг-рур шайх,

суб-ха торин бас не-энглиф ух-шатайзин

мор - га. Йук а-жаб ул -

сам до-ғи кав - сар сули бұл-ғай на-сиб,

ноз вақ-ти сол-сам ұз-ни

кулбайи хум-мор - га. Зор ұлиб мис

кин На-во-ий не-чакімчек-ди фи-

фон, қил-ма-ди ул ой та-рах-хум



Кўйида йиғлар эдим мен зор, ҳар беморга,
Эмди йиғларлар бори беморлар ман зорга.

Ҳажри бепоён йўлин қатъ айламак душвор эрур,
Заъфдинким мен юрурман қўл таяб деворга.

Телба кўнглимни қушидин қону юздин заъфарон,
Қилсалар дафъи жунуним бас дурур туморга.

Ишқ пайдо-ю, нихон ўлтирди лекин йўқ турур,
Заҳра бу ҳолимни ҳам ихфоғо. ҳам изҳорга.

Зулфида мен фонию тасбиҳ ила моғрур шайх,
Субҳа торин бас не ёнглиғ ўхшатай зиннорга.

Йўқ ажаб, ўлсам доғи кавсар суви бўлғай насиб,
Ноз вақти солсам ўзни кулбайи ҳамморга.

Зор ўлиб мискин Навоий нечаким чекди фигон,
Қилмади ул ой тараҳҳум бу фигону зорга.

На пути ее (любви), я, томящийся, плакал горько о каждом больном
(влюбленном).

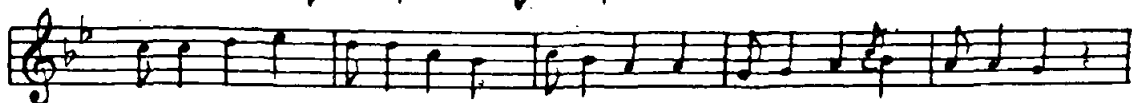
Теперь плачут все больные (влюбленные) обо мне, ничтожном.

Пройти бесконечный путь разлуки для меня мучительно,
Ибо хожу я, от слабости опираясь руками о стену.

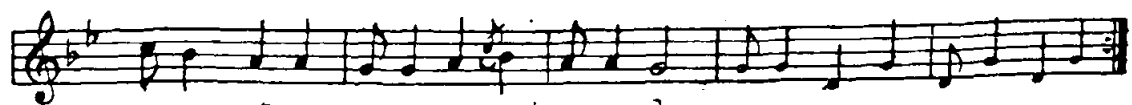


КЎЗИНГНИНГ ҒАМЗАСИ

М. М. $\text{♩} = 176-184$



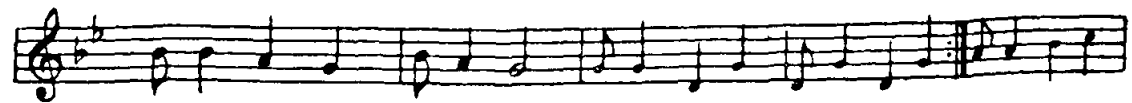
Кўзингнинг ғамзаси ваҳ не балодур



ки, ишқ ўти ни жонимга солодур.



Хаёли зулфиторингдан ҳами-ша башимда бе-



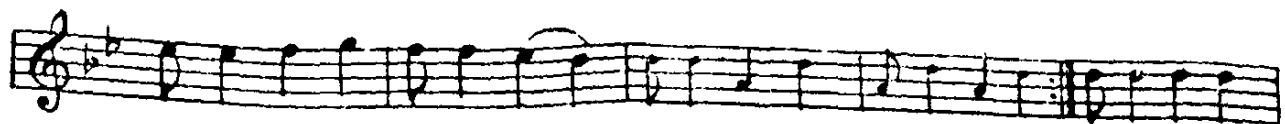
ни ҳо-ят мо-жародур.



(о)



Нетонгким айласам ашиқлик из-хор, санга кунглим

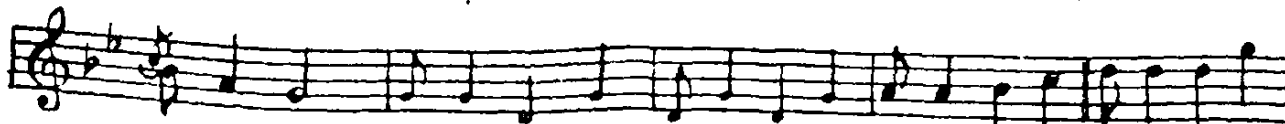


а-залдан мубталодур.

Нуқуди во

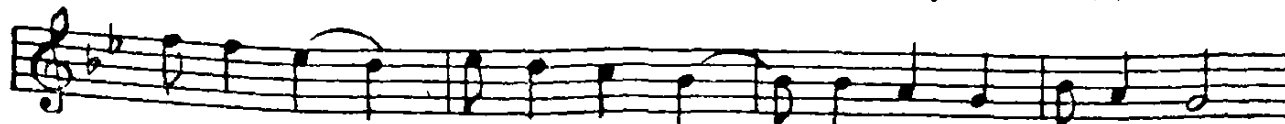


с(ш)лдин бе-бахра қилма, бари Уш-шоқ куйинг-да



га-до-дур.

Нуқу-ди во с(ш)лдин бебах



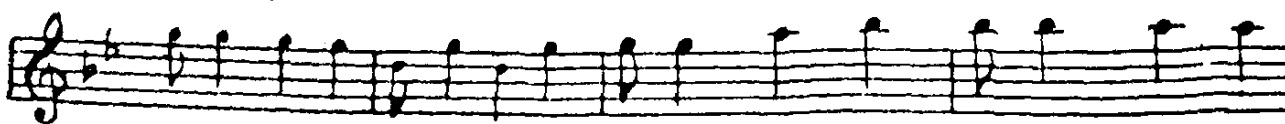
ра қилма, бари „Уш-шоқ“ куйинг-да га-до-дур.



(Жон)



Жа-фо, сендан а-гар не айб чек-сам,



ки, ишқ до-им манга меҳ-ру



ва-фо-дур.



Э-са о-шиқларинг маҳзун не тонгким, сонга о-дат

си-там бир-ла жа-фо-дур.
 А-гар бұл са-за мо-ни сан-сиз, эй ёр, А-ваз-ға бу
 жа-ҳон мо-там са-ро-дур.
 си-там бир-ла жа-фо-дур.
 А-гар бұл са-за мо-ни сан-сиз, эй ёр, А-ваз-ға бу
 жа-ҳон мо-там са-ро-дур.
 си-там бир-ла жа-фо-дур.
 А-гар бұл са-за мо-ни сан-сиз, эй ёр, А-ваз-ға бу
 жа-ҳон мо-там са-ро-дур.

Кўзингнинг гамзаси ваҳ не балодур
 Ки, ишқ ўтини жонимга солодур.
 Хаёли зулфи торингдан ҳамиша.
 Бошимда бениҳоят можародур.
 Нетонгким, айласам ошиқлик изҳор.
 Санга кўнглум азалдан мубталодур.
 Нуқуди васлдин бебаҳра қилма,
 Бари ўшшоқ куйингда гаодур.
 Жафо, сендан агар не айб чексам,
 Ки, ишқ доим манга меҳру вафодур.
 Эса ошиқларинг маҳзун нетонгким,
 Санга одат ситам бирла жафодур.
 Агар бұлса замони сансиз, эй ёр,
 Авазға бу жаҳон мотамсародур.

Кокетство твоих глаз, о какое бедствие!
Обрушивает оно огонь любви на мою душу.
От дум о кудрях твоих черных постоянно
В голове моей бесконечные тревоги,
Какое может быть удивление, если я расскажу о своей любви.
Ведь сердце мое с рождения полонено тобою.
Не лишай меня доли свидания,
Ибо все влюбленные — нищие на твоём пути,
Если терплю я жестокости от тебя, что в этом позорного?
Ведь (сама) любовь — для меня всегда милость и верность.
Если влюбленные твои опечалены, какое тут удивление?
Ведь для тебя привычно чинить тиранство и угнетение.
Если побудет хоть час без тебя, о подруга,
Аваз, для него этот мир обителью горя (станет).

11 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.





МАДОРИМ БОР

M. M. $\text{♩} = 80$

Я шарман хурватанда дав.

латим, бахтим, мадорим бор,

муқаддас по - йи(и)-тах тими Мос - квам бор, иф -

ти - хорим бор. Элим меҳнат

да илғор, тур - мушим қувқоқ, фаровон дур, қувончим дил

га сиемас, гул - лаган боғим, ба - хорим бор,

қу - вончим дил - га сиемас гул - лаган боғим,

ба - хорим бор. Безанган, нур

га тўлган Ўз - бе-кис-тон пах - тага кон-дур,

Бе-занган, нур-га тўлган Ўз.

бе-кис-тон пах - тага кон-дур, ҳам-ма во-дий.

ла-ри ол-тин - га тўлган гул ди-ё-рим бор,

ҳам-ма во-дий - ла-ри ол-тин.

га тўлган гул ди-ё-рим бор.

га тўлган гул ди-ё-рим бор.

(жон) Этиб чуллар-ни бўстониш лагай меҳнат.

се-вар халқим, ша-роғшо-ним,

қу-вон-чим яш - на-ган кенг пах - та-зо-рим бор.

га кон булсин деган зур мақ - садим, халқим
билан қилган қарорим бор.
Яшарман ҳур - ватанда дав - латим, бахтим,
мадорим бор, муқаддас по - йтаҳтим Мос
кvam бор, иф - ти - хо - рим бор,
муқаддас по - йтаҳтим Мос -
кvam бор, иф - ти - хо - рим бор.

Яшарман ҳур ватанда давлатим, бахтим, мадорим бор.
Муқаддас пойтахтим — Москвам бор, ифтихорим бор.

Элим меҳнатда илғор, турмушим қувноқ, фаровондур.
Қувончим дилга сифмас, гуллаган боғим, баҳорим бор.

Безанган, нурга тўлган Ўзбекистон пахтага кондур.
Ҳамма водийлари олтинга тўлган гул диёрим бор.

Этиб чўлларни бўстон ишлагай меҳнат севар халқим,
Шараф-шоним, қувончим, яшнаган кенг пахтазорим бор.

Камол топсин муқаддас бу ватан, олтинга кон бўлсин
Деган зўр мақсадим, халқим билан қилган қарорим бор.

Яшарман ҳур ватанда давлатим, бахтим, мадорим бор,
Муқаддас пойтахтим — Москвам бор, ифтихорим бор.

Живу я в свободной стране, есть у меня богатство, счастье и энергия,
Столица моя святая — Москва, гордость моя.

Народ мой в труде передовой, жизнь моя весела и полна,
Радость моя не вмещается в сердце, есть у меня сад цветущий, весна
у меня есть.

Украсившийся, наполненный светом Узбекистан — источник хлопка.
Все долины его полны золота, Родина есть у меня — цветок.

Превращая степи в сады, работает трудолюбивый мой народ,
Честь и слава моя, радость моя, цветущие просторные хлопковые
поля есть у меня.

Пусть достигнет совершенства святая эта Родина, пусть станет
рудником хлопка —
Высказанное мною великое пожелание есть решение мое вместе
с народом.

Живу я в свободной стране, есть у меня богатство, счастье и энергия,
Столица моя святая — Москва, гордость моя.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех чет-
ных строках.





ЖОН ҚИЗЛАР

M. M. $\text{♩} = 152 - 180$

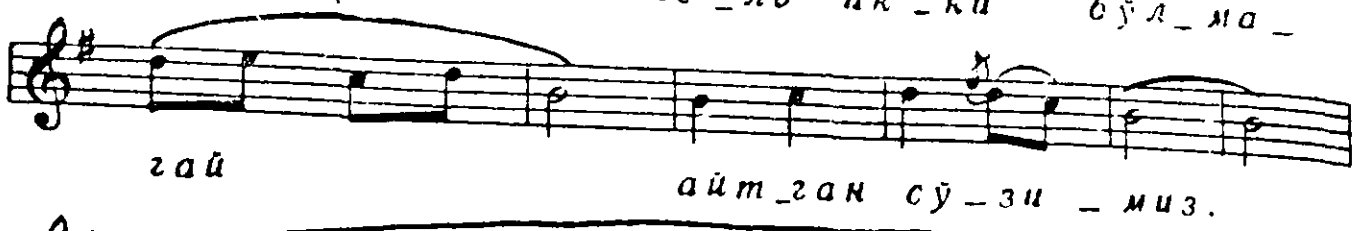
Янгитлар:

Кизлар:

Янгитлар:



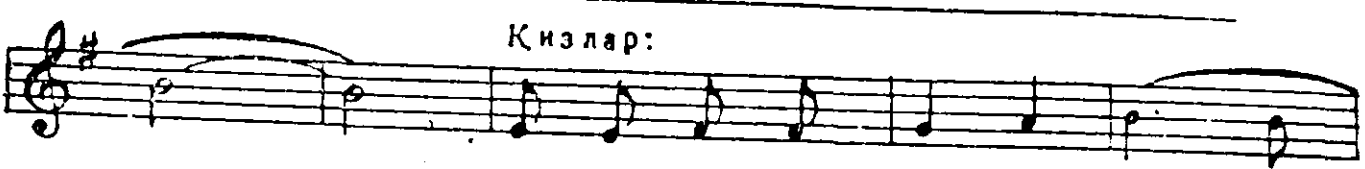
у - зи - миз, ас - ло ик - ки бұл ма -



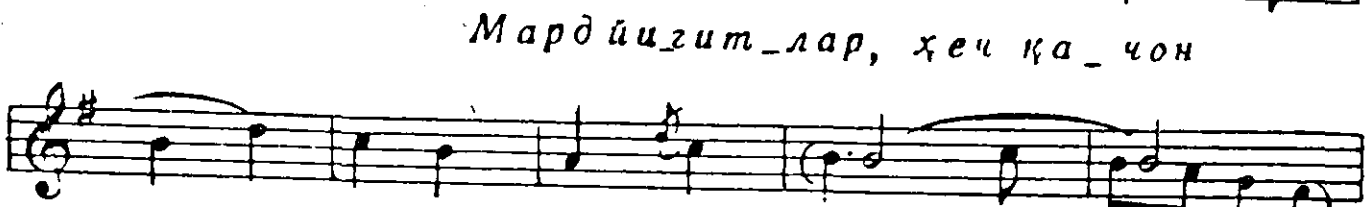
гай айт - ган сұ - зи - миз.



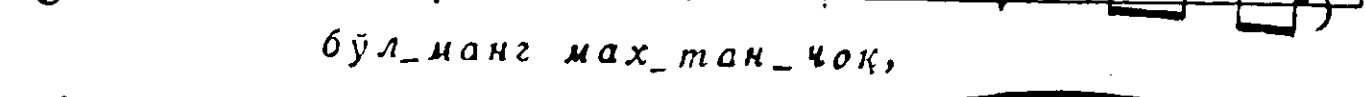
(хор)



Кызлар:



Мардүйізгіт - лар, хеч қа - чон



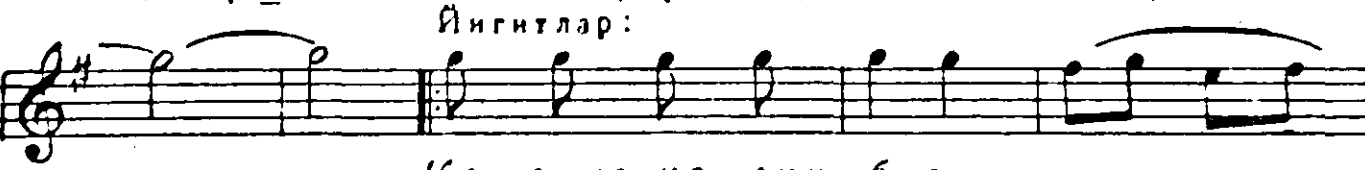
бұл - манг мах - тан - чоқ,



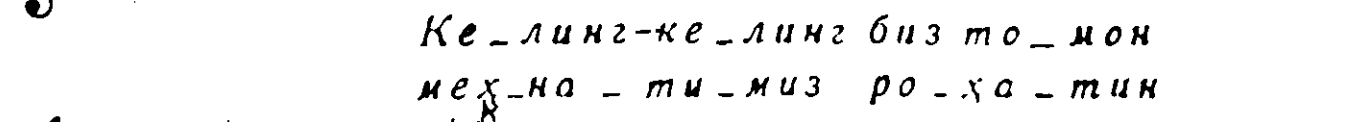
у - зи - нгиз - ни кұр - са - тинг



меҳ - нат - да ҳар - чоқ. (жон)



Янгитлар:



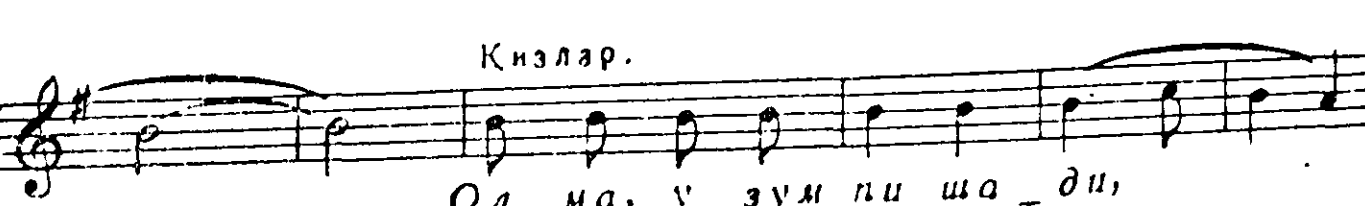
Ке - линг - ке - линг биз то - мон



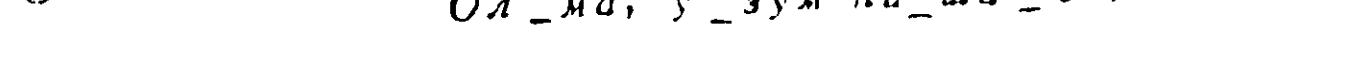
меҳ - на - ти - миз ро - ҳа - тин



бир - га иш - лай - лик,
бир - га тиш - лай - лик.



(жон)



Кызлар.



Ол - ма, у - зум ни ша - ди,



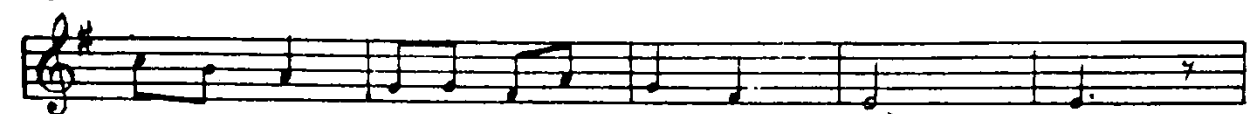
куз_ни ку_тинг_лар, а_гар биз_ни



де_са_нгиз, сиз_лар у_тинг_



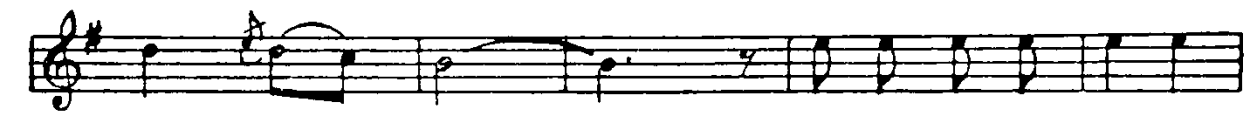
лар.



Йигитлар:



Мун_ча ширин, жон_қиз_лар, айт_ган



су_зи_нгиз, мун_ча ширин жон_қиз



лар, айт_ган су_зи_нгиз



(х0)



айт_ган су_зи_нгиз,

Қизлар:



Ти_ли_миз шу_қ сай_рат_ган



сиз_нинг у_зи_нгиз.

Йигитлар

Жон қизлар, жонон қизлар, жонона қизлар,
Ер бўлайлик меҳнатда, мардона қизлар.

Қизлар

Ер бўламиз жон билан, эр йигитларга,
Уз аҳдига вафодор шер йигитларга.

Йигитлар

Сизлар айтган мардларнинг худди ўзимиз,
Асло икки бўлмагай айтган сўзимиз.

Қизлар

Мард йигитлар, ҳеч қачон бўлманг махтанчоқ,
Ўзингизни кўрсатинг меҳнатда ҳарчоқ.

Йигитлар

Келинг-келинг биз томон бирга ишлайлик,
Меҳнатимиз роҳатин бирга тишлайлик.

Қизлар

Олма, узум пишади, кузни кутинглар,
Агар бизни десангиз, сизлар ўтинглар.

Йигитлар

Мунча ширип жон қизлар, айтган сўзингиз,

Қизлар

Тилимиз шўх сайратган сизнинг ўзингиз.

Юноши

Дорогие девушки, красавицы-девушки,
Будем товарищами в труде, смелые девушки,

Д е в у ш к и

Будем товарищами от души смелым мѳлодцам,
Верным решениям своим львам-мѳлодцам.

Ю н о ш и

Мы точно те смелые, о которых вы сказали,
Никогда не раздвоится сказанное нами слово.

Д е в у ш к и

Смелые мѳлодцы, никогда не будьте хвастунами,
Проявляйте себя всегда в труде.

Ю н о ш и

Идите, идите к нам, давайте будем работать вместе,
Наслаждение трудом давайте пожинать вместе.

Д е в у ш к и

Поспеют яблоки, виноград — ждите осени.
Если желаете нас, обгоните вы нас.

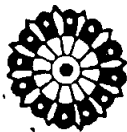
Ю н о ш и

О как сладки, дорогие девушки, сказанные вами слова.

Д е в у ш к и

Заставили весело петь наши уста вы сами.

12 слогов. Своя рифма для каждой пары строк (четной и нечетной)





ТЕРИМЧИ ҚИЗ

М. М. ♩ = 96 - 100

Донғикетган те_рим_чи
ва шуҳрат юл_ду_зи_ман. Лабзи халол,
ю_зи_оқ, Фарғона_нинг қи_зи_ман.

Донғи кетган теримчи
Ва шуҳрат юлдузيمان.
Лабзи халол, юзи оқ,
Фарғонанинг қизиман.

Кўшиқ айтсам ҳаққим бор,
Юртнинг шахло кўзиман,
Планини бажарган
Қаҳрамоннинг ўзиман.

Бошимда ғижим рўмол
Кийганим атлас, шоҳи.
Ваъдага вафо қилдим,
Менда халқим нигоҳи.

Эл ичра дoston бўлган
Шуҳратим бор, шоним бор.
Ишлагайман халқ учун
Токи танда жоним бор.

Атлас кўйлак ярашар
Қоматимга, бўйимга.
Кечикмасдан, дўстларим,
Етиб келинг тўйимга.

Прославившаяся сборщица
И звезда славы я.
Со словом честным, с лицом светлым,
Я, дочь Ферганы,

Имею я право петь песни,
Ибо я — око народа светящееся.
Выполнившая свой план,
Героиня я.

На голове у меня вязаный шелковый платок,
Одета я в атлас и шелк,
Я сдержала данное мной слово,
Взоры народа обращены на меня

Превратились в легенду у народа.
Слава моя и честь.
Буду трудиться я для народа,
Пока есть жизнь в теле моем.

Подходит атласное платье
К моему стану и росту.
Не опаздывая, о друзья,
Подоспείτε к моей свадьбе.

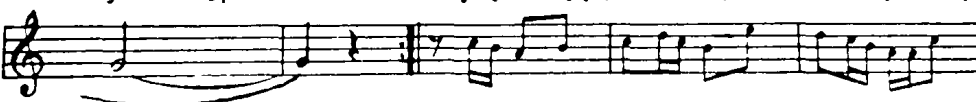
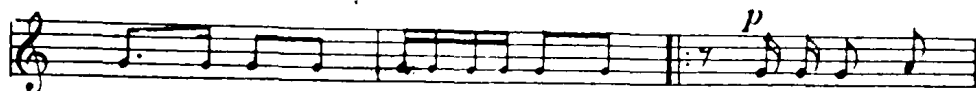
7 слогов. Рифмуются между собой 6-я и 8-я, 10-я и 12-я, 18-я и 20-я строки.





ПАХТАКОРЛАР ЛАПАРИ

M M $\text{♩} = 112 - 116$



Қиз

Ҳикмат

Пахтакорлик зўр ҳунар,
Ҳунардан олтин унар.
Меҳнат билан колхозим,
Кунда кўркам кўринар.

Центнер ошиб юздан,
Давруғ келди колхоздан.
Юзим ёруғ элимда,
Кўксимдаги юлдуздан.

Баланд-баланд тоғ ёни,
Оқ олтиннинг хирмони.
Мўл ҳосил етиштирган,
Сиз меҳнат қаҳрамони.

Деймиз ҳар бир кишига,
Тайёр бўл халқ ишига.
Ишлаб лойиқ бўламиз,
Улуғ халқ олқишига.

Қиз ва йигит

Завққа тўлиқ куйимиз,
Ошмоқда обрўйимиз.
Планимиз тўлади,
Бўлар байрам, тўйимиз.

Девушка

Хлопководство — великое искусство.
А от искусства родится золото.
В труде мой колхоз
С каждым днем выглядит красивее.

Юноша

Центнер [план] шагнул за сто,
Известие пришло из колхоза.
Лицо мое светло среди народа моего,
Благодаря звезде на груди моей.

Девушка

Рядом с высокой горой
Хирман белого золота.
Вырастивший обильный урожай,
Вы — герой труда.

Юноша

Говорим мы каждому человеку:
Будь готов к труду для народа!
Трудясь, удостоимся
Благодарности великого народа.

Девушка и юноша

Полна пафоса песня наша,
Увеличивается честь наша,
Как выполним план наш,
Будет праздник, наша свадьба.



ХОРАЗМ САЛОМИ

М. М. $\text{♩} = 88 - 92$



Тўй му_бо_рак, қа_д(и)р_дон_лар,



са_лом - ас_са_лом,

қа_дди_ра_со.



қа_лам - қо_шлар, са_лом - ас_са_лом,



за_мон_кўрки за_мон_дошлар,



са_лом - ас_са_лом, қир_ққа_кирган йигит_ёш_лар,

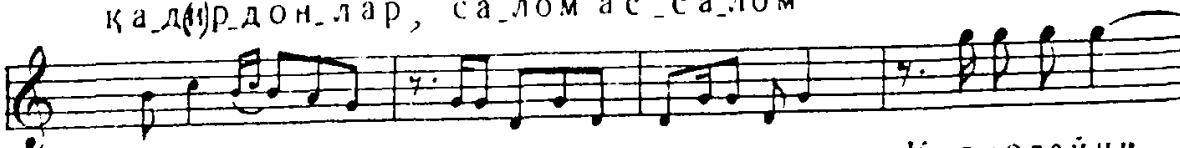


са_лом - ас_са_лом,

тўй му_бо_рак,



қа_д(и)р_дон_лар, са_лом ас_са_лом



Қир_қо_рай_ни.



қад(ир)донлар, тўйи - да бор - миз,

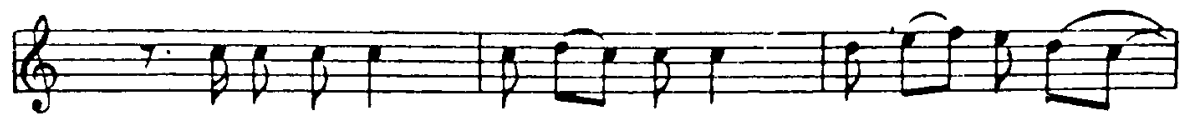


ff

қирқэга - чи -



дуго - налар ўйи - да бор - миз,



қирққа тўлган қирчиллама йигит диёри -



миз,

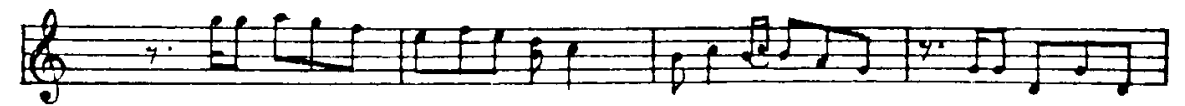
йигитликнинг баҳо - ридан



салом - ас - салом,



коммуни - зм наҳо - ридан салом - ас - салом.



f (жон)



Эркимизнинг



аввалбоши

Ленин номига,

е.ру кукнинг бахтқуёши
 Ленин номи га, халқнинг аҳди,
 фикрдоши Ленин номи га,
 доимо ёш Хоразмдан салом-ассалом,
 элчи йўлдош
 Хоразмдан салом-ассалом.

Тўй муборак, қадрдонлар, салом-ассалом,
 Қади расо қаламқошлар, салом-ассалом,
 Замон кўрки замондошлар, салом-ассалом,
 Қирққа кирган йигит-ёшлар, салом-ассалом,
 Тўй муборак қадрдонлар, салом-ассалом.

Қирқ оғайни қадрдонлар тўйида бормиз,
 Қирқ эгачи-дугоналар уйида бормиз,
 Қирққа тўлган қирчиллама йигит диёримиз,
 Йигитликнинг баҳоридан салом-ассалом,
 Коммунизм наҳоридан салом-ассалом.

Эркимизнинг аввал боши Ленин номига,
 Еру кўкнинг бахт қуёши Ленин номига,
 Халқнинг аҳди, фикрдоши Ленин номига,
 Доимо ёш Хоразмдан салом-ассалом,
 Элчи йўлдош Хоразмдан салом-ассалом.

Да будет благословенен ваш пир, дорогие, привет вам, привет,
Со стройным станом, чернобровые, привет вам, привет,
Краса эпохи, современники, привет вам, привет,
Достигшие сорока лет мѳлодцы, привет вам, привет,
Да будет благословенен ваш пир, дорогие, привет вам, привет.

Мы присутствуем на пире сорока братьев, близких друзей,
Мы присутствуем в доме сорока сестер-подруг,
Страна наша — достигший сорокалетнего возраста, в расцвете сил
джигит,

От весны молодости привет вам, привет,
От зари коммунизма привет вам, привет.

Начало нашей свободы (связано) с именем Ленина,
Солнце счастья земли и неба — с именем Ленина,
Решения народа — с именем Ленина, его единомышленника.
От вечно молодого Хорезма привет вам, привет,
О посланник-товарищ, от Хорезма привет вам, привет.

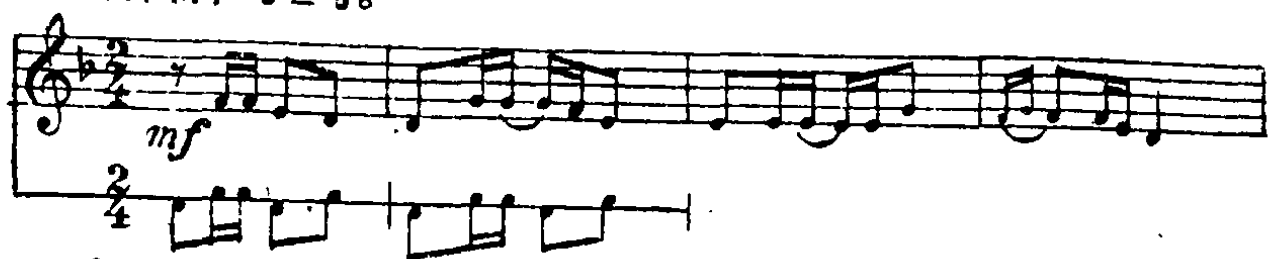
13 слогов. Единая рифма повторяется в первых пяти и во всех последних двух строках последующих строф.



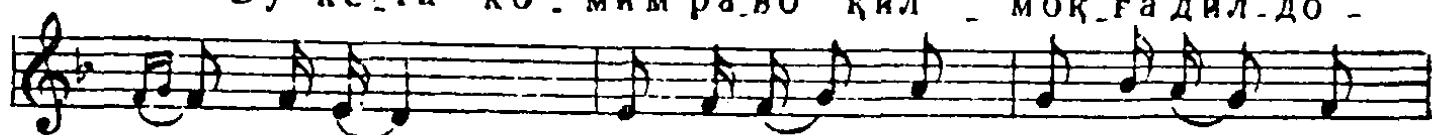


ДИЛДОРИМ КЕЛУР

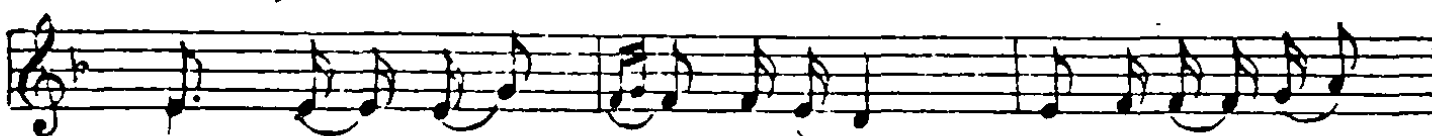
М. М. $\text{♩} = 58$



Бу кеча ко-мим раво қил - моқ-гадил-до -



рим келур, хул-қи хуш, тў - ти та-кал - лум



нек ат - во - рим келур. Қот-тиқаҳ - во -



лим-ни кў-риб, дарди-ма - ло - лим-ни су-риб,



қад(и)р - донлик кўр-ғизиб ё - ри вафо - до -



рям келур. Даҳрэ-ли - н(и)



раф - то - ри-га сар то ба-лоҳай - рон э-тиб,



ноз и-ла ай - лабхиромо -

зо да раф то - рим келур. Меҳр(и)рас ми -

ни ту тиб ман хас та и маҳ жур и ла.

ай шу иш - рат до ди ни бер мак у чун ғ -

рим келур. (жон)

Шод лик дан не а жа б, уз ни гар эт сам

ман ҳа лок

ким, қо шим га бӯ ке ча жон бах(и)гуф то -

рим келур. Эй А ваз, бӯл - гум ду рур бу

ке ча ши - рим ком - мди кимла би - ди

бу са бер мак - ка ша кар бо - рим келур.

Бу кеча комим раво қилмоқға дилдорим келур,
Хулқи хуш, тўти такаллум нек атворим келур

Қоттиқ аҳволим кўриб, дарди малолимни сўриб,
Қадрдонлик кўргизиб ёри вафодорим келур.

Даҳр элин рафторига сар то ба по ҳайрон этиб,
Ноз ила айлаб хиром озода рафторим келур.

Меҳр расмини тутиб ман хастаи маҳжур ила,
Айшу ишрат додини бермак учун ёрим келур.

Шодликдан не ажаб, ўзни гар этсам ман ҳалок
Ким, қошимга бу кеча жон бахш гуфторим келур.

Эй Аваз, бўлғумдурур бу кеча ширин комман
Ким, лабидин бўса бермакка шакарборим келур.

В эту ночь, чтобы исполнить мое желание, придет моя возлюбленная.
(Моя возлюбленная) с добрым нравом, с речью как у попугая, с
приятным обхождением, придет.

Видя мое тяжелое состояние, чтобы справиться о моем недуге
серьезном.

Проявляя истинную дружбу, возлюбленная моя верная придет.

Людей мира ошеломив совершенно своей походкой,
Кокетливо выступая, с легкой поступью моя (возлюбленная) придет.

Придерживаясь обычая сострадания ко мне, немощному, разлученному.
Чтобы отдать должное развлечению, возлюбленная моя придет.

Какое может быть удивление, если я от счастья подвергну себя
гибели?
Ведь ко мне в эту ночь моя, с речью, дарующей жизнь, (возлюбленная)
придет.

О Аваз, буду сегодня я со сладким нёбом,
Ибо, чтобы отдать поцелуй (свой) с губ, медоточивая моя придет.

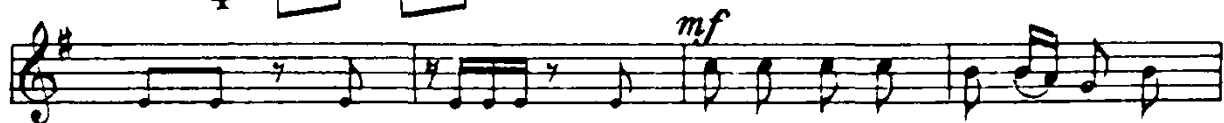
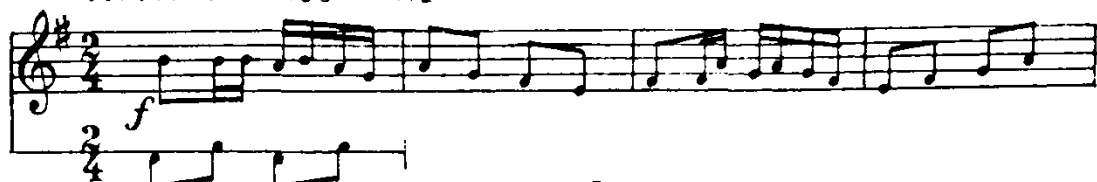
15 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех последующих четных строках.



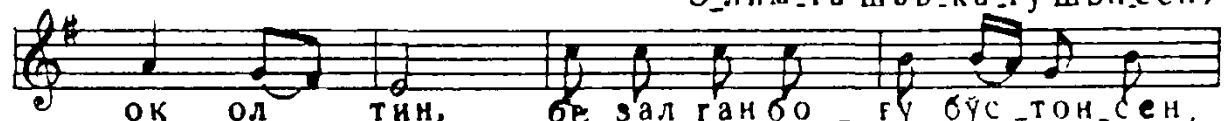


ОҚ ОЛТИН

М. М. $\text{♩} = 108 - 112$



Элим_га_шав_ка_ту_шон_сен,



оқ ол - тин, бе_зал_ган_бо_ғу_бұс_тон_сен,



оқ ол - тин, гү_зал_гул, чеҳ - рахандон -



сен, оқ ол - тин, ме_нин_г_жис_ми_м_в_ро_жон_сен,



оқ ол - тин.



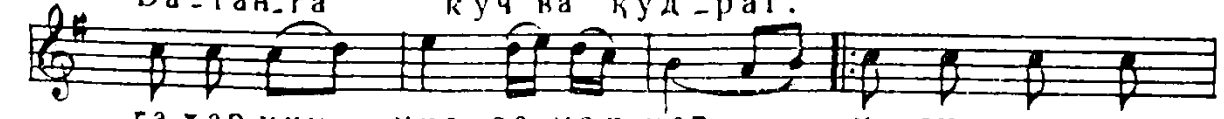
То_пил_гай_сен.

Ха_ми_ша_сен



да_ран_го - ран_фа_зи - лат, Я_ра_шур_сен.

Ва_тан_га куч_ва_қуд_рат.



га_ҳар_ким қил_са_меҳ_нат, у_луғ_иш_лар -



га_им_кон_сен, оқ ол - тин.

Элимга шавкату шонсен, оқ олтин,
Безалган боғу бўстонсен, оқ олтин,
Гўзал гул чеҳра, хандонсен, оқ олтин,
Менинг жисмим аро жонсен, оқ олтин.

Топилгай сенда ранго-ранг фазилят,
Ҳамиша сен Ватанга куч ва қудрат.
Ярашур сенга ҳар ким қилса меҳнат,
Улуғ ишларга имконсен, оқ олтин.

Безанди сен билан дашту биёбон,
Хусусан сувга сероб Ўзбекистон.
Ажойиб нозу неъматга фаровон,
Ҳама тилларда дostonсен, оқ олтин.

Очилди сен билан ҳикматли асрор,
Жаҳонда бўлдинг энг қимматли, донгдор.
Ёзай, куйлай, Ҳабибий, тинмай, ашъор,
Туганмас то абад кон сен, оқ олтин.

Для народа моего ты — честь и слава, белое золото!
Украшенный сад ты, цветник, белое золото!
Прелестный цветок, смеющееся лицо ты, белое золото!
В теле моем — душа ты, белое золото!

Содержишь ты в себе разные достоинства,
Всегда ты для Родины — сила и могущество.
Стоишь ты, чтобы каждый вкладывал в тебя труд,
Для великих дел ты — возможность, белое золото!

Украсились тобой степи и пустыни,
И особенно богатый водой Узбекистан,
Изобилующий удивительными жизненными благами,
На всех языках ты — поэма, белое золото!

Благодаря тебе раскрылись сокровенные тайны,
В мире ты стало самым ценным и известным.
Пусть буду писать я беспрестанно стихи, Хабиби,
Неиссякаемый ты вечно рудник, белое золото!

11 слогов. Единая рифма повторяется в первых четырех, в 8-й, 12-й и 16-й строках.

ОРАЗИНГ

М. М. $\text{♩} = 99$

tr

p

Күр - сат ман - га лутф ай - ла -
бон, э мо - хи - то - бон, о - ра -
зинг, сол - ди фи - роқ ай - е - ми -
да күп до - ги хиж - рон о - ра -
зинг. Айб эт - ма - гил, бул - бул ке -
ча чек - са фи - го - ну но - ла -
лар, бул - бул дек ай - лар - мен на -
во күр - гач гу - лис - тон о - ра -

зинг. Ман зо - р(и) хо - лин сўр - га -
 ли кел - гил бир ох - шом лутф э -
 тиб,
 Фур - қат қа - ро шо - мин ё - рут,
 ай - лаб на - мо ён о - ра - зинг.
 Кўр - гач жа - мо линг зар - ра - дек
 тонг йўқ гар эт - сам из - ти - роб,
 бўл - миш ма - ло ҳат ган - жи - да
 меҳ - ри - дур - аҳ - шон о ра - зинг.

Кўрсат манга лутф айлабон, э моҳи тобон, оразинг,
 Солди фиरोқ айёмида кўп доғи ҳижрон оразинг.

Айб этмагил, булбул кеча чекса фиғону нолалар,
 Булбулдек айлармен наво кўргач гулистон оразинг.

Ман зор ҳолин сўргали келгил бир оқшом лутф этиб,
 Фурқат қаро шомин ёрут, айлаб номоён оразинг.

Кўргач жамолинг заррадек тонг йўқ гар этсам изтироб,
 Бўлмиш малоҳат ганжида меҳри дураҳшон оразинг.

Мен ким эрурман бандаи ҳолинг недир мендан ибo?
Айлар тамонно кўрмакни бу зори ҳайрон оразинг.

Оқил томошо айласин ҳолу, хату зулфингни ким,
Бўлмиш малоҳат ганжида, э дилрабо, кон оразинг.

Покажи мне, оказав сострадание, о луна, светящееся лицо свое.
В дни разлуки оставило (на мне) множество пятен разлуки лицо твое.

Не осуждай, если соловей ночью издает стоны и стенания,
Ибо и я, подобно соловью, издаю стоны, когда вижу лицо твое,
подобное цветнику.

Оказав милосердие, приходи однажды вечером, чтобы осведомиться о
состоянии моем, (обо мне) заброшенном.
Освети темную ночь разлуки, показав лицо свое.

Если я, увидя красоту твою, подобно пылинке, приду в трепет,
неудивительно,
Ибо в сокровищнице красоты стало солнцем сияющим твое лицо,

Я — слуга родинки твоей, так почему же ты стесняешься меня,
Желает увидеть лицо твое этот ничтожный, растерянный.

Пусть Акил полюбуется родинкой твоей, пушком твоим и кудрями,
Ибо для сокровищницы красоты, о прелестная, рудник твое лицо.

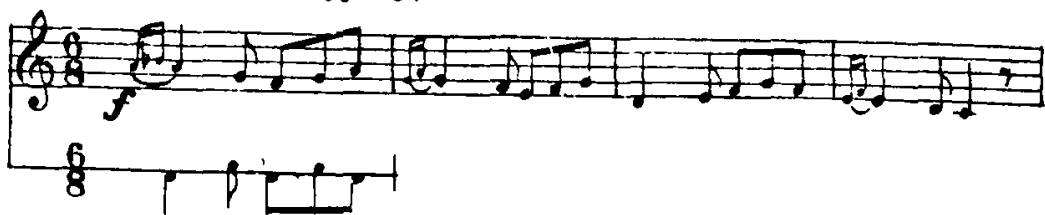
16 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех чет
ных строках.





АНОРХОН

М. М. $\text{♩} = 100-104$



Колхозқўйни гулистон,



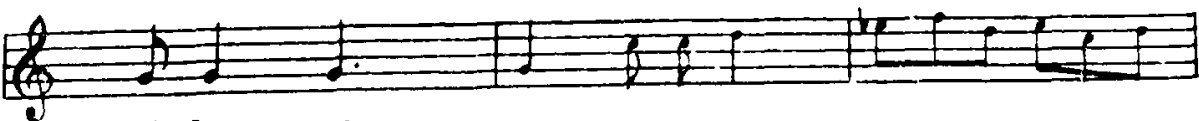
ҳар қадамда бирбўстон. Кенг гулистон



қўйни да қувнаб кулар Анорхон.



Чин ваъдаси ўйнида, элникўйлар



қўйнида.



Она колхоз



қўйнида олтин теппар Анорхон.

Колхоз қўйни гулистон,
Ҳар қадамда бир бўстон.
Кенг гулистон қўйнида,
Қувнаб кулар Анорхон.

Чин ваъдаси ўйида,
Элни куйлар кўйида.
Она колхоз қўйнида,
Олтин терар Анорхон

Вўза бўйи кўкракдан,
Ғайрат кутар билакдан,
Меҳнат қилиб юракдан,
Хирмон қилар Анорхон.

Покдир қизнинг нияти,
Дилда элга ҳурмати,
Колхозининг шавкати.
Пахтакор қиз Анорхон.

Просторы колхоза — сад цветущий,
На каждом шагу — цветник,
В объятиях просторного цветника,
Радуюсь, смеется Анархон.

В мыслях ее — ее честное обещание,
Воспевает она народ в песнях своих.
В объятиях матери-колхоза
Собирает золото Анархон.

Доходит до груди высота хлопчатника,
Ждет он усердия рук.
Трудясь от души,
Хирманы возводит Анархон.

Чисты намерения девушки,
В сердце ее — почитание народа.
Она — слава своего колхоза,
Хлопкороб-девушка Анархон.

7 слогов. Единая рифма повторяется в 1-й, 2-й и 4-й строках первой строфы и во всех последних строках последующих строф. В первых трех строках 2-й, 3-й и 4-й строф — свои отдельные рифмы.





ҚУРБОН БҰЛАЙ ДЕБ

М.М. $\text{♩} = 72-76$

mf *p* Хат өз.

ди-лар - ку жо-мон бу-лай деб,

о-шиғ у-йи - га меҳ-мон

бу-лай деб. Ол-дим хатинг - ми

қур-бон бу-лай деб, бир уй -

да бир тан, бир жон бу-лай деб,

бир уй - да бир тан, бир жон

бу-лай деб.

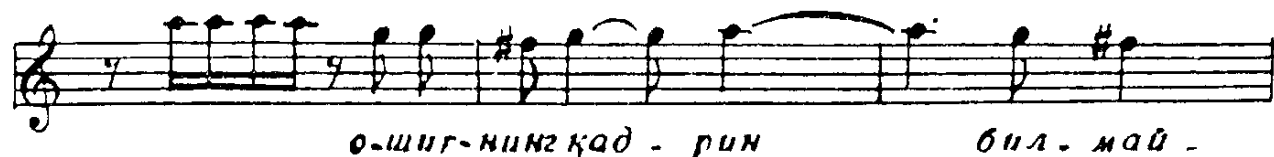
Ман ин-



ти-зор - ман кел-май - ди-лар - ми,



о-шиг-нинг қад - рин бил-май -



ди-лар - ми.



Вав-да ва-фо - син



қил-май - ди-лар - ми, айт-ма -



ди-лар - ку жо-мон бу-лай деб.



вав-да ва-фо - син



қил-май - ди-лар - ми, айт-ма -



ди-лар - ку жо-мон бу-лай деб



ди-лар - ку жо-мон бу-лай деб

Хат ёздилар-ку жонон бўлай деб,
Ошиғ уйига меҳмон бўлай деб.
Олдим хатингни қурбон бўлай деб,
Бир уйда бир тан, бир жон бўлай деб.

Ман интизорман келмайдиларми,
Ошиғнинг қадрин билмайдиларми.
Ваъда вафосин қилмайдиларми,
Айтмадилар-му жонон бўлай деб.

Гул соясига солдим поёндоз,
Дўстлик дутори бўлсин жўр овоз.
Байт айтишайлик бир неча юз ёз,
Келмайдиларми бўстон бўлай деб.

Боғлаб белимга белбоғларингни,
Олдин ясатдим гул боғларингни,
Тўйга чақирдим ўртоқларингни,
Хизматда Чустий чаққон бўлай деб.

Писали же вы в письме: «Буду возлюбленной (Вашей).
Буду в доме возлюбленного гостьей».
Взял я письмо твое, сказав, буду жертвой твоей,
В одном доме (с тобою) буду одной душой и телом.

Томлюсь я в ожидании, почему же не приходите,
Не знаете разве вы цены возлюбленному?
Выполните ли свои обещания?
Ведь сказали же: «Буду возлюбленной (Вашей)».

В тени роз расстелил я дорожку,
Дутар дружбы пусть подпеваает нам,
Давайте читать стихи несколько сотен (лет) летом,
Не придете ли вы, чтобы быть цветником.

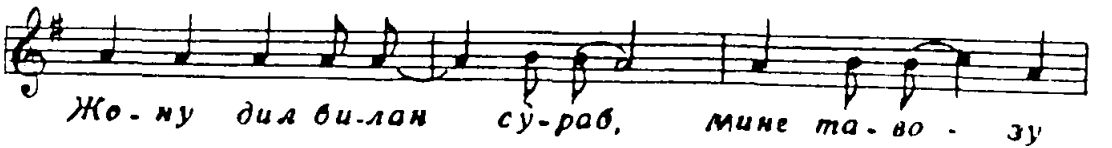
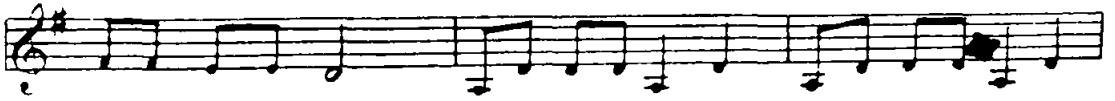
Опоясался я поясом, (вышитым) тобою,
Разукрасил сады — цветники твои,
Позвал я на свадьбу друзей твоих,
Чтобы быть Чустии в услуже проворным.

10 слогов. Единая рифма повторяется в первых четырех и в последней строках всех последующих строф.



БОРМАЙМАН ДЕДИ

М. М. $\text{♩} = 112-116$



чиг - ла ииб, зин - хор бор - май - ман де - ди.

зин хор бор - май - ман де - ди.

зин хор бор - май - ман де - ди.

mf (жон) Минг хи - жо - лат.

га ку - ииб, ранг - гим эт - ди зов - фа - ром.

Хаж - ри - да бул - дим не - тай бе - мор, бор - май -

ман де - ди. (о) Бе - мор бор - май

ман де - ди.

Бу ха - ёт - да

ур - то - гинг - ман, мис - ли уу - линг - да чи - рок.

Бу ха - ёт - да ур - то - гинг - ман, мис - ли уу - линг -



Юр десам боғ сайлига
Ул ёр бормайман деди.
Арзим айтиб куйласам
Такрор бормайман деди.

Жону дил билан сўраб,
Минг тавозу айласам.
Нозланиб, аччиғланиб,
Зинҳор бормайман деди.

Минг ҳижолатга қўйиб,
Рангим этди заъфарон.
Ҳажрида бўлдим нетай
Бемор, бормайман деди

Бу ҳаётда ўртоғингман,
Мисли йўлингда чироқ.
Халқ ишига бўлсангиз
Тайёр, боргайман деди.

Когда сказал я: «Пойдем на прогулку по саду»,
Та возлюбленная ответила: «Не пойду».
Когда запел я, выражая свою жалобу,
Вторично сказала она: «Не пойду».

Моля ее от души, от сердца,
Когда я тысячи поклонов совершил,
Жеманничая и рассердившись,
Сказала: «Ни в коем случае не пойду».

Подвергнув меня сильному смущению,
Лицо мое заставил ты пожелтеть,
Что же мне делать, в разлуке с тобой я
Исстрадалась, не пойду (теперь)», — сказала.

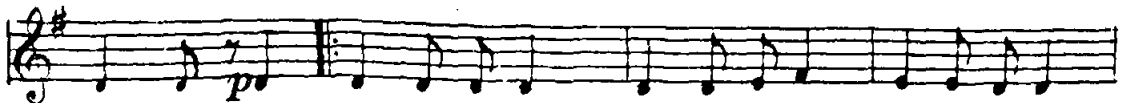
«В этой жизни подруга я твоя,
Будто светильник на пути твоём,
Если пойдете для дела народа,
С готовностью пойду», — сказала.

7 слогов. Единая рифма повторяется во 2-й и 4-й строках первой строфы и в 4-й строке всех последующих строф.

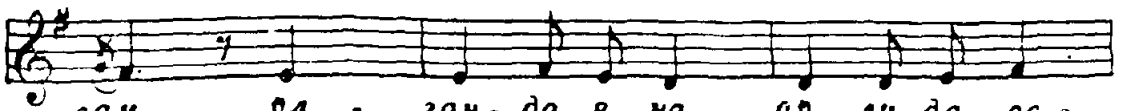


БЎЛГАМ

М.М. №108



То мен-ки ти-рик ё-рим-нинг ҳам-хона-си бул-



сам, ул - ган - да я - на ар - ли - да ос -



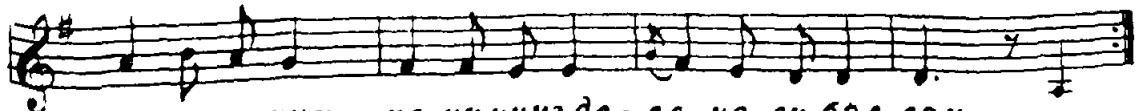
то - на - си бул - сам . то



Ёр - ут - са а - гор



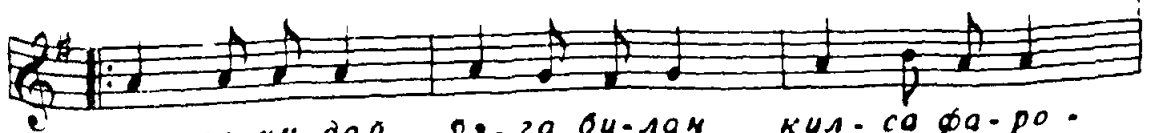
из та - ла - шур не - ча ра - қиб - лар, мен



сур - ма у - чук ҳо - ки - нинг де - во - на - си бул - сам.



Мен



не - га чи - дай ўз - га би - лан қил - са фа - ро -

гат, Аг -
 ер у-зу, мен у-ниг бе - го-на-си бул -
 сам.
 Бор
 эр-ди у-мид; хо-ли то-пиб шамь-и жа-мо -
 лин кур - сат-са-ю, мен сад-қа-и де -
 во - на-си бул - сам. Бор эр - ди у - мид:
 хо - ли то - пиб шамь - и жа - мо - лин кур -
 сат - са - ю, мен сад - қа - и де - во - на - си бул -
 сам, (гам - хо - на - си бул - сам).

То менки тирик, ёримнинг ҳамхонаси бўлсам,
Ўлганда яна йўлида оstonаси бўлсам.

Ёр ўтса агар из талашур неча рақиблар,
Мен сурма учун ҳоқининг девонаси бўлсам.

Мен нега чидай ўзга билан қилса фароғат,
Ағёр ўзу, мен унинг бегонаси бўлсам.

Бор эрди умид: холи топиб шамъи жамолин
Кўрсатса-ю, мен садқаи девонаси бўлсам.

Пока я жив, жить бы мне в одном доме с возлюбленной своей,
А когда умру, стать бы мне порогом на пути ее.

Если пройдет возлюбленная, оспаривают ее следы несколько
соперников,
А мне бы быть нищим, (вымаливающим) прах ее (следов)
для сурьмы (моих глаз),

Как же терпеть мне, если она веселится с другим?
Соперник для нее свой, а я — чужой для нее.

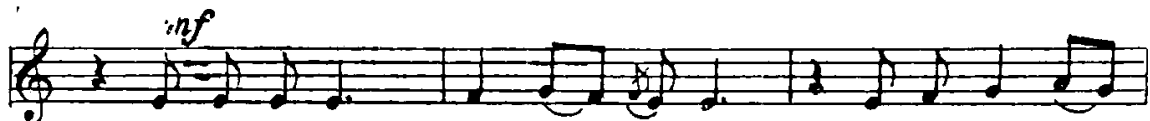
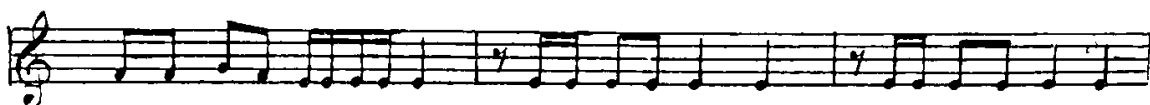
Была надежда, чтобы она, выбрав уединение, свечу красы
своей
Показала бы, а мне стать бы нищим, жертвующим собой.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и во всех четных строках.



ХУР ВАТАН

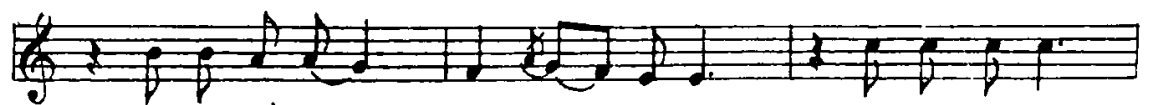
M.M. $\text{♩} = 112-116$



Иқ-бо-лу бах - тим хур Ва-тан, шав-қа-тим=шо -



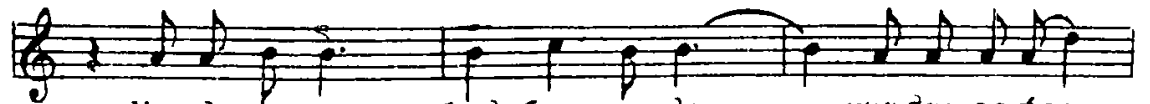
ним хур Ва-тан, иқ-бо-лу бах - тим хур Ва-тан,



шав-қа-тим-шо - ним хур Ва-тан, қудлай гу-лис -



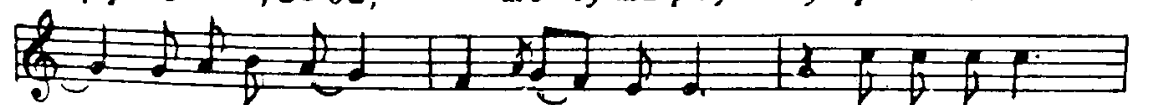
то - ним-ни ман, зағқш) за-мо - ним хур Ва-тан.



Ҳар дил-ни о - бод бо - ги-да, қучдиқ зафар



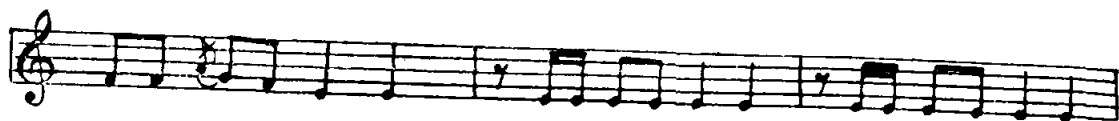
ҳар-ё - ги-да, шо-нуша-раф туп-ро ги-да



о-зод ма-ко - ним хур Ва-тан, шо-нуша-раф



тун-ро- ги-да, о-зод мако - ним хур Ва-тан.



Ҳар чо- ги- миз - дур тан- та- на, дил-шо-ду кӯр-



кам хур о - на,



ҳар чо - ги - миз - дур тан - та - на, дил - шо - ду кӯр -



кам хур о - на, Фикрим, гуру - рим сен я-на,



ях-ши за-мо - ним хур Ва-тан.



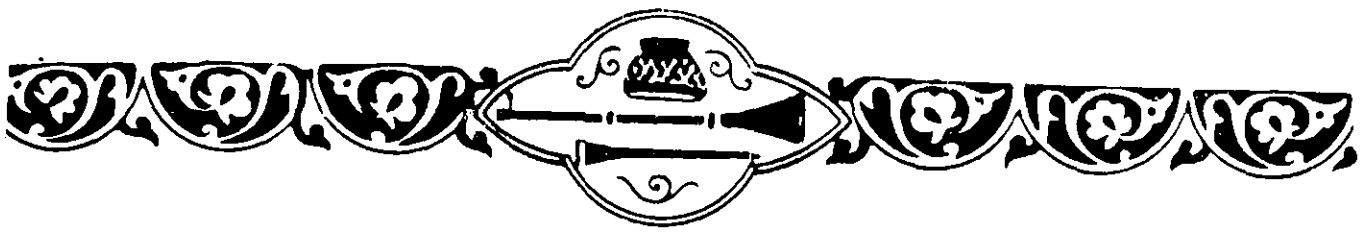
фикрим, гу-ру - рим-сен я-на ях-ши за-мо -



ним хур Ва-тан.



Иқбол қуё - ши ча-ра-гон,
 парти-я биз - га жо-на-жон,
 қо-йли-шинг - га кенг жо-гон,
 мар-до-на-во - рим хур Ва-тан (а)
 ха ха *f*
 Ҳар мардиит, қиз по-си-бон қуз нури дек
 сақ-лар о мон, *f* Ҳар мардиит,
 қиз по-си-бон қуз ну-ри-дек сақ-лар о-мон,
 Масуд де-дим - ким, жо-на-жон бо-ғим, ба-ҳо -
 рим гул Ва-тан, *f* *mf* Ма-суд де-дим -
 ким, жо-на-жон бо-ғим, ба-ҳо - рим гул Ва-тан.

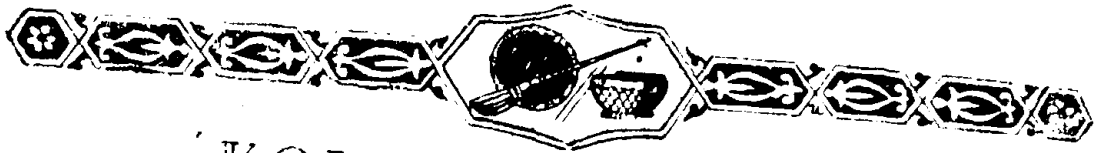


КОЛХОЗ МАРШИ

М. М. $\text{♩} = 132-138$

This image displays a page of musical notation, consisting of 12 staves of music arranged in a single system. The notation is written in a treble clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often grouped together in beams. There are also some rests and longer note values. The overall style is that of a traditional musical score, possibly for a single melodic line or a voice part. The notation is clear and legible, with standard musical symbols and clefs.

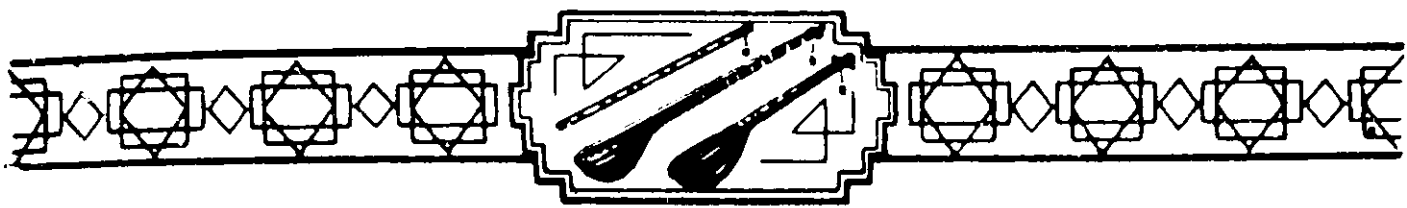
This image displays a page of musical notation, consisting of 12 staves of music. The notation is written in a single system, likely for a piano or similar instrument. The music features a variety of note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and a key signature change to B-flat major in the first staff. The notation is presented in a clear, black-and-white format, typical of a printed musical score.



КОМСОМОЛ МАРШИ

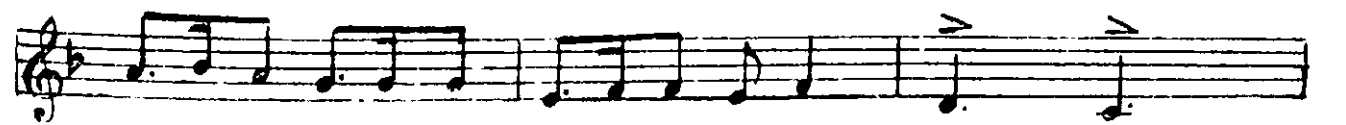
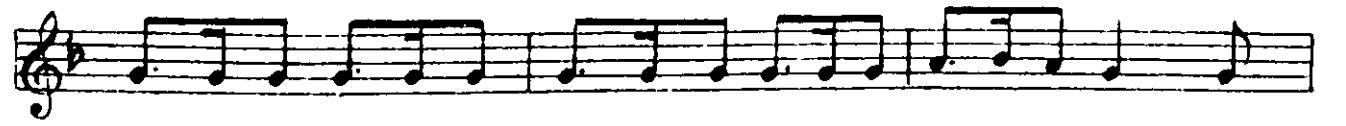
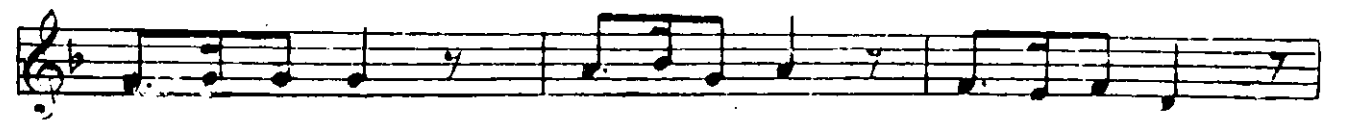
M.M. $\text{♩} = 144-152$

The musical score consists of ten staves of music in G major, 4/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a dynamic marking of *mf*. The second staff includes a 4/4 time signature. The fourth staff features a dynamic marking of *f*. The eighth staff has a dynamic marking of *mf*. The music is primarily composed of eighth and quarter notes, with occasional rests and a repeat sign in the sixth staff.



ФАРҲОД УФОРИ

M.M. ♩ = 112-116



This image displays ten staves of musical notation, likely for a single melodic line. The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings like accents (>) and a piano (p) marking are present. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

ИЗОҲЛАР

I

- Сувора — Навоий ғазалига Огаҳий мухаммаси. Йирик халқ куйларидан бўлиб, «ўзбек сувора» баъзан «тожик сувора» ҳам деб айтилади.
- Чапандози сувора — Машраб шеъри. Сувора асосида ишланган. Ўзбекистонда хизмат кўрсатган санъат арбоби Мадраҳим Еқубов (Шерозий) йўли.
- Як парда сувора — Навоий ғазалига Огаҳий мухаммаси. Эски халқ куйларидан бўлиб, «Сувора» асосида ишланган Хоразмнинг машҳур ашулачиси. Ўзбекистонда хизмат кўрсатган санъат арбоби Ҳожихон Болтаев йўли.
- Қажҳанг сувора — Навоий ғазалига Огаҳий мухаммаси. Бунга Хислатнинг «Найларам боғу чаман сайрида жонон бўлмаса» шеъри ҳам ўқилади.
- Хуш парда сувора — Навоий ғазалига Огаҳий мухаммаси. «Хуш парда сувора», баъзан «Беш парда сувора» деб ҳам аталади. Юқоридаги суворалар Хоразмнинг йирик халқ куйларидан бўлиб, машҳур ашулачи Полли дузчи, Мадраҳим Шерозий, Ҳожихон Болтаевлар яхши ижро этувчилардан ҳисобланадилар. Улар ашулага кўп ўзгаришлар киритганлар.
- Савти сувора I — Мунис шеъри. Суворалар асосида ишланган бўлиб, ҳар қайси катта суворалар давомида айтилади.
- Савти сувора II — Машраб шеъри билан «Савти сувора I»нинг қисқартрилиб айтилдиган варианты.
- Савти сувора III — Аваз Ўтар шеъри. Савти суворалар асосида ишланган.
- Савти сувора IV — Навоий ғазалига Огаҳий мухаммаси. Сувора асосида ишланган бўлиб, савти суворанинг ўн олти ҳижолик мухаммасга айтилдиган варианты. Бу савти суворага Амриийнинг «Ғамингдан эй пари рухсори жону потавоним бор» деган шеъри ҳам айтилади.
- Савти сувора V — Огаҳий шеъри. Савти суворалар асосида ишланган.
- Савти сувора VI — Нодира шеъри, Залилий мухаммаси. Савти сувораларнинг ўн ҳижолик мухаммасларга айтилдиган варианты.
- Савти сувора VII — Бодил (Болта Давлатов) шеъри. Савти суворалар асосида ишланган бўлиб, савти суворанинг мусаддасга айтилдиган варианты.
- Савти сувора VIII — Навоий шеъри. Савти суворалар асосида 1950 йилларда ишланган.
- Савти сувора IX — Навоий шеъри. Савти суворалар асосида 1950—55 йилларда яратилган.
- Савти сувора X — Навоий шеъри. Савти суворалар асосида Мадраҳим Еқубов ўзгартирган; шу, киши ижросида ёзиб олинди.
- Савти сувора XI — Аваз Ўтар шеъри. Савти суворалар асосида 1940—1945 йилларда яратилган.

- Савти сувора XII — Огаҳий шеъри. Буига Огаҳийнинг «Бўлмаса, бўлмагани» шеъри ҳам ўқилади.
- Феруз I — Огаҳий шеъри. Катта формадаги Хоразм халқ куйларидан бўлиб, биринчи марта шоир Ферузнинг шеърига ўқилгани учун «Феруз» деб аталган. Ю. Ражабий тўплаган «Ўзбек халқ музикаси»нинг II томига ҳам киритилган (1957 йил).
- Феруз II — Огаҳий шеъри. «Эски феруз» деб ҳам аталади. Яна бир варианты Ю. Ражабий томонидан тўплаган «Ўзбек халқ музикаси» китобининг III томида 1959 йили нашр қилинган.
- Савти феруз I — Ниёзий шеъри. Хоразм созандалари томонидан «Рост» мақомининг нақши асосида ишланган.
- Савти феруз II — Аваз Утар шеъри. Қ. Отаниёзов айтadиган варианты.
- Алиқамбар — Навоий шеъри. Эски халқ куйларидан.
- Рок — Навоий ғазалига Огаҳий мухаммаси. Эски халқ ашулаларидан.
- Рок — Навоий шеъри. 2 нусхаси.
- Токай мани — Машраб шеъри. Хоразм куйлари асосида 1940 йилларда яратилган.
- Хуш келдингиз — Аваз Утар шеъри. Халқ куйлари асосида ишланиб, Матниёз Юсупов ашулага солган.
- Карам айлаб — Эски халқ куйларидан бўлиб, «Гул уфори» деб ҳам аталади.
- Мустазод — Чокарний шеъри. Бошқа варианты «Ўзбек халқ музикаси»нинг I томида нашр этилган.
- Мустазод — Чокарний шеъри. 2 нусхаси.
- «Кимнинг севар ёрсан» — Комил Хоразмий шеъри. Хоразм созандалари томонидан савти суворалар асосида ишланган. Яна бир варианты Ю. Ражабий томонидан тўплаган «Ўзбек халқ музикаси» китобининг III томида, 1959 йили нашр қилинган.
- Ўйнар — Навоий шеъри. Хоразм созандаларининг айтишича, XIX асрда яшаган машҳур ашулачи Отаулла эшон суворалар асосида ишлаган.
- Тобон айладинг — Муқимий шеъри. 1950 йилларда ишланган.
- Мубтало бўлдим санга — Навоий шеъри. Эски халқ куйларидан.
- Шаҳлоларнинг бордур — Муқимий шеъри. Хоразм халқ куйлари асосида 1945—1950 йилларда яратилган.
- Ут энди гуноҳимни — Халқ сўзи. Мадраҳим Ёқубов йўли.
- Жонона экансиз — Камтар Хоразмий шеъри. Эски номига кўра, Навоий шеъри билан «Йўлиқдим» деб аталади.
- Ҳаргиз — Навоий шеъри. Эски Хоразм куйларидан «Гул уфори»лар асосида ишланган.
- Ҳайрона солибсан — Машраб шеъри. Эски халқ ашулаларидан.
- Ишонма — Халқ сўзи. Хоразм куйлари асосида 1940 йилларда яратилган.
- Ишонма — Халқ сўзи. Хоразм куйлари асосида 1940 йилларда яратилган. 2 нусхаси.
- Норим-норим — Асосан сурнайда чалинадиган ўйин йўлларидан бўлиб, Хоразм созандалари томонидан «Ушал қаро зулфнинг сани» шеъри билан айтилган, бу шеър унитилгани учун Оқил шеъри билан бердик.
- Дилдоринг келур — Оқил шеъри. Эски халқ ашулаларидан бўлиб, «Бузрук» мақомининг биринчи «таснифи» асосида ишланган.
- Пахтакор йигитларга — А. Бобожон шеъри. «Санамо» ва «Қорашомлар» куйи асосида ишланиб, Матниёз Юсупов ашулага солган.
- Берди бахт — А. Бобожон шеъри. 1930 йилларда «Гул уфори» ашуласи асосида ишланган.
- Яхши — А. Бобожон шеъри. 1940 йилларда яратилган халқ қўшиқларидан.
- Муборак бўлсин — Э. Раҳим шеъри. 1940 йилларда Хоразм халқ куйлари асосида ишланиб, Қ. Отаниёзов томонидан ашулага солинган.
- Азиз Ватаним — Э. Раҳим шеъри. Сурнай ўйин йўлларидан бўлиб, Қ. Отаниёзов ашулага солган.

- Зувоний — Ниёзий шеъри. Эски халқ куйларидан. Карим (Будир) Искандаров ижросида ёзиб олинди. (1924 йилда тугилган).
- Санамо — Машраб шеъри. Эски халқ куйларидан. Мадраҳим Ёқубов (Шерозий) йўли. Пўлиқдим. — Халқ сўзи. 1950—1955 йилларда яратилган.
- Хуш келдингиз — Аваз Утар шеъри. Хоразм халқ куйлари асосида ишланган бўлиб, Матниёз Юсупов ашулага солган.
- Ойбўстон — А. Пўлат шеъри. Хоразм халқ лапарларидан, Бу китобда А. Пўлат шеъри билан бердик.
- Бўлмагунча — Машраб шеъри. Хоразм халқ куйлари асосида 1950 йилларда ишланган.
- Ҳардам манга — Огаҳий шеъри, Қ. Отаниёзов томонидан ашулага солинган.
- Гуландомим била — Навоий шеъри. «Талқини наво» асосида ишланган.
- Жаҳон боғида — Муқимий шеъри. Савти суворалар асосида ишланиб, Матниёз Юсупов томонидан ашулга солинган.
- Э ёр — Хислат шеъри. Хоразм мақомларининг талқинлари асосида ишланиб, Матниёз Юсупов томонидан ашулага солинган.
- Ер эсингдан чиқмасин — А. Бобожон шеъри. Хоразм уфорилари асосида ишланган. Матниёз Юсупов ашулага солган.
- Қайси боғдан олдингиз — Ожиза шеъри. Хоразм куйлари асосида ишланиб, Матниёз Юсупов ашулага солган.
- Ҳаргиз — Навоий шеъри. Хоразм куйлари асосида ишланиб, Собир Сафаев ашулага солган.
- Не қошу юз — Навоий шеъри. Хоразм мақомларидан «Рост»нинг таснифи асосида ишланган.
- Тил — Аваз Утар шеъри. Хоразм «Мустазод»лари асосида ишланган.
- Санжи қорабоғ — Халқ сўзи. Эски халқ ашулаларидан.
- Эй меҳрибоним — Чокарий шеъри. Лапар тариқасида ижро этиладиган халқ ашулаларидан.
- Зағс — Халқ сўзи. Эски халқ ашулаларидан бўлиб, 1929—30 йилларда кенг тарқалган. Биринчи марта Н. Н. Мироновнинг 1931 йилда нашр этилган «Музыка узбеков» тўпламига киритилган. Яна бир варианты Ю. Ражабий томонидан тўп-ланган «Ўзбек халқ музыкаси» китобининг II томига киритилган (1957 йил).
- Бешик ашуласи — Халқ сўзи. Эски халқ қўшиқларидан.
- Рўмолим бор — Халқ сўзи. Эски халқ қўшиқларидан бўлиб, 1930 йилларда кенг тарқалган.
- Гул ёстиқ — Халқ сўзи. Эски халқ куйларидан бўлиб, яна бир варианты Ўздавфимнашр томонидан 1939 йили нашр этилган тўпламга киритилган.
- Саодат она — Халқ сўзи. Эски халқ куйи ва халпа йўлларидан бўлиб, яна бир варианты Ўздавфимнашр томонидан 1939 йили нашр этилган тўпламга киритилган.
- Жаҳона галмас — Халқ сўзи. Халпа йўлларидан. Яна бир варианты Ўздавфимнашр томонидан 1939 йили нашр этилган тўпламга киритилган.
- Қанун уфориси — Табибий шеъри. Хоразм созандаларининг айтишича, бу эски халқ ашулаларидан бўлиб, қонун деган музыка асбобида чалинган учун «Қонун уфориси» деб аталган. Матпано Худойберганов ижросида ёзилган.
- Гул ўғлон — Халқ сўзи. Халпалар айтадиган кичик халқ лапарларидан.
- Найлара бирдам — Чокарий шеъри. Эски халқ лапарларидан.
- Меҳрибондур — Аваз Утар шеъри. Эски номи «Дарёлар бўйида» бўлиб, биз бу китобда Аваз Утар шеъри билан бердик.
- Тасаддуқман — Халқ сўзи. Хоразм халқ қўшиқларидан. Мадраҳим Ёқубов (Шерозий) йўли.
- Гала Лайлим — Халқ сўзи. Коллектив бўлиб, ўйин билан ижро этиладиган қўшиқлардан. Ҳолинг соғиндим. А. Бобожон шеъри. Хоразм халқ қўшиқларидан.
- Соғиндим — А. Бобожон шеъри. Хоразм халқ куйлари асосида ишланган. М. Юсупов ашулага солган.

- Ўзбекистон диёрим — А. Бобожон шеъри. Хоразм халқ лапарларидан. Яна бир варианты Ю. Ражабий томонидан тўпланган «Ўзбек халқ музыкаси» китобининг III томида, 1959 йили нашр этилган.
- Меҳнат қилдик қишу ёз — Ҳасанов шеъри. Ўзбекистонда хизмат кўрсатган артист, Хоразмнинг машҳур қизиқчиси Р. Оллоберганов (1897—йилда туғилган) йўли.
- Уч патир — Халқ сўзи. Қизиқчи, масхарабозлар томонидан ижро этиладиган йўллардан.
- Соғиндим — А. Бобожон шеъри. Хоразм халқлари айтадиган қўшиқлардан. Аввалги сўзи ҳам «Соғиндим» бўлиб, бу китобда А. Бобожон шеъри билан бердик.
- Костюми — Халқ сўзи. Хоразм халқ лапарларидан.
- Қизлар қўшиғи — Эски халқ қўшиқларидан. Бу китобда А. Бобожон шеъри билан бердик. Хоразмнинг машҳур дуторчиси Юсуф Худойбергановдан ёзиб олинган.
- Галдим сана меҳмон бўлиб — Халқ сўзи. Хоразм халқ лапарларидан.
- Нима-нима, нима дийсиз — Халқ сўзи. Биринчи марта Хоразм область Давлат муздраматетри коллективига кекса ашулачи Жуманиёз Ҳайитбоев (1890 туғилган) ўргатган ва умумий ўйин билан ижро этилган.
- Чолхўрозим — Халқ сўзи. Халқ лапарларидан.
- Чипродалли — Халқ сўзи. Хоразмнинг қизиқчи ўйинларидан бўлиб, Р. Оллоберганов йўлларидан.
- Тарғунча — Ожиза шеъри. Хоразмнинг машҳур халқаси Онабиби Қорий (Ожиза) йўлларидан.
- Жоним айлансин — А. Бобожон шеъри. Ашулага солувчи М. Юсупов.
- Қарвон келди — С. Самандаров шеъри, сўнгги йилларда бу ашулани «Хоразм вальси» деб юритилмоқда.
- Уяламан — Ожиза шеъри. Хоразмнинг машҳур халқаси Онабиби Қорий (Ожиза) йўлларидан.
- Қайдадур билмам дилдорим — Халқ сўзи. Кейинги вақтларда Хоразм созандалари томонидан «Рўмолим бор» куйи асосида ишланган. Оллоназар Ҳасанов (1924 туғилган) ижросида ёзиб олинган.
- Ўт энди гуноҳимни — Халқ сўзи. Хоразм халқ қўшиқларидан. Оллоназар Ҳасанов ижросида ёзиб олинган.
- Бўзтўрғай — Халқ сўзи. Қадимий халқ қўшиқларидан.
- Жононим — Мунис шеъри. Аввалги сўзи «Ойпанн нега қоқдинг» бўлиб, бу китобда Мунис шеъри билан берилди.
- Ҳусни латофат — Халқ сўзи. Умумий ўйин ва ялла билан айтиладиган халқ куйларидан.
- Билмадим — Аваз Ўтар шеъри. Қадимий халқ куйларидан. Илгари «Лочин» деб аталарди.
- Дилдорға — Мунис шеъри. Қадимий халқ қўшиқларидан.
- Ойхонимжон — Халқ сўзи. Қадимий халқ қўшиқларидан. Яна бир варианты «Ўздавфим-нашр» томонидан 1939 йили нашр этилган.
- Дангаса — А. Бобожон шеъри. Қизиқчи йўлларидан. Р. Оллоберганов ижросида ёзиб олинди.
- Охтараман — Халқ сўзи. Хоразм халқ лапарларидан.
- Пардевол — Халқ сўзи. Хоразм халқ лапарларидан.
- Пионер қўшиғи — А. Хўжаев шеъри. 1940—50 йилларда яратилган.

II

- Алиқамбар — Эски чолғу куйларидан бўлиб, кўпроқ дуторда ижро этилган. Ҳозирги вақтда бошқа музика асбобларида ҳам чалнади.
- Қари наво — Дутор мақомларидан. Ҳайитбой Бобожонов (1930 йил туғилган) ижросида ёзиб олинди.
- Қалабанди. } «Қалабанди» ва «Уфори қалабанди»ларнинг яна бир варианты
Уфори қалабанди. } Ю. Ражабийнинг «Ўзбек халқ музыкаси» китобининг II томида,
1957 йили нашр этилган.

- Раҳм айла — Кўпинча дуторда чалинадиган куйлардан бўлиб, ашула варианты «Раҳм айла» деган шеър билан ижро этилгани учун ҳам чолғу варианты шу ном билан аталади.
- Мажнун дали — Эски Хоразм куйларидан. Бу куйнинг яна бир нусхаси Мироновнинг «Музика узбеков» китобига киритилган.
- Лазги — Хоразм халқ рақс куйларидан.
- Сурнай лазгиси — Дўстжон Бобожонов ижросида ёзиб олинган.
- Ганжи қорабоғ — Рақс куйларидан.
- Уфори ганжи қора боғ. Рақс куйларидан.
- Сурнай ўйини — Сурнайчи ва қўшнайчи Қурбонбой Бобожонов (1918 туғилган) ижросида ёзиб олинган.
- Уфори — Хоразм ўйин йўлларидан.
- Эшвой Урганжи — Карим (Будир) Исқандаров (1924 туғилган) ижросида ёзиб олинган.
- Уфори само. «Самон сеғоҳ»дан олиб ишланган чолғу куйларидан.
- Сайри боғ — Халқ куйлари асосида 1940 йилларда ишланган.
- Елпазланди. Сурнай йўлларидан бўлиб, дорвозчилар дорда ўйнаётган вақтида чалинадиган куйлардан.
- Уфори елпазланди — Елпазланди куйининг уфори усулда чалиниши.
- Газарман — Хоразм халқ лапарларидан. Бу китобда сўзсиз берилди. Саъдулла Олимов (1920 туғилган) ижросида ёзиб олинди.
- Ором — 1941—45 йилларда яратилган куй.
- Оғочдан олма — Лапар. Сўзи унитилгани учун сўзсиз берилди.
- Очил-очил — Лапар. Сўзи унитилгани учун сўзсиз берилди.
- Сен-сен — Достон куйларидан бўлиб, туркманлардан ўтган бўлиши эҳтимол қилинади.
- Чоғоллоқ — Масхарабоз ўйин йўлларидан.
- Боғи латифа — Халқ куйларидан. Сўзсиз берилди.
- Аз-аз — Масхарабоз ўйин йўлларидан.
- Аз-азнинг теги — Масхарабоз ўйин йўлларидан.
- Пахтало гул — Масхарабоз ўйин йўлларидан.
- Саргардон — Чолғу куйларидан бўлиб, «Танга сози» деб ҳам юритилади.
- От эрони — Сурнайда чалинадиган ўйин йўлларидан.
- Юз бир — Ўйин йўлларидан бўлиб, Отахон Матёқубов (1931 йил туғилган) ижросида ёзиб олинган.
- Хоразмча — Ўйин куйларидан.
- Ўт ўйини — Қизиқчи Р. Оллобергановнинг ўйин йўлларидан.

III

- Пахгачилик яшнаси — Сўз ва музика Матюсуф Харратовники. 1933 йилда яратилган. Ф. Харратов ижросида ёзилди.
- Қизил қўшин — Матюсуф Харратов музикаси, Даврон шеър, 1942 йилларда яратилган. Ф. Харратов ижросида ёзиб олинди.
- Қаҳрамон учувчилар — Матюсуф Харратов музикаси, Зафар Диёр шеър. 1943 йилларда яратилган. Ф. Харратов ижросида ёзиб олинди.
- Баҳодир йиғитлар — Матюсуф Харратов музикаси, Ойбек шеър. 1941 йилда яратилган. Ф. Харратов ижросида ёзиб олинди.
- Олқиш — К. Отаниёзов музикаси, А. Бобожон шеър. Хоразм халқ ашулаларидан «Ишонма» ритмасида ёзилган.
- Ватан — К. Отаниёзов музикаси, Э. Раҳим шеър. 1948—49 йиллар яратилган.
- Салом сенга Хоразмдан. К. Отаниёзов музикаси, А. Бобожон шеър. 1948 йилда яратилган.
- Салом ҳинд халқига — К. Отаниёзов музикаси, Ҳ. Равшаний шеър. 1956 йилда яратилган.
- Зулайхо — К. Отаниёзов музикаси, А. Бобожон шеър. Хоразм усуллари асосида ишланган.

- Унутма — Сўзи «Тоҳир ва Зухра» дostonидан. Қ. Отаниёзов музикаси. 1954—1955 йилларда яратилган. Яна бир варианты Ю. Ражабий томонидан тўпланган «Ўзбек халқ музикаси» китобининг IV томида, 1958 йили нашр этилган.
- Ўйланма — Қ. Отаниёзов музикаси, А. Бобожон шеъри. 1959 йили яратилган.
- Пахтакор — Ш. Рамазонов музикаси, Қ. Отабоев шеъри.
- Дилбар — Ш. Салоев музикаси, А. Бобожон шеъри. 1940—1945 йилларда яратилган. Яна бир варианты Ю. Ражабий томонидан тўпланган «Ўзбек халқ музикаси» китобининг IV томида 1959 йили нашр этилган.
- Москва — Р. Оллоберганов музикаси, А. Бобожон шеъри. 1955—56 йилларда яратилган.
- Каналчи қиз — Н. Болтаев музикаси, А. Бобожон шеъри. «Ҳипбибби» куйи асосида ишланган, Хоразм ашула ва рақс ансамблида ялла ва ўйин билан ижро этиладиган варианты.
- Кўйида — М. Юсупов музикаси, Навоий шеъри. 1955 йилда яратилган.
- Кўзингнинг ғамзаси — Халқ куйлари асосида М. Юсупов яратган, Аваз Ўтар шеъри.
- Мадорим бор — М. Юсупов музикаси, Отабоев шеъри. 1954 йилда яратилган.
- Жон қизлар — М. Юсупов музикаси, А. Бобожон шеъри, 1956 йилда яратилган.
- Теримчи қиз — М. Юсупов музикаси. Уйғун шеъри, 1950 йили яратилган.
- Пахтакорлар лапар — М. Юсупов музикаси П. Мўмин шеъри. 1952 йили яратилган.
- Хоразм салом — Халқ куйлари асосида М. Юсупов яратган. Т. Тўла шеъри.
- Дилдорим келур — М. Юсупов Хоразм халқ куйлари асосида яратган. Аваз Ўтар шеъри.
- Оқ олтин — М. Юсупов музикаси, Ҳабибий шеъри. 1953 йили яратилган.
- Оразинг — Хоразм халқ ашулалари асосида М. Юсупов (1956) яратган. Оқил шеъри.
- Анорхон — С. Ҳайитбоев музикаси, А. Бобожон шеъри. 1956 йили яратилган.
- Қурбон бўлай деб — Абдулла Абдурахмонов (камончи) Хоразм халқ куйлари асосида яратган, Чустий шеъри
- Бормайман деди — Халқ сўзи. «Санам» куйи асосида Ҳайитбой Бобожонов ишлаган.
- Бўлсам — Халқ сўзи. «Мустазод» куйи асосида Худойберган Собиров 1940—1945 йиллари ишлаган.
- Ҳур Ватан — О. Сафаев Хоразм халқ куйлари асосида ишлаган. Масуд шеъри.
- Колхоз марши — М. Харратов томонидан 1929 йилда яратилган чолғу куйи Ф. Харратов ижросида ёзиб олинди.
- Комсомол марши — М. Харратов томонидан 1935 йилда яратилган чолғу куйи. Ф. Харратов ижросида ёзиб олинди.
- Фарҳод уфори — М. Харратов томонидан 1943 йилда яратилган чолғу куйи, Ф. Харратов ижросида ёзиб олинди.

ПРИМЕЧАНИЯ

I

- Сувора — Мухаммасы Огахи к газелям Навои. Значительное по объему узбекское народное музыкальное произведение. Иногда оно называлось таджикской «Сувора».
- Чапандози сувора — Стихи Машраба. Мелодия создана на основе «Сувора». Вариант — заслуженного деятеля искусств Узбекистана Мадрахима Якубова (Шерози).
- Як парда сувора — Газели Навои с мухаммасами Огахи. Старинная народная мелодия, созданная на основе «Сувора». Вариант — заслуженного деятеля искусств Узбекистана, известного певца Хорезма Ходжихона Болтаева.
- Кажханг сувора — Мухаммасы Огахи к газелям Навои. На эту мелодию иногда исполняются стихи Хислата «Найларам богу чамон сайрида жанон булмаса».
- Хуш парда сувора — Мухаммасы Огахи к газелям Навои. Иногда называется «Беш парда сувора». Все «Сувора» считаются большими (по объему) хорезмскими народными произведениями, лучшими исполнителями которых являются известные певцы: Поллидузчи, Мадрахим Шерози и Ходжихон Болтаев. Ими внесено в эти мелодии много изменений.
- Савти сувора 1 — Стихи Муниса. Мелодия создана на основе «Сувора». Каждая из них поется как продолжение больших «Сувора».
- Савти сувора 2 — Сокращенное исполнение варианта «Савти сувора» к стихам Машраба.
- Савти сувора 3 — Стихи Авзаз Отара. Мелодия создана на основе «Сувора».
- Савти сувора 4 — Мухаммасы Огахи к газелям Навои. Мелодия, разработанная на основе «Сувора», исполняется в варианте шестнадцатисложного мухаммаса «Савти сувора». Эта же мелодия исполняется к стихам Амири «Гамингдан э пари рухсори жону нотавоним бор».
- Савти сувора 5 — Стихи Огахи. Мелодия создана на основе всех «Савти сувора».
- Савти сувора 6 — Стихи Надиры к мухаммасам Залили. Вариант десятисложных мухаммасов «Савти сувора».
- Савти сувора 7 — Стихи Бодила (Болта Давлятова). Мелодия создана на основе «Савти сувора», вариант мусаддаса «Савти сувора».
- Савти сувора 8 — Стихи Навои. Мелодия создана на основе «Савти сувора» в 1950-х годах.
- Савти сувора 9 — Стихи Навои. Мелодия создана на основе «Савти сувора» в 1950—1955 годах.
- Савти сувора 10 — Стихи Ниязи. В мелодию внесены изменения Мадрахима Якубова на основе «Савти сувора». Записана в его исполнении.

- Савти сувора 11 — Стихи Аваза Отара. Мелодия создана на основе «Савти сувора» в 1940—1945 годах.
- Савти сувора 12 — Стихи Огахи. Иногда исполняется с текстом Огахи «Болмаса, болмасин нетай».
- Феруз 1 — Стихи Огахи. Большое (по объему) хорезмское народное произведение, названное по имени «Феруз», так как эта мелодия впервые исполнялась с его стихами. В записи Ю. Раджаби она вошла во 2 том «Узбекской народной музыки» (1957 г.).
- Феруз 2 — Стихи Огахи, которые иногда называют «Старинный феруз». Вариант записан Ю. Раджаби. Он издан в 3 томе «Узбекской народной музыки» (1959 г.).
- Савти феруз — Стихи Ниязи. Мелодия разработана на основе макома «Расм» хорезмскими музыкантами.
- Савти феруз — Стихи Аваза Отара. Вариант в исполнении К. Атаниязова.
- Альхамбар — Стихи Навои. Данная мелодия исполняется с текстом Навои.
- Рок — Газели Навои к мухаммасам Огахи. Старинная народная песня.
- Рок — Стихи Навои.
- Токай мани — Стихи Машраба. Произведение создано на основе хорезмских мелодий в 1940 году.
- Хуш келдингиз — Стихи Аваза Отара. Произведение создано Матниязом Юсуповым на основе народных мелодий.
- Қарам айлаб — старинная народная мелодия. Иногда называется «Гул уфори».
- Мустазод — Стихи Чокари. Другой вариант в I томе «Узбекской народной музыки» (1956 г.).
- Мустазод — музыка на текст Чокари, 2 вариант.
- Кимнинг севар ерисан — стихи Камила Хорезми. Мелодия переработана хорезмскими музыкантами из «Савти сувора». Вариант записан Ю. Раджаби в сборнике «Узбекская народная музыка» т. 3, (1959 г.).
- Уйнар — Стихи Навои. По мнению хорезмских музыкантов, эта мелодия создана на основе «Сувора» известным певцом Атаулла ишаном, проживавшем в XIX веке.
- Табон айладинг — Стихи Мукими. Музыка записана в 1950-х годах.
- Мубтало булдим сенга — Стихи Мукими. Музыка — старинная народная мелодия.
- Шахлоларинг бордур — Стихи Мукими. Создана на основе хорезмских народных мелодий в 1945—1950 гг.
- Ут энди гунохимни — Слова народные. Вариант в исполнении Мадрахима Якубова.
- Жанона экансиз — Стихи Камтара Хорезми. Чаще исполняется с текстом Навои под названием «Йуликдим».
- Харгиз — Стихи Навои. Создана на основе старинных хорезмских мелодий «Гул уфори».
- Хайрона солибсан — Стихи Машраба. Старинная народная песня.
- Ишонма — Слова народные. Музыка создана на основе хорезмских мелодий в 1940-х годах.
- Ишонма — Слова народные. Второй вариант создан на основе хорезмских мелодий в 1940 г.
- Норим-норим — В основном вариант исполнялся на сурнае хорезмскими музыкантами со стихами «Ушал каро зульфинг сани». В настоящее время исполняется со стихами Акила.
- Дилдоринг келур — Стихи Акила. Старинная народная песня, созданная на основе первого «таснифа» макома «Бузрук».
- Пахтакор йигитларга — Стихи А. Бабаджана. Музыка создана на основе мелодий «Санамо» и «Корашомлар». Переложение М. Юсупова.
- Берди бахт — Стихи А. Бабаджана. В 1930-х годах создана музыка на основе песни «Гуль уфори».
- Яхши — Стихи А. Бабаджана. Одна из народных песен, созданных в 1940-х годах.
- Муборак булсин — Стихи Э. Рахима. Песня создана К. Атаниязовым на основе хорезмских народных мелодий.

- Азиз Ватаним — Стихи Э. Рахима. Песня создана К. Атаниязовым на основе мелодии сурная.
- Зувоний — Старинная народная мелодия. Записана на стихи Ниязи в исполнении Карима (Будир) Искандарова.
- Санамо — Стихи Машраба. Старинная народная мелодия. Вариант — в исполнении Мадрахима Якубова (Шерози).
- Йуликдим — Слова народные. Создана в 1950—1955 годах.
- Хуш келдингиз — Стихи Аваза Отара. Создана на основе хорезмских народных мелодий Матниязом Юсуповым.
- Ойбустон — Стихи А. Пулата. Хорезмские народные частушки на стихи А. Пулата
- Булмагунча — Стихи Машраба. Музыка разработана в 1950 году на основе хорезмских народных мелодий.
- Хардам манга — Стихи Огахи. Музыка К. Атаниязова.
- Гуландомим била — Стихи Навои. Музыка создана на основе «Талкини наво».
- Жахон боғида — Стихи Мукими. Музыка создана М. Юсуповым на основе «Савты сувора».
- Э ёр — Стихи Хислата. Произведение создано М. Юсуповым на основе хорезмских макомов.
- Ёр эсингдап чикмасин — Стихи А. Бабаджана. Музыка создана М. Юсуповым на основе хорезмских уфаров.
- Кайси боғдан олдингиз — Стихи Оджиэ. Музыка создана М. Юсуповым на основе хорезмских мелодий.
- Харгиз — Стихи Навои. Музыка создана Сабиром Сафаевым на основе хорезмских мелодий.
- Не кошу юз — Стихи Навои. Музыка создана на основе таснифа «Рост» из хорезмских макомов.
- Тил — Стихи Аваза Отара. Музыка создана на основе хорезмской народной песни «Муस्ताзод».
- Ганжи карабаг — Слова народные. Одна из старинных народных песен.
- Эй мехрибоним — Стихи Чокари. Одна из народных песен, исполняемая наподобие лапаров — частушек.
- Загс — Слова народные. Старинная народная песня, широко распространенная в 1929 — 1930 годах. Первый раз вошла в издание сборника Н. Н. Миронова «Музыка узбеков» (1931 г). Еще один вариант, записанный Ю. Раджаби, вошел во 2 том «Узбекской народной музыки» (1957 г).
- Бешик ашуласи — Слова народные. Старинная народная песня.
- Румолим бор — Слова народные. Старинная народная песня, широко распространенная в 1930-х годах.
- Гул ястик — Слова народные. Старинная народная песня. Один вариант издав в 1939 году Узфимгизом.
- Саодат-она — Слова народные. Старинная народная мелодия. Один вариант издав в 1939 году Узфимгизом.
- Жахона галмас — Слова народные. Вариант к исполнению «халпа». Еще один вариант издав в 1939 году Узфимгизом.
- Конун уфорим — Стихи Табиби. Старинная народная песня. Ранее исполнялась на музыкальном инструменте «конун», отсюда и название песни «Конун уфори». Записано от Матфано Худайберганава.
- Гуль углон — Слова народные. Небольшие народные частушки. Исполняются «халпа» — учениками известных певцов.
- Найлар бирдам — Стихи Чокари. Старинные народные частушки.
- Мехрибондур — Стихи Аваза Отара. Старое название «Дарёлар буйида», Музыка исполняется со стихами Аваза Отара.
- Тасаддукман — Слова народные. Хорезмская народная песня. Вариант — в исполнении Мадрахима Якубова (Шерози).

- Гала лайлим — Слова народные. Песня-частушка. Исполняется коллективом в сопровождении танца.
- Холинг согиндим — Стихи А. Бабаджана. Хорезмская народная песня.
- Согиндим — Стихи А. Бабаджана. Музыка создана М. Юсуповым на основе хорезмских народных песен.
- Узбекистон днерим — Стихи А. Бабаджана. Хорезмские народные частушки. Один вариант издан в 1959 году в сборнике «Узбекская народная музыка» (том 3) в записи Ю. Раджаби.
- Мехнат килдик — Стихи Хасанова. Записи по варианту заслуженного артиста Узбекской ССР, известного хорезмского кызыкчи Р. Аллаберганова.
- Уч патир — Слова народные. Вариант исполняется кызыкчи и масхарабозами.
- Согинди — Старинное название песни «Согиндим». Песня исполнялась хорезмскими певцами «халпа». В этом варианте народный текст заменен стихами А. Бабаджана.
- Костюми — Слова народные. Хорезмская народная частушка.
- Кизлар кушиги — Старинная народная песня. Народный текст заменен стихами А. Бабаджана. Записана в исполнении известного хорезмского дутариста Юсуфа Худайберганова.
- Галдим сана — Слова народные. Хорезмская народная частушка — лапар.
- Нима-нима дейсиз — Слова народные. Впервые была подготовлена к исполнению коллективом Государственного музыкально-драматического театра Хорезмской области под руководством старого певца Джуманияза Хаитбаева. Песня исполняется в сопровождении танца.
- Чол хурозим — Слова народные. Народные частушки — лапары.
- Чипродалли — Слова народные. Хорезмский танец кызыкчей. Вариант в исполнении Р. Аллаберганова.
- Гаргунча — Стихи Оджизы. Один из вариантов в исполнении известного хорезмского «халпа» — Онабиби кари.
- Жоним айлансин — Стихи А. Бабаджана. Переложение М. Юсупова.
- Карвон келди — Стихи С. Самандарова. В последние годы эта песня получила название «Хоразм вальси».
- Уяламан — Стихи Оджизы. Вариант в исполнении известного хорезмского певца — «халпа» Онабиби кари.
- Кайдадур билмам дилдорим — Слова народные. Создана на основе мелодии «Румолим бор» хорезмскими музыкантами. Записана в исполнении Алланазара Хасанова.
- Ут энди гунохимни — Слова народные. Хорезмская народная песня. Записана в исполнении Алланазара Хасанова.
- Буз тургай — Слова народные. Старинная народная песня.
- Жононим — Народная песня. С текста «Ойнани кокдинг» народный текст заменен стихами Муниса.
- Кусни латофат — Слова и мелодия народные. Исполняется коллективом в сопровождении общего танца.
- Билмадим — Стихи Аваза Отара. Одна из старинных народных мелодий. Прежнее название песни «Лочин».
- Дилдорга — Стихи Муниса. Старинная народная песня.
- Ойхонимжон — Слова народные. Старинная народная мелодия. Один вариант издан в 1939 году Узфимгизом.
- Дангаса — Стихи А. Бабаджана. Вариант исполнения кызыкчей. Записана в исполнении Р. Аллаберганова.
- Охтараман — Слова народные. Хорезмские народные частушки (лапары).
- Пардевал — Слова народные. Хорезмские народные частушки (лапары).
- Пионер кушиги — Стихи О. Ходжаева. Песня создана в 1940—1950 годах.

- Аликамбар — Старинная инструментальная мелодия, часто исполнялась на дутаре. В настоящее время исполняется и на других инструментах.
- Кари наво — Записано в исполнении на дутаре Хаитбая Бабаджанова.
- Калабанди — Один вариант в записи Ю. Раджаби «Калаб ана».
- Уфори калабанди — «Уфори калабанди» изданы во 2 томе «Узбекской народной музыки» (1957 г.).
- Рахм айла — Вариант песни «Рахм айла» исполняется со стихами под этим названием, поэтому и инструментальный вариант исполнения носит это же название.
- Мажнун дали — Старинная хорезмская песня. Один вариант этой мелодии вошел в книгу «Музыка узбеков» Н. Н. Миронова.
- Лазги — Хорезмская народная танцевальная мелодия.
- Сурнай лазгиси — Записана в исполнении сурнайчи Дустджана Бабаджанова.
- Ганжи карабаг — Танцевальная мелодия.
- Сурнай уйини — Записано в исполнении сурнайчи и кушнайчи Курбанбая Бабаджанова.
- Уфори — Вариант хорезмского танца.
- Эшвой урганчи — Записано в исполнении Карима (Будира) Искандарова.
- Уфори само — Инструментальная мелодия, заимствованная от «Самай сегох».
- Сайри бог — Создана на основе народных мелодий в 1940-х годах.
- Елпазаланди — Вариант, исполняемый на сурнае во время танца канатоходцев на канатах.
- Уфори Елпазаланди — Мелодия «Елпазаланди» в танце «уфори».
- Газарман — Хорезмские народные лапары, инструментальный вариант. Записано в исполнении Садуллы Алимова.
- Ором — Мелодия, созданная в 1941—1945 годах.
- Огочдан олма — Лапары. Инструментальный вариант.
- Очил-очил — Лапары. Инструментальный вариант.
- Сен-сен — Мелодия из дастанов. Предполагается, что мелодия перешла от туркменов.
- Чаголок — Вариант в исполнении масхарабозов — шутов.
- Боги латифа — Народная песня. Дается в инструментальном исполнении.
- Аз-аз — Вариант в исполнении масхарабозов.
- Аз-азнинг тези — Вариант в исполнении масхарабозов.
- Пахтало гуль — Вариант в исполнении масхарабозов.
- Саргардон — Инструментальная мелодия. Иногда называется «Тачга сози».
- От эроний — Исполняется на сурнае.
- Юз бир — Танцевальная мелодия. Записана в исполнении танца О. Мадьякубовым.
- Хоразмча — Танцевальная мелодия.
- Назангуль — Мелодия, исполняемая на сурнае во время игр на канате.
- Ут уйини — Кызыкчи. Вариант в исполнении Р. Аллаберганова.

III

- Пахтачилик яшнасин — Слова и музыка Мадьюсуфа Харратова. Создана в 1933 г. Записана в исполнении Ф. Харратова.
- Кизил кушик — Музыка Мадьюсуфа Харратова, слова Даврана. Создана в 1942 году. Записана в исполнении Ф. Харратова.
- Кахрамон учувчилар — Музыка Мадьюсуфа Харратова, слова Зафара Дияра. Создана в 1943 году. Записана в исполнении Ф. Харратова.
- Баходир йигитлар — Музыка Мадьюсуфа Харратова, слова Айбека. Создана в 1941 году. Записана в исполнении Ф. Харратова.
- Олкиш — Музыка К. Атаниязова, стихи А. Бабаджана. Записана в ритме хорезмской народной песни «Ишлонма».

- Ватан — Музыка К. Атаниязова, стихи Э. Рахима. Создана в 1948—1949 гг.
- Салом сенга Хоразмдан — Музыка К. Атаниязова. Стихи А. Бабаджана. Создана в 1948 году.
- Салом хинд халкига — Музыка К. Атаниязова. Стихи Х. Равшани. Создана в 1956 г.
- Зулайхо — Музыка К. Атаниязова. Стихи А. Бабаджана. Создана на основе танцевальной мелодии.
- Унутма — Слова из дастана «Тохир и Зухра». Музыка К. Атаниязова. Создана в 1954—1955 гг. Один вариант записан Ю. Раджаби и издан в 4-м томе «Узбекской народной музыки» (1958 г.).
- Уйланма — Музыка К. Атаниязова, стихи А. Бабаджана. Создана в 1959 году.
- Пахтакор — Музыка Ш. Рамазанова, стихи К. Атабаева.
- Дильбар — Музыка Ш. Сасоева, стихи А. Бабаджана. Создана в 1940—1945 годах. Один вариант записан Ю. Раджаби в 4-м томе «Узбекской народной музыки» (1959 г.).
- Москва — Музыка Р. Аллаберганова, стихи А. Бабаджана. Создана в 1955—1956 годах.
- Каналчи киз — Музыка Н. Болтаева, стихи А. Бабаджана. В основу вошла мелодия «Хилбиби». Вариант в исполнении ансамбля песни и танца «Ялла».
- Куйида — Музыка М. Юсупова, стихи Навои. Создана в 1955 году.
- Кузингнинг гамзаси — Создано М. Юсуповым на основе народной мелодии. Стихи Аваза Отара.
- Мадорим бор — Музыка М. Юсупова, стихи Атабаева. Произведение создано в 1954 году.
- Жон кизлар — Музыка М. Юсупова, стихи А. Бабаджана. Произведение создано в 1956 году.
- Геримчи киз — Музыка М. Юсупова, стихи Уйгуна. Произведение создано в 1950-х годах.
- Пахтакорлар лапар — Музыка М. Юсупова, стихи П. Мумина. Произведение создано в 1952 году.
- Хоразм салони — Песня создана М. Юсуповым на основе народных мелодий. Стихи Т. Тулы.
- Дилдорим келур — Песня создана М. Юсуповым на основе хорезмских народных мелодий, стихи Аваза Отара.
- Ок олтин — Музыка М. Юсупова, стихи Хабиби. Произведение создано в 1953 году.
- Оразинг — Песня создана М. Юсуповым в 1956 году. В основу положены хорезмские народные песни. Стихи Акила.
- Анорхон — Музыка С. Хаитбаева, стихи А. Бабаджана. Песня создана в 1956 году.
- Курбон булай деб — Песня создана А. Абдурахмановым (камончи). В основу положены хорезмские народные мелодии. Стихи Чусты.
- Бормайман деди — Народные слова. Переложение мелодии «Санамо» сделано Хаитбаем Бабаджановым.
- Булсам — Слова народные. Песня создана на основе мелодии «Мустазод» Х. Сабириным в 1940—1945 гг.
- Хур ватан — Песня создана на основе хорезмских народных мелодий О. Сафоевым, стихи Максуда.
- Колхоз марши — Инструментальная мелодия, созданная в 1929 году М. Харратовым. Записана в исполнении Ф. Харратова.
- Комсомол марши — Инструментальная мелодия, созданная в 1935 году М. Харратовым.
- Фарход уфори — Инструментальная мелодия, созданная в 1943 году М. Харратовым. Записана в исполнении Ф. Харратова.

АЛФАВИТ КЎРСАТКИЧИ

А	Д	Й
Аз-аз 465	Дангаса 415	Йўликдим 272
Аз-азнинг тези . . . 466	Дилбар 522	
Азиз ватаним 462	Дилдорим келур . . 556	К
Алиқамбар 152	Дилдоринг келур . . 244	Кажҳанг сувора . . . 38
Алиқамбар 425	Дилдорға 411	Каналчи қиз 528
Анорхон 564		Карам айлаб 177
		Карвон келди 393
Б	Е	Кастюми 373
Баҳодир йигитлар . . 484	Елпазаланди 453	Кимнинг севар ёрисан 192
Берди бахт 251		Комсомол марши . . 582
Бешик ашулеси 333	Ё	Колхоз марши 579
Бормайман деди . . . 569	Ёр эсингдан чиқмасин 306	Кўзингнинг ғамзаси . 535
Боғи латифа 464		Кўйида 531
Бўз тўрғай 403		Л
Бўлмадим 409		Лазги 439
Бўлмагунча 282		
Бўлсам 572		М
		Мадорим бор 539
В		Мажнун дали 437
Ватан 490		Меҳнат қилдик қишу
		ёз 366
		Меҳрибондур 350
Г		Москва 524
Газарман 457	З	Муборак бўлсин . . . 259
Гага Лайлим 356	Загс 330	Мубтало бўлдим сенга 206
Ғалдим сана меҳмон	Зувоний 266	Мустазод 185
бўлиб 378	Зулайхо 505	Мустазод 189
Ғанжи қора боғ . . . 424		
Ғанжи қора боғ . . . 444		
Ғуландомим била . . 293		
Ғул ёстиқ 337	И	
Ғул ўғлон 345	Ишонма 231	Найлара бир дам . . 347
	Ишонма 235	Не қошу юз 317

Нима-нима, нима дий-
сиз 380
Норим-норим 240

О

Ойбўстон 279
Ойхонимжон 413
Олқиш 486
Оразинг 561
Ором 458
Очит-очил 461
От эрони 470
Охтараман 417
Оқ олти 559
Оғочдан олма 460

П

Пардевол 419
Пахтако 519
Пахта орлар лапар 550
Пахтакор йигитларга 247
Пахтаало гул 467
Пахтачилик яшнасин 477
Пионер кўшиғи 421

Р

Раҳм айла 435
Рок 156
Рок 164
Рўмолим бор 235

С

Савти сувора I 57
Савти сувора II 61
Савти сувора III 67
Савти сувора IV 72
Савти сувора V 81
Савти сувора VI 85
Савти сувора VII 93
Савти сувора VIII 101
Савти сувора IX 106
Савти сувора X 111
Савти сувора XI 115
Савти сувора XII 120
Савти феруз I 140
Савти феруз II 146
Сайри бор 452
Салом сенга 495

Салом ҳинд халқига 500
Санамо 268
Саодат она 331
Саргардон 468
Сен-сен 462
Соғиндим 361
Соғинтим 371
Сувора 3
Сурнай лазгиси 441
Сурнай ўйини 446

Т

Тарғунча 388
Тасаддуқман 353
Теримчи қиз 548
Тил 321
Тобон айладинг 203
Токай мани 168

У

Унутма 510
Уфор 448
Уфори Ганжи қорабоғ 445
Уфори елпазалади 455
Уфори само 450
Уфори қалабанди 433
Уч татир 369
Уяламан 395

Ф

Фарҳод уфори 583
Феруз I 124
Феруз II 135

Х

Хоразм салони 552
Хоразмча 472
Хуш келдингиз 174
Хуш келдингиз 276

Ч

Чапандозин сувора 11
Чипро далли 336
Чолхўрозим 383
Чоғолақ 463

Ш

Шаҳлоларинг бордур 210

Э

Э ёр 302
Эй меҳрибоним 328
Эшвой Урганжи 449

Ю

Юз бир 471

Я

Якпарда сувора 28
Яхши 225

Ў

Ўзбекистон диёрим 363
Ўйланма 515
Ўйнар 198
Ўт энди гуноҳимни 214
Ўт энди гуноҳимни 400
Ўт ўйини 473

Қ

Қайдадир билмам дил-
лорим 398
Қайси соғдан олдин-
гиз 311
Қалабанди 430
Қари наво 428
Қаҳрамон учувчилар 482
Қизил кўшин 480
Қизлар кўшиғи 375
Қонун уфурсиси 343
Қурбон бўла деб 566

Ҳ

Ҳайрона солибсан 228
Ҳардам манга 288
Ҳаргиз 225
Ҳаргиз 314
Ҳалинг соғиндим 359
Хур ватан 575
Ҳусни латифат 407
Ҳуш парда сувора 47

МУНДАРИ А

Сувога. <i>Навоий</i> газалига <i>Огаҳий</i> мухаммаси	3	Мустанод. <i>Чокарий</i> шеъри	185
Чапандози сувога. <i>Машраб</i> шеъри	11	Мустанод. <i>Чокарий</i> шеъри	189
Якпарда сувога. <i>Навоий</i> газалига <i>Огаҳий</i> мухаммаси	28	Кимнинг севар ёрисан. <i>Комил Хоразмий</i> шеъри	192
Кажданг сувога. <i>Навоий</i> газалига <i>Огаҳий</i> мухаммаси	38	Ўйнар. <i>Навоий</i> шеъри	198
Хуш парда сувога <i>Навоий</i> газалига <i>Огаҳий</i> мухаммаси	47	Тобон айладинг. <i>Муқимий</i> шеъри .	203
Савти сувога I. <i>Мунис</i> шеъри	57	Мубтало бўлдим сенга <i>Навоий</i> шеъри	206
Савти сувога II. <i>Машраб</i> шеъри	61	Шаҳлоларинг бордур. <i>Муқимий</i> шеъри	210
Савти сувога III. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	67	Ўт энди гуноҳимни. Халқ сўзи	214
Савти сувога IV. <i>Навоий</i> газалига <i>Огаҳий</i> мухаммаси	72	Жонона экансиз. <i>Камтар Хоразмий</i> шеъри	219
Савти сувога V. <i>Огаҳий</i> шеъри	81	Ҳаргиз. <i>Навоий</i> шеъри	225
Савти сувога VI. <i>Нодира</i> шеърига <i>Залилий</i> мухаммаси	85	Ҳайрона солисан. <i>Машраб</i> шеъри .	228
Савти сувога VII. <i>Бодил (Болта Дилаов)</i> шеъри	93	Ишонма. Халқ сўзи	231
Савти сувога VIII. <i>Навоий</i> шеъри .	101	Ишонма. Халқ сўзи	235
Савти сувога IX. <i>Навоий</i> шеъри .	106	Норим-норим. <i>Оқил</i> шеъри	240
Савти сувога X. <i>Нидзий</i> шеъри	111	Дилдоринг келур. <i>Оқил</i> шеъри . . .	244
Савти сувога XI. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	115	Пахтакор йиғитлари. <i>А. Бобожон</i> шеъри	247
Савти сувога XII. <i>Огаҳий</i> шеъри .	120	Берди бахт. <i>А. Бобожон</i> шеъри .	251
Феруз I. <i>Огаҳий</i> шеъри	124	Яхшиқ <i>А. Бобожон</i> шеъри	255
Феруз II. <i>Огаҳий</i> шеъри	135	Муборак бўлсин. <i>Э. Раҳим</i> шеъри	259
Савти феруз I. <i>Нидзий</i> шеъри	140	Амиз ватаним. <i>Э. Раҳим</i> шеъри .	262
Савти феруз I. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	146	Зувоний. <i>Нидзий</i> шеъри	265
Алиқамбар. <i>Навоий</i> шеъри	152	Санамо. <i>Машраб</i> шеъри	268
Рок. <i>Навоий</i> газалига <i>Огаҳий</i> мухаммаси	156	Йўлиқдим. Халқ сўзи	272
Рок. <i>Навоий</i> шеъри	164	Хуш келдингиз. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	276
Тоқай мани. <i>Машраб</i> шеъри	168	Ойбў тон. <i>А. Пулат</i> шеъри	279
Хуш келдингиз. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	174	Бўлмагуича. <i>Машраб</i> шеъри	282
Карам айлаб. <i>Огаҳий</i> шеъри	177	Ҳардам манга. <i>Огаҳий</i> шеъри . . .	288
		Гуландомим била. <i>Навоий</i> шеъри .	293
		Жаҳон богида. <i>Муқимий</i> шеъри .	298
		Э ёр. <i>Хислат</i> шеъри	302
		Ёр эсингдан чиқмасин. <i>А. Бобожон</i> шеъри	306

Қайси богдан олдингиз. <i>Ожиза</i> шеъ- ри	311
Ҳаргиз. <i>Навоий</i> шеъри	314
Не қошу юз. <i>Навоий</i> шеъри	317
Тил. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	321
Ганжи қора бог. Халқ сўзи	324
Эй меҳрибоним. <i>Чокарий</i> шеъри	328
Зағс. Халқ сўзи	330
Бешик ашуласи. Халқ сўзи	333
Рўмолим бор. Халқ сўзи	335
Гул ёстиқ. Халқ сўзи	337
Саодат она. Халқ сўзи	339
Жаҳона галмас. Халқ сўзи	341
Қонун уфориси. <i>Табибий</i> шеъри	343
Гул ўғлон. Халқ сўзи	345
Найлара бирдам. <i>Чокарий</i> шеъри	347
Меҳрибондур. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	350
Тасаддуқман. Халқ сўзи	353
Гала Лайлим. Халқ сўзи	356
Ҳөлинг согиндим. <i>А. Бобожон</i> шеъри	359
Согиндим <i>А. Бобожон</i> шеъри	361
Ўзбекистон дмёрим. <i>А. Бобожон</i> шеъри	353
Меҳнат қилдик қишу ёз. <i>О Ҳас</i> ов шеъри	366
Уч патир. Халқ сўзи	369
Согиндим. <i>А. Бобожон</i> шеъри	371
Костюми. Халқ сўзи	373
Қизлар қўшиғи. <i>А. Бобожон</i> шеъри	375
Галдим сана меҳмон бўлиб. Халқ сўзи	378
Нима-нима, нима дийсиз. Халқ сўзи	380
Чолхўрозим. Халқ сўзи	383
Чипро далли. Халқ сўзи	386
Тарғунча. <i>Ожиза</i> шеъри	388
Жоним айлансин. <i>А. Бобожон</i> шеъри	391
Карвон келди. <i>С. Самандаров</i> шеъри	393
Уяламан. <i>Ожиза</i> шеъри	395
Қайдадур билмам дилдорим. Халқ сўзи	398
Ўт энди гуноҳимни. Халқ сўзи	400
Бўзтўрғай. Халқ сўзи	403
Жоним. <i>Мунис</i> шеъри	405
Ҳусни латофат. Халқ сўзи	407
Билмадим. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	409
Дилдорға. <i>Мунис</i> шеъри	411
Ойхонимжон. Халқ сўзи	413
Дангаса. <i>А. Бобожон</i> шеъри	415
Охтараман. Халқ сўзи	417
Пардевол. Халқ сўзи	419
Пионер қўшиғи. <i>А. Хўжаев</i> шеъри	421

II

Алиқамбар	425
Қари наво	428

Қалабанди	430
Уфори қалабанди	433
Раҳм айла	435
Мажнун дали,	437
Лазги	439
Сурнай лазгиси	441
Ганжи қорабоғ	444
Уфори ганжи қорабоғ	445
Сурнай ўйини	446
Уфор	448
Эшвой ургамжи	449
Уфори само	450
Сайри боғ	452
Елпазаланди	453
Уфори елпазаланди	455
Газарман	457
Ором	458
Оғочдан олма	460
Очил-очил	461
Сен-сен	462
Чоголоқ	463
Боғи латифа	464
Аз-аз	465
Аз. азнинг тези	466
Пахтало гул	467
Саргардон	468
От эрони	470
Юз бир	471
Хоразмча	472
Ўт ўйини	473

III

Пахтачилик яшнасин. <i>Чокарий</i> шеъри	477
Қизил қўшин. <i>Даврон</i> шеъри	480
Қаҳрамон учувчилар. <i>З. Дийр</i> шеъри	482
Баҳодир йигитлар. <i>Ойбек</i> шеъри	484
Олқиш. <i>А. Бобожон</i> шеъри	486
Ватан. <i>Э. Раҳим</i> шеъри	490
Салом сенга Хоразмдан. <i>А. Бобожон</i> шеъри	495
Салом ҳинд халқига. <i>Ҳ. Равшаний</i> шеъри	500
Зулайхо. <i>А. Бобожон</i> шеъри	505
Унутма. <i>"Тоҳир ва Зухра"</i> достоин- дан	510
Ўйланма. <i>А. Бобожон</i> шеъри	515
Пахтакор. <i>Камтар</i> шеъри	519
Дилбар. <i>А. Бобожон</i> шеъри	522
Москва. <i>А. Бобожон</i> шеъри	524
Каналчи қиз <i>А. Бобожон</i> шеъри	528
Кўйида <i>Навоий</i> шеъри	531
Кўзингнинг гамзаси. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	535
Мадорим бор. <i>Камтар</i> шеъри	539

Жон қизлар. <i>А. Бобожон</i> шеъри	543	Анорхон. <i>А. Бобожон</i> шеъри	564
Теримчи қиз. <i>Уйғун</i> шеъри	548	Қурбон бўлай деб. <i>Чустий</i> шеъри	566
Пахтакорлар лапар. <i>П Мўмин</i> шеъри	550	Бормайман деди. <i>Халқ сўзи</i>	569
Хоразм саломи. <i>Т. Тула</i> шеъри	552	Бўлсам. <i>Халқ сўзи</i>	572
Дилдорим келур. <i>Аваз Ўтар</i> шеъри	556	Ҳур ватан. <i>Масуд</i> шеъри	575
Оқ олтин. <i>Ҳабибий</i> шеъри	559	Колхоз марши	579
Оразинг. <i>Оқил</i> шеъри	561	Комсомол марши	582
		Фарҳод уфори	583

СОДЕРЖАНИЕ

Сувора. Мухаммас <i>Огахи</i> на стихи <i>Навои</i>	3	Карам айлаб. Стихи <i>Огахи</i>	177
Чапандози сувора. Стихи <i>Машраба</i>	11	Мустазод. Стихи <i>Чокари</i>	185
Як парда сувора. Мухаммас <i>Огахи</i> на стихи <i>Навои</i>	28	Мустазод. Стихи <i>Чокари</i>	189
Каджханг сувора. Мухаммас <i>Огахи</i> на стихи <i>Навои</i>	38	Кимнинг севар <i>рисан</i> . Стихи <i>Камиля</i> <i>Хорезми</i>	192
Хуш парда сувора. Мухаммас <i>Огахи</i> на стихи <i>Навои</i>	47	Уйнар. Стихи <i>Навои</i>	198
Савти сувора I. Стихи <i>Муниса</i>	57	Тобон айладинг. Стихи <i>Мукими</i>	203
Савти сувора II. Стихи <i>Машраба</i>	61	Мубтало бўлдим сенга. Стихи <i>Навои</i>	206
Савти сувора III. Стихи <i>Аваза Отара</i> <i>ра</i>	67	Шахлоларинг бордур. Стихи <i>Мукими</i>	210
Савти сувора IV. Мухаммас <i>Огахи</i> на стихи <i>Навои</i>	72	Ут энди гунохимни. Слова народные	214
Савти сувора V. Стихи <i>Огахи</i>	81	Жонона экансиз. Стихи <i>Камтара Хо-</i> <i>резми</i>	219
Савти сувора VI. Мухаммас <i>Залили</i> на стихи <i>Надири</i>	85	Харгиз. Стихи <i>Навои</i>	225
Савти сувора VII. Стихи <i>Бодиля</i> (<i>Балта Давлятова</i>)	93	Хайрона солибсан. Стихи <i>Машраба</i>	228
Савти сувора VIII. Стихи <i>Навои</i>	101	Ишонма. Слова народные	231
Савти сувора IX. Стихи <i>Навои</i>	106	Ишонма. Слова народные	235
Савти сувора X. Стихи <i>Х. Ниязи</i>	111	Норим-норим. Стихи <i>Акила</i>	240
Савти сувора XI. Стихи <i>Аваза Отара</i> <i>ра</i>	115	Дилдоринг келур. Стихи <i>Акила</i>	244
Савти сувора XII. Стихи <i>Огахи</i>	120	Пахтакор йигитларга. Стихи <i>А. Ба-</i> <i>баджана</i>	247
Феруз I. Стихи <i>Огахи</i>	14	Берди бахт. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	251
Феруз II. Стихи <i>Огахи</i>	135	Яхши. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	255
Савти феруз I. Стихи <i>Х. Ниязи</i>	140	Муборак булсин. Стихи <i>Э. Рахима</i>	259
Савти феруз II. Стихи <i>Авиза Отара</i>	146	Азиз ватаним. Стихи <i>Э. Рахима</i>	262
Аликамба . Стихи <i>Навои</i>	152	Зувоний. Стихи <i>Х. Ниязи</i>	266
Рок. Мухаммас <i>Огахи</i> на стихи <i>На-</i> <i>вои</i>	156	Санамо. Стихи <i>Машраба</i>	268
Рок. Стихи <i>Навои</i>	164	Юликдим. Слова народные	272
Токай мани. Стихи <i>Машраба</i>	168	Хуш келдингиз. Стихи <i>Аваза Утара</i>	276
Хуш келдингиз. Стихи <i>Аваза Отара</i>	174	Ойбустон. Стихи <i>А. Пулата</i>	279
		Булмаганга. Стихи <i>Машраба</i>	282
		Хардам манга. Стихи <i>Огахи</i>	288
		Гуландоним била. Стихи <i>Навои</i>	293
		Жахон богида. Стихи <i>Мукими</i>	298
		Э ёр. Стихи <i>Хислата</i>	302
		Ёр эсингдан чи. масин. Стихи <i>Б. Ба-</i> <i>баджанова</i>	306

<i>Кайси богдан олдингиз. Стихи Оджи-зы</i>	311
Харгиз. Стихи <i>Навои</i>	314
Не кошу юз. Стихи <i>Навои</i>	317
Тил. Стихи <i>АвазаОтара</i>	321
Ганжи кора бог. Слова народные	324
Эй мехрибоним. Стихи <i>Чокари</i>	323
Загс. Слова народные	330
Бешик ашуласи. Слова народные	333
Румолим бор. Слова народные	335
Гул естик. Слова народные	337
Саодат она. Слова народные	339
Жаконат галмас. Слова народные	341
Конун уфориси. Стихи <i>Табиби</i>	343
Гул оглан. Слова народные	345
Найлара бирдам. Стихи <i>Чакори</i>	347
Мехрибондур. Стихи <i>Аваза Отара</i>	350
Тасаддукман. Слова народные	353
Гала Лайлим. Слова народные	356
Хоминг согиндим. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	359
Согиндим. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	361
Узбекистон диерим. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	363
Мехнат килдик кишу ез. Стихи <i>Хасанова</i>	366
Уч патир. Слова народные	369
Согиндим. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	371
Костюми. Слова народные	373
Кизлар кушуги. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	375
Галдим сана мехман булиб. Слова народные	378
Нима, нима-нима дейсиз. Слова народные	380
Чолхурозим. Слова народные	383
Чипродали. Слова народные	386
Таргунда. Стихи <i>Оджизи</i>	388
Жоним айлансин. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	391
Карвон келди. Стихи <i>С. Самандарова</i>	393
Уйлама. Стихи <i>Оджизи</i>	395
Кайдадур билмам дилдорим. Слова народные	398
Ут энди гунохмни. Слова народные	400
Буз тургай. Слова народные	403
Жононим. Стихи <i>Муниса</i>	405
Хусни латофат. Слова народные	407
Билмадим. Стихи <i>Аваза Утара</i>	409
Дилдорга. Стихи <i>Муниса</i>	411
Ойхонимжон. Слова народные	413
Дангаса. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	415
Охтараман. Слова народные	417

<i>Пар девол. Слова народные</i>	419
Пионер кушиги. Стихи <i>А. Ходжаева</i>	421

II

Аликамбар	425
Кари наво	428
Калабанди	430
Уфори калабанди	433
Рахм айла	435
Мажнун дали	437
Лазги	439
Сурнай лазгиси	441
Ганжи корабог	444
Уфори ганжи корабог	445
Сурнай уйини	446
Уфор	448
Эшвой Урганжи	449
Уфори само	450
Сайри бог	452
Елпазаланди	453
Уфори елпазаланди	455
Газарман	457
Ором	458
Огочдан олма	460
Очил-очил	461
Сен-сен	462
Чоголок	463
Боги латифа	464
Аз-аз	465
Аз-азининг тези	466
Пахтало гул	467
Саргардон гул	468
Ог эрони	470
Юз бир	471
Хоразмга	472
Ут уйини	473

III

Пахтачилик яшасин. Стихи <i>Чокари</i>	477
Кизил кошн. Стихи <i>Даврона</i>	480
Кахрамон учувчилар. Стихи <i>З. Дияра</i>	482
Баходир йигитлар. Стихи <i>Айбека</i>	484
Олкиш. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	486
Ватан. Стихи <i>Э. Рахима</i>	490
Салом сенга Хоразмдан. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	495
Салом хинд халкига	500
Зулайхо. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	505
Унитма. Из поэмы „Тахир и Зухра“	510
Уйланма. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	515
Пахтакор. Стихи <i>Камтира</i>	519
Дилбар. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	522
Москва. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	524
Каланчи киз. Стихи <i>А. Бабаджана</i>	528

Куйида. Стихи <i>Навои</i>	531	Ок олтин. Стихи <i>Хабиби</i>	559
Кузингнинг гамзаси. Стихи. <i>Аваза</i>		Оразинг. Стихи <i>Акила</i>	561
<i>Утара</i>	535	Анорхон. Стихи <i>А. Бададжана</i> . . .	564
Мадорим бор. Стихи <i>Камтара</i> . . .	539	Курбон булай деб. Стихи <i>Чусти</i> . . .	566
Жон кизлар. Стихи <i>А. Бададжана</i> . .	543	Бормайман деди, Слова народные . .	569
Теримчи киз. Стихи <i>Уйгуна</i>	548	Булсам. Слова народные	572
Пахтакорлар лапар. Стихи <i>П. Муми-</i>		Хур ватан. Стихи <i>Масуда</i>	575
<i>на</i>	550	Колхоз марши	579
Хоразм салом. Стихи <i>Т. Тула</i>	552	Комсомол марши	582
Дилдорим келур. Стихи <i>Аваза Утара</i>	556	Фарход уфори	583

В целях облегчения пользования песенными материалами сборника для читателей, не владеющих узбекским языком, текст песен дается в подстрочном русском переводе.

С. Ёринбоевнинг насрий таржимаси
Музыка редактори *И. Акбаров*
Ўзбекча текстлар редакторлари:
А. Азизов, У. Шамсимухамедов
Русча текстлар редактори *П. М. Капустин*
Бадий безатувчи *И. Икромов*
Техник редактор *Я. Хаимов*
Корректорлар:
С. Абдуллаева
Е. Алимбаева

* * *

Подписано в печать 21/X-60 Формат 70×108^{1/16}. Печати. л. 39,0
+6 вклеек. Тираж 10000. Р 00299. Индекс: музо. Договор
№ 286—57. Государственное издательство художественной
литературы УзССР. Ташкент, ул. Навои, 30.

* * *

Типография № 3 Главиздата Министерства культуры УзССР.
Ташкент, Ленинградская, 15. 1960 г. Заказ № 357.
Цена 36 р. (с 1 января 1961 г. цена 3 р. 60 к.)



355

1961 7/17 SHEPHERD

54X 001 355

V